

Slovenské vydanie

## Informácie a oznámenia

Číslo oznamu

Obsah

Strana

I (Oznámenie)

**EURÓPSKY PARLAMENT**

ZASADANIE 2005 – 2006

Schôdza 11. až 14. apríla 2005

**Pondelok 11. apríla 2005**

(2006/C 33 E/01)

**ZÁPISNICA**

PRIEBEH ROKOVANIA .....	1
1. Pokračovanie prerušeného zasadania .....	1
2. Oficiálne privítanie .....	1
3. In memoriam .....	1
4. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania .....	2
5. Podpis aktov prijatých v spolurozhodovacom postupe .....	2
6. Zloženie výborov .....	3
7. Predložené dokumenty .....	3
8. Text zmlúv poskytnutých Radou .....	8
9. Petície .....	9
10. Kroky podniknuté na základe stanovísk a uznesení Parlamentu .....	12
11. Písomné vyhlásenia (čl. 116 rokovacieho poriadku) .....	12
12. Kalendár na rok 2006 .....	12
13. Program práce .....	12
14. Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu .....	13
15. Pokrok v rozvoji priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v roku 2004 – Uchovávanie osobných údajov (rozprava) .....	13
16. Procesné práva v trestnom konaní * (rozprava) .....	14
17. Európska policajná akadémia (CEPOL) * (rozprava) .....	14
18. Právne predpisy v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy ***II – Harmonizácia sociálnych opatrení v oblasti cestnej dopravy ***II (rozprava) .....	15

(Pokračovanie)

19. Námorná príbrežná doprava (rozprava) .....	15
20. Program rokovania na nasledujúci deň .....	16
21. Skončenie rokovania .....	16
PREZENČNÁ LISTINA .....	17

**Utorok 12. apríla 2005**

(2006/C 33 E/02)

## ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA .....	18
1. Otvorenie rokovania .....	18
2. Zloženie Parlamentu .....	18
3. Program rokovania a lehota na podanie pozmeňujúcich návrhov .....	18
4. Predložené dokumenty .....	18
5. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o podaných návrhoch uznesenia) .....	21
6. Absolutórium 2003: Oddiel III všeobecného rozpočtu – Absolutórium 2003: Oddiel I všeobecného rozpočtu – Absolutórium 2003: Oddiely II, IV, V, VI, VII, VIII všeobecného rozpočtu – Absolutórium 2003: Decentralizované agentúry – Absolutórium 2003: 6., 7., 8. a 9. Európsky rozvojový fond (rozprava) .....	22
7. Rozvojové ciele milénia (rozprava) .....	24
8. Boj proti malárii (rozprava) .....	24
9. Hlasovanie .....	24
9.1. Volba podpredsedu Európskeho parlamentu .....	25
9.2. Štátna pomoc a regionálna účelnosť (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	25
9.3. Spoločná nomenklatúra územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS) po rozšírení ***I (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	25
9.4. Ustanovenie Europolu ako ústredného úradu na boj proti falšovaniu eura * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	25
9.5. Európska policajná akadémia (CEPOL) * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	26
9.6. Námorná príbrežná doprava (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	26
9.7. Postup prijatia výskumníkov z tretích krajín: osobitný postup * – uľahčenie prijatia * – jednotné víza ***I (hlasovanie) .....	26
9.8. Nebezpečné látky (čl. 81 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	27
9.9. Procesné práva v trestnom konaní * (hlasovanie) .....	27
9.10. Absolutórium 2003: Oddiel III všeobecného rozpočtu (hlasovanie) .....	27
9.11. Absolutórium 2003: Oddiel I všeobecného rozpočtu (hlasovanie) .....	28
9.12. Absolutórium 2003: Oddiely II, IV, V, VI, VII, VIII všeobecného rozpočtu (hlasovanie) ..	28
9.13. Absolutórium 2003: Decentralizované agentúry (hlasovanie) .....	29
9.14. Absolutórium 2003: 6., 7., 8. a 9. Európsky rozvojový fond (hlasovanie) .....	32
9.15. Rozvojové ciele milénia (hlasovanie) .....	32
10. Vysvetlenia hlasovania .....	32
11. Opravy výsledkov hlasovania .....	33
12. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania .....	34
13. Žiadosť o prístupenie Bulharskej republiky k EÚ *** – Žiadosť Bulharskej republiky o členstvo v EÚ – Žiadosť o prístupenie Rumunska k EÚ *** – Žiadosť Rumunskej republiky o členstvo v EÚ – Finančné dôsledky prístupu Bulharska a Rumunska (rozprava) .....	34
14. Balík opatrení hlavných smerov hospodárskych politík a zamestnanosti (rozprava) .....	35
15. Hodina otázok (pre Komisiu) .....	36
16. Globálna hrozba chrípkovej pandémie (rozprava) .....	37
17. Výročná politická stratégia Komisie (2006) (rozprava) .....	37
18. Výzvy regionálnej politiky – Výzvy regionálnej politiky v kontexte finančného rámca na obdobie (2007 – 2013) (rozprava) .....	38

Obsah (pokračovanie)	Strana
19. Ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu ***II (rozprava) . . . . .	38
20. Obsah síry v lodných palivách ***II (rozprava) . . . . .	38
21. Program rokovania na nasledujúci deň . . . . .	39
22. Skončenie rokovania . . . . .	39
PREZENČNÁ LISTINA . . . . .	40
PRÍLOHA I	
VÝSLEDKY HLASOVANIA . . . . .	42
1. Štátna pomoc a regionálna účelnosť . . . . .	42
2. Spoločná nomenklatúra územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS) po rozšírení ***I . . . . .	42
3. Ustanovenie Europolu ako ústredného úradu na boj proti falšovaniu eura * . . . . .	43
4. Európska policajná akadémia (CEPOL) * . . . . .	43
5. Námorná príbrežná doprava . . . . .	43
6. Postup prijatia výskumníkov z tretích krajín: osobitný postup – uľahčenie prijatia – jednotné víza ***I . . . . .	43
7. Nebezpečné látky . . . . .	44
8. Procesné práva v trestnom konaní * . . . . .	44
9. Absolutórium 2003: Oddiel III všeobecného rozpočtu . . . . .	45
10. Absolutórium 2003: Oddiel I všeobecného rozpočtu . . . . .	46
11. Absolutórium 2003: Oddiely II, IV, V, VI, VII, VIII všeobecného rozpočtu . . . . .	47
12. Absolutórium 2003: Decentralizované agentúry . . . . .	48
13. Absolutórium 2003: 6., 7., 8. a 9. Európsky rozvojový fond . . . . .	51
14. Rozvojové ciele milénia (RCM) . . . . .	51
PRÍLOHA II	
VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN . . . . .	53
1. Správa Demetriou A6-0059/2005 – Uznesenie . . . . .	53
2. Správa Navarro A6-0055/2005 – Uznesenie . . . . .	54
3. Správa Buitenweg A6-0064/2005 – Návrh . . . . .	56
4. Správa Buitenweg A6-0064/2005 – Uznesenie . . . . .	57
5. Správa Wynn A6-0070/2005 – Rozhodnutie o absolutóriu . . . . .	59
6. Správa Wynn A6-0070/2005 – Rozhodnutie o účtovnej uzávierke . . . . .	60
7. Správa Wynn A6-0070/2005 – Odsek 17 . . . . .	62
8. Správa Wynn A6-0070/2005 – Odsek 24 . . . . .	64
9. Správa Wynn A6-0070/2005 – Odsek 60 . . . . .	65
10. Správa Wynn A6-0070/2005 – Odsek 64 . . . . .	67
11. Správa Wynn A6-0070/2005 – Odsek 70 . . . . .	68
12. Správa Wynn A6-0070/2005 – Odsek 71 . . . . .	69
13. Správa Wynn A6-0070/2005 – Odsek 79 . . . . .	71
14. Správa Wynn A6-0070/2005 – Odsek 107 . . . . .	72
15. Správa Wynn A6-0070/2005 – Uznesenie . . . . .	74
16. Správa Juknevičiené A6-0063/2005 – Rozhodnutie . . . . .	75
17. Správa Juknevičiené A6-0063/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 11, 1. časť . . . . .	77
18. Správa Juknevičiené A6-0063/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1, 1. časť . . . . .	79
19. Správa Juknevičiené A6-0063/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4 . . . . .	80
20. Správa Juknevičiené A6-0063/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5 . . . . .	82
21. Správa Juknevičiené A6-0063/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2 . . . . .	84
22. Správa Juknevičiené A6-0063/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 9 . . . . .	85
23. Správa Juknevičiené A6-0063/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10 . . . . .	87
24. Správa Juknevičiené A6-0063/2005 – Uznesenie . . . . .	89
25. Správa Stubb A6-0066/2005 – Oddiel VI – Rozhodnutie . . . . .	90
26. Správa Stubb A6-0066/2005 – Oddiel VI – Uznesenie . . . . .	92

Obsah (pokračovanie)	Strana
27. Správa Stubb A6-0066/2005 – Oddiel VII – Rozhodnutie . . . . .	94
28. Správa Stubb A6-0066/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1 . . . . .	95
29. Správa Stubb A6-0066/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2 . . . . .	97
30. Správa Stubb A6-0066/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3 . . . . .	98
31. Správa Stubb A6-0066/2005 – Uznesenie . . . . .	100
32. Správa Ayala Sender/Schlyter A6-0074/2005 – Rozhodnutie 8 . . . . .	101
33. Správa Ayala Sender/Schlyter A6-0074/2005 – Rozhodnutie 11 . . . . .	103
34. Správa Ayala Sender/Schlyter A6-0074/2005 – Rozhodnutie 13 . . . . .	105
35. Správa Ayala Sender/Schlyter A6-0074/2005 – Rozhodnutie 14 . . . . .	106
36. Správa Xenogiannakopoulou A6-0069/2005 – Rozhodnutie o absolutóriu . . . . .	108
37. Správa Xenogiannakopoulou A6-0069/2005 – Rozhodnutie o účtovnej uzávierke . . . . .	109
38. Správa Xenogiannakopoulou A6-0069/2005 – Odsek 19 . . . . .	111
39. Správa Xenogiannakopoulou A6-0069/2005 – Odsek 25 . . . . .	112
40. Správa Xenogiannakopoulou A6-0069/2005 – Uznesenie . . . . .	114
41. Správa Kinnock A6-0075/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 11 . . . . .	115
42. Správa Kinnock A6-0075/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 12 . . . . .	117
43. Správa Kinnock A6-0075/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 14 . . . . .	119
44. Správa Kinnock A6-0075/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 15 . . . . .	120
45. Správa Kinnock A6-0075/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 13 . . . . .	122
46. Správa Kinnock A6-0075/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7 . . . . .	123
47. Správa Kinnock A6-0075/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 8 . . . . .	125
48. Správa Kinnock A6-0075/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10 . . . . .	126
49. Správa Kinnock A6-0075/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 16 . . . . .	128
50. Správa Kinnock A6-0075/2005 – Uznesenie . . . . .	130

## PRIJATÉ TEXTY

P6\_TA(2005)0083

Spoločná nomenklatúra územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS) \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 o zostavení spoločnej nomenklatúry územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS) z dôvodu prístúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska k Európskej únii (KOM(2004)0592 — C6-0118/2004 — 2004/0202(COD)) . . . . .

132

P6\_TA(2005)0084

Určenie Europolu ako ústredného úradu boja proti falšovaniu eura \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o iniciatíve Spolkovej republiky Nemecko, Španielskeho kráľovstva, Francúzskej republiky, Talianskej republiky a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska na účely prijatia rozhodnutia Rady o ochrane eura proti falšovaniu ustanovením Europolu ako ústredného úradu na boj proti falšovaniu eura (14811/2004 — C6-0221/2004 — 2004/0817(CNS)) . . . . .

132

P6\_TA(2005)0085

Európska policajná akadémia (CEPOL) \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o zriadení Európskej policajnej akadémie (CEPOL) ako orgánu Európskej únie (KOM(2004)0623 — C6-0203/2004 — 2004/0215(CNS)) . . . . .

136

P6\_TA(2005)0086

Námorná príbrežná doprava

Uznesenie Európskeho parlamentu o námornej príbrežnej doprave (2004/2161(INI)) . . . . .

142

P6\_TA(2005)0087

Výskumníci z tretích krajín: osobitný postup \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu odporúčania Rady na zjednodušenie prijímania občanov tretích krajín na účely uskutočňovania vedeckého výskumu v Európskom spoločenstve (KOM(2004)0178 — C6-0011/2004 — 2004/0061(CNS)) ..... 146

P6\_TA(2005)0088

Výskumníci z tretích krajín: uľahčenie prijatia \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu odporúčania Rady o uľahčení prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na účely uskutočňovania vedeckého výskumu v Európskom spoločenstve (KOM(2004)0178 — C6-0012/2004 — 2004/0062(CNS)) ..... 152

P6\_TA(2005)0089

Výskumníci z tretích krajín: krátkodobé víza \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu odporúčania Európskeho parlamentu a Rady o uľahčení vydávania jednotných víz členskými štátmi na krátkodobý pobyt výskumníkov z tretích krajín, ktorí sa pohybujú v Európskom spoločenstve s cieľom uskutočňovania vedeckého výskumu (KOM(2004)0178 — C6-0013/2004 — 2004/0063(COD)) ..... 154

P6\_TC1-COD(2004)0063

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 12. apríla 2005 na účely prijatia odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o uľahčení vydávania jednotných víz členskými štátmi na krátkodobý pobyt výskumných pracovníkov z tretích krajín, ktorí sa pohybujú v Európskom spoločenstve s cieľom uskutočňovania vedeckého výskumu ..... 154

P6\_TA(2005)0090

Nebezpečné látky

Uznesenie Európskeho parlamentu k návrhu rozhodnutia Komisie, ktorým sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení príloha smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (CMT-2005-151 a CMT-2005-642) ..... 157

P6\_TA(2005)0091

Procesné práva v trestnom konaní \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rámcového rozhodnutia Rady o určitých procesných právach v trestnom konaní v Európskej únii (KOM(2004)0328 — C6-0071/2004 — 2004/0113(CNS)) ..... 159

P6\_TA(2005)0092

Absolutórium 2003: Oddiel III – Komisia

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel III – Komisia (SEK(2004)1181 — C6-0012/2005 — 2004/2040(DEC) — SEK(2004)1182 — C6-0013/2005 — 2004/2040(DEC)) ..... 169
2. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o účtovnej závierke, ktorá sa týka plnenia všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel III – Komisia (SEK(2004)1181 — C6-0012/2005 — 2004/2040(DEC) — SEK(2004)1182 — C6-0013/2005 — 2004/2040(DEC)) ..... 170
3. Uznesenie Európskeho parlamentu obsahujúce poznámky, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou rozhodnutia o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel III – Komisia (SEK(2004)1181 — C6-0012/2005 — 2004/2040(DEC) — SEK(2004)1182 — C6-0013/2005 — 2004/2040(DEC)) ..... 171

P6\_TA(2005)0093

Absolutórium 2003: Oddiel I – Európsky parlament

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel I – Európsky parlament (C6-0015/2005 — 2004/2041(DEC)) ..... 191
2. Uznesenie Európskeho parlamentu obsahujúce poznámky, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou rozhodnutia o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel I – Európsky parlament (C6-0015/2005 — 2004/2041(DEC)) ..... 192

## P6\_TA(2005)0094

## Absolutórium 2003: Oddiel II – Rada

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel II – Rada (C6-0016/2005 — 2004/2042(DEC)) . . . . . 203
2. Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel II – Rada (C6-0016/2005 — 2004/2042(DEC)) . . . . . 204

## P6\_TA(2005)0095

## Absolutórium 2003: Oddiel IV – Súdny dvor

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel IV – Súdny dvor (C6-0017/2005 — 2004/2043(DEC)) . . 205
2. Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel IV – Súdny dvor (C6-0017/2005 — 2004/2043(DEC)) . . . . . 206

## P6\_TA(2005)0096

## Absolutórium 2003: Oddiel V – Dvor audítorov

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel V – Dvor audítorov (C6-0018/2005 — 2004/2044(DEC)) 208
2. Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel V – Dvor audítorov (C6-0018/2005 — 2004/2044(DEC)) . . . . . 209

## P6\_TA(2005)0097

## Absolutórium 2003: Oddiel VI – Európsky hospodársky a sociálny výbor

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel VI – Európsky hospodársky a sociálny výbor (C6-0019/2005 — 2004/2045(DEC)) . . . . . 212
2. Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel VI – Európsky hospodársky a sociálny výbor (C6-0019/2005 — 2004/2045(DEC)) . . . . . 213

## P6\_TA(2005)0098

## Absolutórium 2003: Oddiel VII – Výbor regiónov

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel VII – Výbor regiónov (C6-0020/2005 — 2004/2046(DEC)) 215
2. Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel VII – Výbor regiónov (C6-0020/2005 — 2004/2046(DEC)) . . . . . 215

## P6\_TA(2005)0099

## Absolutórium 2003: Oddiel VIII – Ombudsman

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel VIII – Ombudsman (C6-0021/2005 — 2004/2047(DEC)) 218
2. Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel VIII – Ombudsman (C6-0021/2005 — 2004/2047(DEC)) . . . . . 219

## P6\_TA(2005)0100

## Absolutórium 2003: Európska agentúra pre obnovu

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej agentúry pre obnovu za rozpočtový rok 2003 (N6-0216/2004 — C6-0235/2004 — 2004/2051(DEC)) ..... 220
2. Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky priložené k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej agentúry pre obnovu za rozpočtový rok 2003 (N6-0216/2004 — C6-0235/2004 — 2004/2051(DEC)) ..... 221

## P6\_TA(2005)0101

## Absolutórium 2003: Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania za rozpočtový rok 2003 (N6-0207/2004 — C6-0226/2004 — 2004/2050(DEC)) ..... 227
2. Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky priložené k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania za rozpočtový rok 2003 (N6-0207/2004 — C6-0226/2004 — 2004/2050(DEC)) ..... 228

## P6\_TA(2005)0102

## Absolutórium 2003: Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2003 (N6-0208/2004 — C6-0227/2004 — 2004/2060(DEC)) ..... 233
2. Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2003 (N6-0208/2004 — C6-0227/2004 — 2004/2060(DEC)) . 234

## P6\_TA(2005)0103

## Absolutórium 2003: Európska environmentálna agentúra

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu výkonnému riaditeľovi Európskej environmentálnej agentúry za rozpočtový rok 2003 (N6-0209/2004 — C6-0228/2004 — 2004/2053(DEC)) ..... 239
2. Uznesenie Európskeho Parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie rozpočtu výkonnému riaditeľovi Európskej environmentálnej agentúry za rozpočtový rok 2003 (N6-0209/2004 — C6-0228/2004 — 2004/2053(DEC)) ..... 240

## P6\_TA(2005)0104

## Absolutórium 2003: Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za rozpočtový rok 2003 (N6-0213/2004 — C6-0232/2004 — 2004/2061(DEC)) ..... 245
2. Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky priložené k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za rozpočtový rok 2003 (N6-0213/2004 — C6-0232/2004 — 2004/2061(DEC)) ..... 246

## P6\_TA(2005)0105

## Absolutórium 2003: Európska agentúra na hodnotenie liekov

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu výkonnému riaditeľovi Európskej agentúry na hodnotenie liekov za rozpočtový rok 2003 (N6-0212/2004 — C6-0231/2004 — 2004/2056(DEC)) ..... 251
2. Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie rozpočtu výkonnému riaditeľovi Európskej agentúry na hodnotenie liekov za rozpočtový rok 2003 (N6-0212/2004 — C6-0231/2004 — 2004/2056(DEC)) ..... 252

## P6\_TA(2005)0106

## Absolutórium 2003: Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtový rok 2003 (N6-0214/2004 — C6-0233/2004 — 2004/2062(DEC)) ..... 257
2. Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtový rok 2003 (N6-0214/2004 — C6-0233/2004 — 2004/2062(DEC)) ..... 258

## P6\_TA(2005)0107

## Absolutórium 2003: Eurojust

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu administratívne mu riaditeľovi Eurojustu za rozpočtový rok 2003 (N6-0220/2004 — C6-0239/2004 — 2004/2063(DEC)) ..... 263
2. Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie rozpočtu administratívne mu riaditeľovi Eurojustu za rozpočtový rok 2003 (N6-0220/2004 — C6-0239/2004 — 2004/2063(DEC)) ..... 264

## P6\_TA(2005)0108

## Absolutórium 2003: Európska nadácia pre odborné vzdelávanie

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie za rozpočtový rok 2003 (N6-0210/2004 — C6-0229/2004 — 2004/2058(DEC)) ..... 268
2. Uznesenie európskeho parlamentu, ktoré obsahuje pripomienky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie za rozpočtový rok 2003 (N6-0210/2004 — C6-0229/2004 — 2004/2058(DEC)) ..... 269

## P6\_TA(2005)0109

## Absolutórium 2003: Európske stredisko pre monitorovanie drog a drogovej závislosti

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti za rozpočtový rok 2003 (N6-0211/2004 — C6-0230/2004 — 2004/2055(DEC)) ..... 274
2. Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti za rozpočtový rok 2003 (N6-0211/2004 — C6-0230/2004 — 2004/2055(DEC)) ..... 275

## P6\_TA(2005)0110

## Absolutórium 2003: Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie za rozpočtový rok 2003 (N6-0215/2004 — C6-0234/2004 — 2004/2059(DEC)) ..... 280
2. Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie za rozpočtový rok 2003 (N6-0215/2004 — C6-0234/2004 — 2004/2059(DEC)) ..... 281

## P6\_TA(2005)0111

## Absolutórium 2003: Európsky úrad pre bezpečnosť potravín

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu výkonnému riaditeľovi Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín za rozpočtový rok 2003 (N6-0217/2004 — C6-0236/2004 — 2004/2054(DEC)) ..... 286
2. Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie rozpočtu výkonnému riaditeľovi Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín za rozpočtový rok 2003 (N6-0217/2004 — C6-0236/2004 — 2004/2054(DEC)) ..... 287



## P6\_TA(2005)0112

## Absolutórium 2003: Európska námorná bezpečnostná agentúra

- |   |     |
|---|-----|
| 1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu výkonnému riaditeľovi Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok 2003 (N6-0218/2004 — C6-0237/2004 — 2004/2057(DEC))                            | 292 |
| 2. Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok 2003 (N6-0218/2004 — C6-0237/2004 — 2004/2057(DEC)) | 293 |

## P6\_TA(2005)0113

## Absolutórium 2003: Európska agentúra pre bezpečnosť letectva

- |   |     |
|---|-----|
| 1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu výkonnému riaditeľovi Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva za rozpočtový rok 2003 (N6-0219/2004 — C6-0238/2004 — 2004/2052(DEC))   | 297 |
| 2. Uznesenie Európskeho parlamentu obsahujúci pripomienky k rozhodnutiu o udelení absolutória na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003 výkonnému riaditeľovi Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva (N6-0219/2004 — C6-0238/2004 — 2004/2052(DEC)) | 298 |

## P6\_TA(2005)0114

## Absolutórium 2003: 6., 7., 8. a 9. Európsky rozvojový fond

- |   |     |
|---|-----|
| 1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu pre Komisiu na plnenie rozpočtu šiesteho, siedmeho, ôsmeho a deviateho Európskeho rozvojového fondu za rozpočtový rok 2003 (KOM(2004)0667 — C6-0165/2004 — 2004/2049(DEC))   | 303 |
| 2. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o účtovnej závierke šiesteho, siedmeho, ôsmeho a deviateho Európskeho rozvojového fondu za rozpočtový rok 2003 (KOM(2004)0667 — C6-0165/2004 — 2004/2049(DEC))   | 304 |
| 3. Uznesenie Európskeho parlamentu s poznámkami, ktoré tvoria nedeliteľnú súčasť rozhodnutia o absolutóriu pre Komisiu na plnenie rozpočtu šiesteho, siedmeho, ôsmeho a deviateho Európskeho rozvojového fondu na rozpočtový rok 2003 (KOM(2004)0667 — C6-0165/2004 — 2004/2049(DEC)) | 305 |

## P6\_TA(2005)0115

## Rozvojové ciele milénia

- |  |     |
|--|-----|
| Uznesenie Európskeho parlamentu o úlohe Európskej únie pri uskutočňovaní rozvojových cieľov milénia (2004/2252(INI)) | 311 |
|--|-----|

**Streda 13. apríla 2005**

(2006/C 33 E/03)

## ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA	320
1. Otvorenie rokovania	320
2. Písomné vyhlásenia (čl. 116 rokovacieho poriadku)	320
3. Zasadnutie Európskej rady (Brusel 22. – 23. marec 2005) (rozprava)	320
4. Hlasovanie	321
4.1. Kalendár schôdzí 2006 (hlasovanie)	321
4.2. Finančné dôsledky pristúpenia Rumunska a Bulharska (hlasovanie)	322
4.3. Žiadosť o pristúpenie Bulharska (hlasovanie)	322
4.4. Žiadosť o pristúpenie Bulharska k EÚ *** (hlasovanie)	323
4.5. Žiadosť o pristúpenie Rumunska (hlasovanie)	323
4.6. Žiadosť o pristúpenie Rumunska k EÚ *** (hlasovanie)	323
4.7. Právne predpisy v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy ***II (hlasovanie)	324
4.8. Harmonizácia sociálnych opatrení v oblasti cestnej dopravy ***II (hlasovanie)	324
4.9. Ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu ***II (hlasovanie)	324
4.10. Obsah síry v lodných palivách ***II (hlasovanie)	325

(Pokračovanie)

Obsah (pokračovanie)	Strana
4.11. Marketing a používanie toluénu a trichlórbenzénu ***I (hlasovanie) . . . . .	325
4.12. Výročná politická stratégia Komisie (2006) (hlasovanie) . . . . .	325
4.13. Zasadnutie Európskej rady (Brusel 22. – 23. marec 2005) (hlasovanie) . . . . .	326
5. Vysvetlenia hlasovania . . . . .	326
6. Opravy výsledkov hlasovania . . . . .	326
7. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania . . . . .	327
8. Stav regionálnej integrácie na západnom Balkáne (rozprava) . . . . .	328
9. Spoločná zahraničná a bezpečnostná politika (2003) – Európska bezpečnostná stratégia (rozprava) . . . . .	328
10. Hodina otázok (pre Radu) . . . . .	329
11. Prepúšťanie v Alstom (rozprava) . . . . .	330
12. Dumping v oblasti daní a životného prostredia (rozprava) . . . . .	330
13. Diskriminácia pracovníkov a podnikov z nových členských štátov na vnútornom trhu (rozprava) . . . . .	331
14. Opätovná použiteľnosť, recyklovateľnosť a zužitkovateľnosť motorových vozidiel ***I (rozprava) . . . . .	331
15. Program rokovania na nasledujúci deň . . . . .	331
16. Skončenie rokovania . . . . .	331
PREZENČNÁ LISTINA . . . . .	332
PRÍLOHA I	
VÝSLEDKY HLASOVANIA . . . . .	334
1. Kalendár schôdzí Európskeho parlamentu – 2006 . . . . .	334
2. Finančné dôsledky prístúpenia Bulharska a Rumunska . . . . .	335
3. Žiadosť o prístúpenie Bulharska . . . . .	335
4. Žiadosť o prístúpenie Bulharska k EÚ *** . . . . .	336
5. Žiadosť o prístúpenie Rumunska . . . . .	336
6. Žiadosť o prístúpenie Rumunska k EÚ *** . . . . .	337
7. Právne predpisy v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy ***II . . . . .	337
8. Harmonizácia sociálnych opatrení v oblasti cestnej dopravy ***II . . . . .	339
9. Ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu ***II . . . . .	342
10. Obsah síry v lodných palivách ***II . . . . .	342
11. Marketing a používanie toluénu a trichlórbenzénu ***I . . . . .	342
12. Výročná politická stratégia Komisie (2006) . . . . .	342
13. Zasadnutie Európskej rady (Brusel 22. – 23. marca 2005) . . . . .	344
PRÍLOHA II	
VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN . . . . .	346
1. Správa Van Orden A6-0078/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5 . . . . .	346
2. Správa Van Orden A6-0078/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3 . . . . .	347
3. Správa Van Orden A6-0078/2005 – Uznesenie . . . . .	349
4. Odporúčanie Van Orden A6-0082/2005 – Vrátanie . . . . .	351
5. Odporúčanie Van Orden A6-0082/2005 – Uznesenie . . . . .	353
6. Správa Moscovici A6-0077/2005 – Uznesenie . . . . .	354
7. Odporúčanie Moscovici A6-0083/2005 – Vrátanie . . . . .	356
8. Odporúčanie Moscovici A6-0083/2005 – Uznesenie . . . . .	358
9. Odporúčanie Markov A6-0073/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 38 . . . . .	360
10. Odporúčanie Markov A6-0073/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 39 . . . . .	361
11. Odporúčanie Markov A6-0076/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 55 . . . . .	363
12. Odporúčanie Markov A6-0076/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7, 1. časť . . . . .	364
13. Odporúčanie Markov A6-0076/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7, 2. časť . . . . .	366
14. Odporúčanie Markov A6-0076/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 11 . . . . .	368
15. Odporúčanie Markov A6-0076/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 18 . . . . .	369
16. Odporúčanie Markov A6-0076/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 57 . . . . .	371
17. Odporúčanie Markov A6-0076/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrhs 58 a 70 . . . . .	372
18. Odporúčanie Markov A6-0076/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 59 . . . . .	374

Obsah (pokračovanie)	Strana
19. Odporúčanie Markov A6-0076/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 72 .....	375
20. Odporúčanie Markov A6-0076/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 60 .....	377
21. Odporúčanie Markov A6-0076/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 61 .....	379
22. Odporúčanie Markov A6-0076/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 62 .....	380
23. Odporúčanie Markov A6-0076/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 64 .....	382
24. Odporúčanie Markov A6-0076/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 65 .....	383
25. Správa Pittella A6-0071/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2 .....	385
26. B6-0223/2005 – Európska rada – Uznesenie .....	386
27. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1 ...	388
28. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 8 ..	389
29. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 9 ..	391
30. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3 ..	392
31. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada – Odsek 14 .....	394
32. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4 ..	395
33. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10 ..	397
34. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada – Odsek 17, 2. časť .....	398
35. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6 ..	400
36. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada – Uznesenie .....	401

## PRIJATÉ TEXTY

P6\_TA(2005)0116

Finančné dôsledky prístúpenia Rumunska a Bulharska

Uznesenie Európskeho parlamentu o finančných dôsledkoch prístúpenia Bulharska a Rumunska (2005/2031(INI)) .....

403

## PRÍLOHA I

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU, RADY A KOMISIE .....

403

## PRÍLOHA II

FINANČNÝ BALÍK NAVRHNUTÝ KOMISIOU 22. MARCA 2004 PRE BULHARSKO A RUMUNSKO ..

404

P6\_TA(2005)0117

Žiadosť o prístúpenie Bulharska

Uznesenie Európskeho parlamentu k žiadosti Bulharskej republiky o členstvo v Európskej únii (2005/2029(INI)) .....

404

P6\_TA(2005)0118

Žiadosť o prístúpenie Bulharska k EÚ \*\*\*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o žiadosti Bulharska o členstvo v Európskej únii (AA1/2/2005 — C6-0085/2005 — 2005/0901(AVC)) .....

409

P6\_TA(2005)0119

Žiadosť o prístúpenie Rumunska k EÚ

Uznesenie Európskeho parlamentu o žiadosti Rumunska o členstvo v Európskej únii (2005/2028(INI))

410

P6\_TA(2005)0120

Žiadosť o prístúpenie Rumunska k EÚ \*\*\*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o žiadosti Rumunska o členstvo v Európskej únii (AA1/2/2005 — C6-0086/2005 — 2005/0902(AVC)) .....

414

P6\_TA(2005)0121

Právne predpisy v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy \*\*\*II

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych podmienkach vykonávania nariadení Rady (EHS) č. 3820/85 a (EHS) č. 3821/85 o právnych predpisoch v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy (11336/1/2004 — C6-0249/2004 — 2003/0255(COD)) .....

415

## P6\_TC2-COD(2003)0255

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 13. apríla 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o minimálnych podmienkach vykonávania nariadení Rady (EHS) č. 3820/85 a (EHS) č. 3821/85 o právnych predpisoch v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy . . . . . 415

PRÍLOHA I . . . . . 423

PRÍLOHA II . . . . . 424

## P6\_TA(2005)0122

## Harmonizácia sociálnych opatrení v oblasti cestnej dopravy \*\*\*II

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy, a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (EHS) č. 3821/85 a (ES) č. 2135/98 (11337/2/2004 — C6-0250/2004 — 2001/0241(COD)) . . . . . 424

## P6\_TC2-COD(2001)0241

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 13. apríla 2005 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005 o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy, a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (EHS) č. 3821/85 a (ES) č. 2135/98 . . . . . 425

## P6\_TA(2005)0123

## Ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu \*\*\*II

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o vytvorení rámca pre stanovenie požiadaviek na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu a o zmene a doplnení smernice Rady 92/42/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 96/57/ES a 2000/55/ES (11414/1/2004 — C6-0246/2004 — 2003/0172(COD)) . . . . . 442

## P6\_TC2-COD(2003)0172

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 13. apríla 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o vytvorení rámca pre stanovenie požiadaviek na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu a o zmene a doplnení smernice Rady 92/42/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 96/57/ES a 2000/55/ES . . . . . 443

## PRÍLOHA I

METÓDA URČOVANIA VŠEOBECNÝCH POŽIADAVIEK NA EKODIZAJN . . . . . 459

## PRÍLOHA II

METÓDA URČOVANIA ŠPECIFICKÝCH POŽIADAVIEK NA EKODIZAJN . . . . . 462

## PRÍLOHA III

OZNAČENIE CE . . . . . 463

## PRÍLOHA IV

VNÚTORNÁ KONTROLA NÁVRHU . . . . . 463

## PRÍLOHA V

SYSTÉM RIADENIA PRE POSUDZOVANIE ZHODY . . . . . 464

## PRÍLOHA VI

VYHLÁSENIE O ZHODE . . . . . 466

## PRÍLOHA VII

OBSAH VYKONÁVACÍCH OPATRENÍ . . . . . 466

PRÍLOHA VIII . . . . . 467

P6\_TA(2005)0124

## Obsah síry v lodných palivách \*\*\*II

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/32/ES vzhľadom na obsah síry v lodných palivách (12891/2/2004 — C6-0248/2004 — 2002/0259(COD)) . . . . . 468

P6\_TC2-COD(2002)0259

Pozícia Európskeho Parlamentu prijatá v druhom čítaní 13. apríla 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/32/ES vzhľadom na obsah síry v lodných palivách . . . . . 469

PRÍLOHA

GRÉCKE PLAVIDLÁ . . . . . 479

P6\_TA(2005)0125

## Marketing a používanie toluénu a trichlórbenzénu \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o obmedzeniach uvádzania na trh a používania toluénu a trichlórbenzénu (28. zmena a doplnenie smernice Rady 76/769/EHS) (KOM(2004)0320 — C6-0030/2004 — 2004/0111 (COD)) . . . . . 480

P6\_TC1-COD(2004)0111

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 13. apríla 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o obmedzeniach uvádzania na trh a používania toluénu a trichlórbenzénu (28. zmena a doplnenie smernice Rady 76/769/EHS) . . . . . 480

PRÍLOHA . . . . . 482

P6\_TA(2005)0126

## Výročná politická stratégia Komisie (2006)

Uznesenie Európskeho parlamentu o rozpočte na rok 2006: Výročná správa Komisie o politickej stratégii (APS) (2004/2270(BUD)) . . . . . 482

P6\_TA(2005)0127

## Zasadanie Európskej rady (Brusel 22. – 23. marec 2005)

Uznesenie Európskeho parlamentu o výsledku zasadania Európskej rady v Bruseli v dňoch 22. – 23. marca 2005 . . . . . 487

**Štvrtok 14. apríla 2005**

(2006/C 33 E/04)

## ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA . . . . .	492
1. Otvorenie rokovania . . . . .	492
2. Predložené dokumenty . . . . .	492
3. Doping v športe (rozprava) . . . . .	492
4. Kultúrna rozmanitosť (rozprava) . . . . .	493
5. Zásoby štukozubca južného a homára nórskeho * – Zásoby jazyka morského * (rozprava) . . . . .	493
6. Program rokovania na nasledujúcu schôdzu . . . . .	494
7. Oznámenie spoločnej pozície Rady . . . . .	494
8. Žiadosť o ochranu poslanskej imunity . . . . .	494
9. Oficiálne privítanie . . . . .	495
10. Hlasovanie . . . . .	495
10.1. Zásoby jazyka morského * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	495
10.2. Opätovná použiteľnosť, recyklovateľnosť a použiteľnosť motorových vozidiel ***I (hlasovanie) . . . . .	495
10.3. Zásoby štukozubca južného a homára nórskeho * (hlasovanie) . . . . .	495
10.4. Stav regionálnej integrácie na západnom Balkáne (hlasovanie) . . . . .	496
10.5. Spoločná zahraničná a bezpečnostná politika (2003) (hlasovanie) . . . . .	496

(Pokračovanie)

Obsah (pokračovanie)	Strana
10.6. Európska bezpečnostná stratégia (hlasovanie) . . . . .	496
10.7. Doping v športe (hlasovanie) . . . . .	497
10.8. Kultúrna rozmanitosť (hlasovanie) . . . . .	497
11. Vysvetlenia hlasovania . . . . .	497
12. Opravy výsledkov hlasovania . . . . .	497
13. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania . . . . .	498
14. Prevod rozpočtových prostriedkov . . . . .	499
15. Sucho v Portugalsku (rozprava) . . . . .	499
16. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (rozprava)	500
16.1. Bangladéš . . . . .	500
16.2. Humanitárna pomoc utečencom zo Západnej Sahary . . . . .	500
16.3. Lampedusa . . . . .	500
17. Hlasovanie . . . . .	501
17.1. Bangladéš (hlasovanie) . . . . .	501
17.2. Humanitárna pomoc utečencom zo Západnej Sahary (hlasovanie) . . . . .	501
17.3. Lampedusa (hlasovanie) . . . . .	501
17.4. Sucho v Portugalsku (hlasovanie) . . . . .	502
18. Opravy výsledkov hlasovania . . . . .	502
19. Zloženie medziparlamentných delegácií . . . . .	502
20. Rozhodnutia týkajúce sa niektorých dokumentov . . . . .	502
21. Písomné vyhlásenia zapísané v registri (čl. 116 rokovacieho poriadku) . . . . .	503
22. Zaslание textov prijatých počas rokovania . . . . .	504
23. Termín nasledujúcej schôdze . . . . .	504
24. Prerušenie zasadania . . . . .	504
PREZENČNÁ LISTINA . . . . .	505
PRÍLOHA I	
VÝSLEDKY HLASOVANIA . . . . .	507
1. Zásoby jazyka morského * . . . . .	507
2. Opätovná použiteľnosť, recyklovateľnosť a využiteľnosť motorových vozidiel ***I . . . . .	507
3. Zásoby štukozubca južného a homára nórskeho * . . . . .	508
4. Stav regionálnej integrácie na západnom Balkáne . . . . .	508
5. Spoločná zahraničná a bezpečnostná politika (2003) . . . . .	511
6. Európska bezpečnostná stratégia . . . . .	511
7. Doping v športe . . . . .	512
8. Kultúrna rozmanitosť . . . . .	513
9. Bangladéš . . . . .	513
10. Humanitárna pomoc utečencom v Západnej Sahare . . . . .	514
11. Lampedusa . . . . .	514
12. Sucho v Portugalsku . . . . .	515
PRÍLOHA II	
VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN . . . . .	516
1. Správa Miguélez Ramos A6-0051/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 30 . . . . .	516
2. Správa Miguélez Ramos A6-0051/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 28 . . . . .	517
3. Správa Miguélez Ramos A6-0051/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 29 . . . . .	519
4. Správa Miguélez Ramos A6-0051/2005 – Uznesenie . . . . .	520
5. B6-0094/2005 – Balkán – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 45 . . . . .	522
6. B6-0094/2005 – Balkán – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 46 . . . . .	523
7. B6-0094/2005 – Balkán – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 25 . . . . .	525
8. B6-0094/2005 – Balkán – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 22 . . . . .	526
9. Správa Brok A6-0062/2005 – Odsek 14 . . . . .	528
10. Správa Brok A6-0062/2005 – Odsek 45 . . . . .	529
11. Správa Brok A6-0062/2005 – Odsek 46 . . . . .	531

Obsah (pokračovanie)	Strana
12. Správa Brok A6-0062/2005 – Uznesenie .....	532
13. Správa Kuhne A6-0072/2005 – Uznesenie .....	534
14. Spoločný návrh uznesenia B6-0252/2005 – Bangladéš – Uznesenie .....	535
15. Spoločný návrh uznesenia B6-0251/2005 – Lampedusa – Uznesenie .....	536
16. Spoločný návrh uznesenia B6-0255/2005 – Sucho v Portugalsku – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1 .....	536
17. Spoločný návrh uznesenia B6-0255/2005 – Sucho v Portugalsku – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2 .....	537
18. Spoločný návrh uznesenia B6-0255/2005 – Sucho v Portugalsku – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3 .....	538
19. Spoločný návrh uznesenia B6-0255/2005 – Sucho v Portugalsku – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4 .....	538
 <b>PRIJATÉ TEXTY</b>	
P6_TA(2005)0128	
Zásoby jazyka morského *	
Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady o stanovení opatrení na obnovu zásob jazyka morského v západnej časti Lamanšského prielivu a v Biskajskom zálive (KOM(2003)0819 — C5-0047/2004 — 2003/0327(CNS)) .....	540
P6_TA(2005)0129	
Opätovná použiteľnosť, recyklovateľnosť a zužitkovateľnosť motorových vozidiel ***I	
Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o typovom schválení motorových vozidiel vzhľadom na ich opätovnú použiteľnosť, recyklovateľnosť a zužitkovateľnosť, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 70/156/EHS (KOM(2004)0162 — C5-0126/2004 — 2004/0053(COD)) .....	545
P6_TC1-COD(2004)0053	
Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14 apríla 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o typovom schvaľovaní motorových vozidiel vzhľadom na ich opätovnú použiteľnosť, recyklovateľnosť a zužitkovateľnosť, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 70/156/EHS .....	545
<b>PRÍLOHA</b>	
ZOZNAM PRÍLOH .....	551
<b>PRÍLOHA I</b>	
POŽIADAVKY .....	551
<b>PRÍLOHA II</b>	
INFORMAČNÝ DOKUMENT PRE ES TYPOVÉ SCHVÁLENIE VOZIDLA .....	553
<b>PRÍLOHA III</b>	
VZOR OSVEDČENIA O ES TYPOVOM SCHVÁLENÍ .....	555
<b>PRÍLOHA IV</b>	
PREDBEŽNÉ HODNOTENIE VÝROBCU .....	556
Doplnok 1 k prílohe IV	
VZOR OSVEDČENIA O ZHODE .....	556
<b>PRÍLOHA V</b>	
KOMPONENTY, KTORÉ SA NEDAJÚ OPĀTOVNE POUŽIŤ .....	557
<b>PRÍLOHA VI</b>	
ZMENY A DOPLNENIA SMERNICE 70/156/EHS .....	557
P6_TA(2005)0130	
Opatrenia na obnovu zásob štukozubca južného a homára nórskeho *	
Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa ustanovujú opatrenia na obnovu zásob štukozubca južného a homára nórskeho v Kantabrijskom mori a na západe Pyrenejského poloostrova, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 850/98 (KOM(2003)0818 — C5-0042/2004 — 2003/0318(CNS)) .....	558

P6_TA(2005)0131		
Západný Balkán		
Uznesenie Európskeho parlamentu o stave regionálnej integrácie na západnom Balkáne . . . . .		565
P6_TA(2005)0132		
Spoločná zahraničná a bezpečnostná politika (2003)		
Uznesenie Európskeho parlamentu o výročnej správe Rady adresovanej Európskemu parlamentu o hlavných aspektoch a základných možnostiach SZBP, vrátane finančného dosahu na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev na rok 2003 (8412/2004 — 2004/2172(INI)) . . . . .		573
P6_TA(2005)0133		
Európska bezpečnostná stratégia		
Uznesenie Európskeho parlamentu o Európskej bezpečnostnej stratégii (2004/2167(INI)) . . . . .		580
P6_TA(2005)0134		
Doping v športe		
Uznesenie Európskeho parlamentu o boji proti dopingu v športe . . . . .		590
P6_TA(2005)0135		
Kultúrna rozmanitosť		
Uznesenie Európskeho parlamentu o práci na dohovore o ochrane rozmanitosti kultúrneho obsahu a umeleckého prejavu . . . . .		591
P6_TA(2005)0136		
Bangladéš		
Uznesenie Európskeho parlamentu o Bangladéši . . . . .		594
P6_TA(2005)0137		
Humanitárna pomoc utečencom zo Západnej Sahary		
Uznesenie Európskeho parlamentu o humanitárnej pomoci sahrawským utečencom . . . . .		596
P6_TA(2005)0138		
Lampedusa		
Uznesenie Európskeho parlamentu o ostrove Lampedusa . . . . .		598
P6_TA(2005)0139		
Sucho v Portugalsku		
Uznesenie Európskeho parlamentu o suchu v Portugalsku . . . . .		599



*Vysvetlivky k použitým symbolom*

- \* Konzultačný postup
- \*\*I Postup spolupráce: prvé čítanie
- \*\*II Postup spolupráce: druhé čítanie
- \*\*\* Postup so súhlasom
- \*\*\*I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- \*\*\*II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- \*\*\*III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

*Informácia o hlasovaní*

Ak nie je určené inak, spravodajcovia pred hlasovaním písomne oznámia predsedníctvu svoj postoj k pozmeňujúcim/doplňujúcim návrhom.

*Skratky parlamentných výborov*

- AFET Výbor pre zahraničné veci
- DEVE Výbor pre rozvoj
- INTA Výbor pre medzinárodný obchod
- BUDG Výbor pre rozpočet
- CONT Výbor pre rozpočtovú kontrolu
- ECON Výbor pre hospodárske a menové veci
- EMPL Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci
- ENVI Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín
- ITRE Výbor pre priemysel, výskum a energetiku
- IMCO Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa
- TRAN Výbor pre dopravu a cestovný ruch
- REGI Výbor pre regionálny rozvoj
- AGRI Výbor pre poľnohospodárstvo
- PECH Výbor pre rybné hospodárstvo
- CULT Výbor pre kultúru a vzdelávanie
- JURI Výbor pre právne veci
- LIBE Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci
- AFCO Výbor pre ústavné veci
- FEMM Výbor pre práva žien a rovnosť pohlaví
- PETI Výbor pre petície

*Skratky politických skupín*

- PPE-DE Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov
- PSE Socialistická skupina v Európskom parlamente
- ALDE Aliancia demokratov a liberálov pre Európu
- Verts/ALE Skupina zelených/Európska slobodná aliancia
- GUE/NGL Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Nordická zelená ľavica
- IND/DEM Skupina nezávislosti a demokracie
- UEN Skupina Únie za Európu národov
- NI nezávislí poslanci

**I***(Oznámenie)***EURÓPSKY PARLAMENT**

ZASADANIE 2005 – 2006

Schôdza 11. až 14. apríla 2005

ŠTRASBURG

(2006/C 33 E/01)

**ZÁPISNICA****PRIEBEH ROKOVANIA**

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

*predseda***1. Pokračovanie prerušeného zasadania**

Rokovanie sa začalo o 17.05 hod.

**2. Oficiálne privítanie**

Predseda privítal v mene Parlamentu Mons. Ralla, osobitného vyslanca Vatikánu pri Rade Európy, ktorý bol usadený na čestnej galérii.

**3. In memoriam**

Predseda vzdal v mene Európskeho parlamentu úctu pamiatke pápeža Jána Pavla II., ktorý zomrel 2. apríla 2005. Naznačil, že ihneď po oznámení jeho úmrtia zaslal Vatikánu správu, a že sa spolu s podpredsedom Parlamentu, pánom Jackom Emilom Saryuszom-Wolskim, a predsedom Komisie José Manuelom Barrosom zúčastnil na pohrebe pápeža v Ríme. Pripomenul duchovné a politické dedičstvo, ktoré zanechal Ján Pavol II.

Parlament si uctil pamiatku minútou ticha.

Pondelok 11. apríla 2005

#### 4. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Oprava výsledkov hlasovania:

Termín schôdze: 9. marca 2005

Správa: Valdis Dombrovskis – A6-0043/2005

— odsek 28  
za: Britta Thomsen

Návrh uznesenia B6-0186/2005: Strednodobé hodnotenie Lisabonskej stratégie

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 26, prvá časť  
za: Britta Thomsen

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 2, druhá časť  
za: Jean-Marie Cavada  
proti: Britta Thomsen

Termín schôdze: 10. marca 2005

Návrh uznesenia RC-B6-0199/2005: Plánované obchodovanie s ľudskými vajčkami

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6  
za: Lissy Gröner

Návrh uznesenia B6-0147/2005: Spoločná organizácia trhu s cukrom

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 13S  
za: Gerard Batten

— uznesenie (ako celok)  
proti: Hélène Goudin, Nils Lundgren, Lars Wohlin

\*

\* \*

Oprava k bodu 15: Rozhodnutie týkajúce sa niektorých dokumentov

Súhlas na vypracovanie správy z vlastnej iniciatívy (článok 45 rokovacieho poriadku)

výbor ITRE:

— Finančné zdroje vyčlenené na vyradovanie jadrových elektrární z prevádzky (2005/2027(INI))  
(stanovisko: CONT, ENVI)  
(V nadväznosti na rozhodnutie konferencie predsedov z 3.3.2005)

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

#### 5. Podpis aktov prijatých v spolurozhodovacom postupe

Predseda oznámil, že spolu s predsedom Rady v stredu podpíše nasledujúce akty prijaté v spolurozhodovacom postupe v súlade s článkom 68 rokovacieho poriadku:

- rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 1419/1999/ES o akcii Spoločenstva na podporu podujatia Európske hlavné mesto kultúry na roky 2005 až 2019 (3608/2005 — C6-0088/2005 — 2003/0274(COD)),
- nariadenie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov a ich rodiny, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva, a nariadenie Rady (EHS) č. 574/72, ktorým sa stanovuje postup na vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71 (3609/2005 — C6-0087/2005 — 2003/0184(COD)),
- nariadenie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (3611/2005 — C6-0090/2005 — 2003/0167(COD)).

## 6. Zloženie výborov

Na žiadosť skupiny PPE-DE Parlament schválil tieto menovania:

- výbor INTA: Jan Christian Ehler už nie je členom výboru,
- výbor BUDG: Richard James Ashworth, ktorým je nahradený Den Dover,
- výbor ECON: Jan Christian Ehler,
- výbor ITRE: Den Dover, ktorým je nahradený Richard James Ashworth,

Na žiadosť skupiny PSE Parlament schválil tieto menovania:

- výbor EMPL: Joel Hasse Ferreira, ktorým je nahradený Fausto Correia,
- výbor LIBE: Fausto Correia.

## 7. Predložené dokumenty

Boli predložené tieto dokumenty

### 1) parlamentných výborov

#### 1.1) správy:

- \* Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa ustanovujú opatrenia na obnovu zásob jazyka morského v Západnom kanáli a Biskajskom zálive (KOM(2003)0819 — C5-0047/2004 — 2003/0327(CNS)) – Výbor pre rybné hospodárstvo.  
Spravodajca: Morillon Philippe (A6-0050/2005)
- \* Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa ustanovujú opatrenia na obnovu zásob južného štukozubca a homára nórskeho v Kantabrijskom mori a na západe Pyrenejského poloostrova, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 850/98 (KOM(2003)0818 — C5-0042/2004 — 2003/0318(CNS)) – Výbor pre rybné hospodárstvo.  
Spravodajca: Miguélez Ramos Rosa (A6-0051/2005)
- \* Správa o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa schvaľuje pristúpenie Európskeho spoločenstva k Medzinárodnému dohovoru na ochranu nových odrôd rastlín v znení prijatom v Ženeve 19. marca 1991 (KOM(2004)0798 — C6-0010/2005 — 2004/0275(CNS)) – Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka.  
Spravodajca: Daul Joseph (A6-0052/2005)
- \*\*\*I Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o používaní čelných bezpečnostných systémov motorových vozidiel, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 70/156/EHS (KOM(2003)0586 — C5-0473/2003 — 2003/0226(COD)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.  
Spravodajkyňa: Hedkvist Petersen Ewa (A6-0053/2005)
- Správa
  1. \* o návrhu smernice Rady o osobitnom postupe prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vykonávania vedeckého výskumu (KOM(2004)0178 — C6-0011/2004 — 2004/0061(CNS));
  2. \* o návrhu odporúčania Rady o uľahčení prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vykonávania vedeckého výskumu v Európskom spoločenstve (KOM(2004)0178 — C6-0012/2004 — 2004/0062(CNS));
  3. \*\*\*I o návrhu odporúčania Európskeho parlamentu a Rady o uľahčení vydávania jednotných víz členskými štátmi na krátkodobý pobyt vedeckých pracovníkov z tretích krajín, ktorí sa pohybujú v Európskom spoločenstve na účely vykonávania vedeckého výskumu (KOM(2004)0178 — C6-0013/2004 — 2004/0063(COD)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.  
Spravodajca: Peillon Vincent (A6-0054/2005)
- Správa o námornej doprave na krátke vzdialenosti (2004/2161(INI)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.  
Spravodajca: Navarro Robert (A6-0055/2005)

**Pondelok 11. apríla 2005**

- \*\*\* Odporúčanie k návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí, v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov, protokolu k Dohode o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb s ohľadom na účasť Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky ako zmluvných strán na základe ich prístúpenia k Európskej únii (12585/2004 — KOM(2004)0596 — C6-0247/2004 — 2004/0201(AVC)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.  
Spravodajca: Kirkhope Timothy (A6-0058/2005)
  
- \* Správa o návrhu rozhodnutia Rady o zriadení Európskej policajnej akadémie (CEPOL) ako orgánu Európskej únie (KOM(2004)0623 — C6-0203/2004 — 2004/0215(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.  
Spravodajca: Demetriou Panayiotis (A6-0059/2005)
  
- \*\*\*I Správa o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vytvorení finančného nástroja pre rozvojovú spoluprácu a hospodársku spoluprácu (KOM(2004)0629 — C6-0128/2004 — 2004/0220(COD)) – Výbor pre rozvoj.  
Spravodajca: Mitchell Gay (A6-0060/2005)
  
- Správa o výročnej správe Rady Európskemu parlamentu o hlavných aspektoch a základných možnostiach spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP) vrátane finančných dopadov na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev – 2003 (2004/2172(INI)) – Výbor pre zahraničné veci.  
Spravodajca: Brok Elmar (A6-0062/2005)
  
- Správa k absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel I – Európsky parlament (C6-0015/2005 — 2004/2041(DEC)) – Výbor pre rozpočtovú kontrolu.  
Spravodajca: Juknevičienė Ona (A6-0063/2005)
  
- \* Správa o návrhu rámcového rozhodnutia Rady o určitých procesných právach v trestnom konaní v Európskej únii (KOM(2004)0328 — C6-0071/2004 — 2004/0113(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.  
Spravodajca: Buitenweg Kathalijne Maria (A6-0064/2005)
  
- \* Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 539/2001 s ohľadom na mechanizmus vzájomnosti (KOM(2004)0437 – C6-0097/2004 — 2004/0141(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.  
Spravodajca: Lax Henrik (A6-0065/2005)
  
- Správa o absolutóriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2003, Oddiel II – Rada (C6-0016/2005 — 2004/2042(DEC)), Oddiel IV – Súdny dvor (C6-0071/2005 — 2004/2043(DEC)), Oddiel V – Dvor audítorov (C6-0018/2005 — 2004/2044(DEC)), Oddiel VI – Európsky hospodársky a sociálny výbor (C6-0019/2005 — 2004/2045(DEC)), Oddiel VII – Výbor regiónov (C6-0020/2005 — 2004/2046(DEC)), Oddiel VIII – Ombudsman (C6-0021/2005 — 2004/2047(DEC)) – Výbor pre rozpočtovú kontrolu.  
Spravodajca: Stubb Alexander (A6-0066/2005)
  
- \*\*\*I Správa o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 o zostavení spoločnej nomenklatúry územných jednotiek na štatistické účely (NUTS) z dôvodu prístúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska k Európskej únii (KOM(2004)0592 — C6-0118/2004 — 2004/0202(COD)) – Výbor pre regionálny rozvoj.  
Spravodajca: Galeote Quecedo Gerardo (A6-0067/2005)

Pondelok 11. apríla 2005

- Správa o vnútornom trhu v nových členských štátoch: situácia, príležitosti a ponaučenia (2004/2155(INI)) – Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa.  
Spravodajca: Handzlik Małgorzata (A6-0068/2005)
- Správa o absolútoriu Komisii za uplatňovanie rozpočtu šiesteho, siedmeho, ôsmeho a deviateho Európskeho rozvojového fondu na rozpočtový rok 2003 (KOM(2004)0667 — C6-0165/2004 — 2004/2049(DEC)) – Výbor pre rozpočtovú kontrolu.  
Spravodajkyňa: Xenogiannakopoulou Marilisa (A6-0069/2005)
- Správa o udelení absolútoría za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie na finančný rok 2003, Oddiel III – Komisia (SEK(2004)1181 — C6-0012/2005 — 2004/2040(DEC)) — SEK(2004)1182 — C6-0013/2005 — 2004/2040(DEC)) – Výbor pre rozpočtovú kontrolu.  
Spravodajca: Wynn Terence (A6-0070/2005)
- Správa o rozpočte na rok 2006: správa Komisie o ročnej politickej stratégii (2004/2270(BUD)) – Výbor pre rozpočet.  
Spravodajca: Pittella Giovanni (A6-0071/2005)
- Správa o európskej bezpečnostnej stratégii (2004/2167(INI)) – Výbor pre zahraničné veci.  
Spravodajca: Kuhne Helmut (A6-0072/2005)
- Správa o absolútoriu za rozpočtový rok 2003 pre
  1. Európsku agentúru pre obnovu (N6-0216/2004 — C6-0235/2004 — 2004/2051(DEC)),
  2. Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (N6-0207/2004 — C6-0226/2004 — 2004/2050(DEC)),
  3. Európsku nadáciu pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (N6-0208/2004 — C6-0227/2004 — 2004/2060(DEC)),
  4. Európsku environmentálnu agentúru (N6-0209/2004 — C6-0228/2004 — 2004/2053(DEC)),
  5. Európsku agentúru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (N6-0213/2004 — C6-0232/2004 — 2004/2061(DEC)),
  6. Európsku agentúru na hodnotenie liekov (N6-0212/2004 — C6-0231/2004 — 2004/2056(DEC)),
  7. Prekladateľské stredisko pre inštitúcie Európskej únie (N6-0214/2004 — C6-0233/2004 — 2004/2062(DEC)),
  8. Eurojust (N6-0220/2004 — C6-0239/2004 — 2004/2063(DEC)),
  9. Európsku nadáciu pre odborné vzdelávanie (N6-0210/2004 — C6-0229/2004 — 2004/2058(DEC)),
  10. Európske stredisko pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (N6-0211/2004 — C6-0230/2004 — 2004/2055(DEC)),
  11. Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie (N6-0215/2004 — C6-0234/2004 — 2004/2059(DEC)),
  12. Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (N6-0217/2004 — C6-0236/2004 — 2004/2054(DEC)),
  13. Európsku námornú bezpečnostnú agentúru (N6-0218/2004 — C6-0237/2004 — 2004/2057(DEC)),
  14. Európsku agentúru pre bezpečnosť letectva (N6-0219/2004 — C6-0238/2004 — 2004/2052(DEC)) – Výbor pre rozpočtovú kontrolu.Spravodajcovia: Ayala Sender Inés, Schlyter Carl (A6-0074/2005)
- Správa o úlohe Európskej únie pri uskutočňovaní miléniových rozvojových cieľov (2004/2252(INI)) – Výbor pre rozvoj.  
Spravodajca: Kinnock Glenys (A6-0075/2005)
- Správa o žiadosti Rumunska o členstvo v Európskej únii (2005/2028(INI)) – Výbor pre zahraničné veci.  
Spravodajca: Moscovici Pierre (A6-0077/2005)

**Pondelok 11. apríla 2005**

- Správa o žiadosti Bulharskej republiky o členstvo v Európskej únii (2005/2029(INI)) – Výbor pre zahraničné veci.  
Spravodajca: Van Orden Geoffrey (A6-0078/2005)
- \* Správa o iniciatíve Spolkovej republiky Nemecko, Španielskeho kráľovstva, Francúzskej republiky, Talianskej republiky a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska na účely prijatia rozhodnutia Rady o ochrane eura proti falšovaniu určením Europolu ako ústredného úradu na boj proti falšovaniu eura (14811/2004 — C6-0221/2004 — 2004/0817(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.  
Spravodajca: Díaz de Mera García Consuegra Agustín (A6-0079/2005)
- \*\*\* Odporúčanie k žiadosti Bulharskej republiky o členstvo v Európskej únii (AA1/2/2005 [01] — C6-0085/2005 — 2005/0901(AVC)) – Výbor pre zahraničné veci.  
Spravodajca: Van Orden Geoffrey (A6-0082/2005)
- \*\*\* Odporúčanie k žiadosti Rumunska o členstvo v Európskej únii (AA1/2/2005 [02] — C6-0086/2005 — 2005/0902(AVC)) – Výbor pre zahraničné veci.  
Spravodajca: Moscovici Pierre (A6-0083/2005)

**1.2) odporúčania do druhého čítania:**

- \*\*\*II Odporúčanie do druhého čítania o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/32/ES vzhľadom na obsah síry v lodných palivách (12891/2/2004 — C6-0248/2004 — 2002/0259(COD)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.  
Spravodajca: Hassi Satu (A6-0056/2005)
- \*\*\*II Odporúčanie do druhého čítania spoločnej pozície Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o vytvorení rámca pre stanovenie požiadaviek na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu a o zmene a doplnení smernice Rady 92/42/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 96/57/ES a 2000/55/ES (11414/1/2004 — C6-0246/2004 — 2003/0172(COD)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.  
Spravodajca: Ries Frédérique (A6-0057/2005)
- \*\*\*II Odporúčanie do druhého čítania o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych podmienkach vykonávania nariadení Rady (EHS) č. 3820/85 a č. 3821/85 o právnych predpisoch v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy (11336/1/2004 — C6-0249/2004 — 2003/0255(COD)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.  
Spravodajca: Markov Helmuth (A6-0073/2005)
- \*\*\*II Odporúčanie do druhého čítania o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy, a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (EHS) č. 3821/85 a (ES) č. 2135/98 (11337/2/2004 — C6-0250/2004 — 2001/0241(COD)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.  
Spravodajca: Markov Helmuth (A6-0076/2005)

**2) poslancov****2.1) otázky na ústne zodpovedanie (čl. 108 rokovacieho poriadku):**

- Gerardo Galeote Quecedo, Konstantinos Hatzidakis a Sérgio Marques v mene skupiny PPE-DE, Constanze Angela Krehl, Bárbara Dührkop Dührkop, Marilisa Xenogiannakopoulou a António Costa v mene skupiny PSE, Komisii: Nové výzvy regionálnej politiky (B6-0161/2005),
- Jean-Marie Cavada v mene výboru LIBE Rade: Pokrok v rozvoji priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v roku 2004 (PSBS) (čl. 2 Zmluvy o ES a 39 Zmluvy o EÚ) (B6-0164/2005),

Pondelok 11. apríla 2005

- Jean-Marie Cavada v mene výboru LIBE Rade: Pokrok v rozvoji priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v roku 2004 (PSBS) (čl. 2 Zmluvy o ES a 39 Zmluvy o EÚ) (B6-0165/2005),
- Alexander Nuno Alvaro v mene skupiny ALDE, Kathalijne Maria Buitenweg v mene skupiny Verts/ALE, Herbert Reul v mene skupiny PPE-DE a Martine Roure v mene skupiny PSE Rade: Uchovávanie údajov (B6-0166/2005/rev.1),
- Francis Wurtz v mene skupiny GUE/NGL, Harlem Désir, v mene skupiny PSE a Héléne Flautre v mene skupiny Verts/ALE Komisia: Prepúšťanie v spoločnosti Alstom (B6-0167/2005),
- Nikolaos Sifunakis v mene výboru CULT Komisia: Boj proti doping v športe (B6-0168/2005),
- Nikolaos Sifunakis v mene výboru CULT Komisia: Návrh dohovoru UNESCO – kultúrna diverzita (B6-0169/2005),
- Pedro Guerreiro, Bairbre de Brún a Kyriacos Triantaphyllides v mene skupiny GUE/NGL Komisia: Výzvy regionálnej politiky v kontexte finančného rámca na obdobie 2007 – 2013 (B6-0170/2005),
- Karl-Heinz Florenz v mene výboru ENVI Komisia: Stratégia Komisie pre prvú konferenciu zmluvných strán medzinárodného dohovoru o perzistentných organických znečisťujúcich látkach (B6-0171/2005),
- Glyn Ford a Erika Mann v mene skupiny PSE, Neil Parish a Robert Sturdy v mene skupiny PPE-DE a Graham Watson v mene skupiny ALDE Komisia: Fiškálny a environmentálny dumping (B6-0172/2005),
- Jacek Protasiewicz, Ria Oomen-Ruijten, Csaba Őry, Milan Cabrnoch, Mihael Brejc, Struan Stevenson a Othmar Karas v mene skupiny PPE-DE Komisia: Diskriminácia zamestnancov a podnikov nových členských štátov na vnútornom trhu Európskej únie (B6-0173/2005),
- Pierre Jonckheer v mene skupiny Verts/ALE Komisia: Fiškálny a environmentálny dumping (B6-0229/2005).

2.2) *otázky na ústne zodpovedanie zaradené do hodiny otázok (čl. 109 rokovacieho poriadku) (B6-0163/2005):*

Seppänen Esko, Evans Robert, Panayotopoulos-Cassiotou Marie, McGuinness Mairead, Bushill-Matthews Philip, Posselt Bernd, Hökmark Gunnar, Martin David, Barón Crespo Enrique, Meyer Pleite Willy, Hammerstein Mintz David, Ortuondo Larrea Josu, Guardans Cambó Ignasi, Cavada Jean-Marie, Medina Ortega Manuel, Newton Dunn Bill, Ryan Eoin, Crowley Brian, Ó Neachtain Seán, Aylward Liam, Westlund Åsa, Schlyter Carl, Hedkvist Petersen Ewa, Moraes Claude, Davies Chris, Triantaphyllides Kyriacos, Doyle Avril, Papadimoulis Dimitrios, López-Istúriz White Antonio, Matsis Yiannakis, Mitchell Gay, De Rossa Proinsias, Sjöstedt Jonas, Belet Ivo, Czarnecki Ryszard, Toussas Georgios, Manolakou Diamanto, Pafilis Athanasios, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Martin Hans-Peter, Figueiredo Ilda, Barón Crespo Enrique, Bushill-Matthews Philip, Aylward Liam, Staes Bart, Batzeli Katerina, Mitchell Gay, Ford Glyn, Papadimoulis Dimitrios, McGuinness Mairead, Lucas Caroline, Westlund Åsa, De Rossa Proinsias, Doyle Avril, Vakalis Nikolaos, Tzampazi Evangelia, Bowis John, Toussas Georgios, Posselt Bernd, Martin David, Hedh Anna, Beglitis Panagiotis, Davies Chris, Sjöstedt Jonas, Zwiefka Tadeusz, Brepoels Frederika, Matsis Yiannakis, Papastamkos Georgios, Seppänen Esko, Panayotopoulos-Cassiotou Marie, Evans Robert, Antoniozzi Alfredo, Karatzaferis Georgios, Valenciano Martínez-Orozco María Elena, Coveney Simon, Meyer Pleite Willy, Hammerstein Mintz David, Ortuondo Larrea Josu, Cavada Jean-Marie, Medina Ortega Manuel, Newton Dunn Bill, Ryan Eoin, Crowley Brian, Ó Neachtain Seán, Segelström Inger, Moraes Claude, Speroni Francesco Enrico, Figueiredo Ilda, Sonik Bogusław, Díaz de Mera García Consuegra Agustín, López-Istúriz White Antonio, Kuźmiuk Zbigniew Krzysztof, Salinas García María Isabel, Belet Ivo, Reul Herbert, Czarnecki Ryszard, Riis-Jørgensen Karin, Schapira Pierre, Manolakou Diamanto, Pafilis Athanasios, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Martin Hans-Peter, Goudin Héléne, Sifunakis Nikolaos

2.3) *návrhy uznesení (čl. 113 rokovacieho poriadku):*

- Muscardini Cristiana – Návrh uznesenia o budúcnosti Európskych škôl (B6-0214/2005).  
 pridelené gestorský: CULT  
 stanovisko: BUDG



**Pondelok 11. apríla 2005**

- Deva Nirj, Bushill-Matthews Philip, Harbour Malcolm, Kirkhope Timothy, Purvis John – Návrh uznesenia o vesmírnej sonde Huygens (B6-0219/2005).  
pridelené gestorský: ITRE
- Muscardini Cristiana – Návrh uznesenia o boji proti zmrzačovaniu ženských pohlavných orgánov (B6-0220/2005).  
pridelené gestorský: FEMM  
stanovisko: DEVE
- Muscardini Cristiana – Návrh uznesenia o definícii pojmu „odpad“ (B6-0222/2005).  
pridelené gestorský: ENVI

**2.4) návrhy odporúčaní (čl. 114 rokovacieho poriadku):**

- Zappalà Stefano, za skupinu PPE-DE – Návrh odporúčania Rade o prevencii a boji proti financovaniu terorizmu prostredníctvom opatrení na zlepšenie výmeny informácií, transparentnosti a sledovateľnosti pôvodu finančných transakcií (B6-0221/2005).  
pridelené gestorský: LIBE  
stanovisko: ECON

**2.5) písomné vyhlásenia, ktoré sa zaznamenajú v registri (čl. 116 rokovacieho poriadku):**

- Patrick Gaubert, Timothy Kirkhope a Luis Francisco Herrero-Tejedor v súvislosti s 3. výročím od únosu Ingrid Betancourt a Clary Rojas (14/2005),
- Marielle De Sarnez a Bernard Lehideux o uznaní obchodu s černochochmi a otroctva za zločin proti ľudskosti (15/2005),
- Daniel Marc Cohn-Bendit, Andrew Duff, Alain Lamassoure a Hannes Swoboda o zamietnutí kandidatúry Paula Wolfowitz za prezidenta Svetovej banky (16/2005),
- Maciej Marian Giertych a Sylwester Chruszcz o navrátení obrazu Madona s dieťaťom od Lucasa Cranacha staršieho do Glogówa (17/2005),
- Michael Cramer, Bronisław Geremek, Bogusław Liberadzki, Erik Meijer a Paul Rübig o stanovení priorit spolufinancovania trvalo udržateľných transeurópskych dopravných sietí (TEN-T) (18/2005),
- Frank Vanhecke, Philip Claeys a Koenraad Dillen o zámere Louisa Michela využiť na vojenské účely zdroje vyčlenené na rozvojovú spoluprácu (19/2005),
- Neil Parish, Paulo Casaca, Marios Matsakis, Caroline Lucas a Miguel Portas o vývozných náhradách za vývoz živého hovädzieho dobytku do tretích krajín (20/2005).

## 8. Text zmlúv poskytnutých Radou

Rada poskytla overené kópie týchto dokumentov:

- protokol o možnostiach rybolovu a finančnej náhrady podľa Dohody o rybolove vo vodách Maurícia medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Maurícia na obdobie od 3. decembra 2003 do 2. decembra 2007,
- Dohoda vo forme výmeny listov o predbežnom uplatňovaní protokolu o možnostiach rybolovu a finančnej náhrady podľa Dohody o rybolove vo vodách Maurícia medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Maurícia na obdobie od 3. decembra 2003 do 2. decembra 2007,
- protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb s ohľadom na účasť Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky ako zmluvných strán na základe ich prístupia k Európskej únii,

Pondelok 11. apríla 2005

- protokol k Euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii,
- protokol k Dohode o partnerstve a spolupráci zakladajúcej partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Uzbekou republikou na druhej strane s ohľadom na prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii,
- protokol k Stabilizačnej a asociačnej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko na druhej strane, o rámcovej dohode medzi Európskym spoločenstvom a bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko stanovujúcej všeobecné princípy účasti bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko na programoch Spoločenstva,
- protokol k Dohode o partnerstve a spolupráci zakladajúcej partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Kirgizskou republikou na druhej strane s ohľadom na prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii,
- protokol k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Arménskou republikou na druhej strane, s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Maďarskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii,
- Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom týkajúca sa protokolu 2 k bilaterálnej Dohode o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom,
- rámcová dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Albánskou republikou stanovujúca všeobecné princípy účasti Albánskej republiky na programoch Spoločenstva,
- rámcová dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Chorvátskou republikou stanovujúca všeobecné princípy účasti Chorvátskej republiky na programoch Spoločenstva,
- rámcová dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Srbskom a Čiernou horou stanovujúca všeobecné princípy účasti Srbska a Čiernej hory na programoch Spoločenstva,
- rámcová dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Republikou Bosny a Hercegoviny stanovujúca všeobecné princípy účasti Republiky Bosny a Hercegoviny na programoch Spoločenstva,
- Dohoda o partnerstve a spolupráci zakladajúca partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tadžickou republikou na druhej strane.

## 9. Petície

V súlade s čl. 191 ods. 5 rokovacieho poriadku boli v uvedených dňoch zaregistrované a pridelené príslušnému výboru tieto petície:

Dňa 4.3.2005

pán Kyriakos Tozakides (č. 225/2005);  
pán Antonios Ziogas (č. 226/2005);  
pán Alex Bermúdez (č. 227/2005);  
pán Francisco Lorenzo Aparicio (č. 228/2005);  
pán José Antonio Albert Monferrer (č. 229/2005);  
pán Mariano Chaves Nuñez (č. 230/2005);  
pán Jacques Ondoua (viac ako 5 podpisov) (č. 231/2005);  
pán Marc Labrosse (viac ako 22 podpisov) (č. 232/2005);

**Pondelok 11. apríla 2005**

pán Theodoros Papoulakos (č. 233/2005);  
pán Umberto Soliani (č. 234/2005);  
pán Dario De Pasquale (č. 235/2005);  
pán Pasquale Galluccio (č. 236/2005);  
pán Sergio Conti Nibali (č. 237/2005);  
pani Sandra Di Muzio (č. 238/2005);  
pani Patrizia Del Fiacco (č. 239/2005);  
pán Gaetano Cortese (č. 240/2005);  
pán Alessandro Scarabelli (č. 241/2005);  
pani Regina Vecchi (č. 242/2005);  
pán Antonio Saporito (č. 243/2005);  
pán Roberto Tesi (č. 244/2005);  
pán Luca Procacci (viac ako 1 podpis) (Comitato dei Deportati in Campo di Sterminio Nazista KZ e dei Lavoratori Coatti in Fabbriche Tedesche) (č. 245/2005);  
pán Eduardo Ribeiro (č. 246/2005);  
pán Carlos Correia de Matos (č. 247/2005);  
pán Félix Sociás Bruguera (Asociación Catalana de Capitanes de la Marina Mercante) (č. 248/2005);  
pán Isaac Ibáñez García (č. 249/2005);  
pán José Sanmartín García (č. 250/2005);  
pán Raymont Parant (č. 251/2005);  
pán Ben Djerba (č. 252/2005);  
pani Caterina Alpa (viac ako 12 000 podpisov) (č. 253/2005);

*Dňa 18.3.2005*

pán Dimitrios Kyriakopoulos (č. 254/2005);  
pán Lazaros Tsanakas (č. 255/2005);  
pán Anastasios Thodorisis (č. 256/2005);  
pán Anastasion Katsianin (č. 257/2005);  
pán Antonio García Sáez (č. 258/2005);  
pani María Paz Calvo (č. 259/2005);  
pán Francisco Guillan y Suarez (č. 260/2005);  
pani Colette Goeuriot (č. 261/2005);  
pán Robert Raynaud (č. 262/2005);  
pán Joël Lunel (č. 263/2005);  
pán Francesco Di Giano (č. 264/2005);  
pán Sergio Tralza (č. 265/2005);  
pán John E West (č. 266/2005);  
pán Jonathan Chandra (č. 267/2005);  
pán Albert Žirovnický (č. 268/2005);  
pani Velta Briedīte (viac ako 34 podpisov) (č. 269/2005);  
pani Małgorzata Łagiedo (viac ako 2 podpisy) (č. 270/2005);  
pán Eugeniusz Smoliński (č. 271/2005);  
pán Alfred Azzopardi (č. 272/2005);  
pán Arjan Beluli (viac ako 554 podpisov) (č. 273/2005);  
pán Sotirios Souliotis (č. 274/2005);  
pani Lieselotte Simmon a Joachim Schumann (č. 275/2005);  
pani Edith Körper (Deutscher Falun Dafa Verein e.V.) (č. 276/2005);  
pani Ellen Eigemeier (Ökologisch-Demokratische Partei) (viac ako 4800 podpisov) (č. 277/2005);  
pani Emma Kamanina (č. 278/2005);  
pán Paul-Hubert Mönning (č. 279/2005);  
pán Uwe Piepschyk (č. 280/2005);  
pán Thomas Schwindkowski (č. 281/2005);  
pani Mira Pohle (č. 282/2005);  
pán Horst Hinspeter (č. 283/2005);  
pán Andree Heilemann (č. 284/2005);  
pán Christian a pani Ivana Schoepf (č. 285/2005);  
pán Francesco Palma (č. 286/2005);

Pondelok 11. apríla 2005

pán Uwe Preugschat (č. 287/2005);  
pán Arkadiusz Seliga (č. 288/2005);  
pán Thomas Fauseweh (č. 289/2005);  
pán Andreas Hümmer (č. 290/2005);  
pán Fabian Panthen (č. 291/2005);  
pán Walter Eckerl (č. 292/2005);  
pani Nelli Dilmann (č. 293/2005);

Dňa 8.4.2005

pani Ann Shepherd (č. 294/2005);  
pán James Lunney (č. 295/2005);  
pán J. Daniel Thompson (č. 296/2005);  
pán Klas Hejm (Svenska Naturskyddsforeningen) (č. 297/2005);  
pán Ole Vielemeyer (č. 298/2005);  
pán Oisin Jones-Dillon (č. 299/2005);  
pán Panicos Eleftheriou (č. 300/2005);  
pani Hana Kastakova (č. 301/2005);  
pán Martin Baldwin-Edwards (č. 302/2005);  
pán Oisin Jones-Dillon (č. 303/2005);  
pán Giovanni Pietro Nani (Comunitá Montana „Alta Valle Orba Erro Bormida di Spigno“) (č. 304/2005);  
páne Carmine Rota (č. 305/2005);  
pán Andrew Gray (č. 306/2005);  
pani Mary Foley Corkery (č. 307/2005);  
pán Brian Gonourie (č. 308/2005);  
pani Hana Kastakova (č. 309/2005);  
pán Michael Wattles (č. 310/2005);  
pán Charles Cochrane (č. 311/2005);  
pán Petri Mäkelä (č. 312/2005);  
pán Constant Verbraeken (č. 313/2005);  
pán György Cseh Németh (č. 314/2005);  
pani Inta Leimane (viac ako 60 podpisov) (č. 315/2005);  
pán Józef Szyc (č. 316/2005);  
pán Krzysztof Sławomir Antosik (Towarzystwo Przyjaciół Biednych i Potrzebujących Pomocy) (č. 317/2005);  
pán Filip Żelazny (č. 318/2005);  
pán Vid Kondić (č. 319/2005);  
pán Matevž Krivic (Društvo izbrisanih prebivalcev Slovenije) (č. 320/2005);  
pani Irimi Vlaikidou (č. 321/2005);  
pán Emmanouil Moulos (č. 322/2005);  
pán Georgios Pilitsopoulos (č. 323/2005);  
pán Christos Koumelis (č. 324/2005);  
pán Nicolas Kasnakidis (č. 325/2005);  
pán Ioannis Manos (č. 326/2005);  
pán Antonio Rodríguez de León (Plataforma por el Mar Canario) (č. 327/2005);  
pán Juan Carlos Del Olmo Castillejos (WWF/Adena) (č. 328/2005);  
pán Thais Del Castillo Perez (č. 329/2005);  
pán Evariste Pini-Pini Nsasay (č. 330/2005);  
pán Léon Verbeeck (Groupe „Gatti de Gamond“) (č. 331/2005);  
pani Josyane Querelle (Fédération des Luttes pour l'Abolition de la Corrida) (č. 332/2005);  
pán Dialot Nawasadio (Les Anges asbl) (č. 333/2005);  
pán Kevin Sourd (Collège le Moulin à Vent) (č. 334/2005);  
pani Christiane Orliac (Coordination Nationale Retraite des Maitres de l'Enseignement Privé) (č. 335/2005);  
pán Franck Carenni (č. 336/2005);  
pán Adriano Lazzari (č. 337/2005);  
pani Dora Scocozza Liguori (Unione Artisti „U.N.A.M.S.“) (č. 338/2005);  
pani Annick Dron (č. 339/2005);  
pán Valentino Vitale (č. 340/2005);  
pán Moreno Giannini (č. 341/2005).

**Pondelok 11. apríla 2005**

## **10. Kroky podniknuté na základe stanovísk a uznesení Parlamentu**

Boli rozdané oznámenia Komisie o krokoch podniknutých na základe pozícií a uznesení prijatých Parlamentom na 1. a 2. schôdzi v decembri 2004 a na 1. a 2. schôdzi v januári 2005.

## **11. Písomné vyhlásenia (čl. 116 rokovacieho poriadku)**

Písomné vyhlásenia č. 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62/2005 v súlade s čl. 116 ods. 5 rokovacieho poriadku prepadli, keďže nezískali požadovaný počet podpisov.

## **12. Kalendár na rok 2006**

Konferencia predsedov oznámila nasledovný návrh kalendára schôdzi na rok 2006:

od 16. do 19. januára  
1. a 2. februára  
od 13. do 16. februára  
od 13. do 16. marca  
22. a 23. marca  
od 3. do 6. apríla  
26. a 27. apríla  
od 15. do 18. mája  
31. mája a 1. júna  
od 12. do 15. júna  
od 3. do 6. júla  
od 4. do 7. septembra  
od 25. do 28. septembra  
11. a 12. októbra  
od 23. do 26. októbra  
od 13. do 16. novembra  
29. a 30. novembra  
od 11. do 14. decembra

Lehota na predkladanie pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhov je stanovená na pondelok 11. apríla 2005 o 19.00 hod. a hlasovanie sa bude konať v stredu 13. apríla 2005 o 12.00 hod.

## **13. Program práce**

Ďalším bodom programu bol program práce Parlamentu.

Konečný návrh programu 1. a 2. aprílovej schôdze (PE 356.376/PDOJ) bol rozdaný a boli k nemu navrhnuté tieto zmeny (čl. 132 rokovacieho poriadku):

### **Rokovania 11.4.2005 až 14.4.2005**

*v pondelok*

— bez návrhov na zmenu

*v utorok*

— Žiadosť skupiny Verts/ALE o pripojenie vyhlásenia Komisie o nezákonných dovozoch kukurice Bt10 do Európskej únie.

Vystúpili títo poslanci: Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf za skupinu Verts/ALE, ktorý odôvodnil žiadosť, a Françoise Grossetête za skupinu PPE-DE.

Parlament zamietol žiadosť v EH (114 za, 114 proti, 3 zdržali sa).

Vystúpili títo poslanci: Hannes Swoboda a Paweł Bartłomiej Piskorski.

Pondelok 11. apríla 2005

v stredu

— bez návrhov na zmenu

vo štvrtok

Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (článok 115 rokovacieho poriadku):

- Žiadosť skupiny PSE o nahradenie bodu „Bangladéš“ (*bod 98 návrhu programu*) bodom „Mjanmarsko“  
Vystúpili títo poslanci: Pasqualina Napoletano za skupinu PSE, ktorá odôvodnila žiadosť, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra za skupinu PPE-DE a Monica Frassoni za skupinu Verts/ALE.  
Parlament žiadosť zamietol.
- Žiadosť skupiny PPE-DE o nahradenie bodu „Lampedusa“ (*bod 100 návrhu programu*) bodom „Mjanmarsko“  
Parlament zamietol žiadosť v EH (103 za, 152 proti, 9 zdržali sa).

#### Rokovania 27.4.2005 a 28.4.2005

— bez návrhov na zmenu

\*  
\*   \*

Týmto bol stanovený program práce.

### 14. Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu

Na základe čl. 144 rokovacieho poriadku vystúpili s jednominútovými vystúpeniami s cieľom upriamiť pozornosť Parlamentu na otázky politického významu títo poslanci:

Luis de Grandes Pascual, Evangelia Tzampazi, Sophia in 't Veld, Pedro Guerreiro, Urszula Krupa, Ashley Mote, Erna Hennicot-Schoepges, Panagiotis Beglitis, Proinsias De Rossa, Marios Matsakis, Charles Tannock, Koenraad Dillen, Vladimír Remek, Christa Prets, Ryszard Czarnecki, Sarah Ludford, Karl von Wogau, Genowefa Grabowska, Georgios Karatzaferis, Eluned Morgan, Bogdan Pęk, Marie-Noëlle Lienemann a Manuel Medina Ortega k vystúpeniu, ktoré predniesol Luis de Grandes Pascual, Aloyzas Sakalas a Luis de Grandes Pascual s osobným vyhlásením k vystúpeniu, ktoré predniesol Manuel Medina Ortega.

### 15. Pokrok v rozvoji priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v roku 2004 – Uchovávanie osobných údajov (rozprava)

Otázku na ústne zodpovedanie položil Jean-Marie Cavada, za výbor LIBE, pre Radu: Pokrok pri realizovaní priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v roku 2004 (B6-0164/2005).

Otázku na ústne zodpovedanie položil Jean-Marie Cavada, za výbor LIBE, pre Komisiu: Pokrok pri realizovaní priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v roku (B6-0165/2005).

Otázku na ústne zodpovedanie položil Alexander Nuno Alvaro za skupinu ALDE, Kathalijne Maria Buitenweg za skupinu Verts/ALE, Herbert Reul za skupinu PPE-DE a Martine Roure za skupinu PSE, pre Radu: Uchovávanie údajov (B6-0166/2005/rev.1).

Jean-Marie Cavada položil otázky na ústnu odpoveď (B6-0164/2005 a B6-0165/2005).

Alexander Nuno Alvaro, Kathalijne Maria Buitenweg, Herbert Reul a Martine Roure položili otázku na ústnu odpoveď (B6-0166/2005/rev.1).

Luc Frieden (úradujúci predseda Rady) zodpovedal otázky na ústnu odpoveď (B6-0164/2005 a B6-0166/2005/rev.1).

**Pondelok 11. apríla 2005**

PRESEDNÍCTVO: Sylvia-Yvonne KAUFMANN  
*podpredsedníčka*

Franco Frattini (podpredseda Komisie) odpovedal na otázku (B6-0165/2005).

Vystúpili títo poslanci: Carlos Coelho za skupinu PPE-DE, Magda Kósáné Kovács za skupinu PSE, Sarah Ludford za skupinu ALDE, Johannes Voggenhuber za skupinu Verts/ALE, Athanasios Pafilis za skupinu GUE/NGL a Charlotte Cederschiöld.

PRESEDNÍCTVO: Mario MAURO  
*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Stavros Lambrinidis, Sophia in 't Veld, Hélène Flautre, Kyriacos Triantaphyllides, Bogusław Sonik, Katalin Lévai, Vittorio Agnoletto, Simon Busuttil, Maria da Assunção Esteves, Luc Frieden a Franco Frattini.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: 11.5.2005.

## **16. Procesné práva v trestnom konaní \*** (rozprava)

Správa o návrhu rámcového rozhodnutia Rady o určitých procesných právach v trestnom konaní v Európskej únii [KOM(2004)0328 — C6-0071/2004 — 2004/0113(CNS)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Spravodajkyňa: Kathalijne Maria Buitenweg (A6-0064/2005)

V rozprave vystúpil Franco Frattini (podpredseda Komisie).

Kathalijne Maria Buitenweg uviedla správu.

Vystúpili títo poslanci: Camiel Eurlings za skupinu PPE-DE, Martine Roure za skupinu PSE, Alexander Nuno Alvaro za skupinu ALDE, Sylvia-Yvonne Kaufmann za skupinu GUE/NGL, James Hugh Allister nezávislý poslanec, Timothy Kirkhope, Giovanni Claudio Fava a Lena Ek.

PRESEDNÍCTVO: Luigi COCILOVO  
*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Ewa Klamt a Adeline Hazan.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 9.9 zápisnice zo dňa 12.4.2005.

## **17. Európska policajná akadémia (CEPOL) \*** (rozprava)

Správa o návrhu rozhodnutia Rady o zriadení Európskej policajnej akadémie (CEPOL) ako orgánu Európskej únie [KOM(2004)0623 — C6-0203/2004 — 2004/0215(CNS)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Spravodajca: Panayiotis Demetriou (A6-0059/2005)

V rozprave vystúpil Franco Frattini (podpredseda Komisie).

Panayiotis Demetriou uviedol správu.

Vystúpili títo poslanci: Jutta D. Haug (navrhovateľka výboru BUDG), Adeline Hazan za skupinu PSE, Bill Newton Dunn za skupinu ALDE, Johannes Blokland za skupinu IND/DEM.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 9.5 zápisnice zo dňa 12.4.2005.

Pondelok 11. apríla 2005

## 18. Právne predpisy v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy \*\*\*II – Harmonizácia sociálnych opatrení v oblasti cestnej dopravy \*\*\*II (rozprava)

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych podmienkach vykonávania nariadení Rady (EHS) č. 3820/85 a č. 3821/85 o právnych predpisoch v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy [11336/1/2004 — C6-0249/2004 — 2003/0255(COD)] – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.

Spravodajca: Helmuth Markov (A6-0073/2005)

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy, a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (EHS) č. 3821/85 a (ES) č. 2135/98 [11337/2/2004 — C6-0250/2004 — 2001/0241(COD)] – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.

Spravodajca: Helmuth Markov (A6-0076/2005)

Helmuth Markov predložil odporúčanie do druhého čítania.

V rozprave vystúpil Jacques Barrot (podpredseda Komisie).

V rozprave vystúpil Mathieu Grosch za skupinu PPE-DE.

PRESEDNÍCTVO: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Willi Piecyk za skupinu PSE, Anne E. Jensen za skupinu ALDE, Eva Lichtenberger za skupinu Verts/ALE, Michael Henry Nattrass za skupinu IND/DEM, Roberts Zīle za skupinu UEN, Georg Jarzembowski, Gary Titley, Margrete Auken, Philip Bradbourn, Jörg Leichtfried, Corien Wortmann-Kool, Reinhard Rack, Luis de Grandes Pascual, Stanisław Jałowicki a Jacques Barrot.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 4.7 zápisnice zo dňa 13.4.2005 a bod 4.8 zápisnice zo dňa 13.4.2005.*

## 19. Námorná príbrežná doprava (rozprava)

Správa o námornej príbrežnej doprave [2004/2161(INI)] – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.  
Spravodajca: Robert Navarro (A6-0055/2005)

V rozprave vystúpil Jacques Barrot (podpredseda Komisie).

Robert Navarro uviedol správu.

Vystúpili títo poslanci: Georg Jarzembowski za skupinu PPE-DE, Marta Vincenzi za skupinu PSE, Jacky Henin za skupinu GUE/NGL, Georgios Karatzaferis za skupinu IND/DEM, Saïd El Khadraoui, Nikolaos Sifunakis a Jacques Barrot.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.6 zápisnice zo dňa 12.4.2005.*



**Pondelok 11. apríla 2005**

## **20. Program rokovania na nasledujúci deň**

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument „Program rokovania“ PE 356.376/OJMA).

## **21. Skončenie rokovania**

Rokovanie sa skončilo o 22.15 hod.

Julian Priestley  
*generálny tajomník*

Josep Borrell Fontelles  
*predseda*

---

Pondelok 11. apríla 2005

## PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Adwent, Agnoletto, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikenė, Antoniozzi, Arif, Arnautakis, Ashworth, Attard-Montalto, Attwooll, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Bauer, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Beňová, Berend, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bertinotti, Bielan, Birutis, Blokland, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Breyer, Brežina, Brie, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busuttill, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casa, Casaca, Caspary, Castex, Castiglione, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Handzlik, Hannan, Harbour, Harkin, Harms, Hase Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Hudacký, Hudghton, Hutchinson, Hybášková, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowicki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jonckheer, Jordan Cizelj, Jelko Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Klinz, Koch, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kuhne, Kułakowski, Kušķis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Legendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Lax, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Fernand Le Rachinel, Letta, Lévai, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Lipietz, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Mato Adrover, Matsakis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Míkko, Mikolášik, Millán Mon, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morillon, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Myller, Napoletano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Özdemir, Olajos, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peillon, Pęk, Piecyk, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podkański, Poignant, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Rutowicz, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salafraña Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savi, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strojček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Titley, Toia, Tomczak, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Vincenzi, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wierzejski, Wise, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina

Utorok 12. apríla 2005

(2006/C 33 E/02)

## ZÁPISNICA

### PRIEBEH ROKOVANIA

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

*predseda*

#### 1. Otvorenie rokovania

Rokovanie sa začalo o 9.05 hod.

#### 2. Zloženie Parlamentu

Príslušné úrady Portugalska oznámili menovanie Joela Hasseho Ferreiru za poslanca namiesto Antónia Costu, a to s účinnosťou od 12.3.2005.

Josep Borrell Fontelles (predseda) upozornil na ustanovenia čl. 3 ods. 5. rokovacieho poriadku.

#### 3. Program rokovania a lehota na podanie pozmeňujúcich návrhov

Nasledujúca správa bola prijatá vo výbore a je teda zapísaná do programu tejto schôdze (*bod 32 programu rokovania*):

Správa o finančných dôsledkoch pristúpenia Bulharska a Rumunska [2005/2031(INI)] – Výbor pre rozpočet. Spoluspravodajcovia: Reimer Böge a Bárbara Dührkop Dührkop (A6-0090/2005)

Lehota na podanie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov je stanovená na 12.4.2005 do 12.00 hod.

#### 4. Predložené dokumenty

Boli predložené tieto dokumenty

##### 1) Rady a Komisie:

- Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o právach osôb so zníženou pohyblivosťou v leteckej doprave (text s významom pre EHP) (KOM(2005)0047 — C6-0045/2005 — 2005/0007(COD)).  
pridelené gestorský: TRAN  
stanovisko: LIBE
- Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o informovaní pasažierov leteckej dopravy o totožnosti prevádzkujúceho dopravcu, a o oznamovaní bezpečnostných informácií členskými štátmi (text s významom pre EHP) (KOM(2005)0048 — C6-0046/2005 — 2005/0008(COD)).  
pridelené gestorský: TRAN  
stanovisko: IMCO
- Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú pravidlá malého pohraničného styku na vonkajších pozemných hraniciach členských štátov, a ktorým sa mení a doplňa Schengenská dohoda a Spoločné konzulárne pokyny (KOM(2005)0056 — C6-0049/2005 — 2005/0006(COD)).  
pridelené gestorský: LIBE  
stanovisko: AFET
- Návrh Medziinštitucionálnej dohody o vytvorení rámca pre európske regulačné agentúry (KOM(2005)0059 — C6-0050/2005 — 2005/2035(ACI)).  
pridelené gestorský: AFCO  
stanovisko: BUDG, ENVI, JURI

Utorok 12. apríla 2005

- Návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Libanonskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0062 — C6-0059/2005 — 2005/0012(CNS)).  
pridelené gestorský: TRAN
- Návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Gruzínskym o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0061 — C6-0060/2005 — 2005/0009(CNS)).  
pridelené gestorský: TRAN
- Návrh rámcového rozhodnutia Rady o boji proti organizovanému zločinu (KOM(2005)0006 — C6-0061/2005 — 2005/0003(CNS)).  
pridelené gestorský: LIBE  
stanovisko: AFET, JURI
- Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Protokolu EHK OSN o registroch únikov a prenosov znečisťujúcich látok v mene Európskeho spoločenstva (KOM(2004)0635 — C6-0062/2005 — 2004/0232 (CNS)).  
pridelené gestorský: ENVI  
stanovisko: ITRE, JURI
- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolútoriu, ktoré sa má udeliť správny riaditeľovi Eurojustu s ohľadom na plnenie rozpočtu Eurojustu za rozpočtový rok 2003 (06856/2005 — C6-0063/2005 — 2004/2063(DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: LIBE
- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolútoriu, ktoré sa má udeliť výkonnému riaditeľovi Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva s ohľadom na plnenie rozpočtu Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva za rozpočtový rok 2003 (06863/2005 — C6-0064/2005 — 2004/2052 (DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: TRAN
- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolútoriu, ktoré sa má udeliť výkonnému riaditeľovi Európskej námornej bezpečnostnej agentúry s ohľadom na plnenie rozpočtu Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok 2003 (06855/2005 — C6-0065/2005 — 2004/2057 (DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: TRAN
- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolútoriu, ktoré sa má udeliť výkonnému riaditeľovi Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín s ohľadom na plnenie rozpočtu Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín za rozpočtový rok 2003 (06857/2005 — C6-0066/2005 — 2004/2054 (DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: ENVI
- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolútoriu, ktoré sa má udeliť riaditeľovi Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie s ohľadom na plnenie rozpočtu Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie za rozpočtový rok 2003 (06861/2005 — C6-0067/2005 — 2004/2059(DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: LIBE
- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolútoriu, ktoré sa má udeliť riaditeľovi Prekladateľského strediska pre inštitúcie Európskej únie s ohľadom na plnenie rozpočtu Prekladateľského strediska pre inštitúcie Európskej únie za rozpočtový rok 2003 (06859/2005 — C6-0068/2005 — 2004/2062(DEC)).  
pridelené gestorský: CONT
- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolútoriu, ktoré sa má udeliť riaditeľovi Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci s ohľadom na plnenie rozpočtu Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za rozpočtový rok 2003 (06851/2005 — C6-0069/2005 — 2004/2061(DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: EMPL

## Utorok 12. apríla 2005

- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolútoriu, ktoré sa má udeliť riaditeľovi Európskej agentúry na hodnotenie liekov s ohľadom na plnenie rozpočtu Európskej agentúry na hodnotenie liekov za rozpočtový rok 2003 (06860/2005 — C6-0070/2005 — 2004/2056(DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: ENVI
- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolútoriu, ktoré sa má udeliť riaditeľovi Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti s ohľadom na plnenie rozpočtu Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti za rozpočtový rok 2003 (06862/2005 — C6-0071/2005 — 2004/2055(DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: LIBE
- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolútoriu, ktoré sa má udeliť riaditeľovi Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie s ohľadom na plnenie rozpočtu Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie za rozpočtový rok 2003 (06853/2005 — C6-0072/2005 — 2004/2058(DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: EMPL
- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolútoriu, ktoré sa má udeliť výkonnému riaditeľovi Európskej environmentálnej agentúry s ohľadom na plnenie rozpočtu Európskej environmentálnej agentúry za rozpočtový rok 2003 (06852/2005 — C6-0073/2005 — 2004/2053(DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: ENVI
- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolútoriu, ktoré sa má udeliť riaditeľovi Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok, s ohľadom na plnenie rozpočtu Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2003 (06854/2005 — C6-0074/2005 — 2004/2060(DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: EMPL
- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolútoriu, ktoré sa má udeliť riaditeľovi Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania s ohľadom na plnenie rozpočtu Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania za rozpočtový rok 2003 (06858/2005 — C6-0075/2005 — 2004/2050(DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: EMPL
- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolútoriu, ktoré sa má udeliť riaditeľovi Európskej agentúry pre obnovu s ohľadom na plnenie rozpočtu Európskej agentúry pre obnovu za rozpočtový rok 2003 (06864/2005 — C6-0076/2005 — 2004/2051(DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: AFET
- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolútoriu, ktoré sa má udeliť Komisii s ohľadom na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2003 (06850/2005 — C6-0077/2005 — 2004/2040(DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: AFET, DEVE, INTA, BUDG, ECON, EMPL, ENVI, ITRE, IMCO, TRAN, REGI, AGRI, PECH, CULT, JURI, LIBE, AFCO, FEMM, PETI
- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolútoriu, ktoré sa má udeliť Komisii ohľadne vykonávania operácií Európskeho rozvojového fondu (Šiesty ERF) za rozpočtový rok 2003 (06865/2005 — C6-0078/2005 — 2004/2049(DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: DEVE, BUDG
- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolútoriu, ktoré sa má udeliť Komisii ohľadne vykonávania operácií Európskeho rozvojového fondu (Siedmy ERF) za rozpočtový rok 2003 (06866/2005 — C6-0079/2005 — 2004/2049(DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: DEVE, BUDG

Utorok 12. apríla 2005

- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolutóriu, ktoré sa má udeliť Komisii ohľadne vykonávania operácií Európskeho rozvojového fondu (Osmý ERF) za rozpočtový rok 2003 (06867/2005 — C6-0080/2005 — 2004/2049(DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: DEVE, BUDG
- Odporúčanie Rady z 8. marca 2005 o absolutóriu, ktoré sa má udeliť Komisii ohľadne vykonávania operácií Európskeho rozvojového fondu (Deviaty ERF) za rozpočtový rok 2003 (06868/2005 — C6-0081/2005 — 2004/2049(DEC)).  
pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: DEVE, BUDG
- Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu (KOM(2005)0087 — C6-0082/2005 — 2005/0020(COD)).  
pridelené gestorský: JURI  
stanovisko: LIBE
- Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky inštitút pre rovnosť pohlaví (text s významom pre EHP) (KOM(2005)0081 — C6-0083/2005 — 2005/0017(COD)).  
pridelené gestorský: FEMM  
stanovisko: BUDG, LIBE, AFCE
- Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o štatistike Spoločenstva týkajúcej sa štruktúry a činnosti zahraničných afiliácií (KOM(2005)0088 — C6-0084/2005 — 2005/0016(COD)).  
pridelené gestorský: ECON  
stanovisko: EMPL, ITRE
- Návrh Zmluvy o prístupí Bulharska k Európskej únii (AA1/2/2005 [01] — C6-0085/2005 — 2005/0901(AVC)).  
pridelené gestorský: AFET
- Návrh nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá pre poskytovania finančnej pomoci Spoločenstva v oblasti transeurópskych sietí v doprave a v energetike, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 2236/95 (KOM(2004)0475 — C6-0086/2004 — 2004/0154(COD)).  
pridelené gestorský: BUDG  
stanovisko: ITRE, TRAN
- Návrh Zmluvy o prístupí Rumunska k Európskej únii (AA1/2/2005 [02] — C6-0086/2005 — 2005/0902(AVC)).  
pridelené gestorský: AFET

2) *parlamentného výboru, správa:*

- Správa o finančných dôsledkoch prístupia Bulharska a Rumunska (2005/2031(INI)) – Výbor pre rozpočet – Spravodajcovia: Böge Reimer, Dührkop Dührkop Bárbara (A6-0090/2005).

## 5. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o podaných návrhoch uznesenia)

Podľa čl. 115 rokovacieho poriadku nasledujúci poslanci/politické skupiny požiadali, aby sa konala rozprava o týchto návrhoch uznesení:

### I. BANGLADÉŠ

- Johan Van Hecke za skupinu ALDE o Bangladéši (B6-0252/2005),
- Gérard Onesta, Jean Lambert, Jillian Evans, Hélène Flautre a Raül Romeva i Rueda za skupinu Verts/ALE o Bangladéši (B6-0256/2005),
- Pasqualina Napoletano a Glyn Ford za skupinu PSE o Bangladéši (B6-0265/2005),

**Utorok 12. apríla 2005**

- Anna Elzbieta Fotyga za skupinu UEN o politickom násilí a terorizme v Bangladéši (B6-0266/2005),
- Thomas Mann a Charles Tannock za skupinu PPE-DE o Bangladéši (B6-0268/2005),
- Vittorio Agnoletto a Giusto Catania za skupinu GUE/NGL o Bangladéši (B6-0270/2005).

**II. HUMANITÁRNA POMOC UTEČENCOM ZO ZÁPADNEJ SAHARY**

- José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, José Javier Pomés Ruiz, Bernd Posselt a Thomas Mann za skupinu PPE-DE o humanitárnej pomoci saharským utečencom (B6-0250/2005),
- Philippe Morillon za skupinu ALDE o humanitárnej pomoci utečencom zo Západnej Sahary (B6-0253/2005),
- Raül Romeva i Rueda a Bernat Joan i Marí za skupinu Verts/ALE o humanitárnej pomoci utečencom zo Západnej Sahary (B6-0257/2005),
- Francis Wurtz, Willy Meyer Pleite, Jonas Sjöstedt, Vittorio Agnoletto, Marco Rizzo a Felekna Uca za skupinu GUE/NGL o Západnej Sahare (B6-0261/2005),
- Pasqualina Napoletano, Karin Scheele a Carlos Carnero González za skupinu PSE o potravinovej pomoci utečencom zo Západnej Sahary (B6-0264/2005).

**III. LAMPEDUSA**

- Monica Frassoni, Hélène Flautre, Kathalijne Maria Buitenweg a Jean Lambert za skupinu Verts/ALE o kolektívnom vyhostovaní utečencov z ostrova Lampedusa v Taliansku (B6-0251/2005),
- Sarah Ludford, Alexander Nuno Alvaro a Lapo Pistelli za skupinu ALDE o situácii na Lampeduse (B6-0254/2005),
- Giusto Catania, Fausto Bertinotti, Marco Rizzo, Roberto Musacchio, Umberto Guidoni, Luisa Morgantini, Vittorio Agnoletto a André Brie za skupinu GUE/NGL o kolektívnom vyhostovaní utečencov z ostrova Lampedusa v Taliansku (B6-0262/2005),
- Pasqualina Napoletano, Martine Roure a Giovanni Claudio Fava za skupinu PSE o kolektívnom vyhostovaní osôb pochádzajúcich z tretích krajín z ostrova Lampedusa (B6-0263/2005),
- Stefano Zappalà, Lorenzo Cesa a Amalia Sartori za skupinu PPE-DE, Cristiana Muscardini, Roberta Angelilli a Romano Maria La Russa za skupinu UEN o Lampeduse (B6-0267/2005).

Rečnický čas sa rozdelí v súlade s čl. 142 rokovacieho poriadku.

**6. Absolutórium 2003: Oddiel III všeobecného rozpočtu – Absolutórium 2003: Oddiel I všeobecného rozpočtu – Absolutórium 2003: Oddiely II, IV, V, VI, VII, VIII všeobecného rozpočtu – Absolutórium 2003: Decentralizované agentúry – Absolutórium 2003: 6., 7., 8. a 9. Európsky rozvojový fond (rozprava)**

Správa o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel III, Komisia [SEK(2004)1181 — C6-0012/2005 — 2004/2040(DEC) SEK(2004)1182 — C6-0013/2005 — 2004/2040(DEC)] – Výbor pre rozpočtovú kontrolu.  
Spravodajca: Terence Wynn (A6-0070/2005)

Správa o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel I, Európsky parlament [C6-0015/2005 — 2004/2041(DEC)] – Výbor pre rozpočtovú kontrolu.  
Spravodajkyňa: Ona Juknevičienė (A6-0063/2005)

Utorok 12. apríla 2005

Správa o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel II, Rada [C6-0016/2005 — 2004/2042(DEC), Oddiel IV, Súdny dvor [C6-0017/2005 — 2004/2043(DEC)], Oddiel V, Dvor audítorov [C6-0018/2005 — 2004/2044(DEC), Oddiel VI, Hospodársky a sociálny výbor [C6-0019/2005 — 2004/2045(DEC)], Oddiel VII, Výbor regiónov [C6-0020/2005 — 2004/2046(DEC)], Oddiel VIII, Ombudsman [C6-0021/2005 — 2004/2047(DEC)] – Výbor pre rozpočtovú kontrolu.  
Spravodajca: Alexander Stubb (A6-0066/2005)

Správa o absolutóriu:

1. Európskej agentúry pre obnovu [N6-0216/2004 — C6-0235/2004 — 2004/2051(DEC)],
2. Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania [N6-0207/2004 — C6-0226/2004 — 2004/2050(DEC)],
3. Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok [N6-0208/2004 — C6-0227/2004 — 2004/2060(DEC)],
4. Európskej enviromentálnej agentúry [N6-0209/2004 — C6-0228/2004 — 2004/2053(DEC)],
5. Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci [N6-0213/2004 — C6-0232/2004 — 2004/2061(DEC)],
6. Európskej agentúry na hodnotenie liekov [N6-0212/2004 — C6-0231/2004 — 2004/2056(DEC)],
7. Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie [N6-0214/2004 — C6-0233/2004 — 2004/2062(DEC)],
8. Eurojustu [N6-0220/2004 — C6-0239/2004 — 2004/2063(DEC)],
9. Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie [N6-0210/2004 — C6-0229/2004 — 2004/2058(DEC)],
10. Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti [N6-0211/2004 — C6-0230/2004 — 2004/2055(DEC)],
11. Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie [N6-0215/2004 — C6-0234/2004 — 2004/2059(DEC)],
12. Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín [N6-0217/2004 — C6-0236/2004 — 2004/2054(DEC)],
13. Európskej námornej bezpečnostnej agentúry [N6-0218/2004 — C6-0237/2004 — 2004/2057(DEC)],
14. Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva [N6-0219/2004 — C6-0238/2004 — 2004/2052(DEC)]  
za rozpočtový rok 2003 – Výbor pre rozpočtovú kontrolu.  
Spoluspravodajcovia: Inés Ayala Sender a Carl Schlyter (A6-0074/2005)

Správa o absolutóriu Komisii na plnenie rozpočtu šiesteho, siedmeho, ôsmeho a deviateho Európskeho rozvojového fondu za rozpočtový rok 2003 [KOM(2004)0667 — C6-0165/2004 — 2004/2049(DEC)] – Výbor pre rozpočtovú kontrolu.  
Spravodajkyňa: Marilisa Xenogiannakopoulou (A6-0069/2005)

Terence Wynn uviedol správu.

Ona Juknevičienė uviedla správu.

Alexander Stubb uviedol správu.

Inés Ayala Sender a Carl Schlyter uviedli správu.

Marilisa Xenogiannakopoulou uviedla správu.

V rozprave vystúpil Siim Kallas (podpredseda Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Danutė Budreikaitė (navrhovateľka výboru DEVE), Jutta D. Haug (navrhovateľka výboru ENVI), Gérard Deprez (navrhovateľ výboru LIBE), Simon Busuttill za skupinu PPE-DE, Szabolcs Fazakas za skupinu PSE, Jan Mulder za skupinu ALDE, Bart Staes za skupinu Verts/ALE, Nils Lundgren za skupinu IND/DEM, Mogens N.J. Camre za skupinu UEN, Hans-Peter Martin nezávislý poslanec a José Javier Pomés Ruiz.



Utorok 12. apríla 2005

PRESEDNÍCTVO: Edward McMILLAN-SCOTT

podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Edith Mastenbroek, Chris Davies, Paul van Buitenen, Godfrey Bloom, Ashley Mote, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Paulo Casaca, Carl Schlyter, Christofer Fjellner, Herbert Bösch, Markus Ferber, Manuel António dos Santos, James Elles, Véronique Mathieu, Eluned Morgan a Siim Kallas.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 9.10 zápisnice zo dňa 12.4.2005, bod 9.11 zápisnice zo dňa 12.4.2005, bod 9.12 zápisnice zo dňa 12.4.2005, bod 9.13 zápisnice zo dňa 12.4.2005 a bod 9.14 zápisnice zo dňa 12.4.2005.

## 7. Rozvojové ciele milénia (rozprava)

Správa o úlohe Európskej únie pri uskutočňovaní rozvojových cieľov milénia [2004/2252(INI)] – Výbor pre rozvoj.

Spravodajkyňa: Glenys Kinnock (A6-0075/2005).

Glenys Kinnock uviedla správu.

V rozprave vystúpil Louis Michel (člen Komisie).

PRESEDNÍCTVO: Janusz ONYSZKIEWICZ

podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Maria Martens za skupinu PPE-DE, Margrietus van den Berg za skupinu PSE, Thierry Cornillet za skupinu ALDE, Bernat Joan i Marí za skupinu Verts/ALE, Luisa Morgantini za skupinu GUE/NGL, Mieczysław Edmund Janowski za skupinu UEN, Frank Vanhecke nezávislý poslanec, Anna Záborská, Karin Scheele, Danutė Budreikaitė, Margrete Auken, Gabriele Zimmer, Anders Wijkman, Proinsias De Rossa, Johan Van Hecke, Caroline Lucas a Louis Michel.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 9.15 zápisnice zo dňa 12.4.2005.

## 8. Boj proti malárii (rozprava)

Vyhlásenie Komisie: Boj proti malárii

Louis Michel (člen Komisie) vystúpil s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Fernando Fernández Martín za skupinu PPE-DE, Margrietus van den Berg za skupinu PSE, Toomas Savi za skupinu ALDE, Satu Hassi za skupinu Verts/ALE, Miguel Angel Martínez Martínez, Ana Maria Gomes, Giovanni Berlinguer, Thierry Cornillet a Louis Michel.

Rozprava sa skončila.

(Rokovanie bolo prerušené o 12.00 hod. kvôli hlasovaniu a pokračovalo sa v ňom opäť od 12.05 hod.)

PRESEDNÍCTVO: Ingo FRIEDRICH

podpredseda

## 9. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce/doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie a hlasovanie po častiach, atď.) sú uvedené v prílohe I zápisnice.

Utorok 12. apríla 2005

### 9.1. Volba podpredsedu Európskeho parlamentu

Na základe programu schôdze sa uskutočnila voľba podpredsedu, ktorý obsadí miesto uvoľnené v dôsledku menovania pána Antónia Costu za člena portugalskej vlády.

Predseda oznámil, že skupina PSE mu odovzdala kandidatúru pána Manuela Antónia dos Santosa.

Keďže Manuel António dos Santos bol jediný kandidát, predseda navrhol, aby zhromaždenie pristúpilo k voľbe akklamáciou.

Zhromaždenie zvolilo Manuela Antónia dos Santosa akklamáciou.

Predseda vyhlásil, že Manuel António dos Santos sa stal podpredsedom Európskeho parlamentu a zablahoželal mu k jeho zvoleniu. V súlade s článkom 17 odsekom 1 rokovacieho poriadku zaujal podľa zasadacieho poriadku miesto bývalého podpredsedu.

### 9.2. Štátna pomoc a regionálna účelnosť (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Žiadosť o konzultáciu s Výborom regiónov: Štátna pomoc a regionálna účelnosť.

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 1)

Schválené

### 9.3. Spoločná nomenklatúra územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS) po rozšírení \*\*\*I (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 o zostavení spoločnej nomenklatúry územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS) z dôvodu pristúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska k Európskej únii [KOM(2004)0592 — C6-0118/2004 — 2004/0202(COD)] – Výbor pre regionálny rozvoj.

Spravodajca: Gerardo Galeote Quecedo (A6-0067/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 2)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0083)

### 9.4. Ustanovenie Europolu ako ústredného úradu na boj proti falšovaniu eura \* (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o iniciatíve Spolkovej republiky Nemecko, Španielskeho kráľovstva, Francúzskej republiky, Talianskej republiky a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska na účely prijatia rozhodnutia Rady o ochrane eura proti falšovaniu ustanovením Europolu ako ústredného úradu na boj proti falšovaniu eura [14811/2004 — C6-0221/2004 — 2004/0817(CNS)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Spravodajca: Agustín Díaz de Mera García Consuegra (A6-0079/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 3)

INICIATÍVA NEMECKEJ SPOLKOVEJ REPUBLIKY, ŠPANIELSKÉHO KRÁĽOVSTVA, FRANCÚZSKEJ REPUBLIKY, TALIANSKEJ REPUBLIKY A SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA, POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0084)

Utorok 12. apríla 2005

### 9.5. Európska policajná akadémia (CEPOL) \* (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu rozhodnutia Rady o zriadení Európskej policajnej akadémie (CEPOL) ako orgánu Európskej únie [KOM(2004)0623 — C6-0203/2004 — 2004/0215(CNS)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Spravodajca: Panayiotis Demetriou (A6-0059/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 4)

NÁVRH KOMISIE, POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0085)

### 9.6. Námorná príbrežná doprava (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o námornej príbrežnej doprave [2004/2161(INI)] – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.

Spravodajca: Robert Navarro (A6-0055/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 5)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0086)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

Predseda v neprítomnosti spravodajcu, autora ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k odôvodneniu C, prečítal tento ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý prevzal Georg Jarzembowski. Tento ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh bol prijatý.

### 9.7. Postup prijatia výskumníkov z tretích krajín: osobitný postup \* – uľahčenie prijatia \* – jednotné víza \*\*\*I (hlasovanie)

Správa

1. \* o návrhu smernice Rady o osobitnom postupe prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vykonávania vedeckého výskumu [KOM(2004)0178 — C6-0011/2004 — 2004/0061(CNS)];
2. \* o návrhu odporúčania Rady o uľahčení prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vykonávania vedeckého výskumu v Európskom spoločenstve [KOM(2004)0178 — C6-0012/2004 — 2004/0062(CNS)];
3. \*\*\*I o návrhu odporúčania Európskeho parlamentu a Rady o uľahčení vydávania jednotných víz členskými štátmi na krátkodobý pobyt vedeckých pracovníkov tretích krajín, ktorí sa pohybujú v Európskom spoločenstve na účely vykonávania vedeckého výskumu [KOM(2004)0178 — C6-0013/2004 — 2004/0063(COD)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Spravodajca: Vincent Peillon (A6-0054/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 6)

1. NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0087)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0087)

**2. NÁVRH ODPORÚČANIA 1**

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0088)

**NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA**

Prijatý (P6\_TA(2005)0088)

**3. NÁVRH ODPORÚČANIA 2**

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0089)

**NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA**

Prijatý (P6\_TA(2005)0089)

**9.8. Nebezpečné látky (čl. 81 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)**

Návrh uznesenia o návrhu rozhodnutia Komisie, ktorým sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení príloha smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (CMT-2005-151 a CMT-2005-642) výbor ENVI (B6-0218/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 7)

**NÁVRH UZNESENIA**

Prijatý (P6\_TA(2005)0090)

**9.9. Procesné práva v trestnom konaní \* (hlasovanie)**

Správa o návrhu rámcového rozhodnutia Rady o určitých procesných právach v trestnom konaní v Európskej únii [KOM(2004)0328 — C6-0071/2004 — 2004/0113(CNS)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Spravodajkyňa: Kathalijne Maria Buitenweg (A6-0064/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 8)

**NÁVRH KOMISIE**

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0091)

**NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA**

Prijatý (P6\_TA(2005)0091)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

Kathalijne Maria Buitenweg (spravodajkyňa) podala ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 51 a požiadala, aby sa o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 51 ako kompromisnom návrhu hlasovalo pred pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 4. Predseda skonštatoval, že proti tejto žiadosti nikto nevystúpil a neboli námietky ani proti ústnemu pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu, ktorý bol prijatý.

**9.10. Absolutórium 2003: Oddiel III všeobecného rozpočtu (hlasovanie)**

Správa o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel III, Komisia [SEK(2004)1181 — C6-0012/2005 — 2004/2040(DEC) SEK(2004)1182 — C6-0013/2005 — 2004/2040(DEC)] – Výbor pre rozpočtovú kontrolu.

Spravodajca: Terence Wynn (A6-0070/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 9)

**NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA (absolutórium)**

Schválené (P6\_TA(2005)0092)

Utorok 12. apríla 2005

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA (účtovná uzávierka)

Schválené (P6\_TA(2005)0092)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0092)

### **9.11. Absolutórium 2003: Oddiel I všeobecného rozpočtu (hlasovanie)**

Správa o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel I, Európsky parlament [C6-0015/2005 — 2004/2041(DEC)] – Výbor pre rozpočtovú kontrolu.  
Spravodajkyňa: Ona Juknevičienė (A6-0063/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 10)

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0093)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0093)

*Interventions sur le vote:*

Bart Staes navrhol, aby sa pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9 považoval za doplnok, proti čomu bolo vyše 37 poslancov.

### **9.12. Absolutórium 2003: Oddiely II, IV, V, VI, VII, VIII všeobecného rozpočtu (hlasovanie)**

Správa o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel II, Rada [C6-0016/2005 — 2004/2042(DEC)], Oddiel IV, Súdny dvor [C6-0017/2005 — 2004/2043(DEC)], Oddiel V, Dvor audítorov [C6-0018/2005 — 2004/2044(DEC)], Oddiel VI, Európsky hospodársky a sociálny výbor [C6-0019/2005 — 2004/2045(DEC)], Oddiel VII, Výbor regiónov [C6-0020/2005 — 2004/2046(DEC)], Oddiel VIII, Ombudsman [C6-0021/2005 — 2004/2047(DEC)] – Výbor pre rozpočtovú kontrolu.  
Spravodajca: Alexander Stubb (A6-0066/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 11)

1. Oddiel II, Rada

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0094)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0094)

2. Oddiel IV, Súdny dvor

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0095)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0095)

Utorok 12. apríla 2005

## 3. Oddiel V, Dvor audítorov

## NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0096)

## NÁVRH UZNESENIA

Priятý (P6\_TA(2005)0096)

## 4. Oddiel VI, Európsky hospodársky a sociálny výbor

## NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0097)

## NÁVRH UZNESENIA

Priятý (P6\_TA(2005)0097)

## 5. Oddiel VII, Výbor regiónov

## NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0098)

## NÁVRH UZNESENIA

Priятý (P6\_TA(2005)0098)

## 6. Oddiel VIII, Ombudsman

## NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0099)

## NÁVRH UZNESENIA

Priятý (P6\_TA(2005)0099)

**9.13. Absolutórium 2003: Decentralizované agentúry (hlasovanie)**

Správa o absolutóriu:

1. Európskej agentúry pre obnovu [N6-0216/2004 — C6-0235/2004 — 2004/2051(DEC)];
2. Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania [N6-0207/2004 — C6-0226/2004 — 2004/2050(DEC)];
3. Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok [N6-0208/2004 — C6-0227/2004 — 2004/2060(DEC)];
4. Európskej enviromentálnej agentúry [N6-0209/2004 — C6-0228/2004 — 2004/2053(DEC)];
5. Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci [N6-0213/2004 — C6-0232/2004 — 2004/2061(DEC)];
6. Európskej agentúry na hodnotenie liekov [N6-0212/2004 — C6-0231/2004 — 2004/2056(DEC)];
7. Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie [N6-0214/2004 — C6-0233/2004 — 2004/2062(DEC)];
8. Eurojustu [N6-0220/2004 — C6-0239/2004 — 2004/2063(DEC)];
9. Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie [N6-0210/2004 — C6-0229/2004 — 2004/2058(DEC)];
10. Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti [N6-0211/2004 — C6-0230/2004 — 2004/2055(DEC)];
11. Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie [N6-0215/2004 — C6-0234/2004 — 2004/2059(DEC)];

**Utorok 12. apríla 2005**

12. Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín [N6-0217/2004 — C6-0236/2004 — 2004/2054(DEC)];
13. Európskej námornej bezpečnostnej agentúry [N6-0218/2004 — C6-0237/2004 — 2004/2057(DEC)];
14. Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva [N6-0219/2004 — C6-0238/2004 — 2004/2052(DEC)]  
za rozpočtový rok 2003 – Výbor pre rozpočtovú kontrolu.  
Spoluspravodajcovia: Inés Ayala Sender a Carl Schlyter (A6-0074/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 12)

1. Európska agentúra pre obnovu

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0100)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0100)

2. Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0101)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0101)

3. Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0102)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0102)

4. Európska environmentálna agentúra

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0103)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0103)

5. Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0104)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0104)

6. Európska agentúra na hodnotenie liekov

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0105)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0105)

## 7. Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0106)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0106)

## 8. Eurojust

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0107)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0107)

## 9. Európska nadácia pre odborné vzdelávanie

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0108)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0108)

## 10. Európske stredisko pre monitorovanie drog a drogovej závislosti

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0109)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0109)

## 11. Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0110)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0110)

## 12. Európsky úrad pre bezpečnosť potravín

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0111)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0111)

## 13. Európska námorná bezpečnostná agentúra

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0112)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0112)



Utorok 12. apríla 2005

14. Európska agentúra pre bezpečnosť letectva

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Schválené (P6\_TA(2005)0113)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0113)

### 9.14. Absolutórium 2003: 6., 7., 8. a 9. Európsky rozvojový fond (hlasovanie)

Správa o absolutóriu Komissii na plnenie rozpočtu šiesteho, siedmeho, ôsmeho a deviateho Európskeho rozvojového fondu za rozpočtový rok 2003 [KOM(2004)0667 — C6-0165/2004 — 2004/2049(DEC)] – Výbor pre rozpočtovú kontrolu.

Spravodajkyňa: Marilisa Xenogiannakopoulou (A6-0069/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 13)

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA (absolutórium)

Schválené (P6\_TA(2005)0114)

NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA (účtovná uzávierka)

Schválené (P6\_TA(2005)0114)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0114)

### 9.15. Rozvojové ciele milénia (hlasovanie)

Správa o úlohe Európskej únie pri uskutočňovaní rozvojových cieľov milénia [2004/2252(INI)] – Výbor pre rozvoj.

Spravodajkyňa: Glenys Kinnock (A6-0075/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 14)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0115)

\*  
\* \* \*

Vystúpil Reinhard Rack k organizácii práce.

## 10. Vysvetlenia hlasovania

*Písomné vysvetlenia hlasovania:*

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa čl. 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

*Ústne vysvetlenia hlasovania:*

Správa: Panayiotis Demetriou – A6-0059/2005

— Sophia in 't Veld a Bernd Posselt

Správa: Kathalijne Maria Buitenweg – A6-0064/2005

— Bruno Gollnisch

Utorok 12. apríla 2005

Správa: Terence Wynn – A6-0070/2005

— Christopher Heaton-Harris

Správa: Ona Juknevičienė – A6-0063/2005

— Richard Howitt a Ursula Stenzel

Správa: Inés Ayala Sender/Carl Schlyter – A6-0074/2005

— Vytautas Landsbergis

## 11. Opravy výsledkov hlasovania

Nasledujúci poslanci požiadali o opravu výsledkov hlasovania o týchto bodoch:

Správa: Panayiotis Demetriou – A6-0059/2005

— jediné hlasovanie  
za: Gérard Onesta

Správa: Kathalijne Maria Buitenweg – A6-0064/2005

— návrh Komisie  
za: Carlos Coelho

— legislatívne uznesenie (ako celok)  
za: Angelika Niebler, Sophia in 't Veld

Správa: Terence Wynn – A6-0070/2005

— rozhodnutie o udelení absolutória (celok)  
proti: Caroline Jackson

— odsek 79  
za: Dan Jørgensen

— odsek 107  
za: Glyn Ford  
proti: Paul Marie Coûteaux, Patrick Louis

Správa: Ona Juknevičienė – A6-0063/2005

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 1  
za: Philip Claeys, Koenraad Dillen a Frank Vanhecke

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 2  
za: Philip Claeys, Koenraad Dillen a Frank Vanhecke

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 4  
za: Philip Claeys, Koenraad Dillen, Godelieve Quisthoudt-Rowohl, Jürgen Schröder a Frank Vanhecke  
proti: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou a Georgios Papastamkos

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 5  
za: Philip Claeys, Koenraad Dillen, Eluned Morgan a Frank Vanhecke

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 9  
za: Philip Claeys, Koenraad Dillen, Ursula Stenzel a Frank Vanhecke  
proti: Jan Andersson, Bairbre de Brún, Maria da Assunção Esteves, Ewa Hedkvist Petersen, Gunnar Hökmark, Jas Gawronski, Anna Ibrisagic, Carl Lang, Jörg Leichtfried, Mary Lou McDonald, Jean-Claude Martinez, Borut Pahor, Lydia Schenardi, Inger Segelström, Ursula Stenzel, Ari Vatanen, Margrietus van den Berg a Marios Matsakis

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 10  
proti: Paul van Buitenen, Bairbre de Brún, Maria da Assunção Esteves, Jas Gawronski, Carl Lang, Jörg Leichtfried, Fernand Le Rachinel, Mary Lou McDonald, Borut Pahor, Alyn Smith, Bart Staes, Margrietus van den Berg a Marios Matsakis  
zdržali sa: Koenraad Dillen

**Utorok 12. apríla 2005**

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 11  
za: Margrietus van den Berg, Daniel Caspary, Philip Claeys, Koenraad Dillen, Eluned Morgan a Frank Vanhecke  
zdržali sa: Alexander Radwan
- uznesenie (ako celok)  
za: Fausto Bertinotti a Roberto Musacchio

Správa: Alexander Stubb – A6-0066/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 1  
proti: Pervenche Berès a Anders Wijkman

Správa: Glenys Kinnock – A6-0075/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 7  
proti: Linda McAvan
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 11  
za: Françoise Grossetête  
proti: Anders Wijkman
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 12  
proti: Marianne Thyssen
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 14  
proti: Marie Panayotopoulos-Cassiotou
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 15  
proti: Marie Panayotopoulos-Cassiotou  
zdržali sa: Geoffrey Van Orden
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 16  
proti: Marie Panayotopoulos-Cassiotou
- uznesenie (ako celok)  
za: Robert Goebbels

(Rokovanie bolo prerušené o 13.05 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 15.00 hod.)

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

*predseda*

**12. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania**

Pervenche Berès informovala predsedníctvo, že je prítomná, ale že jej meno nie je uvedené na prezenčnej listine.

\*

\* \*

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

**13. Žiadosť o pristúpenie Bulharskej republiky k EÚ \*\*\* – Žiadosť Bulharskej republiky o členstvo v EÚ – Žiadosť o pristúpenie Rumunska k EÚ \*\*\* – Žiadosť Rumunskej republiky o členstvo v EÚ – Finančné dôsledky pristúpenia Bulharska a Rumunska (rozprava)**

Odporúčanie o žiadosti o pristúpenie Bulharska k Európskej únii [AA1/2/2005 — C6-0085/2005 — 2005/0901(AVC)] – Výbor pre zahraničné veci.  
Spravodajca: Geoffrey Van Orden (A6-0082/2005)

Správa o žiadosti Bulharskej republiky o pristúpenie k Európskej únii [2005/2029(INI)] – Výbor pre zahraničné veci.  
Spravodajca: Geoffrey Van Orden (A6-0078/2005)

Utorok 12. apríla 2005

Odporúčanie o žiadosti Rumunska o členstvo v Európskej únii [AA1/2/2005 — C6-0086/2005 — 2005/0902(AVC)] – Výbor pre zahraničné veci.  
Spravodajca: Pierre Moscovici (A6-0083/2005)

Správa o žiadosti Rumunska o členstvo v Európskej únii [2005/2028(INI)] – Výbor pre zahraničné veci.  
Spravodajca: Pierre Moscovici (A6-0077/2005)

Správa o finančných dôsledkoch pristúpenia Bulharska a Rumunska [2005/2031(INI)] – Výbor pre rozpočet.  
Spoluspravodajcovia: Reimer Böge a Bárbara Dührkop Dührkop (A6-0090/2005)

Geoffrey Van Orden uviedol správu ako aj odporúčanie.

Pierre Moscovici uviedol správu ako aj odporúčanie.

Bárbara Dührkop Dührkop a Reimer Böge uviedli svoju správu.

Vystúpili títo poslanci: Nicolas Schmit (úradujúci predseda Rady) a Olli Rehn (člen Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Albert Jan Maat (spravodajca výboru AGRI), Francisco José Millán Mon za skupinu PPE-DE, Jan Marinus Wiersma za skupinu PSE, Alexander Lambsdorff za skupinu ALDE a Joost Lagendijk za skupinu Verts/ALE.

PRESEDNÍCTVO: Antonios TRAKATELLIS

*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Erik Meijer za skupinu GUE/NGL, Bastiaan Belder za skupinu IND/DEM, Inese Vaidere za skupinu UEN, Alessandro Battilocchio nezávislý poslanec, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Alexandra Dobolyi, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Milan Horáček, Vladimír Remek, Mirosław Mariusz Piotrowski, Marcin Libicki, Hans-Peter Martin, Markus Ferber, Hannes Swoboda, Anne E. Jensen, Rebecca Harms, Georgios Karatzaferis, Salvatore Tatarella, Jan Tadeusz Masiel, Guido Podestà, Klaus Hänsch, Nicholson of Winterbourne, Mario Borghezio, Andreas Mølzer, Kinga Gál, Libor Rouček, Ioannis Varvitsiotis, Csaba Sándor Tabajdi, Christopher Beazley, Jo Leinen, Mairead McGuinness, María Isabel Salinas García, Ville Itälä, Teresa Riera Madurell a Ole Christensen.

PRESEDNÍCTVO: Luigi COCILOVO

*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Nicolas Schmit a Olli Rehn

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 4.2 zápisnice zo dňa 13.4.2005, bod 4.3 zápisnice zo dňa 13.4.2005, bod 4.4 zápisnice zo dňa 13.4.2005, bod 4.5 zápisnice zo dňa 13.4.2005 a bod 4.6 zápisnice zo dňa 13.4.2005.

(Rokovanie bolo prerušené o 17.20 hod. až do začatia rokovania o nasledujúcom bode, ktorý bol naplánovaný na 17.30 hod.)

#### **14. Balík opatrení hlavných smerov hospodárskych politík a zamestnanosti (rozprava)**

Oznámenie Komisie: Balík opatrení hlavných smerov hospodárskych politík a zamestnanosti.

Günther Verheugen (podpredseda Komisie), Joaquín Almunia (člen Komisie) a Vladimír Špidla (člen Komisie) vystúpili s oznámením.

Vystúpili títo poslanci: Jan Andersson, Carlo Fatuzzo, Anne Van Lancker, Piia-Noora Kauppi, Elisabeth Schroedter a Robert Goebbels, ktorí položili otázky Komisii. Günther Verheugen, Vladimír Špidla a Joaquín Almunia odpovedali na otázky, ktoré im boli adresované.

Utorok 12. apríla 2005

PRESEDNÍCTVO: Sylvia-Yvonne KAUFMANN  
*podpredsedníčka*

Rozprava sa skončila.

## 15. Hodina otázok (pre Komisiu)

Parlament posúdil otázky adresované Komisii. (B6-0163/2005).

*Prvá časť*

Otázka č. 42 (Enrique Barón Crespo): Vyšetrovanie vraždy novinára José Cousa, občana Európskej únie, v Iraku.

Otázka č. 76 (Willy Meyer Pleite): Vyšetrovanie vraždy novinára José Cousa v Iraku.

Otázka č. 77 (David Hammerstein Mintz): Vyšetrovanie vraždy novinára José Cousa, občana Európskej únie, v Iraku.

Otázka č. 78 (Josu Ortuondo Larrea): Vyšetrovanie vraždy novinára José Cousa v Iraku.

Otázka č. 79 (Jean-Marie Cavada): Vyšetrovanie smrti novinára José Cousa.

Benita Ferrero-Waldner (členka Komisie) odpovedala na otázky, ako aj na doplňujúce otázky, ktoré položil Enrique Barón Crespo.

Otázka č. 43 (Philip Bushill-Matthews): Odňatie volebného práva vystávaných voličov a referendum o ústavnej zmluve.

Neelie Kroes (členka Komisie) odpovedala na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položil Philip Bushill-Matthews a David Martin.

Otázka č. 44 (Liam Aylward): Bioetanol na báze cukru.

Neelie Kroes odpovedala na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položil Liam Aylward.

*Druhá časť*

Otázka č. 45 (Bart Staes): Pravidlá hospodárskej súťaže a štátna pomoc pre odvetvie jadrového priemyslu.

Neelie Kroes odpovedala na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položil Bart Staes.

Otázka č. 46 (Katerina Batzeli): Fúzie v oblasti audiovizuálnych médií.

Na otázku odpovedala Neelie Kroes.

Otázka č. 47 (Gay Mitchell): Štátna pomoc.

Neelie Kroes odpovedala na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položil Gay Mitchell a Avril Doyle.

Otázka č. 48 (Glyn Ford): Lístky na svetový pohár.

Neelie Kroes odpovedala na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položil Glyn Ford.

Otázka č. 49 (Dimitrios Papadimoulis): Likvidácia toxického a nebezpečného odpadu v Grécku.

Stavros Dimas (člen Komisie) odpovedal na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položil Dimitrios Papadimoulis.

Otázka č. 50 (Mairead McGuinness): Dodržiavanie smernice o dusičnanoch.

Stavros Dimas odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položil Mairead McGuinness, James Hugh Allister a Proinsias De Rossa.

Utorok 12. apríla 2005

Otázky 51 až 58 budú zodpovedané písomne.

Otázka č. 59 (Bernd Posselt): Štatút Kosova.

Olli Rehn (člen Komisie) odpovedal na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položil Bernd Posselt.

Otázka č. 60 (David Martin): Súdne reformy v Bulharsku.

Olli Rehn odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položil David Martin a Panagiotis Beglitis.

Otázka č. 61 (Anna Hedh): Pracovné právo žien v Turecku.

Olli Rehn odpovedal na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položil Ewa Hedkvist Petersen (v zastúpení autora).

Otázka č. 62 (Panagiotis Beglitis): Stavba a využívanie troch jadrových elektrární v Turecku.

Olli Rehn odpovedal na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položil Panagiotis Beglitis.

V rozprave vystúpil Marios Matsakis k organizácii hodiny otázok.

Otázky, ktoré neboli zodpovedané pre nedostatok času, budú zodpovedané písomne.

Hodina otázok pre Komisiu sa skončila.

*(Rokovanie bolo prerušené o 19.40 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 21.00 hod.)*

PRESEDNÍCTVO: Dagmar ROTH-BEHRENDT  
*podpredsedníčka*

## **16. Globálna hrozba chrípkovej pandémie (rozprava)**

Vyhlásenie Komisie: Globálna hrozba chrípkovej pandémie

Markos Kyprianou (člen Komisie) vystúpil s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: John Bowis za skupinu PPE-DE, Linda McAvan za skupinu PSE, Jules Maaten za skupinu ALDE, Kathy Sinnott za skupinu IND/DEM, Irena Belohorská nezávislá poslankyňa, Françoise Grossetête, John Attard-Montalto, Milan Gaľa a Markos Kyprianou.

Rozprava sa skončila.

## **17. Výročná politická stratégia Komisie (2006) (rozprava)**

Správa o rozpočte na rok 2006: správa Komisie o výročnej politickej stratégii [2004/2270(BUD)] – Výbor pre rozpočet.

Spravodajca: Giovanni Pittella (A6-0071/2005)

Giovanni Pittella uviedol správu.

V rozprave vystúpila Dalia Grybauskaitė (členka Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Nirj Deva (navrhovateľ výboru DEVE), David Martin (navrhovateľ výboru INTA), Rosa Miguélez Ramos (navrhovateľka výboru PECH), Laima Liucija Andrikiėnė za skupinu PPE-DE, Catherine Guy-Quint za skupinu PSE, Anne E. Jensen za skupinu ALDE, Esko Seppänen za skupinu GUE/NGL a Nils Lundgren za skupinu IND/DEM

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 4.12 zápisnice zo dňa 13.4.2005.

Utorok 12. apríla 2005

### 18. Výzvy regionálnej politiky – Výzvy regionálnej politiky v kontexte finančného rámca na obdobie (2007 – 2013) (rozprava)

Otázku na ústne zodpovedanie položili Gerardo Galeote Quecedo, Konstantinos Hatzidakis, Sérgio Marques za skupinu PPE-DE, Constanze Angela Krehl, Bárbara Dührkop Dührkop, Marilisa Xenogiannakopoulou a António Costa za skupinu PSE, pre Komisiu: Nové úlohy regionálnej politiky (B6-0161/2005).

Otázku na ústne zodpovedanie položili Pedro Guerreiro, Bairbre de Brún a Kyriacos Triantaphyllides za skupinu GUE/NGL, pre Komisiu: Výzvy regionálnej politiky v kontexte finančného rámca na obdobie 2007 – 2013 (B6-0170/2005)

Gerardo Galeote Quecedo, Constanze Angela Krehl a Pedro Guerreiro položili otázky na ústnu odpoveď.

Danuta Hübner (členka Komisie) zodpovedala otázky na ústne zodpovedanie.

Vystúpili títo poslanci: Konstantinos Hatzidakis za skupinu PPE-DE, Bárbara Dührkop Dührkop za skupinu PSE, Kyösti Tapio Virrankoski za skupinu ALDE, Elisabeth Schroedter za skupinu Verts/ALE, Bairbre de Brún za skupinu GUE/NGL (rečníčka predniesla svoj prejav čiastočne v írčine. Predsedníčka jej naznačila, že tento jazyk sa na plenárnom zasadnutí neprekladá), Mirosław Mariusz Piotrowski za skupinu IND/DEM, Adam Jerzy Bielan za skupinu UEN, Sérgio Marques, Marilisa Xenogiannakopoulou, Alyn Smith, Dimitrios Papadimoulis, Rolf Berend, Jamila Madeira, Jan Olbrycht, Tunne Kelam a Danuta Hübner.

Rozprava sa skončila.

### 19. Ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu \*\*\*II (rozprava)

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o vytvorení rámca pre stanovenie požiadaviek na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu a o zmene a doplnení smernice Rady 92/42/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 96/57/ES a 2000/55/ES [11414/1/2004 — C6-0246/2004 — 2003/0172(COD)] – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Spravodajkyňa: Frédérique Ries (A6-0057/2005)

Frédérique Ries uviedla odporúčanie do druhého čítania.

V rozprave vystúpil Andris Piebalgs (člen Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Peter Liese za skupinu PPE-DE, Karin Scheele za skupinu PSE, Holger Krahmer za skupinu ALDE, Claude Turmes za skupinu Verts/ALE, Johannes Blokland za skupinu IND/DEM, Evangelia Tzampazi, Eija-Riitta Korhola a Andris Piebalgs.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 4.9 zápisnice zo dňa 13.4.2005.

### 20. Obsah síry v lodných palivách \*\*\*II (rozprava)

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/32/ES vzhľadom na obsah síry v lodných palivách [12891/2/2004 — C6-0248/2004 — 2002/0259(COD)] – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Spravodajkyňa: Satu Hassi (A6-0056/2005)

Satu Hassi uviedla odporúčanie do druhého čítania.

V rozprave vystúpil Stavros Dimas (člen Komisie)

Utorok 12. apríla 2005

Vystúpili títo poslanci: Aldis Kušķis za skupinu PPE-DE, Linda McAvan za skupinu PSE, Jonas Sjöstedt za skupinu GUE/NGL, Johannes Blokland za skupinu IND/DEM, Åsa Westlund a Stavros Dimas.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 4.10 zápisnice zo dňa 13.4.2005.*

## **21. Program rokovania na nasledujúci deň**

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument „Program rokovania“ PE 356.376/OJME).

## **22. Skončenie rokovania**

Rokovanie sa skončilo o 23.40 hod.

Julian Priestley  
*generálny tajomník*

Miroslav Ouzký  
*podpredseda*

---



Utorok 12. apríla 2005

## PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Adwent, Agnoletto, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikiénė, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bersani, Bertinotti, Bielan, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bonino, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Bresso, Breyer, Březina, Brie, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, De Poli, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudgton, Hughes, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jääteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Jelko Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Koch, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kuhne, Kułakowski, Kuššis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Laperrouze, La Russa, Laschet, Lax, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Fernand Le Rachinel, Letta, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Mañka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsouka, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Micolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napoletano, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peillon, Peç, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübiger, Rühle, Rutowicz, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwiec, Sjöstedt, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Štátný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján,

Utorok 12. apríla 2005

Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wierzejski, Wijkman, Wise, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina

---

Utorok 12. apríla 2005

## PRÍLOHA I

## VÝSLEDKY HLASOVANIA

## Použité skratky a značky

+	prijatý
-	zamietnutý
↓	nehlasovalo sa o ňom
VS	vzatý späť
HPM (... , ... , ...)	hlasovanie podľa mien (za, proti, zdržali sa)
EH (... , ... , ...)	elektronické hlasovanie (za, proti, zdržali sa)
časť.	hlasovanie po častiach
odd.	oddelené hlasovanie
PDN	pozmeňujúci/doplňujúci návrh
K	kompromisný pozmeňujúci/doplňujúci návrh
ZČ	zodpovedajúca časť
V	pozmeňujúci/doplňujúci návrh, ktorým sa zrušujú ustanovenia
=	zhodné pozmeňujúce/doplňujúce návrhy
§	odsek
čl.	článok
odôv.	odôvodnenie
NU	návrh uznesenia
SNU	spoločný návrh uznesenia
TH	tajné hlasovanie

## 1. Štátna pomoc a regionálna účelnosť

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>		+	

## 2. Spoločná nomenklatúra územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS) po rozšírení \*\*\*I

Správa: Gerardo GALEOTE QUECEDO (A6-0067/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>		+	

Utorok 12. apríla 2005

**3. Ustanovenie Europolu ako ústredného úradu na boj proti falšovaniu eura \***

Správa: Augustín DIAZ DE MERA GARCIA CONSUEGRA (A6-0079/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>		+	

**4. Európska policajná akadémia (CEPOL) \***

Správa: Panayiotis DEMETRIOU (A6-0059/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>	HPM	+	479, 43, 27

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: konečné hlasovanie

**5. Námorná príbrežná doprava**

Správa: Robert NAVARRO (A6-0055/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>	HPM	+	589, 7, 13

Spravodajca navrhol tento ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh:

C. keďže námorná príbrežná doprava, ktorá predstavuje vyše 40 % dopravy v rámci Spoločenstva, tvorí dôležitú súčasť európskeho dopravného systému, keďže pod námornou príbrežnou dopravou rozumieme pohyb nákladu **a cestujúcich** po mori alebo **vnútrozemskými vodnými cestami** medzi európskymi prístavmi alebo medzi týmito prístavmi a prístavmi neeurópskych krajín, ktoré ležia na pobreží uzavretých morí susediacich s Európou,

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: konečné hlasovanie

**6. Postup prijatia výskumníkov z tretích krajín: osobitný postup – uľahčenie prijatia – jednotné víza \*\*\*I**

Správa: Vincent PEILLON (A6-0054/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Návrh smernice</b>					
<b>Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy zodpovedného výboru – skupinové hlasovanie</b>	1 – 14 16 – 24	<b>výbor</b>		+	
po odôv. 12	32	PSE		+	
<b>hlasovanie: zmenený a doplnený návrh</b>				+	
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie</b>				+	

Utorok 12. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Odporúčanie č. 1</b>					
<b>Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy zodpovedného výboru – skupinové hlasovanie</b>	25 – 28	<b>výbor</b>		+	
<b>hlasovanie: zmenený a doplnený návrh</b>				+	
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie</b>				+	
<b>Odporúčanie č. 2</b>					
<b>Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy zodpovedného výboru – skupinové hlasovanie</b>	29 – 31	<b>výbor</b>		+	
<b>hlasovanie: zmenený a doplnený návrh</b>				+	
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie</b>				+	

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 15 sa netýka všetkých jazykových verzií, a preto sa o ňom nehlasovalo (článok 151 ods. 1 bod d) rokovacieho poriadku)

## 7. Nebezpečné látky

Návrhy uznesenia: B6-0218/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Návrh uznesenia Výboru pre životné prostredie (B6-0218/2005)</b>					
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	

## 8. Procesné práva v trestnom konaní \*

Správa: Kathalijne Maria BUITENWEG (A6-0064/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy zodpovedného výboru – skupinové hlasovanie</b>	1 – 3 5 6 8 – 42 44 – 50	<b>výbor</b>		+	
odôv. 8	51	Verts/ALE		+	<b>ústny PDN</b>
	4	<b>výbor</b>		↓	
<b>hlasovanie: zmenený a doplnený návrh</b>			HPM	+	558, 70, 12
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie</b>			HPM	+	523, 68, 13

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy č. 7 a 43 sa netýkajú všetkých jazykových verzií, a preto sa o nich nehlasovalo (článok 151 ods. 1 bod d) rokovacieho poriadku)

Utorok 12. apríla 2005

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: konečné hlasovanie

Verts/ALE: zmenený a doplnený návrh

Rôzne

Pani BUITENWEG navrhla tento ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 51: **slová „mali by byť v súlade“ sa nahrádzajú slovami „sú v súlade“**

## 9. Absolútorium 2003: Oddiel III všeobecného rozpočtu

Správa: Terence WYNN (A6-0070/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Rozhodnutie o udelení absolútoría</b>					
<b>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</b>			HPM	+	542, 71, 10
<b>Rozhodnutie o účtovnej uzávierke</b>					
<b>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</b>			HPM	+	546, 72, 14
<b>Návrh uznesenia</b>					
§ 1	1	PSE		+	
§ 2	2	PSE		+	
§ 3	3	PSE		+	
po § 8	4	PSE	EH	+	385, 244, 12
§ 17	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	606, 14, 16
§ 24	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	605, 11, 10
§ 60	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	608, 10, 14
§ 64	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	615, 9, 6
§ 67	§	<b>pôvodný text</b>	odd./ EH	+	384, 234, 22
§ 70	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	622, 12, 5
§ 71	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	598, 25, 5
§ 79	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	620, 10, 9
§ 97	§	<b>pôvodný text</b>	odd	+	
§ 107	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	605, 18, 8
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	563, 40, 38

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: rozhodnutie o udelení absolútoría, rozhodnutie o účtovnej uzávierke, odseky 17, 24, 60, 64, 70, 71, 79, 107 uznesenia a konečné hlasovanie

Žiadosti o oddelené hlasovanie

PPE-DE: odseky 67 and 97

Utorok 12. apríla 2005

**10. Absolutórium 2003: Oddiel I všeobecného rozpočtu**

Správa: Ona JUKNEVIČIENĚ (A6-0063/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Rozhodnutie o udelení absolutória</b>					
<b>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</b>			HPM	+	551, 80, 7
<b>Návrh uznesenia</b>					
po § 48	6	ALDE	EH	-	257, 353, 26
§ 50	§	<i>pôvodný text</i>	časť.		
			1	+	
			2	+	
po § 52	11	IND/DEM	časť./ HPM		
			1	-	259, 345, 32
			2	↓	
po § 53	3	ALDE		-	
§ 54	8V	PPE-DE	EH	+	386, 211, 35
po § 54	1	ALDE	časť./ HPM		
			1	-	266, 340, 28
			2	↓	
po § 60	4	ALDE	HPM	-	264, 354, 23
§ 63	5	ALDE + Verts/ALE	HPM	-	248, 351, 39
	12	IND/DEM		-	
po § 63	2	ALDE	HPM	-	248, 349, 45
§ 76	9	PPE-DE	HPM	+	333, 227, 82
	§	<i>pôvodný text</i>		↓	
§ 77	10V	PPE-DE	HPM	+	350, 208, 61
po § 81	7	ALDE		+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	483, 69, 78

Žiadosti o hlasovanie po častiach

PPE-DE

**§ 50**

1. časť: „podporuje v tomto ohľade iniciatívu... o štatúte poslancov“
2. časť: „a ktorá zavádza jednotné platy pre poslancov Európskeho parlamentu;“

ALDE

**PDN 11**

1. časť: „poveruje svoje predsedníctvo... skutočne vzniknutých nákladov“
2. časť: „alebo najnižších zverejnených sadzieb cestovného;“

Utorok 12. apríla 2005

GUE/NGL

**PDN 11**

1. časť: „poveruje svoje predsedníctvo... skutočne vzniknutých nákladov“
2. časť: „alebo najnižších zverejnených sadzieb cestovného;“

**PDN 1**

1. časť: „odporúča, aby predsedníctvo... parlamentných príspevkov“
2. časť: „je vhodné... výkonu jeho funkcie v Parlamente;“

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: § 76, PDN 9 a konečné hlasovanie o uznesení

ALDE: PDN 1, 2, 4, 9 a konečné hlasovanie o uznesení

Verts/ALE: PDN 5, §, PDN 10D

IND/DEM: PDN 11

GUE/NGL: § 76

**11. Absolutórium 2003: Oddiely II, IV, V, VI, VII, VIII všeobecného rozpočtu**

Správa: Alexander STUBB (A6-0066/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
1. Oddiel II – Rada					
<b>Rozhodnutie o udelení absolutória</b>					
<i>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</i>				+	
<b>Návrh uznesenia</b>					
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	
2. Oddiel IV – Súdny dvor					
<b>Rozhodnutie o udelení absolutória</b>					
<i>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</i>				+	
<b>Návrh uznesenia</b>					
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	
3. Oddiel V – Dvor audítorov					
<b>Rozhodnutie o udelení absolutória</b>					
<i>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</i>				+	
<b>Návrh uznesenia</b>					
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	
4. Oddiel VI – Hospodársky a sociálny výbor					
<b>Rozhodnutie o udelení absolutória</b>					
<i>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</i>			HPM	+	554, 58, 22
<b>Návrh uznesenia</b>					
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>			HPM	+	547, 55, 23



Utorok 12. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
5. Oddiel VII – Výbor regiónov					
<b>Rozhodnutie o udelení absolútoría</b>					
<b>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</b>			HPM	+	541, 64, 21
<b>Návrh uznesenia</b>					
§ 10	1	IND/DEM	HPM	-	127, 500, 14
§ 12	2	IND/DEM	HPM	-	113, 509, 13
§ 13	3	IND/DEM	HPM		111, 502, 16
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	570, 56, 10
6. Oddiel VIII – Ombudsman					
<b>Rozhodnutie o udelení absolútoría</b>					
<b>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</b>				+	
<b>Návrh uznesenia</b>					
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: rozhodnutie o udelení absolútoría a uznesenie (Hospodársky a sociálny výbor, Výbor regiónov)  
 IND/DEM: rozhodnutie o udelení absolútoría a pozmeňujúce a doplňujúce návrhy č. 1, 2 a 3 (Výbor regiónov)

## 12. Absolútorium 2003: Decentralizované agentúry

Správa: Inés AYALA SENDER/Carl SCHLYTER (A6-0074/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
1. Európska agentúra pre obnovu					
<b>Rozhodnutie o udelení absolútoría</b>					
<b>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</b>				+	
<b>Návrh uznesenia</b>					
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	
2. Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania					
<b>Rozhodnutie o udelení absolútoría</b>					
<b>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</b>				+	
<b>Návrh uznesenia</b>					
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	

Utorok 12. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
3. Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok					
<b>Rozhodnutie o udelení absolútoría</b>					
<i>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</i>				+	
<b>Návrh uznesenia</b>					
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	
4. Európska enviromentálna agentúra					
<b>Rozhodnutie o udelení absolútoría</b>					
<i>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</i>				+	
<b>Návrh uznesenia</b>					
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	
5. Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci					
<b>Rozhodnutie o udelení absolútoría</b>					
<i>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</i>				+	
<b>Návrh uznesenia</b>					
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	
6. Európska agentúra na hodnotenie liekov					
<b>Rozhodnutie o udelení absolútoría</b>					
<i>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</i>				+	
<b>Návrh uznesenia</b>					
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	
7. Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie					
<b>Rozhodnutie o udelení absolútoría</b>					
<i>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</i>				+	
<b>Návrh uznesenia</b>					
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	
8. Eurojust					
<b>Rozhodnutie o udelení absolútoría</b>					
<i>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</i>			HPM	+	557, 47, 30
<b>Návrh uznesenia</b>					
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	

Utorok 12. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
9. Európska nadácia pre odborné vzdelávanie					
<b>Rozhodnutie o udelení absolútoría</b>					
<i>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</i>				+	
<b>Návrh uznesenia</b>					
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	
10. Európske stredisko pre monitorovanie drog a drogovej závislosti					
<b>Rozhodnutie o udelení absolútoría</b>					
<i>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</i>				+	
<b>Návrh uznesenia</b>					
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	
11. Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie					
<b>Rozhodnutie o udelení absolútoría</b>					
<i>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</i>			HPM	+	556, 55, 26
<b>Návrh uznesenia</b>					
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	
12. Európsky úrad pre bezpečnosť potravín					
<b>Rozhodnutie o udelení absolútoría</b>					
<i>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</i>				+	
<b>Návrh uznesenia</b>					
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	
13. Európska námorná bezpečnostná agentúra					
<b>Rozhodnutie o udelení absolútoría</b>					
<i>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</i>			HPM	+	563, 49, 26
<b>Návrh uznesenia</b>					
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	
14. Európska agentúra pre bezpečnosť letectva					
<b>Rozhodnutie o udelení absolútoría</b>					
<i>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</i>			HPM	+	565, 47, 26
<b>Návrh uznesenia</b>					
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: rozhodnutie o udelení absolútoría Eurojustu, Európskemu stredisku pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie, Európskej námornej bezpečnostnej agentúre, Európskej agentúre pre bezpečnosť letectva

Utorok 12. apríla 2005

### 13. Absolutórium 2003: 6., 7., 8. a 9. Európsky rozvojový fond

Správa: Marilisa XENOGIANNAKOPOULOU (A6-0069/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Rozhodnutie o udelení absolutória</b>					
<b>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</b>			HPM	+	553, 52, 25
<b>Rozhodnutie o účtovnej uzávierke</b>					
<b>hlasovanie: rozhodnutie (ako celok)</b>			HPM	+	554, 55, 23
<b>Návrh uznesenia</b>					
§ 19		<b>pôvodný text</b>	HPM	+	573, 38, 26
§ 25		<b>pôvodný text</b>	HPM	+	571, 33, 28
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	556, 70, 10

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: rozhodnutie o udelení absolutória, účtovná závierka, odseky 19, 25 a konečné hlasovanie o uznesení

### 14. Rozvojové ciele milénia (RCM)

Správa: Glenys KINNOCK (A6-0075/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
po § 19	17	GUE/NGL		-	
po § 21	3	Verts/ALE		+	
§ 37	11	IND/DEM	HPM	-	272, 360, 8
§ 41	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 47	12V	IND/DEM	HPM	-	256, 364, 11
	14	PPE-DE	HPM	-	262, 355, 19
§ 48	15V	PPE-DE	HPM	-	262, 364, 14
	13	IND/DEM	HPM	-	262, 351, 20
po § 53	4	Verts/ALE	EH	+	336, 266, 17
po § 55	5	Verts/ALE		+	
§ 57	6	Verts/ALE		-	
po § 60	9	GUE/NGL	EH	+	357, 257, 15
po § 67	7	Verts/ALE	HPM	-	79, 506, 40
	8	Verts/ALE	HPM	-	126, 474, 29

## Utorok 12. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 79	1	PSE		+	
odôv. O	10	IND/DEM	HPM	-	245, 359, 21
	16	PPE-DE	HPM	-	267, 346, 17
po odôv. P	2	Verts/ALE		+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	539, 52, 19

*Žiadosti o hlasovanie podľa mien*

Verts/ALE: PDN 7 a 8

IND/DEM: konečné hlasovanie, PDN 13 a 14

PPE-DE: PDN 12, 14, 15 a 16

PSE: PDN 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 a konečné hlasovanie

*Žiadosti o hlasovanie po častiach*

GUE/NGL:

**§ 41**

1. časť: „podporuje dohodu Komisie o potrebe dostupných a cenovo primeraných liekov“

2. časť: „a zdôrazňuje potrebu dôsledného skúmania plnenia TRIPS;“

Rôzne

Slová „**plnú škálu**“ v pôvodnom § 47 sú nesprávne a nahrádzajú sa slovami „**širokú škálu**“.

---

## PRÍLOHA II

## VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN

## 1. Správa Demetriou A6-0059/2005

## Uznesenie

Za: 479

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Brie, Kaufmann, Maštálka, Portas, Stroz, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Karatzaferis, Sinnott

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Dover, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Papastamkos, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübige, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Bösch, Bresso, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Dobolyi, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Hasse Ferreira, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**Utorok 12. apríla 2005**

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Žile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Trüpel, Voggenhuber

**Proti: 43**

**GUE/NGL:** de Brún, Krarup, McDonald, Pafilis, Pflüger, Sjöstedt, Svensson, Wagenknecht

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Tomczak, Wierzejski, Wise, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Schenardi

**PPE-DE:** Hannan

**Verts/ALE:** Schlyter

**Zdržali sa: 27**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Bertinotti, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Remek, Rizzo, Seppänen, Wurtz, Zimmer

**NI:** Belohorská, Dillen, Kozlík, Vanhecke

**PPE-DE:** Heaton-Harris, Helmer, Panayotopoulos-Cassiotou

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

**2. Správa Navarro A6-0055/2005****Uznesenie****Za: 589**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Železný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiienė, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi,

Utorok 12. apríla 2005

Dombrovskis, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštiná, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Žile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

**Proti:** 7

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Clark, Farage, Wise

**NI:** Kilroy-Silk, Mote

**Zdržali sa:** 13

**GUE/NGL:** Krarup, Pafilis

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren



Utorok 12. apríla 2005

**NI:** Allister, Kozlík, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli

**PPE-DE:** Landsbergis

**UEN:** Fotyga, Janowski

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 3. Správa Buitenweg A6-0064/2005

#### Návrh

**Za: 558**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Sinnott

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coveney, Daul, Demetriou, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gkylavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen,

Utorok 12. apríla 2005

Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Protí: 70**

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Borghesio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Becsey, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Coelho, Descamps, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hudacký, Jackson, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden

**UEN:** Camre

#### **Zdržali sa: 12**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Krarup, Pafilis

**IND/DEM:** Louis

**NI:** Belohorská, Kozlík

**PPE-DE:** McMillan-Scott, Reul

**UEN:** Janowski, Szymański

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **4. Správa Buitenweg A6-0064/2005**

#### **Uznesenie**

#### **Za: 523**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroz, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

Utorok 12. apríla 2005

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 68**

**ALDE:** Riis-Jørgensen

**GUE/NGL:** Sjöstedt

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Borghesio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

Utorok 12. apríla 2005

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Dover, Duchoň, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Mantovani, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden

**UEN:** Camre

**Zdržali sa: 13**

**ALDE:** Takkula

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Krarup, Pafilis, Svensson

**NI:** Kozlík, Martinez

**PPE-DE:** Reul, Vlasák

**UEN:** Szymański

**Verts/ALE:** van Buitenen, Schlyter

## 5. Správa Wynn A6-0070/2005

### Rozhodnutie o absolutóriu

**Za: 542**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Stroz, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grosseleté, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**Utorok 12. apríla 2005**

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes

**Proti: 71**

**ALDE:** Takkula

**GUE/NGL:** Krarup, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote, Resetarits, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen, Schlyter

**Zdržali sa: 10**

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Belder, Sinnott

**NI:** Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Mölzer, Schenardi

**PPE-DE:** Konrad

**6. Správa Wynn A6-0070/2005  
Rozhodnutie o účtovnej uzávierke****Za: 546**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek,

Utorok 12. apríla 2005

Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroz, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuşkis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänisch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Utorok 12. apríla 2005

**Proti: 72**

**GUE/NGL:** Krarup, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Źelezný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mólzer, Mote, Resetarits, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen, Schlyter

**Zdržali sa: 14**

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

**NI:** Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Schenardi

**PPE-DE:** Podkański

**UEN:** Krasts

**Verts/ALE:** Lucas

**7. Správa Wynn A6-0070/2005**

**Odsek 17**

**Za: 606**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark,

Utorok 12. apríla 2005

Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Iler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Protí: 14**

**GUE/NGL:** Pafilis

**NI:** Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mólzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Vlasák

#### **Zdržali sa: 16**

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Clark, Farage, Natrass, Wise

**NI:** Allister, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote, Rutowicz

**PSE:** Skinner

**Verts/ALE:** van Buitenen, Schlyter



Utorok 12. apríla 2005

**8. Správa Wynn A6-0070/2005****Odsek 24****Za: 605**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saifí, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hinnock, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinzo, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets,

Utorok 12. apríla 2005

Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitengeweg, Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 11**

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**Zdržali sa: 10**

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Coûteaux, Speroni

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote

**Verts/ALE:** van Buitenen

**9. Správa Wynn A6-0070/2005**

**Odsek 60**

**Za: 608**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahrmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour,

**Utorok 12. apríla 2005**

Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 10**

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**Zdržali sa: 14**

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Clark, Farage, Louis, Natrass, Wise

**NI:** Allister, Kilroy-Silk, Kozlík, Martinez, Mote

**Verts/ALE:** van Buitenen

Utorok 12. apríla 2005

**10. Správa Wynn A6-0070/2005****Odsek 64****Za: 615**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelazny

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Gähler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen,

**Utorok 12. apríla 2005**

Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 9**

**NI:** Claeys, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

**Zdržali sa: 6**

**IND/DEM:** Coûteaux

**NI:** Allister, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote

**Verts/ALE:** van Buitenen

**11. Správa Wynn A6-0070/2005****Odsek 70****Za: 622**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Źelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj,

Utorok 12. apríla 2005

Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rűbig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zielieniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, İlves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Protí: 12**

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Vlasák

#### **Zdržali sa: 5**

**NI:** Allister, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **12. Správa Wynn A6-0070/2005**

#### **Odsek 71**

#### **Za: 598**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, De Sarnez, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck,

**Utorok 12. apríla 2005**

Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Mašťálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wise

**NI:** Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeburg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Tingley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella

Utorok 12. apríla 2005

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 25**

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Coûteaux, Karatzaferis, Louis, Salvini, Sinnott, Speroni, Železný

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**Zdržali sa: 5**

**NI:** Allister, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 13. Správa Wynn A6-0070/2005

**Odsek 79**

**Za: 620**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Peł, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomólka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou,



**Utorok 12. apríla 2005**

Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübíng, Saífi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Iler Béguin, Joan i Mari, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 10**

**NI:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Jørgensen

**Zdržali sa: 9**

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Coûteaux

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote

**Verts/ALE:** van Buitenen

**14. Správa Wynn A6-0070/2005****Odsek 107****Za: 605**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff,

Utorok 12. apríla 2005

Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Louis, Lundgren, Natrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Wise, Železný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübíng, Saifí, Salafraza Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didziokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Žile

**Utorok 12. apríla 2005**

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 18**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Pafilis

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mölzer, Schenardi

**Zdržali sa: 8**

**NI:** Claeys, Dillen, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote, Romagnoli, Vanhecke

**Verts/ALE:** van Buitenen

**15. Správa Wynn A6-0070/2005****Uznesenie****Za: 563**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Stanisewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušksis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

Utorok 12. apríla 2005

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Proti: 40**

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Callanan, Hannan, Heaton-Harris, Helmer

**UEN:** Camre

#### **Zdržali sa: 38**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Pafilis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Coûteaux, Karatzaferis, Sinnott, Železný

**NI:** Battilocchio, Kilroy-Silk, Mote

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Harbour, Jackson, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Podkański, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **16. Správa Juknevičienė A6-0063/2005**

#### **Rozhodnutie**

#### **Za: 551**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn,

**Utorok 12. apríla 2005**

Neyts-Uyrtbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, McDonald, Markov, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Utorok 12. apríla 2005

**Proti: 80****GUE/NGL:** Flasarová, Kohlíček, Krarup, Maštálka, Meijer, Ransdorf, Remek, Sjöstedt, Stroz**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Železný**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mólzer, Mote, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina**PSE:** Tarand**Verts/ALE:** van Buitenen**Zdržali sa: 7****GUE/NGL:** Pafilis, Portas**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott**NI:** Kozlík**PSE:** Skinner**17. Správa Juknevičiené A6-0063/2005  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 11, 1. časť****Za: 259****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Polfer, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Kaufmann, Krarup, McDonald, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Uca, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise, Železný**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Brepoels, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Doorn, Dover, Duchoň, Elles, Eurlings, Fajmon, Fjellner, Gawronski, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hökmark, Ibrisagic, Jackson, Kauppi, Kirkhope, Korhola, Liese, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Martens, Nicholson, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Ouzký, Parish, Podkański, Purvis, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Tannock, Van Orden, Wijkman, Wortmann-Kool, Zvěřina**PSE:** Andersson, Attard-Montalto, Berger, Berman, Bösch, Bullmann, Cashman, Christensen, Corbett, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert, Ford, Gebhardt, Gill, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Jöns, Jørgensen, Kinnock, Lehtinen, Leichtfried, McAvan, Mann Erika, Martin David, Mastenbroek, Moraes, Myller, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Prets, Rasmussen, Roth-Behrendt, Rothe, Scheele, Segelström, Stihler, Stockmann, Swoboda, Thomsen, Titley, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn

Utorok 12. apríla 2005

**UEN:** Szymański

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 345**

**ALDE:** Andria, Cocilovo, Costa, Fourtou, Letta, Onyszkiewicz, Pistelli, Prodi, Toia

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Catania, Guidoni, Henin, Kohlíček, Musacchio, Ransdorf, Rizzo, Stroz, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Salvini, Speroni

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Březina, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Fatuzzo, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Arif, Arnautakis, Assis, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Estrela, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Hazan, Hughes, Hutchinson, Ilves, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laïgnel, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paleckis, Patrie, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Reynaud, Rocard, Rosati, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schulz, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Berlato, Bielan, Camre, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Pirilli, Roszkowski, Tatarella

**Zdržali sa: 32**

**ALDE:** Jäätténmäki, Lax, Matsakis, Oviir, Takkula, Väyrynen

**GUE/NGL:** Flasarová, Maštálka, Morgantini

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Schenardi, Vanhecke

Utorok 12. apríla 2005

**PPE-DE:** Busuttil, Ferber, Schmitt Ingo

**PSE:** El Khadraoui, Gruber

**UEN:** Aylward, Crowley, Krasts, Ó Neachtain, Zile

**18. Správa Juknevičienė A6-0063/2005**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1, 1. časť**

**Za: 266**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, McDonald, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Svensson, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Caspary, Cederschiöld, Doorn, Dover, Duchoň, Elles, Eurlings, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hökmark, Ibrisagic, Jackson, Karas, Kirkhope, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Martens, Nicholson, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Ouzký, Parish, Purvis, Rack, Rübig, Schierhuber, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Stenzel, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wijkman, Wortmann-Kool, Zvěřina

**PSE:** Attard-Montalto, Berman, Cashman, Christensen, Corbett, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Evans Robert, Falbr, Ford, Gebhardt, Gill, Grech, Honeyball, Howitt, Hughes, Jørgensen, Kinnock, McAvan, Mann Erika, Martin David, Mastenbroek, Moraes, Morgan, Muscat, Piecyk, Roth-Behrendt, Stihler, Stockmann, Thomsen, Titley, Van Lancker, Whitehead, Wynn

**UEN:** Kristovskis, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 340**

**ALDE:** Fourtou, Matsakis

**GUE/NGL:** Adamou, Stroz, Triantaphyllides

**NI:** Bobošíková, Dillen, Gollnisch, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Březina, Brunetta, Buzek, Carollo, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Fatuzzo, Fernández Martín, Florenz,



**Utorok 12. apríla 2005**

Fontaine, Fraga Estévez, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Míkolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Saífi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wurmeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bono, Bresso, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Estrela, Ettl, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Patrie, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swoboda, Szejna, Tabajdí, Tarabella, Tarand, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Berlato, Camre, Kamiński, Libicki, Muscardini, Pirilli, Roszkowski, Tatarella

**Zdržali sa: 28**

**ALDE:** Neyts-Uyttebroeck, Polfer

**GUE/NGL:** Flasarová, Kohlíček, Mašťálka, Ransdorf, Remek

**NI:** Claeys, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote, Vanhecke

**PPE-DE:** Brepoels, Busuttil, Casa, Ferber, Podkański, Radwan, Schmitt Ingo

**UEN:** Aylward, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** van Buitenen

**19. Správa Juknevičienė A6-0063/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4****Za: 264**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Polfer, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Brie, Kaufmann, Krarup, Markov, Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Karatzaferis, Louis, Lundgren, Nattrass, Sinnott, Wise, Żelezný

Utorok 12. apríla 2005

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Caspary, Cederschiöld, Deß, Doorn, Dover, Duchoň, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Friedrich, Gahler, Gál, Gawronski, Goepel, Gyürk, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hökmark, Ibrisagic, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lehne, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Martens, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pieper, Purvis, Radwan, Reul, Schwab, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zvěřina

**PSE:** van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bullmann, Cashman, Christensen, Corbett, De Vits, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Ford, Gebhardt, Gill, Hänsch, Honeyball, Howitt, Hughes, Jørgensen, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Mann Erika, Martin David, Mastenbroek, Moraes, Myller, Piecyk, Prets, Roth-Behrendt, Rothe, Scheele, Stihler, Stockmann, Thomsen, Titley, Van Lancker, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

#### **Proti: 354**

**ALDE:** Andria, Cocilovo, Costa, De Sarnez, Fourtou, Jääteenmäki, Lax, Matsakis, Oviir, Pistelli, Prodi, Savi, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, McDonald, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Stroz, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Battilocchio, Claeys, Dillen, Le Rachinel, Mölzer, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Brejc, Březina, Brunetta, Buzek, Carollo, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Fatuzzo, Fernández Martín, Fontaine, Fraga Estévez, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klich, Konrad, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Laschet, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Panayotopoulos-Cassiotou, Paks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Silva Peneda, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rosa, Díez González, Dobolyi, Douay, Estrela, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierke, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hutchinson, Ilves, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici,

**Utorok 12. apríla 2005**

Muscat, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Westlund, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Zdržali sa: 23**

**ALDE:** Gentvilas, Neyts-Uyttebroeck

**GUE/NGL:** Pafilis, Pflüger, Wagenknecht

**IND/DEM:** Coûteaux

**NI:** Gollnisch, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mote, Schenardi

**PPE-DE:** Brepoels, Busuttil, Casa, Esteves, Schmitt Ingo

**PSE:** Andersson, Swoboda, Wiersma

**Verts/ALE:** van Buitenen

**20. Správa Juknevičienė A6-0063/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5****Za: 248**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Birutis, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Chiesa, Davies, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Henin, Kaufmann, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezny

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošiková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Doorn, Dover, Duchoň, Elles, Eurlings, Fajmon, Fjellner, Gawronski, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hökmark, Ibrisagic, Jackson, Kauppi, Kirkhope, Korhola, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Martens, Nicholson, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Ouzký, Parish, Purvis, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zvěřina

**PSE:** Andersson, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bullmann, Christensen, De Vits, Duin, El Khadraoui, Evans Robert, Gebhardt, Grech, Hänsch, Hedkvist Petersen, Jöns, Jørgensen, Leichtfried, McAvan, Mann Erika, Mastenbroek, Muscat, Myller, Piecyk, Roth-Behrendt, Rothe, Scheele, Segelström, Stihler, Stockmann, Swoboda, Thomsen, Van Lancker, Weiler, Westlund

**UEN:** Camre, Krasts, Kristovskis, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Utorok 12. apríla 2005

**Proti: 351**

**ALDE:** Andria, Bourlanges, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, Fourtou, Griesbeck, Matsakis, Pistelli, Prodi, Toia

**GUE/NGL:** Guidoni, Rizzo

**IND/DEM:** Salvini, Speroni

**NI:** Battilocchio, Romagnoli

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Brejč, Brežina, Brunetta, Carollo, Caspary, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fontaine, Fraga Estévez, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuşķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, Bono, Bresso, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schulz, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Tatarella

**Zdržali sa: 39**

**ALDE:** Beaupuy, Cavada, De Sarnez, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Kohlčček, Ransdorf, Stroz

**IND/DEM:** Coúteaux

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mólzer, Mote, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Belet, Brepoels, Busuttíl, Casa, Liese

**PSE:** Bösch, Ettl, Falbr, Ilves, Prets, Wiersma

**Verts/ALE:** van Buitenen

Utorok 12. apríla 2005

**21. Správa Juknevičienė A6-0063/2005**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2**

**Za: 248**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, McDonald, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Louis, Lundgren, Natrass, Sinnott, Wise, Železný

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Doorn, Dover, Duchoň, Elles, Eurlings, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, Korhola, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Martens, Nicholson, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Ouzký, Parish, Purvis, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wijkman, Wortmann-Kool, Zvěřina

**PSE:** Andersson, van den Berg, Berger, Berman, Cashman, Christensen, Corbett, De Vits, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Evans Robert, Ford, Gill, Grech, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kinnock, Leichtfried, Lévai, McAvan, Martin David, Mastenbroek, Moraes, Morgan, Muscat, Myller, Prets, Roth-Behrendt, Scheele, Segelström, Stihler, Swoboda, Thomsen, Titley, Van Lancker, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn

**UEN:** Camre, Krasts, Kristovskis, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 349**

**ALDE:** Cocilovo, Matsakis

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Battilocchio

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Březina, Brunetta, Buzek, Carollo, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guillec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon,

Utorok 12. apríla 2005

Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, Berlinguer, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Estrela, Ettl, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hutchinson, Ilves, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schulz, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Tatarella

#### **Zdržali sa: 45**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, De Sarnez, Fourtou, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Flasarová, Kohlíček, Maštálka, Ransdorf, Stroz

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Brepoels, Busuttil, Casa, Liese

**PSE:** Duin, Falbr, Gebhardt, Mann Erika, Piecyk, Stockmann

**UEN:** Bielan, Fotyga, Janowski, Kamiński, Libicki, Roszkowski

**Verts/ALE:** van Buitenen, Frassoni

## **22. Správa Juknevičienė A6-0063/2005**

### **Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 9**

#### **Za: 333**

**ALDE:** Andrejevs, Birutis, Davies, Duquesne, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Harkin, in 't Veld, Jääteenmäki, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Lambsdorff, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Guidoni, Kaufmann, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Kilroy-Silk, Mote

**Utorok 12. apríla 2005**

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiéné, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Demetriou, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Liese, López-Istúriz White, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sturdy, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Busquin, Christensen, Correia, De Vits, Duin, Ettl, Fazakas, Glante, Golik, Grech, Haug, Hedkvist Petersen, Jöns, Jørgensen, Kósáné Kovács, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Mann Erika, Muscat, Myller, Pahor, Prets, Rasmussen, Roth-Behrendt, Scheele, Segelström, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Thomsen, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Frassoni

**Proti: 227**

**ALDE:** Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Griesbeck, Hennis-Plasschaert, Jensen, Kułakowski, Laperrouze, Lehideux, Letta, Malmström, Morillon, Onyszkiewicz, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Toia

**GUE/NGL:** Henin

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Louis

**NI:** Gollnisch, Le Pen Jean-Marie

**PPE-DE:** Belet, Daul, Descamps, De Veyrac, Doorn, Eurlings, Fjellner, Florenz, Fontaine, Gaubert, Gauzès, Grosch, Grossetête, Guellec, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Kauppi, Lehne, Lulling, Maat, McGuinness, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, van Nistelrooij, Pack, Saïfi, Schmitt Pál, Schwab, Spautz, Stenzel, Stubb, Sudre, Thyssen, Vlasto, Wijkman, Wortmann-Kool, Záborská

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, Berlinguer, Berman, Bresso, van den Burg, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Douay, Dührkop Dührkop, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Gill, Goebbels, Gomes, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Kindermann, Kinnock, Koterec, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Mikko, Moraes, Morgan, Moscovici, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Savary, Schulz, Sifunakis, Stihler, Tarabella, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Tatarella

Utorok 12. apríla 2005

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 82**

**ALDE:** Budreikaitė, Hall, Krahmer, Sterckx

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Kohlíček, Morgantini, Musacchio, Ransdorf, Sjöstedt, Stroz

**IND/DEM:** Speroni

**NI:** Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Kozlák, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Busuttill, Casa, Friedrich, Klamt, Lewandowski, Schöpflin, Schröder

**PSE:** Badía i Cutchet, Bono, Calabuig Rull, Carnero González, Díez González, Dobolyi, El Khadraoui, Estrela, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Grabowska, Gruber, Krehl, Kreissl-Dörfler, McAvan, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Napoletano, Rapkay, Rosati, Rothe, Rouček, Salinas García, Sánchez Presedo, Skinner, Sornosa Martínez, Tabajdi, Tarand, Valenciano Martínez-Orozco, Walter, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Didžiokas, Fotyga, Janowski

**Verts/ALE:** Schlyter

**23. Správa Juknevičienė A6-0063/2005**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10**

**Za: 350**

**ALDE:** Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, De Sarnez, Fourtou, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, Jääteenmäki, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Matsakis, Morillon, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Savi, Staniszewska, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Markov, Maštálka, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Clark, Farage, Lundgren, Natrass, Wise

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Brejc, Březina, Brunetta, Buzek, Carollo, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál,



**Utorok 12. apríla 2005**

Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berlinguer, Bono, Bresso, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Castex, Cercas, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Douay, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Glante, Golik, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hutchinson, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Pittella, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rouček, Roure, Sakalas, Savary, Skinner, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Whitehead, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Graefe zu Baringdorf, Hassi, Jonckheer, Kallenbach, Lichtenberger, Lipietz, Rühle, Smith, Staes

**Proti: 208**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Busk, Chatzimarkakis, Chiesa, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Ek, Geremek, Guardans Cambó, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Sterckx, Van Hecke, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Guidoni, Henin, McDonald, Meijer, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Pflüger, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Battilocchio, Gollnisch, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mölzer, Schenardi

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Daul, Doorn, Dover, Duchoň, Elles, Eurlings, Fajmon, Florenz, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Graça Moura, Grosch, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kauppi, Kirkhope, Korhola, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Martens, Mikolášik, Nicholson, Oomen-Ruijten, Ouzký, Parish, Protasiewicz, Purvis, Schmitt Ingo, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Tannock, Thyssen, Van Orden, Vlasák, Wijkman, Wortmann-Kool, Záborská, Zvěřina

**PSE:** Andersson, van den Berg, Berger, Berman, Bullmann, van den Burg, Casaca, Cashman, Christensen, Dobolyi, Dührkop, Dührkop, Duin, El Khadraoui, Evans Robert, Fazakas, Ford, Gebhardt, Gill, Gröner, Gruber, Hänsch, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Mikko, Moraes, Morgan, Öger, Paleckis, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Roth-Behrendt, Rothe, Sacconi, dos Santos, Scheele, Segelström, Sifunakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Van Lancker, Weiler, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Camre, Kamiński, Kristovskis, Libicki, Szymański

**Verts/ALE:** Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Lagendijk, Lambert, Lucas, Schlyter

**Zdržali sa: 61**

**ALDE:** Duquesne, Gentvilas, Harkin, Kułakowski, Neyts-Uyttebroeck, Starkevičiūtė

**GUE/NGL:** Bertinotti, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Meyer Pleite, Papadimoulis

**IND/DEM:** Borghezio, Karatzaferis, Železný

**NI:** Allister, Belohorská, Claeys, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Rachinel, Mote, Romagnoli, Vanhecke

Utorok 12. apríla 2005

**PPE-DE:** Belet, Brepoels, Busuttil, Casa

**PSE:** Assis, Carnero González, Díez González, Estrela, Gierek, Lambrinidis, McAvan, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Rosati, Salinas García, Sánchez Presedo, Schulz, Walter

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Kusstatscher, Özdemir, Onesta, Schmidt, Schroedter, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

## 24. Správa Juknevičienė A6-0063/2005

### Uznesenie

**Za: 483**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Budreikaitė, Busk, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kułakowski, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Guidoni, Kaufmann, Krarup, McDonald, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Rizzo, Sjøstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Demetriou, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurnai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček,

**Utorok 12. apríla 2005**

Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Roszkowski, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Proti: 69**

**ALDE:** Alvaro, Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Fourtou, Griesbeck, Klinz, Kraher, Laperrouze, Lehideux

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mote, Resetarits, Schenardi

**PPE-DE:** Callanan, Daul, Doorn, Eurlings, Florenz, Graça Moura, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Maat, McGuinness, Martens, Mathieu, Pack, Vlasák, Vlasto, Wijkman, Wortmann-Kool, Záborská

**PSE:** Castex, Ferreira Anne, Laignel

**Zdržali sa: 78**

**ALDE:** Duff, Ek, Hennis-Plasschaert, Lambsdorff, Malmström, Morillon, Polfer, Sterckx

**GUE/NGL:** Bertinotti, Brie, Flasarová, Henin, Kohlíček, Markov, Maštálka, Musacchio, Pafilis, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott, Speroni

**NI:** Allister, Belohorská, Claeys, Dillen, Le Rachinel, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Belet, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Descamps, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Harbour, Jackson, Jarzembowski, Kauppi, Kirkhope, Lulling, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Duin, Gebhardt, Piecyk, Roth-Behrendt, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tarand

**UEN:** Berlato, Camre, Szymański

**Verts/ALE:** van Buitenen, Jonckheer, Voggenhuber

**25. Správa Stubb A6-0066/2005 – Oddiel VI****Rozhodnutie****Za: 554**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax,

Utorok 12. apríla 2005

Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Utorok 12. apríla 2005

**Proti: 58**

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Lundgren, Natrass, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Kilroy-Silk, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mote, Resetarits

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

**UEN:** Camre, Krasts

**Zdržali sa: 22**

**ALDE:** Krahmer

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Pęk, Piotrowski, Rogalski

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**Verts/ALE:** van Buitenen

**26. Správa Stubb A6-0066/2005 – Oddiel VI**

**Uznesenie**

**Za: 547**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuššis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo,

Utorok 12. apríla 2005

Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### **Proti: 55**

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Lundgren, Natrass, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Železný

**NI:** Allister, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote, Resetarits

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

**PSE:** Bresso

**UEN:** Camre

### **Zdržali sa: 23**

**ALDE:** in 't Veld, Krahmer

**GUE/NGL:** Krarup, Pafilis

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski

**NI:** Bobošíková, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**Verts/ALE:** van Buitenen

Utorok 12. apríla 2005

## 27. Správa Stubb A6-0066/2005 – Oddiel VII

## Rozhodnutie

Za: 541

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Sinnott

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busutil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaş, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martín David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Utorok 12. apríla 2005

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 64**

**GUE/NGL:** Krarup, Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Stroz

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Louis, Lundgren, Natrass, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Železný

**NI:** Allister, Gollnisch, Kilroy-Silk, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Mote, Resetarits, Schenardi

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Zvěřina

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen, Schlyter

**Zdržali sa: 21**

**ALDE:** in 't Veld, Krahmer

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Adwent, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Pęk, Piotrowski, Rogalski

**NI:** Claeys, Dillen, Kozlík, Lang, Mölzer, Romagnoli, Rutowicz, Vanhecke

**PSE:** Evans Robert

**UEN:** Fotyga

**28. Správa Stubb A6-0066/2005**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1**

**Za: 127**

**ALDE:** Chatzimarkakis, Lambsdorff, Polfer

**GUE/NGL:** de Brún, Krarup, McDonald, Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote, Resetarits

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Dionisi, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, Korhola, Maat, McMillan-Scott, Mauro, Nicholson, Ouzký, Parish, Podkański, Purvis, Roithová, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Wijkman, Zvěřina

**PSE:** Berès, Kindermann, Krehl, Lehtinen, Prets

**UEN:** Camre



**Utorok 12. apríla 2005**

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 500**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Stroz, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busutil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowski, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zielieniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Utorok 12. apríla 2005

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Zdržali sa: 14**

**NI:** Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**UEN:** Fotyga

**29. Správa Stubb A6-0066/2005**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2**

**Za: 113**

**ALDE:** Lambsdorff

**GUE/NGL:** de Brún, Krarup, McDonald, Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Allister, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote, Resetarits

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Mauro, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Zvěřina

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 509**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Stroz, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busutil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klafß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure,

**Utorok 12. apríla 2005**

Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Zdržali sa: 13**

**NI:** Belohorská, Claeys, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**UEN:** Fotyga

**30. Správa Stubb A6-0066/2005  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3****Za: 111**

**GUE/NGL:** de Brún, Krarup, McDonald, Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Allister, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote, Resetarits

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Mauro, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

**UEN:** Camre

Utorok 12. apríla 2005

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 502**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Stroz, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaş, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stenzel, Stubbs, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berés, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Utorok 12. apríla 2005

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didziokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Zile

**Zdržali sa: 16**

**NI:** Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Podkański

**PSE:** Berlinguer

**UEN:** Fotyga

### 31. Správa Stubb A6-0066/2005

**Uznesenie**

**Za: 570**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin,

Utorok 12. apríla 2005

El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Proti: 56**

**ALDE:** Ries

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Resetarits, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Bowis, Cabrnock, Callanan, Fajmon, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Ouzký, Stevenson, Vlasák

**PSE:** Attard-Montalto, Pinior

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Zdržali sa: 10**

**ALDE:** Krahmer

**GUE/NGL:** Pafilis, Seppänen

**NI:** Allister, Belohorská, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote, Romagnoli

**UEN:** Fotyga

### **32. Správa Ayala Sender/Schlyter A6-0074/2005**

#### **Rozhodnutie 8**

#### **Za: 557**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**Utorok 12. apríla 2005**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grosseleté, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifí, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zielieniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovic, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Proti: 47**

**GUE/NGL:** Krarup

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Natrass, Rogalski, Salvini, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise

Utorok 12. apríla 2005

**NI:** Allister, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Mauro, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

**Zdržali sa: 30**

**ALDE:** Starkevičiūtė

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Adwent, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Speroni, Źelezný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Dillen, Kozlík, Lang, Le Rachinel, Martinez, Mólzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lichtenberger, Voggenhuber

**33. Správa Ayala Sender/Schlyter A6-0074/2005**

**Rozhodnutie 11**

**Za: 556**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Sinnott

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mató Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec



**Utorok 12. apríla 2005**

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 55**

**ALDE:** Chiesa

**IND/DEM:** Batten, Clark, Natrass, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wise

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Böge, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wuermeling, Zvěřina

**UEN:** Camre

**Zdržali sa: 26**

**ALDE:** Starkevičiūtė

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Salvini, Speroni, Železný

**NI:** Bobošíková, Martinez, Resetarits

**PPE-DE:** Nassauer, Reul

**UEN:** Fotyga

**Verts/ALE:** van Buitenen

Utorok 12. apríla 2005

**34. Správa Ayala Sender/Schlyter A6-0074/2005****Rozhodnutie 13****Za: 563**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Sinnott

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Diaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Utorok 12. apríla 2005**

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 49**

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghesio, Clark, Coûteaux, Farage, Louis, Natrass, Salvini, Speroni, Wise, Železný

**NI:** Allister, Dillen, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Van Orden, Varvitsiotis, Zvěřina

**Zdržali sa: 26**

**ALDE:** Starkevičiūtė

**GUE/NGL:** Krarup, Pafilis

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Bobošíková, Claeys, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Resetarits, Schenardi

**Verts/ALE:** van Buitenen

**35. Správa Ayala Sender/Schlyter A6-0074/2005****Rozhodnutie 14****Za: 565**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Pęk, Sinnott, Speroni

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveny, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges,

Utorok 12. apríla 2005

Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuššis, Kužmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zielieniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitengeweg, Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Proti: 47**

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghesio, Clark, Coûteaux, Farage, Louis, Nattrass, Tomczak, Wise, Żelezný

**NI:** Allister, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Dover, Duchoň, Ehler, Elles, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Varvitsiotis, Zvěřina

#### **Zdržali sa: 26**

**ALDE:** Starkevičiūtė

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Wierzejski

Utorok 12. apríla 2005

**NI:** Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Resetarits, Schenardi, Vanhecke

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 36. Správa Xenogiannakoulou A6-0069/2005

#### Rozhodnutie o absolutóriu

**Za: 553**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuššis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Páks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazon, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnoc, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen,

Utorok 12. apríla 2005

Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 52**

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Clark, Farage, Giertych, Krupa, Natrass, Tomczak, Wise

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Rachinel, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

**UEN:** Camre

**Zdržali sa: 25**

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Borghesio, Chruszcz, Coûteaux, Grabowski, Karatzaferis, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Belohorská, Kozlík, Martin Hans-Peter, Mölzer, Resetarits

**UEN:** Fotyga

**Verts/ALE:** van Buitenen

**37. Správa Xenogiannakopoulou A6-0069/2005**

**Rozhodnutie o účtovnej uzávierke**

**Za: 554**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Staniszewska, Starkevičiūtė, Stercx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**Utorok 12. apríla 2005**

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomólka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Işler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 55**

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Clark, Farage, Giertych, Nattrass, Pełk, Piotrowski, Tomczak, Wise

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

**UEN:** Camre

Utorok 12. apríla 2005

**Zdržali sa: 23****GUE/NGL:** Pafilis**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Wierzejski, Železný**NI:** Kozlík, Martin Hans-Peter, Resetarits**UEN:** Fotyga**Verts/ALE:** van Buitenen**38. Správa Xenogiannakopoulou A6-0069/2005****Odsek 19****Za: 573****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnoc, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlík, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagić, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifí, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina



**Utorok 12. apríla 2005**

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierék, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 38**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Coûteaux, Goudin, Louis, Lundgren, Salvini, Speroni, Tomczak, Źelezný

**NI:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Zdržali sa: 26**

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Wierzejski, Wise

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote, Vanhecke

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

**39. Správa Xenogiannakopoulou A6-0069/2005****Odsek 25****Za: 571**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax,

Utorok 12. apríla 2005

Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpfli, Schröder, Seeber, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Utorok 12. apríla 2005

**Proti: 33**

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Coûteaux, Salvini, Speroni, Tomczak, Železný

**NI:** Claeys, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

**Zdržali sa: 28**

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Natrass, Peł, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Wierzejski, Wise

**NI:** Allister, Dillen, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote, Vanhecke

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

**40. Správa Xenogiannakopoulou A6-0069/2005**

**Uznesenie**

**Za: 556**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynn, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grosseleté, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

Utorok 12. apríla 2005

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Proti: 70**

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Bonde, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

**UEN:** Camre, Roszkowski

#### **Zdržali sa: 10**

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Chruszcz, Karatzaferis, Sinnott

**NI:** Kozlík, Martin Hans-Peter, Resetarits

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **41. Správa Kinnock A6-0075/2005**

#### **Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 11**

#### **Za: 272**

**ALDE:** Sterckx

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**Utorok 12. apríla 2005**

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Berès, Berlinguer, Cottigny, Medina Ortega, Stockmann

**UEN:** Berlato, Camre, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Pirilli, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Isler Béguin

**Proti: 360**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Borghezio, Clark, Goudin, Lundgren, Natrass, Speroni, Wise

**NI:** Allister, Czarnecki Ryszard, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Bachelot-Narquin, Cederschiöld, Fjellner, Grossetête, Ibrisagic, Itälä, Kauppi, Langen, Mathieu, Saifi, Seeberg, Stubb, Vlasto

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Keyser, De Rossa, De Vits, Diez González, Dobolyi, Douay, Dührkop, Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock,

Utorok 12. apríla 2005

Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Bielan, Crowley, Didžiokas, Kamiński, Libicki, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Zdržali sa: 8

**NI:** Dillen, Kozlík, Vanhecke

**PSE:** Muscat

**UEN:** Aylward, Fotyga, Janowski

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 42. Správa Kinnock A6-0075/2005

### Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 12

#### Za: 256

**ALDE:** Guardans Cambó, Harkin, Toia

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Železný

**NI:** Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Sturdy, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

Utorok 12. apríla 2005

**PSE:** Berlinguer

**UEN:** Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Libicki, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański

**Proti: 364**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Bowis, Cederschiöld, Doorn, Eurlings, Fjellner, Fontaine, Gaubert, Gauzès, Grossetête, Ibrisagic, Jackson, Kasoulides, Kauppi, Martens, Mathieu, Oomen-Ruijten, Purvis, Saifi, Seeborg, Stubb, Sudre, Toubon, Vlasto, Wijkman, Wortmann-Kool

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Berlato, Kristovskis, Muscardini, Pirilli, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 11**

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Kozlík

**PPE-DE:** Fajmon, McMillan-Scott, Škottová, Van Orden

**UEN:** Aylward

**Verts/ALE:** van Buitenen

Utorok 12. apríla 2005

**43. Správa Kinnock A6-0075/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 14****Za: 262****ALDE:** Harkin**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Źeleźny**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mólzer, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Albertini, Andrikené, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Caspary, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itálá, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Kłaf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuşkis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Sturdy, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina**PSE:** Grech, Muscat, Zingaretti**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile**Proti: 355****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boursanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčėek, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Bonde**NI:** Czarnecki Ryszard, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote, Resetarits**PPE-DE:** Bowis, Busuttil, Casa, Cederschiöld, Doorn, Esteves, Eurlings, Fjellner, Gaubert, Gauzès, Grossetête, Ibrisagic, Jackson, Kauppi, Martens, Mathieu, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Saïfi, Seeberg, Stubb, Sudre, Toubon, Vlasto, Wijkman, Wortmann-Kool, Záborská



**Utorok 12. apríla 2005**

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierék, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 19**

**ALDE:** Kułakowski

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Borghezio, Clark, Goudin, Lundgren, Natrass, Salvini, Speroni, Wise

**NI:** Kozlík

**PPE-DE:** Fajmon, McMillan-Scott, Van Orden, Varvitsiotis

**PSE:** Attard-Montalto

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

**44. Správa Kinnock A6-0075/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 15****Za: 262**

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise, Źelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mólzer, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness,

Utorok 12. apríla 2005

Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Proti: 364**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote, Resetarits

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Bowis, Busuttil, Casa, Daul, Doorn, Esteves, Eurlings, Fjellner, Fontaine, Gaubert, Gauzès, Grossetête, Ibrisagic, Itälä, Kasoulides, Kauppi, Lamassoure, Martens, Mathieu, Nicholson, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Saïfi, Seeberg, Strejček, Stubb, Sudre, Toubon, Vlasto, Wijkman, Wortmann-Kool, Záborská

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berés, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebels, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Utorok 12. apríla 2005

**Zdržali sa: 14**

**ALDE:** Kułakowski

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Salvini, Speroni

**NI:** Allister, Kozlík

**PPE-DE:** Belet, Fajmon, McMillan-Scott, Varvitsiotis

**PSE:** Grech, Muscat

**Verts/ALE:** van Buitenen

**45. Správa Kinnock A6-0075/2005**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 13**

**Za: 262**

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mólzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jęggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübíg, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Sturdy, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ülmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**UEN:** Aylward, Berlató, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Proti: 351**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardians Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

Utorok 12. apríla 2005

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Martin Hans-Peter, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Cederschiöld, Daul, Doorn, Eurlings, Fjellner, Fontaine, Gaubert, Gauzès, Grossetête, Ibrisagic, Itälä, Kasoulides, Kauppi, Martens, Mathieu, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Saifi, Seeberg, Stubb, Sudre, Toubon, Vlasto, Wijkman, Wortmann-Kool

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Zdržali sa: 20**

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Borghezio, Clark, Goudin, Lundgren, Natrass, Speroni, Wise

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote

**PPE-DE:** Belet, Guellec, Varvitsiotis

**PSE:** Muscat

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **46. Správa Kinnock A6-0075/2005**

##### **Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7**

#### **Za: 79**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Resetarits

**PSE:** McAvan

**UEN:** Camre

**Utorok 12. apríla 2005**

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 506**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Borghesio, Clark, Goudin, Lundgren, Natrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Wise, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Masiel

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Real, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laiguel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

Utorok 12. apríla 2005

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Flautre

**Zdržali sa: 40**

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mólzer, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Berger, Bösch, Castex, Ettl, Haug, Leichtfried, Prets, Scheele, Swoboda, Van Lancker

**Verts/ALE:** van Buitenen

**47. Správa Kinnock A6-0075/2005**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 8**

**Za: 126**

**ALDE:** Andria, Attwooll, Chiesa, Davies, Duff, Hall, in 't Veld, Jensen, Karim, Ludford, Lynne, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Starkevičiūtė, Väyrynen, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Dillen, Resetarits

**PSE:** Arif, Berès, Berger, Bösch, Bono, Carlotti, Castex, Cottigny, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Gomes, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Laignel, Leichtfried, Moscovici, Reynaud, Rocard, Roure, Scheele, Sornosa Martínez, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Whitehead

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 474**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Bobošíková, Masiel

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo,

**Utorok 12. apríla 2005**

Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeburg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hasse Ferreira, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Zile

**Zdržali sa: 29**

**ALDE:** Hennis-Plasschaert

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Clark, Coûteaux, Goudin, Louis, Natrass, Wise

**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Prets

**Verts/ALE:** van Buitenen

**48. Správa Kinnock A6-0075/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10****Za: 245**

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

Utorok 12. apríla 2005

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Sturdy, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weber Manfred, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański

#### Proti: 359

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Lundgren

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bowis, Cederschiöld, Daul, Fjellner, Gaubert, Gauzès, Grossetête, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Kauppi, Mathieu, Oomen-Ruijten, Purvis, Saïfi, Seeberg, Stubb, Sudre, Vlasto, Wijkman

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström,



**Utorok 12. apríla 2005**

Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Krasts, Kristovskis, Vaidere, Zīle

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 21**

**ALDE:** Kułakowski

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Borghezio, Clark, Natrass, Speroni, Wise

**NI:** Allister, Belohorská, Kilroy-Silk, Kozlík, Martinez, Mote

**PPE-DE:** Fontaine, Samaras, Škottová, Thyssen, Van Orden, Zvěřina

**Verts/ALE:** van Buitenen

**49. Správa Kinnock A6-0075/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 16****Za: 267**

**ALDE:** Toia, Van Hecke

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Čizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

Utorok 12. apríla 2005

**PSE:** Grech, Muscat

**UEN:** Berlato, Bielan, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Turmes

**Proti: 346**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Goudin, Lundgren, Salvini, Speroni

**NI:** Battilocchio, Martin Hans-Peter, Resetarits

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Bowis, Busuttil, Casa, Kauppi, Mathieu, Purvis, Saïfi, Samaras, Seeberg, Stubb, Vlasto, Záborská

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Didžiokas, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Ždanoka

**Zdržali sa: 17**

**ALDE:** Kułakowski

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Clark, Karatzaferis, Louis, Nattrass, Wise

Utorok 12. apríla 2005

**NI:** Kilroy-Silk, Kozlík, Mote

**PPE-DE:** Fajmon, Nicholson, Van Orden, Zvěřina

**PSE:** Attard-Montalto

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 50. Správa Kinnock A6-0075/2005

### Uznesenie

**Za: 539**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Def, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiec, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuššis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laiguel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen,

Utorok 12. apríla 2005

Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Berlato, Krasts, Kristovskis, Pirilli, Zīle

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Proti: 52**

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Kaczmarek, Klich, Mantovani, Panayotopoulos-Cassiotou, Posselt

**UEN:** Bielan, Fotyga, Janowski, Kamiński, Libicki, Roszkowski, Szymański

**Zdržali sa: 19**

**ALDE:** Budreikaitė, Harkin

**GUE/NGL:** Pafilis

**NI:** Allister, Kozlík

**PPE-DE:** Busuttil, Casa, Helmer, Jarzembowski, Záborská

**PSE:** Goebbels, Muscat

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Didžiokas, Ó Neachtain, Vaidere

**Verts/ALE:** van Buitenen

---

Utorok 12. apríla 2005

**PRIJATÉ TEXTY****P6\_TA(2005)0083****Spoločná nomenklatúra územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS) \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 o zostavení spoločnej nomenklatúry územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS) z dôvodu prístúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska k Európskej únii (KOM(2004)0592 — C6-0118/2004 — 2004/0202(COD))**

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2004)0592) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 285 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C6-0118/2004),
  - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výbor pre regionálny rozvoj (A6-0067/2005),
1. schvaľuje návrh Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby znovu postúpila záležitosť Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
  3. podporuje Komisiu v tom, aby predložila Európskemu parlamentu a Rade oznámenie o vhodnosti stanovenia celoeurópskych pravidiel pre väčší počet úrovní v nomenklatúre NUTS, ako je to ustanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 z 26. mája 2003 o zostavení spoločnej nomenklatúry územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS) <sup>(2)</sup>;
  4. poveruje svojho predsedu, aby pozíciu Parlamentu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 154, 21.6.2003, s. 1.

**P6\_TA(2005)0084****Určenie Europolu ako ústredného úradu boja proti falšovaniu eura \***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o iniciatíve Spolkovej republiky Nemecko, Španielskeho kráľovstva, Francúzskej republiky, Talianskej republiky a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska na účely prijatia rozhodnutia Rady o ochrane eura proti falšovaniu ustanovením Europolu ako ústredného úradu na boj proti falšovaniu eura (14811/2004 — C6-0221/2004 — 2004/0817(CNS))**

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na iniciatívu Spolkovej republiky Nemecko, Španielskeho kráľovstva, Francúzskej republiky, Talianskej republiky a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska (14811/2004) <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku.

Utorok 12. apríla 2005

- so zreteľom na článok 30 ods. 1 písm. c) a článok 34 ods. 2 písm. c) Zmluvy o EÚ,
  - so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0221/2004),
  - so zreteľom na články 93 a 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0079/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie iniciatívy Spolkovej republiky Nemecko, Španielskeho kráľovstva, Francúzskej republiky, Talianskej republiky a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska;
  2. vyzýva Radu, aby zodpovedajúco zmenila text;
  3. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, ak má v úmysle odchyliť sa od textu schváleného Parlamentom;
  4. vyzýva Radu, aby v prípade, ak má v úmysle podstatne zmeniť a doplniť iniciatívu Spolkovej republiky Nemecko, Španielskeho kráľovstva, Francúzskej republiky, Talianskej republiky a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, opätovne konzultovala s Parlamentom;
  5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu odovzdal Rade a Komisii, a vládam Spolkovej republiky Nemecko, Španielskeho kráľovstva, Francúzskej republiky, Talianskej republiky a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska.

## TEXT NAVRHNUTÝ

SPOLKOVOU REPUBLIKOU NEMECKO,  
ŠPANIELSKYM KRÁĽOVSTVOM, FRANCÚZSKOU REPUBLIKOU,  
TALIANSKOU REPUBLIKOU A SPOJENÝM KRÁĽOVSTVOM  
VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA

POZMEŇUJÚCE A DOLPŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

## Odôvodnenie 1

(1) Keďže euro **sa** ako zákonná mena 12 členských štátov **stále viac stáva** svetovou **menou**, a preto **sa stáva** aj hlavným cieľom medzinárodných organizácií **falšovateľov**.

(1) Keďže euro ako zákonná mena 12 členských štátov **postupne nadobudlo mimoriadny svetový význam a preto je falšovanie eura** hlavným cieľom **domácich a** medzinárodných **zločineckých** organizácií **pôsobiacich v rámci aj mimo Európskej únie**.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

## Odôvodnenie 2

(2) **Euro sa stalo cieľom falšovateľov z tretích krajín.**

**vypúšťa sa**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

## Odôvodnenie 3a (nové)

**(3a) Jednotlivé členské štáty ako také nemôžu poskytnúť euru primeranú ochranu, pretože bankovky a mince eura obiehajú mimo územia členských štátov, ktoré patria do menovej únie.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

## Odôvodnenie 3b (nové)

**(3b) Je potrebné zintenzívniť spoluprácu medzi členskými štátmi navzájom a medzi členskými štátmi a Europolom s cieľom posilniť systém ochrany eura mimo územia Európskej únie.**

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
 SPOLKOVOU REPUBLIKOU NEMECKO,  
 ŠPANIELSKYM KRÁĽOVSTVOM, FRANCÚZSKOU REPUBLIKOU,  
 TALIANSKOU REPUBLIKOU A SPOJENÝM KRÁĽOVSTVOM  
 VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA

POZMEŇUJÚCE A DOPĽŇUJÚCE NÁVRHY  
 PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Odôvodnenie 4

(4) Dohovor o **predchádzaní** falšovania meny, ktorý bol dohodnutý 20. apríla 1929 v Ženeve (ďalej len „Ženevský dohovor“), by sa mal **podľa podmienok európskej integrácie** uplatňovať účinnejšie.

(4) **Medzinárodný** dohovor o **potlačení** falšovania meny, ktorý bol dohodnutý 20. apríla 1929 v Ženeve (ďalej len „Ženevský dohovor“) a **k nemu pripojený protokol**, by sa mali uplatňovať účinnejšie **na účely zabezpečenia rozsiahlej, efektívnej a dôslednej ochrany eura.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Odôvodnenie 5

(5) Tretie krajiny potrebujú ústredný kontakt pre informácie o falzifikátoch eura a všetky informácie o falzifikátoch eura by sa mali na účely analýzy zhromažďovať v Európole.

(5) Tretie krajiny potrebujú ústredný kontakt pre informácie o falzifikátoch eura a všetky informácie o falzifikátoch eura by sa mali na účely analýzy zhromažďovať v Európole **spoločne a v úzkej spolupráci s vnútroštátnymi ústrednými úradmi členských štátov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Odôvodnenie 6

(6) So zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1338/2001 z 28. júna 2001 stanovujúce opatrenia nevyhnutné na ochranu eura proti falšovaniu, Rada považuje za vhodné, aby sa všetky členské štáty stali zmluvnými stranami Ženevského dohovoru a zriadili ústredné úrady v zmysle článku 12 dohovoru.

(6) **So zreteľom na rámcové rozhodnutie Rady z 29. mája 2000 o zvýšenej ochrane pred falšovaním prostredníctvom pokút a ďalších trestných sankcií v súvislosti so zavádzaním eura (1) a** so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1338/2001 z 28. júna 2001 stanovujúce opatrenia nevyhnutné na ochranu eura proti falšovaniu, Rada považuje za vhodné, aby sa všetky členské štáty stali zmluvnými stranami Ženevského dohovoru a zriadili ústredné úrady v zmysle článku 12 dohovoru.

(1) **Ú. v. ES L 140, 14.6.2000, s. 1.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Odôvodnenie 7

(7) Rada považuje za vhodné ustanoviť Europol ako ústredný úrad na boj proti falšovaniu eura v zmysle článku 12 Ženevského dohovoru,

(7) Rada považuje za vhodné ustanoviť Europol ako ústredný úrad na boj proti falšovaniu eura (**úloha, ktorú bude vykonávať v úzkej spolupráci s vnútroštátnymi ústrednými úradmi členských štátov**) v zmysle článku 12 Ženevského dohovoru,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Článok 1 odsek 1

1. Pre členské štáty, **ktoré sú zmluvnými stranami Ženevského dohovoru, a to Rakúsko, Belgicko, Česká republika, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Maďarsko, Írsko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Poľsko, Portugalsko, Španielsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo,** vystupuje Europol v súlade s vyhlásením uvedeným v prílohe k tomuto rozhodnutiu (ďalej len „vyhlásenie“) ako ústredný úrad na **boj** proti falšovaniu eura v zmysle článku 12 prvej vety Ženevského dohovoru. Pokiaľ ide o falšovanie všetkých ostatných mien a funkcie ústredného úradu, ktorými nebol Europol podľa vyhlásenia poverený, zostávajú v platnosti existujúce právomoci vnútroštátnych ústredných úradov.

1. Pre **všetky** členské štáty vystupuje Europol v súlade s vyhlásením uvedeným v prílohe k tomuto rozhodnutiu (ďalej len „vyhlásenie“) ako ústredný úrad **Európskej únie na ochranu eura pred** falšovaním v zmysle článku 12 prvej vety Ženevského dohovoru **spoločne a v úzkej spolupráci s vnútroštátnymi ústrednými úradmi členských štátov.** Pokiaľ ide o falšovanie všetkých ostatných mien a funkcie ústredného úradu, ktorými **bol alebo** nebol Europol podľa vyhlásenia poverený, zostávajú v platnosti existujúce právomoci vnútroštátnych ústredných úradov.

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
 SPOLKOVOU REPUBLIKOU NEMECKO,  
 ŠPANIELSKYM KRÁĽOVSTVOM, FRANCÚZSKOU REPUBLIKOU,  
 TALIANSKOU REPUBLIKOU A SPOJENÝM KRÁĽOVSTVOM  
 VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA

POZMEŇUJÚCE A DOPĽŇUJÚCE NÁVRHY  
 PARLAMENTU

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 10

Článok 1 odsek 2

2. **Členské štáty, ktoré ešte nie sú zmluvnými stranami Ženevského dohovoru, najmä Cyprus, Estónsko, Lotyšsko, Litva, Malta, Slovensko a Slovinsko pristúpia k Ženevskému dohovoru. Po pristúpení k Ženevskému dohovoru ustanovia Europol v súlade s vyhlásením za ústredný úrad na boj proti falšovaniu eura v súlade s článkom 12, prvou vetou Ženevského dohovoru.** **vypúšťa sa**

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 11

Článok 2 odsek 1

1. Vlády členských štátov, **ktoré sú zmluvnými stranami Ženevského dohovoru**, vydajú vyhlásenie a poveria zástupcu Spolkovej republiky Nemecko, aby postúpil vyhlásenia generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov. 1. Vlády členských štátov vydajú vyhlásenie a poveria zástupcu Spolkovej republiky Nemecko, aby postúpil vyhlásenia generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov.

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 12

Článok 2 odsek 2

2. **Vlády členských štátov, ktoré ešte nie sú zmluvnými stranami Ženevského dohovoru, v prípade pristúpenia bez zbytočného odkladu vydajú vyhlásenie a poveria zástupcu Spolkovej republiky Nemecko, aby postúpil vyhlásenie generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov.** **vypúšťa sa**

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 13

Príloha, prvá úvodná veta

... členský štát Európskej únie, poveruje Európsky policajný úrad (ďalej len „Europol“) bojovať proti falšovaniu eura. ... členský štát Európskej únie, poveruje Európsky policajný úrad (ďalej len „Europol“), **aby vystupoval ako ústredný výkonný orgán Európskej únie** na boj proti falšovaniu eura **na účely Ženevskej konvencie – úloha, ktorú vykonáva spoločne a v úzkej spolupráci s vnútroštátnymi ústrednými úradmi členských štátov.**

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 14

Príloha bod 1.1.

1.1. Europol sústreďuje a spracováva v súlade s Dohovorom o Europole všetky príslušné informácie s cieľom uľahčiť vyšetrovanie, prevenciu a boj proti falšovaniu eura **a tieto informácie bezodkladne postúpi vnútroštátnym ústredným úradom členských štátov EÚ.** 1.1. Europol sústreďuje a spracováva v súlade s Dohovorom o Europole **a v úzkej spolupráci s vnútroštátnymi ústrednými úradmi členských štátov** všetky príslušné informácie s cieľom uľahčiť vyšetrovanie, prevenciu a boj proti falšovaniu eura.

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 15

Príloha bod 1.5, úvodná veta

1.5. Okrem prípadov čisto miestneho záujmu, Europol, pokiaľ to pokladá za prospešné, oznámi ústredným úradom tretích krajín: 1.5. Okrem prípadov čisto miestneho záujmu, Europol, pokiaľ to pokladá za prospešné **a berúc do úvahy ustanovenia obsiahnuté v akte Rady z 12. marca 1999, ktorým sa prijímajú pravidlá upravujúce prenos osobných údajov Europolom do tretích štátov a orgánom tretích štátov<sup>(1)</sup>**, oznámi ústredným úradom tretích krajín:

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES C 88, 30.3.1999, s. 1.



Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
 SPOLKOVOU REPUBLIKOU NEMECKO,  
 ŠPANIELSKYM KRÁĽOVSTVOM, FRANCÚZSKOU REPUBLIKOU,  
 TALIANSKOU REPUBLIKOU A SPOJENÝM KRÁĽOVSTVOM  
 VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA

POZMEŇUJÚCE A DOPĽŇUJÚCE NÁVRHY  
 PARLAMENTU

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 16

Príloha bod 1.7

- 1.7 V prípade, že Europol nemôže vykonať úlohy uvedené v bodoch 1.1 až 1.6 v súlade s Dohovorom o Euroполе, vnútroštátne ústredné úrady členských štátov si ponechajú právomoc. **vypúšťa sa**

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 17

Príloha bod 1a (nový)

**1a Právomoci pridelené Europolu na účely ochrany eura pred falšovaním v rámci Ženevského dohovoru sa vykonávajú spolu s právomocami, ktoré vykonávajú vnútroštátne ústredné úrady členských štátov EÚ a v úzkej spolupráci s týmito úradmi.**

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 18

Príloha bod 2

2. Pokiaľ ide o falšovanie všetkých ostatných mien **a funkcie ústredného úradu, ktorými nebol Europol poverený v súlade s bodom 1**, zostávajú v platnosti existujúce právomoci vnútroštátnych ústredných úradov.
2. Pokiaľ ide o **opatrenia na ochranu pred** falšovaním všetkých ostatných mien, zostávajú v platnosti existujúce právomoci vnútroštátnych ústredných úradov.

P6\_TA(2005)0085

## Európska policajná akadémia (CEPOL) \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o zriadení Európskej policajnej akadémie (CEPOL) ako orgánu Európskej únie (KOM(2004)0623 — C6-0203/2004 — 2004/0215(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie (KOM(2004)0623) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 30 ods. 1 písm. c) a článok 34 ods. 2 písm. c) Zmluvy o EÚ,
- so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, podľa ktorého Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0203/2004),
- so zreteľom na články 93 a 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a na stanovisko Výboru pre rozpočet (A6-0059/2005)

1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
2. domnieva sa, že finančný výkaz návrhu Komisie pre obdobie 2005 – 2006 je zlučiteľný s hornou hranicou okruhu 3 súčasného finančného výhľadu bez obmedzenia iných politík; pripomína, že prostriedky vyčlenené na obdobie po roku 2006 budú predmetom rozhodnutia o novom finančnom rámci; žiada Komisiu, aby v prípade potreby navrhla upravené sumy prostriedkov na obdobie po roku 2006 na zabezpečenie zhody s novými horné hranice;

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

Utorok 12. apríla 2005

3. vyzýva Komisiu, aby svoj návrh zodpovedajúco zmenila, podľa článku 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
4. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, ak má v úmysle odchyliť sa od textu schváleného Parlamentom;
5. vyzýva Radu, aby opätovne konzultovala s Parlamentom, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
6. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu odovzdal Rade a Komisii.

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOU

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Článok 4

Sídlo CEPOL-u je v Bramshille, Veľká Británia.

Sídlo CEPOL-u je v Bramshille, Veľká Británia. **Štát, v ktorom má CEPOL svoje sídlo, pomôže pri zriadení CEPOL-u.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Článok 5 odsek 1

1. Bez toho, aby boli dotknuté kompetencie inštitúcií zodpovedných za odbornú prípravu, účelom CEPOL-u je pomáhať v odbornej príprave **vyšších a iných** úradníkov zaoberajúcich sa presadzovaním zákona v členských štátoch, ktorí zohrávajú kľúčovú úlohu v boji proti cezhraničnej trestnej činnosti v Európskej únii, na účely upevnenia a zlepšenia spolupráce v oblastiach, ktoré sú maximálne relevantné pokiaľ ide o dosiahnutie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v zmysle článku 29 Zmluvy o Európskej únii. Pritom sa CEPOL bude snažiť podporovať európsky prístup k hlavným problémom, ktorým čelia členské štáty pri predchádzaní organizovanej alebo inej trestnej činnosti a v boji proti nej, najmä pokiaľ ide o jej cezhraničný rozmer, tým, že pomôže v odbornej príprave **vyšších a iných** úradníkov zaoberajúcich sa presadzovaním zákona v členských štátoch.

1. Bez toho, aby boli dotknuté kompetencie inštitúcií zodpovedných za odbornú prípravu, účelom CEPOL-u je pomáhať v odbornej príprave úradníkov zaoberajúcich sa presadzovaním zákona v členských štátoch, ktorí zohrávajú kľúčovú úlohu v boji proti cezhraničnej trestnej činnosti v Európskej únii, na účely upevnenia a zlepšenia spolupráce v oblastiach, ktoré sú maximálne relevantné pokiaľ ide o dosiahnutie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v zmysle článku 29 Zmluvy o Európskej únii. Pritom sa CEPOL bude snažiť podporovať európsky prístup k hlavným problémom, ktorým čelia členské štáty pri predchádzaní organizovanej alebo inej trestnej činnosti a v boji proti nej, najmä pokiaľ ide o jej cezhraničný rozmer, tým, že pomôže v odbornej príprave úradníkov zaoberajúcich sa presadzovaním zákona v členských štátoch.

(Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh sa uplatňuje v celom texte.)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Článok 5 odsek 2

2. Kurzy a moduly odbornej prípravy CEPOL-u budú zamerané na spôsoby, ako zlepšiť spoluprácu medzi orgánmi členských štátov zaoberajúcimi sa presadzovaním zákona v prioritných oblastiach ako je predchádzanie závažnej a/alebo organizovanej trestnej činnosti a terorizmu a boj proti nim. Budú venovať osobitnú pozornosť ľudským právam a otázkam etiky uplatňovaným pri presadzovaní zákona, pričom sa budú zohľadňovať príslušné dokumenty. Kurzy a nástroje odbornej prípravy CEPOL-u budú zamerané na policajných a iných úradníkov zaoberajúcich sa presadzovaním zákona, ktorí pôsobia na úseku spolupráce v Európskej únii a/alebo medzinárodnej spolupráce v predchádzaní trestnej činnosti a boji proti nej.

2. Kurzy a moduly odbornej prípravy CEPOL-u budú zamerané na spôsoby, ako zlepšiť spoluprácu medzi orgánmi členských štátov zaoberajúcimi sa presadzovaním zákona v prioritných oblastiach ako je predchádzanie závažnej a/alebo organizovanej trestnej činnosti a terorizmu a boj proti nim. Budú venovať osobitnú pozornosť ľudským právam, **zaoberaniu s mimoriadne zraniteľnými skupinami akými sú ženy, neplnoleté osoby a menšiny** a otázkam etiky uplatňovaným pri presadzovaní zákona, pričom sa budú zohľadňovať príslušné dokumenty. Kurzy a nástroje odbornej prípravy CEPOL-u budú zamerané na policajných a iných úradníkov zaoberajúcich sa presadzovaním zákona, ktorí pôsobia na úseku spolupráce v Európskej únii a/alebo medzinárodnej spolupráce v predchádzaní trestnej činnosti a boji proti nej.

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

## Článok 7 odsek 8

(8) Vyvinúť a poskytovať odbornú prípravu zameranú na prípravu policajného zboru Európskej únie na účasť pri riešení nevojenských kríz.

(8) Vyvinúť a poskytovať odbornú prípravu zameranú na prípravu policajného zboru Európskej únie na účasť pri predchádzaní a riešení nevojenských kríz.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

## Kapitola III názov

Orgány, **národné** jednotky a spolupráca s inými úradmi

Orgány, spojovacie jednotky a spolupráca s inými úradmi

(Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh sa uplatňuje v celom texte.)

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

## Článok 9 odsek 1

1. Správna rada pozostáva z jedného predstaviteľa z každého členského štátu a predstaviteľa Európskej komisie. Každý členský štát rozhoduje o svojom zastúpení v Správnej rade CEPOL-u. Každý člen Rady má jeden hlas.

1. Správna rada pozostáva z jedného predstaviteľa z každého členského štátu a predstaviteľa Európskej komisie. Každý členský štát rozhoduje o svojom zastúpení v Správnej rade CEPOL-u. Každý člen Rady má jeden hlas. Európsky parlament môže byť zastúpený jedným pozorovateľom, ak to považuje za potrebné.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

## Článok 9 odsek 2

2. Členmi Správnej rady budú **prednostne** riaditelia národných inštitútov členských štátov poskytujúcich odbornú prípravu zameranú na presadzovanie zákona. Ak sú v jednom členskom štáte niekoľkí riaditelia, bude na každom členskom štáte, aby rozhodol o svojom zastúpení v Správnej rade CEPOL-u v súlade s odsekom 1 tohto článku. Správnej rade predsedá predstaviteľ členského štátu, ktorý predsedá Rade Európskej únie.

2. Členmi Správnej rady budú riaditelia národných inštitútov členských štátov poskytujúcich odbornú prípravu zameranú na presadzovanie zákona. Ak sú v jednom členskom štáte niekoľkí riaditelia, bude na každom členskom štáte, aby rozhodol o svojom zastúpení v Správnej rade CEPOL-u v súlade s odsekom 1 tohto článku. Správnej rade predsedá predstaviteľ členského štátu, ktorý predsedá Rade Európskej únie.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

## Článok 10 odsek 2

2. Riaditeľa vymenúva Rada na obdobie piatich rokov zo zoznamu najmenej troch kandidátov predloženého Správnu radou.

2. Riaditeľa vymenúva Rada na obdobie piatich rokov zo zoznamu najmenej troch kandidátov predloženého Správnu radou. Rada, ktorá koná prostredníctvom svojho zástupcu v Správnej rade, môže ukončiť funkčné obdobie riaditeľa bez upozornenia z dôvodu zlého správania a so zodpovedajúcim upozornením z dôvodu neuspokojivého plnenia úloh.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

## Článok 10 odsek 4 úvodná časť

4. Riaditeľ je zodpovedný za každodenné riadenie činnosti CEPOL-u. Napomáha práci Správnej rady a pôsobí ako kanál medzi ňou a **národnými** jednotkami **CEPOL-u** uvedenými v článku 12. Je zodpovedný najmä za:

4. Riaditeľ je zodpovedný za každodenné riadenie činnosti CEPOL-u. Napomáha práci Správnej rady a pôsobí ako kanál medzi ňou a spojovacími jednotkami uvedenými v článku 12. Je zodpovedný najmä za:

(Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh sa uplatňuje v celom texte.)

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Článok 11 odsek 1

**1. Riaditeľovi pri vykonávaní jeho/jej povinností pomáha personál. *vypúšťa sa***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Článok 11 odsek 2

**2. Personál a riaditeľ CEPOL-u podlieha pravidlám vyplývajúcim z predpisov a pravidiel platných pre úradníkov a ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev.**

**2. Personál a riaditeľ CEPOL-u podlieha Služobnému poriadku pre úradníkov Európskych spoločenstiev, Podmienkam platným pre iných zamestnancov Európskych spoločenstiev a predpisom prijatým spoločne orgánmi Európskych spoločenstiev na účely uplatňovania tohto Služobného poriadku a Podmienok zamestnávania.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Článok 11 odsek 3a (nový)

**3a Bez toho, aby bol dotknutý článok 10, bude právomoci dané Služobným poriadkom a Podmienkami platnými pre iných zamestnancov personálnemu orgánu vo vzťahu k vlastným zamestnancom vykonávať CEPOL.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Článok 11 odsek 3b (nový)

**3b Personál CEPOL-u tvoria úradníci, ktorých dočasne preloží niektorá inštitúcia v zmysle Služobného poriadku pre úradníkov Európskych spoločenstiev alebo členský štát, a iní zamestnanci, ktorých za účelom plnenia svojich úloh prijme CEPOL na plnenie jeho úloh. Zamestnanci sa prijímajú na určitý čas.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Článok 11 odsek 4

**4. Správna rada môže prijať nástroje povolujúce preradenie národných expertov z členských štátov do CEPOL-u.**

**4. Správna rada môže prijať nástroje povolujúce dočasné preloženie národných expertov z členských štátov do CEPOL-u. *Takéto opatrenia schvaľuje Rada predtým, ako nadobudnú účinnosť.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Článok 12 odsek 1

**1. Národné jednotky CEPOL-u sa zriaďujú v národnom inštitúte odbornej prípravy zameranej na presadzovanie zákona každého členského štátu. Ak v jednom členskom štáte pôsobi niekoľko takých inštitútov, členský štát rozhodne, či zriadi jednu alebo viac národných jednotiek ako aj o jej/ich umiestnení.**

**1. Každý členský štát vymenuje jednu alebo viac osôb, najviac však tri osoby za každý národný inštitút odbornej prípravy zameranej na presadzovanie zákona, ďalej nazývané „spojovacie jednotky“, ktoré budú zabezpečovať implementáciu vzdelávacích programov na národnej úrovni. Ak v členskom štáte pôsobi niekoľko takýchto spojovacích jednotiek, členský štát určí jednu z nich ako centrálnu koordinačnú jednotku.**

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Článok 12 odsek 2

2. Riaditeľmi národných jednotiek by mali byť prednostne úradné osoby zodpovedné za vývoj a implementáciu programov odbornej prípravy na vnútroštátnej úrovni, alebo osoby s porovnateľnými kompetenciami a zodpovednosťou. Bude na každom členskom štáte, aby rozhodol o organizácii a personálnom obsadení národných jednotiek v súlade s vnútroštátnym právom. Národné jednotky CEPOL-u môže v prípade potreby tvoriť jedna osoba, pokiaľ je zabezpečené ich riadne fungovanie v súlade s týmto rozhodnutím.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Článok 12 odsek 3

3. Členské štáty súhlasia s tým, že prijímú všetky nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie dobrej komunikácie a spolupráce všetkých príslušných inštitútov odbornej prípravy, vrátane príslušných výskumných inštitútov, s národnou jednotkou (-ami) CEPOL-u. Ak v jednom členskom štáte pôsobí viac ako jedna národná jednotka CEPOL-u, členský štát určí jednu z nich ako centrálnu koordinačnú jednotku zodpovednú za zabezpečenie potrebnej komunikácie a spolupráce s národnými jednotkami CEPOL-u v rámci svojho územia a národnými jednotkami CEPOL-u v iných členských štátoch.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Článok 12 odsek 3a (nový)

3a Spojovacie jednotky CEPOL-u podporujú prácu národných inštitútov odbornej prípravy zameranej na presadzovanie zákona, v boji proti cezhraničnej trestnej činnosti v Európskej únii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Článok 12 odsek 3b (nový)

3b Vzdelávanie ponúkané spojovacími jednotkami nenahrádza opatrenia už prijaté národnými inštitútmi odbornej prípravy zameranej na presadzovanie zákona.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Článok 12 odsek 4 úvodná časť

4. Národné jednotky CEPOL-u sú na vnútroštátnej úrovni zodpovedné za implementáciu nástrojov odbornej prípravy, študijných a učebných nástrojov schválených Správnou radou a mali by sa aktívne podieľať na ich vývoji a hodnotení ich využívania. Každá národná jednotka CEPOL-u je zodpovedná najmä za tieto úlohy:

4. Spojovacie jednotky úzko spolupracujú s riaditeľom CEPOL-u a podávajú CEPOL-u správu o implementácii vzdelávacích programov na národnej úrovni. Každá spojovacia jednotka je zodpovedná najmä za tieto úlohy:

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

## Článok 14 odsek 3

3. Riaditeľ vypracuje návrh odhadu príjmov a výdavkov CEPOL-u na nasledujúci finančný rok a predloží ho Správnej rade spolu so stavom zamestnancov inštitúcie.

3. Riaditeľ vypracuje návrh odhadu príjmov a výdavkov CEPOL-u na nasledujúci finančný rok a predloží ho Správnej rade spolu **predbežným** stavom zamestnancov inštitúcie.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

## Článok 15 odsek 3

3. **Riaditeľ** po získaní pripomienok Dvora audítorov k predbežnej účtovnej uzávierke CEPOL-u podľa článku 129 všeobecného nariadenia o rozpočtových pravidlách vypracuje návrh záverečnej finančnej uzávierky CEPOL-u **v rámci svojej vlastnej zodpovednosti a predloží ho Správnej rade na vyjadrenie stanoviska.**

3. **Správna rada** po získaní pripomienok Dvora audítorov k predbežnej účtovnej uzávierke CEPOL-u podľa článku 129 všeobecného nariadenia o rozpočtových pravidlách vypracuje návrh záverečnej finančnej uzávierky CEPOL-u **na základe predbežných účtov, vypracovaných riaditeľom.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

## Článok 16

Rozpočtové pravidlá uplatniteľné na CEPOL prijíma Správna rada po konzultácii s Komisiou. Nesmú sa odchyľovať od nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 23. decembra 2002 o rámcovom nariadení o rozpočtových pravidlách pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev, pokiaľ sa to špecificky nevyžaduje na prevádzku CEPOL-u a s predchádzajúcim súhlasom Komisie.

Rozpočtové pravidlá uplatniteľné na CEPOL prijíma Správna rada po konzultácii s Komisiou. Nesmú sa odchyľovať od nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 23. decembra 2002 o rámcovom nariadení o rozpočtových pravidlách pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev, pokiaľ sa to špecificky nevyžaduje na prevádzku CEPOL-u a s predchádzajúcim súhlasom Komisie. **Rozpočtový orgán je informovaný o týchto výnimkách.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

## Článok 21

Najneskôr šesť mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto rozhodnutia členské štáty **zriadia** svoje **národné jednotky CEPOL-u** a **odošlú** všetky relevantné informácie **generálnemu sekretariátu Rady a Komisie.**

Do šiestich mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto rozhodnutia **určia** členské štáty svoje **spojovacie jednotky v zmysle článku 12** a odošlú všetky relevantné informácie **riaditeľovi a Správnej rade CEPOL-u.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

## Článok 22 odsek 1

1. Na konci každého roka Správna rada predloží Komisii, Rade a Európskemu parlamentu výročnú správu v zmysle článku 9 ods. 7 písm. d) tohto rozhodnutia.

1. Na konci každého roka Správna rada predloží Komisii, Rade a Európskemu parlamentu výročnú správu v zmysle článku 9 ods. 7 písm. d) tohto rozhodnutia. **Správna rada tiež predloží akúkoľvek správu alebo akékoľvek ďalšie informácie, ktoré od nej môže vyžadovať Európsky parlament alebo Rada.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

## Článok 22 odsek 2

2. Do **piatich rokov** po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia a následne každých **päť rokov**, Správna rada objedná nezávislé externé hodnotenie implementácie tohto rozhodnutia ako aj činností vykonávaných CEPOL-om.

2. Do **troch rokov** po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia a následne každé **tri roky**, Správna rada objedná nezávislé externé hodnotenie implementácie tohto rozhodnutia ako aj činností vykonávaných CEPOL-om.

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Článok 22a (nový)

**Článok 22a**

**Európska policajná akadémia, ktorá sa zriaďuje týmto rozhodnutím je nástupcom Európskej policajnej akadémie, ktorá bola zriadená rozhodnutím 2000/820/SVV. Kontinuita správnych a právnych postupov, začatých pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia sa zaručuje...**

P6\_TA(2005)0086

**Námorná príbrežná doprava****Uznesenie Európskeho parlamentu o námornej príbrežnej doprave (2004/2161(INI))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 7. júla 2000 o oznámení Komisie pre Radu, Európsky parlament, Hospodársky a sociálny výbor a Výbor regiónov s názvom „Rozvoj námornej príbrežnej dopravy v Európe: Dynamická alternatíva v trvalo udržateľnom dopravnom reťazci – Druhá dvojročná správa o pokroku“<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 12. februára 2003 o Bielej knihe Komisie „Európska dopravná politika do roku 2010: čas rozhodnúť“<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na Bielu knihu Komisie „Európska dopravná politika do roku 2010: čas rozhodnúť“ (KOM(2001)0370 — C5-0658/2001),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie „Program na podporu námornej príbrežnej dopravy“ (KOM(2003) 0155),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie o námornej príbrežnej doprave (KOM(2004)0453),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie „Usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci v oblasti námornej dopravy“ (C(2004)0043),
  - so zreteľom na výsledky neformálnej Rady o doprave z 9. a 10. júla 2004,
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0055/2005),
- A. keďže námorná príbrežná doprava je vodná preprava nákladu a osôb cez morskú alebo vnútrozemskú vodnú cestu je súčasťou logistického prepravného reťazca v Európe a regiónoch s Európou spojených, a keďže námorná príbrežná doprava je integrovanou súčasťou logistického prepravného reťazca medzi dodávateľom a spotrebiteľom a je spôsobom vodnej dopravy v geografickej Európe, či už vnútri Spoločenstva alebo medzi Európskou úniou a tretími krajinami, ako sú krajiny v oblasti Stredozemného alebo Čierneho mora,
- B. keďže novovytvorená transeurópska sieť tzv. „morských diaľnic“, a to najmä v Baltskom mori, západnej Európe, juhovýchodnej Európe a juhozápadnej Európe, by mala mať za cieľ koncentrovať prepravu tovaru námornými logistickými cestami takým spôsobom, aby sa zlepšili existujúce služby námornej príbrežnej dopravy alebo aby sa vytvorili nové, životaschopné, pravidelné a časté služby námornej príbrežnej dopravy pre prepravu tovaru a osôb medzi členskými štátmi s cieľom znížiť preťaženosť ciest a zlepšiť prepravné linky s periférnymi alebo ostrovnými regiónmi a štátmi,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 121, 24.4.2001, s. 489.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 43 E, 19.02.2004, s. 250.

Utorok 12. apríla 2005

- C. keďže námorná príbrežná doprava, ktorá predstavuje vyše 40 % dopravy v rámci Spoločenstva, tvorí dôležitú súčasť európskeho dopravného systému, keďže pod námornou príbrežnou dopravou rozumieme pohyb nákladu a cestujúcich po mori alebo vnútrozemských vodných cestách medzi európskymi prístavmi alebo medzi týmito prístavmi a prístavmi neeurópskych krajín, ktoré ležia na pobreží uzavretých morí susediacich s Európou,
- D. keďže námorná príbrežná doprava zároveň ponúka veľký potenciál vzhľadom na prepravu osôb,
- E. keďže je potrebné námornú príbrežnú dopravu rozšíriť tak, aby spĺňala svoju hospodársku, obchodnú, sociálnu a ekologickú úlohu; keďže vlády štátov by mali spoločne s regionálnymi a miestnymi orgánmi poskytnúť politickú, hospodársku a finančnú podporu potrebnú na dosiahnutie tohto cieľa, a to v spolupráci so zainteresovanými priemyselnými odvetvami,
- F. zdôrazňujúc, že s ohľadom na potenciál v oblasti kompatibility so životným prostredím, boja s preťažením mnohých ciest a obmedzenia nákladov, je v možnostiach námornej príbrežnej dopravy stať sa ešte dôležitejším spojivom v medzimodálnom prepravnom systéme Európy so sľubnou budúcnosťou v prípade, že verejne orgány a súkromný sektor prijme sériu opatrení Spoločenstva, národných, regionálnych a miestnych opatrení s cieľom tento systém plne rozvinúť,
- G. vzhľadom na významnú úlohu námornej príbrežnej dopravy v hospodárskom a sociálnom rozvoji všetkých regiónov Európy, najmä prímorských regiónov a prímorských okrajových regiónov, a následne pre súdržnosť Spoločenstva,
- H. keďže rozvoj námornej príbrežnej dopravy taktiež poskytuje jedinečnú možnosť vytvoriť stovky tisíc pracovných miest v sektore námornej dopravy v nadchádzajúcich rokoch,
- I. keďže námorná príbrežná doprava tým, že podporuje obchod, taktiež podporuje sociálny a hospodársky rast tretích krajín, ktoré susedia s periférnymi námornými regiónmi a ktoré sa zaujímajú o prepojenia s infraštruktúrou európskej prepravnej siete,
- J. opakujúc myšlienku, že ak je za rozvoj námornej príbrežnej dopravy zodpovedné najmä odvetvie námornej dopravy a logistiky, je intervencia európskych, vnútroštátnych a regionálnych inštitúcií nevyhnutná pre vytvorenie podmienok priaznivých pre tento rozvoj; keďže došlo k realizácii niektorých pozitívnych iniciatív ako napríklad k definícii vnútroštátnych uzlových bodov, dosiahnutiu dohôd v oblasti legislatívy Spoločenstva týkajúcej sa programu Marco Polo a k zjednodušeniu využívania formulárov IMO-FAL (Medzinárodná námorná organizácia – Zjednodušenie medzinárodnej dopravy),
- K. víta regionálne iniciatívy zamerané na podporu námornej príbrežnej dopravy a vytvorenie prepojení v námornej príbrežnej doprave, ako je iniciatíva pre región Stredozemného mora zahŕňajúca Španielsko, Taliansko, Francúzsko, Portugalsko a Grécko a iniciatívy členských štátov s cieľom propagovať a zaviesť koncept morských diaľnic v štyroch oblastiach určených v rozhodnutí č. 884/2004/ES<sup>(1)</sup>, najmä iniciatívy v oblasti Baltického mora, iniciatív krajín stredozemného oblúka zahŕňajúce Francúzsko, Španielsko, **Grécko** a Taliansko a Komisiu atlantického oblúka,
1. žiada vyššiu podporu námornej príbrežnej dopravy ako spoľahlivého, trvalého a bezpečného článku v systéme európskej dopravy, ktorý je dobre integrovaný do dopravného reťazca napríklad vďaka vnútrozemskej vodnej doprave a železničnému spojeniu, s cieľom znížiť preťaženie dopravných ciest; žiada o podporu modálneho posunu z cestnej dopravy na námornú príbrežnú dopravu a zlepšenie spojenia s okrajovými a ostrovnými oblasťami a so štátmi, ktoré sú závislé od námornej dopravy ako aj medzi regiónmi oddelenými prirodzenými prekážkami, posilňujúc pritom súdržnosť v rámci EÚ a medzi ňou a jej susedmi;
2. žiada o čo najväčšie obmedzenie správnych postupov, ktoré brzdia rozvoj námornej príbrežnej dopravy bez toho, aby bola ohrozená bezpečnosť, a to najmä postupov, ktoré narušajú logistický proces a oslabujú konkurencieschopnosť tohto spôsobu dopravy vo vzťahu k cestnej doprave; zastáva názor, že tieto postupy by sa mali zjednodušiť a uľahčiť, a to najmä prostredníctvom plného využitia možností elektronickej komunikácie;

(<sup>1</sup>) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 884/2004/ES z 29. apríla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 1692/96/ES o usmerneniach Spoločenstva pre rozvoj transeurópskej prepravnej siete (Ú. v. EÚ L 167, 30.4.2004, s. 1).



**Utorok 12. apríla 2005**

3. žiada vybudovanie vysokokvalitných koridorov pre námornú príbrežnú dopravu medzi členskými štátmi EÚ s plnou účasťou všetkých zainteresovaných strán, verejných či súkromných, tam, kde je možné náležito využiť nástroje nedávno vytvorené EÚ, hlavne tie, ktoré sa týkajú transeurópskej prepravnej siete a programu Marco Polo;
4. vyzýva na to, aby sa uprednostnili investície do infraštruktúry s cieľom zlepšiť prístup k prístavam z vnútrozemia, ako aj z mora, zahŕňajúc napríklad cezhraničné projekty v transeurópskej prepravnej sieti;
5. podporuje v tejto súvislosti programy Komisie zamerané na zjednodušenie právneho rámca, ktorý sa uplatňuje na námornú príbrežnú dopravu a vnútrozemskú vodnú dopravu, a podporujúce vytvorenie jednotného rámca organizovaného na základe súkromného alebo verejného práva v súlade s právnou situáciou v každom členskom štáte prostredníctvom zjednodušenia administratívnych a colných formalít a prostredníctvom multimodálnych partnerstiev, napríklad medzi cestnými a námornými prepravcami, čo taktiež umožní, aby malé a stredné podniky v plnej miere využili výhody intermodálnej dopravy;
6. zdôrazňuje nevyhnutnosť spolupráce všetkých zainteresovaných strán, tak verejných ako aj súkromných, pri podporovaní a rozvíjaní kvality prevádzky námornej príbrežnej dopravy na regionálnej, vnútroštátnej a európskej úrovni;
7. vyzdvihuje potenciál námornej príbrežnej dopravy ako doplnkového spôsobu prepravy dostupného veľmi rýchlo a za nižšie náklady v priebehu dokončovania určitých infraštruktúr transeurópskej prepravnej siete; vyzdvihuje napríklad urgentnú potrebu pre alternatívne spôsoby prepravy medzi Francúzskom a Španielskom až do otvorenia spojenia medzi Montpellier a Figueras okolo roku 2020;
8. vyzýva, aby sa námorná príbrežná doprava podporovala ako ekologický spôsob dopravy a v dôsledku toho aj k tomu, aby sa vytvorili tzv. morské diaľnice s riadnymi požiadavkami na životné prostredie;

**Jednotný európsky systém zodpovednosti**

9. vyzýva, aby sa na úrovni Spoločenstva zväžila možnosť zjednotenia systémov zodpovednosti pre multimodálnu sieť, hlavne vyhodnotením rôznych možných modelov občianskoprávnej zodpovednosti a aktívnou účasťou na práci odvádzanej na medzinárodnej úrovni (hlavne v rámci UNCITRAL) s cieľom celosvetového a/alebo európskeho jednotného systému zodpovednosti, ktorý je prispôbený potrebám intermodálnej dopravy v Európe a zabezpečuje jednotnejší, jednoduchší a výhodnejší systém;

**Intermodálne nákladné jednotky**

10. vyzdvihuje potrebu vyriešiť otázku štandardizácie intermodálnej nákladnej jednotky, rozvíjajúc prijateľný systém štandardizácie, ktorý umožní čo najširšie a najefektívnejšie využitie nákladných jednotiek s tým, že sa medzi všetkými modelmi, a to najmä námornou dopravou, vnútrozemskou vodnou dopravou a železničnou a cestnou dopravou zabezpečí interoperabilita;
11. v tejto súvislosti pripomína svoju pozíciu z 12. februára 2004 <sup>(1)</sup> v prvom čítaní o návrhu smernice o intermodálnych nákladových jednotkách, že by sa mali vytvoriť európske intermodálne nákladné jednotky, ktoré kombinujú výhody kontajnera a výmennej nadstavby a tým intermodalitu maximalizujú; vyzýva Radu, aby prijala k tomuto návrhu spoločnú pozíciu, aby sa legislatívny postup mohol čo najskôr ukončiť;

**Clá**

12. pripomína, že námorná príbrežná doprava ako spôsob dopravy tovaru patrí pod colnú legislatívu Spoločenstva;
13. vyjadruje sa za optimálne využitie výnimiek, ktoré colné predpisy Spoločenstva a za podporu zjednodušených colných režimov tovar, ktorá sa môže voľne prepravovať v rámci povolenej pravidelnej prepravnej služby;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 97 E, 22.4.2004, s. 612.

Utorok 12. apríla 2005

14. v tomto kontexte vyzýva všetky zainteresované strany, aby rozvinuli a využívali nový automatizovaný tranzitný systém (NCTS), ktorý bol zavedený colnými správami a ktorý je schopný zefektívniť a skrátiť colné činnosti v námornej príbrežnej doprave;

#### **Elektronická komunikácia**

15. žiada, aby boli v námorných prístavoch zavedené ďalšie elektronické kancelárie, kde by bolo možné vybaviť všetky povinné formality pomocou jedinej operácie;

16. vyzýva členské štáty, aby zvažili možnosť poskytnutia zariadenia pre elektronickú komunikáciu svojim prístavom s nevyhnutným financovaním zo strany Spoločenstva, využívajúc centralizovaný systém elektronickej komunikácie kdekoľvek je to možné (jednotné riešenie);

17. zdôrazňuje, že s cieľom urýchliť rozvoj elektronickej komunikácie, malo by sa navrhnúť a v rámci celej EÚ podporovať vytvorenie elektronických prístavných spoločenstiev a prepojenie ich sietí v rámci Únie a ak to bude možné, taktiež so štátmi susediacimi s Úniou, zohľadňujúc najlepšie skúsenosti získané v niektorých členských štátoch;

#### **Podporné štruktúry v námornej príbrežnej doprave**

18. víta akčný plán európskej siete námornej príbrežnej dopravy a vyzýva centrá podpory, aby ho čo najskôr implementovali;

19. oceňuje dôležitosť práce, ktorú odvedli národné centrá podporujúce námornú príbrežnú dopravu a ich európsku sieť a vyzýva členské štáty, aby tieto centrá vo vhodných prípadoch podporili v súlade s legislatívou Spoločenstva;

20. zdôrazňuje, že sa musí vykonať strategický odhad vplyvu plánovaných morských diaľnic na životné prostredie v súčinnosti všetkých členských štátov a Komisie; zastáva názor, že táto analýza vplyvov na životné prostredie by mala preskúmať nielen vplyv samotnej cesty na životné prostredie, ale taktiež rozvoja prístavov a vplyv na prepravné pohyby po území;

21. vyzýva Komisiu, aby spolu s podporou námornej príbrežnej dopravy navrhla zlepšenie sociálnych noriem pre zamestnancov v tomto odvetví;

#### **Aspekty životného prostredia**

22. opätovne pripomína potrebu podporovať obraz námornej príbrežnej dopravy ako ekologického spôsobu dopravy, najmä čo sa týka znečistenia vody a ovzdušia, a ustanoviť preto minimálne kritériá životného prostredia, ako je využitie paliva zo zníženým obsahom síry a emisné normy (SO<sub>x</sub>, NO<sub>x</sub>, CO<sub>2</sub> atď.) pre ovzdušie a vodu; zastáva názor, že by sa mal klásť väčší dôraz aj na podporu konceptu čistej lode, ktorý bol prijatý na ministerskej konferencii o Severnom mori v roku 2002;

23. zdôrazňuje potrebu prísnejšej legislatívy Spoločenstva týkajúcej sa emisií plynov a znečistenia vody spôsobených námornou príbrežnou dopravou;

24. opätovne pripomína potrebu podpory a pokračovania výskumu menej znečisťujúcich palív;

25. opätovne pripomína potrebu aktualizácie štatistických údajov o raste rôznych spôsobov dopravy v Európe, hlavne údajov o pôvode a mieste určenia tovaru prepravovaného po pevnine, s cieľom napomôcť intermodálnemu posunu k námornej doprave;

#### **Morské diaľnice**

26. uznáva význam koncepcie tzv. morských diaľnic a ich schopnosti stať sa užitočným nástrojom pre podporu námornej príbrežnej dopravy, a tým umožňujúc poskytnutie podpory, primárne, tam kde je to vhodné, spolufinancovaním infraštruktúrnych opatrení, pre modálny posun z cesty na more, a zlepšenie prístupnosti medzi odľahlými a ostrovnými regiónmi a ústrednými trhovými oblasťami vhodným spôsobom;

**Utorok 12. apríla 2005**

27. berie na vedomie súčasnú diskusiu o značke kvality morských diaľníc, ktorá by sa mohla vypracovať pre intermodálne prevádzky, ktoré využívajú námornú príbrežnú dopravu a splňajú množstvo kvalitatívnych kritérií; poznamenáva, že značka kvality morských diaľníc by mohla byť udelená existujúcim prevádzkam poskytujúcim vysokú úroveň kvality a iným prevádzkam, ktoré sa zaviazali dosiahnuť požadovanú úroveň kvality, s podporou alebo bez podpory z verejných zdrojov poskytnutých v súlade s pravidlami Spoločenstva, najmä s pravidlami z oblasti hospodárskej súťaže;

28. vyzýva na prijatie efektívnych, jasných a primeraných finančných dojednaní pre aktivity spojené s morskými diaľnicami a linkami námornej príbrežnej dopravy, ktoré umožnia optimálnu úroveň komplexity alebo dokonca dodatočného financovania vytvorenia nových liniek, ktoré budú trvácne a životaschopné (ktoré, však, nesmú byť za žiadnych okolností na ujmu existujúcich služieb námornej príbrežnej dopravy) v prípade potreby so zahrnutím verejných služieb, v súlade s pravidlami Spoločenstva;

29. žiada, aby sa agregácia dopytu zahrnula ako prioritné kritérium do podmienok ustanovených v usmerneniach Spoločenstva týkajúcich sa štátnej pomoci v oblasti námornej dopravy;

30. vyzýva, aby sa objasnili pravidlá Spoločenstva, ktoré sa uplatňujú na uzavieranie dohôd o využívaní morských diaľníc a podmienok týkajúcich sa hospodárskej súťaže k financovaniu projektov námornej príbrežnej dopravy a morských diaľníc z národných verejných zdrojov;

\*  
\*   \*

31. poveruje svojho predsedu, aby uznesenie Parlamentu postúpil Rade a Komisii.

**P6\_TA(2005)0087**

**Výskumníci z tretích krajín: osobitný postup \***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu odporúčania Rady na zjednodušenie prijímania občanov tretích krajín na účely uskutočňovania vedeckého výskumu v Európskom spoločenstve (KOM(2004)0178 — C6-0011/2004 — 2004/0061(CNS))**

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie (KOM(2004)0178) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 63 ods. 3 písm. a) a ods. 4 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 67 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0011/2004),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A6-0054/2005),

1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
2. vyzýva Komisiu, aby svoj návrh zodpovedajúco zmenila, v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
3. vyzýva Radu, aby oznámila Parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od textu schváleného Parlamentom;

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

Utorok 12. apríla 2005

4. žiada Radu, aby záležitosť znovu postúpila Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu odovzdal Rade a Komisii.

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

## Odôvodnenie 4

(4) Počet výskumných pracovníkov, ktorých by Spoločenstvo malo mať, aby splnilo cieľ investovať 3 % HDP do výskumu stanovený Európskou radou v Barcelone, sa hodnotí na 700 000 osôb. Tento cieľ treba uskutočniť prostredníctvom súboru jednotne zameraných opatrení, ako je zvýšenie príťažlivosti vedeckých kariér pre mladých, rast možností vzdelávania a mobility vo výskume, zlepšovanie perspektív kariéry pre výskumných pracovníkov v rámci Spoločenstva a jeho väčšia otvorenosť občanom z tretích krajín, ktorých by bolo možné prijať do vedeckého výskumu.

(4) Počet výskumných pracovníkov, ktorých by Spoločenstvo malo mať, aby splnilo cieľ investovať 3 % HDP do výskumu stanovený Európskou radou v Barcelone, sa odhaduje na 700 000 osôb **do roku 2010**. Tento cieľ treba uskutočniť prostredníctvom súboru jednotne zameraných opatrení, ako je zvýšenie príťažlivosti vedeckých kariér pre mladých, **podpora účasti žien na vedeckom výskume**, rast možností vzdelávania a mobility vo výskume, zlepšovanie perspektív kariéry pre výskumných pracovníkov v rámci Spoločenstva a jeho väčšia otvorenosť občanom z tretích krajín, ktorých by bolo možné prijať do vedeckého výskumu.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

## Odôvodnenie 5

(5) Táto smernica je určená na to, aby prispela k dosiahnutiu týchto cieľov podporením prijatia a mobility občanov tretích krajín na výskumné účely na pobyty dlhšie ako tri mesiace, aby atraktívna Spoločenstvo pre výskumných pracovníkov z okolia sveta a posilnila svoju pozíciu ako medzinárodného centra výskumu.

(5) Táto smernica je určená na to, aby prispela k dosiahnutiu týchto cieľov podporením prijatia a mobility občanov tretích krajín na výskumné účely na pobyty dlhšie ako tri mesiace, aby atraktívna Spoločenstvo pre výskumných pracovníkov z okolia sveta, **najmä výskumných pracovníkov s najvyššou kvalifikáciou**, a posilnila svoju pozíciu ako medzinárodného centra výskumu.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

## Odôvodnenie 12

(12) Je dôležité podporovať mobilitu **výskumných pracovníkov** ako prostriedok rozvoja a konsolidácie kontaktov a sietí medzi partnermi na svetovej úrovni.

(12) Je dôležité podporovať mobilitu **občanov tretích krajín prijatých na účely uskutočňovania vedeckého výskumu v Európskej únii** ako prostriedok rozvoja a upevňovania kontaktov a sietí medzi partnermi **a upevnenia postavenia Európskeho výskumného priestoru (EVP)** na svetovej úrovni.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

## Odôvodnenie 12a (nové)

(12a) **Keďže zlúčenie rodiny je podstatnou stránkou, či dokonca predbežnou podmienkou mobility výskumných pracovníkov, treba zjednodušiť príchod ich rodín, aby sa zachovala jednota rodiny.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

## Odôvodnenie 12b (nové)

(12b) **Rodinní príslušníci výskumníka by mali mať možnosť nasledovať ho do hostiteľskej členskej krajiny za takých istých**

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

*podmienok ako sú uvedené v smernici Európskeho parlamentu a Rady č. 2004/38/ES z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov* <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 158, 30.4.2004, s. 77.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Odôvodnenie 14a (nové)

**(14a)** *Vzhľadom na obmedzenia prístupu na trh práce, ktoré sa vzťahujú na niektorých občanov EÚ v rámci existujúcich prechodných období, by sa malo zabezpečiť, aby sa tieto obmedzenia nijako nevzťahovali na výskumných pracovníkov, ktorí cestujú do iných členských štátov EÚ s cieľom vedeckého výskumu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Článok 1

Táto smernica definuje podmienky prijímania výskumných pracovníkov z tretích krajín v **členských štátoch** na dobu dlhšiu ako tri mesiace s cieľom uskutočniť výskumný projekt v rámci **dohody o prijatí s výskumnou organizáciou**.

Táto smernica definuje podmienky prijímania výskumných pracovníkov z tretích krajín v **Európskej únii** na dobu dlhšiu ako tri mesiace s cieľom uskutočniť výskumný projekt v rámci **dohôd** o prijatí s **jednou alebo viacerými akreditovanými výskumnými organizáciami v jednom alebo niekoľkých členských štátoch**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Článok 2 písm. b)

b) „Výskumný pracovník“ znamená občana tretej krajiny s ukončeným vysokoškolským vzdelaním (magisterské alebo rovnocenné), ktorý je prijatý na územie členského štátu Európskej únie na účely uskutočňovania výskumného projektu vo výskumnej organizácii;

b) „Výskumný pracovník“ znamená občana tretej krajiny s ukončeným vysokoškolským vzdelaním (**minimálne** magisterské alebo rovnocenné), ktorý je prijatý na územie členského štátu Európskej únie na účely uskutočňovania výskumného projektu vo výskumnej organizácii;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Článok 4 odsek 2 pododsek 1a (nový)

**Akreditácia udelená výskumnej organizácii je platná na päťročné obdobie s možnosťou predĺženia. Členské štáty môžu súhlasiť s predĺžením tohto obdobia. Výskumným organizáciám, ktorým bola táto žiadosť odmietnutá, sa poskytne riadne odôvodnenie príčin odmietnutia žiadosti.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Článok 4 odsek 3

3. Členské štáty **akreditujú na neobmedzenú dobu verejné alebo súkromné organizácie, ktorých hlavným poslaním je uskutočňovať výskumnú činnosť, a taktiež vysoké školy členských štátov v zmysle svojich predpisov a nariadení alebo správnej praxe.**

3. Členské štáty **môžu v súlade s vnútroštátnym právom vyžadovať písomný záväzok výskumnej organizácie, ktorý ustanoví, že v prípade, ak sa bude výskumný pracovník nelegálne zdržiavať na území príslušného členského štátu, táto organizácia ponese zodpovednosť za úhradu výdavkov súvisiacich s pobytom, zdravotnou starostlivosťou a návratom, ktoré boli financované z verejných prostriedkov. Finančná zodpovednosť výskumnej organizácie sa skončí najneskôr šesť mesiacov po skončení platnosti dohody o prijatí.**

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Článok 4 odsek 4

4. **Členské štáty akreditujú na neobmedzenú dobu verejné organizácie, ak rozvíjajú výskumnú činnosť ako doplnok svojej hlavnej činnosti.** **vypúšťa sa**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Článok 4 odsek 5

5. **Členské štáty akreditujú súkromné organizácie na päťročnú dobu s možnosťou predĺženia, ak rozvíjajú výskumnú činnosť ako doplnok svojho predmetu činnosti.** **vypúšťa sa**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Článok 4 odsek 6

6. **Pri predložení žiadosti o akreditáciu sa výskumná organizácia zaviazá voči prijímajúcemu členskému štátu, že prevezme náklady súvisiace s pobytom, zdravotnou starostlivosťou a návratom výskumných pracovníkov, ktorých prijme, a že im vydá potvrdenie stanovené v článku 5 odsek 3. Zodpovednosť výskumnej organizácie trvá ešte rok po dni skončenia platnosti dohody o prijatí stanovenom v článku 5 alebo po dni, keď organizácia upozornila členský štát, že nastala udalosť, ktorá bráni plneniu dohody na základe článku 5 ods. 4 pokiaľ, kým pracovník výskumu neopustí územie Európskej únie.** **vypúšťa sa**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Článok 4 odsek 7

7. Do dvoch mesiacov po uplynutí platnosti príslušných dohôd o prijatí, schválené výskumné organizácie **poskytnú orgánu**, ktorý na tento účel vymenujú členské štáty, potvrdenie o tom, že bola vykonaná práca v rámci každého výskumného projektu, v súvislosti s ktorou podpísali dohodu o prijatí v súlade s článkom 5.

7. **Členské štáty môžu stanoviť, že** do dvoch mesiacov po uplynutí platnosti príslušných dohôd o prijatí, schválené výskumné organizácie **poskytnú zodpovedným orgánom, ktoré** na tento účel vymenujú členské štáty, potvrdenie o tom, že bola vykonaná práca v rámci každého výskumného projektu, v súvislosti s ktorým podpísali dohodu o prijatí v súlade s článkom 5.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Článok 4 odsek 9

9. Členský štát môže zamietnuť obnovenie alebo rozhodnúť o zrušení schválenia výskumnej organizácie, ktorá už nespĺňa podmienky ustanovené v odsekoch 2 až 7, alebo ktorá podpísala zmluvu o prijatí so štátnym príslušníkom tretieho štátu v prípade ktorého členský štát uplatnil článok 8 ods. 1. Ak bolo schválenie zamietnuté alebo zrušené, alebo ak nebolo obnovené na základe článku 8 ods. 1, príslušná organizácia nesmie opätovne podať žiadosť skôr ako po piatich rokoch od dátumu uverejnenia rozhodnutia o zrušení alebo neobnovenia.

9. Členský štát môže zamietnuť obnovenie alebo rozhodnúť o zrušení schválenia výskumnej organizácie, ktorá už nespĺňa podmienky ustanovené v odsekoch 2 až 7, alebo ktorá podpísala zmluvu o prijatí so štátnym príslušníkom tretieho štátu v prípade ktorého členský štát uplatnil článok 8 ods. 1. Ak bolo schválenie zamietnuté alebo zrušené, alebo ak nebolo obnovené na základe článku 8 ods. 1, príslušná organizácia nesmie opätovne podať žiadosť skôr ako po piatich rokoch od dátumu uverejnenia rozhodnutia o zrušení alebo neobnovenia. **Výskumné organizácie nebudú zodpovedať za porušenie podmienok uvedených v článku 6 písm. a) a d), pokiaľ existuje odôvodnené podozrenie, že sú zapojené do nezákonného konania výskumného pracovníka.**

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Článok 7

Členské štáty vydávajú povolenie na pobyt na dobu **najmenej jedného roka a obnovujú toto povolenie každý rok, ak sú i naďalej splnené podmienky vyžadované v článkoch 5 a 6. Ak je doba trvania výskumných prác kratšia ako jeden rok, vydáva sa povolenie na pobyt na dobu, ktorá sa rovná dobe trvania výskumných prác.**

Členské štáty vydávajú povolenie na pobyt na dobu, **ktorá sa rovná dobe trvania dohody o prijatí. Na žiadosť záujemcu môže byť toto obdobie predĺžené o 30 dní.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Článok 7a (nový)

Článok 7a

Rodinní príslušníci

1. Členské štáty schvália vstup a pobyt rodinných príslušníkov výskumného pracovníka.
2. „Rodinný príslušník“ je:
  - a) manžel/manželka;
  - b) partner výskumného pracovníka, ktorý je štátnym príslušníkom tretieho štátu, s ktorým má uzavreté registrované partnerstvo, ak v súlade s právnymi predpismi hostiteľského členského štátu sú registrované partnerstvá rovnocenné s manželstvami a splňajú ustanovenia príslušných právnych predpisov hostiteľského členského štátu;
  - c) priami potomkovia výskumného pracovníka, manžela/manželky alebo partnera, ako sa uvádza v bode b), ktorí majú menej ako 21 rokov, alebo ktorí sú nezaopatrení;
  - d) závislí priami príbuzní po vzostupnej línii a takéto osoby manžela/manželky alebo partnera, ako sa uvádza v bode b);

**Hostiteľský členský štát rozhodne o uplatnení najpriaznivejších podmienok.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Článok 8 odsek 2

2. Členské štáty môžu stiahnuť alebo odmietnuť predĺženie povolenia na pobyt z dôvodov **verejnej politiky**, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia. V prípade prijatia takéhoto rozhodnutia členské štáty zohľadnia závažnosť alebo povahu narušenia verejnej **politiky** alebo verejného zdravia, ktorého sa dopustila daná osoba, alebo hrozby, ktorú táto osoba predstavuje. Zodpovedný orgán daného členského štátu nemôže odmietnuť obnovenie povolenia na pobyt, stiahnuť povolenie alebo vyhostiť jeho držiteľa z územia na základe choroby alebo postihnutia, ktoré daná osoba utrpela po vydaní povolenia na pobyt.

2. Členské štáty môžu stiahnuť alebo odmietnuť predĺženie povolenia na pobyt z dôvodov verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia. V prípade prijatia takéhoto rozhodnutia členské štáty zohľadnia závažnosť alebo povahu narušenia verejnej **bezpečnosti** alebo verejného zdravia, ktorého sa dopustila daná osoba, alebo hrozby, ktorú táto osoba predstavuje. Zodpovedný orgán daného členského štátu nemôže odmietnuť obnovenie povolenia na pobyt, stiahnuť povolenie alebo vyhostiť jeho držiteľa z územia na základe choroby alebo postihnutia, ktoré daná osoba utrpela po vydaní povolenia na pobyt.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Článok 11

Výskumní pracovníci prijatí na základe tejto smernice môžu učiť v rámci **inštitúcie vyššieho vzdelávania v zmysle právnych predpisov a úradného postupu členských štátov v závislosti od maximálneho počtu hodín za rok, ktorý stanovuje každý členský štát.**

Výskumní pracovníci prijatí na základe tejto smernice môžu učiť **v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi. Členské štáty môžu stanoviť maximálny počet hodín alebo dní za rok, ktoré môžu výskumní pracovníci učiť, ak takéto obmedzenie je v súlade s existujúcimi vnútroštátnymi právnymi predpismi.**

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

## Článok 13

1. Držiteľ povolenia na pobyt vydaného v súlade s touto smernicou môže pod hlavičkou tohto povolenia a tiež pasu či rovnocenného cestovného dokladu, ktoré sú platné, realizovať na území iného členského štátu časť svojho výskumného projektu, pokiaľ nebude považovaný príslušným členským štátom za hrozbu pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo verejné zdravie. So zretelom na dobu potrebnú na uskutočnenie tejto časti výskumu sa prípadne podpíše nová dohoda o prijatí, na základe ktorej výskumný pracovník získa povolenie na pobyt od druhého členského štátu.

2. Odsek 1 sa nevzťahuje na možnosť členských štátov požadovať krátkodobé vízum od štátnych príslušníkov tretích štátov, ktoré nepoživajú výhody režimu vzájomnej rovnocennosti ustanoveného článkom 21 vykonávacieho dohovoru k Schengenskej dohode.

1. Štátny príslušník tretieho štátu, ktorý bol prijatý ako výskumný pracovník na základe tejto smernice, môže realizovať časť svojich výskumných prác v inom členskom štáte za podmienok upravených týmto článkom.

2. Ak sa výskumný pracovník zdržiava po dobu kratšiu ako tri mesiace v inom členskom štáte, môže realizovať svoje výskumné práce na základe dohody o prijatí uzatvorenej v prvom členskom štáte, pokiaľ má k dispozícii dostatočné zdroje v tomto druhom členskom štáte a pokiaľ ho tento štát nepovažuje za hrozbu pre verejný poriadok, bezpečnosť štátu alebo verejné zdravie.

2a Ak sa výskumný pracovník zdržiava v inom členskom štáte dlhšie ako tri mesiace, môžu členské štáty vyžadovať uzavretie novej dohody o prijatí na jeho výskumné práce v príslušnom členskom štáte. V každom prípade musia byť splnené voči druhému členskému štátu podmienky upravené článkom 5 a 6.

2b Pokiaľ príslušná právna úprava podriadiuje mobilitu získaniu víza alebo povolenia na pobyt, toto vízum alebo povolenie je udelené okamžite v lehote, ktorá nebráni pokračovaniu výskumu, pričom ponecháva príslušným úradom dostatok času na spracovanie žiadosti.

Členské štáty nevyžadujú, aby musel výskumný pracovník opustiť ich územie za účelom podania žiadosti o vízum alebo povolenia na pobyt.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

## Článok 13 odsek 2c (nový)

2c Počas doby platnosti svojho povolenia na pobyt môže výskumný pracovník požiadať o novú zmluvu o prijatí v tom istom alebo inom členskom štáte. Nová žiadosť sa bude vyba-  
vovať zjednodušeným postupom, ktorý nezahŕňa preverovanie podmienky ustanovenej v článku 5 ods. 2 písm. a) bode (ii), ak prvotná výskumná organizácia môže poskytnúť písomné potvrdenie, že sa do času podania novej žiadosti práca uspokojivo uskutočňovala.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

## Článok 15 odsek 1

1. Príslušné orgány členského štátu písomne oznámia žiadateľovi v súlade s postupmi oznamovania ustanovenými v príslušných vnútroštátnych právnych predpisoch svoje rozhodnutie týkajúce sa žiadosti o prijatie alebo o obnovenie jeho

1. Príslušné orgány členského štátu **bezodkladne** písomne oznámia žiadateľovi v súlade s postupmi oznamovania ustanovenými v príslušných vnútroštátnych právnych predpisoch svoje rozhodnutie týkajúce sa žiadosti o prijatie alebo o obnovenie



Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

povolenia na pobyt najneskôr do 30 dní od dňa predloženia žiadosti. Členské štáty stanovujú vo vnútroštátnych právnych predpisoch dôsledky vyplývajúce pre príslušné orgány v prípade, keď neprijmú rozhodnutie v tejto lehote. Vo výnimočných prípadoch, ak sú žiadosti komplikované, sa táto lehota môže predĺžiť.

jeho povolenia na pobyt najneskôr do 30 dní od dňa predloženia žiadosti. Členské štáty stanovujú vo vnútroštátnych právnych predpisoch dôsledky vyplývajúce pre príslušné orgány v prípade, keď neprijmú rozhodnutie v tejto lehote. Vo výnimočných prípadoch, ak sú žiadosti komplikované, sa táto lehota môže predĺžiť, **v žiadnom prípade však nemôže presiahnuť 30 dní. Žiadateľovi sa poskytne riadne odôvodnenie príčin tohto predĺženia.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Článok 16 odsek 1a (nový)

**Tieto poplatky môže hradiť výskumná organizácia, s ktorou zúčastnená osoba uzavrela zmluvu o výskume.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Článok 18

Pravidelne, a po prvýkrát **najneskôr** [... (\*)], predkladá Komisia správu Európskemu parlamentu a Rade o vykonávaní tejto smernice v členských štátoch a prípadne navrhuje potrebné zmeny. Členské štáty poskytujú na tento účel Komisii štatistické údaje týkajúce sa vykonávania tejto smernice.

Pravidelne, a po prvýkrát **dva roky po nadobudnutí účinnosti tejto smernice**, predkladá Komisia správu Európskemu parlamentu a Rade o vykonávaní tejto smernice v členských štátoch, **ako aj o stave uplatňovania opatrení stanovených v odporúčaní Rady na zjednodušenie prijímania štátnych príslušníkov tretích štátov s cieľom uskutočňovania vedeckého výskumu v Európskom spoločenstve a v odporúčaní Európskeho parlamentu a Rady na zjednodušenie vydávania jednotných víz na krátkodobý pobyt členskými štátmi pre výskumných pracovníkov z tretích štátov cestujúcich v Európskom spoločenstve s cieľom uskutočňovania vedeckého výskumu** a navrhne **potrebné zmeny a doplnenia a dodatky k tejto smernici a prípadnú zmenu druhého odporúčania na nariadenie**. Členské štáty poskytujú na tento účel Komisii štatistické údaje týkajúce sa vykonávania tejto smernice.

(\*) **Tri roky po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.**

P6\_TA(2005)0088

## Výskumníci z tretích krajín: uľahčenie prijatia \*

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu odporúčania Rady o uľahčení prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na účely uskutočňovania vedeckého výskumu v Európskom spoločenstve (KOM(2004)0178 — C6-0012/2004 — 2004/0062(CNS))**

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie (KOM(2004)0178) <sup>(1)</sup>,

— so zreteľom na článok 63 Zmluvy o ES,

— so zreteľom na článok 67 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0012/2004),

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

Utorok 12. apríla 2005

- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A6-0054/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby svoj návrh zodpovedajúco zmenila, v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
  3. vyzýva Radu, aby oznámila Parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od textu schváleného Parlamentom;
  4. žiada Radu, aby znovu postúpila záležitosť Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
  5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu odovzdal Rade a Komisii.

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

## Odôvodnenie 4

(4) Počet výskumných pracovníkov, ktorých by Spoločenstvo malo mať, aby splnilo cieľ investovať 3 % HDP do výskumu stanovený Európskou radou v Barcelone, sa hodnotí na 700 000 osôb. Tento cieľ treba uskutočniť prostredníctvom súboru jednotne zameraných opatrení, ako je zvýšenie príležitosti vedeckých kariér pre mladých, rast možností vzdelávania a mobility vo výskume, zlepšovanie perspektív kariéry pre výskumných pracovníkov v rámci Spoločenstva a jeho väčšia otvorenosť občanom z tretích krajín, ktorých by bolo možné prijať do vedeckého výskumu.

(4) Počet výskumných pracovníkov, ktorých by Spoločenstvo malo mať, aby splnilo cieľ investovať 3 % HDP do výskumu stanovený Európskou radou v Barcelone, sa hodnotí na 700 000 osôb. Tento cieľ treba uskutočniť prostredníctvom súboru jednotne zameraných opatrení, ako je zvýšenie príležitosti vedeckých kariér pre mladých, **podpora účasti žien na vedeckom výskume**, rast možností vzdelávania a mobility vo výskume, zlepšovanie perspektív kariéry pre výskumných pracovníkov v rámci Spoločenstva a jeho väčšia otvorenosť občanom z tretích krajín, ktorých by bolo možné prijať do vedeckého výskumu.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

## Článok 1 písmeno c)

c) zaručiť štátnym príslušníkom tretích krajín možnosť pracovať ako výskumný pracovník bez maximálneho časového obmedzenia, okrem **výnimky odôvodnenej potrebami krajiny pôvodu výskumného pracovníka**;

c) zaručiť štátnym príslušníkom tretích krajín možnosť pracovať ako výskumný pracovník bez maximálneho časového obmedzenia, okrem **prípadov, kedy nemá štátny príslušník tretej krajiny platný pas alebo zodpovedajúci cestovný doklad, alebo ak predstavuje ohrozenie verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia**;

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

## Článok 2 písmeno b)

b) zaručiť štátnym príslušníkom tretích krajín pracujúcim ako výskumní pracovníci, že ich povolenia na pobyt budú obnovené bez časového obmedzenia, okrem **výnimky odôvodnenej potrebami krajiny pôvodu výskumného pracovníka**;

b) zaručiť štátnym príslušníkom tretích krajín pracujúcim ako výskumní pracovníci, že ich povolenia na pobyt budú obnovené bez časového obmedzenia, okrem **prípadov, kedy nemá štátny príslušník tretej krajiny platný pas alebo zodpovedajúci cestovný doklad, alebo ak predstavuje ohrozenie verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia**;

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Článok 4 písmeno d)

- |   |  |
|---|--|
| d) označiť na ich príslušných ministerstvách, ktoré sa zaoberajú výskumom kontaktnú osobu pre prijímanie výskumných pracovníkov z tretích krajín, | d) označiť na ich príslušných ministerstvách, ktoré sa zaoberajú výskumom <b>a inováciou</b> kontaktnú osobu pre prijímanie výskumných pracovníkov z tretích krajín, |
|---|--|

P6\_TA(2005)0089

**Výskumníci z tretích krajín: krátkodobé víza \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu odporúčania Európskeho parlamentu a Rady o uľahčení vydávania jednotných víz členskými štátmi na krátkodobý pobyt výskumníkov z tretích krajín, ktorí sa pohybujú v Európskom spoločenstve s cieľom uskutočňovania vedeckého výskumu (KOM(2004)0178 — C6-0013/2004 — 2004/0063(COD))**

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2004)0178) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 62 ods. 2 písm. b) bod (ii) Zmluvy o ES, v súlade s ktorými predložila Komisia návrh Parlamentu (C6-0013/2004),
  - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A6-0054/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
  2. vyzýva Komisiu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť alebo doplniť tento návrh alebo ho nahradiť iným znením;
  3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu odovzdal Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

P6\_TC1-COD(2004)0063

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 12. apríla 2005 na účely prijatia odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o uľahčení vydávania jednotných víz členskými štátmi na krátkodobý pobyt výskumných pracovníkov z tretích krajín, ktorí sa pohybujú v Európskom spoločenstve s cieľom uskutočňovania vedeckého výskumu**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 62 ods. 2 písm. b) bod ii),

so zreteľom na návrh Komisie,

Utorok 12. apríla 2005

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>

keďže:

- (1) S cieľom konsolidácie a reštrukturalizácie európskej výskumnej politiky Komisia v januári 2000 rozhodla, že je potrebné vytvoriť európsku výskumnú oblasť ako hlavnú časť budúcich opatrení Spoločenstva v tejto oblasti.
- (2) Európska rada v Lisabone zdôraznila význam európskej výskumnej oblasti a určila Spoločenstvu cieľ stať sa do roku 2010 najkonkurenčnejšou a najdynamickejšou na vedomostiach založenou ekonomikou na svete.
- (3) Globalizácia ekonomiky si pre výskumných pracovníkov vyžaduje väčšiu mobilitu. Toto bolo uznané šiestym rámcovým programom Európskeho spoločenstva pre výskum, keď svoje programy sprístupnil viac výskumným pracovníkom z tretích krajín.
- (4) Počet výskumných pracovníkov, ktorých by Spoločenstvo malo mať, aby splnilo cieľ investovať 3 % HDP do výskumu stanovený Európskou radou v Barcelone, sa hodnotí na 700 000 osôb. Tento cieľ treba uskutočniť prostredníctvom súboru jednotne zameraných opatrení, ako je zvýšenie príťažlivosti vedeckých kariér pre mladých, **podpora účasti žien na vedeckom výskume**, rast možností vzdelávania a mobility vo výskume, zlepšovanie perspektív kariéry pre výskumných pracovníkov v rámci Spoločenstva a jeho väčšia otvorenosť občanom z tretích krajín, ktorých by bolo možné prijať do vedeckého výskumu.
- (5) S cieľom, aby boli členské štáty konkurencieschopné a atraktívne na medzinárodnej úrovni, mali by vykonať potrebné kroky na uľahčenie vstupu výskumných pracovníkov do Spoločenstva a pohybu v ňom na krátke obdobie.
- (6) Členské štáty by sa mali zaviazat', že budú výskumných pracovníkov z tretích krajín, ktorí podliehajú vízovej povinnosti na krátkodobé pobyty podľa nariadenia (ES) č. 539/2001 <sup>(3)</sup> považovať za ľudí konajúcich v dobrej viere a rozšíria im výhody stanovené v *acquis* za účelom postupov na vydanie víz na krátkodobý pobyt.
- (7) Mali by sa vykonať opatrenia na výmenu informácií a osvedčených postupov s cieľom zdokonalenia postupov pri vydávaní víz na krátkodobé pobyty výskumných pracovníkov.
- (8) Toto rozhodnutie zachováva základné práva a je v súlade so zásadami stanovenými napríklad v Charte základných práv Európskej únie.
- (9) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, Dánsko sa nezúčastní na prijímaní tohto odporúčania, a preto naň nebude mať vplyv. Keďže toto odporúčanie sa usiluje stavať na Schengenskom *acquis*, podľa ustanovení časti tri, kapitola IV zmluvy o založení Európskeho spoločenstva sa uplatňuje článok 5 protokolu.
- (10) Toto odporúčanie je založené na Schengenskom *acquis*, na ktorom sa nezúčastňuje Spojené kráľovstvo, v súlade s článkom 4 a 5 protokolu integrujúceho Schengenské *acquis* do rámca Európskej únie, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, s dôsledkom, že Spojené kráľovstvo sa nezúčastní na prijímaní tohto odporúčania a preto naň nebude mať vplyv.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 12. apríla 2005.

<sup>(3)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 539/2001 z 15. marca 2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov a krajín, ktorých štátnych príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (Ú. v. ES L 81, 21.3.2001, s. 1). Naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 453/2003 (Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2003, s. 10).

## Utorok 12. apríla 2005

- (11) Toto odporúčanie je založené na Schengenskom *acquis*, na ktorom sa nezúčastňuje Írsko, v súlade s článkom 4 a 5 protokolu integrujúceho Schengenské *acquis* do rámca Európskej únie, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, s dôsledkom, že Írsko sa nebude zúčastňovať na prijímaní tohto odporúčania a nebude ním ovplyvnené.
- (12) V prípade Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva je toto odporúčanie ďalším rozšírením ustanovení Schengenského *acquis*, ktoré patrí do oblasti uvedenej v bode B článku 1 rozhodnutia Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o určitých vykonávacích predpisoch k dohode uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskeho kráľovstvom o zapojení týchto dvoch štátov do vykonávania, uplatňovania a vývoja Schengenského *acquis* <sup>(1)</sup>.
- (13) Odporúčanie vytvára akt, ktorý je založený na Schengenskom *acquis* alebo s ním inak súvisí v zmysle článku 3 ods. 2 Aktu o pristúpení.
- (14) ***Toto odporúčanie sa zameriava tiež na zavedenie flexibilného nástroja pre výskumníkov, ktorí by chceli udržiavať pracovný vzťah s organizáciou v ich krajine pôvodu (napríklad tak, že každý semester strávia obdobie v dĺžke do troch mesiacov v európskej hostovskej výskumnej organizácii, nachádzajúcej sa v spoločnom priestore, a súčasne budú naďalej zvyšok roka pracovať vo výskumnej organizácii v krajine pôvodu),***

## TÝMTO ODPORÚČA ČLENSKÝM ŠTÁTOM:

1. uľahčiť vydávanie víz zaviazaním sa urýchliť vybavovanie žiadostí výskumných pracovníkov z tretích krajín o víza, ktorí podliehajú vízovej povinnosti podľa nariadenia (ES) č. 539/2001;
2. podporovať medzinárodnú mobilitu výskumných pracovníkov z tretích krajín, ktorí potrebujú často cestovať v rámci Európskej únie tým, že im budú vydávané víza s viacnásobným vstupom. Pri určovaní doby platnosti víz budú brať členské štáty do úvahy dĺžku výskumných programov, na ktorých sa výskumní pracovníci zúčastňujú;
3. zaviazať sa, že uľahčia schválenie harmonizovaného prístupu k podporným dôkazom, ktoré musia vedci priložiť k žiadosti o víza. O tejto otázke sa poradia s uznávanými výskumnými organizáciami;
4. podporovať vydávanie víz bez správnych poplatkov pre výskumných pracovníkov v súlade s pravidlami stanovenými v *acquis*;
5. brať do úvahy cieľ uľahčenia vydávania víz výskumným pracovníkom z tretích krajín zaangažovaním sa do miestnej konzulárnej spolupráce za účelom podpory výmeny osvedčených postupov;
6. zaviazať sa, že postúpi Komisii v lehote do... <sup>(2)</sup> odporúčania informácie o najlepších uplatňovaných postupoch na uľahčenie vydávania jednotných víz výskumníkom, aby mohla vyhodnotiť dosiahnuté pokroky. ***So zreteľom na to či už bude prijatá smernica .../.../ES o osobitnom postupe prijímania občanov z tretích krajín s cieľom vedeckého výskumu a nie sú známe výsledky hodnotenia, preskúma sa možnosť začleniť uznesenia tohto odporúčania do zodpovedajúceho záväzného právneho nástroja*** zaviazať sa rok po schválení odporúčania poskytnúť Komisii informácie o osvedčených postupoch prijatých na uľahčenie vydávania jednotných víz pre výskumných pracovníkov, aby jej umožnili zhodnotiť dosiahnutý pokrok.

V...

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.

<sup>(2)</sup> Jeden rok po nadobudnutí účinnosti odporúčania.

Utorok 12. apríla 2005

P6\_TA(2005)0090

## Nebezpečné látky

### Uznesenie Európskeho parlamentu k návrhu rozhodnutia Komisie, ktorým sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení príloha smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (CMT-2005-151 a CMT-2005-642)

Európsky parlament,

- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES z 27. januára 2003 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na návrh rozhodnutia Komisie, ktorým sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení príloha smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES z 27. januára 2003 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (CMT-2005-151 a CMT-2005-642),
  - so zreteľom na stanovisko, ktoré 16. marca 2005 poskytol výbor uvedený v článku 7 smernice 2002/95/ES,
  - so zreteľom na článok 8 rozhodnutia Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu <sup>(2)</sup>, a dohodu medzi Európskym parlamentom a Komisiou o postupoch pre výkon rozhodnutia Rady 1999/468/ES <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na článok 95 ods. 3 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 81 rokovacieho poriadku,
- A. keďže článok 4 ods. 1 smernice 2002/95/ES obmedzuje používanie olova, ortuti, kadmia, šesťmocného chrómu, polybromovaných bifenylov (PBB) a polybromovaných difenyléterov (PBDE) v nových elektrických a elektronických zariadeniach uvedených na trh od 1. júla 2006, okrem výnimiek uvedených v prílohe,
- B. keďže 10. decembra 2004 hlasoval výbor zriadený podľa článku 7 smernice 2002/95/ES za návrh rozhodnutia Komisie o zmene prílohy smernice 2002/95/ES s cieľom pridať nové a upraviť existujúce výnimky,
- C. keďže článok 7 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES a bod 1 dohody stanovujú, že „Parlament dostáva súčasne a za rovnakých podmienok ako členovia výborov návrhy programu pre schôdze výborov, návrhy vykonávacích ustanovení predložených výborom... ako aj výsledky hlasovaní a súhrnné správy zo schôdzí a zoznamy orgánov, do ktorých patria osoby menované členskými štátmi, aby ich zastupovali“,
- D. keďže Parlament dostal návrh rozhodnutia na základe svojho práva na kontrolu podľa rozhodnutia 1999/468/ES až 28. januára 2005, a to len na požiadanie,
- E. keďže až dovtedy Parlament nedostal takmer žiadne z dokumenty, ktoré mu mali byť poskytnuté v súvislosti so schôdzami výboru pre prispôbenie právnych predpisov ES o odpadoch vedeckému a technickému pokroku v priebehu roka 2004,
- F. keďže príslušný parlamentný výbor 3. februára 2005 poukázal na nerešpektovanie rozhodnutia 1999/468/ES a dohody s Komisiou zo strany Komisie; keďže Komisia sa 16. februára 2005 zaviazala začať nový komitologický postup a predložiť všetky chýbajúce dokumenty,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 37, 13.2.2003, s. 19.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 184, 17. 7. 1999, s. 23.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 256, 10.10.2000, s. 19.

**Utorok 12. apríla 2005**

- G. keďže Parlamentu bol 25. februára 2005 doručený nový návrh rozhodnutia,
- H. keďže článok 5 ods. 1 smernice 2002/95/ES umožňuje prijať zmeny a doplnenia potrebné na prispôbenie prílohy vedeckému a technickému pokroku,
- I. keďže na použitia, pre ktoré v súčasnosti platí výnimka, sú k dispozícii alebo sa vyvíjajú bezpečnejšie alternatívy nebezpečných látok uvedených v článku 4 ods. 1 smernice 2002/95/ES,
- J. keďže článok 5 ods. 1 písm. b) smernice 2002/95/ES umožňuje „vyňatie materiálov a komponentov elektrických a elektronických zariadení z článku 4 ods. 1, ak ich odstránenie alebo nahradenie prostredníctvom zmien v konštrukcii alebo zmien materiálov a komponentov, ktoré nevyžadujú žiadne materiály alebo látky tu uvedené, je technicky alebo vedecky neuskutočniteľné, alebo kde by mohli negatívne vplyvy na životné prostredie, zdravie a bezpečnosť spotrebiteľa spôsobené nahradením prevážiť nad výhodami z nahradenia pre životné prostredie a ľudí a/alebo nad výhodami vzhľadom na bezpečnosť spotrebiteľa“,
- K. keďže článok 5 ods. 1 písm. b) smernice 2002/95/ES stanovuje jediné kritériá, ktoré môžu byť zohľadnené pri príprave návrhu rozhodnutia o dodatočných výnimkách,
- L. keďže Komisia v odôvodnení 2 svojho návrhu rozhodnutia uvádza, že „používanie týchto nebezpečných látok v týchto špecifických materiáloch a komponentoch je stále nevyhnutné“,
- M. keďže podľa článku 5 ods. 2 smernice 2002/95/ES sa Komisia pred zmenou a doplnením prílohy okrem iného radí so zúčastnenými stranami a „predloží správu o získaných informáciách“,
- N. keďže kontrola porady so zúčastnenými stranami odhalila tieto problémy:
- dôkazné bremeno opodstatnenosti alebo neopodstatnenosti požadovaných výnimiek nesú zúčastnené strany, nie žiadateľ,
  - žiadosti o výnimky neboli verejne prístupné, čo ohrozuje spôsobilosť Parlamentu vykonávať účinnú kontrolu, najmä zhodnotiť, či je oprávnené tvrdenie uvedené v odôvodnení 2 návrhu rozhodnutia,
  - do porady so zúčastnenými stranami bola zahrnutá otázka nákladov, hoci hľadisko nákladov nie je uvedené v smernici 2002/95/ES; keďže neopodstatnená porada o nákladoch vytvára pochybnosti o základe návrhu rozhodnutia,
- O. keďže kontrola správy o posúdení opodstatnenosti žiadostí, ktorej vypracovanie zadala Komisia, odhalila tieto problémy:
- náklady sú výslovne považované za kritérium na udeľovanie výnimiek, čo je v rozpore s ustanoveniami smernice 2002/95/ES; keďže neodôvodnené zohľadnenie nákladov spochybňuje opodstatnenosť návrhu správy,
  - podstatný rozdiel medzi dňami skončenia platnosti, ktoré hospodárskym aktérom poskytujú jasný signál, a klauzulou o celkovom prehodnotení, ktorá je zo svojej podstaty otvorená, zostal nepochopený; keďže klauzula o celkovom prehodnotení nemôže byť považovaná za rovnocennú s jasnými dátumami skončenia platnosti,
  - informácie o náhradách, ktoré sú v súčasnosti k dispozícii, plne nezodpovedajú momentálnej situácii; keďže táto skutočnosť spochybňuje relevantnosť správy v súvislosti s hodnotením kritérií podľa článku 5 ods. 1 písm. b),
- P. keďže kontrola návrhu rozhodnutia vo svetle obmedzených informácií, ktoré sú dostupné z porady so zúčastnenými stranami, a správy, ktorej vypracovanie zadala Komisia, odhalili najmä v prílohe k nemu, nasledujúce problémy:
- výnimky boli umožnené v prípadoch, v ktorých existujú náhrady (bod 7 (druhá zarážka), 10, 12, 13 a 14), čo je v rozpore s článkom 5 ods. 1 písm. b),
  - jedna výnimka bola rozšírená bez porady so zúčastnenými stranami (bod 8, kadmium v elektrických kontaktoch), čo je v rozpore s článkom 5 ods. 2,

Utorok 12. apríla 2005

- dátum skončenia platnosti pre bod 7 (druhá zarážka), ktorým bol rok 2010, bol odstránený bez akéhokoľvek odôvodnenia,
- rozhodnutie nestanovuje žiadne iné dátumy skončenia platnosti, a to ani pre bod 7 (tretia zarážka), čo je v rozpore s jasným mandátom v bode 10 prílohy smernice 2002/95/ES,
- dátumy skončenia platnosti pre viaceré body, ktoré navrhli samotní žiadatelia, neboli zahrnuté (body 10, 11, 13, 14),
- niektoré výnimky boli udelené v širšom rozsahu, ako je požadované a/alebo opodstatnené (body 10, 12), čo je v rozpore s článkom 5 ods. 1 písm. b),
- výnimky boli umožnené na základe nepodloženej a nekvantifikovanej technickej diskusie (bod 7 (druhá zarážka), 10, 14), čo je v rozpore s článkom 5 ods. 1 písm. b),
- opätovne sa zavádza chybné číslovanie bodu 10 prílohy, hoci Komisia sa po zavádzajúcom výklade smernice, ktorý vyplýval z chybného číslovania, podujala na jeho opravu (bod 15),

Q. keďže článok 8 rozhodnutia 1999/468/ES stanovuje právo Parlamentu prijať uznesenie uvádzajúce, že navrhované vykonávacie opatrenia by prekročili „rámec vykonávacích právomocí ustanovených v základných právnych aktoch“,

1. na základe obmedzených dostupných informácií sa domnieva, že Komisia nekonala v súlade s článkami 5 ods. 1, 5 ods. 1 písm. b) a 5 ods. 2 smernice 2002/95/ES a preto prekročila vykonávacie právomoci, vyplývajúce z tejto smernice;

2. vyzýva Komisiu, aby na základe tohto uznesenia opätovne preskúmala svoj návrh rozhodnutia, ktorým sa na účely prispôbenia technickému pokroku mení príloha smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES a zaistila, že akákoľvek zmena alebo doplnenie tejto prílohy je plne v súlade s ustanoveniami danej smernice;

3. potvrdzuje, že následná kontrola iných komitologických dokumentov odhalila, že porušenie rozhodnutia Rady 1999/468/ES a dohody, čo sa týka procesných ustanovení zo strany Komisie nie je ojedinelým prípadom;

4. vyzýva Komisiu, aby do troch mesiacov vypracovala a Parlamentu predložila podrobné vyhodnotenie všetkých prípadov porušenia rozhodnutia Rady 1999/468/ES a dohody za obdobie od zmeny postupu na konci roka 2003, pričom uvedie právny predpis a presnú podobu porušenia;

5. vyzýva Komisiu, aby rešpektovala právo Parlamentu na informácie a kontrolu v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES a dohodou;

6. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii a parlamentom a vládam členských štátov.

---

P6\_TA(2005)0091

### Procesné práva v trestnom konaní \*

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rámcového rozhodnutia Rady o určitých procesných právach v trestnom konaní v Európskej únii (KOM(2004)0328 — C6-0071/2004 — 2004/0113(CNS))**

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie (KOM(2004)0328) (<sup>1</sup>),
- so zreteľom na článok 31 ods. 1 písm. c) Zmluvy o EÚ,

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.



## Utorok 12. apríla 2005

- so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0071/2004),
  - so zreteľom na články 93 a 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre právne veci (A6-0064/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby svoj návrh zodpovedajúcim spôsobom zmenila, v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
  3. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, či má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
  4. poveruje svojho predsedu, aby pozíciu Parlamentu odovzdal Rade a Komisii.

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

*Celý text*

Slová „čo najskôr“ nahradiť spojením „bez zbytočného odkladu“  
(Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh sa týka celého textu.)

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

*Odôvodnenie 5a (nové)*

**(5a) Práva ustanovené v ECHR sa považujú za minimálne normy, ktoré by členské štáty mali rešpektovať za každých okolností tak, ako by mali rešpektovať judikatúru Európskeho súdu pre ľudské práva.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

*Odôvodnenie 7*

(7) Základom princípu vzájomného uznávania rozsudkov je vysoká úroveň dôvery medzi členskými štátmi. S cieľom zlepšiť túto dôveru toto rámcové rozhodnutie stanovuje určité záruky ochrany základných práv. Tieto záruky odrážajú tradície členských štátov a sledujú ustanovenia ECHR.

(7) Základom princípu vzájomného uznávania rozsudkov je vysoká úroveň dôvery medzi členskými štátmi. S cieľom zlepšiť túto dôveru toto rámcové rozhodnutie stanovuje určité záruky ochrany základných práv. Tieto záruky odrážajú tradície členských štátov a sledujú ustanovenia ECHR **a Charty základných práv Európskej únie.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

*Odôvodnenie 8*

(8) Navrhované ustanovenia nie sú určené na ovplyvnenie špecifických opatrení platných vo vnútroštátnych legislatívach v kontexte boja proti niektorým závažným a zložitým formám trestnej činnosti, najmä terorizmu.

(8) Navrhované ustanovenia nie sú určené na ovplyvnenie špecifických opatrení platných vo vnútroštátnych legislatívach v kontexte boja proti niektorým závažným a zložitým formám trestnej činnosti, najmä terorizmu. **Všetky opatrenia sú v súlade s Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Chartou základných práv Európskej únie.**

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

## Odôvodnenie 10

(10) Ako vhodných bolo identifikovaných päť oblastí, v ktorých možno použiť spoločné normy v prvej inštancii, a to: dostupnosť právneho zastupovania, dostupnosť tlmočenia a prekladu, zaistenie, aby osoby, vyžadujúce špecifickú pozornosť z toho dôvodu, že nie sú schopné sledovať konanie, túto pozornosť dostali, konzulárna pomoc pre zadržaných cudzincov a písomné oboznamovanie podozrivých a obvinených s ich právami.

(10) **Aby sa podporila vzájomná dôvera medzi členskými štátmi, mali by sa zaviesť záruky na ochranu základných práv nie len podozrivých osôb, ale aj obetí trestného činu a jeho svedkov. Zámerom tohto rámcového rozhodnutia je však ochrana práv podozrivých osôb.** Ako vhodných bolo identifikovaných päť oblastí, v ktorých možno použiť spoločné normy v prvej inštancii, a to: dostupnosť právneho zastupovania, dostupnosť tlmočenia a prekladu, zaistenie, aby osoby, vyžadujúce špecifickú pozornosť z toho dôvodu, že nie sú schopné sledovať konanie, túto pozornosť dostali, konzulárna pomoc pre zadržaných cudzincov a písomné oboznamovanie podozrivých a obvinených s ich právami.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

## Odôvodnenie 10a (nové)

**(10a) Toto rámcové rozhodnutie by malo byť prehodnotené po dvoch rokoch po tom, čo nadobudne účinnosť, pričom sa zohľadnia získané skúsenosti. V prípade potreby by sa malo na účely zlepšenia záruk, ktoré ustanovuje, zmeniť a doplniť.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

## Odôvodnenie 16

(16) Právo na konzulárnu pomoc vyplýva z článku 36 Viedenského dohovoru o konzulárnych vzťahoch z r. 1963, kde sa štátom zveruje právo spojiť sa so svojimi občanmi. Ustanovenia tohto rámcového rozhodnutia však toto právo zverujú skôr európskym občanom než štátu. Dávajú ho do pozornosti, a tým ho aj zefektívňujú. **To znamená, že z dlhodobého hľadiska by vytvorenie oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, v ktorom si všetky členské štáty navzájom dôverujú, malo znížiť a v konečnom dôsledku úplne odstrániť potrebu konzulárnej pomoci.**

(16) Právo na konzulárnu pomoc vyplýva z článku 36 Viedenského dohovoru o konzulárnych vzťahoch z r. 1963, kde sa štátom zveruje právo spojiť sa so svojimi občanmi. Ustanovenia tohto rámcového rozhodnutia však toto právo zverujú skôr európskym občanom než štátu. Dávajú ho do pozornosti, a tým ho aj zefektívňujú.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

## Odôvodnenie 17

(17) Oboznamovanie podozrivých a obvinených s ich základnými právami písomne je opatrenie, ktoré zvyšuje spravodlivosť v konaní, a určitým spôsobom zabezpečuje, že každý podozrivý alebo obvinený z trestného činu si je vedomý svojich práv. Ak ich podozriví a obvinení nepoznajú, je pre nich ťažšie trvať na uplatňovaní týchto práv. Tento problém vyrieši odovzdávanie písomného oznámenia práv, čiže „Listiny práv“, podozrivým.

(17) Oboznamovanie podozrivých a obvinených s ich základnými právami písomne je opatrenie, ktoré zvyšuje spravodlivosť v konaní, a určitým spôsobom zabezpečuje, že každý podozrivý alebo obvinený z trestného činu si je vedomý svojich práv. Ak ich podozriví a obvinení nepoznajú, je pre nich ťažšie trvať na uplatňovaní týchto práv. Tento problém vyrieši odovzdávanie písomného oznámenia práv, čiže „Listiny práv“, podozrivým. **Podozriví s postihnutím zraku alebo s ťažkosťami pri čítaní by mali byť o svojich základných právach informovaní ústne.**

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

## Odôvodnenie 18

(18) Je potrebné vytvoriť mechanizmus na hodnotenie efektívnosti tohto rámcového rozhodnutia. Členské štáty by preto mali zhromažďovať a zaznamenávať informácie na účely hodnotenia a monitorovania. Zhromaždené informácie použije Komisia na vypracovanie správ, ktoré budú verejne prístupné. Tým sa zvýši vzájomná dôvera, pretože každý členský štát bude vedieť, že ostatné členské štáty dodržiavajú práva na spravodlivý proces.

(18) Je potrebné vytvoriť mechanizmus na hodnotenie efektívnosti tohto rámcového rozhodnutia. Členské štáty by preto mali zhromažďovať a zaznamenávať informácie, **vrátane informácií od mimovládnych organizácií, medzivládnych organizácií a odborných organizácií právnikov, tlmočníkov a prekladateľov**, na účely hodnotenia a monitorovania. Zhromaždené informácie použije Komisia na vypracovanie správ, ktoré budú verejne prístupné. Tým sa zvýši vzájomná dôvera, pretože každý členský štát bude vedieť, že ostatné členské štáty dodržiavajú práva na spravodlivý proces.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

## Článok 1 odsek 1 pododsek 2

**Toto konanie sa ďalej uvádza ako „trestné konanie“.**

**vypúšťa sa**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

## Článok 1 odsek 2

2. Práva sa vzťahujú na akúkoľvek osobu podozrivú zo spáchania trestného činu („podozrivá osoba“) od chvíle, keď ju príslušné orgány členského štátu **informujú, že je podozrivá zo spáchania trestného činu**, až do vynesenia konečného rozsudku.

2. Práva sa vzťahujú na akúkoľvek osobu podozrivú zo spáchania trestného činu („podozrivá osoba“), **alebo ak je podozrivou osobou právnická osoba, tak na jej zákonného zástupcu**, od chvíle, keď ju príslušné orgány členského štátu **kontaktujú** až do vynesenia konečného rozsudku, **vrátane odsúdenia a rozhodnutia o odvolaní**.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

## Článok 1a (nový)

## Článok 1a

## Vymedzenie pojmov

**Na účely tohto rámcového rozhodnutia platí toto vymedzenie pojmov:**

## a) „právna rada“ znamená:

- pomoc poskytnutú podozrivej osobe zo strany právnikovi alebo riadne kvalifikovanej osoby podľa článku 4 ods. 1 pred a počas každého výsluchu zo strany policajných orgánov v súvislosti s trestným činom, zo spáchania ktorého je táto osoba podozrivá;
- pomoc poskytnutú podozrivej osobe a jej právne zastúpenie v trestnom konaní zo strany právnikovi alebo riadne kvalifikovanej osoby podľa článku 4 ods. 1;

## b) „trestné konanie“ znamená:

- i) konanie na účely zistenia viny alebo nevinoty podozrivej osoby alebo jej odsúdenia,
- ii) odvolanie voči konaniu uvedenému v bode (i), alebo

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

iii) konanie, ktoré začnú správne orgány v súvislosti s činmi, ktoré sú sankcionovateľné podľa vnútroštátneho práva členského štátu a v ktorom môže mať rozhodnutie za následok súdne konanie pred súdom, ktorý je príslušný na rozhodovanie v trestných veciach;

c) „osoby prijaté do rodiny“ znamená:

- osoby, ktoré podľa práva členského štátu žijú v registrovanom alebo inom spôsobom legalizovanom partnerstve osôb rovnakého pohlavia s podozrivou osobou;
- osoby, ktoré trvale bývajú spoločne s podozrivou osobou v nemanželskom vzťahu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Článok 1b (nový)

#### Článok 1b

##### Právo na obhajobu

*Predtým, než bude podozrivá osoba vypovedať alebo akonáhle sa na ňu začnú vzťahovať opatrenia obmedzujúce jej slobodu, podľa toho, ktorá z týchto okolností nastane skôr, má táto osoba právo byť zo strany orgánov informovaná o obvinení proti nej vznesenom a o dôvodoch, na základe ktorých je podozrivá.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Článok 2

1. Podozrivá osoba má právo na právnu radu **čo najskôr a počas celého konania, ak si ju želá.**

2. Podozrivá osoba má právo dostať právnu radu skôr, než odpovie na otázky v súvislosti s obvinením.

1. Podozrivá osoba má právo na právnu radu **bez zbytočného odkladu (do 24 hodín po zatknutí).**

2. Podozrivá osoba má právo dostať právnu radu **vždy skôr, než začne odpovedať na otázky, a to v akomkoľvek štádiu trestného konania a počas akéhokoľvek kladenia otázok.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Článok 2 odsek 2 a (nový)

#### 2a Podozrivá osoba má právo:

- poradiť sa so svojim právnikom v súkromí (dokonca aj vtedy, ak sa z bezpečnostných dôvodov vyžaduje, aby bola v policajnej väzbe), pričom jej konverzácia s právnikom zostane úplne dôverná;
- na prístup k všetkým materiálom, ktoré súvisia s trestným konaním, a to aj prostredníctvom jej právnika;
- na zabezpečenie toho, že jej právnik je informovaný o vývoji v trestnom konaní, a že bude prítomný na výsluchu;
- zabezpečiť, že jej právnik bude prítomný, a že bude klásť otázky počas prípravného konania alebo počas samotného konania pred súdom.

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Článok 2 odsek 2b (nový)

**2b** *Nedodržanie práva na právnu radu zneplatňuje všetky nasledujúce akty ako aj tie, ktoré od nich závisia, a to počas celého trestného konania.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Článok 2 odsek 2c (nový)

**2c** *Členské štáty zabezpečia, že právnik má prístup k celému spisu, a to v dostatočnom časovom predstihu, aby mohol pripraviť obhajobu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Článok 3 úvodná časť

Napriek právu podozrivej osoby odmietnuť právnu radu alebo zastupovať sa sám v akomkoľvek konaní sa vyžaduje, aby sa **určitým** podozrivým osobám ponúkla právna rada z dôvodu zabezpečenia spravodlivosti v konaní. Členské štáty teda zabezpečia, aby bola táto právna rada k dispozícii akejkoľvek podozrivej osobe, **ktorá**:

Napriek právu podozrivej osoby odmietnuť právnu radu alebo zastupovať sa sám v akomkoľvek konaní sa vyžaduje, aby sa podozrivým osobám ponúkla právna rada z dôvodu zabezpečenia spravodlivosti v konaní. Členské štáty teda zabezpečia, aby bola táto právna rada k dispozícii akejkoľvek podozrivej osobe, **a najmä každému kto**:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Článok 3 zarážka 2

— je **oficiálne** obvinená zo spáchania trestného činu, ktorý predstavuje zložitú faktickú alebo právnu situáciu, alebo ktorý podlieha prísnemu trestu, **najmä** ak sa v členskom štáte ukladá za tento trestný čin trest väzením **v trvaní viac ako jedného roka** nepodmienečne, alebo

— je **oficiálne** obvinená zo spáchania trestného činu, ktorý predstavuje zložitú faktickú alebo právnu situáciu, alebo ktorý podlieha prísnemu trestu, **najmä** ak sa v členskom štáte ukladá za tento trestný čin **nepodmienečný trest väzením**, alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Článok 3 zarážka 5

— zjavne nie je schopná pochopiť alebo sledovať obsah alebo zmysel konania v dôsledku svojho veku, duševného alebo telesného stavu, alebo citového rozpoloženia.

— **pravdepodobne alebo** zjavne nie je schopná pochopiť alebo sledovať obsah alebo zmysel konania v dôsledku svojho veku, duševného alebo telesného stavu, alebo citového rozpoloženia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Článok 3 zarážka 5a (nová)

— **je zadržaná na účely podania výpovede v trestnom konaní.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Článok 4 odsek 1

1. Členské štáty zabezpečia, aby právo poskytovať právnu radu v súlade s týmto rámcovým rozhodnutím mali **len** právnici opísaní v článku 1 ods. 2 písm. a) smernice 98/5/ES.

1. Členské štáty zabezpečia, aby právo poskytovať právnu radu v súlade s týmto rámcovým rozhodnutím mali právnici opísaní v článku 1 ods. 2 písm. a) smernice 98/5/ES, **alebo iné osoby, ktoré sú riadne kvalifikované podľa platných vnútroštátnych predpisov.**

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

## Článok 4 odsek 2

2. Členské štáty zabezpečia **zavedenie mechanizmov** na zaistenie výmeny právnikov, **ak sa ukáže, že právna rada nie je efektívna.**

2. Členské štáty zabezpečia, že **nezávislý orgán bude poverený riešením sťažností na efektívnosť obhajcu. Ak je to vhodné, môže tento orgán zabezpečiť** výmenu právnikov.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

## Článok 4 odsek 2a (nový)

**2a Procedurálne lehoty stanovené v tomto rámcovom rozhodnutí nezačínajú plynúť, pokiaľ nebol informovaný právnik – bez ohľadu na to, že podozrivá osoba už bola upovedomená skôr.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

## Článok 5 odsek 1

1. **Tam, kde platí článok 3, znáša** náklady na právnu radu v celom rozsahu alebo sčasti členský štát, ak by tieto náklady spôsobili podozrivej osobe **alebo** ňou vyživovaným osobám neprimerané finančné problémy.

1. **Členské štáty zabezpečia, že podozrivým osobám sa poskytnú bezplatná právna rada a samotné náklady (či už sú to poplatky alebo výdavky) alebo že náklady na právnu radu v celom rozsahu alebo sčasti znáša** členský štát, **v ktorom sa koná trestné konanie**, ak by tieto náklady spôsobili podozrivej osobe, ňou vyživovaným osobám **alebo osobám zodpovedným za finančnú podporu podozrivej osoby** neprimerané finančné problémy.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

## Článok 6 odsek 1

1. Členské štáty zabezpečia, aby **podozrivej osobe, ktorá nerozumie jazyku konania, bolo v rámci zabezpečenia spravodlivosti konania poskytnuté bezplatné tlmočenie.**

1. **V prípade, že podozrivá osoba nehovorí jazykom, v ktorom sa vedie konanie, alebo mu nerozumie**, členské štáty zabezpečia, aby jej bolo **v každom štádiu konania a tiež pri konzultácii s jej právnikom (ak to požaduje) poskytnuté bezplatné tlmočenie.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

## Článok 6 odsek 2

2. Členské štáty zabezpečia, aby **sa** podozrivej osobe **v prípade potreby zabezpečilo bezplatné tlmočenie poskytovanej právnej rady počas celého trestného konania.**

2. Členské štáty zabezpečia, aby **v prípade, ak** podozrivá osoba **nerozumie jazyku konania alebo ním nehovorí, bol prítomný tlmočník pri:**

- **všetkých stretnutiach medzi podozrivou osobou a jej právnikom, ak to právnik alebo podozrivá osoba považujú za potrebné;**
- **vždy, keď sú podozrivej osobe zo strany orgánov činných v trestnom konaní kladené otázky týkajúce sa trestného činu, zo spáchania ktorého je podozrivá;**
- **vždy, keď sa vyžaduje prítomnosť podozrivej osoby na súde v súvislosti s trestným činom.**

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Článok 6 odsek 3a (nový)

**3a Tlmočníci osvedčení príslušnými súdnymi orgánmi budú uvedení vo vnútroštátnom zozname tlmočníkov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Článok 7 odsek 1

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa podozrivej osobe, ktorá nerozumie jazyku konania, poskytl v rámci zabezpečenia spravodlivosti konania bezplatne preklady všetkých relevantných dokumentov.

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa podozrivej osobe, ktorá nerozumie **alebo nie je schopná čítať** v jazyku konania **alebo v jazyku, v ktorom sú vyhotovené relevantné dokumenty, ak nie sú vyhotovené v jazyku konania**, poskytl v rámci zabezpečenia spravodlivosti konania bezplatne preklady všetkých relevantných dokumentov **v akomkoľvek úradnom jazyku Európskej únie alebo v inom jazyku, ktorému podozrivá osoba rozumie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Článok 7 odsek 2

2. **Rozhodnutie týkajúce sa dokumentov, ktoré treba preložiť, by mali prijímať príslušné orgány. O preklad ďalších dokumentov môže požiadať právny zástupca podozrivej osoby.**

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Článok 8 odsek 1

1. Členské štáty zabezpečia, aby **poverení** prekladatelia a tlmočníci **boli dostatočne kvalifikovaní na poskytovanie presného prekladu a tlmočenia.**

1. Členské štáty zabezpečia **vytvorenie vnútroštátneho registra súdnych prekladateľov a tlmočníkov, prístupného profesionálnym lingvistom vo všetkých členských štátoch s rovnocenným stupňom kvalifikácie v celej Únii. Tlmočníci a prekladatelia uvedení v tomto registri sú povinní dodržiavať vnútroštátny etický kódex alebo etický kódex Spoločenstva za účelom zabezpečenia nestranného a presného výkonu prekladateľských a tlmočnických služieb.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Článok 9

Členské štáty zabezpečia, že ak sa konanie vedie prostredníctvom tlmočníka, vyhotoví sa z *neho* audio alebo videozáznam na kontrolu kvality. Prepis záznamu sa v prípade sporu poskytne ktorejkoľvek strane. **Prepis možno použiť len na účely overenia presnosti tlmočenia.**

Členské štáty zabezpečia, že ak sa konanie vedie prostredníctvom tlmočníka, vyhotoví sa z *neho* audio alebo videozáznam na kontrolu kvality. Prepis záznamu sa v prípade sporu poskytne ktorejkoľvek strane.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Článok 10 odsek 1

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa podozrivej osobe, ktorá nerozumie alebo *nedokáže sledovať obsah alebo zmysel* konania v dôsledku svojho veku, **duševného alebo fyzického stavu, alebo citového rozpoloženia**, venovala v rámci zabezpečenia spravodlivosti konania osobitnú pozornosť.

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa podozrivej osobe, ktorá nerozumie alebo *nedokáže sledovať obsah alebo zmysel* konania v dôsledku svojho veku, **zdravotného stavu, telesného či duševného postihnutia, negramotnosti alebo mimoriadneho citového rozpoloženia**, venovala v rámci zabezpečenia spravodlivosti konania osobitnú pozornosť.

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Článok 10 odsek 3a (nový)

**3a Ak sa neurobí náprava nedostatočného zhodnotenia a neupozornenia na nepriaznivý stav podozrivej osoby, zneplatňuje sa tým každý nasledujúci krok, ktorý sa podnikne v rámci trestného konania.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Článok 11 odsek 2

2. Členské štáty zabezpečia poskytnutie lekárskeho ošetrovania kedykoľvek je potrebné.

2. Členské štáty zabezpečia poskytnutie lekárskeho ošetrovania **a psychologického poradenstva** kedykoľvek je potrebné, **a ak to podozrivá osoba alebo jej právnik považuje za potrebné.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Článok 11 odsek 3

3. **Tam, kde je to vhodné, môže špecifická pozornosť zahŕňať** právo na prítomnosť tretej osoby pri výsluchu policajnými alebo súdnymi orgánmi.

3. **Podozrivá osoba s nárokom na osobitnú pozornosť alebo jej právnik má** právo **požiadať o** prítomnosť tretej osoby pri akomkoľvek výsluchu policajnými alebo súdnymi orgánmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

Článok 12 odsek 1

1. Podozrivá osoba vo vyšetrovacej väzbe **má** právo informovať o zadržaní svoju rodinu, osoby prijaté do rodiny alebo **zamestnávateľa čo možno najskôr.**

1. Podozrivá osoba vo vyšetrovacej väzbe **alebo presunutá na iné miesto väzby má** právo informovať o zadržaní **alebo presune** svoju rodinu **alebo** osoby prijaté do rodiny **bez zbytočného odkladu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

Článok 12 odsek 1a (nový)

**1a Podozrivá osoba vo vyšetrovacej väzbe má právo informovať o zadržaní svojho zamestnávateľa bez zbytočného odkladu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

Článok 13 odsek 2

2. Ak si zadržaná podozrivá osoba neželá pomoc konzulárnych orgánov svojho domovského štátu, *členské štáty jej* ako alternatívu ponúknu pomoc *uznávanej* medzinárodnej humanitárnej organizácie.

2. Členské štáty zabezpečia, že ak si zadržaná podozrivá osoba neželá pomoc konzulárnych orgánov svojho domovského štátu, *členské štáty jej* ako alternatívu ponúknu **bez zbytočného odkladu** pomoc *uznávanej* medzinárodnej humanitárnej organizácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

Článok 14 odsek 1

1. Členské štáty zabezpečia, *aby boli* všetky podozrivé osoby *oboznámené* s procesnými právami, ktoré sa ich *bezprostredne* týkajú, písomným oznámením. Táto informácia *obsahuje, ale nie je obmedzená len* na práva stanovené v tomto rámcovom rozhodnutí.

1. Členské štáty zabezpečia, *aby boli* všetky podozrivé osoby *oboznámené* s procesnými právami, ktoré sa ich *bezprostredne* týkajú, písomným oznámením. Táto informácia *obsahuje, ale nie je obmedzená len* na práva stanovené v tomto rámcovom rozhodnutí. **Písomné oznámenie – Listina práv – bude predložené podozrivej osobe pri prvom výsluchu na policajnej stanici alebo kdekoľvek inde.**



Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

Článok 14 odsek 1 pododsek 1a (nový)

*Členské štáty zabezpečia, že Listina práv bude z dôvodu ľahkého prístupu dostupná on-line. Členské štáty zabezpečia, že ak je podozrivá osoba zrakovo postihnutá alebo má problémy s čítaním, Listina práv jej bude prečítaná.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44

Článok 14 odsek 3a (nový)

*3a Členské štáty určia, do ktorých ďalších jazykov treba preložiť Listinu práv, pričom budú brať do úvahy jazyky, ktoré sú na území Únie používané najčastejšie v dôsledku imigrácie občanov z tretích krajín, ktorí sa prisťahovali alebo majú trvalé bydlisko v Únii. Uplatňujú sa odseky 2 a 3.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45

Článok 14 odsek 4

*4. Členské štáty budú vyžadovať, aby Listinu práv podpísal úradník činný v trestnom konaní aj podozrivý, ak je ochotný, na dôkaz, že bola ponúknutá, odovzdaná a prevzatá. Listina práv by sa mala predkladať v dvoch vyhotoveniach, z ktorých jednu (podpísanú) kópiu si ponechá úradník činný v trestnom konaní a jednu (podpísanú) kópiu si ponechá podozrivý. V zázname treba urobiť poznámku, že podozrivému bola ponúknutá Listina práv, a či podozrivý súhlasil alebo nesúhlasil s tým, že ju podpíše.*

*4. Vyhetrovací orgán vypracuje prehlásenie v tom zmysle, že Listina práv bola podozrivej osobe vydaná. Prehlásenie bude uvádzať čas, kedy bola Listina vydaná a prípadne aj prítomné osoby.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46

Článok 14a (nový)

**Článok 14a****Zákaz diskriminácie**

*Členské štáty prijímajú preventívne opatrenia na zabezpečenie toho, aby všetky podozrivé osoby, bez ohľadu na ich rasový či etnický pôvod alebo sexuálnu orientáciu, mali rovnaký prístup k právnej pomoci a bolo s nimi zaobchádzané rovnako v každom štádiu trestného konania.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47

Článok 15 odsek 1

*1. Členské štáty pomáhajú zhromažďovať informácie potrebné na hodnotenie a monitorovanie tohto rámcového rozhodnutia.*

*1. Členské štáty každoročne zhromažďujú a predkladajú Komisii informácie, vrátane informácií od mimovládnych organizácií, medzivládnych organizácií a odborných organizácií právnikov, tlmočníkov a prekladateľov, potrebné na hodnotenie a monitorovanie tohto rámcového rozhodnutia.*

Utorok 12. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48

## Článok 15 odsek 2

2. Hodnotenie a monitorovanie sa vykonáva pod dohľadom **Európskej** komisie, ktorá koordinuje správy o hodnotení a monitorovaní. Tieto správy sa **môžu** uverejňovať.

2. Hodnotenie a monitorovanie sa vykonáva **každoročne** pod dohľadom Komisie, ktorá koordinuje správy o hodnotení a monitorovaní. Tieto správy sa **uverejňujú**.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49

## Článok 16 odsek 1 úvodná časť

1. **S cieľom vykonať hodnotenie a monitorovanie ustanovení tohto rámcového rozhodnutia**, členské štáty zabezpečia evidenciu a sprístupnenie **údajov, ako napr. relevantnú štatistiku okrem iného aj v súvislosti s nasledujúcim:**

1. Členské štáty **prijmú nevyhnutné opatrenia** na zabezpečenie toho, aby sa **do 31. marca každého roka** evidovali a sprístupňovali **nasledujúce informácie o predchádzajúcom kalendárnom roku:**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50

## Článok 16 odsek 2

2. **Hodnotenie a monitorovanie sa vykonáva v pravidelných intervaloch prostredníctvom analýzy údajov poskytnutých na tento účel a zhromaždených členskými štátmi v súlade s ustanoveniami tohto článku.**

**vypúšťa sa**

P6\_TA(2005)0092

**Absolutórium 2003: Oddiel III – Komisia**

## 1.

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel III – Komisia (SEK(2004)1181 — C6-0012/2005 — 2004/2040(DEC) — SEK(2004)1182 — C6-0013/2005 — 2004/2040(DEC))**

Európsky parlament,

- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2003 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na záverečnú výročnú správu Európskych spoločenstiev – rozpočtový rok 2003 – Zväzok I – Konsolidované správy o plnení rozpočtu a konsolidované účtovné závierky (SEK(2004)1181 — C6-0012/2005, SEK(2004)1182 — C6-0013/2005) <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na správu Komisie o nadväzujúcich opatreniach na absolutóriá za rok 2002 (KOM(2004)0648 — C6-0126/2004),
- so zreteľom na Výročnú správu pre úrad pre udeľovanie absolutória o vnútorných auditoch, ktoré boli vykonané v roku 2003 (KOM(2004)0740),
- so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov za rok 2003 <sup>(3)</sup> a na jeho osobitné správy Dvora audítorov spolu s odpoveďami kontrolovaných inštitúcií,
- so zreteľom na vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, ktoré predložil Dvor audítorov v zmysle článku 248 Zmluvy o ES <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (C6-0077/2005),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 99.

**Utorok 12. apríla 2005**

- so zreteľom na články 274, 275 a 276 Zmluvy o ES a články 179a a 180b Zmluvy o Euratome,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(1)</sup>, najmä jeho články 145, 146 a 147,
- so zreteľom na nariadenie o rozpočtových pravidlách z 21. decembra 1977, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na článok 70 a prílohu V rokovaciemu poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanoviská ostatných príslušných výborov (A6-0070/2005),

A. keďže podľa článku 274 Zmluvy o ES Komisia plní rozpočet na vlastnú zodpovednosť, berúc do úvahy zásady riadneho finančného hospodárenia,

1. udeľuje Komisii absolútorium na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003;
2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
3. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a priložené uznesenie, ktoré je jeho neoddeliteľnou súčasťou postúpil, Rade, Komisii, Súdnemu dvoru, Dvoru audítorov, Európskej investičnej banke a vnútroštátnym ústredným a miestnym kontrolným orgánom členských štátov a aby zabezpečil ich uverejnenie Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.

---

**2.**

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu o účtovnej závierke, ktorá sa týka plnenia všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel III – Komisia (SEK(2004)1181 — C6-0012/2005 — 2004/2040(DEC) — SEK(2004)1182 — C6-0013/2005 — 2004/2040(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2003<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na záverečnú výročnú správu Európskych spoločenstiev – rozpočtový rok 2003 – Zväzok I – Konsolidované správy o plnení rozpočtu a konsolidované účtovné závierky (SEK(2004)1181 — C6-0012/2005, SEK(2004)1182 — C6-0013/2005)<sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na správu Komisie o nadväzujúcich opatreniach na absolútoríá za rok 2002 (KOM(2004)0648 — C6-0126/2004),
- so zreteľom na Výročnú správu pre úrad pre udeľovanie absolútoríá o vnútorných auditoch, ktoré boli vykonané v roku 2003 (KOM(2004)0740),
- so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov za rok 2003<sup>(3)</sup> a na jeho osobitné správy Dvora audítorov spolu s odpoveďami kontrolovaných inštitúcií,
- so zreteľom na vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, ktoré predložil Dvor audítorov v zmysle článku 248 Zmluvy o ES<sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (C6-0077/2005),
- so zreteľom na články 274, 275 a 276 Zmluvy o ES a články 179a a 180b Zmluvy o Euratome,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 99.

Utorok 12. apríla 2005

- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(1)</sup>, najmä jeho články 145, 146 a 147,
- so zreteľom na nariadenie o rozpočtových pravidlách z 21. decembra 1977, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na článok 70 a prílohu V rokovaciemu poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanoviská ostatných príslušných výborov (A6-0070/2005), so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na finančný rok 2003,

A. keďže podľa článku 275 Zmluvy o ES je Komisia zodpovedná za vypracovanie záverečného účtu,

1. schvaľuje účtovnú uzávierku, ktorá sa týka plnenia všeobecného rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
2. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a priložené uznesenie, ktoré je jeho neoddeliteľnou súčasťou postúpil, Rade, Komisii, Súdnemu dvoru, Dvoru audítorov, Európskej investičnej banke a vnútroštátnym ústredným a miestnym kontrolným orgánom členských štátov a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.

### 3.

**Uznesenie Európskeho parlamentu obsahujúce poznámky, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou rozhodnutia o absolútoriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel III – Komisia (SEK(2004)1181 — C6-0012/2005 — 2004/2040(DEC) — SEK(2004)1182 — C6-0013/2005 — 2004/2040(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2003<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na záverečnú výročnú správu Európskych spoločenstiev – rozpočtový rok 2003 – Zväzok I – Konsolidované správy o plnení rozpočtu a konsolidované účtovné závierky (SEK(2004)1181 — C6-0012/2004, SEK(2004)1182 — C6-0013/2005)<sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na správu Komisie o nadväzujúcich opatreniach na absolútorii za rok 2002 (KOM(2004) 0648 — C6-0126/2004),
- so zreteľom na Výročnú správu pre úrad pre udeľovanie absolútorii o vnútorných auditoch, ktoré boli vykonané v roku 2003 (KOM(2004)0740),
- so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov za rok 2003<sup>(3)</sup> a na jeho osobitné správy Dvora audítorov spolu s odpoveďami kontrolovaných inštitúcií,
- so zreteľom na vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, ktoré predložil Dvor audítorov v zmysle článku 248 Zmluvy o ES<sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (C6-0077/2005),
- so zreteľom na články 274, 275 a 276 Zmluvy o ES a články 179a a 180b Zmluvy o Euratome,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(5)</sup>, najmä jeho články 145, 146 a 147,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 99.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

**Utorok 12. apríla 2005**

- so zreteľom na nariadenie o rozpočtových pravidlách z 21. decembra 1977, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 70 a prílohu V rokovaciemu poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanoviská ostatných príslušných výborov (A6-0070/2005),
- A. keďže vykonávanie politiky EÚ je charakterizované hospodárením, ktoré zdieľa Komisia a členské štáty,
- B. keďže v súlade s článkom 53 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách „realizačné úlohy sú delegované na členské štáty“, v ktorých Komisia plní rozpočet prostredníctvom zdieľaného hospodárenia a vzhľadom k tomu, že členské štáty musia konať v súlade s usmerneniami prijatými Úniou,
- C. opätovne zdôrazňuje <sup>(2)</sup>, že udelenie absolútoría je proces, ktorý sa okrem iného snaží zlepšovať finančné hospodárenie v rámci EÚ, a to zlepšovaním základu pre prijímanie rozhodnutí vo svetle správ Dvora audítora a odpovedí a stanovísk inštitúcií,
- D. vzhľadom k tomu, že Komisia má právo iniciatívy v súlade so zmluvou a vzhľadom k tomu, že primárna finančná zodpovednosť za plnenie rozpočtu je nedeliteľná a v súlade s princípom subsidiarity, ustanovený Maastrichtskou zmluvou, ju nesie Komisia, ako to stanovuje článok 274 zmluvy, a v tomto zmysle sa musia stanoviť vhodné kontroly zdrojov Spoločenstva,
- E. vzhľadom k tomu, že Komisia má predovšetkým záujem uistiť sa, že kontrolným ustanoveniam je plne vyhovené.

**A. HORIZONTÁLNE OTÁZKY**

1. ľutuje zavádzajúce vyhlásenie EDA v súvislosti s neuhradenými záväzkami zo štrukturálnych fondov, ktoré na konci roka 2003 predstavovali „5-ročnú výšku platieb pri súčasnej miere vynakladania prostriedkov, ...“ (0.6.) keďže táto suma zahŕňa roky 2004 až 2006, ktoré ešte v roku 2003 nemohli byť viazané, pripomína, že nevyužitý prostriedky sú na konci obdobia vrátené členským štátom;
2. víta skutočnosť, že zavedenie pravidla  $n + 2$  (rok záväzku + 2) prispelo do značnej miery k vyriešeniu tohto problému, pretože za posledné dva roky dosiahla miera absorpcie štrukturálnych fondov viac ako 99 %;
3. vyzýva Komisiu, aby aj so zreteľom na nový finančný výhľad po roku 2006, zabezpečila rovnováhu medzi prípravou politiky a procesom zabezpečenia jej náležitej realizácie a vyzýva ju, aby vykonala kritickú analýzu, tým, že opätovne posúdi rozdelenie právomocí v rámci Komisie (etablovanie správnych štruktúr) ako aj administratívne procesy;
4. ďalej vyzýva Komisiu, aby zahrnula vykonávacie náklady a administratívne zaťaženie členských štátov a konečných príjemcov do rozšíreného hodnotenia dôsledkov pre nové nariadenia, čím sa vytvorí kontrola a rovnováha na udržanie vykonávacích nákladov a administratívneho zaťaženia v prijateľných limitoch;

**Spolahľivosť účtov – kvalifikované stanovisko**

5. konštatuje, že okrem vplyvu nedostatku účinných postupov vnútornej kontroly rôznych príjmov a záloh na platby EDA zastáva stanovisko, že konsolidované ročné účtovné závierky Európskych spoločenstiev a záznamy k nim priložené verne odrážajú príjmy a výdavky Spoločenstiev za rok 2003 a ich finančné postavenie na konci roka (Vyhlásenie o vierohodnosti, odseky II a III);

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 330, 4.11.2004, s. 82.

Utorok 12. apríla 2005

6. obracia pozornosť na nasledovné časti z „Výročnej správy orgánu udeľujúceho absolútorium o vnútornom audite vykonanom v roku 2003 (1)“ týkajúce sa informačných systémov účtovania a riadenia:

„... fungovanie účtovníctva v rámci Generálnych riaditeľstiev (GR) musí byť posilnené a profesionalizované, tak aby vo všetkých GR mohla mať Komisia a jej manažment systematickú záruku, že účty sú kompletne, presné a relevantné“ (s. 5),

„systémy musia zaručovať, že účtovné výkazy zachytávajú všetky relevantné informácie“ (s. 5),

„manažmente a externí účastníci potrebujú záruku, že zobrazené hodnoty zodpovedajú realite“ (s. 6),

a prichádza k záveru, že v uvedenom znení:

- neexistuje systematická záruka, že účty sú kompletne, presné a relevantné,
- systémy nezaručujú, že účtovné výkazy zachytávajú všetky relevantné informácie,
- manažment a externí účastníci nemajú záruku, že zobrazené hodnoty zodpovedajú realite;

7. vyjadruje poľutovanie nad tým, že rozdelenie právomocí v štruktúre vládnutia Komisie obmedzuje funkciu účtovníka na zhromažďovanie informácií o účtoch, ktoré získava od povolujujúcich úradníkov; nazdáva sa, že účtovník by mal získať úplnú zodpovednosť za integritu účtov všetkých inštitúcií a nie len spoliehať sa na viac ako tridsať poverených povolujujúcich úradníkov;

8. očakáva, že účtovník účty ukončí – nie poznámky, ktoré sú priložené k účtom – a tým prijíma osobnú zodpovednosť za číselné hodnoty v nich uvedené, ak sa to predpokladá, vysvetlí presne pôvod a rozsah prijatých výhrad; zdôrazňuje rozdiel medzi formálnym schválením účtov kolégiom a osvedčením účtov ako pravdivo a skutočne zaznamenaných účtovníkom; opätovne (2) vyzýva Komisiu, aby predniesla nevyhnutné legislatívne návrhy na zmenu a doplnenie nariadenia o rozpočtových pravidlách a/alebo jeho vykonávacích ustanovení;

9. ľutuje, že sa Komisia bráni posilneniu úlohy účtovníka; zdôrazňuje, že osvedčovanie účtov je základným prvkom systému kontroly a že ostatné prvky celkového systému kontroly sú vážne oslabené, pokiaľ tento prvok chýba; súhlasí so zameraním nedávnej reformy finančného hospodárenia v Komisii, ktorej cieľom je preniesť zodpovednosť na každého generálneho riaditeľa; je však presvedčený, že vyhlásenie o vierohodnosti, ktoré môžu poskytnúť generálni riaditelia musí byť potvrdené celkovým vyhlásením o vierohodnosti poskytnutým účtovníkom, ktorý nesie plnú zodpovednosť a má k dispozícii prostriedky potrebné k výkonu tejto zodpovednosti;

10. očakáva, že Komisia do návrhu na zmenu a doplnenie nariadenia o rozpočtových pravidlách zahrnie ustanovenie, ktoré vyžaduje, aby účtovník potvrdil vierohodnosť účtov, napr. na základe systematického overovania alebo náhodných kontrol; je toho názoru, že účtovník musí byť povýšený na úroveň vrchného finančného úradníka, pričom by predstavoval inštitucionálnu protiváhu 39 oddeleniam, a že jeho súčasná úloha, v rámci ktorej poskytuje iba veľmi formálne schválenie informácií získaných od generálnych riaditeľov, bez toho aby mal v prípade potreby možnosť poskytnúť svoje vlastné ohodnotenie (článok 61 nariadenia o rozpočtových pravidlách), je v rozpore s cieľom reformy finančného hospodárenia;

11. zdôrazňuje, že posilnenie úlohy účtovníka nie je krokom späť k starému systému, v ktorom mal „finančný kontrolór“ právomoc schvaľovať platby a záväzky a vykonával kontrolu operácií ex ante; zdôrazňuje rozdiel medzi starým systémom a žiadosťou o posilnenie úlohy účtovníka, aby mohol vykonávať systematické kontroly ex ante a náhodné kontroly ex post; ľutuje, že Komisia naďalej presadzuje zavádzajúci a mylný argument, podľa ktorého je posilnená úloha účtovníka v systéme kontroly krokom späť k starému systému a overovanie účtov účtovníkom je výlučne formálnou záležitosťou;

12. oznamuje Komisii, že nie je možné, aby súvislosti s úlohou účtovníka schválila čisto „kozmetické úpravy“; očakáva, že nariadenie o rozpočtových pravidlách bude požadovať, aby vrchný finančný úradník predložil vyhlásenie, v ktorom na vlastnú zodpovednosť, a nie na základe informácií získaných od generálnych riaditeľov, vyhlási, že účty poskytujú verný obraz a príslušné operácie sú zákonné a riadne;

(1) KOM(2004)0740.

(2) Odsek 21 svojho uznesenia z 4. decembra 2003 (Ú. v. EÚ C 89 E, 14.4.2004, s. 153) a odsek 68 svojho uznesenia z 21. apríla 2004 o absolútorii za rok 2002 (Ú. v. EÚ L 330, 4.11.2004, s. 82).

**Utorok 12. apríla 2005**

13. vyjadruje poľudovanie nad tým, ako EDA počas desiatich rokov mohol poskytovať negatívne vyhlásenie o vierohodnosti platobných rozpočtových prostriedkov, pričom po celý ten čas poskytoval jasné stanovisko k všeobecným účtom Komisie; ocenil by stručné písomné stanovisko EDA k tejto záležitosti;

14. pripomína, že 17. decembra 2002 schválila Komisia akčný plán modernizácie účtovného systému Európskeho spoločenstva, ktorý sa má aplikovať od 1. januára 2005; zdôrazňuje, že vypracovanie úvodnej súvahy je rozhodujúce pre úspešný prechod z hotovostného systému účtovania na účtovanie na základe časového rozlíšenia;

**Všeobecné hodnotenie Dvora audítorov za rok 2003 – bez ubezpečenia**

15. opätovne s poľutovaním konštatuje, že EDA „nemá ubezpečenie o účinnom vykonávaní systémov dohľadu a kontrol významných oblastí rozpočtu [členskými štátmi] tak, aby zvládli riziká, týkajúce sa zákonnosti a riadnosti príslušných operácií“ (0.4.);

**Osobitné hodnotenie Dvora audítorov**

16. pripomína osobitné závery Dvora, ktoré sa týkajú platby výdavkov:

- poľnohospodárstvo: „Ešte stále existuje priestor pre uplatňovanie pokroku vzhľadom na výdavky v poľnohospodárstve v jeho celom rozsahu, aby sa odstránili dôležité nedostatky vyskytujúce sa v systémoch dohľadu a kontrol“ (Vyhlásenie o vierohodnosti, odsek VI(a)),
- štrukturálne fondy: „... pretrvávajúca slabá stránka na úrovni členských štátov v systémoch dohľadu a kontrol plnenia rozpočtu EÚ...“ (Vyhlásenie o vierohodnosti, odsek VI(b)),
- vnútorné politiky: „... zlepšenia zaznamenané v systémoch dohľadu a kontrol nie sú ešte dostatočné na to, aby zabránili závažným chybám...“ (Vyhlásenie o vierohodnosti, odsek VI(c)),
- vonkajšie činnosti: „...je podstatné, aby sa nástroje, ktoré sú potrebné na vykonávanie dohľadu a kontroly systémov a výdavkov, stali funkčnými vzhľadom na uskutočňovanie zlepšení, ktoré sú neustále potrebné“ (Vyhlásenie o vierohodnosti, odsek VI(d)),
- predvstupová pomoc: „nedostatky v systémoch dohľadu a kontrol, ktoré boli identifikované už v roku 2002, boli výsledkom chýb a väčšieho rizika a ovplyvňovali zákonnosť a riadnosť operácií“ (Vyhlásenie o vierohodnosti, odsek VI(e)),
- zdieľané hospodárenie: „V oblasti zdieľaného alebo decentralizovaného hospodárenia... sa musí vynakladať väčšie úsilie na uplatňovanie systémov dohľadu a kontrol účinným spôsobom, aby sa zlepšilo zvládanie prítomného rizika“ (Vyhlásenie o vierohodnosti, odsek VIII);

17. berie na vedomie závery EDA, ktorý tvrdí že hlavné problémy týkajúce sa zákonnosti a riadnosti príslušných operácií je treba riešiť predovšetkým na úrovni členského štátu a v menšej miere na úrovni Komisie;

18. zastáva názor, že v prípadoch, kde ide o zdieľané hospodárenie fondov Spoločenstva, musí Komisia ako neodkladnú záležitosť nájsť spôsoby lepšieho dodržiavania povinnosti zodpovedať sa na úrovni členských štátov prostredníctvom účinného konania v rámci „preneseného rizika“, ktoré vyplýva zo skutočnosti, že od Komisie, ktorá nesie konečnú zodpovednosť za rozpočet v oblasti všetkých výdavkov, sa tiež požaduje, aby niesla zodpovednosť aj v prípade, keď sú finančné prostriedky EÚ vynakladané v rámci zdieľaného hospodárenia s členskými štátmi;

**Prenesené riziko**

19. konštatuje, že zatiaľ čo členské štáty zodpovedajú za plnenie väčšiny rozpočtu EÚ, Európska komisia nesie konečnú zodpovednosť za jeho plnenie, a v súlade s princípom subsidiarity, ktorý stanovuje Maastrichtská zmluva, a teda je zodpovedná aj za kontrolné opatrenia v rámci členských štátov a samotnej Komisie;

Utorok 12. apríla 2005

20. Konštatuje, že rozdiel medzi financovaním a realizovaním politiky Spoločenstva zvyšuje podiel tzv. „preneseného rizika“, ktoré sa dotýka nasledujúcich záležitostí:
- uvedenie si skutočnosti, že členské štáty a príjemcovia nie vždy venujú rovnakú pozornosť čerpaniu európskych finančných prostriedkov ako čerpaniu vlastných finančných zdrojov;
  - rôzna kvalita štandardov kontroly v členských štátoch a značný nedostatok zainteresovanosti väčšiny vnútroštátnych kontrolných inštitúcií v rámci požadovania záruky, že európske fondy sa využívajú riadne a zákonne na určené ciele;
  - neúmerná dôvera kladená na zákonné a zmluvné definície kontrolných mechanizmov bez dostatočnej snahy založiť vzťah medzi Komisiou a administratívnymi orgánmi členských štátov na princípoch dobrého vládnutia a zodpovednosti;
  - charakter ex post mechanizmu nápravy, ktorá odvádza pozornosť od potreby uskutočnenia nápravnej činnosti podľa možnosti čo najskôr a v mnohých prípadoch dovoľuje, aby sa omyly opakovali príliš dlho;
  - dlhá reťaz požadovaných úkonov, ktorá vedie od rozpočtového záväzku až po prevzatie konečným príjemcom, čo si vyžaduje veľké úsilie, aby sa zabezpečilo sledovanie záznamov auditov;
  - obmedzené základné testovanie vzoriek, ktoré sa môže vykonávať z praktického hľadiska v porovnaní s celkovým počtom operácií;
21. zastáva názor, že tieto problémy nie je možné vyriešiť len centrálnymi nariadenými kontrolami a že súčasná situácia zreteľne dokazuje potrebu nových nástrojov, ktoré by zlepšili prehľad Komisie o riadiacích a kontrolných systémoch v členských štátoch; domnieva sa, že len dostatočne komplexné zverejnenie ex-ante v oficiálnom vyhlásení o zverejnení a výročného ex-post vyhlásenia o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií vydaného najvyšším politickým a riadiacim orgánom (ministra financií) každého členského štátu ako to niekoľkokrát navrhovalo Oddelenie vnútorného auditu Komisie<sup>(1)</sup>, umožní Komisii splniť jej záväzky, ktoré jej vyplývajú z článku 274 zmluvy;
22. vyzýva Komisiu, aby pred 1. októbrom 2005 prezentovala počiatočnú správu skúmajúcu presný postup protokolu s členskými štátmi, v ktorých riadiaci orgán (minister financií) vyhlási, pred uskutočnením vyplatenia a na každoročnom základe, že náležité systémy kontroly, ktoré sú schopné poskytovať adekvátnu záruku Komisii v rámci povinnosti zodpovedať sa, sa už uplatňujú;
23. odporúča, aby táto správa určovala, že výročné vyhlásenie o zverejnení bude obsahovať:
- opis kontrolných systémov riadiacim orgánom členského štátu;
  - hodnotenie účinnosti týchto kontrolných systémov;
  - plán opravných krokov, ak je to nevyhnutné, ktorý vypracuje riadiaci orgán členského štátu po konzultácii s Komisiou;
  - potvrdenie opisu vnútroštátnou inštitúciou kontroly alebo iným externým audítorom; a
- ďalej odporúča, aby táto správa upresnila práva Komisie týkajúce sa preverovania vyhlásenia o zverejnení a vytvorila zreteľnú zákonnú právomoc ukladať sankcie, ktoré by mali dôsledky na celkové finančné prostriedky pre príslušný členský štát, v prípade nedostatočného zverejnenia;
24. považuje za nedostatočné rozhodovať o rozpočtových prostriedkoch na obdobie po roku 2007 v rámci politiky zdieľaného hospodárenia, pokiaľ EDA nedostane konkrétnu odpoveď na svoje pripomienky a pokiaľ sa značne nezlepšia kontrolné mechanizmy v členských štátoch;
25. informuje Komisiu a Radu o problémoch pri uzatváraní medziinštitucionálnej dohody o novom finančnom výhlade, pokiaľ princíp vyhlásenia o zverejnení vydaný najvyššími politickými a riadiacimi orgánmi každého členského štátu (ministrom financií), ako to stanovujú odseky 21 – 23, nie je v plnej miere prijatý a pokiaľ nie je jeho operačné vykonávanie uznané za prioritu;
26. zastáva názor, že pokrok vo finančnom hospodárení Európskej únie nie je možný bez aktívnej účasti členských štátov a že táto účasť musí byť zakotvená na politickej úrovni;

(<sup>1</sup>) Pozri Výročnú správu orgánu, ktorý udeľuje absolútorium o interných auditoch z roku 2003 (KOM(2004)0740), s. 6.



**Utorok 12. apríla 2005**

27. je presvedčený, že minister financií bude uprednostňovať zriadenie riadne fungujúcich systémov dohľadu a kontroly namiesto rizika, že bude musieť svojmu parlamentu vysvetľovať, prečo sa zo štátnej pokladnice musí zaplatiť značná časť finančných prostriedkov Európskej únii;

28. vyzýva Komisiu, aby prísnejšie dohliadala nad platobnými agentúrami a bola menej tolerantná v prípade nekompetencie, berúc do úvahy realizovateľnosť nasledujúcich bodov:

- žiadať, aby sa všetky platobné agentúry ročne podrobili auditu externým audítorom,
- stanoviť ciele výkonnosti,
- pozastaviť platby, ak jasne definované ciele výkonnosti nie sú splnené a zabezpečiť, aby si boli vopred agentúry vedomé o nevyhnutnom dôsledku v prípade slabej výkonnosti,
- zrušiť agentúry, ktoré pravidelne nedosahujú stanovené ciele výkonnosti,
- urobiť agentúry finančne zodpovedné za ich chyby;

**Vyhlásenie o vierohodnosti EDA...**

29. pripomína, že odkedy nadobudla platnosť Maastrichtská zmluva, musí EDA každý rok predkladať Európskemu parlamentu a Rade vyhlásenie o vierohodnosti (známe ako „DAS“, čo je skratka francúzskeho výrazu „Déclaration d'Assurance“) kvôli spoľahlivosti vedenia účtovníctva a zákonnosti a riadnosti príslušných operácií;

30. zdôrazňuje, že rozhodnutie o kritériách a metóde, ktorými EDA dospeje k DAS, boli ponechané na jeho vlastné uváženie a nie sú stanovené zákonodarcom;

31. pripomína, že spočiatku EDA zakladal svoje audítorské stanoviská úplne na štatistických metódach, ktoré pozostávali z priameho základného testovania všeobecnej vzorky a extrapolácie najpravdepodobnejšieho výskytu chýb;

**... a jeho vlastné problémy**

32. nasledujúcim spôsobom sumarizuje niektoré obmedzenia spojené s DAS a jeho charakterom, pretože tieto prvky sa musia brať do úvahy pri posudzovaní výsledkov analýzy DAS a vplyvu týchto výsledkov na rozhodnutie, či bude alebo nebude udelené absolútorium, ako aj možné budúce zlepšenia metodiky DAS:

- a) DAS je súčasťou finančného auditu, ktorý vykonáva EDA; cieľom je zabezpečiť ubezpečenie o riadnosti a zákonnosti príslušných operácií; typické otázky v rámci finančného auditu sú: „predstavuje účtovníctvo pravdivý a správny obraz?“ a „koľko chýb sa našlo v operáciách?“;
- b) DAS je len nepriamou súčasťou auditu výkonnosti<sup>(1)</sup>, ktorý je rozsahovo širší, pretože zisťuje, či sa zdroje využívali optimálnym spôsobom; typická otázka v rámci auditu výkonnosti je: „boli zdroje vynaložené rozumne a použité v súlade so zásadami hospodárnosti, efektívnosti a účinnosti?“;
- c) dokonca aj v prípade, že DAS vie preukázať, že spôsob, akým sa zdroje využívali, je na 100 % riadny a zákonný, to nepredstavuje žiadny náznak toho, či sa výdavkami zabezpečila hodnota peňažných prostriedkov, pretože DAS nekladie ani nemôže klásť otázku alebo dať odpoveď; inými slovami, peňažné prostriedky môžu byť úplne premrhané, aj keď sú použité absolútne riadnym a zákonným spôsobom;
- d) zameranie sa na zákonnosť a riadnosť čerpania finančných prostriedkov v skutočnosti nepomáha informovať zákonodarcu a verejnosť o tom, či tieto boli využité efektívne;
- e) prístup DAS je dôsledkom politickej pozornosti venovanej „potrebe“ zredukovať podvody a nezrovnalosti, ale neprispieva podstatne k žiadnemu znižovaniu plytvania;
- f) médiá veľmi často nesprávne reprodukovujú súčasné vyhlásenie o vierohodnosti a prezentujú negatívne DAS ako dôkaz, že viac-menej všetky fondy EÚ sú predmetom podvodov; takýto zavádzajúci obraz môže mať negatívny vplyv na postoj občanov k iným záležitostiam EÚ, ako je ústava alebo nový finančný výhľad;

(1) Nazývaný tiež „audit riadneho finančného hospodárenia“ alebo audit „value for money“.

Utorok 12. apríla 2005

- g) prístup DAS nie je ešte dostatočne schopný určiť pokrok: je buď pozitívny alebo negatívny; metodika by sa mala naďalej vyvíjať, aby sa získal dostatok informácií poukazujúcich na to, aké zlepšenia sa každoročne vykonávajú v každom sektore v rôznych členských štátoch;

### **Súčasná reforma DAS...**

33. oceňuje, že v poslednom období EDA preukázal určitý stupeň uvedomenia si nárastu kritiky a pokúsil sa zreformovať metodiku DAS rozšírením základne jeho hodnotiaceho systému;

34. konštatuje, že celkové DAS je v súčasnosti vo všeobecnosti výsledkom konsolidácie osobitných posudkov, ktoré sa týkajú vlastných zdrojov a každej z operačných kapitol finančného výhľadu, a že posudzovanie vzťahujúce sa na sektory sa zakladá na štyroch zdrojoch informácií:

- a) posúdenie systémov dohľadu a kontroly;
- b) základné testovanie transakcií;
- c) prehľad výročných správ o činnosti a vyhlásenia generálnych riaditeľov Komisie;
- d) zhodnotenie dôležitých výsledkov iných audítorov;

### **... je krok správnym smerom, ale zdá sa, že je príliš nespamätavý**

35. konštatuje, že ústrednou otázkou v kontexte DAS by malo byť, či systémy dohľadu a kontroly, ktoré boli zavedené na úrovni Spoločenstva a národnej úrovni poskytujú Komisii náležitú záruku vzhľadom na zákonnosť a riadnosť príslušných;

36. vyzýva EDA, aby naďalej zlepšoval prezentáciu celkového vyhlásenia o vierohodnosti a osobitných posudkov pokračovaním v trende k súhrnnejšiemu popisu obmedzení, a aby obsahol explicitnejšie a špecifické informácie o nedostatkoch v rôznych sektoroch a členských štátoch s cieľom zavedenia operačného súpisu obmedzení vypracovaného na základe prístupu k riziku, ktoré môže byť časovo monitorované;

37. berie na vedomie, že cieľom skúmania vzorky operácií už nie je výpočet najpravdepodobnejšieho výskytu chýb a že výsledky testovania v rámci nového prístupu sa zvažujú spolu s výsledkami získanými v ostatných troch pilieroch;

38. vyzýva EDA – ny účely posúdenia či je nový prístup od základov iný v porovnaní s počiatočným prístupom – aby poskytol ďalšie informácie o vzťahu medzi štyrmi zdrojmi informácií hodnotení, ktoré sa vzťahujú na sektory;

39. vyzýva EDA, aby podrobne vysvetlil, do akej miery bol schopný získať výsledky auditu od „iných audítorov“ a úlohu, ktorú tieto výsledky zohrali v rozhodovaní EDA; konštatuje nedostatok odkazov na výsledky od iných audítorov vo výročnej správe; obzvlášť by ocenil informácie o výsledkoch a ťažkostiach, ktoré sa týkajú spolupráce s „inými audítormi“ v rôznych členských štátoch, keďže títo „iní audítori“ zahŕňajú tiež vnútroštátne kontrolné inštitúcie, ktoré sú plne nezávislé od európskych inštitúcií;

40. domnieva sa, že hoci ide o krok správnym smerom, súčasná reforma DAS nie je dostačujúca na to, aby napravila obmedzenia a nedostatky uvedené vyššie; víta skutočnosť, že nový prístup poskytuje určitý vnútorný pohľad do riadnosti každého sektora, avšak ľutuje, že pohľad na riadnosť výdavkov členských štátov nie je dostatočne dostupný; zisťuje, že DAS je ešte stále nástrojom, ktorý je až príliš založený na analýze operácií a individuálnych omylov; z tohto dôvodu zisťuje, že analýza funkčnosti systémov dohľadu a kontroly by sa mala posilniť s cieľom navrhnutia konkrétnych zlepšení takýchto systémov a identifikovania pôvodu zistených slabých miest;

41. vyzýva EDA, aby vyvinul ďalší kvalitatívny prístup DAS, aby bral dostatočne do úvahy viacročnú platnosť mnohých programov a zodpovedajúcich kompenzačných kontrol ako sú audity ex post a zúčtovanie účtovných opráv, čo slúži na ochranu rozpočtu EÚ poskytovaním odškodnenia za nenáležité platby; ocenil by, ak by EDA prezentoval osobitnú správu týkajúcu sa tohto závažného problému, a týmto spôsobom ujasnil vzťah medzi kontrolami ex ante a overeniami ex post;

**Utorok 12. apríla 2005**

42. zdôrazňuje, že hoci kompenzačné kontroly sú dôležitým prvkom systémov dohľadu a kontroly, nemôžu vyvažovať nedostatky v systémoch dohľadu a kontroly alebo – dokonca – v politickom vyjadrení ako takom;

43. vyslovuje poľutovanie nad rastúcim počtom odkazov na prejudiciálne otázky o výklade a platnosti práva Spoločenstva; zdôrazňuje dôležitosť vyhýbania sa slabému zákonodarstvu Spoločenstva, pretože má negatívny vplyv na výkonnosť Únie a vedie k neistote v rámci zákonodarstva medzi osobami, inštitúciami a podnikmi, ktoré mu v členských štátoch podliehajú; konštatuje jednoznačné vyhlásenie EDA, ktoré sa týka výskumných rámcových programov, kde „významné chyby v rámci zákonnosti a riadnosti platieb] budú pravdepodobne pretrvávajúť, ak sa nezrevidujú pravidlá, ktorými sa spravujú programy“ (Vyhlásenie o vierohodnosti, odsek VI(c));

44. vyzýva Komisiu, aby znížila nebezpečenstvo omylu pri pohľadávkach financovania Spoločenstva a to tak, že zaručí, aby právne predpisy Spoločenstva obsahovali jednoznačné, realizovateľné pravidlá týkajúce sa kvalifikovaných nákladov a zavedie primerané odradzujúce administratívne sankcie v prípade prehnanych kvalifikovaných nákladov;

**Jednotný audit**

45. pripomína, že v odseku 48 svojho rozhodnutia z 10. apríla 2002, ktoré sa vzťahuje na absolútorium na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2000 <sup>(1)</sup>, od EDA požadoval, aby predložil stanovisko týkajúce sa „možnosti zavedenia modelu jednotného auditu vo vzťahu k rozpočtu EÚ, v ktorom každá úroveň kontroly stavia na predchádzajúcej s cieľom zredukovania bremena kontrolovanej strany a zvyšovania kvality auditorskej činnosti, avšak bez porušenia nezávislosti príslušných kontrolných orgánov“;

46. pripomína tiež, že Komisia bola tým istým rozhodnutím požiadaná, aby pripravila správu o rovnakej záležitosti a konštatuje, že Komisia tak ešte neurobila;

47. víta stanovisko EDA č. 2/2004 <sup>(2)</sup> k „modelu jednotného auditu“, ktoré považuje za veľmi dôležitý príspevok k diskusi o DAS, a z tohto dôvodu si zasluhuje dôkladné preštudovanie všetkými, ktorých sa týka; konštatuje, že stanovisko sa nevzťahuje len na „model jednotného auditu“ striktne v zmysle tohto kontextu, čo znamená že operácia je predmetom iba jedného auditu uskutočneného len jedným orgánom, ale predovšetkým na zriadenie „Rámca vnútornej kontroly Spoločenstva“ (Community internal control framework – CICF) (odsek 3);

48. s osobitným záujmom zaznamenáva odporúčania stanovené EDA na účinný a efektívny rámec vnútornej kontroly:

- a) „spoločné princípy a štandardy... [sa uplatňujú] sa majú uplatňovať na všetkých úrovniach administratív v inštitúciách a rovnako aj v členských štátoch“ (odsek 57);
- b) vnútorné kontroly by „mali poskytovať odôvodnené“ (nie absolútne) „ubezpečenia o zákonnosti a riadnosti operácií a súlad s princípmi hospodárnosti, účinnosti a efektívnosti“ (odsek 57);
- c) „náklady na kontroly by mali byť v pomere k ich prínosom v peňažnom a politickom zmysle“ (odsek 57);
- d) „systém by sa mal zakladať na štruktúre logickej reťaze, kde sa kontroly vykonávajú, zaznamenávajú a oznamujú podľa spoločných štandardov, pričom im môžu dôverovať všetci zúčastnení“ (odsek 57) <sup>(3)</sup>;

49. vyjadruje údiv prečo, vo svetle ustavičnej kritiky na tradičný prístup DAS počas 10 rokov, tieto odporúčania neboli publikované oveľa skôr;

50. zastáva názor, že navrhovaná štruktúra rámca vnútornej kontroly Spoločenstva by mohla byť dôležitým nástrojom na dosiahnutie lepších a účinnejších systémov dohľadu a kontroly, a takto by mohla prispieť k tak veľmi potrebnej modernizácii metodiky DAS;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 158, 17.6.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 107, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Pozri stanovisko EDA č. 2/2004...

Utorok 12. apríla 2005

51. zdôrazňuje, že zodpovednosť za užívanie prostriedkov EÚ začína v členských štátoch a že vyhlásenie o zverejnení, ako sa uvádza v odsekoch 21 – 23, najvyššej politickej a riadiacej autority (ministra financií) každého členského štátu musí následne tvoriť súčasť systému vnútornej kontroly Spoločenstva;
52. konštatuje, že rámec vnútornej kontroly Spoločenstva je – ako už naznačuje jeho názov – situovaný do oblasti „vnútornej kontroly“ a z tohto dôvodu sa nezaobrá účastníkmi v oblasti „vonkajšieho auditu“;
53. ľutuje, že EDA neprezentoval žiadny odvážny návrh vzhľadom na účasť vnútroštátnych kontrolných inštitúcií na zvyšovaní transparentnosti a zodpovednosti (kľúčové prvky správnej verejnej správy) na úrovni členských štátov, zvlášť pokiaľ výsledky auditu EDA jasne poukazujú, že to je oblasť, kde je to najviac potrebné;
54. berie na vedomie a víta iniciatívu holandského dvora audítorov publikovať každý rok „Správu o smeroch EÚ“, v ktorej sa bude preverovať finančné hospodárenie v Európskej únii a prezentovať jeho stanovisko na monitorovanie a kontrolu využívania prostriedkov EÚ v Holandsku<sup>(1)</sup>; chcel by vyzvať ostatné národné kontrolné inštitúcie, aby nasledovali túto iniciatívu;
55. vyzýva Komisiu, aby začala rozhovory s orgánom udeľujúcim absolútorium – s Radou a s EDA ako s pozorovateľom berúc do úvahy jeho nezávislosť a vytvorila čím skôr akčný plán na zavedenie systému vnútornej kontroly Spoločenstva;
56. vyzýva ďalej Komisiu, aby zabezpečila, že podrobné návrhy, ktoré stanovujú právny rámec politických návrhov, ktoré predložila Komisia ako súčasť politického projektu pre Úniu do roku 2013 budú plne zohľadňovať prvky obsiahnuté v „rámci vnútornej kontroly Spoločenstva“ a zásadu výročných vyhlásení o zverejnení najvyššieho politického a riadiaceho orgánu (ministra financií) každého členského štátu ako je definované v odsekoch 21 – 23;
57. vyzýva EDA, aby informoval kompetentný výbor Európskeho parlamentu o tom, či sú návrhy Komisie v súlade so Rámcom vnútornej kontroly Spoločenstva a princípom výročného vyhlásenia o zverejnení;

#### **Skvalitnenie výročných správ o činnosti a vyhlásenia generálnych riaditeľov**

58. víta skutočnosť, že EDA „zistil, že po prvýkrát Komisia prezentovala analýzu stupňa záruky, ktorú poskytli systémy dohľadu a kontroly vzhľadom na zákonnosť a riadnosť príslušných operácií“ a tak prevzal „zodpovednosť za plnenie rozpočtu... zvolením si svojich vlastných povolujujúcich úradníkov prostredníctvom delegácie reprezentantov manažmentu“ (odsek 1.58 Výročnej správy EDA za rok 2003);
59. konštatuje však, že EDA zistil (pozri odsek 1.69, tabuľka 1.2, odseky 5.57 – 5.62, 7.48, 8.36 a 8.38), že „rozsah niektorých výhrad vyjadrených niektorými oddeleniami nie je zlučiteľný alebo dostatočne opodstatnený vzhľadom na zabezpečenie poskytnuté vo vyhláseniach“ a že napriek určitému zlepšeniu „výročné správy o činnosti a vyhlásenia generálnych riaditeľov ešte stále nemôžu systematicky slúžiť ako užitočný základ pre jeho závery auditov v rôznych oblastiach finančných vzhľadov“ (pozri odsek 1.71 a tabuľku 1.2);
60. vyzýva Komisiu, aby vzala do úvahy vyššie uvedené pripomienky EDA a aby v každej výročnej správe o činnosti uviedla opatrenia, ktoré vykonala, aby sa minimalizovalo riziko omylov v príslušných operáciách spolu s posúdením ich účinnosti; očakáva, že takéto opatrenia budú viesť k lepšiemu všeobecnému pochopeniu rizika a posilneniu rizikovo-manažérskej kultúry v rámci generálnych riaditeľstiev Komisie; avšak konštatuje, že bude potrebné to podchytiť a podporovať spoločnou, ústredne riadenou rizikovo-manažérskou metodikou;
61. rovnako vyzýva Komisiu, aby podporila proces výročnej a zhrňujúcej správy a zosilnila v nich záruky, na základe čoho EDA môže formulovať svoje DAS; oceňuje, že došlo k počiatočným krokom smerujúcim k lepšiemu pochopeniu tohto procesu, čím sa výročné správy o činnosti, výhrady a prehlásenia stávajú zmyslupnejšími; zdôrazňuje, aby do budúcnosti Komisia viac prihliadala na vylepšenie správ a posilnila prešetrovanie pripomienok v nich obsiahnutých. Vyzýva najmä Komisiu, aby vysvetlila definície obmedzení, výhrad a iných pripomienok, ktoré môžu znamenať výnimku z pravidla vo výročných správach o činnosti;

<sup>(1)</sup> <http://www.rekenkamer.nl/9282200/v/index.htm>.

**Utorok 12. apríla 2005**

62. vyzýva Komisiu zmeniť Výročnú zhrňujúcu správu na celkové konsolidované ubezpečenie o kontrolách riadenia a financií Komisie ako celku;
63. vyzýva EDA, aby oznámil potrebné podmienky, ktoré umožnia lepšie zohľadniť výročné správy o činnosti a vyhlásenia pri formulácii vyhlásenia o vierohodnosti;
64. žiada Komisiu, aby dôkladným školením a informatívnymi programami zaručila, že všetci jej zamestnanci poznajú prostriedky, prostredníctvom ktorých môžu oznámiť podozrenia o nezákonom konaní alebo zlom hospodárení či cez normálne hierarchické procesy a ak je to nevyhnutné prostredníctvom udania;

**Ďalšie odporúčania**

65. vyzýva Komisiu, aby predložila percentuálne odhady chýb podľa sektorov a členských štátov na základe záverov z audítorskej činnosti, ktorú vykonáva a kontroly práce zo strany členských štátov, a tiež aj analýzu kvality informácií poskytnutých z členských štátov a uverejniť tieto výsledky vo výročných správach o činnosti a zhrňujúcich výročných správach o činnosti, čím poskytne jasný pohľad na kvalitu administratívnych systémov členských štátov pokiaľ ide o zodpovednosť voči EÚ;
66. vyzýva EDA, aby do svojich pripomienok DAS zahrnul hodnotenie správnosti informácií predložených Komisiou a jednotlivými členskými štátmi, a tak zhodnotila dosiahnutý pokrok;
67. žiada Komisiu, aby prehodnotila nariadenie o rozpočtových pravidlách s cieľom vylepšiť jeho uplatňovanie a zrozumiteľnosť a zvýšiť efektivitu kontrol kritickým analyzovaním kvantity a kvality plánovaných kontrol;
68. jednotlivým komisárom pripomína ich politickú zodpovednosť za správne fungovanie generálnych riaditeľstiev v rámci svojich kompetencií a znovu opakuje návrh, aby v každom kabinete bol poradca, ktorý by okrem iného bol zvlášť zodpovedný za monitorovanie správ o audite v prípadoch, kde včasné upozornenia na problémy boli v minulosti ignorované (ako je to navrhnuté v uznesení Európskeho parlamentu z 22. apríla 2004 o Eurostate<sup>(1)</sup>);
69. upozorňuje, že systematické ukládanie sankcií členským štátom má za následok ich neochotu odhaliť zavádzacie problémy. Žiada Komisiu, aby sa sústredila a posilnila vzdelávanie v oblasti finančnej kontroly na základe výmeny informácií medzi členskými štátmi, kontrolným testovaním, účasťou národných audítorov v audítorských tímoch, spoločným investovaním do systémov informačných technológií a vykonaním preventívnych auditov, ktoré sa zamerajú na poskytnutie pomoci a nie udelenie sankcií.
70. očakáva, že Komisia vo svojej následnej správe poskytne všetky podrobnosti o prijatých a uskutočnených aktivitách tak, aby sa vyjadřila k pripomienkam a vykonala odporúčania navrhnuté Dvorom audítorov vo výročnej správe za rok 2003 a v troch predchádzajúcich výročných správach (2002 – 2001 – 2000); žiada Komisiu, aby do svojej následnej správy zahrnula podrobný zoznam a harmonogram plánovaných opatrení v tých prípadoch, kde ešte nebola schválená a/alebo ani sa neprijalo žiadne opatrenie;
71. vyzýva EDA, aby vypracoval výročnú správu, v ktorej sa uvádzajú vlastné činnosti EDA, jeho schopnosť plniť ciele výkonnosti, jednotkové náklady, významné oblasti vývoja a iné závažné faktory vzhľadom na fungovanie inštitúcie; konštatuje, že takáto správa o činnosti by bola tiež vynikajúcim spôsobom publikovania informácií o modernizácii DAS a ďalšieho vývoja v prístupe EDA k auditu;
72. ďalej vyzýva EDA, aby skúmal možnosť publikovania svojho návodu na audit a informácií o prístupe k DAS na svojej internetovej stránke;
73. víta zámer Rady ďalej zlepšovať riešenie otázok auditu a finančnej kontroly, aby mala k dispozícii pravidelnejší a účinnejší monitorovací proces odporúčaní Rady o absolútoriu<sup>(2)</sup>;

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 104 E, 30.4.2004, s. 1021.

(<sup>2</sup>) Bod 8 v odporúčaní Rady z 9. marca 2004 (Dok. 6185/04 Rozpočet 1). Pozri <http://register.consilium.eu.int/pdf/en/04/st06/st06185.en04.pdf>.

Utorok 12. apríla 2005

74. vyzýva EDA, aby každoročne uskutočnil a publikoval niekoľko „testovacích auditov“ delegovaných výdavkov, a aby ich uverejnil v osobitných správach, v ktorých

- všetkých 25 členských štátov sa podrobí auditu v rámci toho istého programu alebo činnosti,
- výsledky každého štátu sa uverejnia verejne a transparentne, aby sa mohlo vykonať porovnanie,

a vyzýva EDA k vykonaniu dodatočných auditov v budúcnosti s cieľom monitorovania pokroku;

75. vyzýva Radu, aby spolupracovala s Európskym parlamentom a Komisiou, na prioritnom vytvorení komplexného rámca kontroly a auditu s politickou podporou, ktorú potrebuje, zriadením skupiny odborníkov na vysokej úrovni, ktorá by:

- i) zjednotila mnohé vedúce osobnosti so skúsenosťami z inštitúcií EÚ, národných kontrolných úradov a ministerstiev financií ako aj odborníkov z medzinárodných kontrolných orgánov;
- ii) pripravila návrh akčného plánu na vytvorenie koherentného prostredia vnútornej kontroly a externého auditu s osobitným dôrazom na úlohy vyplývajúce zo spoločného riadenia;
- iii) zistila možné ústavné, politické a administratívne prekážky, ktoré by bolo potrebné odstrániť, aby sa národné kontrolné orgány mohli aktívne zúčastňovať na procese ochrany prostriedkov daňových poplatníkov, ktoré sa vynakladajú prostredníctvom rozpočtu Únie;
- iv) predložila Rade, Komisii a Európskemu parlamentu správu v čo najkratšom termíne;

76. každoročne vyzve predstaviteľa Rady, aby informoval kompetentný výbor o činnosti skupiny odborníkov, čím sa zaručí prirodzene pokračujúci pokrok v činnosti;

77. domnieva sa, že je dôležité preveriť, ako vnútroštátne kontrolné inštitúcie môžu zohrávať operačnú úlohu ešte vo vyššej miere v procese, pričom majú mať na pamäti, že sú nezávislými inštitúciami a nie vždy majú dostatok odborných znalostí vzhľadom na právne predpisy EÚ; vyzýva EDA, aby presadzoval hodnotenie (vrátane hodnoty peňažných prostriedkov) výsledkov práce Kontaktného výboru predsedov Najvyšších kontrolných inštitúcií Európskej únie a EDA ako aj názor EDA na to, či by vplyv rozširovania mohol znovu oživiť úlohu tohto orgánu;

78. ďalej zvažuje, či by nebolo potrebné reformovať súčasnú štruktúru a fungovanie najvyššieho manažmentu EDA; informuje, že EDA má momentálne 25 členov a 736 zamestnancov, z ktorých 325 sú profesionálni audítori (stupeň A a B) a z nich 275 (stupeň A a B) pracuje v audítorských skupinách a 50 (stupeň A) v členských kabinetoch;

79. vyjadruje poľutovanie, že z dôvodu nedostatku času nemôže venovať odporúčaniam Rady pozornosť, ktorú si zaslúži a vyzýva Komisiu, aby presadzovala – a Radu, aby schválila – nasledujúci návrh na zmenu článku 145 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách:

„Európsky parlament na odporúčanie Rady uznášajúcej sa kvalifikovanou väčšiny do 30. júna roku  $n + 2$  udelí absolutórium Komisii na plnenie rozpočtu za rok  $n$ “

80. vyzýva svojho predsedu, aby vo svojom prejave na nasledujúcom stretnutí Európskej rady vyjadril potrebu zlepšenia finančného hospodárenia finančných prostriedkov udelených členským štátom Európskou úniou;

## B. SEKTOROVÉ OTÁZKY

### *Vlastné zdroje*

81. poukazuje na to, že pomer vlastných zdrojov vypočítaný na základe hrubého domáceho dôchodku neprestajne narastá a v blízkej dobe bude tvoriť dve tretiny vlastných zdrojov; z toho dôvodu jednoznačne podporuje odporúčanie EDA (odsek 3.48), aby Komisia vykonávala viac priamych kontrol základných dát v národných účtoch;

Utorok 12. apríla 2005

### **Poľnohospodárstvo, zdravie zvierat a opatrenia na boj proti podvodom**

#### *Vyrovnanie nepravidelných platieb*

82. vyzýva členské štáty, aby každé tri mesiace včas hlásili prípady nezrovnalostí, v ojedinelých prípadoch sa môžu členské štáty požiadať o výnimky; žiada, aby mali príslušné orgány členských štátov dostatočný počet vyškolených zamestnancov a očakáva, že všetky členské štáty vrátane Nemecka, Grécka a Španielska začnú najneskôr do júla 2005 používať pre hlásenie elektronický systém; vyzýva Komisiu, aby najneskôr do septembra 2005 informovala svoj kompetentný výbor o dosiahnutom pokroku v tejto oblasti;

83. poukazuje na to, že Komisia je zodpovedná, že nezískala späť najmenej 1,12 miliardy EUR od roku 1971 do septembra 2004; nakoľko Komisia a členské štáty nevyvinuli primerané úsilie, táto situácia je neprijateľná; očakáva, že dostane včas pre postup udeľovania absolutória za rok 2004 správu o tom, ako kedy tieto peniaze budú získané späť; upozorňuje, že 812 miliónov EUR je predmetom sporov vedenými súdnou cestou a môžu byť získané späť; navyše očakáva vyhodnotenie efektivity „prémie“ vo výške 20 % pre platobné agentúry v prípade, že úspešne získajú späť peňažné prostriedky;

84. vyzýva Komisiu, aby počas prípravy revízie nariadenia o rozpočtových pravidlách navrhla zjednodušené, ale komplexnejšie pravidlá týkajúce sa späť získania; očakáva že bude konzultovaný v tejto záležitosti pred uzavretím návrhu Komisie;

85. berie na vedomie, že Komisia do konca marca 2005 preskúmala všetkých približne 4 000 prípadov nezrovnalostí (442 závažných prípadov a 3 500 menších prípadov), ktoré sa vyskytli v priebehu referenčného obdobia;

86. víta zámer Komisie dôkladnejšie skontrolovať „čiernu listinu“, ktorá poukazuje na operátorov vykazujúcich ročné nezrovnalosti vyššie ako 100 000 EUR;

87. trvá na tom, že Komisia musí dosiahnuť merateľný pokrok prostredníctvom realisticky meraných budúcich zlepšení a prostredníctvom pravidelného predkladania správ o pokroku zodpovednému výboru;

88. žiada Komisiu zlepšiť monitorovanie platobných agentúr, ktoré sú zodpovedné za zavádzanie spoločnej poľnohospodárskej politiky; poukazuje na to, že pred vstupom nových členských štátov ich platobné agentúry podliehali súhlasu Komisie; požaduje, aby Komisia postúpila v tomto procese a predložila Európskemu parlamentu správu o možnom schválení platobných agentúr v členských štátoch;

#### *Systém identifikácie a registrácie hovädzieho dobytku*

89. konštatuje, že keďže neexistujú spoločné normy, národné databázy zriadené členskými štátmi na identifikáciu a systém registrácie nezabezpečujú nástroje na výmenu dajov; vyjadruje poľutovanie, že sa týmto potenciálne ohrozuje sledovanie pohybu dobytku za hranicami;

90. priznáva, že súčasné nariadenie neumožňuje Komisii vyvinúť záväzné pravidlá o vzájomnom prepojení vybavení národných databáz; vyzýva Komisiu, so zreteľom na zistenia, ktoré sa uvádzajú v osobitnej správe DEDA, aby predložila legislatívny návrh rozširujúci vykonávacie právomoci Komisie, aby sa tak zabezpečila kompatibilita medzi národnými databázami;

91. vyzýva Komisiu, aby poskytla v rámci existujúceho právneho rámca usmernenie a poradenstvo v oblasti výmeny údajov, najmä novým členským štátom, ktoré v súčasnosti zriaďujú svoje vlastné vnútroštátne databázy;

92. uvádza, že nahradenie súčasného systému štítkovania do ucha elektronickou identifikáciou by bolo prospešné nielen pre blaho zvierat, ale by uľahčilo sledovať pohyb zvierat medzi členskými štátmi, ak by tieto informácie na elektronických zariadeniach boli zosúladené; vyzýva Komisiu, aby predstavila konkrétny návrh použitia elektronickej identifikácie namiesto štítkovania do ucha; zdôrazňuje, že návrh by mal v tomto procese vykonávania poveriť Komisiu, aby sa zjednodušilo formulovanie spoločných kritérií pre informácie na elektronických zariadeniach; postup zavádzania elektronickej identifikácie sa musí stať adekvátnym štandardom ešte pred tým, ako sa zavedie do praxe;

Utorok 12. apríla 2005

*Manažment a dozor nad opatreniami na kontrolu krívačky a slintačky*

93. konštatuje, že právne predpisy Spoločenstva vyžadujú od Komisie, aby každé tri roky na požiadanie predložila správu Európskemu parlamentu a Rade o opatreniach na elimináciu krívačky a slintačky a o zodpovedajúcich výdavkoch Spoločenstva; vyjadruje poľutovanie, že Komisia dodnes nesplnila túto povinnosť; žiada od Komisie, aby takéto komplexné hodnotenie predkladala každé tri roky, počínajúc rokom 2006; domnieva sa, že toto hodnotenie by malo brať do úvahy analýzu nákladov a výnosov stratégie Spoločenstva;

94. zdôrazňuje, že v členských štátoch by mala byť monitorovaná nie len formálna transpozícia, ale aj účinné vykonávanie; žiada Komisiu, aby ďalej podporovala výskum v oblasti očkovacích látok a testovacích metód, a tak aktualizovala štúdiu o možnostiach veterinárnych služieb členských štátov zabezpečiť včas účinnú kontrolu nad ochorením v prípade jeho výskytu;

95. všima si, že v poslednom desaťročí sa znásobil objem transportov dobytká v rámci jednotného trhu, pričom problémy týkajúce sa sledovania pohybu dobytká a jeho zdravotného stavu počas prepravy sa ešte uspokojujúco nevyriešili; žiada Komisiu, aby brala do úvahy aj možnosť zníženia transportu zvýšeným využívaním miestnych bitúnkov; vyzýva ďalej Komisiu, aby okamžite urobila opatrenia na zníženie prepravy chorých alebo zranených kusov dobytká;

96. považuje za mimoriadne dôležité, aby sa podčiarkla dôležitosť úlohy, ktorú zohrávajú farmári v stratégii Spoločenstva pri prevencii a ochrane voči chorobe; vyzýva Komisiu, aby predložila legislatívny návrh Rade a Európskemu parlamentu, ktorý úhradu odškodnenia, ktoré členské štáty platia farmárom za opatrenia na elimináciu choroby, učiní podmienenú tomu, či si farmár splnil svoju povinnosť a prepuknutie choroby rýchlo oznámil;

97. uvádza, že je potrebné dodatočne objasniť systém financovania, aby sa zaručili rovnaké podmienky pre farmárov a transparentnosť pri výpočte kompenzácií; poznamenáva, že Európsky parlament vo svojom uznesení zo 17. decembra 2002 o krívačke a slintačke v roku 2001 <sup>(1)</sup> uznal spravodlivé spravovanie kompenzácií za nevyhnutnosť, aby sa zabránilo podvodom; žiada Komisiu, aby zostavila tarify odškodnenia pre odlišné choroby zvierat a stanovila realizovateľný spôsob výpočtu, napr. na základe trhovej hodnoty zvieratá; uznáva, že v prípade prepuknutia choroby, nie je jednoznačne stanovená hodnota pre živý dobytok, chovné zvieratá a plemenné zvieratá, ale iba pre ich finálne výrobky;

98. zdôrazňuje, že nakoľko zdravie verejnosti je záujmom celej spoločnosti, hlavným zdrojom financovania nákladov Spoločenstva určených na elimináciu ochorení musia byť aj naďalej verejné fondy a že farmári sú taktiež platcami daní; poukazuje na to, že farmári v niektorých členských štátoch finančne prispievajú na národné náklady určené na elimináciu ochorení (potrebné na dofinancovanie celej sumy), zatiaľ čo iné členské štáty nevyžadujú príspevky z farmárskeho sektoru, čo môže narušiť rovnaké pravidlá pre všetkých poľnohospodárov v EÚ; pripomína, že Dočasný výbor Európskeho parlamentu pre krívačku a slintačku požiadal Komisiu, aby navrhla spôsoby, akými môžu farmári prispieť na náklady Spoločenstva; víta snahy rôznych členských štátov a štúdie vykonané pre Komisiu v roku 2003, ktoré skúmali spôsoby získania finančných príspevkov od farmárov;

*Spoločná organizácia trhu so surovým tabakom*

99. víta reformu podpory produkcie tabaku v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP), ktorú Rada schválila v roku 2004, a ktorá má za cieľ oddeliť pomoc v oblasti produkcie tabaku postupným prechodom od príplatkov za tabak k nároku na platby pre jednotlivé farmy v rámci štvorročného prechodného obdobia;

100. Podporuje odporúčanie EDA, aby Komisia preukázala snahu vypracovať návrhy reforiem, ktoré budú podporené dostatočnými údajmi a analýzou ich dopadu; žiada Komisiu, aby venovala zvláštnu pozornosť významu tabakových výrobkov na zamestnanosť a ekonomicky menej obľúbené oblasti;

101. poukazuje na to, že produkcia tabaku Spoločenstva pokrýva iba 30 % potrieb priemyslu; upozorňuje, že posledná reforma CMO zaviedla mechanizmy, aby európska produkcia zodpovedala dopytu v EÚ;

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 31 E, 5.2.2004, s. 137.



**Utorok 12. apríla 2005**

102. všíma si, že výsledkom súčasného rozdielu medzi dopytom a ponukou je skutočnosť, že väčšina tabaku vyprodukovaná v EÚ sa exportuje; vyjadruje poľutovanie, že táto politika nie je v súlade s rozvojovou pomocou Spoločenstva, ktorú udeľuje malým výrobcam tabaku v rozvojových krajinách, ktoré sú závislé od exportu, keďže export produkcie tabaku z EÚ významne znižuje exportné možnosti rozvojových krajín; požaduje, aby poľnohospodárska a rozvojová politika Spoločenstva boli v súlade;

103. upozorňuje, že aj napriek tomu, že sa môžu pestovať iné plodiny na miestach, kde sa pestuje tabak, ekonomická rovnováha poľnohospodárskych produktov značne závisí od tabaku; tento fakt Európsky parlament uznáva aj vo svojej správe o poslednej reforme CMO: „je veľmi náročné nájsť ekonomické alternatívy, ktoré vytvoria rovnaký počet pracovných pozícií ako produkcia tabaku“; žiada Komisiu, aby podporovala svoju politiku kultivovania alternatívnych plodín a využila tabakový fond ako významný nástroj na zlepšenie kvality tabaku v EÚ a hľadanie alternatívnych plodín;

104. zdôrazňuje, že výskum hľadania alternatívnych plodín sa zanedbal a tiež, že výrobcovia neboli podporení v tom, aby prešli na iné ekonomické aktivity; tabakový fond Spoločenstva, ktorý je financovaný dotáciami a spravovaný DG AGRI (50 %) a DG SANCO (50 %) bol nedostatočne využitý; najvyššia nevyužitá položka vo výške 68 miliónov EUR prináleží na informačnú kampaň pre DG SANCO; od roku 2006 sa nebude finančne podporovať zmena produkcie; žiada jednotnejší prístup;

105. domnieva sa, že dodržiavanie oznamovacej povinnosti členskými štátmi stanovenej v príslušných nariadeniach Spoločenstva je rozhodujúce pre účinné monitorovanie trhu s tabakom, a s tým spojené výdavky; trvá na tom, aby tým členským štátom, ktoré nedodržia tieto povinnosti, boli uložené finančné sankcie;

106. uvádza, že keďže farmári čelia vyhliadke zredukovaných platieb alebo že budú vyňatí z rámca ich vyplácania v prípade nedodržania stanovených zásad, je veľmi dôležité, aby boli vopred informovaní o svojich nových povinnostiach vzhľadom na vzájomné dodržiavanie štandardov životného prostredia po reforme v roku 2006; žiada Komisiu a členské štáty, aby splnili svoju povinnosť a presne definovali tieto kritériá v stanovenom termíne predtým, ako reforma vstúpi do platnosti, aby mali farmári možnosť zharmonizovať svoju prácu v súlade s novými pravidlami;

107. konštatuje, že Komisia bude musieť do 31. decembra 2009 predložiť správu o realizácii reformy 2006 Rade; vyjadruje svoj záujem o túto správu a žiada, aby bola tiež predložená Európskemu parlamentu;

**Štrukturálne opatrenia**

108. odsudzuje neúspech niektorých členských štátov pri kontrole a hospodárení s peniazmi daňových poplatníkov, za ktoré zodpovedajú, a poukazuje na pokrytectvo niektorých členských štátov, ktoré vyčítajú Komisii, že sa jej nepodarilo kontrolovať výdavky, za ktoré zodpovedajú tieto členské štáty;

109. konštatuje, že EDA nenašiel nedostatky v mechanizmoch vnútornej kontroly Komisie a zistil zlepšenia; vyslovuje poľutovanie nad skutočnosťou, že vzhľadom na nedostatočné zdroje sa náhodnej kontrole podrobili iba systémy obmedzeného počtu členských štátov;

110. žiada Komisiu, aby informovala Európsky parlament o krajinách, ktorým sa v systémoch kontroly nepodarilo urýchlene uplatniť dohodnuté zlepšenia, a ktoré naďalej dodávajú neúplné výkazy podľa článku 8;

111. podporuje Komisiu, aby pozastavila dočasné platby členským štátom v prípade vážnych nezrovnalostí, alebo ak sa zistia vážne nedostatky v systémoch kontroly hospodárenia v členských štátoch;

**Interreg III**

112. zisťuje, že nedostatok merateľných cieľov a jasne definovaných ukazovateľov sťažuje posudzovanie rozsahu, v akom bol cieľ programu Interreg III – posilniť ekonomickú a sociálnu súdržnosť v Spoločenstve podporovaním cezhraničnej, nadnárodnej a medziregionálnej spolupráce a vyváženého vývoja územia Spoločenstva – splnený; je teda ťažké posúdiť, či sa použili najúčinnšie prostriedky na dosiahnutie tohto cieľa;

Utorok 12. apríla 2005

113. nalieha, aby Komisia vynaložila väčšie úsilie na vypracovanie jasne definovaných cieľov a ukazovateľov, ktoré umožnia zisťovať vplyv tohto programu, takže sa bude dať posudzovať pridaná hodnota v rámci európskych výdavkov; zdôrazňuje potrebu jasnej a kompetentnej analýzy poukazujúcej na odchýlky medzi súkromnými a spoločenskými nákladmi a príspevkami alebo medzi nákladmi a príspevkami vynaloženými na miestnej úrovni a úrovni Spoločenstva, keďže v prvom rade práve tieto odchýlky sú nevyhnutne odôvodnením tohto programu;

### **Vnútorne politiky**

#### *Životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť*

114. pokladá celkovú mieru plnenia okruhov rozpočtu pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín za uspokojivú;

115. víta opatrenia, ktoré sú zamerané na zlepšenie realizačného cyklu viacročných programov; vyzýva Komisiu, aby sa viac zamerala na vyhlásenia verejnej súťaže a aby poskytovala väčšiu pomoc žiadateľom, aby sa v súvislosti s projektmi zabránilo predkladaniu veľkého počtu žiadostí, ktoré očividne nie sú oprávnené na financovanie;

116. zdôrazňuje, že súlad s administratívnymi a finančnými ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách by nemal viesť k zbytočným zdržaniam pri udeľovaní grantov alebo výbere projektov, ktoré sa majú financovať;

#### *Výskum*

117. poukazuje na to že, pravidlá účasti na európskych „RT“ rámcových programoch sú veľmi komplikované; súhlasí s EDA, že pre Komisiu a účastníkov je to vážny problém, nakoľko najmä malé organizácie s menej rozvinutou administratívnou štruktúrou a malé a stredné podniky (SME) majú ťažkosti s nadmerným množstvom pravidiel a požiadaviek;

118. konštatuje, že šiesty rámcový program je spravovaný spoločne viacerými generálnymi riaditeľstvami; berie na vedomie, že EDA považuje toto delenie za vyúsťujúce do oslabenia zodpovednosti, zdvojenia funkcií a zvýšenej potreby koordinácie;

119. berie na vedomie odporúčanie EDA na vykonanie revízie „pravidiel pre rozhodovanie o finančnej účasti Spoločenstva, pričom by bola umožnená primeraná kontrola výdavkov“; očakáva plnú účasť Európskeho parlamentu v priebehu celej takejto revízie vzhľadom na jeho úlohu spolutvorcu rámcových právnych predpisov a pravidiel účasti na rámcových programoch;

120. berie na vedomie, že Lisabonská stratégia sa pravdepodobne odrazí vo zvýšených rozpočtových prostriedkoch pre siedmy rámcový program; podčiarkuje, že takýto významný nárast v rozpočte si bude vyžadovať účinné zjednodušenie administratívnych postupov nielen pre účastníkov ale aj Komisiu;

121. so znepokojením konštatuje, že podľa záverov EDA z finančných auditov ex-post opäť vyplýva, že „častý výskyt chýb, najmä v dôsledku hlásenia nadmerných nákladov..., ktoré neodhalili interné kontroly Komisie“; očakáva zavedenie osvedčení o audite podľa odporúčania EDA, ktoré by mohli znížiť potrebu rozsiahlych finančných auditov ex-post;

122. vyzýva Komisiu, aby sa poučila z nedostatku transparentnosti účtovníctva v súvislosti s Piatym rámcovým programom kvôli veľkému počtu výdavkových kategórií a aby zabezpečila, že sa podobná situácia nezopakuje v nasledujúcich programoch;

123. žiada Komisiu, aby založila svoj návrh na siedmy rámcový program na účinnom zjednodušení, a to na:

- koncentrácii na menej intervenčných mechanizmoch,
- zredukovaní veľkého počtu rozličných modelov zmlúv,
- zavedení jednotného systému nákladov so zameraním sa na riešenie problému „účtovania vyšších cien“ účastníkmi;

**Utorok 12. apríla 2005**

124. zdôrazňuje fakt, že pre účastníkov nie je postačujúce, aby iba spĺňali formálne pravidlá a postupy, ale rovnako je dôležité, aby zaručili hodnotu peňazí; vyzýva Komisiu k tomu, aby vykonala následné kvalitatívne hodnotenia odborných vedeckých výsledkov a dopadov;

125. vyzýva Komisiu k vylepšeniu svojich postupov takým spôsobom, aby sa znížili náklady spojené s prípravou projektu na primeranú úroveň;

126. vyzýva Komisiu, aby prepracovala pravidlá účasti uznaním prístupu k strednodobým vedeckým a technickým hodnoteniam prebiehajúcich projektov ako štandardný postup; vyzýva Komisiu, aby zriadila vhodnú dočasnú radu pre hodnotenie; žiada EDA, aby uverejnil stanovisko k týmto novým pravidlám;

127. so znepokojením konštatuje, že podľa EDA došlo v Komisii k oneskoreniu pri schvaľovaní vzorových zmlúv a finančných usmernení šiesteho rámcového programu, ako aj pri uplatňovaní vnútorných štandardov kontroly Komisie a pri inštalácii jednotného IT systému, ktoré do značnej miery znehodnocuje „zlepšenia dosiahnuté skorším prijatím právneho rámca a zjednodušením zmluvného systému“; očakáva, že Komisia sa poučí z týchto skúseností a v budúcnosti sa vyhne podobným oneskoreniam;

128. podporuje navyše Komisiu, aby zahrnula efektívnejšie riadenie štruktúr do siedmeho rámcového programu:

- vypracovaním podmienok pre lepšiu kombináciu medzi zdrojmi Komisie (projektant, IT nástroje) a počtom financovaných projektov, aby sa zaručil adekvátny odborný monitoring, ktorý je v súčasnej dobe limitovaný na pár dní na každý projekt,
- učením a prizvaním vhodnej dozornej rady pre odborné hodnotenia,
- vyvíjaním integrovanej databázy vrátane IT systémov pre návrhy, zmluvy a riadenie projektov;

129. víta zámer Komisie vytvoriť v rámci siedmeho rámcového programu systém záruk, ktorý by zlepšil financovanie európskych výskumných projektov a infraštruktúr, najmä zo strany EIB; podporuje Komisiu, aby v súvislosti s navrhovaným systémom, zohľadnila osobitné potreby SME a zvažila možnosť rozšírenia týchto systémov na projekty programu EUREKA;

*Vnútorý trh*

130. konštatuje, že podľa informácie GR vnútorý trh a služby očividne nebolo možné v dôsledku zmien vnútornej štruktúry využiť všetky rozpočtové prostriedky, ktoré sú k dispozícii, a dokonca nebolo možné zadať niektoré externé štúdie;

131. vyjadruje všeobecnú spokojnosť s vysokým stupňom využívania rozpočtových prostriedkov z rozpočtových položiek pre GR pre zdravie a ochranu spotrebiteľa, kde miera využitia bola 99,3 % prostriedkov vyhradených v rozpočte na rok 2003;

132. pripomína, že využívanie rozpočtových prostriedkov z položiek pre GR pre dane a colnú úniu, ktoré dosiahlo 86,61 %, je síce uspokojivé, ale s určitou ho nemožno považovať za vynikajúce;

133. vyjadruje znepokojenie nad všeobecným trendom, že na základe príliš obmedzujúcich ustanovení nového nariadenia o rozpočtových pravidlách sa postup obstarávania v oblasti spotrebiteľských programov oneskoruje a záujem potencionálnych žiadateľov silne klesá kvôli byrokratickým postupom;

Utorok 12. apríla 2005

*Doprava*

134. konštatuje, že v rozpočte na rok 2003, ako sa prijal v konečnej podobe a pozmenil a doplnil počas roka, sa vyčlenili na dopravné politiky viazané rozpočtové prostriedky v celkovej sume 661,8 milióna EUR a 609,3 milióna EUR bolo k dispozícii ako platobné rozpočtové prostriedky; ďalej konštatuje, že z týchto celkových súm:

- 610,6 milióna EUR viazaných rozpočtových prostriedkov bolo k dispozícii na transeurópske siete pre dopravu (TEN-T) a 572 miliónov EUR ako platobné rozpočtové prostriedky,
- 16,6 milióna EUR viazaných rozpočtových prostriedkov a 13,3 milióna EUR platobných rozpočtových prostriedkov na bezpečnosť dopravy,
- 15 miliónov EUR viazaných rozpočtových prostriedkov len na program Marco Polo,
- 8,4 milióna EUR viazaných rozpočtových prostriedkov a 9,55 milióna EUR platobných rozpočtových prostriedkov na udržateľnú mobilitu a
- 7,4 milióna EUR viazaných rozpočtových prostriedkov a 6,35 milióna EUR platobných rozpočtových prostriedkov na dopravné agentúry;

135. víta zvýšenú mieru využívania tak viazaných, ako aj platobných rozpočtových prostriedkov na projekty transeurópskej siete (TEN-T), pričom oba druhy dosahujú takmer 100 %, a očakáva, že členské štáty na základe toho nájdu zdroje tak z verejného, ako aj súkromného sektora na urýchlenie dokončenia týchto projektov;

136. vyjadruje svoje znepokojenie nad tým, že dočasné a konečné platby na projekty transeurópskej siete v roku 2003 často schvaľovala Komisia bez toho, aby sa vyhovelo osobitným podmienkam finančných vykonávacích predpisov, a pripomína, že EDA už Komisiu na tento nedostatok upozornil vo svojich výročných správach za roky 2001 a 2002;

137. konštatuje, že napriek tejto vysokej miere využitia platobných rozpočtových prostriedkov sa objem nevyčerpaných viazaných rozpočtových prostriedkov alebo RAL (reste a liquider) neznížil a mierne vzrástol na 1,154 miliardy EUR na TEN-T počas roku 2003;

138. s obavami konštatuje, že miera využitia viazaných rozpočtových prostriedkov na iné dopravné položky klesla z 93 % na 83 %; miera využívania viazaných rozpočtových prostriedkov na bezpečnosť dopravy bola mimoriadne nízka, a to na úrovni 65 % z celkovo disponibilných rozpočtových prostriedkov, a miera využitia platobných rozpočtových prostriedkov bola 72 %; tie isté miery na bezpečnosť dopravy v roku 2002 boli na úrovni 99 % a 58 %; tieto miery využívania na kľúčový cieľ stanovený v Bielej knihe o doprave považuje za celkovo neprijateľné, predovšetkým ostrý pokles pri využívaní platobných rozpočtových prostriedkov;

*Kultúra a vzdelanie*

139. víta kroky, ktoré Komisia doteraz uskutočnila s cieľom prekonať nedostatky programu z hľadiska jeho navrhovania a riadenia, ktoré sťažovali fungovanie prvej generácie programov Socrates a Mládež; víta zlepšenú architektúru a postupy riadenia, ktoré sú obsiahnuté v nedávno schválených návrhoch pre ďalšiu generáciu programov celoživotného vzdelávania a Mládež;

140. berie na vedomie, že Komisia čelí náročnej úlohe v súvislosti s úsilím o zladenie požiadaviek, aby bola administratívna záťaž na žiadateľov o granty v programoch tohto druhu čo najnižšia, s povinnosťou zaistiť správne hospodárenie, ktoré požadujú vykonávacie pravidlá nariadenia o rozpočtových pravidlách;

141. zdôrazňuje svoje presvedčenie, že proporционаlita by mala byť vedúcou zásadou administratívnych a účtovných požiadaviek v nasledujúcej generácii programov celoživotného vzdelávania a Mládež; zdôrazňuje výhody zámerných odchýlok od vykonávacích pravidiel nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré umožnia:

- väčšie využitie paušálnych grantov, ktoré umožnia jednoduchšie prihlášky a zmluvy,
- väčšie uznanie spolufinancovania pomocou príspevkov, ktoré budú v takýchto prípadoch pre príjemcov predstavovať priaznivejšie a menej obtiažne povinnosti vedenia účtovníctva,
- jednoduchšiu dokumentáciu o finančných a prevádzkových možnostiach príjemcov;

**Utorok 12. apríla 2005**

142. zdôrazňuje význam, ktorý pripisuje včasnému uverejneniu priebežných a následných hodnotiacich správ o budúcich programoch celoživotného vzdelávania a Mládež;

*Oblasť slobody, bezpečnosti a spravodlivosti*

143. víta skutočnosť, že pri plnení rozpočtu pre priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (hlava rozpočtu B5-8) sa dosiahol určitý pokrok v porovnaní s rozpočtovým rokom 2002; poznamenáva však, že úroveň výkonu, najmä výkonu platieb je jednou z najnižších v Komisii (68 % v roku 2003; 79 % pre celú oblasť vnútorných politík) kým úroveň plnenia záväzkov teraz dosahuje priemer oblasti vnútorných politík; žiada Generálne riaditeľstvo pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť, aby pokračovalo v zlepšovaní plnenia rozpočtu v nadchádzajúcich rozpočtových rokoch;

144. berie na vedomie poznámky EDA v jeho ročnej správe za rok 2003 týkajúce sa prostredia vnútornej kontroly v Komisii, ktoré sa zakladajú na analýze štyroch zo 14 generálnych riaditeľstiev, ktoré sú zodpovedné za vykonávanie vnútorných politík, spolu s Generálnym riaditeľstvom pre spravodlivosť a vnútorné veci; žiada Generálne riaditeľstvo pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť, aby sa riadilo odporúčaniami EDA;

145. so znepokojením a poľutovaním berie na vedomie poznámky EDA uvedené v jeho ročnej správe za rok 2003 o plnení Fondu pre utečencov; v záujme reštrukturalizácie výdavkových programov v oblasti tejto politiky v súvislosti s novým finančným výhľadom, ktorá bude viesť k prehĺbeniu zdieľaného hospodárenia, Komisia žiada zaistiť náležité prostredie kontroly na vnútroštátnej a európskej úrovni;

146. vyjadruje znepokojenie nad tým, že Komisia doteraz nepodala svoje stanovisko k návrhu nariadenia o rozpočtových pravidlách Eurojustu, ako to požaduje v svojom rozhodnutí Eurojust, napriek tomu, že Eurojust doručil uvedený návrh Komisii v novembri 2003.

*Rovnosť pohlaví*

147. súhlasí s politickými prioritami Komisie pre rozpočet 2003, keďže rozšírenie a príprava na jeho uskutočnenie by mali byť považované za absolútne priority EÚ; pripomína význam, ktorý vzhľadom na ciele lisabonského a barcelonského samitu pripisuje potrebe zvyšovania podielu účasti žien na trhu práce v rozšírenej EÚ, v snahe zlepšovať najmä spoločensko-ekonomickú situáciu žien v nových krajinách, ako aj potrebu stanoviť príslušné finančné zdroje pri plánovaní rozpočtu;

148. upozorňuje, že podľa článku 3 ods. 2 Zmluvy o ES je podpora rovnosti medzi mužmi a ženami základným princípom EÚ a horizontálnym cieľom pre všetky činnosti a politiky Spoločenstva; opakuje svoju žiadosť, aby bola rovnosť pohlaví považovaná za trvalý prvoradý cieľ pri plánovaní rozpočtu, v súlade s princípom „gender budgeting“;

149. víta dôležitý pokrok dosiahnutý pri plnení rozpočtu 2003 v súvislosti so všetkými cieľmi a plánovacím obdobím štrukturálnych fondov, čo sa prejavuje v miere realizácie platieb (89 %) prevyšujúcej úroveň v roku 2002 (71 %); upriamuje prednostne pozornosť na úplnú absenciu údajov súvisiacich s činnosťami zameranými na podporu rovnosti pohlaví, pre ktoré sa čerpala finančná podpora zo štrukturálnych fondov a vyzýva Komisiu, aby čo najskôr napravila túto situáciu;

150. vychádza z princípu, že použitie rozpočtových zdrojov vplýva v dôsledku pretrvávajúcich pohlavných nerovností rozdielne na ženy a mužov; upozorňuje na to, že rozpočtové údaje za rozpočtový rok 2003 neposkytujú takmer žiadne informácie o rozsahu a účinkoch prostriedkov pridelených na činnosti zamerané na podporu rovnosti pohlaví v rámci „gender mainstreaming“ a žiada Komisiu, aby bezodkladne poskytla Európskemu parlamentu príslušné informácie;

**Zahraničné politiky***Reforma systému riadenia vonkajšej pomoci*

151. poukazuje na to, že Komisia vkladala veľké nádeje do reformy na jej začiatku v roku 2000 a vyhlásila ju za úspešnú; berie na vedomie a súhlasí so závermi Rady z 22. – 23. novembra 2004, v ktorých Rada

Utorok 12. apríla 2005

vyjadruje uznanie pokroku, ktorý Komisia dosiahla, v zlepšovaní riadenia a včasného poskytovania pomoci Spoločenstva a podporu pokračujúcim snahám o zlepšenie kvality a účinnosti uskutočňovania reformy; plne podporujú dekoncentráciu podotýka, že nemalé dodatočné náklady, ktoré so sebou prináša, musia byť podopreté konkrétnymi výsledkami; preto víta blížiacie sa vyhodnotenie dekoncentrácie v rámci delegácií EDA, ktoré je súčasťou pracovného programu EDA na rok 2004 a o ktoré žiadal Výbor pre zahraničné veci vo svojom stanovisku k absolutoriú za rok 2002; dúfa, že správa bude obsahovať prinajmenšom analýzu nákladov a úžitkov dekoncentrácie;

152. podotýka, že zatiaľ čo správa o činnosti z roku 2003, ktorú vypracovalo Generálne riaditeľstvo Relex, hovorí o potrebe ďalších hodnotení dekoncentrácie, toto hodnotenie sa javí akoby sa týkalo len personálnych potrieb; upozorňuje preto najmä na výzvu Rady Komisii „vykonať kvalitatívne vyhodnotenie vonkajšej pomoci ES, oddelené od výročnej správy“ a predložiť ho do júla 2005;

153. upozorňuje na stálu neprítomnosť systémov náležitého riadenia výmeny informácií a systému monitorovania činnosti delegácií vzhľadom na hodnotenie finančných rizík, na stav, ktorý pripúšťa samotné GR Relex vo svojej výročnej správe o činnosti za rok 2003 a pripisuje ho nedostatku ľudských zdrojov; zdôrazňuje, že zatiaľ čo otvorenosť Komisie a jej návrhy na nápravu situácie je treba privítať, tieto návrhy musia byť uplatnené čo najskôr a vyzýva Komisiu, aby do júla 2005 predložila predbežnú správu o dosiahnutom pokroku;

154. je znepokojený, že EDA počas kontroly zavádzania stratégií na úrovni projektu, zistil značný počet nepresných operácií (odsek 7.38 a 7.39); poznamenáva, že Komisia vo svojej odpovedi súhlasí s EDA, že dodržanie tendra a postupov verejného obstarávania zo strany manažmentu projektu a mimovládnych organizácií je stredobodom záujmu; očakáva, že členovia Komisie zodpovední za vonkajšiu pomoc predložia akčný plán do 1. septembra 2005, aby sa tieto problémy dostali pod kontrolu;

155. upozorňuje na skutočnosť, že lepšia súdržnosť jednotlivých politík EÚ môže viesť k zlepšeniu efektivity výdavkov EÚ;

#### *Výročná správa EDA*

156. vzhľadom na výročnú správu EDA ako celku by všeobecne považoval za užitočné, keby EDA poskytol jasnejší obraz aktuálnych škôd spôsobených všetkými nezrovnalosťami, ktoré boli zistené;

157. uznáva potrebu rovnováhy medzi požiadavkami, ktoré sa na mimovládne organizácie kladú ohľadom podávania správ a dodržiavania určitých postupov, a schopnosťou mimovládnych organizácií tieto požiadavky spĺňať a privítal by pripomienky EDA týkajúce sa zlepšenia zosúladenia týchto záujmov;

158. pýta sa, či sa Komisia pokúsila porovnať efektivitu jednotlivých medzinárodných poskytovateľov pomoci; ak nie, navrhuje uskutočniť takéto porovnanie v čo najkratšom období;

#### *Fond solidarity pre Latinskú Ameriku*

159. upozorňuje na podporu Európskeho parlamentu vyjadrenú pri mnohých príležitostiach myšlienke vytvorenia Fondu solidarity pre Latinskú Ameriku; podotýka, že hoci má vytvorenie takéhoto fondu značnú podporu, bude musieť byť sprevádzané väčšou sociálnou angažovanosťou vedúcich predstaviteľov z politickej a hospodárskej oblasti krajín, ktorých sa tento fond týka; obzvlášť upozorňuje na zodpovednosť krajín s veľmi zlým rozdelením príjmu usilovať sa o zlepšenie tejto situácie; podotýka, že EÚ by mala presadzovať plnenie cieľov v sociálnej oblasti v týchto krajinách tak prostredníctvom poskytovania pomoci, ako aj snahou presvedčiť tieto štáty, aby sa viac pričínili o dosiahnutie týchto cieľov, že je potrebné nájsť rovnováhu medzi týmito dvoma prvkami;

160. očakáva od Komisie, že poskytne (písomné) vysvetlenie Európskeho parlamentu vždy, keď nespĺní ustanovenie stanovené v rozpočtových poznámkach;

**Utorok 12. apríla 2005***Rozvoj*

161. zastáva názor, že rozvojová politika je základným prvkom vonkajšej činnosti Únie, ktorej cieľom je odstránenie chudoby posilňovaním sociálnej, vzdelávacej a zdravotníckej infraštruktúry, zvyšovaním výrobných kapacít chudobného obyvateľstva a poskytovaním podpory príslušným krajinám na rozvoj rastu a miestneho potenciálu; zdôrazňuje, že splnenie rozvojových cieľov milénia je hlavným krokom pri naplňaní tohto cieľa;
162. oceňuje úsilie Komisie zamerať rozvojovú činnosť na splnenie rozvojových cieľov milénia vrátane určenia desiatich kľúčových ukazovateľov; vyzýva Komisiu, aby zvýšila svoje úsilie v tomto smere a odporúča venovať 35 % výdavkov v oblasti rozvojovej spolupráce Európskej únie na splnenie rozvojových cieľov milénia;
163. uvedomuje si problémy pri meraní vplyvu pomoci Spoločenstva na dosiahnutie rozvojových cieľov milénia v prostredí, v ktorom pôsobí viacero darcov; odsudzuje skutočnosť, že Komisia sa nepokúsila vytvoriť vhodný mechanizmus na meranie tohto vplyvu a preto sa obmedzuje na meranie pokroku rozvojových krajín v procese plnenia rozvojových cieľov milénia; odsudzuje skutočnosť, že odpovede Komisie na dotazník Výboru pre rozvoj sú značne neurčité v súvislosti s plnením rozvojových cieľov milénia v rozvojových činnostiach Komisie;
164. víta zlepšenia, ktoré dosiahla Komisia v systéme podávania správ a uvedomuje si zlepšenie kvality Výročnej správy za rok 2004 o rozvojovej politike a vonkajšej pomoci ES (KOM(2004)0536 a SEK(2004)1027);
165. rozhodol o zavedení každoročnej plenárnej rozpravy o Výročnej správe Komisie o rozvojovej politike a vonkajšej pomoci;
166. víta skutočnosť, že podiel výdavkov na sociálnu infraštruktúru a služby v rámci oficiálnej rozvojovej pomoci, financovaných zo všeobecného rozpočtu a z Európskeho rozvojového fondu, ktorý dosiahol 8,269 miliardy EUR v roku 2003, sa zvýšil z 31,4 % v roku 2002 na 34,7 % v roku 2003;
167. odsudzuje skutočnosť, že len 198 miliónov EUR (2,4 %) sa vyčlenilo na základné vzdelávanie a 310 miliónov EUR (3,8 %) na základnú zdravotnú starostlivosť; nalieha na Komisiu, aby zvýšila financovanie týchto sektorov, a žiada, aby 20 % výdavkov v oblasti rozvojovej spolupráce Európskej únie bolo vyčlenených na základné vzdelávanie a zdravotnú starostlivosť v rozvojových krajinách;
168. víta úlohu Komisie v rozprave o koordinácii pomoci darcov a harmonizácii postupov; ľutuje nedostatočný pokrok na medzinárodnej úrovni a neochotu členských štátov; nalieha na Komisiu, aby zvýšila svoje úsilie s cieľom zamedziť prekrývaniu rozvojových opatrení a dosiahnuť pokrok pri vzájomnom dopĺňaní týchto opatrení;
169. domnieva sa, že Komisia nedostatočne podporila nové členské štáty v prípravách ich účasti na rozvojovej politike EÚ; nalieha na Komisiu, aby podporila nové členské štáty a kandidátske krajiny pri stanovení ich rozvojovej politiky a v procese vytvárania povedomia v oblasti rozvojovej problematiky;

***Predvstupová pomoc****PHARE*

170. vyslovuje Komisii pochvalu za úsilie, ktoré doposiaľ vynaložila prostredníctvom programu PHARE pri pomoci prípravy kandidátskych krajín na riadenie štrukturálnych fondov;
171. je však znepokojený tým, že sa nezabezpečilo ukončenie akreditačného procesu mnohých vykonávacích agentúr pre PHARE a ISPA v nových členských štátoch pred ich pristúpením do EÚ; dôrazne však vyzýva, aby Komisia v prípade Rumunska, Bulharska a budúcich prístupových krajín neopakovala rovnaké chyby;
172. konštatuje však, že hodnota programu PHARE v zmysle „učenie sa zo skúseností“ je limitovaná, keďže riadené programy sa značne odlišujú od programov Európskeho fondu regionálneho rozvoja (ERDF) a Európskeho sociálneho fondu (ESF), pre ktoré majú byť pripravované a že tu zostáva značná potreba väčšej podpory zriadenia inštitúcií, ktoré by napomáhali riadeniu štrukturálnych fondov po vstupe do EÚ; vyjadruje obavy týkajúce sa kapacity kandidátskych krajín pohlť štrukturálne fondy po vstupe do EÚ;

Utorok 12. apríla 2005

173. z toho dôvodu v zásade víta návrh pre nový jednotný nástroj pre prípravu riadenia štrukturálnych fondov pod podmienkou, že jeho úprava nie je príliš komplikovaná; zdôrazňuje potrebu pre primeraný kontrolný rámec, z toho dôvodu nalieha na Komisiu, aby zabezpečila, že tento nový nástroj je jednoduchý a možný, aby sa neprekážalo jeho zavedeniu;

#### SAPARD

174. vyvodzuje záver, že ciele a zámery programu SAPARD, ako prvej predvstupovej úplne decentralizovanej pomoci boli vynikajúce, aj keď neboli plne naplnené; oceňuje prínos programu SAPARD, ktorý nielenže stimuloval ekonomický rozvoj v kandidátskych krajinách, ale tiež podporoval ľudí v novom myslení, ktoré bolo racionálnejšie a založené na projektovaní; priznáva, že program bol prínosom vzhľadom na učenie sa zo skúseností, čím národným správnym orgánom v prístupových štátoch poskytol priame skúsenosti v oblasti riadenia fondov Spoločenstva; domnieva sa, že všeobecné skúsenosti získané v rámci tohto programu budú mať určite dodatočnú hodnotu v rámci realizácie ďalších programov Spoločenstva; nalieha na Komisiu, aby zlepšila svoju analýzu potrieb ex ante, aby sa ďalej zvyšovala pridaná hodnota;

175. priznáva, že decentralizovaný manažérsky systém využívaný na realizáciu programu zvyčajne funguje dobre, ale nalieha na Komisiu, aby ho ďalej vylepšovala prostredníctvom učenia sa z problémov, s ktorými sa doteraz stretla, poskytovaním väčšej podpory prístupujúcim štátom, keď sa problémy zistia a väčšou aktivitou v rámci uskutočňovania programu;

176. okrem iného poukazuje na to, že komplexné postupy a právne neistoty majú za následok značné nevyčerpanie fondov; je znepokojený, že po piatich rokoch od realizácie iba polovica peňazí sa dostala ku konečnému príjemcovi, tak ako to uvádzajú údaje z 15. decembra 2004; avšak je potešený, že financie SAPARD sa nestratia z dôvodu omeškania; napriek tomu upozorňuje Komisiu, že žiaduce urýchlenie platby by nemalo narušiť dohľad a kontrolu nad programom;

177. poukazuje na to, že väčšina prostriedkov z fondov SAPARD boli použité na projekty, ktoré zvýšili produkciu, preto je potrebné, aby sa v nových programoch kládol väčší dôraz na úroveň kvality, životného prostredia a zdravia;

178. pripúšťa, že likvidácia pohľadávok bola lepšie zvládnutá, ako v prípade PHARE, avšak vyzýva k dodatočným zlepšeniam, aby sa znížila strata peňazí v EÚ;

179. chváli Komisiu za úsilie vynaložené pri osobitnej finančnej pomoci Malte a Cypru v predprístupovom období, čím ich pomohla pripraviť pre členstvo; naopak, je poľutovaniahodné, že obe krajiny, Malta a Cyprus, boli vylúčené z hlavných predprístupových finančných zdrojov PHARE, SAPARD a ISPA, čo malo za následok viac limitované možnosti pri príprave na spravovanie Fondov Spoločenstva.

P6\_TA(2005)0093

## Absolutórium 2003: Oddiel I – Európsky parlament

### 1.

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel I – Európsky parlament (C6-0015/2005 — 2004/2041(DEC))**

*Európsky parlament*

— so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2003 <sup>(1)</sup>,

— so zreteľom na výkaz príjmov a výdavkov a súvahu za rozpočtový rok 2003 (C6-0015/2005),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2003.



**Utorok 12. apríla 2005**

- so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami inštitúcií<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, ktoré poskytuje Dvor audítorov podľa článku 248 Zmluvy o ES<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na článok 275 Zmluvy o ES a článku 179a Zmluvy o Euratome,
  - so zreteľom na nariadenie rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(3)</sup>, najmä na články 145, 146 a 147 tohto nariadenia,
  - so zreteľom na článok 147 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002, podľa ktorého je každá inštitúcia Spoločenstva povinná podniknúť všetky vhodné kroky, aby konala v záležitostiach, ktoré sú priložené k rozhodnutiu Európskeho parlamentu o absolutóriu,
  - so zreteľom na nariadenie o rozpočtových pravidlách z 21. decembra 1977, ktoré sa vzťahuje na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na články 71 a 74 ods. 3 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0063/2005),
- A. keďže Dvor audítorov v odseku 9.15 výročnej správy za rozpočtový rok 2003 zistil vo vzťahu k Európskemu parlamentu, že „kontrolované operácie boli v podstate zákonné a riadne“;
- B. keďže nariadenie o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002 a rokovací poriadok Európskeho parlamentu zmenený a doplnený 23. októbra 2002 sa uplatňujú s účinnosťou od 1. januára 2003 s ohľadom na postup rozhodovania o absolutóriu;
- C. keďže rokovací poriadok Európskeho parlamentu bol zmenený a doplnený 23. októbra 2002 s cieľom stanoviť, že absolutórium sa udeľuje skôr predsedovi ako generálnemu tajomníkovi;
1. udeľuje svojmu predsedovi absolutórium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
  2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie a priložené uznesenie Rade, Komisii, Súdnemu dvoru, Dvoru audítorov a Ombudsmanovi a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 99.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.

---

**2.**

**Uznesenie Európskeho parlamentu obsahujúce poznámky, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou rozhodnutia o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel I – Európsky parlament (C6-0015/2005 — 2004/2041(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2003<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na výkaz príjmov a výdavkov a súvahu za rozpočtový rok 2003 (C6-0015/2005),
- so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami inštitúcií<sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

Utorok 12. apríla 2005

- so zreteľom na vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, ktoré poskytuje Dvor audítorov podľa článku 248 Zmluvy o ES <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 275 Zmluvy o ES a článku 179a Zmluvy o Euratome,
  - so zreteľom na nariadenie rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup>, najmä na články 145, 146 a 147 tohto nariadenia,
  - so zreteľom na článok 147 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002, podľa ktorého je každá inštitúcia Spoločenstva povinná podniknúť všetky vhodné kroky, aby konala v záležitostiach, ktoré sú priložené k rozhodnutiu Európskeho parlamentu o absolutóriu,
  - so zreteľom na nariadenie o rozpočtových pravidlách z 21. decembra 1977, ktoré sa vzťahuje na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na články 71 a 74 ods. 3 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0063/2005),
- A. keďže Európsky dvor audítorov (EDA) v odseku 9.15 výročnej správy za rozpočtový rok 2003 zistil vo vzťahu k Európskemu parlamentu, že „kontrolované operácie boli v podstate zákonné a riadne“;
- B. keďže nariadenie o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002 a rokovací poriadok Európskeho parlamentu zmenený a doplnený 23. októbra 2002 sa uplatňujú s účinnosťou od 1. januára 2003 s ohľadom na postup rozhodovania o absolutóriu;
- C. keďže rokovací poriadok Európskeho parlamentu bol zmenený a doplnený 23. októbra 2002 s cieľom stanoviť, že absolutórium sa udeľuje skôr predsedovi ako generálnemu tajomníkovi;
- D. keďže by sa malo nadviazať na uznesenie Európskeho parlamentu z 21. apríla 2004 <sup>(4)</sup> o absolutóriu za rok 2002 a mal by sa vyhodnotiť pokrok vo vykonávaní jeho odporúčaní;
1. berie na vedomie čísla, s ktorými boli účty Európskeho parlamentu uzavreté za rozpočtový rok 2003, najmä:

(v EUR)

Využitie rozpočtových prostriedkov	Rozpočtové prostriedky na rozpočtový rok 2003		Rozpočtové prostriedky prenesené z rozpočtového roku 2002	
	Rozpočtové prostriedky 2003	Rozpočtové prostriedky z pripísaných príjmov	Článok 9 ods. 1 a 4 nariadenia o rozpočtových pravidlách <sup>(1)</sup>	Článok 9 ods. 2 a 5 nariadenia o rozpočtových pravidlách <sup>(1)</sup>
Pridelené rozpočtové prostriedky	1 086 644 375	34 878 401	100 300 973	3 302 900
Záväzky	1 075 556 058	29 685 828	–	–
Platby	862 078 203	3 248 540	88 288 685	3 302 900
Rozpočtové prostriedky prenesené na rok 2004				
— článok 9 nariadenia o rozpočtových pravidlách <sup>(2)</sup>	213 477 855	–	–	–
— článok 10 nariadenia o rozpočtových pravidlách <sup>(2)</sup>	–	5 192 573	–	–
Zrušené prostriedky	11 088 317	–	12 012 288	–
Súvaha k 31. decembru 2003: 1 407 572 773				

<sup>(1)</sup> Nariadenie o rozpočtových pravidlách z 21. decembra 1977.<sup>(2)</sup> Nariadenie o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002.<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 99.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 330, 4.11.2004, s. 160.

**Utorok 12. apríla 2005**

2. berie na vedomie, že v roku 2003 98,98 % rozpočtových prostriedkov rozpočtu pre Európsky parlament bolo viazaných, 1,02 % zostalo neminutých, a tak, ako to bolo v predchádzajúcich rokoch, dosiahol sa veľmi vysoký stupeň plnenia rozpočtu;
3. pripomína však, že (bez spochybňovania politiky Európskeho parlamentu, v zmysle ktorej uprednostňuje kúpu budov pred ich prenájmom) tento vysoký stupeň plnenia je sčasti založený na trvalej praxi zberného prenosu od roku 1992, ktorá spočíva na prenose akýchkoľvek rozpočtových prostriedkov dostupných ku koncu daného roka v rozpočte na budovy a najmä na kapitálové zálohové platby s cieľom znížiť platby úrokov v budúcnosti;
4. uznáva, že väčšia časť programu Európskeho parlamentu na získanie majetku už bola splnená; jednako ale dôrazne vyzýva rozpočtové orgány na zabezpečenie optimálneho rozpočtového plánovania a aby čistky zahrnuté do návrhu rozpočtu radšej odzrkadľovali skutočné požiadavky Európskeho parlamentu, než by sa systematicky používali na rozsiahle presuny z nesúvisiacich rozpočtových riadkov;
5. zvažuje, že kapitálové splátky za budovy by sa mali schváliť ako súčasť rozpočtovej stratégie, keď je rozpočet daný v roku N-1;
6. verí, že povolujujúci úradníci by mali byť na základe splnomocnenia požiadaní vysvetliť v ich výročných správach o činnosti dôvody dostupnosti rozpočtových prostriedkov v ich rozpočtoch na účely zberného prenosu;
7. konštatuje, že v roku 2003 dosiahol Európsky parlament príjmy vo výške 98 545 334 EUR (2002: 67 256 006 EUR);

**Prezentácia a obsah účtov a súvisiaca analýza finančného hospodárenia**

8. konštatuje, že analýza rozpočtového manažmentu súvisiaca s účtami roku 2003 poskytuje užitočný prehľad o hlavných finančných udalostiach roka tak isto ako aj stručný sumár správ o činnosti generálnych riaditeľov;
9. víta publikáciu správy o rozpočtovom a finančnom manažmente za rozpočtový rok 2003 na intranetovej stránke generálneho riaditeľstva pre finančné záležitosti; ďalej víta návrh generálneho tajomníka<sup>(1)</sup> každý rok vypracovať dokument, ktorý by bol stručný, dostupný a atraktívny, ktorý by verejnosti poskytol viac informácií o rozpočtovom manažmente Európskeho parlamentu;

**Ďalšie kroky po udelení absolutória za rok 2002**

10. vyjadruje svoju vďaku generálnemu tajomníkovi za to, že dodal včas pred začatím ďalšieho cyklu o udelení absolutória správy požadované v uznesení Parlamentu z 21. apríla 2004 o absolutóriu za rok 2002;
11. pripomína, že článok 147 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách vyžaduje od každej inštitúcie Spoločenstva povinnosť podniknúť všetky vhodné kroky, aby konala v záležitostiach, ktoré sú priložené k rozhodnutiu Európskeho parlamentu o absolutóriu; uzatvára, že tento príkaz sa taktiež musí vzťahovať na samotný Európsky parlament a *a fortiori* na orgány, ktoré sú jeho súčasťou;
12. kladie dôraz na svoje prílohy k uplatneniu princípov dobrej korporatívnej kontroly tak na úrovni politickej ako aj administratívnej;

**Vykonávanie nového nariadenia o rozpočtových pravidlách**

13. zdôrazňuje, že väčšina riadiacich aktivít inštitúcie v roku 2003 bola vhodná na priblíženie sa novým požiadavkám nariadenia o rozpočtových pravidlách, vytvárajúc nové systémy, metodológie a pracovné metódy, navrhujúc školiace programy a zakladajúc nové vymedzenia zodpovednosti; poznamenáva, že EDA ocenil efektivitu Európskeho parlamentu v zavádzaní nových štruktúr;

(<sup>1</sup>) Odpoveď generálneho tajomníka na odsek 9 uznesenia Parlamentu z 21.4.2004.

Utorok 12. apríla 2005

14. pripomína kľúčové princípy finančných reforiem, ktoré sa uskutočnili v roku 2003, a to na jednej strane decentralizácia a prevzatie plnej zodpovednosti splnomocnenými oddeleniami a na strane druhej ukončenie fungovania centralizovanej finančnej kontroly a ustanovenie ústrednej finančnej služby a vnútorného audítora;
15. poznamenáva, že prvotná skúsenosť so striktnou aplikáciou ustanovení nového nariadenia o rozpočtových pravidlách takou inštitúciou akou je Európsky parlament, ktorý mal na starosti len administratívny rozpočet, viedla, v niektorých prípadoch, k vytvoreniu príliš komplexných systémov a finančných kruhov;
16. zvažuje, že toto nazeranie ilustruje, že sa žiada ďalší pokrok v rozvoji kontrolného rámca, ktorý je založený na stanovení cieľov, identifikovaní rizík k dosiahnutiu týchto cieľov a vytvorení kontrolných mechanizmov, ktoré zodpovedajú týmto rizikám; odporúča, aby orgány Európskeho parlamentu upozornili na nedostatky a napravili akékoľvek nedostatky v budúcej revízii nariadenia o rozpočtových pravidlách;
17. pripomína, že v decembri 2002 Európsky parlament prijal základné dokumenty nevyhnutné k zavedeniu nového nariadenia o rozpočtových pravidlách vrátane nových interných pravidiel na plnenie rozpočtu, stanovy pre vnútorné auditorské služby, povoľujúcich úradníkov a účtovníka, minimálne štandardy pre vnútornú kontrolu a špecifický kódex profesionálnych štandardov pre zamestnancov kontroly *ex ante* a zaviedol počítačový systém využívaný v riadení rozpočtových príjmov a výdavkov (FINORD) k novým pravidlám;
18. avšak pripomína poznámku EDA, ktorá hovorí o tom, že napriek tomu, že povoľujúci úradníci nevedeli stanoviť plne výkonné operačné systémy hneď od dátumu, kedy nariadenie o rozpočtových pravidlách nadobudlo účinnosť (1. január 2003), Európsky parlament bol schopný v priebehu roka 2003 začať zavádzanie nových minimálnych štandardov pre vnútornú kontrolu, ústrednú finančnú službu a zabezpečil fungovanie vnútorného auditu (1);
19. v súvislosti s kritikou EDA, že chýba kontrola *ex post* – odkazuje na odpoveď Európskeho parlamentu, že potreba plne vyvinutej kontroly *ex post* bude zhodnotená na základe prepracovanejšieho samoohodnotenia rizík a kontroly príslušných povoľujúcich úradníkov (2);
20. poznamenáva v súvislosti so zistením EDA, že zavedenie určitých vnútorných kontrolných štandardov, zahrňujúc identifikáciu citlivých postov a spravodajských nevhodností, bolo len v počiatočnom štádiu (3);
21. všíma si, že od prechodu k decentralizovaným finančným kontrolám potreba zabezpečenia nepretržitosti operácií a tomu zodpovedajúca kontrola fungovania kontroly *ex ante* spôsobila značný nárast počtu zamestnancov zodpovedných za kontrolné úlohy typu *ex ante*;
22. v závere uznáva, že prechod z vysoko centralizovaného na decentralizovaný prístup k vnútorným kontrolným postupom v krátkom čase predstavoval hlavnú výzvu v roku 2003; s uspokojením pripomína, že z malých inštitúcií bol Európsky parlament – vďaka úsiliu svojej administratívy – jedným z mála, ktoré úspešne zaviedli nevyhnutné doplňujúce texty pred nadobudnutím účinnosti nového nariadenia o rozpočtových pravidlách 1. januára 2003;

### Výročné správy o činnosti

23. zdôrazňuje, že rok 2003 bol prvým rozpočtovým rokom, v ktorom boli generálni riaditelia požiadaní vytvoriť výročné správy o činnosti a generálny tajomník ich postúpil predsedovi a Výboru pre rozpočtovú kontrolu spolu s podpísaným vyhlásením; konštatuje, že vo vyhlásení dal generálny tajomník náležité ubezpečenie, že rozpočet Európskeho parlamentu bol plnený v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia a že zavedený kontrolný rámec poskytuje nevyhnutné záruky na zákonnosť a riadnosť príslušných operácií;

(1) Správa EDA za rok 2003, odseky 9.7 a 9.8.

(2) Odpoveď na odsek 9.9, správy EDA za rok 2003.

(3) Správa EDA za rok 2003, odsek 9.8.

**Utorok 12. apríla 2005**

24. poznamenáva, že žiaden z povolujujúcich úradníkov nezaznamenal výhrady vo svojom vyhlásení, ale dve správy o činnosti obsahovali výhrady vzťahujúce sa na
- i) nedostatok kvalifikovaných zamestnancov v oblasti finančného manažmentu (Generálne riaditeľstvo pre informácie) a
  - ii) potrebu zmeny pravidiel, aby sa zosúladiли niektoré podmienky príspevkov poslancov s nariadením o rozpočtových pravidlách a na vyriešenie štatútu financovania politických skupín (Generálne riaditeľstvo pre finančné záležitosti);
25. ďalej konštatuje priznanie generálneho tajomníka v jeho vyhlásení, že správy, ktoré prijal do toho dňa (t. j. do 16. marca 2004) od vnútorného audítora k jeho prehodnoteniu rámca vnútornej kontroly naznačili, že sa vyskytovali slabé stránky, ku ktorým sa treba v krátkom čase vrátiť;
26. s uspokojením uvádza, že súčasťou vyhlásenia generálneho tajomníka je podrobný akčný plán so zámerom napraviť nedostatky identifikované v správach o činnosti;
27. žiada generálneho tajomníka, aby poskytol správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu ako súčasť ďalších krokov tohto uznesenia o pokroku v zavádzaní opatrení stanovených v akčnom pláne tvoriacom prílohu jeho vyhlásenia s ohľadom na rozpočtový rok 2003;
28. poznamenáva, že rôzne správy o činnosti sa veľmi rôznia v rozsahu, dĺžke, forme a stupni, na ktorom sú zahrnuté informácie zo zložkových služieb; vyzýva generálneho tajomníka tak, ako to je navrhnuté EDA v odseku 9.16 jeho výročnej správy za rok 2003, aby v budúcnosti harmonizoval prezentáciu a štruktúru správ o činnosti s cieľom umožniť väčšiu porovnateľnosť medzi generálnymi riaditeľstvami; avšak poznamenáva, že obtiažnosť v prijímaní vhodne kvalifikovaných zamestnancov v oblasti financií je téma spoločná pre niekoľko správ o činnosti;
29. uvádza poznámku EDA v odseku 9.16 jeho výročnej správy za rok 2003, že výročné správy o činnosti by mali obsahovať podrobnejšie informácie o výsledkoch vykonaných kontrol;
30. na základe správ o činnosti za roku 2003 si všíma, že kvôli lepšiemu pochopeniu skutočnej hodnoty vyhlásení podpísaných povolujujúcimi úradníkmi by bolo vhodné, aby sa v nasledujúcich rokoch zaviedol štandardizovaný formát, ktorý jasne rozdelí tie záležitosti, ktoré si vyžadujú pripomienky generálneho riaditeľa (bez spochybnenia jeho vyhlásenia o vierohodnosti) a iné vážnejšie záležitosti odôvodňujúce výhrady;

**Vnútorný audit**

31. pripomína, že výročná správa vnútorného audítora a vyhlásenie a správy o činnosti generálneho tajomníka a generálnych riaditeľov tvoria hlavnú časť rozhodovania oboch inštitúcií udeľujúcich absolutórium tak EDA ako aj Európskeho parlamentu;
32. poznamenáva, že koncept vnútornej kontroly v ďalšom mieni zabezpečiť vhodné zábezpeky kľúčových kontrolných bodov, najmä:
- súlad s platným právom, nariadeniami a rozhodnutiami;
  - hľadanie hospodárnosti, účinnosti a efektívnosti operácií;
  - identifikácia a riadenie rizík;
  - predchádzanie a zistenie podvodov a chýb;
  - uchovávanie záznamov kvalitných účtovných dokladov a súvisiacich záznamov údajov;
33. zvažuje, že administratíva by mala udeliť prioritu na zavedenie odporúčaní vnútorného audítora v nasledujúcich oblastiach, ktoré sú uvedené v jeho revízií rámca vnútornej kontroly za rok 2003:
- potreba zabezpečiť zodpovedajúci počet zamestnancov a úroveň znalostí zamestnancov zodpovedných za iniciovanie rozpočtových záväzkov a za kontroly *ex ante*,
  - osobitný dôraz by sa mal klásť na školiace požiadavky zamestnancov zodpovedných za finančný manažment a kontrolu vo všetkých oblastiach,

Utorok 12. apríla 2005

- programovanie činností a riadenie rizík,
- monitorovacie a oznamovacie nástroje,
- ustanovenie jednotného ústredného hovorca, ktorému môžu povoliť oddelenia podľa potreby adresovať žiadosti o rady a stanoviská, najmä vo veciach obstarávania,
- dokumentácia vnútornej kontroly a riadenie postupov na všetkých oddeleniach a ich následné oznamovanie zamestnancom,
- opatrenia, ktorých cieľom je zabezpečiť súladu s pravidlami spravujúcimi obstarávanie a granty,
- pravidlá správania pre externých poradcov a zlepšenia v definícii povahy zmluvných úloh,
- vypracovanie zoznamu citlivých pozícií (napr. úradníci úzko spolupracujúci s dodávateľmi) spolu s presnými usmerneniami na definovanie a identifikáciu takýchto pozícií,
- modelové zmluvy zahrňujúce záruky právnej a finančnej pozície Európskeho parlamentu by mali byť centrálné zostavené službami Parlamentu a mali by byť priebežne upravované kvôli využitiu v operáciách s dodávateľmi;

### **Riadiaci a regulačný rámec**

34. opakovane potvrdzuje názor vyjadrený v uzneseniach z 8. apríla 2003<sup>(1)</sup> a 21. apríla 2004, že „rozsah postupu udelenia absolutória by mal zahŕňať nielen manažment činností generálneho tajomníka a administratívy Európskeho parlamentu, ale aj rozhodnutia prijaté jeho riadiacimi orgánmi, napr. jeho predsedom, predsedníctvom a konferenciou predsedov“;
35. poveruje svoje predsedníctvo a príslušný výbor, aby odpovedali na požiadavku formulovanú v odsekoch 16 a 17 jeho uznesenia z 21. apríla 2004 na návrhy, ktorých cieľom bolo definovať presný praktický dôvod politickej zodpovednosti členov riadiacich orgánov Európskeho parlamentu s ohľadom na výkon moci a prijímania rozhodnutí so značnými finančnými dôsledkami;
36. pripomína odseky 11 až 17 svojho uznesenia z 21. apríla 2004 týkajúce sa zodpovednosti riadiacich orgánov Európskeho parlamentu; ďalej vyzdvihuje, že toto je prvá správa o absolutóriu vytvorená na základe nového rokovacieho poriadku, ktorá sa má vzťahovať skôr na jeho politickú ako len na administratívnu moc; je odhodlaný v budúcnosti zlepšiť komunikáciu a dialóg medzi Výborom pre rozpočtovú kontrolu, členmi predsedníctva a kvestormi;
37. zdôrazňuje, že finančný manažment Parlamentu je v súčasnosti skúmaný rastúcim počtom kontrolných orgánov, postupov a mechanizmov zahŕňajúcich správu Európskeho parlamentu o udelení absolutória, súvisiace správy administratívy, ročný rozpočtový postup, ročné a sektorové správy vnútorného audítora, Poroty audítorov, EDA, Porotou pre finančné nezrovnalosti, správy OLAF-u (Európsky úrad na boj proti podvodom) a správy o činnosti generálnych riaditeľov, spolu so sprievodným rizikom prekryvania a opakovania sa;
38. vznáša pochybnosti, či stupeň dohľadu a komplexnosti kontrolného aparátu, ktorý v súčasnosti pôsobí, je plne úmerný záveru EDA, že celkové riziko v oblasti administratívnych nákladov je nízke<sup>(2)</sup>;
39. verí, že proces konsolidácie a spriehľadnenia kontrolných postupov bude v blízkej budúcnosti primeraný; žiada svojho generálneho tajomníka, aby predostrel správu o možných cestách zlúčenia rôznych vstupov kontrolných záležitostí s cieľom umožniť vyvodenie jasných záverov;
40. vyzýva generálneho tajomníka, aby zabezpečil uplatňovanie súhrnného prístupu k riadeniu rizika a analýze rizika a tým zaistil riadne finančné a administratívne riadenie;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 148, 16.6.2003, s. 62.

<sup>(2)</sup> Správa EDA za rok 2003, odsek 9.6.

Utorok 12. apríla 2005

**Politické skupiny (preskúmanie účtov a postupov – rozpočtový riadok 3701)**

41. pripomína, že odsek 2.7.3 pravidiel<sup>(1)</sup> spravujúcich rozpočtový riadok 3701 si vyžaduje, aby sa predsedníctvo a Výbor pre rozpočtovú kontrolu zaoberali kontrolou výročnej správy politických skupín v súlade s právomocami, ktoré im poskytuje rokovací poriadok;
42. opakuje, že politické skupiny sú samostatne zodpovedné za spravovanie a využitie ich kvóty rozpočtu Európskeho parlamentu a že pôsobnosť Služby vnútorného auditu inštitúcie sa nevzťahuje na podmienky, podľa ktorých sa používajú rozpočtové prostriedky v rozpočtovom riadku 3701 (približne 3 % z celkového rozpočtu Európskeho parlamentu);
43. berie na vedomie ťažkosti, s ktorými sa stretáva Európsky parlament pri uplatňovaní niektorých nových ustanovení nariadenia o rozpočtových pravidlách na výlučne administratívny rozpočet a že tieto ťažkosti sa rovnako prejavujú na úrovni politických skupín; uznáva však, že sa vynaložilo úsilie na čo najlepšie zosúladienie pravidiel rozpočtového riadku 3701 s požiadavkami nariadenia o rozpočtových pravidlách;
44. berie na vedomie, že politické skupiny a administratíva vytvorili pracovnú skupinu, ktorá skúma osobitný štatút rozpočtov politických skupín s ohľadom na ustanovenia nariadenia o rozpočtových pravidlách a vykonávacích predpisov; podporuje ich, aby toto využili ako pravidelnú pôdu na kontakt, v prípade potreby, s administratívou, aby sa na rovnakej úrovni uskutočnili finančné a účtovné reformy;
45. víta rozhodnutie politických skupín uverejniť svoje vnútorné finančné pravidlá na internetovej stránke Európskeho parlamentu a naliehavo požaduje ich skoré uplatňovanie; vyzýva predsedníctvo, aby našlo primerané riešenie, ktoré umožní, aby sa správy a účty nezávislých poslancov dali k dispozícii na kontrolu transparentným spôsobom, ktorý je všeobecne porovnateľný s postupom, ktorým sa riadia politické skupiny;
46. zaznamenáva, že v roku 2003 boli rozpočtové prostriedky zapísané v rozpočtovom riadku 3701 pridelené podľa rozhodnutia predsedníctva z 10. februára 2003 nasledovne:

(v EUR)

Spolu k dispozícii	37 948 000
Nezaradení poslanci	1 224 035
Čiastka k dispozícii pre politické skupiny	36 723 965

Politická skupina	Počet poslancov	Spolu k dispozícii 01.01.2003	Prenesené z roku 2002	Výdavky v roku 2003	Úroveň využitia v %	Prenesené na rok 2004
PPE	232	13 966 693	4 775 841	16 245 714	116,32	2 726 654
PSE	175	10 666 548	4 573 736	12 540 087	117,56	3 154 599
ELDR	54	3 348 157	1 079 435	3 354 625	100,19	1 088 560
Verts/ALE	45	2 881 352	952 607	2 945 673	102,23	980 067
GUE/NGL	50	3 234 999	1 081 653	3 583 515	110,77	1 093 911
UEN	22	1 443 719	383 067	1 459 137	101,07	369 109
EDD	17	1 182 497	465 517	1 225 090	103,60	533 015
<b>Spolu</b>	<b>595</b>	<b>36 723 965</b>	<b>13 311 856</b>	<b>41 353 841</b>	<b>112,61</b>	<b>9 945 915</b>

47. berie na vedomie návrh generálneho tajomníka, aby sa najprv vytvorili štandardné vzory pre menovacie listy externých auditorov politických skupín a potom list predsedu politickej skupiny, ktorý bude sprevádzať účty každej politickej skupiny a bude obsahovať dodatočné informácie, ktoré by mohli mať formu štandardnej výročnej správy o činnosti vzťahujúcej sa na čerpanie rozpočtu skupiny v skúmanom rozpočtovom roku<sup>(2)</sup>, vyzýva predsedníctvo, aby zvažilo tieto návrhy, keď bude najbližšie revidovať pravidlá 3701;

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie predsedníctva z 30.6.2003.

<sup>(2)</sup> Odpoveď generálneho tajomníka na odsek 42 uznesenia Európskeho parlamentu z 21. apríla 2004.

Utorok 12. apríla 2005

**Príspevky pre poslancov**

48. pripomína, že v závislosti od prijatia štatútu poslancov Európskeho parlamentu, všetci poslanci dostanú:

- základný plat vyplácaný ich národnými parlamentmi alebo vládami na takej istej úrovni, ako majú národní poslanci a ktorý podlieha pravidlám zdaňovania danej krajiny;
- príspevky vyplácané priamo Európskym parlamentom na základe pravidiel schválených kvestormi a predsedníctvom, ktoré pokrývajú náklady spôsobené výkonom parlamentných povinností;

49. upozorňuje na zvýšené rozdiely medzi platmi od obdobia rozšírenia a urgentnú potrebu nájsť riešenie, ktoré stanoví rovnaké podmienky pre všetkých poslancov Európskeho parlamentu a rešpektuje ich národné zákony a ustanovenia;

50. podporuje v tomto ohľade iniciatívu, ktorú prejavilo súčasné predsedníctvo Európskej únie na dosiahnutie dohody o Štatúte poslancov, a ktorá zavádza jednotné platy pre poslancov Európskeho parlamentu;

51. berie na vedomie zámer predsedníctva Európskeho parlamentu pokračovať v kontaktoch s Radou s cieľom dohodnúť sa na podmienkach spoločného štatútu poslancov; vyzýva všetky strany, aby uzavreli túto záležitosť pri najbližšej novej príležitosti, aby sa ukončili špekulácie a neistota obklopujúca parlamentné odmeňovanie;

52. ľutuje, že sa spravil malý pokrok od svojej poslednej správy o absolutóriu v spriehľadnení a reforme systému príspevkov poslancov; odvoláva sa na skoršie rozhodnutie predsedníctva z 28. mája 2003, ktoré sa sčasti týkalo tejto problematiky, ale bolo naviazané aj na prijatie spoločného štatútu poslancov; verí, že i napriek tomu, že chýba spoločný štatút, malo by byť možné vytvoriť systém, ktorý je jasný, transparentný a spravodlivý;

53. zastáva názor, že poslanci, ktorí dobrovoľne splatia naspäť administratíve svoje príspevky alebo ich časti, ktoré tvoria nadbytok nad skutočnými nákladmi, ktoré mali, mali by tak spraviť na základe ustanovení jasne stanovených v pravidlách o výplate príspevkov a úhrade výdavkov poslancov;

**Príspevek na všeobecné výdavky**

54. žiada kvestorov, aby prehodnotili všeobecné pravidlá pre náhradu príspevkov, aby sa zistilo, či sú potrebné zmeny s cieľom čo najlepšieho využitia možností výpočtovej techniky;

**Príspevek na sekretársku výpomoc**

55. pripomína, že 13. decembra 2004 zaviedlo predsedníctvo zmeny pravidiel<sup>(1)</sup> usmerňujúcich sekretárske dávky určené *inter alia* s cieľom zabezpečiť väčšiu konzistenciu medzi nariadeniami a požiadavkami nariadenia o rozpočtových pravidlách;

56. upozorňuje na to, že článok 79 nariadenia o rozpočtových pravidlách a články 98 a 104 vykonávacích pravidiel<sup>(2)</sup> o potvrdzovaní výdavkov si vyžadujú, aby povolujúci úradník overil nárok veriteľa na základe podkladových dokumentov; pripomína administratíve, že je potrebné trvať na tom, že predloženie faktúr alebo doklady o vyplatení odmien je podmienkou pre úhradu platieb v rámci zmlúv o službách (článok 14 ods. 6 Pravidiel o výplate príspevkov a úhrade nákladov pre poslancov);

57. vyzýva predsedníctvo, aby navrhlo opatrenia zahrňajúce výsledky práce parlamentnej pracovnej skupiny, prostredníctvom ktorých sa využívanie príspevkov na sekretársku výpomoc stane transparentnejším; zdôrazňuje však, že základy zmluvnej slobody sa v tomto procese musia zohľadniť;

<sup>(1)</sup> Články 14 – 16 pravidiel o výplate príspevkov a úhrade výdavkov poslancov (PE 113.116).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1).



**Utorok 12. apríla 2005**

58. lútuje, že rozhodnutie predsedníctva z 13. decembra 2004 mení obsah článku 14 ods. 5 a ods. 7 bod d) pravidiel o výplate príspevkov a úhrade nákladov pre poslancov (ako boli ustanovené rozhodnutím predsedníctva z 9. februára 2004) takým spôsobom, že ustanovenia ktoré sa týkajú záväzkov zmluvnej slobody a sociálnej bezpečnosti asistentov a osôb, ktoré pracujú na základe zmlúv o službách vykazujú nedostatočnú zreteľnosť; vyzýva predsedníctvo zrevidovať znenie prijaté 13. decembra 2004;

*Cestovné náhrady*

59. pripomína, že 28. mája 2003 predsedníctvo prijalo smernicu nových pravidiel týkajúcich sa výplaty výdavkov a dávok poslancom poskytnutých na náhradu cestovných výdavkov na základe skutočných nákladov, ale za predpokladu, že vstúpi do platnosti štatút poslancov;

60. pripomína, že na niektorých trasách sú skutočné náklady niekedy vyššie ako prahové hodnoty stanovené administratívou v dôsledku nedostatku konkurenčných leteckých spoločností na týchto trasách a nástoji na tom, že v týchto prípadoch sa skutočné náklady musia uhradiť;

*Dobrovoľný systém dôchodkového zabezpečenia*

61. uvádza, že na základe posledného skutočného revidovaného ohodnotenia z 31. decembra 2003 presiahli v tom čase budúce záväzky fondu jeho súčasné aktíva o 41 795 982 EUR a skutočná úroveň financovania ku koncu roka 2003 bola 76,4 %<sup>(1)</sup>;

62. pripomína názor EDA, že by mali byť schválené jasné pravidlá v systéme, ktoré by definovali záväzky a zodpovednosti Európskeho parlamentu a poslancov v systéme v prípade, že by budúce ohodnotenie naznačovalo schodok<sup>(2)</sup>; verí, že je nevyhnutné presne vyjasniť povahu záväzkov Európskeho parlamentu vis-à-vis budúcich finančných záväzkov spojených s dôchodkovým fondom; ďalej verí, že príspevky poslancov do fondu by mali byť odrátané z osobných zdrojov a nie z parlamentného systému príspevkov;

63. uvádza pripomienku administratívy, že návrhy budú postúpené predsedníctvu s cieľom definovania príslušných právomocí a zodpovedností Parlamentu a neziskovej asociácie zoskupenej na základe luxemburského práva a riadenej voleným výkonným výborom<sup>(3)</sup>;

64. ďalej poznamenáva, že na základe výsledkov hodnotenia poistným matematikom, ktoré sa uskutoční začiatkom roka 2005 bude známy stupeň financovania vyžadovaný fondom; zastáva však názor, že hneď ako sa schváli štatút poslancov by sa mal zriadiť nový a samostatný nástroj dôchodkovej politiky, ktorý bude rovnaký pre všetkých poslancov a od tohto dátumu by sa malo zastaviť vyplácanie všetkých príspevkov z rozpočtu Európskeho Parlamentu do dobrovoľného fondu dôchodkového zabezpečenia;

65. vyjadruje obavu nad názorom, ktorý zastáva EDA, že ak sa má pokračovať v súčasnom systéme, musí sa čím skôr vytvoriť vhodný právny základ (iný, akým je rozhodnutie predsedníctva) a že finančný príspevok Európskeho parlamentu do systému dobrovoľného dôchodkového zabezpečenia by sa mal zakladať na akte sekundárnej legislatívy schválenej v súlade s článkom 190 ods. 5 Zmluvy<sup>(4)</sup>;

**Obstarávanie**

66. pripomína, že nariadenie o rozpočtových pravidlách a vykonávacie predpisy, ktoré vstúpili do platnosti 1. januára 2003 upravili postupy plánovania, publikovania a prisudzovania zmlúv o obstarávaní tak isto, ako aj zrušili nutnosť konzultácie s CCAM (poradný výbor pre nákupy a zmluvy), čo bolo nutné pre zmluvy s hodnotou nad 50 000 EUR;

<sup>(1)</sup> Zdroj: ASBL Dôchodkový fond – výročná správa a účty za rok 2003.

<sup>(2)</sup> Správa EDA za rok 2002, odsek 9.20, a stanovisko č. 5/99, odsek 22.

<sup>(3)</sup> Správa EDA za rok 2003, tabuľka 9.3.

<sup>(4)</sup> Správa EDA za rok 2002, odseky 9.17 a 9.18.

Utorok 12. apríla 2005

67. poznamenáva, že namiesto CCAM, môžu povoľujúci úradníci Európskeho parlamentu na dobrovoľnom základe konzultovať so skupinou „Inter-service“ vo veci verejných zmlúv (GIMP); ďalej poznamenáva, že s cieľom nahradiť ročnú správu CCAM o zmluvnej aktivite vytvoril generálny tajomník – v dôsledku predchádzajúcich vykonávacích nariadení – správu zakladajúcu sa na údajoch dodaných povoľujúcimi úradníkmi obsahujúcu nasledovné informácie o zmluvách uzavretých v roku 2003:

Typ zmluvy	Počet	Percento	Hodnota v EUR	Percento
Služby	118	53 %	304 647 212	65 %
Dodávky	57	25 %	11 810 813	2 %
Práce	41	18 %	21 502 447	5 %
Budovy	8	4 %	131 531 314	28 %
<b>Spolu</b>	224	100 %	469 491 786	100 %

Typ postupu	Počet	Percento	Hodnota v EUR	Percento	Priemerná hodnota
Otvorená výzva	70	32 %	312 467 812	92 %	4 463 826
Dôverný	78	36 %	5 856 513	2 %	75 084
Rokovací postup	68	32 %	19 636 147	6 %	288 767
<b>Spolu</b>	216	100 %	337 960 472	100 %	1 564 632

68. víta zistenie, že značná časť zmlúv v roku 2003 bola uzavretá následne po otvorenej výzve na výberové konanie;

69. poznamenáva, že vnútorný audítor vykonáva celoinštitucionálny audit obstarávacieho procesu, na ktorý sa očakáva vydanie konečnej správy v prvej polovici roku 2005; poveruje generálneho tajomníka, aby informoval Výbor pre rozpočtovú kontrolu o obsahu správy vo vhodnej forme po tom, čo sa ukončí vnútorný konzultačný proces;

70. podporuje administratívu vo svojej snahe vytvoriť databázu zmlúv na základe článku 95 nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktorá bude funkčná podľa očakávania na konci roka 2005 podľa správy generálneho tajomníka <sup>(1)</sup>;

71. s uspokojením poznamenáva, že počet a hodnota zmlúv v hodnote viac ako 50 000 EUR dojednaných v rokovacom konaní výrazne klesla v roku 2003 v porovnaní so zodpovedajúcimi číselnými údajmi z roku 2002;

72. Poznamenáva obavy administratívy v nasledujúcich oblastiach:

- prahová hodnota 1 050 EUR na konkurenčné výberové konanie (nízko-hodnotové zmluvy) spôsobuje nadmerné režijné náklady pre manažment;
- e-obstarávanie (výmena informácií týkajúcich sa oznámení o výberových konaniach elektronickou formou) má konečný termín stanovený smernicou 2004/18/ES <sup>(2)</sup>, zvažuje potrebu garantovania bezpečnosti, dôvernosti a integrity elektronických údajov;

73. očakáva, že jeho príslušné výbory zväžia tieto záležitosti tak, že navrhnú zmeny, kde to bude nevyhnutné, v kontexte nadchádzajúcej revízie nariadenia o rozpočtových pravidlách, jeho vykonávacích predpisov a vnútorných pravidiel Európskeho parlamentu pri plnení jeho rozpočtu;

### **Budovy**

74. berie na vedomie, že dlho trvajúca debata medzi Európskym parlamentom a francúzskymi orgánmi ohľadom konečnej nákupnej ceny LOW budovy v Štrasburgu sa ukončila koncom roka 2003 a že kúpa sa ukončila v roku 2004;

<sup>(1)</sup> Správa Generálneho tajomníka o zmluvách uzavretých v roku 2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114.

**Utorok 12. apríla 2005**

75. pripomína, že skutočnosť, že Európsky parlament nemá iba jedno pracovisko, spôsobuje značné dodatočné náklady pre jeho rozpočet; poukazuje na to, že náklady spôsobené tým, že Európsky parlament má sídlo v troch krajinách, sa odhadujú na viac ako 200 miliónov EUR ročne;

**Prípád vzťahujúci sa k pokladni poslancov**

76. poznamenáva, že sa začal postup, uvedený v článku 22 služobného poriadku s cieľom definovať zodpovednosti vo vzťahu k nesúladu 4136125 EUR medzi hotovostnou situáciou a korešpondujúcimi účtami v roku 1982<sup>(1)</sup>; poznamenáva, že Disciplinárna komisia sa po prvýkrát stretla 17. marca 2003 a nateraz ukončila svoju prácu a poveruje svojho generálneho tajomníka, aby informoval príslušný výbor o celom ďalšom vývine;

**Prostredie**

77. vyjadruje svoje uspokojenie nad tým, že v krátkej dobe bude predsedníctvu poskytnutý komplexný prehľad o vnútornej politike prostredia Európskeho parlamentu pod vedením poradenskej firmy špecializovanej na manažment prostredia s konečným cieľom zavedenia systému manažmentu prostredia v rámci inštitúcie<sup>(2)</sup>; poveruje svojho generálneho tajomníka, aby správu poradenskej firmy, po tom, čo bola prediskutovaná na predsedníctve, uverejnil na webovej stránke Európskeho parlamentu;

78. berie na vedomie, že mnohé úradné dokumenty sa stále doručujú poslancom vo forme papierových kópií napriek ich prístupnosti na internete; vyzýva kolégium kvestorov, aby našli ekologickú rovnováhu pri poskytovaní dokumentov vo forme papierových kópií;

79. požaduje, aby sa zaviedol systém elektronického podpisu, prostredníctvom ktorého sa môže podpis poslancov používať pri dokumentoch ako sú pozmeňujúce a doplňujúce návrhy a parlamentné otázky bez prevedenia dokumentov do papierovej podoby;

80. vyzýva predsedníctvo, aby prijalo všetky potrebné opatrenia na urýchlenie prijímania pracovníkov v oblasti jazykových služieb s cieľom zabezpečiť všetkým poslancom právo vyjadriť sa vo svojom materinskom jazyku prostredníctvom tlmočenia do alebo z ich príslušného jazyka;

81. pripomína, že vo svojom rozhodnutí z 23. januára 2004 na námietku č. 260/2003 zistil ombudsman zlé hospodárenie v Európskom parlamente, pretože sa nevykonali patričné opatrenia s cieľom podpory súladu jeho vnútorných pravidiel týkajúcich sa fajčenia;

82. poznamenáva, že napriek tomu, že predsedníctvo dňa 13. júla 2004 zaviedlo upravené pravidlá pre fajčenie, tieto neboli plne vykonané a presadzované, čo malo za následok, že Európsky parlament čelí riziku ďalšieho nálezú ombudsmana; vyzýva predsedníctvo, aby vykonalo okamžité opatrenia s cieľom znížiť úroveň fajčenia vo svojich priestoroch a chránilo tak zdravie všetkých, ktorí využívajú jeho budovy;

83. zdôrazňuje, že je právnou povinnosťou všetkých zamestnávateľov poskytovať svojim zamestnancom bezpečné a zdravé pracovné prostredie; poznamenáva, že výnimka daná v pravidlách predsedníctva<sup>(3)</sup>, ktorá povoľuje fajčenie v kanceláriách, vedie k neprijateľnej úrovni vnútorného znečistenia spôsobeného cigaretovým dymom v budovách a na chodbách zahrňujúc aj kancelárie, so sprievodným rizikom pre zdravie tých, ktorí sa v týchto budovách nachádzajú; poznamenáva, že budovy inštitúcie na troch pracovných miestach podliehajú vnútroštátnym ustanoveniam pre zdravie a bezpečnosť; naliehavo žiada kolégium kvestorov, aby určilo jasne vymedzené a dobre vetrané fajčiarske priestory, aby sa tak obmedzilo obťažovanie nefajčiarov;

84. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby vykonal prieskum medzi zamestnancami na všetkých troch pracoviskách s cieľom ubezpečiť sa, či by väčšina zamestnancov Európskeho parlamentu chcela zaviesť zákaz fajčenia vo všetkých priestoroch budov, v ktorých sa nachádzajú kancelárie zamestnancov Európskeho parlamentu ešte pred termínom v roku 2007;

(1) Zdroj: otázka 40, dotazník PE 338.137.

(2) Námietka Generálneho tajomníka k odseku 69 uznesenia 21.4.2004.

(3) Rozhodnutie predsedníctva z 13.7.2004.

Utorok 12. apríla 2005

85. všima si informáciu o možnosti vybavenia komôr Parlamentu a rokovacích priestorov Komisie bezdrôtovou technológiou pre svoje počítače a ostatné podobné zariadenia stanovené generálnym tajomníkom<sup>(1)</sup>; berie na vedomie varovanie v poznámke generálneho tajomníka týkajúce sa potenciálnych rizík pre zdravie v prípade, ak úroveň elektromagnetického žiarenia vyvolaného bezdrôtovým prenosom presiahne špecifikované limity; žiada vypracovať ďalšiu správu zdravotných aspektov bezdrôtovej technológie do 1. júla 2005;

86. víta informáciu, že dodatočný internetový prístup sa umožní vo všetkých kanceláriách poslancov od začiatku apríla a v máji 2005, čo značne prispeje k riešeniu problému prístupu prostredníctvom počítačov Mac; zdôrazňuje však, že by sa malo urobiť viac pre to, aby sa užívateľom iných známych systémov umožnilo pripojiť sa na intranet Európskeho parlamentu;

87. žiada, aby sa pravidelne vykonávala celková analýza bezpečnosti systémov výpočtovej techniky, sietí, prepojení, hardvéru a softvéru v Európskom parlamente, aby sa zaistila bezpečnosť prostriedkov výpočtovej techniky Európskeho parlamentu.

<sup>(1)</sup> Zdroj: list z 21.8.2003 v odpovedi na odsek 22 uznesenia Európskeho parlamentu o rozpočte zo 14.5.2003.

P6\_TA(2005)0094

## Absolutórium 2003: Oddiel II – Rada

### 1.

#### Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel II – Rada (C6-0016/2005 — 2004/2042(DEC))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2003<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na výkaz príjmov a výdavkov a súvahu za rozpočtový rok 2003 (C6-0016/2005),
- so zreteľom na výročnú správu Európskeho dvora audítorov za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami kontrolovaných inštitúcií<sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, ktoré poskytuje Dvor audítorov v súlade s článkom 248 Zmluvy o ES<sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na správu Rady o vnútornom audite za rok 2003,
- so zreteľom na článok 272 ods. 10 a články 275 a 276 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup> a najmä na článok 50, článok 86 ods. 4 a články 145, 146 a 147,
- so zreteľom na nariadenie z 21. decembra 1977 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na článok 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0066/2005),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 99.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.

**Utorok 12. apríla 2005**

1. udeľuje generálnemu tajomníkovi Rady absolútorium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie a priložené uznesenie Rade, Komisii, Súdnemu dvoru, Dvoru audítorov, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov a Ombudsmanovi a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

---

**2.****Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolútoriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel II – Rada (C6-0016/2005 — 2004/2042(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2003 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na výkaz príjmov a výdavkov a súvahu za rozpočtový rok 2003 (C6-0016/2005),
- so zreteľom na výročnú správu Európskeho dvora audítorov za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami kontrolovaných inštitúcií <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, ktoré poskytuje Dvor audítorov v súlade s článkom 248 Zmluvy o ES <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na správu Rady o vnútornom audite za rok 2003,
- so zreteľom na článok 272 ods. 10 a články 275 a 276 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup> a najmä na článok 50, článok 86 ods. 4 a články 145, 146 a 147,
- so zreteľom na nariadenie z 21. decembra 1977 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na článok 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0066/2005),

1. víta úvod vo výročnej správe Európskeho dvora audítorov (EDA) za rok 2003 osobitného oddielu venovaného Rade; berie na vedomie súhrn auditov Rady vykonaných v roku 2003; víta lepšiu výmenu informácií medzi Radou a Európskym parlamentom prostredníctvom neformálneho dialógu, ktorý sa uskutočnil medzi týmito inštitúciami ako súčasť postupu udeľovania absolútoría; domnieva sa, že tieto prvky pomohli zvýšiť transparentnosť v súvislosti s absolútoriom na rozpočet Rady;

2. berie na vedomie zámer Rady poskytnúť dokumentáciu a prijať do konca roka 2004 mimoriadne kroky potrebné na splnenie požiadaviek nového nariadenia o rozpočtových pravidlách, ako sa uvádza vo výročnej správe EDA a žiada Radu, aby Európskemu parlamentu predložila zoznam problémov, ktoré sa vyskytujú pri vykonávaní nariadenia o rozpočtových pravidlách;

3. berie na vedomie zistenie EDA, že právne služby Rady dostali zmluvu bez vyhlásenia verejnej súťaže, hoci ich hodnota presiahla hranicu, nad ktorou sa vyžaduje vyhlásenie verejnej súťaže; konštatuje, že Rada v plnej miere akceptuje toto zistenie a začala proces vyhlásenia verejnej súťaže s cieľom vytvoriť rámcovú zmluvu pre spomínaný druh právnych služieb; zdôrazňuje dôležitosť dodržiavania pravidiel na verejné obstarávanie zakotvených v nariadení o rozpočtových pravidlách;

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 99.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.

Utorok 12. apríla 2005

4. žiada Radu, aby orgánu udeľujúcemu absolútorium predložila správu o činnosti, o ktorej hovorí článok 60 ods. 7 nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002, všetky ostatné inštitúcie vrátane Európskeho parlamentu tak už urobili;

5. domnieva sa, že väčšia jasnosť v súvislosti s finančnými výdavkami a správou spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP) v rámci Rady by zvýšila transparentnosť; vyzýva samostatne Radu, aby určila prípravné náklady na SZBP v rámci svojho rozpočtu, ako to odporúča EDA v osobitnej správe č. 13/2001; zdôrazňuje potrebu vyjasnenia úlohy Komisie pri realizácii SZBP, ako to odporúča EDA v osobitnej správe č. 13/2001; odporúča, aby sa v súvislosti s úlohou Komisie pri realizácii SZBP zahrnuli jasné prevádzkové zásady a opatrenia do novej medziinštitucionálnej dohody o rozpočte;

6. vyslovuje poľutovanie, že z časových dôvodov nemôže venovať dostatočnú pozornosť odporúčaniam Rady na udelenie absolútoría a vyzýva Komisiu, aby predložila – a Radu, aby prijala – nasledujúci návrh na úpravu článku 145 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách:

„Európsky parlament na odporúčanie Rady uznášajúcej sa kvalifikovanou väčšinou, do 30. júna roku  $n + 2$  udelí Komisii absolútorium na plnenie rozpočtu za rok  $n$ .“

---

P6\_TA(2005)0095

## Absolútorium 2003: Oddiel IV – Súdny dvor

### 1.

#### Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolútoriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel IV – Súdny dvor (C6-0017/2005 — 2004/2043(DEC))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2003 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na výkaz príjmov a výdavkov a súvahu za rozpočtový rok 2003 (C6-0017/2005),
- so zreteľom na výročnú správu Európskeho dvora audítorov za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami kontrolovaných inštitúcií <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, ktoré poskytuje Dvor audítorov v súlade s článkom 248 Zmluvy o ES <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na článok 272 ods. 10 a články 275 a 276 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup>, najmä na článok 50, článok 86 odsek 4 a články 145, 146 a 147,
- so zreteľom na nariadenie z 21. decembra 1977 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na článok 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0066/2005),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 99.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.

**Utorok 12. apríla 2005**

1. udeľuje tajomníkovi Súdneho dvora absolútorium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie a priložené uznesenie Rade, Komisii, Súdnemu dvoru, Dvoru audítorov, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov a Ombudsmanovi a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

---

**2.****Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolútoriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel IV – Súdny dvor (C6-0017/2005 — 2004/2043(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2003 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na výkaz príjmov a výdavkov a súvahu za rozpočtový rok 2003 (C6-0017/2005),
- so zreteľom na výročnú správu Európskeho dvora audítorov za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami kontrolovaných inštitúcií <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, ktoré poskytuje Dvor audítorov v súlade s článkom 248 Zmluvy o ES <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na článok 272 ods. 10 a články 275 a 276 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup>, najmä na článok 50, článok 86 odsek 4 a články 145, 146 a 147,
- so zreteľom na nariadenie z 21. decembra 1977 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na článok 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0066/2005),

**Výročná správa Európskeho dvora audítorov (EDA)**

1. konštatuje, že Európsky súdny dvor (ESD) spravoval rozpočet vo výške 150 599 614 EUR, z čoho 99,34 % (149 598 960,09 EUR) bolo viazaných rozpočtových prostriedkov a 93,32 % (146 842 346,23 EUR) sa minulo do 31. decembra 2003;
2. víta skutočnosť, že EDA po prvý raz vyhodnotil kontrolné prostredie všetkých inštitúcií jednotlivo a svoje zistenia uverejnil v osobitnej časti;
3. konštatuje, že niektoré najdôležitejšie požiadavky (minimálne kontrolné normy, podpora pre finančné subjekty, rozsah úloh vnútorného auditu) nariadenia o rozpočtových pravidlách sa v roku 2003 nezaviedli v plnej miere;
4. v tejto súvislosti oceňuje, že ESD napriek tomu v januári 2003 prijal svoje nové vnútorné finančné predpisy a uprednostnil navrhnuť podrobné ustanovenia a stanovy až potom, keď sa z fungovania nového systému získajú nejaké skúsenosti; dokumenty, ktoré požadoval EDA, sa prijali v marci 2004;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 99.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.

Utorok 12. apríla 2005

5. vyslovuje znepokojenie nad tvrdením ESD, že „inštitúcia mala na uplatňovanie nových ustanovení iba mimoriadne obmedzený počet osôb s hlbokými znalosťami o finančných systémoch a podkladoch“;
6. vyslovuje znepokojenie aj nad tým, že interný audítor nemohol zrealizovať svoj pracovný program v roku 2003, a to pre nedostatok pracovníkov; víta pripravenosť ESD predložiť kópiu pracovného programu interného audítora na rok 2004; vyzýva ESD, aby bez meškania a v rámci vyčlenených rozpočtových prostriedkov napravid tento nedostatok zamestnancov; domnieva sa, že spôsobilosť vykonávať interný audit je prirodzenou a povinnou súčasťou akejkoľvek fungujúcej administratívy;
7. konštatuje, že po zisteniach EDA sa overovacia a audítorská funkcia v ESD oddelili;
8. konštatuje, že ESD rokoval o nákupe plošných licencií na použitie softvéru obmedzeným postupom bez predchádzajúceho uverejnenia oznámenia, čím porušil v súčasnosti platné právne predpisy; ESD priznal svoju chybu;

### Ďalšie kroky po udelení absolutória za rok 2002

9. zostáva znepokojený z rastúceho počtu nevyriešených prípadov v roku 2003, hoci prvé čísla za rok 2004 ukazujú mierne zlepšenie vzhľadom na ESD (!):

Európsky súdny dvor	2000	2001	2002	2003	2004
<b>uzavreté veci</b>	526	434	513	494	665
<b>nové veci</b>	503	504	477	561	531
<b>otvorené veci</b>	873	943	907	974	840

hlavnými oblasťami boli: životné prostredie a spotrebiteľia, poľnohospodárstvo, aproximácia práva, sociálna politika a dane; riešenie vecí trvalo priemerne dva roky;

Súd prvého stupňa	2000	2001	2002	2003	2004
<b>uzavreté veci</b>	344	340	331	339	361
<b>nové veci</b>	398	345	411	466	536
<b>otvorené veci</b>	786	792	872	999	1174

hlavnými oblasťami boli: žaloby o neplatnosť, prípady zamestnancov a duševného vlastníctva; riešenie vecí trvalo priemerne rok a pol;

víta nasledujúce zlepšenia:

- rozsudky vynášajú menšie komory,
- generálni advokáti predkladajú menej stanovísk,
- vytvoril sa súd pre verejnú službu (26 % vecí, ktoré riešil Súd prvého stupňa),
- správy pre pojednávania, ktoré vypracúvajú sudcovia spravodajcovia, sa zjednodušili,

očakáva od ESD, že si určí ciele výkonnosti a vypracuje akčné plány na ich dosiahnutie, aby sa v budúcich rokoch skrátil čas potrebný na uzatvorenie otvorených vecí;

10. túto otázku urobí jedným z hlavných bodov postupu udelenia absolutória za rok 2004;

11. víta opatrenia, ktoré ESD urobil v súvislosti s používaním služobných áut pre sudcov, ako stanovuje jeho administratívne rozhodnutie z 31. marca 2004; uznáva, že nové ustanovenia sú transparentné a predstavujú zlepšenie situácie; berie na vedomie, že s cieľom znížiť administratívne bremeno ESD tiež znáša náklady na 15 000 km okrem ciest povolených cestovným príkazom, a že služobné využívanie áut je zaznamenávané v knihe jász;

(!) Čísla sú prevzaté z výročnej správy za rok 2003, čísla za rok 2004 sú predbežné a dodala ich administratíva ESD.



Utorok 12. apríla 2005

12. berie na vedomie, že článok 6 vyššie uvedeného rozhodnutia stanovuje, že ak členovia používajú svoje služobné vozidlá na cesty iné, ako je uvedené v článku 5 [t. j. cesty vykonávané pri plnení služobných povinností pokrytých cestovným príkazom, alebo v súlade so štandardnou mierou 15 000 km za rok], sú zodpovední za akékoľvek súvisiace náklady (diaľničné poplatky, náklady na pohonné hmoty a akékoľvek dodatočné poplatky za nájom, ktoré vyplývajú z kilometrov nad rámec celkových 45 000 km ročne uvedených v rámcovej zmluve); je toho názoru, že súkromné používanie služobného vozidla predstavuje skrytý dodatočný pôžitok, čo Európsky parlament považuje za neprimerané;

#### **Výročná správa o činnosti povolujujúceho úradníka a výročná správa interného audítora**

13. berie na vedomie odpoveď tajomníka ESD, podľa ktorej tajomník nedokáže predložiť správu podľa článku 86 ods. 4 ani správu interného audítora vzhľadom na to, že správa o internom audite nie je dokončená<sup>(1)</sup>; preto bude týmto dvom dokumentom venovať osobitnú pozornosť počas postupu udelenia absolútoría za rok 2004;

14. berie na vedomie, že výročná správa o činnosti povolujujúceho úradníka za rok 2003 bola predložená až v júli 2004 a neobsahuje vyhlásenie o vierohodnosti; domnieva sa, že výročná správa o činnosti by mala byť hotová načas pre audit EDA a obsahovať podpísané vyhlásenie o vierohodnosti ako jasné potvrdenie finančnej zodpovednosti;

#### **Ďalšie poznámky:**

15. blahoželá ESD k rozsiahlej prípravnej práci, ktorú vykonal v roku 2003 pri prípravách na rozšírenie, ako vidno v správe pracovnej skupiny; prijaté opatrenia bude hodnotiť vo svojej správe k udeleniu absolútoría za rok 2004;

16. žiada ESD, aby vyhodnotil dôsledky nového nariadenia o rozpočtových pravidlách pre svoju administratívnu a súdnu prácu včas vzhľadom na revíziu nariadenia v rokoch 2005 – 2006; správa o tomto vyhodnotení by mala byť predložená na posúdenie Európskemu parlamentu;

17. berie na vedomie, že ESD súhlasil počas diskusie dňa 19. januára 2005 so včasným zodpovedaním viacerých dodatočných otázok písomnou formou, aby sa tieto odpovede mohli posúdiť v rámci postupu udelenia absolútoría za rok 2003.

<sup>(1)</sup> Odpoveď na otázku č. 3.

P6\_TA(2005)0096

### **Absolútorium 2003: Oddiel V – Dvor audítorov**

#### **1.**

#### **Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolútoriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel V – Dvor audítorov (C6-0018/2005 — 2004/2044(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2003<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na výkaz príjmov a výdavkov a súvahu za rozpočtový rok 2003 (C6-0018/2005),
- so zreteľom na výročnú správu Európskeho dvora audítorov za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami kontrolovaných inštitúcií<sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, ktoré poskytuje Dvor audítorov v súlade s článkom 248 Zmluvy o ES<sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 99.

Utorok 12. apríla 2005

- so zreteľom na článok 272 odsek 10 a články 275 a 276 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(1)</sup>, a najmä na článok 50, článok 86 odsek 4 a články 145, 146 a 147,
  - so zreteľom na nariadenie z 21. decembra 1977 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na článok 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0066/2005),
1. udeľuje Dvoru audítorov absolútorium na plnenie rozpočtu na rozpočtový rok 2003;
  2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie a priložené uznesenie Rade, Komisii, Súdnemu dvoru, Dvoru audítorov, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov a Ombudsmanovi a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.

## 2.

### **Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolútoriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel V – Dvor audítorov (C6-0018/2005 — 2004/2044(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2003<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na výkaz príjmov a výdavkov a súvahu za rozpočtový rok 2003 (C6-0018/2005),
- so zreteľom na výročnú správu Európskeho dvora audítorov za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami kontrolovaných inštitúcií<sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, ktoré poskytuje Dvor audítorov v súlade s článkom 248 Zmluvy o ES<sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na článok 272 odsek 10 a články 275 a 276 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup>, a najmä na článok 50, článok 86 odsek 4 a články 145, 146 a 147,
- so zreteľom na nariadenie z 21. decembra 1977 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na článok 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0066/2005),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 99.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.

Utorok 12. apríla 2005

### **Výročná správa Európskeho dvora audítorov**

1. konštatuje, že Európsky dvor audítorov (EDA) spravoval rozpočet vo výške 77 076 689 EUR, z čoho 96,83 % (74 634 579,94 EUR) bolo viazaných rozpočtových prostriedkov a 89,58 % (69 045 709,53 EUR) sa minulo do 31. decembra 2003;
2. víta skutočnosť, že EDA po prvý raz vyhodnotil kontrolné prostredie všetkých inštitúcií jednotlivo a svoje zistenia uverejnil v osobitnej časti;
3. berie na vedomie, že EDA vypracoval stanovy detailne opisujúce úlohy, práva a povinnosti finančných účastníkov, a že v decembri 2003 sa prijali minimálne normy kontroly;
4. berie na vedomie zistenia vonkajšieho auditu týkajúceho sa EDA, ktorý vykonala firma KPMG: „Podľa nášho názoru... účtovné údaje a účtovné závierky poskytujú v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách, vykonávacími predpismi, všeobecne prijatými zásadami účtovníctva a vnútorným poriadkom EDA pravdivý a spravodlivý obraz o aktívach a finančnej situácii EDA ku dňu 31. decembra 2003 a o hospodárskom výsledku a príjmoch a výdavkoch rozpočtového roku, ktorý sa k tomuto dátumu skončil“;
5. žiada o poskytnutie kópie hodnotiacej správy o stavebnej politike EDA, keď bude správa hotová;

### **Ďalšie kroky po udelení absolútoría za rok 2002**

6. pripomína, že správa o udelení absolútoría za rok 2002 obsahovala aj závery v súvislosti s vyhlásením o vierohodnosti a auditorským systémom; tieto zistenia sa budú sledovať v správe Komisie o udelení absolútoría za rok 2003;
7. upozorňuje, že vyšetrovanie Európskeho úradu boja proti podvodom (OLAF) voči Eurostatu sa zatiaľ neskončilo; trvá na tom, aby EDA vypracoval harmonogram všeobecného auditu kontrolného a dozorného systému, akonáhle OLAF skončí svoje vyšetrovanie;
8. opakuje svoje odporúčania v odsekoch 21 a 22 svojho uznesenia z 21. apríla 2004<sup>(1)</sup> o absolútorii za rok 2002 v tom zmysle, že po rozšírení EDA by každý z jeho 25 členov mal prijať osobitnú zodpovednosť za audit za aspoň jedného generálneho riaditeľstva Komisie, aby sa v skorom štádiu identifikoval výskyt nežiadúcich udalostí ako v prípade Eurostatu, a aby sa im zabránilo;
9. víta skutočnosť, že podľa pracovného plánu na rok 2005 EDA zrealizuje audit európskeho systému účtovných súpisov, HND a kvality HND;
10. víta skutočnosť, že EDA preskúmal nový štatút pre členov Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru; berie na vedomie, že ustanovenia v samotnom štatúte nemajú priame finančné dôsledky; upokojuje ho skutočnosť, že EDA sa bude zaoberať danou otázkou pri vykonávaní auditu za rok 2004;
11. berie na vedomie, že Európsky hospodársky a sociálny výbor v októbri 2003 prijal podrobnosti a inventarizačné postupy; preto vyzýva EDA, aby vykonal audit inventára, keď bude pripravovať výročnú správu za rok 2004;
12. víta skutočnosť, že EDA postúpil svoje rozhodnutia zo 16. decembra 2004 o spôsoboch spolupráce (v súvislosti s členmi, zamestnancami a prístupom k informáciám z auditu) s Európskym úradom pre boj proti podvodom; ľutuje, že tieto rozhodnutia boli prijaté dosť neskoro;
13. víta opatrenia, ktoré EDA podnikol v súvislosti s používaním služobných vozidiel pre členov, ako stanovuje jeho administratívne rozhodnutie z 15. júna 2004; uznáva, že nové ustanovenia sú transparentné a predstavujú zlepšenie situácie; berie na vedomie, že s cieľom znížiť administratívne bremeno EDA tiež znáša náklady na 15 000 km okrem ciest povolených cestovným príkazom, a že služobné využívanie vozidiel je zaznamenávané v knihe jász;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 330, 4.11.2004, s. 144.

Utorok 12. apríla 2005

14. berie na vedomie, že článok 5 vyššie uvedeného rozhodnutia stanovuje: „Ak členovia alebo generálny tajomník používajú svoje služobné vozidlá na cesty iné, ako je uvedené v článku 4 [t. j. cesty vykonávané pri plnení služobných povinností pokrytých cestovným príkazom, alebo v súlade so štandardnou mierou 15 000 km za rok], sú zodpovední za akékoľvek súvisiace náklady (dialničné poplatky, náklady na pohonné hmoty a akékoľvek dodatočné poplatky za nájom, ktoré vyplývajú z kilometrov nad rámec celkových 45 000 km ročne uvedených v rámcovej zmluve)“; je toho názoru, že súkromné používanie služobného vozidla predstavuje skrytý dodatočný pôžitok, čo Európsky parlament považuje za neprimerané;

#### **Výročná správa o činnosti povolujúceho úradníka a výročná správa interného audítora**

15. potvrdzuje, že EDA zaslal jednostranovú správu (podľa článku 86 ods. 4 nariadenia o rozpočtových pravidlách) Výboru pre rozpočtovú kontrolu; očakáva, že táto správa poskytne jasný obraz o súčasnom kontrolnom prostredí a o zlepšeniach, ktoré by sa mali zaviesť v nasledujúcom roku;

16. vyzýva, aby výročná správa povolujúceho úradníka obsahovala podpísané vyhlásenie o vierohodnosti;

17. žiada o poskytnutie kópie výročnej správy interného audítora; uznáva, že EDA to považuje za interný dokument; upozorňuje však, že správa interného audítora zvyčajne umožňuje orgánu udeľujúcemu absolutorium získať jasný obraz o kontrolnom prostredí a zlepšeniach plánovaných na nasledujúci rok; zdôrazňuje, že väčšina ostatných inštitúcií dôveruje Výboru pre rozpočtovú kontrolu, že s týmto dokumentom zaobchádza zodpovedne;

18. konštatuje, že EDA zaviedol počítačový systém na podporu auditu, navrhnutý na uľahčenie a zlepšenie plánovania a štandardizácie kontrolného procesu, kontroly kvality vo všetkých fázach tohto procesu, dokumentácie, predkladania výsledkov a vypracovania správ, práce na odľahlých miestach a prípravu informácií manažmentu;

19. berie na vedomie, že v roku 2003 sa použilo len 50 % dostupných prostriedkov na výmeny úradníkov a odborníkov, pretože platné finančné ustanovenia sa zmenili; rok 2003 by sa preto mohol považovať za prechodný rok;

20. je toho názoru, že by sa mohla prehodnotiť potreba reformy súčasnej štruktúry a fungovania „prezamestnaného“ EDA; pripomína, že v súčasnosti má EDA 736 zamestnancov, z ktorých je 325 profesionálnych audítorov (trieda A a B), pričom 275 (trieda A a B) pracuje v audítorských skupinách a 50 (trieda A) v kabinetoch členov;

21. víta, že EDA postúpil Výboru pre rozpočtovú kontrolu správu zo septembra 2003 o svojej politike budov; chce byť informovaný o pokroku dosiahnutom v kontexte postupu udeľovania absolutoria za rok 2004;

#### **Ďalšie poznámky**

22. blahoželá EDA k sieti vytvorenej s audítorskými inštitúciami členských štátov a kandidátskych krajín (pripravujúcich sa na rozšírenie); žiada EDA, aby v dostatočnom časovom predstihu, vzhľadom na postup udeľovania absolutoria, informoval príslušný výbor Európskeho parlamentu o dosiahnutom pokroku:

- pri dosiahnutí dohody o lepšom systéme rozdelenia záťaže medzi EDA a vnútroštátnymi kontrolnými inštitúciami, najmä čo sa týka prístupu k vnútroštátnym kontrolným záznamom; a
- pri harmonizácii kontrolných prístupov, najmä čo sa týka vnútroštátnych vyhlásení o vierohodnosti a kontrolných systémov s cieľom zvýšiť kompatibilitu;
- pri zvyšovaní efektívnosti kontrol prostredníctvom dôkladnej kontroly kvantity a kvality predpokladaných kontrol;

23. víta pripravenosť EDA včas poskytnúť písomné odpovede na otázky v súvislosti s udeľením absolutoria za rok 2003;

**Utorok 12. apríla 2005**

24. vyzýva EDA, aby predsedovi Výboru pre rozpočtovú kontrolu a spravodajcovi o udelení absolútoría Komisii v dostatočnom predstihu – ak treba, dôverne – poskytol kópie výročnej správy; okrem toho by v počiatočnej fáze chcel vedieť, aké správy treba počas roka očakávať vzhľadom na to, aby sa mohli riadne posúdiť;
25. žiada EDA, aby vyhodnotil dôsledky nového nariadenia o rozpočtových pravidlách pre svoju administratívu včas vzhľadom na revíziu nariadenia v rokoch 2005 – 2006;
26. vyzýva EDA, aby do svojej výročnej správy zahrnul informácie týkajúce sa jeho schopnosti plniť ciele, jednotkových nákladov, významných oblastí rozvoja a iných relevantných faktorov, pokiaľ ide o výkon inštitúcie; berie na vedomie, že takáto správa o činnosti by bola vynikajúcim spôsobom uverejňovania informácií o modernizácii vyhlásenia o vierohodnosti a iných pokrokoch v audítorskom prístupe EDA.

**P6\_TA(2005)0097****Absolútorium 2003: Oddiel VI – Európsky hospodársky a sociálny výbor****1.****Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolútoriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel VI – Európsky hospodársky a sociálny výbor (C6-0019/2005 – 2004/2045(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2003 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na výkaz príjmov a výdavkov a súvahu za rozpočtový rok 2003 (C6-0019/2005),
- so zreteľom na výročnú správu Európskeho dvora audítorov za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami kontrolovaných inštitúcií <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, ktoré poskytuje Dvor audítorov v súlade s článkom 248 Zmluvy o ES <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na článok 272 ods. 10 a články 275 a 276 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup>, a najmä na článok 50, článok 86 odsek 4 a články 145, 146 a 147,
- so zreteľom na nariadenie z 21. decembra 1977 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na článok 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0066/2005),

1. udeľuje generálnemu tajomníkovi Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru absolútorium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie a priložené uznesenie Rade, Komisii, Súdnemu dvoru, Dvoru audítorov, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov a Ombudsmanovi a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 99.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.

Utorok 12. apríla 2005

## 2.

**Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolútoriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel VI – Európsky hospodársky a sociálny výbor (C6-0019/2005 – 2004/2045(DEC))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2003 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na výkaz príjmov a výdavkov a súvahu za rozpočtový rok 2003 (C6-0019/2005),
- so zreteľom na výročnú správu Európskeho dvora audítorov za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami kontrolovaných inštitúcií <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, ktoré poskytuje Dvor audítorov v súlade s článkom 248 Zmluvy o ES <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na článok 272 ods. 10 a články 275 a 276 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup>, a najmä na článok 50, článok 86 odsek 4 a články 145, 146 a 147,
- so zreteľom na nariadenie z 21. decembra 1977 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na článok 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0066/2005),

**Výročná správa Európskeho dvora audítorov (EDA)**

1. konštatuje, že Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV) spravoval rozpočet vo výške 81 166 960 EUR, z čoho 98,12 % (79 642 494 EUR) bolo viazaných rozpočtových prostriedkov a 92,77 % (73 889 949,11 EUR) sa minulo do 31. decembra 2003;
2. víta skutočnosť, že EDA po prvý raz vyhodnotil kontrolné prostredie všetkých inštitúcií jednotlivo a svoje zistenia uverejnil v osobitnej časti;
3. berie na vedomie, že viacero ustanovení, ktoré umožnia správne fungovanie dozorného a kontrolného prostredia, nebolo vykonaných pred rokom 2004;
4. berie na vedomie vysvetlenie, ktoré poskytol EHSV, že „prioritou muselo byť vytvorenie základných prvkov regulačného rámca (napr. vnútorných finančných pravidiel EHSV) a určenie účastníkov finančných operácií“; konštatuje, že vnútorné finančné pravidlá boli prijaté 8. januára 2003;
5. konštatuje, že v roku 2003 nebolo dodržaných v oblasti verejného zaobstarávania viacero požiadaviek nariadenia o rozpočtových pravidlách; vyzýva EDA, aby preskúmal oznámené zlepšenia vo svojej správe o audite za rok 2004;
6. víta skutočnosť, že nový systém personálneho manažmentu a vyplácania miezd bol zavedený začiatkom roku 2004;
7. víta skutočnosť, že EHSV, hoci s oneskorením, zrušil zálohový účet na vyplácanie príspevkov pre členov začiatkom roku 2004;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 99.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.

**Utorok 12. apríla 2005**

8. pripomína EHSV, že v rámci minuloročného postupu udelenia absolutória sa verejne zaručil, že „... sa nevyskytnú ďalšie nezrovnalosti s ohľadom na náhradu cestovných nákladov“<sup>(1)</sup>; kritizuje preto EHSV, že EDA našiel dôkazy o tom, že v troch prípadoch boli členom vyplatené cestovné príspevky vo výške rovnajúcej sa dvojnásobku sumy stanovenej v interných pravidlách EHSV; berie na vedomie, že EHSV medzičasom objasnil pravidlá náhrady cestovných nákladov; vyzýva EDA, aby sa naďalej zaoberal zisteniami v správe o udeľovaní absolutória za rok 2004;

9. berie na vedomie, že Európsky úrad boja proti podvodom (OLAF) dokončil vyšetrovanie obvinení, ktoré sa týkali možného zneužívania systému EHSV pre náhradu cestovných nákladov členom; OLAF našiel dôkaz „dvojitaj náhrady“ a preto predložil svoje zistenia belgickému prokurátorovi; počas vyšetrovania EHSV plne spolupracoval s OLAF; OLAF nespochybnil systém finančného hospodárenia EHSV;

**Ďalšie kroky po udelení absolutória za rok 2002**

10. berie na vedomie, že správa o vnútornom audite, pokiaľ ide o budovu Belliard, „... neodhalila žiadne podvodné konanie... Uznáva tiež hodnotu projektu budovy pre výbory a správnu výšku ceny, za ktorú bola budova nadobudnutá“<sup>(2)</sup>, audit však zistil isté nedostatky v súvislosti s spravovaním určitých stavebných prác;

11. víta pripravenosť EHSV podávať správy o opatreniach prijatých v nadväznosti na odporúčania interného audítora; okrem toho, EHSV predloží príslušnému parlamentnému výboru 9. správu o činnosti o budove Belliard;

**Výročná správa o činnosti povolujúceho úradníka a výročná správa interného audítora**

12. víta skutočnosť, že EHSV postúpil výročnú správu povolujúceho úradníka, ku ktorej bolo priložené podpísané vyhlásenie o vierohodnosti;

13. víta skutočnosť, že EHSV postúpil Výboru pre rozpočtovú kontrolu zhrnutie výročnej správy vnútorného audítora; berie v tejto súvislosti na vedomie, že vnútorný audítor vytvoril kontrolný zoznam na uplatňovanie ustanovení nariadenia o rozpočtových pravidlách,

- odporučil upresniť postup menovania účastníkov finančných operácií,
- odporučil stanovenie štvrtročných plánov výdavkov,
- odporučil vypracovanie úplných finančných a zmluvných spisov,
- odporučil uviesť na intranete úplný finančný a právny rámec s cieľom zjednodušiť finančné hospodárenie,
- vytvoril osobitné odporúčania pre sektory s rozpočtovými činnosťami vrátane akčných plánov na rok 2004;

14. sa bude týmito odporúčaniami zaoberať vo svojej správe o absolutóriu za rok 2004;

**Ďalšie poznámky**

15. vyzýva EHSV na zlepšenie svojho kreditu na verejnosti ako orgánu zastupujúceho občiansku spoločnosť; vyzýva EHSV, aby využil prostriedky porovnávania na dosiahnutie merateľného pokroku;

16. blahoželá EHSV k rozsiahlej prípravnej práci, ktorú vykonal v roku 2003 pri prípravách na rozšírenie; prijaté opatrenia bude hodnotiť vo svojej správe o udelení absolutória za rok 2004;

17. žiada EHSV, aby načas vyhodnotil dôsledky nového nariadenia o rozpočtových pravidlách pre svoju administratívnu a politickú činnosť vzhľadom na revíziu nariadenia v rokoch 2005/2006 a aby podal Európskemu parlamentu správu o svojich zisteniach.

(1) Prijaté texty, 21.4.2004, P5\_TA(2004)0342.

(2) Odpoveď na písomnú otázku č. 3.

Utorok 12. apríla 2005

P6\_TA(2005)0098

**Absolutórium 2003: Oddiel VII – Výbor regiónov****1.****Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel VII – Výbor regiónov (C6-0020/2005 — 2004/2046(DEC))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2003 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na výkaz príjmov a výdavkov a súvahu za rozpočtový rok 2003 (C6-0020/2005),
- so zreteľom na výročnú správu Európskeho dvora audítorov za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami kontrolovaných inštitúcií <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, ktoré poskytuje Dvor audítorov v súlade s článkom 248 Zmluvy o ES <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na článok 272 ods. 10 a články 275 a 276 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup>, a najmä na článok 50, článok 86 ods. 4 a články 145, 146 a 147,
- so zreteľom na nariadenie z 21. decembra 1977 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na článok 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0066/2005),

1. udeľuje generálnemu tajomníkovi Výboru regiónov absolutórium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie a priložené uznesenie Rade, Komisii, Súdnemu dvoru, Dvoru audítorov, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov a Ombudsmanovi a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 99.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.

**2.****Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel VII – Výbor regiónov (C6-0020/2005 — 2004/2046(DEC))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2003 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na výkaz príjmov a výdavkov a súvahu za rozpočtový rok 2003 (C6-0020/2005),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2003.



**Utorok 12. apríla 2005**

- so zreteľom na výročnú správu Európskeho dvora audítorov za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami kontrolovaných inštitúcií<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, ktoré poskytuje Dvor audítorov v súlade s článkom 248 Zmluvy o ES<sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na článok 272 ods. 10 a články 275 a 276 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(3)</sup>, a najmä na článok 50, článok 86 ods. 4 a články 145, 146 a 147,
- so zreteľom na nariadenie z 21. decembra 1977 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na článok 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0066/2005),

**Výročná správa Európskeho dvora audítorov (EDA)**

1. berie na vedomie, že Výbor regiónov (VR) spravoval rozpočet vo výške 38 999 436 EUR, z čoho 97,29 % (37 942 172,12 EUR) bolo viazaných rozpočtových prostriedkov a 86,58 % (32 851 597 EUR) sa minulo do 31. decembra 2003;
  2. víta skutočnosť, že EDA po prvý raz vyhodnotil kontrolné prostredie všetkých inštitúcií jednotlivo a svoje zistenia uverejnil v osobitnej časti;
  3. konštatuje, že VR nedodrжал viacero pravidiel týkajúcich sa systému dohľadu a kontrol:
    - nebola prijatá charta o povinnostiach účtovníkov,
    - neboli prijaté minimálne štandardy kontroly,
    - neboli vykonané žiadne analýzy rizík s cieľom zaviesť najprimeranejšie postupy kontrol,
    - nedostatočne boli skúmané nároky úradníkov a ostatných zamestnancov na rôzne príspevky a dávky v súlade so Služobným poriadkom;
- konštatuje však, že vnútorné finančné pravidlá VR boli prijaté 29. januára 2003 a charta o povinnostiach účtovníkov v máji 2004;
4. uznáva, že niektoré oneskorenia pri uplatňovaní nariadenia o rozpočtových pravidlách je možné vysvetliť tým, že finančná služba VR pomáhala Európskemu úradu boja proti podvodom pri vnútornom vyšetrovaní v roku 2003;
  5. poukazuje na skutočnosť, že VR získal finančnú a rozpočtovú samostatnosť Amsterdamskou zmluvou v roku 2000;
  6. uznáva, že VR prijal niektoré normy kontroly v roku 2003; stále chýba však rozsiahly dokument, ktorý by vytýčil minimálne normy kontroly; žiada o poskytnutie kópie dokumentu po jeho prijatí;
  7. vyzýva VR, aby systematicky overoval nároky úradníkov;
  8. berie na vedomie, že VR uverejnil uzavreté zmluvy na svojej internetovej stránke;

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 99.

(<sup>3</sup>) Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

(<sup>4</sup>) Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.

Utorok 12. apríla 2005

**Ďalšie kroky po udelení absolútoría za rok 2002**

9. poukazuje na tieto zistenia s ohľadom na absolútorium za rok 2001: „... existujú dôkazy o systematickej nekompetentnosti a nerešpektovaní základných pravidiel postupov verejného obstarávania a finančného hospodárenia vrátane prvkov podvodu a falošných ponúk“<sup>(1)</sup>;

10. berie na vedomie, že nový generálny tajomník inicioval administratívne vyšetrovanie po zistení výsledkov vyšetrovania OLAF-u, hoci jeho výsledky neboli oznámené Výboru pre rozpočtovú kontrolu včas vzhľadom na absolútorium za rok 2002; „... vo svojej správe generálny tajomník dospel k záveru, že boli identifikované individuálne zlyhania a nedostatok profesionalizmu ako aj... slabé stránky administratívy. Ale ..., ani jedno z týchto individuálnych zlyhaní nie je možné považovať... za dostatočne závažné na to, aby bolo dôvodom pre začatie disciplinárnych postupov proti ktorémukoľvek z dotknutých úradníkov“<sup>(2)</sup>; berie na vedomie, že žiaden z úradníkov, ktorí boli predmetom administratívneho vyšetrovania, nebol od ukončenia správy povýšený;

11. berie na vedomie, že bývalému generálnemu tajomníkovi bola napriek výslovnému nesúhlasu Európskeho parlamentu spočiatku udelená neplatená dovolenka a následne mu bol umožnený predčasný odchod do dôchodku s účinnosťou od septembra 2004;

12. zdôrazňuje znova svoju podporu vnútornému audítovi, ktorý upútal pozornosť Výboru pre rozpočtovú kontrolu na nezrovnalosti, ku ktorým došlo vo VR, a tiež dôveru v jeho osobnú a profesionálnu integritu; je spokojný, že toto stanovisko zdieľa aj VR, ako sa uvádza v liste predsedu VR vnútornému audítovi z 26. novembra 2003: „Som rád, že úradujúci generálny tajomník potvrdil svoju pripravenosť pomôcť vám vykonávať vaše funkcie profesionálne a primerane, ako vnútorný audítor s plnou podporou a spoluprácou členov VR a jeho zamestnancov;“ okrem toho, generálny tajomník VR zdôraznil v písomnom oznámení spravodajcovi „... pozitívnu úlohu, ktorú [vnútorný audítor] zohral zdôrazňovaním určitých slabých stránok v administratíve VR. Bol to prvý krok procesu administratívnej reformy, ktorú VR začal v posledných mesiacoch roka 2003, aby napravné identifikované slabé stránky, hlavne v oblasti finančného riadenia.“;

13. uznáva, že VR pod vedením nového generálneho tajomníka, vyvinul nesmierne úsilie na zmodernizovanie svojej administratívy zavedením administratívnej reformy; Európsky parlament bol pravidelne informovaný o dosiahnutom pokroku; schvaľuje opatrenia, ktoré boli doposiaľ prijaté;

**Výročná správa o činnosti povolujúceho úradníka a výročná správa interného audítora**

14. poukazuje na to, že VR minul 117 693 EUR na 5 externých štúdií; víta dodatočnú informáciu o využití štúdií na prácu výboru;

15. konštatuje však, že nedostal ani správu VR podľa článku 86 ods. 4 nariadenia o rozpočtových pravidlách ani výročnú správu vnútorného audítora; berie na vedomie, že miesto vnútorného audítora nebolo obsadené počas druhej polovice roku 2004 a že dvakrát bolo uverejnené oznámenie o voľnom pracovnom mieste; žiada, aby bol informovaný o výsledku tohto výberového konania;

**Ďalšie poznámky**

16. víta, že VR pravidelne hodnotí vplyv svojej politickej práce; žiada tiež o poskytnutie výročných správ o vplyve politickej práce VR v súvislosti s postupom udelenia absolútoría;

17. naďalej je znepokojený nad systémom politickej kontroly vo VR; žiada VR,

— aby zväzil možnosť formálneho vytvorenia konferencie (skupiny) predsedov, ako politického riadiaceho výboru,

— aby zhodnotil efektívnosť predsedníctva (viac ako 50 členov),

— aby pokračoval v úsilí o väčšiu efektívnosť Výboru pre finančné a administratívne záležitosti, so zreteľom na to, že v zoštíhlenej podobe predstavuje významné zlepšenie v porovnaní s pôvodným stavom; a aby načas informoval príslušný výbor Európskeho parlamentu vzhľadom na postup udelenia absolútoría za rok 2004;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 57, 25.2.2004, s. 8.

<sup>(2)</sup> List predsedu Výboru regiónov predsedovi a spravodajcovi Výboru pre rozpočtovú kontrolu zo 6. mája 2004.

Utorok 12. apríla 2005

18. blahoželá VR k rozsiahlej prípravnej práci, ktorú vykonal v roku 2003 pri prípravách na rozšírenie; prijaté opatrenia bude hodnotiť vo svojej správe o udelení absolútoría za rok 2004;
19. žiada VR, aby načas vyhodnotil dôsledky nového nariadenia o rozpočtových pravidlách na svoju administratívnu a politickú činnosť vzhľadom na revíziu nariadenia v rokoch 2005 – 2006 a aby podal Európskemu parlamentu správu o svojich zisteniach.

---

P6\_TA(2005)0099

## Absolútorium 2003: Oddiel VIII – Ombudsman

### 1.

#### Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolútoriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel VIII – Ombudsman (C6-0021/2005 — 2004/2047(DEC))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2003 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na výkaz príjmov a výdavkov a súvahu za rozpočtový rok 2003 (C6-0021/2005),
- so zreteľom na výročnú správu Európskeho dvora audítorov za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami kontrolovaných inštitúcií <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, ktoré poskytuje Dvor audítorov v súlade s článkom 248 Zmluvy o ES <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na článok 272 ods. 10 a články 275 a 276 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup>, a najmä na článok 50, článok 86 odsek 4 a články 145, 146 a 147,
- so zreteľom na nariadenie z 21. decembra 1977 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na článok 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0066/2005),

1. udeľuje Ombudsmanovi absolútorium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie a priložené uznesenie Rade, Komisii, Súdnemu dvoru, Dvoru audítorov, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov a Ombudsmanovi a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 99.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.

---

Utorok 12. apríla 2005

## 2.

**Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolútoriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003, Oddiel VIII – Ombudsman (C6-0021/2005 — 2004/2047(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2003 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na výkaz príjmov a výdavkov a súvahu za rozpočtový rok 2003 (C6-0021/2005),
- so zreteľom na výročnú správu Európskeho dvora audítorov za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami kontrolovaných inštitúcií <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na vyhlásenie o vierohodnosti vedenia účtov a o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, ktoré poskytuje Dvor audítorov v súlade s článkom 248 Zmluvy o ES <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na článok 272 ods. 10 a články 275 a 276 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup>, a najmä na článok 50, článok 86 odsek 4 a články 145, 146 a 147,
- so zreteľom na nariadenie z 21. decembra 1977 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na článok 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0066/2005),

**Výročná správa Európskeho dvora audítorov (EDA)**

1. berie na vedomie, že ombudsman spravoval rozpočet vo výške 4 438 653 EUR, z čoho 91,29 % (4 052 488 EUR) bolo viazaných rozpočtových prostriedkov a 87,65 % (3 551 999,59 EUR) sa minulo do 31. decembra 2003;
2. berie na vedomie, že ombudsman vysvetlil, že nízka úroveň plnenia rozpočtu bola spôsobená prechodným obdobím po odchode predchádzajúceho ombudsmana do dôchodku a voľbou nového ombudsmana;
3. berie na vedomie, že EDA neuviedol žiadne pripomienky vzhľadom na plnenie rozpočtu; kladie si preto otázku, ako mieni EDA vyhodnotiť plnenie rozpočtu ombudsmana v budúcnosti;
4. berie však na vedomie, že Európsky parlament zaujal kladné stanovisko k práci Európskeho ombudsmana na základe jeho výročnej správy <sup>(6)</sup>; poznamenáva, že 75 % obdržaných sťažností nepatrilo do pôsobnosti ombudsmana a že ombudsman sa zaoberal iba 363 vyšetrovaniami, hoci celkovo bolo 2 611 prípadov;

**Ďalšie kroky po udelení absolútoría za rok 2002**

5. víta obsiahle informácie, ktoré poskytol ombudsman Výboru pre rozpočtovú kontrolu vo svojom liste z 13. decembra 2004;
6. berie na vedomie dokumenty týkajúce sa rámcovej dohody medzi Európskym parlamentom a ombudsmanom o administratívnej a finančnej pomoci; konštatuje ďalej, že Európsky parlament plní úlohu finančného iniciátora v súvislosti s hlavou I, ktorá sa týka zamestnancov;
7. pripomína, že ombudsman hľadal možnosti výhodnej a pravidelnej dopravy na letisko vo Frankfurtu a v Zürichu; berie na vedomie dohodu medzi Európskym parlamentom a ombudsmanom o tom, že Európsky parlament prenajme ďalšie služobné vozidlo, ktoré bude ombudsmanovi k dispozícii, pričom ombudsman uhradí mesačné výdavky; želá si, aby bol informovaný o konečnom riešení;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 54, 28.2.2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 294, 30.11.2004, s. 99.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.

<sup>(6)</sup> Prijaté texty, 18.11.2004, P6\_TA(2004)0065.

Utorok 12. apríla 2005

### Výročná správa o činnosti povolujúceho úradníka a výročná správa interného audítora

8. víta skutočnosť, že ombudsman ochotne poskytol výročnú správu povolujúcemu úradníkovi a vnútornému audítovi vrátane vyhlásenia o vierohodnosti;
9. berie na vedomie, že úrad ombudsmana vytvoril systémový softvér pre správu prípadov na základe systému, ktorý využíva belgický ombudsman;
10. berie na vedomie, že uplatňovanie nariadenia o rozpočtových pravidlách predstavuje obrovské zaťaženie pre administratívu ombudsmana; blahoželá ombudsmanovi k rýchlej transpozícii jeho ustanovení a žiada ombudsmana, aby predložil Európskemu parlamentu zoznam problémov, ktoré sa vyskytli pri vykonávaní nariadenia o rozpočtových pravidlách;
11. žiada ombudsmana, aby podal správu o pokroku dosiahnutom pri školení účastníkov finančných operácií pomocou kurzov odborného vzdelávania;
12. víta jasnú štruktúru výročnej správy vnútorného audítora č. 4/2002, v ktorej sa uvádza: „prvotné zistenia neodhalili žiadnu oblasť so závažnými rizikami pre plnenie rozpočtu ombudsmana...“<sup>(1)</sup>; okrem toho boli stanovené akčné plány, ktoré umožnia ďalšie posilnenie kontrolného prostredia.

<sup>(1)</sup> Správa vnútorného audítora č. 4/2002, s. 5.

P6\_TA(2005)0100

## Absolutórium 2003: Európska agentúra pre obnovu

### 1.

#### Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej agentúry pre obnovu za rozpočtový rok 2003 (N6-0216/2004 — C6-0235/2004 — 2004/2051(DEC))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskej agentúry pre obnovu za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami agentúry<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6864/2005 — C6-0076/2005),
- so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1646/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2667/2000 o Európskej agentúre pre obnovu a najmä na článok 8 tohto nariadenia<sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
- so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre zahraničné veci (A6-0074/2005),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 41, 17.2.2005, s. 35.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 16.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

Utorok 12. apríla 2005

1. udeľuje riaditeľovi Európskej agentúry pre obnovu absolutórium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
3. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a priložené uznesenie postúpil riaditeľovi Európskej agentúry pre obnovu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov a aby zabezpečil ich uverejnenie Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

---

## 2.

### **Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky priložené k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej agentúry pre obnovu za rozpočtový rok 2003 (N6-0216/2004 — C6-0235/2004 — 2004/2051(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskej agentúry pre obnovu za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami agentúry<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6864/2005 — C6-0076/2005),
  - so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
  - o zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1646/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2667/2000 o Európskej agentúre pre obnovu a najmä na článok 8 tohto nariadenia<sup>(3)</sup>,
  - o zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
  - so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre zahraničné veci (A6-0074/2005),
- A. keďže Európsky dvor audítorov (EDA) vo vyššie uvedenej správe uvádza, že výročná správa agentúry nevyjadruje verne hospodársku a finančnú situáciu agentúry,
  - B. keďže EDA vzniesol určité námietky v súvislosti s prostriedkami zverenými externým orgánom (národným a medzinárodným), avšak zároveň vyhlásil, že príslušné operácie vo výročnej správe boli zákonné a riadne,
  - C. keďže EDA vzniesol určité námietky týkajúce sa platnosti niektorých dokumentov,
  - D. keďže EDA vzniesol určité námietky týkajúce sa postupu obstarávania,
  - E. keďže 21. apríla 2004 Európsky parlament udelil riaditeľovi agentúry absolutórium<sup>(5)</sup> na plnenie jej rozpočtu za rozpočtový rok 2002, na základe správy EDA, a tým Parlament vo svojom uznesení okrem iného:
    - vyzval agentúru, aby bezodkladne prijala opatrenia v súlade s návrhmi Dvora audítorov a Parlamentu, ktoré sa týka zavedenia spoľahlivého systému vedenia účtovníctva vo všetkých svojich strediskách a zrieknutia sa používania tabulkových programov pre vedenie všeobecného účtovníctva,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 41, 17.2.2005, s. 35.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 16.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 330, 4.11.2004, s. 1.

## Utorok 12. apríla 2005

- očakával, že agentúra okamžite zareaguje na výzvu EDA vysvetliť postavenie prostriedkov, ktoré sú dané k dispozícii špecializovaným orgánom na financovanie programu na udeľovanie pôžičiek v osobitných odvetviach, a prijme primerané riešenia v súvislosti so spôsobom, akým budú tieto prostriedky zaznamenávané v účtovných závierkach agentúry,
- vyzval oddelenie vnútorného auditu Komisie na preskúmanie tejto záležitosti, aby sa identifikovali možné systémové chyby a aby sa vypracovali odporúčania na odstránenie takýchto problémov,

1. berie na vedomie nasledujúce údaje v účtoch Európskej agentúry pre obnovu (EAR) za rozpočtové roky 2003 a 2002;

## Výkaz príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2003 a 2002

(v 1000 EUR)

	2003	2002
<b>Revenue</b>		
Commission grants	275 280	462 804
Financial revenue	3 955	5 978
Miscellaneous revenue	1 517	495
Counterpart funds	379	497
Contributions from third parties	28 034	500
<b>Total revenue (a)</b>	<b>309 164</b>	<b>470 274</b>
<b>Expenditure</b>		
<i>Staff — Title I of the budget</i>		
Payments	17 027	17 771
Appropriations carried over	306	206
<i>Administration — Title II of the budget</i>		
Payments	5 261	6 211
Appropriations carried over	1 215	2 037
<i>Operating activities — Title III of the budget</i>		
Payments	69 565	138 512
Appropriations carried over	265 352	293 106
<b>Total expenditure (b)</b>	<b>358 725</b>	<b>457 844</b>
<b>Outturn for the financial year (a - b) <sup>(1)</sup></b>	<b>- 49 560</b>	<b>12 430</b>
Balance carried over from the previous financial year	- 112 908	- 73 127
Payments on the Commission's behalf	- 5 231	- 25 407
Payments to be made on the Commission's behalf	- 515	0
Cancellations of appropriations carried over from previous financial years	30 649	5 463
N - 1 appropriations carried over which lapse (Titles I and II)	146	135
Complement: 2001 appropriations carried over	0	- 32 423
Financial revenue to be repaid	- 3 955	0
Counterpart adjustments	400	0
Exchange-rate differences	23	22
<b>Balance for the financial year</b>	<b>- 140 951</b>	<b>- 112 908</b>

NB: Any discrepancies in totals are due to the effects of rounding.

Source: This table summarises the data from the revenue and expenditure account included in the financial statements of the Agency for the financial year 2003.

<sup>(1)</sup> Calculated according to the principles laid down in Article 15 of Council Regulation (EC, Euratom) 1150/2000 of 22 May 2000 (OJ L 130, 31.5.2000).

Utorok 12. apríla 2005

2. berie na vedomie, že v roku 2003 spravovala EAR portfólio vo výške 1,9 miliardy EUR, z ktorých bolo 81 % zmluvne viazaných a 67,5 % vyplatených na programy pomoci v rámci jej štyroch operačných stredísk (v Belehrade, Podgorici, Prištine a Skopje) a že celkový rozpočet EAR na rok 2003 bol vo výške 358,6 miliónov EUR, z ktorého veľký objem prostriedkov bol vyčlenený na programy pomoci a že z nových pôžičiek, ES pre agentúru v roku 2003, vo výške 327,8 miliónov EUR bolo 62,3 miliónov EUR určených pre Kosovo, 200 miliónov EUR pre Srbsko, 12 miliónov EUR pre Čiernu Horu a 33,5 miliónov EUR pre Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko;

#### **Plnenie rozpočtu**

3. berie na vedomie pripomienku EDA o postupe uplatňovanom v rozpočte agentúry, prijatom správnu radou, ktorý nezachováva princíp diferencovaných rozpočtových prostriedkov, v dôsledku čoho výsledok hospodárenia za rozpočtový rok nezodpovedá reálnej hospodárskej situácii a vzniknutý kumulovaný schodok k 31. decembru 2003, t. j. 140,95 miliónov EUR, je do značnej miery umelo vytvorený;

4. berie na vedomie odpovede agentúry, podľa ktorých prijala opatrenia na zlepšenie finančného prehľadu svojej činnosti, výsledkom čoho bude súhrnné vyúčtovanie príjmov a výdavkov za celé obdobie roku 2004. Preto očakáva, že tento problém bude do postupu udeľovania absolútoría za rok 2004 vyriešený;

5. povzbudzuje Komisiu a EDA k posilneniu spolupráce s EAR v tejto oblasti, aby sa zabezpečila efektívnosť plnenia rozpočtu;

#### **Účtovné závierky**

6. berie na vedomie opakujúce sa pripomienky EDA o nedostatkoch systému účtovníctva agentúry, najmä o vedení účtovníctva v sústave jednoduchého účtovníctva;

7. víta odpoveď agentúry, v ktorej oznamuje, že v plnom rozsahu odstránila nedostatky, na ktoré poukázal Dvor auditorov, a že v súčasnosti používa systém podvojného účtovníctva spolu s rozpočtovým nástrojom SI2;

8. vyzýva Komisiu, aby podnikla všetky potrebné opatrenia na to, aby mohli všetky agentúry čo najskôr používať nový systém vedenia účtovníctva Komisie, ktorý bol zavedený 1. januára 2005;

9. považuje za prekvapujúce, že EDA ešte stále nedostal vysvetlenie týkajúce sa postavenia prostriedkov, ktoré sú dané k dispozícii špecializovaným orgánom na financovanie pôžičkových programov v osobitných odvetviach, a vyzýva agentúru, aby prijala primerané riešenia v súvislosti so spôsobom, akým by mali byť tieto prostriedky zaznamenávané v účtovnej závierke agentúry;

10. z odpovede agentúry vyvodzuje, že výška zostatku týchto prostriedkov je nepatrná a zostatok bol na konci roka 2004 takmer úplne vyčerpaný; vyzýva riaditeľa EAR, aby pri najbližšej príležitosti predložil príslušnému výboru kompletnú správu o plnení a efektívnosti týchto pôžičkových programov;

11. berie na vedomie, že agentúra medzičasom posilnila personál a nástroje v oblasti účtovníctva a dúfa, že vďaka zlepšeniam uskutočneným v roku 2004 už viac EDA nebude opakovane predkladať negatívne pripomienky k tejto záležitosti;

12. s potešením berie na vedomie, že EAR potrebovala v roku 2003 v priemere 9 dní na vykonanie platieb v rámci programov pomoci;

13. berie na vedomie osobitné podmienky, v ktorých agentúra pôsobí, a vyjadruje uznanie v súvislosti s úspechmi, ktoré agentúra dosiahla pri výkone svojej činnosti; vyzýva Komisiu, aby poskytla Európskej agentúre pre obnovu potrebnú podporu, aby sa agentúra mohla plne prispôsobiť postupom a požiadavkám súvisiacim s jej novým postavením v rámci Komisie (vzhľadom na rozšírenie);

14. berie na vedomie, že od roku 2003 boli uskutočnené dôležité zmeny v systéme výberových konaní, ktoré by mali zabezpečiť transparentný postup pri každom výberovom konaní;

15. víta v tejto súvislosti, že riaditeľ agentúry prijal po zistení nezrovnalostí, ktoré sa vyskytli pri uzatvorení jednej z dôležitých zmlúv týkajúcej sa infraštruktúry, okamžité opatrenia vrátane automatického suspendovania zodpovednej osoby a postúpenia prípadu Európskemu úradu na boj proti podvodom (OLAF); povzbudzuje riaditeľa a Komisiu, ako aj EDA k tomu, aby naďalej uplatňovali tento postup okamžitých opatrení a aby posilnili potrebnú analýzu rizika, najmä vo vysokorizikových sektoroch;



**Utorok 12. apríla 2005**

16. konštatuje, že OLAF zistil závažný dôkaz o tom, že suspendovaný zamestnanec agentúry, poskytol v súvislosti s príslušnou zmluvou týkajúcou sa infraštruktúry úspešnej firme pomoc pri príprave dokumentov týkajúcich sa jej cenovej ponuky<sup>(1)</sup>; pripomína, že podľa predpisov upravujúcich výberové konania hoci len pokus účastníka konania o získanie dôverných informácií týkajúcich sa výberového konania spôsobí jeho vylúčenie z konania;
17. nerozumie, prečo podľa informácií, ktoré predložila Komisia („Otázky na písomné zodpovedanie pre komisára Michela a komisárku Ferrero-Waldner“ z 3. decembra 2004), nemohla byť záverečná správa OLAF o tomto prípade predložená členom správnej rady agentúry; očakáva, že okamžite dôjde k náprave tejto situácie tak, aby si najvyšší rozhodovací orgán agentúry mohol vytvoriť o udalostiach úplný obraz;
18. nalieha na riaditeľa EAR, aby v budúcnosti dôsledne uplatňoval článok 103 nariadenia o rozpočtových pravidlách a pozastavil vykonávanie zmlúv, ak pri postupe uzatvárania došlo k závažným chybám, nezrovnalostiam alebo podvodom;
19. vyzýva riaditeľa EAR, príslušného komisára, EDA a riaditeľa OLAF, aby informovali Európsky parlament čo najskôr o takýchto opatreniach a zisteniach;
20. berie na vedomie správu o činnosti EAR, ktorú v súlade s požiadavkou Európskeho parlamentu v rámci postupu udelenia absolútoría agentúre za rok 2002, vypracovalo oddelenie vnútorného auditu Komisie;

***Zákonnosť a riadnosť príslušných operácií***

21. berie na vedomie požiadavku EDA na zníženie počtu povoluujúcich úradníkov (56 koncom roka 2003) a oceňuje úsilie agentúry, ktorá do februára 2004 znížila tento počet na iba 20 delegovaní a subdelegovaní, čo by malo umožniť náležité finančné plnenie pri zabezpečení efektívneho plnenia plánovaných opatrení na miestnej úrovni;
22. víta účasť riaditeľa agentúry na vypočutí v rámci postupu udeľovania absolútoría za rok 2003, táto účasť viedla k určitým objasneniam v súvislosti s výsledkami, ktoré dosiahla agentúra pri výkone svojej činnosti; očakáva, že agentúra prijme všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie spoľahlivého finančného hospodárenia;
23. uznáva skutočnosť, že prítomnosť riaditeľa EAR vo Výbore pre rozpočtovú kontrolu a neskôr vo Výbore pre zahraničné veci bola prospešná v rámci vyjasnenia určitých otázok a poskytnutia vysvetlení určitých situácií, o ktoré sa Parlament vážne zaujímal, najmä otázky rozdelenia úloh medzi „decentralizovanými“ delegáciami Komisie v regióne a operačnými strediskami EAR;

***Všeobecné pripomienky adresované Komisii a agentúram***

24. pripomína svoju pozíciu, v súlade s ktorou podporuje snahy Komisie o vytvorenie obmedzeného počtu modelov, aspoň pre budúce regulačné agentúry, ale zároveň je toho názoru, že štruktúra existujúcich a budúcich agentúr si vyžaduje dôkladné posúdenie na medziinštitucionálnej úrovni; taktiež zdôrazňuje, že predtým, ako Komisia zdefiniuje rámcové podmienky pre pôsobenie regulačných agentúr, by medziinštitucionálna dohoda mala stanoviť spoločné hlavné smery a malo by sa tak stať pred vytvorením harmonizovaného rámca pre štruktúry agentúr;
25. berie na vedomie pozíciu Komisie<sup>(2)</sup> v súvislosti s delegovaním zodpovednosti za výkon úloh na orgány, vrátane agentúr, ktoré nie sú súčasťou ústrednej administratívy Komisie; je toho názoru, že to nezodpovedá požiadavke Európskeho parlamentu týkajúcej sa dôkladného posúdenia štruktúry existujúcich agentúr na medziinštitucionálnej úrovni, a preto vyzýva Komisiu, aby poskytla vysvetlenie k tejto záležitosti a aj k budúcej všeobecnej medziinštitucionálnej dohode v súvislosti s novými opatreniami, ktoré sa majú prijať v rámci alebo paralelne s finančným výhľadom<sup>(3)</sup>;

<sup>(1)</sup> Piata správa o činnosti OLAF za rok končiaci v júni 2004 (prípadová štúdia, str. 34).

<sup>(2)</sup> Ako je uvedené v prílohe 1 oznámenia Komisie Rade a Európskemu parlamentu – Budovanie našej spoločnej budúcnosti – Politické výzvy a rozpočtové prostriedky rozšírenej Únie 2007 – 2013 (KOM(2004)0101, s. 38).

<sup>(3)</sup> Pozri prílohu k správe Komisie o následných opatreniach v súvislosti s absolútoriom na rok 2002 (KOM(2004)0648, s. 108).

Utorok 12. apríla 2005

26. vyzýva Komisiu, aby usporiadala a uskutočnila v strednodobom časovom horizonte, napr. v štandardnom trojročnom cykle, prierezovú analýzu vyhodnotení jednotlivých agentúr, aby sa
- vyvodili závery v súvislosti s koherentnosťou činnosti agentúr s politikami EÚ všeobecne, ako aj závery týkajúce sa existujúcich synergií alebo synergií, ktoré sa majú dosiahnuť v budúcnosti medzi agentúrami a oddeleniami Komisie a aby sa predišlo prekryvaniu ich činností,
  - vyhodnotila širšia európska pridaná hodnota výsledkov činnosti agentúr v príslušnej oblasti ich pôsobnosti, ako aj vhodnosť, účinnosť a efektívnosť modelu agentúry pri uplatňovaní alebo podpore politik EÚ,
  - určil a posilnil vplyv činnosti agentúr v súvislosti s prístupnosťou a zviditeľnením EÚ pre svojich občanov;
27. očakáva, že takáto celková analýza bude k dispozícii do konca roka 2005, aby pokryla obdobie troch rokov od zavedenia nového nariadenia o rozpočtových pravidlách a následne nového rámca pre systém agentúr;
28. vyzýva agentúry, aby sa aktívne podieľali na takomto procese a aby spolupracovali s Komisiou poskytovaním príspevkov v oblastiach, ktoré podľa ich názoru majú význam pre ich činnosť, úlohu, kompetencie a potreby, ako aj v akejkoľvek oblasti, ktorá by mohla prispieť k zlepšeniu postupu udeľovania absolútoria, s cieľom prispieť k úspechu takéhoto procesu a zvýšiť zodpovednosť a transparentnosť agentúr; vyzýva agentúry, aby takéto príspevky predkladali aj príslušným výborom;
29. vyzýva Komisiu, aby paralelne s týmto procesom predložila najneskôr do konca roka 2005 návrhy na zmeny v súčasných ustanovujúcich aktoch agentúr s cieľom okrem iného, optimalizovať jej vzťahy s agentúrami; takéto návrhy by mali byť zamerané na:
- zlepšenie komunikácie medzi Komisiou a agentúrami,
  - vytvorenie alebo rozšírenie spolupráce pri definovaní potrieb, ktoré je potrebné uspokojiť, a cieľov, ktoré je potrebné splniť, výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť a stratégie ich dosiahnutia, a pri stanovení štandardov pre sledovanie a vyhodnocovanie,
  - podporu doplnkovej činnosti, lepšiu organizáciu potrebných zdrojov a ich efektívne rozdelenie s ohľadom na dosiahnutie stanovených výsledkov a vytvorenie komunikačnej stratégie na informovanie o týchto výsledkoch;
30. zdôrazňuje skutočnosť, že Komisia pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o návrhu na vytvorenie novej agentúry musí dôkladne vyhodnotiť potrebu a pridanú hodnotu funkcie tejto agentúry a zohľadniť existujúce štruktúry, zásady subsidiarity, rozpočtovej disciplíny a zjednodušenia postupov;
31. očakáva, že Komisia urýchlene predloží hlavné smery v rámci personálnej politiky agentúr, o ktoré Parlament požiadal Komisiu pred koncom rozpočtového postupu na rok 2005;

#### **Všeobecné pripomienky adresované agentúram**

32. očakáva, že mu odteraz každá agentúra predloží správu, v ktorej zhrnie informácie o auditoch vykonaných vnútorným audítorom, poskytnutých odporúčaníach a opatreniach prijatých na základe týchto odporúčaní, v súlade s článkom 72 ods. 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002;
33. vyzýva agentúry, aby vyvíjali väčšie úsilie o riadne uplatňovanie Služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností vo vzťahu k svojim zamestnancom (postupy prijímania do služobného pomeru a s tým spojené rozhodnutia, osobné záznamy, výpočet plátov a ostatných nárokov, politika pracovného postupu, percentuálny podiel voľných pracovných miest, kvóty na dodržiavanie rovnosti pohlaví, atď.);

## Utorok 12. apríla 2005

34. berie na vedomie, že percentuálny podiel mužov a žien na celkovom zložení zamestnancov agentúr vo všeobecnosti poukazuje na nerovnováhu medzi mužmi a ženami; ľutuje, že muži, ktorí predstavujú približne jednu tretinu zamestnancov, sú nadmerne zastúpení vo vyšších pozíciách, zatiaľ čo ženy sú nadmerne zastúpené v nižších pozíciách; očakáva, že agentúry príjmu okamžité a účinné opatrenia na nápravu tejto situácie;

35. vyzýva agentúry, aby zabezpečili, že všetky príslušné ustanovenia smernice 2002/73/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002, ktorými sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní, a pracovné podmienky<sup>(1)</sup> sa začlenia do ich príslušných personálnych politík;

36. očakáva, že agentúry budú v súvislosti s príslušnými pripomienkami EDA plne rešpektovať rozpočtové zásady stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, najmä zásadu rozpočtovej jednotnosti a rozpočtovej správnosti. Vyzýva tie agentúry, ktoré tak zatiaľ neurobili, aby plnili požiadavky spojené s účtovníctvom, stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, a aby ešte viac posilnili postupy týkajúce sa vnútorného hospodárenia a kontroly, s cieľom zvýšiť dôveryhodnosť, transparentnosť a európsku pridanú hodnotu;

37. povzbudzuje agentúry, najmä tie, ktorých činnosť súvisí s činnosťou alebo úlohami iných agentúr, aby posilnili spoluprácu, a tak vytvorili podmienky pre rozvoj synergie; vyzýva ich, aby v prípade potreby formalizovali takúto spoluprácu v osobitných dohodách (spoločné vyhlásenia, memorandá o porozumení, rozhodnutia o spoločnom plánovaní a opatreniach/programoch, ktoré majú doplnkový charakter), aby sa predišlo duplicite práce a aby sa zabezpečilo, že výkony každej agentúry sa dajú jasne identifikovať a že výsledky spoločného úsilia predstavujú čo najväčšiu pridanú hodnotu a prínos ich práce; očakáva, že bude o tejto problematike pravidelne informovaný;

38. vyzýva agentúry, aby venovali osobitnú pozornosť postupom na uzatváranie a správu zmlúv; ďalej ich vyzýva k prijatiu všetkých primeraných opatrení týkajúcich sa ich administratívnych štruktúr s cieľom posilniť postupy vnútornej kontroly, komunikačné kanály a riadenie; je toho názoru, že takéto opatrenia môžu zahŕňať, ak je to potrebné a možné, zriadenie špecializovaných úsekov poverených tým, aby na základe analýzy rizika poradili ako najlepšie pripraviť postupy uzatvárania zmlúv, s cieľom zabezpečiť ich kontrolu a vykonať podľa potreby navrhované opatrenia; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a EDA, aby posilnili spoluprácu s agentúrami;

39. berie na vedomie ťažkosti, ktoré uviedli niektorí riaditelia, predovšetkým riaditelia novovytvorených agentúr, v súvislosti s dodržiavaním harmonogramu a lehôt na podávanie správ v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách; vyzýva riaditeľov agentúr, aby so zreteľom na budúcu revíziu nariadenia o rozpočtových pravidlách v roku 2005 informovali Výbor pre rozpočet a Výbor pre rozpočtovú kontrolu o problémoch, ktoré sa doteraz vyskytli, aby sa tieto problémy mohli zohľadniť v rámci revízie; očakáva, že riaditelia vypracujú konkrétne návrhy alternatívnych opatrení v spojení s lehotami, ktoré budú najlepšie zodpovedať ich spôsobu práce a zároveň budú rešpektovať povinnosti agentúr v súvislosti s podávaním správ v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách;

40. berie na vedomie pozitívnu reakciu riaditeľov agentúr na žiadosť parlamentného výboru zodpovedného za prípravu absolútoría o vytvorenie precíznejšieho komunikačného systému, najmä čo sa týka postupuovania dokumentov, v súvislosti s povinnosťami agentúr podávať správy, zo strany agentúr tomuto výboru; je toho názoru, že lepšia organizácia tejto komunikácie posilní jeho spoluprácu s agentúrami a demokratickú kontrolu;

41. vyzýva riaditeľov agentúr, aby odteraz k výročným správam o činnosti, ktoré sa predkladajú spolu s finančnými údajmi a údajmi o hospodárení, pripájali vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa zákonnosti a riadnosti operácií, podobné vyhláseniam, ktoré podpisujú generálni riaditelia Komisie;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 15.

Utorok 12. apríla 2005

42. vyzýva agentúry, aby vytvorili komplexnú komunikačnú stratégiu zodpovedajúcu potrebe vhodnou formou informovať o výsledkoch svojej práce nielen orgány, príslušné úrady členských štátov, odborníkov, partnerov alebo osobitných príjemcov, ale aj širokú verejnosť; vyzýva ďalej agentúry, aby so zreteľom na vypracovanie takejto stratégie zintenzívnili spoluprácu a vymieňali si informácie o najvhodnejších metódach zameraných na dosiahnutie tohto cieľa; očakáva, že agentúry ešte pred nasledujúcim postupom udeľovania absolutória dôsledne oboznámia jeho príslušné výbory o pokroku dosiahnutom pri vytváraní takejto stratégie s cieľom zabezpečiť účinné a včasné monitorovanie ich činností;

#### **Všeobecné pripomienky adresované EDA a agentúram**

43. víta iniciatívu EDA zahrnúť do svojich osobitných správ o agentúrach tabuľku s prehľadom údajov o právomociach, správe, dostupných zdrojoch a výsledkoch/výkonoch konkrétnej agentúry; je toho názoru, že to prispieva k prehľadnosti a transparentnosti práce týchto agentúr Spoločenstva a zároveň sa pre prípad potreby poskytuje užitočný základ pre porovnanie, čo môže pomôcť pri vytvorení harmonizovaného rámca pre agentúry, ktorý požadoval Parlament;

44. vyzýva EDA a agentúry k posilneniu ich spolupráce, aby sa posilnili postupy a technické nástroje zamerané na zlepšenie riadenia všetkých rozpočtových a finančných záležitostí, v snahe o zavedenie metódy, ktorá od začiatku procesu vytvára predpoklady pre pozitívne rozhodnutie o absolutóriu; očakáva, že bude pravidelne informovaný o dosiahnutých pokrokoch a o používaní najvhodnejších metód;

45. vyzýva EDA a agentúry, aby zvýšili transparentnosť kontradiktórneho postupu pred záverečnou správou EDA, aby sa predišlo rozporom a nejasnostiam, ktoré by mohli ohroziť vierohodnosť celého postupu; v tejto súvislosti vyzýva EDA a Komisiu, aby navrhli uskutočniteľný spôsob aktualizácie údajov o dosiahnutých zlepšeniach a/alebo zistených problémoch v období od prvého rokovania o prípravnej správe EDA až do prijatia rozhodnutia o udelení absolutória s cieľom podať čo najpravdivejší obraz o situácii agentúr.

**P6\_TA(2005)0101**

### **Absolutórium 2003: Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania**

#### **1.**

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania za rozpočtový rok 2003 (N6-0207/2004 — C6-0226/2004 — 2004/2050(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami strediska <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6858/2005 — C6-0075/2005),
- so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1655/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 337/75, ktorým sa zriaďuje Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania a ruší nariadenie (EHS) č. 1416/76 <sup>(3)</sup> a najmä článok 12a,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 53.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 41.

**Utorok 12. apríla 2005**

- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(1)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
  - so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0074/2005),
1. udeľuje riaditeľovi Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania absolútórium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
  2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
  3. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a priložené uznesenie postúpil, riaditeľovi Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania, Rade, Komisii a Dvoru audítorov a a by zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

**2.****Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky priložené k rozhodnutiu o absolútóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania za rozpočtový rok 2003 (N6-0207/2004 — C6-0226/2004 — 2004/2050(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami strediska <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6858/2005 — C6-0075/2005),
  - so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1655/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 337/75, ktorým sa zriaďuje Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania a ruší nariadenie (EHS) č. 1416/76 <sup>(3)</sup> a najmä článok 12a,
  - so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
  - so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0074/2005),
- A. keďže (Európsky dvor audítorov) EDA vo vyššie uvedenej správe uvádza, že získal primerané ubezpečenie o tom, že výročná správa za rozpočtový rok, ktorý sa ukončil 31. decembra 2003, poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné operácie boli vcelku zákonné a riadne,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 53.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 41.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

Utorok 12. apríla 2005

B. keďže 21. apríla 2004 Európsky Parlament udelil riaditeľovi strediska absolutorium<sup>(1)</sup> na plnenie jeho rozpočtu za rozpočtový rok 2002 a v uznesení, ktoré bolo priložené k rozhodnutiu o absolutoriu, Parlament okrem iného:

- vyzval stredisko, aby pokračovalo v spolupráci s Európskou nadáciou pre odborné vzdelávanie,
- podporil stredisko v tom, aby naďalej vyvíjalo snahy so zreteľom na zriadenie vnútorného auditu a dodržiavanie vnútorných noriem pre audit,

1. berie na vedomie nasledujúce údaje v účtoch Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania za rozpočtové roky 2003 a 2002,

**Výkaz príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2003 a 2002**

(v 1000 EUR)

	2003	2002
<b>Revenue</b>		
Commission subsidies	14 500	12 135
Revenue from previous financial years	0	25
Miscellaneous revenue	3	3
Assigned revenue (PHARE and third countries)	792	333
Financial revenue	0	50
<b>Total revenue (a)</b>	<b>15 295</b>	<b>12 546</b>
<b>Budgetary expenditure for the financial year</b>		
<i>Staff — Title I of the budget</i>		
Payments	7 554	7 570
Appropriations carried over	443	298
<i>Administration — Title II of the budget</i>		
Payments	778	767
Appropriations carried over	358	345
<i>Operating activities — Title III of the budget (except for assigned revenue)</i>		
Payments	2 381	2 491
Appropriations carried over	3 138	2 189
<i>Assigned revenue (PHARE and third countries)</i>		
Payments	546	0
Appropriations carried over	246	187
<b>Total expenditure (b)</b>	<b>15 444</b>	<b>13 847</b>
<b>Outturn for the financial year (a – b)</b>	<b>– 149</b>	<b>– 1 301</b>
Balance carried over from the previous financial year	– 545	532
Appropriations carried over and cancelled	399	215
Sums for re-use from the previous financial year not used	10	8
Refunds to the Commission	– 716	0
Exchange-rate differences	8	1
<b>Balance for the financial year</b>	<b>– 993</b>	<b>– 545</b>
<i>Source: Information supplied by the Centre. This table summarises the data provided by the Centre in its own accounts.</i>		

2. berie na vedomie pripomienku EDA týkajúcu sa používania neverejných postupov pri zatváraní zmlúv, ako aj odpoveď strediska. Očakáva, že stredisko vyvinie väčšie úsilie zamerané na lepšiu prezentáciu výsledkov takýchto postupov transparentným spôsobom v súlade s príslušnými pravidlami;

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 330, 4.11.2004, s. 34.

**Utorok 12. apríla 2005**

3. berie na vedomie pripomienku EDA v súvislosti s tým, že stredisko neuskutočnilo ohlasované zmeny, týkajúce sa finančnej organizácie; vyzýva stredisko k ukončeniu a vykonaniu týchto zmien v priebehu roku 2005; očakáva, že stredisko bude o ukončení tohto adaptačného procesu informovať príslušný výbor Európskeho parlamentu;
4. víta spoluprácu strediska s Európskou nadáciou pre odborné vzdelávanie pri príprave prístupujúcich krajín na ich účasť na činnostiach strediska po rozšírení; je toho názoru, že v tejto doplnkovej činnosti by sa malo pokračovať a, v prípade potreby, by sa mala posilniť;
5. očakáva, že centrum bude odteraz zahŕňať do svojho všeobecného rozpočtu dotácie a príspevky od tretích krajín, v súlade s pripomienkou EDA;
6. očakáva, že stredisko zvýši transparentnosť svojich postupov pri prijímaní zamestnancov, najmä tým, že vopred stanoví kritériá použité pri vytváraní zoznamov vhodných kandidátov;
7. víta zahrnutie zásady rovnosti do personálnej politiky strediska a podporuje ho v tom, aby pokračovalo v týchto politikách a pravidelne ich vyhodnocovalo s cieľom zabezpečiť ich vykonávanie;
8. ľutuje, že hlavné riadiace funkcie sú obsadené prevažne mužmi a naliehavo vyzýva stredisko, aby zlepšilo vyváženosť;
9. víta informačnú a komunikačnú stratégiu strediska, najmä jej dôraz na otvorenosť a prístupnosť pre občanov;

**Všeobecné pripomienky adresované Komisii a agentúram**

10. pripomína svoju pozíciu, v súlade s ktorou podporuje snahy Komisie o vytvorenie obmedzeného počtu modelov, aspoň pre budúce regulačné agentúry, ale zároveň je toho názoru, že štruktúra existujúcich a budúcich agentúr si vyžaduje dôkladné posúdenie na medziinštitucionálnej úrovni; taktiež zdôrazňuje, že predtým, ako Komisia zdefiniuje rámcové podmienky pre pôsobenie regulačných agentúr, by medziinštitucionálna dohoda mala stanoviť spoločné hlavné smery a malo by sa tak stať pred vytvorením harmonizovaného rámca pre štruktúry agentúr;
11. berie na vedomie pozíciu Komisie<sup>(1)</sup> v súvislosti s delegovaním zodpovednosti za výkon úloh na orgány, vrátane agentúr, ktoré nie sú súčasťou ústrednej administratívy Komisie; je toho názoru, že to nezodpovedá požiadavke Európskeho parlamentu týkajúcej sa dôkladného posúdenia štruktúry existujúcich agentúr na medziinštitucionálnej úrovni, a preto vyzýva Komisiu, aby poskytla vysvetlenie k tejto záležitosti a aj k budúcej všeobecnej medziinštitucionálnej dohode v súvislosti s novými opatreniami, ktoré sa majú prijať v rámci alebo paralelne s finančným výhľadom<sup>(2)</sup>;
12. vyzýva Komisiu, aby usporiadala a uskutočnila v strednodobom časovom horizonte, napr. v štandardnom trojročnom cykle, prierezovú analýzu vyhodnotení jednotlivých agentúr, aby sa
  - a) vyvodili závery v súvislosti s koherentnosťou činnosti agentúr s politikami EÚ všeobecne, ako aj závery týkajúce sa existujúcich synergií alebo synergií, ktoré sa majú dosiahnuť v budúcnosti medzi agentúrami a oddeleniami Komisie a aby sa predišlo prekryvaniu ich činností,
  - b) vyhodnotila širšia európska pridaná hodnota výsledkov činnosti agentúr v príslušnej oblasti ich pôsobnosti, ako aj vhodnosť, účinnosť a efektívnosť modelu agentúry pri uplatňovaní alebo podpore politik EÚ,
  - c) určil a posilnil vplyv činnosti agentúr v súvislosti s priblížením, prístupnosti a zviditeľnením EÚ pre svojich občanov;

<sup>(1)</sup> Ako je uvedené v prílohe 1 oznámenia Komisie Rade a Európskemu parlamentu – Budovanie našej spoločnej budúcnosti – Politické výzvy a rozpočtové prostriedky rozšírenej Únie 2007 – 2013 (KOM(2004)0101, s. 38).

<sup>(2)</sup> Pozri prílohu k správe Komisie o následných opatreniach v súvislosti s absolutóriom na rok 2002 (KOM(2004)0648, s. 108).

Utorok 12. apríla 2005

13. očakáva, že takáto celková analýza bude k dispozícii do konca roka 2005, aby pokryla obdobie troch rokov od zavedenia nového nariadenia o rozpočtových pravidlách a následne nového rámca pre systém agentúr;
14. vyzýva agentúry, aby sa aktívne podieľali na takomto procese a aby spolupracovali s Komisiou poskytovaním príspevkov v oblastiach, ktoré podľa ich názoru majú význam pre ich činnosť, úlohu, kompetencie a potreby, ako aj v akejkoľvek oblasti, ktorá by mohla prispieť k zlepšeniu postupu udeľovania absolútoría, s cieľom prispieť k úspechu takéhoto procesu a zvýšiť zodpovednosť a transparentnosť agentúr; vyzýva agentúry, aby takéto príspevky predkladali aj príslušným výborom;
15. vyzýva Komisiu, aby paralelne s týmto procesom predložila najneskôr do konca roka 2005 návrhy na zmeny v súčasných ustanovujúcich aktoch agentúr s cieľom okrem iného, optimalizovať jej vzťahy s agentúrami; takéto návrhy by mali byť zamerané na:
- zlepšenie komunikácie medzi Komisiou a agentúrami,
  - vytvorenie alebo rozšírenie spolupráce pri definovaní potrieb, ktoré je potrebné uspokojiť, a cieľov, ktoré je potrebné splniť, výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť a stratégie ich dosiahnutia, a pri stanovení štandardov pre sledovanie a vyhodnocovanie,
  - podporu doplnkovej činnosti, lepšiu organizáciu potrebných zdrojov a ich efektívne rozdelenie s ohľadom na dosiahnutie stanovených výsledkov a vytvorenie komunikačnej stratégie na informovanie o týchto výsledkoch;
16. zdôrazňuje skutočnosť, že Komisia pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o návrhu na vytvorenie novej agentúry musí dôkladne vyhodnotiť potrebu a pridanú hodnotu funkcie tejto agentúry a zohľadniť existujúce štruktúry, zásady subsidiarity, rozpočtovej disciplíny a zjednodušenia postupov;
17. očakáva, že Komisia urýchlene predloží hlavné smery v rámci personálnej politiky agentúr, o ktoré Parlament požiadal Komisiu pred koncom rozpočtového postupu na rok 2005;

#### ***Všeobecné pripomienky adresované agentúram***

18. očakáva, že mu odteraz každá agentúra predloží správu, v ktorej zhrnie informácie o auditoch vykonaných vnútorným audítorom, poskytnutých odporúčaniach a opatreniach prijatých na základe týchto odporúčaní, v súlade s článkom 72 ods. 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002;
19. vyzýva agentúry, aby vyvíjali väčšie úsilie o riadne uplatňovanie Služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností vo vzťahu k svojim zamestnancom (postupy prijímania do služobného pomeru a s tým spojené rozhodnutia, osobné záznamy, výpočet plátov a ostatných nárokov, politika pracovného postupu, percentuálny podiel voľných pracovných miest, kvóty na dodržiavanie rovnosti pohlaví, atď.);
20. berie na vedomie, že percentuálny podiel mužov a žien na celkovom zložení zamestnancov agentúr vo všeobecnosti poukazuje na nerovnováhu medzi mužmi a ženami; ľutuje, že muži, ktorí predstavujú približne jednu tretinu zamestnancov, sú nadmerne zastúpení vo vyšších pozíciách, zatiaľ čo ženy sú nadmerne zastúpené v nižších pozíciách; očakáva, že agentúry prijmu okamžité a účinné opatrenia na nápravu tejto situácie;
21. vyzýva agentúry, aby zabezpečili, že všetky príslušné ustanovenia smernice 2002/73/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002, ktorými sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní, a pracovné podmienky<sup>(1)</sup> sa začlenia do ich príslušných personálnych politík;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 15.



**Utorok 12. apríla 2005**

22. očakáva, že agentúry budú v súvislosti s príslušnými pripomienkami EDA plne rešpektovať rozpočtové zásady stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, najmä zásadu rozpočtovej jednotnosti a rozpočtovej správnosti. Vyzýva tie agentúry, ktoré tak zatiaľ neurobili, aby plnili požiadavky spojené s účtovníctvom, stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, a aby ešte viac posilnili postupy týkajúce sa vnútorného hospodárenia a kontroly, s cieľom zvýšiť dôveryhodnosť, transparentnosť a európsku pridanú hodnotu;
23. povzbudzuje agentúry, najmä tie, ktorých činnosť súvisí s činnosťou alebo úlohami iných agentúr, aby posilnili spoluprácu a tak vytvorili podmienky pre rozvoj synergie; vyzýva ich, aby v prípade potreby formalizovali takúto spoluprácu v osobitných dohodách (spoločné vyhlásenia, memorandá o porozumení, rozhodnutia o spoločnom plánovaní a opatreniach/programoch, ktoré majú doplnkový charakter), aby sa predišlo duplicitě práce a aby sa zabezpečilo, že výkony každej agentúry sa dajú jasne identifikovať a že výsledky spoločného úsilia predstavujú čo najväčšiu pridanú hodnotu a prínos ich práce; očakáva, že bude o tejto problematike pravidelne informovaný;
24. vyzýva agentúry, aby venovali osobitnú pozornosť postupom na uzatváranie a správu zmlúv; ďalej ich vyzýva k prijatiu všetkých primeraných opatrení týkajúcich sa ich administratívnych štruktúr s cieľom posilniť postupy vnútornej kontroly, komunikačné kanály a riadenie; je toho názoru, že takéto opatrenia môžu zahŕňať, ak je to potrebné a možné, zriadenie špecializovaných úsekov poverených tým, aby na základe analýzy rizika poradili ako najlepšie pripraviť postupy uzatvárania zmlúv, s cieľom zabezpečiť ich kontrolu a vykonať podľa potreby nadväzujúce opatrenia; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a EDA, aby posilnili spoluprácu s agentúrami;
25. berie na vedomie ťažkosti, ktoré uviedli niektorí riaditelia, predovšetkým riaditelia novovytvorených agentúr, v súvislosti s dodržiavaním harmonogramu a lehôt na podávanie správ v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách; vyzýva riaditeľov agentúr, aby so zreteľom na budúcu revíziu nariadenia o rozpočtových pravidlách v roku 2005 informovali Výbor pre rozpočet a Výbor pre rozpočtovú kontrolu o problémoch, ktoré sa doteraz vyskytli, aby sa tieto problémy mohli zohľadniť v rámci revízie; očakáva, že riaditelia vypracujú konkrétne návrhy alternatívnych opatrení v spojení s lehotami, ktoré budú najlepšie zodpovedať ich spôsobu práce a zároveň budú rešpektovať povinnosti agentúr v súvislosti s podávaním správ v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách;
26. berie na vedomie pozitívnu reakciu riaditeľov agentúr na žiadosť parlamentného výboru zodpovedného za prípravu absolútoría o vytvorenie precíznejšieho komunikačného systému, najmä čo sa týka postupovania dokumentov, v súvislosti s povinnosťami agentúr podávať správy, zo strany agentúr tomuto výboru; je toho názoru, že lepšia organizácia tejto komunikácie posilní jeho spoluprácu s agentúrami a demokratickú kontrolu;
27. vyzýva riaditeľov agentúr, aby odteraz k výročným správam o činnosti, ktoré sa predkladajú spolu s finančnými údajmi a údajmi o hospodárení, pripájali vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa zákonnosti a riadnosti operácií, podobné vyhláseniam, ktoré podpisujú generálni riaditelia Komisie;
28. vyzýva agentúry, aby vytvorili komplexnú komunikačnú stratégiu zodpovedajúcu potrebe vhodnou formou informovať o výsledkoch svojej práce nielen orgány, príslušné úrady členských štátov, odborníkov, partnerov alebo osobitných príjemcov, ale aj širokú verejnosť; vyzýva ďalej agentúry, aby so zreteľom na vypracovanie takejto stratégie zintenzívnili spoluprácu a vymieňali si informácie o najvhodnejších metódach zameraných na dosiahnutie tohto cieľa; očakáva, že agentúry ešte pred nasledujúcim postupom udeľovania absolútoría dôsledne oboznámia jeho príslušné výbory o pokroku dosiahnutom pri vytváraní takejto stratégie s cieľom zabezpečiť účinné a včasné monitorovanie ich činností;

**Všeobecné pripomienky adresované EDA a agentúram**

29. víta iniciatívu EDA zahrnúť do svojich osobitných správ o agentúrach tabuľku s prehľadom údajov o právomociach, správe, dostupných zdrojoch a výsledkoch/výkonoch konkrétnej agentúry; je toho názoru, že to prispieva k prehľadnosti a transparentnosti práce týchto agentúr Spoločenstva a zároveň sa pre prípad potreby poskytuje užitočný základ pre porovnanie, čo môže pomôcť pri vytvorení harmonizovaného rámca pre agentúry, ktorý požadoval Parlament;

Utorok 12. apríla 2005

30. vyzýva EDA a agentúry k posilneniu ich spolupráce, aby sa posilnili postupy a technické nástroje zamerané na zlepšenie riadenia všetkých rozpočtových a finančných záležitostí, v snahe o zavedenie metódy, ktorá od začiatku procesu vytvára predpoklady pre pozitívne rozhodnutie o absolutoriu; očakáva, že bude pravidelne informovaný o dosiahnutých pokrokoch a o používaní najvhodnejších metód;

31. vyzýva EDA a agentúry, aby zvýšili transparentnosť kontradiktórneho postupu pred záverečnou správou EDA, aby sa predišlo rozporom a nejasnostiam, ktoré by mohli ohroziť vierohodnosť celého postupu; v tejto súvislosti vyzýva EDA a Komisiu, aby navrhli uskutočniteľný spôsob aktualizácie údajov o dosiahnutých zlepšeniach a/alebo zistených problémoch v období od prvého rokovania o prípravnej správe EDA až do prijatia rozhodnutia o udelení absolutoria s cieľom podať čo najpravdivejší obraz o situácii agentúr.

---

P6\_TA(2005)0102

## **Absolutorium 2003: Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok**

### **1.**

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutoriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2003 (N6-0208/2004 — C6-0227/2004 — 2004/2060(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami nadácie<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6854/2005 — C6-0074/2005),
- so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1649/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1365/75 o zriadení Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok a zrušuje nariadenie (EHS) č. 1417/76<sup>(3)</sup> a najmä článok 16 tohto nariadenia,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
- so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0074/2005),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 75.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 25.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

**Utorok 12. apríla 2005**

1. udeľuje riaditeľovi Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok absolútorium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
3. poveruje predsedu Parlamentu, aby toto rozhodnutie a priložené uznesenie postúpil riaditeľovi Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok, Rade, Komisii a Dvoru audítorov a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

---

**2.****Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolútoriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2003 (N6-0208/2004 — C6-0227/2004 — 2004/2060(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami nadácie<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (3854/2005 — C6-0074/2005),
  - so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1649/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1365/75 o zriadení Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok a zrušuje nariadenie (EHS) č. 1417/76<sup>(3)</sup> a najmä článok 16 tohto nariadenia,
  - so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
  - so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0074/2005),
- A. keďže (Európsky dvor audítorov) EDA vo vyššie uvedenej správe uvádza, že získal primerané ubezpečenie, že výročná správa za rozpočtový rok, ktorý sa ukončil 31. decembra 2003, poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné operácie boli vcelku zákonné a riadne,
- B. keďže 21. apríla 2004 Európsky Parlament udelil riaditeľovi nadácie absolútorium<sup>(5)</sup> na plnenie jej rozpočtu za rozpočtový rok 2002 a v uznesení, ktoré bolo priložené k rozhodnutiu o absolútoriu, Parlament okrem iného:
- vyzval nadáciu, aby zvýšila transparentnosť postupov verejných súťaží,
  - uvítal snahy nadácie v súvislosti so znižovaním prenosov rozpočtových prostriedkov a podporil ju v tom, aby sa o pozitívny výsledok týchto snáh podelila s ostatnými agentúrami a aby tak prispievala k šíreniu dobrých pracovných metód so zreteľom na znižovanie prenosov rozpočtových prostriedkov,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 75.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 25.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 330, 4.11.2004, s. 53.

Utorok 12. apríla 2005

1. berie na vedomie nasledujúce údaje v účtoch Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok za rozpočtové roky 2003 a 2002;

**Výkaz príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2003 a 2002**

(v 1000 EUR)

	2003	2002
<b>Revenue</b>		
Commission subsidies	17 090	16 500
Miscellaneous revenue	47	62
Financial revenue	35	57
<b>Total revenue (a)</b>	<b>17 172</b>	<b>16 619</b>
<b>Expenditure</b>		
<i>Staff — Title I of the budget</i>		
Payments	8 927	9 111
Appropriations carried over	109	216
<i>Administration — Title II of the budget</i>		
Payments	968	938
Appropriations carried over	224	683
<i>Operating activities — Title III of the budget</i>		
Payments	3 733	3 290
Appropriations carried over	2 817	3 105
<b>Total expenditure (b)</b>	<b>16 778</b>	<b>17 343</b>
<b>Outturn for the financial year (a – b)</b>	<b>394</b>	<b>- 724</b>
Balance carried over from the previous financial year	- 1 836	- 1 209
Appropriations carried over and cancelled	118	81
Sums for re-use from the previous financial year not used	19	13
PHARE revenue collected	639	0
PHARE revenue to be collected	361	0
PHARE expenditure	- 1 000	0
Exchange-rate differences	9	3
<b>Balance for the financial year</b>	<b>- 1 296</b>	<b>- 1 836</b>
<i>Source: The Foundation's data. This table summarises the data provided by the Foundation in its accounts.</i>		

2. očakáva od nadácie, že bude odteraz v súlade s pripomienkou EDA, do rozpočtu správne zahŕňať mimorozpočtové dotácie alebo príspevky, ktoré dostáva;

3. vyzýva nadáciu, aby naďalej rozvíjala synergie s ostatnými agentúrami, najmä s Európskou agentúrou pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci a s Eurostatom, aby sa vylúčila dvojité práca a aby sa využili vzájomne sa dopĺňajúce aspekty v rámci spoločných tematických pôsobností; očakáva, že táto synergie bude posilnená výmenou informácií o najvhodnejších metódach, aby sa dosiahli lepšie výsledky;

4. víta politiku nadácie v oblasti rovnosti a racionalizáciu jej činnosti a podporuje ju v tom, aby tieto politiky pravidelne sledovala a vyhodnocovala s cieľom zabezpečiť ich vykonávanie;

5. víta záväzok nadácie informovať o svojich zisteniach občanov a víta opatrenia, ktoré prijala s cieľom rozvíjať a posilňovať informačnú a komunikačnú stratégiu agentúry;

Utorok 12. apríla 2005

### **Všeobecné pripomienky adresované Komisii a agentúram**

6. pripomína svoju pozíciu, v súlade s ktorou podporuje snahy Komisie o vytvorenie obmedzeného počtu modelov, aspoň pre budúce regulačné agentúry, ale zároveň je toho názoru, že štruktúra existujúcich a budúcich agentúr si vyžaduje dôkladné posúdenie na medziinštitucionálnej úrovni; taktiež zdôrazňuje, že predtým, ako Komisia zdefiniuje rámcové podmienky pre pôsobenie regulačných agentúr, by medziinštitucionálna dohoda mala stanoviť spoločné hlavné smery a malo by sa tak stať pred vytvorením harmonizovaného rámca pre štruktúru agentúr;

7. berie na vedomie pozíciu Komisie<sup>(1)</sup> v súvislosti s delegovaním zodpovednosti za výkon úloh na orgány, vrátane agentúr, ktoré nie sú súčasťou ústrednej administratívy Komisie; je toho názoru, že to nezodpovedá požiadavke Európskeho parlamentu týkajúcej sa dôkladného posúdenia štruktúry existujúcich agentúr na medziinštitucionálnej úrovni, a preto vyzýva Komisiu, aby poskytla vysvetlenie k tejto záležitosti a aj k budúcej všeobecnej medziinštitucionálnej dohode v súvislosti s novými opatreniami, ktoré sa majú prijať v rámci alebo paralelne s finančným výhľadom<sup>(2)</sup>;

8. vyzýva Komisiu, aby usporiadala a uskutočnila v strednodobom časovom horizonte, napr. v štandardnom trojročnom cykle, prierezovú analýzu vyhodnotení jednotlivých agentúr, aby sa

- a) vyvodili závery v súvislosti s koherentnosťou činnosti agentúr s politikami EÚ všeobecne, ako aj závery týkajúce sa existujúcich synergií alebo synergii, ktoré sa majú dosiahnuť v budúcnosti medzi agentúrami a oddeleniami Komisie a aby sa predišlo prekryvaniu ich činností,
- b) vyhodnotila širšia európska pridaná hodnota výsledkov činnosti agentúr v príslušnej oblasti ich pôsobnosti, ako aj vhodnosť, účinnosť a efektívnosť modelu agentúry pri uplatňovaní alebo podpore politik EÚ,
- c) určil a posilnil vplyv činnosti agentúr v súvislosti s prístupnosťou a zviditeľnením EÚ pre svojich občanov;

9. očakáva, že takáto celková analýza bude k dispozícii do konca roka 2005, aby pokryla obdobie troch rokov od zavedenia nového nariadenia o rozpočtových pravidlách a následne nového rámca pre systém agentúr;

10. vyzýva agentúry, aby sa aktívne podieľali na takomto procese a aby spolupracovali s Komisiou poskytovaním príspevkov v oblastiach, ktoré podľa ich názoru majú význam pre ich činnosť, úlohu, kompetencie a potreby, ako aj v akejkoľvek oblasti, ktorá by mohla prispieť k zlepšeniu postupu udeľovania absolútorí, s cieľom prispieť k úspechu takéhoto procesu a zvýšiť zodpovednosť a transparentnosť agentúr; vyzýva agentúry, aby takéto príspevky predkladali aj príslušným výborom;

11. vyzýva Komisiu, aby paralelne s týmto procesom predložila najneskôr do konca roka 2005 návrhy na zmeny v súčasných ustanovujúcich aktoch agentúr s cieľom okrem iného, optimalizovať jej vzťahy s agentúrami; takéto návrhy by mali byť zamerané na:

- a) zlepšenie komunikácie medzi Komisiou a agentúrami,
- b) vytvorenie alebo rozšírenie spolupráce pri definovaní potrieb, ktoré je potrebné uspokojiť, a cieľov, ktoré je potrebné splniť, výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť a stratégie ich dosiahnutia, a pri stanovení štandardov pre sledovanie a vyhodnocovanie,
- c) podporu doplnkovej činnosti, lepšiu organizáciu potrebných zdrojov a ich efektívne rozdelenie s ohľadom na dosiahnutie stanovených výsledkov a vytvorenie komunikačnej stratégie na informovanie o týchto výsledkoch;

<sup>(1)</sup> Ako je uvedené v prílohe 1 oznámenia Komisie Rade a Európskemu parlamentu – Budovanie našej spoločnej budúcnosti – Politické výzvy a rozpočtové prostriedky rozšírenej Únie 2007 – 2013 (KOM(2004)0101, s. 38).

<sup>(2)</sup> Pozri prílohu k správe Komisie o následných opatreniach v súvislosti s absolútoriom na rok 2002 (KOM(2004)0648, s. 108).

Utorok 12. apríla 2005

12. zdôrazňuje skutočnosť, že Komisia pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o návrhu na vytvorenie novej agentúry musí dôkladne vyhodnotiť potrebu a pridanú hodnotu funkcie tejto agentúry a zohľadniť existujúce štruktúry, zásady subsidiarity, rozpočtovej disciplíny a zjednodušenia postupov;
13. očakáva, že Komisia urýchlene predloží hlavné smery v rámci personálnej politiky agentúr, o ktoré Parlament požiadal Komisiu pred koncom rozpočtového postupu na rok 2005;

#### **Všeobecné pripomienky adresované agentúram**

14. očakáva, že mu odteraz každá agentúra predloží správu, v ktorej zhrnie informácie o auditoch vykonaných vnútorným audítorom, poskytnutých odporúčaníach a opatreniach prijatých na základe týchto odporúčaní, v súlade s článkom 72 ods. 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002;
15. vyzýva agentúry, aby vyvíjali väčšie úsilie o riadne uplatňovanie Služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností vo vzťahu k svojim zamestnancom (postupy prijímania do služobného pomeru a s tým spojené rozhodnutia, osobné záznamy, výpočet plátov a ostatných nárokov, politika pracovného postupu, percentuálny podiel voľných pracovných miest, kvóty na dodržiavanie rovnosti pohlaví, atď.);
16. berie na vedomie, že percentuálny podiel mužov a žien na celkovom zložení zamestnancov agentúr vo všeobecnosti poukazuje na nerovnováhu medzi mužmi a ženami; ľutuje, že muži, ktorí predstavujú približne jednu tretinu zamestnancov, sú nadmerne zastúpení vo vyšších pozíciách, zatiaľ čo ženy sú nadmerne zastúpené v nižších pozíciách; očakáva, že agentúry prijmu okamžité a účinné opatrenia na nápravu tejto situácie;
17. vyzýva agentúry, aby zabezpečili, že všetky príslušné ustanovenia smernice 2002/73/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002, ktorými sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní, a pracovné podmienky<sup>(1)</sup> sa začlenia do ich príslušných personálnych politík;
18. očakáva, že agentúry budú v súvislosti s príslušnými pripomienkami EDA plne rešpektovať rozpočtové zásady stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, najmä zásadu rozpočtovej jednotnosti a rozpočtovej správnosti. Vyzýva tie agentúry, ktoré tak zatiaľ neurobili, aby plnili požiadavky spojené s účtovníctvom, stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, a aby ešte viac posilnili postupy týkajúce sa vnútorného hospodárenia a kontroly, s cieľom zvýšiť dôveryhodnosť, transparentnosť a európsku pridanú hodnotu;
19. povzbudzuje agentúry, najmä tie, ktorých činnosť súvisí s činnosťou alebo úlohami iných agentúr, aby posilnili spoluprácu a tak vytvorili podmienky pre rozvoj synergie; vyzýva ich, aby v prípade potreby formalizovali takúto spoluprácu v osobitných dohodách (spoločné vyhlásenia, memorandá o porozumení, rozhodnutia o spoločnom plánovaní a opatreniach/programoch, ktoré majú doplnkový charakter), aby sa predišlo duplicite práce a aby sa zabezpečilo, že výkony každej agentúry sa dajú jasne identifikovať a že výsledky spoločného úsilia predstavujú čo najväčšiu pridanú hodnotu a prínos ich práce; očakáva, že bude o tejto problematike pravidelne informovaný;
20. vyzýva agentúry, aby venovali osobitnú pozornosť postupom na uzatváranie a správu zmlúv; ďalej ich vyzýva k prijatiu všetkých primeraných opatrení týkajúcich sa ich administratívnych štruktúr s cieľom posilniť postupy vnútornej kontroly, komunikačné kanály a riadenie; je toho názoru, že takéto opatrenia môžu zahŕňať, ak je to potrebné a možné, zriadenie špecializovaných úsekov poverených tým, aby na základe analýzy rizika poradili ako najlepšie pripraviť postupy uzatvárania zmlúv, s cieľom zabezpečiť ich kontrolu a vykonať podľa potreby navrhované opatrenia; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a EDA, aby posilnili spoluprácu s agentúrami;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 15.

**Utorok 12. apríla 2005**

21. berie na vedomie ťažkosti, ktoré uviedli niektorí riaditelia, predovšetkým riaditelia novovytvorených agentúr, v súvislosti s dodržiavaním harmonogramu a lehôt na podávanie správ v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách; vyzýva riaditeľov agentúr, aby so zreteľom na budúcu revíziu nariadenia o rozpočtových pravidlách v roku 2005 informovali Výbor pre rozpočet a Výbor pre rozpočtovú kontrolu o problémoch, ktoré sa doteraz vyskytli, aby sa tieto problémy mohli zohľadniť v rámci revízie; očakáva, že riaditelia vypracujú konkrétne návrhy alternatívnych opatrení v spojení s lehotami, ktoré budú najlepšie zodpovedať ich spôsobu práce a zároveň budú rešpektovať povinnosti agentúr v súvislosti s podávaním správ v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách;

22. berie na vedomie pozitívnu reakciu riaditeľov agentúr na žiadosť parlamentného výboru zodpovedného za prípravu absolutória o vytvorenie precíznejšieho komunikačného systému, najmä čo sa týka postupovania dokumentov, v súvislosti s povinnosťami agentúr podávať správy, zo strany agentúr tomuto výboru; je toho názoru, že lepšia organizácia tejto komunikácie posilní jeho spoluprácu s agentúrami a demokratickú kontrolu;

23. vyzýva riaditeľov agentúr, aby odteraz k výročným správam o činnosti, ktoré sa predkladajú spolu s finančnými údajmi a údajmi o hospodárení, pripájali vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa zákonnosti a riadnosti operácií, podobné vyhláseniam, ktoré podpisujú generálni riaditelia Komisie;

24. vyzýva agentúry, aby vytvorili komplexnú komunikačnú stratégiu zodpovedajúcu potrebe vhodnou formou informovať o výsledkoch svojej práce nielen orgány, príslušné úrady členských štátov, odborníkov, partnerov alebo osobitných príjemcov, ale aj širokú verejnosť; vyzýva ďalej agentúry, aby so zreteľom na vypracovanie takejto stratégie zintenzívnili spoluprácu a vymieňali si informácie o najvhodnejších metódach zameraných na dosiahnutie tohto cieľa; očakáva, že agentúry ešte pred nasledujúcim postupom udeľovania absolutória dôsledne oboznámia jeho príslušné výbory o pokroku dosiahnutom pri vytváraní takejto stratégie s cieľom zabezpečiť účinné a včasné monitorovanie ich činností;

***Všeobecné pripomienky adresované EDA a agentúram***

25. víta iniciatívu EDA zahrnúť do svojich osobitných správ o agentúrach tabuľku s prehľadom údajov o právomociach, správe, dostupných zdrojoch a výsledkoch/výkonoch konkrétnej agentúry; je toho názoru, že to prispieva k prehľadnosti a transparentnosti práce týchto agentúr Spoločenstva a zároveň sa pre prípad potreby poskytuje užitočný základ pre porovnanie, čo môže pomôcť pri vytvorení harmonizovaného rámca pre agentúry, ktorý požadoval Parlament;

26. vyzýva EDA a agentúry k posilneniu ich spolupráce, aby sa posilnili postupy a technické nástroje zamerané na zlepšenie riadenia všetkých rozpočtových a finančných záležitostí, v snahe o zavedenie metódy, ktorá od začiatku procesu vytvára predpoklady pre pozitívne rozhodnutie o absolutóriu; očakáva, že bude pravidelne informovaný o dosiahnutých pokrokoch a o používaní najvhodnejších metód;

27. vyzýva EDA a agentúry, aby zvýšili transparentnosť kontradiktórneho postupu pred záverečnou správou EDA, aby sa predišlo rozporom a nejasnostiam, ktoré by mohli ohroziť vierohodnosť celého postupu; v tejto súvislosti vyzýva EDA a Komisiu, aby navrhli uskutočniteľný spôsob aktualizácie údajov o dosiahnutých zlepšeniach a/alebo zistených problémoch v období od prvého rokovania o prípravnej správe EDA až do prijatia rozhodnutia o udelení absolutória s cieľom podať čo najpravdivjší obraz o situácii agentúr.

Utorok 12. apríla 2005

P6\_TA(2005)0103

**Absolutórium 2003: Európska environmentálna agentúra****1.****Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu výkonnému riaditeľovi Európskej environmentálnej agentúry za rozpočtový rok 2003 (N6-0209/2004 — C6-0228/2004 — 2004/2053(DEC))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskej environmentálnej agentúry za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami agentúry<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6852/2005 — C6-0073/2005),
- so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1641/2003 z 22. júla 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1210/90 o zriadení Európskej environmentálnej agentúry a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovacej siete<sup>(3)</sup> a najmä článok 13,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
- so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0074/2005),

1. udeľuje výkonnému riaditeľovi Európskej environmentálnej agentúry absolutórium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
3. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a priložené uznesenie postúpil výkonnému riaditeľovi Európskej environmentálnej agentúry, Rade, Komisii a Dvoru audítorov a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 23.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.



Utorok 12. apríla 2005

2.

**Uznesenie Európskeho Parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolútoriu na plnenie rozpočtu výkonnému riaditeľovi Európskej environmentálnej agentúry za rozpočtový rok 2003 (N6-0209/2004 — C6-0228/2004 — 2004/2053(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskej environmentálnej agentúry za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami agentúry<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6852/2005 — C6-0073/2005),
  - so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1641/2003 z 22. júla 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1210/90 o zriadení Európskej environmentálnej agentúry a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovacej siete<sup>(3)</sup> a najmä článok 13,
  - so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
  - so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0074/2005),
- A. keďže (Európsky dvor audítorov) EDA vo vyššie uvedenej správe uvádza, že získal primerané ubezpečenie o tom, že výročná správa za rozpočtový rok, ktorý sa skončil 31. decembra 2003, poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné operácie boli vcelku zákonné a riadne;
- B. keďže 21. apríla 2004 Európsky Parlament udelil riaditeľovi agentúry absolútorium<sup>(5)</sup> pre plnenie jej rozpočtu v rozpočtovom roku 2002 a v uznesení, ktoré bolo priložené k rozhodnutiu o absolútoriu, Parlament okrem iného:
- uvítal zriadenie vnútorného auditu agentúrou,
  - vyzval agentúru, aby predložila svoju analýzu o možnosti využívania diferencovaných rozpočtových prostriedkov na financovanie zmlúv s európskymi tematickými strediskami, ako spôsobu znižovania prenosov rozpočtových prostriedkov,
  - vyzval agentúru, aby bezodkladne napravila situáciu v súvislosti so svojim triediacim a archivačným systémom a aby odstránila nedostatky, ktoré EDA opakovane kritizoval v súvislosti s dokladmi k platbám;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 23.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 330, 4.11.2004, s. 14.

Utorok 12. apríla 2005

1. berie na vedomie nasledujúce údaje v účtoch Európskej environmentálnej agentúry (EEA) za rozpočtové roky 2003 a 2002;

**Výkaz príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2003 a 2002**

(v 1000 EUR)

	2003	2002
<b>Revenue</b>		
Community subsidies	21 380	18 749
Other subsidies	8 423	1 136
Other revenue	89	198
<b>Total revenue (a)</b>	<b>29 891</b>	<b>20 083</b>
<b>Expenditure</b>		
<i>Staff — Title I of the budget</i>		
Payments	11 123	9 714
Appropriations carried over	315	1 018
<i>Administration — Title II of the budget</i>		
Payments	2 447	2 054
Appropriations carried over	395	247
<i>Operating activities — Title III of the budget</i>		
Payments	5 997	6 493
Appropriations carried over	7 008	5 611
<b>Total expenditure (b)</b>	<b>27 284</b>	<b>25 136</b>
<b>Outturn for the financial year (a – b)</b>	<b>2 607</b>	<b>– 5 053</b>
Balance carried over from the previous financial year	– 7 427	– 3 275
Appropriations carried over	617	889
Sums for re-use from the previous financial year not used	36	8
Exchange-rate differences	– 4	4
Adjustments	– 18	0
<b>Balance for the financial year</b>	<b>– 4 190</b>	<b>– 7 427</b>
NB: The totals may include differences due to rounding. Source: Information supplied by the Agency. These tables summarise the data provided by the Agency in its own accounts.		

2. berie na vedomie pripomienku EDA v súvislosti s tým, že agentúra pri stanovovaní pohľadávok systematicky nevydáva povolenie na vymáhanie pohľadávok a odpoveď agentúry na túto pripomienku; očakáva, že agentúra bude odteraz prísne dodržiavať príslušné predpisy stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách;

3. víta opatrenia agentúry zamerané na posilnenie jej schopnosti spracovania finančných operácií vrátane jej prípravy na uplatňovanie účtovníctva zohľadňujúceho časové rozlíšenie; očakáva, že bude plne informovaný o dosiahnutých výsledkoch agentúry pri príležitosti prezentácie riaditeľovej výročnej správy o činnosti za rozpočtový rok 2004;

4. víta politiku agentúry v oblasti rovnosti a racionalizáciu jej činnosti a podporuje ju v tom, aby tieto politiky pravidelne sledovala a vyhodnocovala s cieľom zabezpečiť ich vykonávanie;

5. ľutuje, že rozpis zamestnancov podľa pohlavia, kategórie, národnosti a stupňa Európskemu parlamentu neumožnil vyhodnotiť vyváženosť medzi mužmi a ženami v rámci kategórií a stupňov a medzi nimi. Vyžaduje, aby mal v budúcnosti tieto informácie k dispozícii, keďže sú nevyhnutné k vyhodnoteniu plánov v oblasti rovnosti a rovnováhy v organizácii;

**Utorok 12. apríla 2005**

6. považuje EEA za zdroj dôležitých informácií o životnom prostredí pre všetky inštitúcie EÚ a tvorca politiky; so spokojnosťou poznamenáva, že agentúra je schopná premeniť niektoré komplikované technické údaje na informácie, ktoré sú jednoducho použiteľné a oznámiť svoje závery verejnosti;
7. víta komunikačnú stratégiu EEA vo vzťahu k občanom a povzbudzuje ju k tomu, aby ju neprestajne rozvíjala a vyhodnocovala;
8. zdôrazňuje skutočnosť, že dosah programov životného prostredia je často obmedzovaný nedostatkom vyhodnotenia vplyvov iných právnych predpisov a programov Spoločenstva na životné prostredie; verí, že EEA by mohla podporiť tvorbu politiky tým, že bude ďalej rozvíjať svoju prácu v oblasti vyhodnocovania vplyvov na životné prostredie;

**Všeobecné pripomienky adresované Komisii a agentúram**

9. pripomína svoju pozíciu, v súlade s ktorou podporuje snahy Komisie o vytvorenie obmedzeného počtu modelov, aspoň pre budúce regulačné agentúry, ale zároveň je toho názoru, že štruktúra existujúcich a budúcich agentúr si vyžaduje dôkladné posúdenie na medziinštitucionálnej úrovni; taktiež zdôrazňuje, že predtým, ako Komisia zadefinuje rámcové podmienky pre pôsobenie regulačných agentúr, by medziinštitucionálna dohoda mala stanoviť spoločné hlavné smery a malo by sa tak stať pred vytvorením harmonizovaného rámca pre štruktúry agentúr;
10. berie na vedomie pozíciu Komisie<sup>(1)</sup> v súvislosti s delegovaním zodpovednosti za výkon úloh na orgány, vrátane agentúr, ktoré nie sú súčasťou ústrednej administratívy Komisie; je toho názoru, že to nezodpovedá požiadavke Európskeho parlamentu týkajúcej sa dôkladného posúdenia štruktúry existujúcich agentúr na medziinštitucionálnej úrovni, a preto vyzýva Komisiu, aby poskytla vysvetlenie k tejto záležitosti a aj k budúcej všeobecnej medziinštitucionálnej dohode v súvislosti s novými opatreniami, ktoré sa majú prijať v rámci alebo paralelne s finančným výhľadom<sup>(2)</sup>;
11. vyzýva Komisiu, aby usporiadala a uskutočnila v strednodobom časovom horizonte, napr. v štandardnom trojročnom cykle, prierezovú analýzu vyhodnotení jednotlivých agentúr, aby sa
  - a) vyvodili závery v súvislosti s koherentnosťou činnosti agentúr s politikami EÚ všeobecne, ako aj závery týkajúce sa existujúcich synergií alebo synergii, ktoré sa majú dosiahnuť v budúcnosti medzi agentúrami a oddeleniami Komisie a aby sa predišlo prekryvaniu ich činností,
  - b) vyhodnotila širšia európska pridaná hodnota výsledkov činnosti agentúr v príslušnej oblasti ich pôsobnosti, ako aj vhodnosť, účinnosť a efektívnosť modelu agentúry pri uplatňovaní alebo podpore politik EÚ,
  - c) určil a posilnil vplyv činnosti agentúr v súvislosti s prístupnosťou, prístupnosťou a zviditeľnením EÚ pre svojich občanov;
12. očakáva, že takáto celková analýza bude k dispozícii do konca roka 2005, aby pokryla obdobie troch rokov od zavedenia nového nariadenia o rozpočtových pravidlách a následne nového rámca pre systém agentúr;
13. vyzýva agentúry, aby sa aktívne podieľali na takomto procese a aby spolupracovali s Komisiou poskytovaním príspevkov v oblastiach, ktoré podľa ich názoru majú význam pre ich činnosť, úlohu, kompetencie a potreby, ako aj v akejkoľvek oblasti, ktorá by mohla prispieť k zlepšeniu postupu udeľovania absolútoría, s cieľom prispieť k úspechu takéhoto procesu a zvýšiť zodpovednosť a transparentnosť agentúr; vyzýva agentúry, aby takéto príspevky predkladali aj príslušným výborom;

<sup>(1)</sup> Ako je uvedené v prílohe 1 oznámenia Komisie Rade a Európskemu parlamentu – Budovanie našej spoločnej budúcnosti – Politické výzvy a rozpočtové prostriedky rozšírenej Únie 2007 – 2013 (KOM(2004)0101, s. 38).

<sup>(2)</sup> Pozri prílohu k správe Komisie o následných opatreniach v súvislosti s absolútoriom na rok 2002 (KOM(2004)0648, s. 108).

Utorok 12. apríla 2005

14. vyzýva Komisiu, aby paralelne s týmto procesom predložila najneskôr do konca roka 2005 návrhy na zmeny v súčasných ustanovujúcich aktoch agentúr s cieľom, okrem iného, optimalizovať jej vzťahy s agentúrami; takéto návrhy by mali byť zamerané na:

- a) zlepšenie komunikácie medzi Komisiou a agentúrami,
- b) vytvorenie alebo rozšírenie spolupráce pri definovaní potrieb, ktoré je potrebné uspokojiť, a cieľov, ktoré je potrebné splniť, výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť a stratégie ich dosiahnutia, a pri stanovení štandardov pre sledovanie a vyhodnocovanie,
- c) podporu doplnkovej činnosti, lepšiu organizáciu potrebných zdrojov a ich efektívne rozdelenie s ohľadom na dosiahnutie stanovených výsledkov a vytvorenie komunikačnej stratégie na informovanie o týchto výsledkoch;

15. zdôrazňuje skutočnosť, že Komisia pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o návrhu na vytvorenie novej agentúry musí dôkladne vyhodnotiť potrebu a pridanú hodnotu funkcie tejto agentúry a zohľadniť existujúce štruktúry, zásady subsidiarity, rozpočtovej disciplíny a zjednodušenia postupov;

16. očakáva, že Komisia urýchlene predloží hlavné smery v rámci personálnej politiky agentúr, o ktoré Parlament požiadal Komisiu pred koncom rozpočtového postupu na rok 2005;

#### **Všeobecné pripomienky adresované agentúram**

17. očakáva, že mu odteraz každá agentúra predloží správu, v ktorej zhrnie informácie o auditoch vykonaných vnútorným audítorom, poskytnutých odporúčaníach a opatreniach prijatých na základe týchto odporúčaní, v súlade s článkom 72 ods. 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002;

18. vyzýva agentúry, aby vyvíjali väčšie úsilie o riadne uplatňovanie Služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev vo vzťahu k svojim zamestnancom (postupy prijímania do služobného pomeru a s tým spojené rozhodnutia, osobné záznamy, výpočet plátov a ostatných nárokov, politika pracovného postupu, percentuálny podiel voľných pracovných miest, kvóty na dodržiavanie rovnosti pohlaví, atď.);

19. berie na vedomie, že percentuálny podiel mužov a žien na celkovom zložení zamestnancov agentúr vo všeobecnosti poukazuje na nerovnováhu medzi mužmi a ženami; ľutuje, že muži, ktorí predstavujú približne jednu tretinu zamestnancov, sú nadmerne zastúpení vo vyšších pozíciách, zatiaľ čo ženy sú nadmerne zastúpené v nižších pozíciách; očakáva, že agentúry prijmu okamžité a účinné opatrenia na nápravu tejto situácie;

20. vyzýva agentúry, aby zabezpečili, že všetky príslušné ustanovenia smernice 2002/73/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002, ktorými sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní, a pracovné podmienky<sup>(1)</sup> sa začlenia do ich príslušných personálnych politík;

21. očakáva, že agentúry budú v súvislosti s príslušnými pripomienkami EDA plne rešpektovať rozpočtové zásady stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, najmä zásadu rozpočtovej jednotnosti a rozpočtovej správnosti. Vyzýva tie agentúry, ktoré tak zatiaľ neurobili, aby plnili požiadavky spojené s účtovníctvom, stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, a aby ešte viac posilnili postupy týkajúce sa vnútorného hospodárenia a kontroly, s cieľom zvýšiť dôveryhodnosť, transparentnosť a európsku pridanú hodnotu;

22. povzbudzuje agentúry, najmä tie, ktorých činnosť súvisí s činnosťou alebo úlohami iných agentúr, aby posilnili spoluprácu a tak vytvorili podmienky pre rozvoj synergie; vyzýva ich, aby v prípade potreby formalizovali takúto spoluprácu v osobitných dohodách (spoločné vyhlásenia, memorandá o porozumení, rozhodnutia o spoločnom plánovaní a opatreniach/programoch, ktoré majú doplnkový charakter), aby sa predišlo duplicitě práce a aby sa zabezpečilo, že výkony každej agentúry sa dajú jasne identifikovať a že výsledky spoločného úsilia predstavujú čo najväčšiu pridanú hodnotu a prínos ich práce; očakáva, že bude o tejto problematike pravidelne informovaný;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 15.

**Utorok 12. apríla 2005**

23. vyzýva agentúry, aby venovali osobitnú pozornosť postupom na uzatváranie a správu zmlúv; ďalej ich vyzýva k prijatiu všetkých primeraných opatrení týkajúcich sa ich administratívnych štruktúr s cieľom posilniť postupy vnútornej kontroly, komunikačné kanály a riadenie; je toho názoru, že takéto opatrenia môžu zahŕňať, ak je to potrebné a možné, zriadenie špecializovaných úsekov poverených tým, aby na základe analýzy rizika poradili ako najlepšie pripraviť postupy uzatvárania zmlúv, s cieľom zabezpečiť ich kontrolu a vykonať podľa potreby nadväzujúce opatrenia; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a EDA, aby posilnili spoluprácu s agentúrami;

24. berie na vedomie ťažkosti, ktoré uviedli niektorí riaditelia, predovšetkým riaditelia novovytvorených agentúr, v súvislosti s dodržiavaním harmonogramu a lehôt na podávanie správ v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách; vyzýva riaditeľov agentúr, aby so zreteľom na budúcu revíziu nariadenia o rozpočtových pravidlách v roku 2005 informovali Výbor pre rozpočet a Výbor pre rozpočtovú kontrolu o problémoch, ktoré sa doteraz vyskytli, aby sa tieto problémy mohli zohľadniť v rámci revízie; očakáva, že riaditelia vypracujú konkrétne návrhy alternatívnych opatrení v spojení s lehotami, ktoré budú najlepšie zodpovedať ich spôsobu práce a zároveň budú rešpektovať povinnosti agentúr v súvislosti s podávaním správ v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách;

25. berie na vedomie pozitívnu reakciu riaditeľov agentúr na žiadosť parlamentného výboru zodpovedného za prípravu absolútoría o vytvorenie precíznejšieho komunikačného systému, najmä čo sa týka postupuovania dokumentov, v súvislosti s povinnosťami agentúr podávať správy, zo strany agentúr tomuto výboru; je toho názoru, že lepšia organizácia tejto komunikácie posilní jeho spoluprácu s agentúrami a demokratickú kontrolu;

26. vyzýva riaditeľov agentúr, aby odteraz k výročným správam o činnosti, ktoré sa predkladajú spolu s finančnými údajmi a údajmi o hospodárení, pripájali vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa zákonnosti a riadnosti operácií, podobné vyhláseniam, ktoré podpisujú generálni riaditelia Komisie;

27. vyzýva agentúry, aby vytvorili komplexnú komunikačnú stratégiu zodpovedajúcu potrebe vhodnou formou informovať o výsledkoch svojej práce nielen orgány, príslušné úrady členských štátov, odborníkov, partnerov alebo osobitných príjemcov, ale aj širokú verejnosť; vyzýva ďalej agentúry, aby so zreteľom na vypracovanie takejto stratégie zintenzívnili spoluprácu a vymieňali si informácie o najvhodnejších metódach zameraných na dosiahnutie tohto cieľa; očakáva, že agentúry ešte pred nasledujúcim postupom udeľovania absolútoría dôsledne oboznámia jeho príslušné výbory o pokroku dosiahnutom pri vytváraní takejto stratégie s cieľom zabezpečiť účinné a včasné monitorovanie ich činností;

***Všeobecné pripomienky adresované EDA a agentúram***

28. víta iniciatívu EDA zahrnúť do svojich osobitných správ o agentúrach tabuľku s prehľadom údajov o právomociach, správe, dostupných zdrojoch a výsledkoch/výkonoch konkrétnej agentúry; je toho názoru, že to prispieva k prehľadnosti a transparentnosti práce týchto agentúr Spoločenstva a zároveň sa pre prípad potreby poskytuje užitočný základ pre porovnanie, čo môže pomôcť pri vytvorení harmonizovaného rámca pre agentúry, ktorý požadoval Parlament;

29. vyzýva EDA a agentúry k posilneniu ich spolupráce, aby sa posilnili postupy a technické nástroje zamerané na zlepšenie riadenia všetkých rozpočtových a finančných záležitostí, v snahe o zavedenie metódy, ktorá od začiatku procesu vytvára predpoklady pre pozitívne rozhodnutie o absolútorii; očakáva, že bude pravidelne informovaný o dosiahnutých pokrokoch a o používaní najvhodnejších metód;

30. vyzýva EDA a agentúry, aby zvýšili transparentnosť kontradiktórneho postupu pred záverečnou správou EDA, aby sa predišlo rozporom a nejasnostiam, ktoré by mohli ohroziť vierohodnosť celého postupu; v tejto súvislosti vyzýva EDA a Komisiu, aby navrhli uskutočniteľný spôsob aktualizácie údajov o dosiahnutých zlepšeniach a/alebo zistených problémoch v období od prvého rokovania o prípravnej správe EDA až do prijatia rozhodnutia o udelení absolútoría s cieľom podať čo najpravdivejší obraz o situácii agentúr.

Utorok 12. apríla 2005

P6\_TA(2005)0104

**Absolutórium 2003: Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci****1.****Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za rozpočtový rok 2003 (N6-0213/2004 — C6-0232/2004 — 2004/2061(DEC))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami agentúry<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6851/2005 — C6-0069/2005),
- so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1654/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2062/94, ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci<sup>(3)</sup> a najmä článok 14,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
- so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0074/2005),

1. udeľuje riaditeľovi Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci absolutórium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
3. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a priložené uznesenie postúpil riaditeľovi Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci, Rade, Komisii a Dvoru audítorov a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 38.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

Utorok 12. apríla 2005

2.

**Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky priložené k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za rozpočtový rok 2003 (N6-0213/2004 — C6-0232/2004 — 2004/2061(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami agentúry<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6851/2005 — C6-0069/2005),
  - so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1654/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2062/94, ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci<sup>(3)</sup> a najmä článok 14,
  - so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
  - so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0074/2005),
- A. keďže (Európsky dvor audítorov) EDA vo vyššie uvedenej správe uvádza, že získal primerané ubezpečenie o tom, že výročná správa za rozpočtový rok, ktorý sa ukončil 31. decembra 2003, poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné operácie boli vcelku zákonné a riadne,
- B. keďže 21. apríla 2004 Európsky parlament udelil riaditeľovi agentúry absolutórium<sup>(5)</sup> na plnenie jej rozpočtu za rozpočtový rok 2002 a v uznesení, ktoré bolo priložené k rozhodnutiu o absolutóriu, Parlament okrem iného:
- trval na tom, že je potrebné, aby agentúra zlepšila plánovanie svojich činností tak, aby sa znížilo veľké množstvo prenosov rozpočtových prostriedkov,
  - vyzval agentúru, aby využila skúsenosti získané pri správe režimu financovania SME 2002 tak, aby zabezpečila väčšiu rigoróznosť a väčší prínos nasledujúcich programov;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 245, 29.9.2003, s. 38.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 330, 4.11.2004, s. 8.

Utorok 12. apríla 2005

1. berie na vedomie nasledujúce údaje v účtoch Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za rozpočtové roky 2003 a 2002,

**Výkaz príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2003 a 2002**

(v 1000 EUR)

	2003	2002
<b>Revenue</b>		
Community subsidies	11 641	12 324
Other subsidies	66	252
Other revenue	157	81
PHARE revenue	824	0
<b>Total revenue (a)</b>	<b>12 688</b>	<b>12 657</b>
<b>Expenditure</b>		
<i>Staff — Title I of the budget</i>		
Payments	3 245	3 024
Appropriations carried over	87	136
<i>Administration — Title II of the budget</i>		
Payments	1 146	1 140
Appropriations carried over	186	247
<i>Operating activities — Title III of the budget</i>		
Payments	2 559	2 030
Appropriations carried over	5 859	5 623
<i>PHARE expenditure</i>		
Payments	548	0
Appropriations carried over	502	0
<b>Total expenditure (b)</b>	<b>14 131</b>	<b>12 199</b>
<b>Outturn for the financial year (c = a - b) <sup>(1)</sup></b>	<b>- 1 443</b>	<b>458</b>
Balance carried over from the previous financial year	- 1 108	- 2 185
Appropriations carried over from the previous financial year and cancelled	766	609
Sums to be re-used, carried over from the previous financial year and not used	1	0
Payments against commitment cancelled in 2002	- 191	0
Exchange-rate differences	4	4
Adjustment entries	- 16	7
<b>Outturn for the financial year before economic adjustment (d)</b>	<b>- 1 987</b>	<b>- 1 108</b>
Budget revenue to be recovered	850	0
Other revenue to be recovered	3	0
Acquisitions of fixed assets	207	0
Depreciation <sup>(2)</sup>	- 186	0
Miscellaneous expenditure	- 1	0
<b>Economic adjustments (e)</b>	<b>873</b>	<b>0</b>
<b>Balance for the financial year (d + e) <sup>(3)</sup></b>	<b>- 1 113</b>	<b>- 1 108</b>
NB: Differences in totals are due to the effects of rounding. Source: The Agency's data — The tables present, in summary form, the data provided by the Agency in its own accounts.		

<sup>(1)</sup> Calculation according to the principles of Article 15 of Council Regulation (EC, Euratom) No 1150/2000 of 22 May 2000 (OJ L 130, 31.5.2000, p. 8).

<sup>(2)</sup> In 2003, the Agency depreciated its fixed assets for the first time.

<sup>(3)</sup> The negative balance is due to the fact that carry-overs are still being treated as expenditure, without any economic adjustment. A rough estimate of the adjustment to be applied suggest that the actual balance for the financial year is of the order of a million euros.



**Utorok 12. apríla 2005**

2. berie s uspokojením na vedomie snahy agentúry, ktorých výsledkom je významné zníženie prenosov jej prevádzkových rozpočtových prostriedkov; súhlasí s názorom Dvora audítorov, že miera prenosu týchto rozpočtových prostriedkov je stále vysoká a očakáva, že agentúra vyvinie ďalšie úsilie zamerané na zníženie ďalších prenosov;
3. v tejto súvislosti vyzýva agentúru, aby zaviedla plán na zníženie prenosov, v ktorom sú zahrnuté ročné ciele zníženia prenosov, ktoré sú zlučiteľné s vykonávacím cyklom jej pracovného programu;
4. vyzýva agentúru, aby jasne stanovila, ktoré z jej prevádzkových činností by bolo najvhodnejšie financovať diferencovanými rozpočtovými prostriedkami;
5. opakovane zdôrazňuje svoju výzvu agentúre uplatňovať prísnejšie plánovanie a zlepšiť sledovanie jej prevádzkových činností; vyzýva agentúru, aby pokračovala vo svojich snahách s cieľom určiť ciele, ktoré sú z hľadiska činnosti konkrétnejšie a realistickejšie, ako sa navrhuje v hodnotení agentúry, ktoré v roku 2003 predložila Komisia;
6. berie na vedomie vysvetlenie, ktoré predložila agentúra v súvislosti s úsilím uskutočňovať svoj pracovný program v spolupráci so zníženým počtom tematických stredísk; vyzýva agentúru, aby vo svojej výročnej správe o činnosti za rok 2004 predstavila analýzu ponaučení vyplývajúcich z práce s tematickými strediskami, ktoré sa uvádzajú v ustanoveniach nariadenia o založení agentúry, a vysvetlila výhody a nevýhody tohto modelu spolupráce; vyzýva okrem toho agentúru, aby vo svojej správe zvýraznila pridanú hodnotu doteraz dosiahnutých výsledkov; podporuje agentúru, aby ešte viac posilnila monitorovanie a kontrolu nákladov vykázaných tematickými strediskami a požiadala o potvrdenie ich činnosti externým audítorom tak, ako to navrhuje EDA;
7. ľutuje, že agentúra nemá plán na uplatňovanie zásady rovnosti a očakáva, že takýto plán čoskoro vypracuje, aby sa stala zamestnávateľom presadzujúcim rovnosť príležitostí, očakáva, že agentúra bude zohľadňovať otázku rovnosti nielen vo fáze prijímania do pracovného pomeru, ale že bude rovnosť pohlaví presadzovať aktívne a dlhodobo;
8. víta záväzok agentúry informovať o svojich činnostiach občanov a dúfa, že sa príjmu ďalšie opatrenia zamerané na rozvoj a posilnenie informačnej a komunikačnej stratégie agentúry;

**Všeobecné pripomienky adresované Komisii a agentúram**

9. pripomína svoju pozíciu, v súlade s ktorou podporuje snahy Komisie o vytvorenie obmedzeného počtu modelov, aspoň pre budúce regulačné agentúry, ale zároveň je toho názoru, že štruktúra existujúcich a budúcich agentúr si vyžaduje dôkladné posúdenie na medziinštitucionálnej úrovni; taktiež zdôrazňuje, že predtým, ako Komisia zadefinuje rámcové podmienky pre pôsobenie regulačných agentúr, by medziinštitucionálna dohoda mala stanoviť spoločné hlavné smery a malo by sa tak stať pred vytvorením harmonizovaného rámca pre štruktúru agentúr;
10. berie na vedomie pozíciu Komisie<sup>(1)</sup> v súvislosti s delegovaním zodpovednosti za výkon úloh na orgány, vrátane agentúr, ktoré nie sú súčasťou ústrednej administratívy Komisie; je toho názoru, že to nezodpovedá požiadavke Európskeho parlamentu týkajúcej sa dôkladného posúdenia štruktúry existujúcich agentúr na medziinštitucionálnej úrovni, a preto vyzýva Komisiu, aby poskytla vysvetlenie k tejto záležitosti a aj k budúcej všeobecnej medziinštitucionálnej dohode v súvislosti s novými opatreniami, ktoré sa majú prijať v rámci alebo paralelne s finančným výhľadom<sup>(2)</sup>;
11. vyzýva Komisiu, aby usporiadala a uskutočnila v strednodobom časovom horizonte, napr. v štandardnom trojročnom cykle, prierezovú analýzu vyhodnotení jednotlivých agentúr, aby sa
  - a) vyvodili závery v súvislosti s koherentnosťou činnosti agentúr s politikami EÚ všeobecne, ako aj závery týkajúce sa existujúcich synergií alebo synergii, ktoré sa majú dosiahnuť v budúcnosti medzi agentúrami a oddeleniami Komisie a aby sa predišlo prekryvaniu ich činností,

(1) Ako je uvedené v prílohe 1 oznámenia Komisie Rade a Európskemu parlamentu – Budovanie našej spoločnej budúcnosti – Politické výzvy a rozpočtové prostriedky rozšírenej Únie 2007 – 2013 (KOM(2004)0101, s. 38).

(2) Pozri prílohu k správe Komisie o následných opatreniach v súvislosti s absolutóriom na rok 2002 (KOM(2004)0648, s. 108).

Utorok 12. apríla 2005

- b) vyhodnotila širšia európska pridaná hodnota výsledkov činnosti agentúr v príslušnej oblasti ich pôsobnosti, ako aj vhodnosť, účinnosť a efektívnosť modelu agentúry pri uplatňovaní alebo podpore politik EÚ,
- c) určil a posilnil vplyv činnosti agentúr v súvislosti s prístupnosťou, prístupnosťou a zviditeľnením EÚ pre svojich občanov;
12. očakáva, že takáto celková analýza bude k dispozícii do konca roka 2005, aby pokryla obdobie troch rokov od zavedenia nového nariadenia o rozpočtových pravidlách a následne nového rámca pre systém agentúr;
13. vyzýva agentúry, aby sa aktívne podieľali na takomto procese a aby spolupracovali s Komisiou poskytovaním príspevkov v oblastiach, ktoré podľa ich názoru majú význam pre ich činnosť, úlohu, kompetencie a potreby, ako aj v akejkoľvek oblasti, ktorá by mohla prispieť k zlepšeniu postupu udeľovania absolútoría, s cieľom prispieť k úspechu takéhoto procesu a zvýšiť zodpovednosť a transparentnosť agentúr; vyzýva agentúry, aby takéto príspevky predkladali aj príslušným výborom;
14. vyzýva Komisiu, aby paralelne s týmto procesom predložila najneskôr do konca roka 2005 návrhy na zmeny v súčasných ustanovujúcich aktoch agentúr s cieľom okrem iného, optimalizovať jej vzťahy s agentúrami; takéto návrhy by mali byť zamerané na:
- a) zlepšenie komunikácie medzi Komisiou a agentúrami,
- b) vytvorenie alebo rozšírenie spolupráce pri definovaní potrieb, ktoré je potrebné uspokojiť, a cieľov, ktoré je potrebné splniť, výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť a stratégie ich dosiahnutia, a pri stanovení štandardov pre sledovanie a vyhodnocovanie,
- c) podporu doplnkovej činnosti, lepšiu organizáciu potrebných zdrojov a ich efektívne rozdelenie s ohľadom na dosiahnutie stanovených výsledkov a vytvorenie komunikačnej stratégie na informovanie o týchto výsledkoch;
15. zdôrazňuje skutočnosť, že Komisia pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o návrhu na vytvorenie novej agentúry musí dôkladne vyhodnotiť potrebu a pridanú hodnotu funkcie tejto agentúry a zohľadniť existujúce štruktúry, zásady subsidiarity, rozpočtovej disciplíny a zjednodušenia postupov;
16. očakáva, že Komisia urýchlene predloží hlavné smery v rámci personálnej politiky agentúr, o ktoré Parlament požiadal Komisiu pred koncom rozpočtového postupu na rok 2005;

#### **Všeobecné pripomienky adresované agentúram**

17. očakáva, že mu odteraz každá agentúra predloží správu, v ktorej zhrnie informácie o auditoch vykonaných vnútorným audítorom, poskytnutých odporúčaníach a opatreniach prijatých na základe týchto odporúčaní, v súlade s článkom 72 ods. 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002;
18. vyzýva agentúry, aby vyvíjali väčšie úsilie o riadne uplatňovanie Služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností vo vzťahu k svojim zamestnancom (postupy prijímania do služobného pomeru a s tým spojené rozhodnutia, osobné záznamy, výpočet plátov a ostatných nárokov, politika pracovného postupu, percentuálny podiel voľných pracovných miest, kvóty na dodržiavanie rovnosti pohlaví, atď.);
19. berie na vedomie, že percentuálny podiel mužov a žien na celkovom zložení zamestnancov agentúr vo všeobecnosti poukazuje na nerovnováhu medzi mužmi a ženami; ľutuje, že muži, ktorí predstavujú približne jednu tretinu zamestnancov, sú nadmerne zastúpení vo vyšších pozíciách, zatiaľ čo ženy sú nadmerne zastúpené v nižších pozíciách; očakáva, že agentúry prijmu okamžité a účinné opatrenia na nápravu tejto situácie;
20. vyzýva agentúry, aby zabezpečili, že všetky príslušné ustanovenia smernice 2002/73/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002, ktorými sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní, a pracovné podmienky<sup>(1)</sup> sa začlenia do ich príslušných personálnych politik;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 15.

**Utorok 12. apríla 2005**

21. očakáva, že agentúry budú v súvislosti s príslušnými pripomienkami EDA plne rešpektovať rozpočtové zásady stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, najmä zásadu rozpočtovej jednotnosti a rozpočtovej správnosti. Vyzýva tie agentúry, ktoré tak zatiaľ neurobili, aby plnili požiadavky spojené s účtovníctvom, stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, a aby ešte viac posilnili postupy týkajúce sa vnútorného hospodárenia a kontroly, s cieľom zvýšiť dôveryhodnosť, transparentnosť a európsku pridanú hodnotu;

22. povzbudzuje agentúry, najmä tie, ktorých činnosť súvisí s činnosťou alebo úlohami iných agentúr, aby posilnili spoluprácu a tak vytvorili podmienky pre rozvoj synergie; vyzýva ich, aby v prípade potreby formalizovali takúto spoluprácu v osobitných dohodách (spoločné vyhlásenia, memorandá o porozumení, rozhodnutia o spoločnom plánovaní a opatreniach/programoch, ktoré majú doplnkový charakter), aby sa predišlo duplicitě práce a aby sa zabezpečilo, že výkony každej agentúry sa dajú jasne identifikovať a že výsledky spoločného úsilia predstavujú čo najväčšiu pridanú hodnotu a prínos ich práce; očakáva, že bude o tejto problematike pravidelne informovaný;

23. vyzýva agentúry, aby venovali osobitnú pozornosť postupom na uzatváranie a správu zmlúv; ďalej ich vyzýva k prijatiu všetkých primeraných opatrení týkajúcich sa ich administratívnych štruktúr s cieľom posilniť postupy vnútornej kontroly, komunikačné kanály a riadenie; je toho názoru, že takéto opatrenia môžu zahŕňať, ak je to potrebné a možné, zriadenie špecializovaných úsekov poverených tým, aby na základe analýzy rizika poradili ako najlepšie pripraviť postupy uzatvárania zmlúv, s cieľom zabezpečiť ich kontrolu a vykonať podľa potreby nadväzujúce opatrenia; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a EDA, aby posilnili spoluprácu s agentúrami;

24. berie na vedomie ťažkosti, ktoré uviedli niektorí riaditelia, predovšetkým riaditelia novovytvorených agentúr, v súvislosti s dodržiavaním harmonogramu a lehôt na podávanie správ v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách; vyzýva riaditeľov agentúr, aby so zreteľom na budúcu revíziu nariadenia o rozpočtových pravidlách v roku 2005 informovali Výbor pre rozpočet a Výbor pre rozpočtovú kontrolu o problémoch, ktoré sa doteraz vyskytli, aby sa tieto problémy mohli zohľadniť v rámci revízie; očakáva, že riaditelia vypracujú konkrétne návrhy alternatívnych opatrení v spojení s lehotami, ktoré budú najlepšie zodpovedať ich spôsobu práce a zároveň budú rešpektovať povinnosti agentúr v súvislosti s podávaním správ v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách;

25. berie na vedomie pozitívnu reakciu riaditeľov agentúr na žiadosť parlamentného výboru zodpovedného za prípravu absolútoría o vytvorenie precíznejšieho komunikačného systému, najmä čo sa týka postupovania dokumentov, v súvislosti s povinnosťami agentúr podávať správy, zo strany agentúr tomuto výboru; je toho názoru, že lepšia organizácia tejto komunikácie posilní jeho spoluprácu s agentúrami a demokratickú kontrolu;

26. vyzýva riaditeľov agentúr, aby odteraz k výročným správam o činnosti, ktoré sa predkladajú spolu s finančnými údajmi a údajmi o hospodárení, pripájali vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa zákonnosti a riadnosti operácií, podobné vyhláseniam, ktoré podpisujú generálni riaditelia Komisie;

27. vyzýva agentúry, aby vytvorili komplexnú komunikačnú stratégiu zodpovedajúcu potrebe vhodnou formou informovať o výsledkoch svojej práce nielen orgány, príslušné úrady členských štátov, odborníkov, partnerov alebo osobitných príjemcov, ale aj širokú verejnosť; vyzýva ďalej agentúry, aby so zreteľom na vypracovanie takejto stratégie zintenzívnili spoluprácu a vymieňali si informácie o najvhodnejších metódach zameraných na dosiahnutie tohto cieľa; očakáva, že agentúry ešte pred nasledujúcim postupom udeľovania absolútoría dôsledne oboznámia jeho príslušné výbory o pokroku dosiahnutom pri vytváraní takejto stratégie s cieľom zabezpečiť účinné a včasné monitorovanie ich činností;

***Všeobecné pripomienky adresované EDA a agentúram***

28. víta iniciatívu EDA zahrnúť do svojich osobitných správ o agentúrach tabuľku s prehľadom údajov o právomociach, správe, dostupných zdrojoch a výsledkoch/výkonoch konkrétnej agentúry; je toho názoru, že to prispieva k prehľadnosti a transparentnosti práce týchto agentúr Spoločenstva a zároveň sa pre prípad potreby poskytuje užitočný základ pre porovnanie, čo môže pomôcť pri vytvorení harmonizovaného rámca pre agentúry, ktorý požadoval Parlament;

Utorok 12. apríla 2005

29. vyzýva EDA a agentúry k posilneniu ich spolupráce, aby sa posilnili postupy a technické nástroje zamerané na zlepšenie riadenia všetkých rozpočtových a finančných záležitostí, v snahe o zavedenie metódy, ktorá od začiatku procesu vytvára predpoklady pre pozitívne rozhodnutie o absolutóriu; očakáva, že bude pravidelne informovaný o dosiahnutých pokrokoch a o používaní najvhodnejších metód;

30. vyzýva EDA a agentúry, aby zvýšili transparentnosť kontradiktórneho postupu pred záverečnou správou EDA, aby sa predišlo rozporom a nejasnostiam, ktoré by mohli ohroziť vierohodnosť celého postupu; v tejto súvislosti vyzýva EDA a Komisiu, aby navrhli uskutočniteľný spôsob aktualizácie údajov o dosiahnutých zlepšeniach a/alebo zistených problémoch v období od prvého rokovania o prípravnej správe EDA až do prijatia rozhodnutia o udelení absolutória s cieľom podať čo najpravdivejší obraz o situácii agentúr.

---

P6\_TA(2005)0105

## Absolutórium 2003: Európska agentúra na hodnotenie liekov

### 1.

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu výkonnému riaditeľovi Európskej agentúry na hodnotenie liekov za rozpočtový rok 2003 (N6-0212/2004 — C6-0231/2004 — 2004/2056(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskej agentúry na hodnotenie liekov za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami agentúry<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6860/2005 — C6-0070/2005),
- so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1647/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2309/93, na základe ktorého sa stanovujú postupy Spoločenstva v oblasti povolenia a kontroly liekov pre použitie v humánnej a veterinárnej medicíne a zriaďuje sa Európska agentúra na hodnotenie liekov<sup>(3)</sup> a najmä článok 57a,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
- so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0074/2005),

1. udeľuje výkonnému riaditeľovi Európskej agentúry na hodnotenie liekov absolutórium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;

2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 30.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 19.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

Utorok 12. apríla 2005

3. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a priložené uznesenie postúpil výkonnému riaditeľovi Európskej agentúry na hodnotenie liekov, Rade, Komisii a Dvoru audítorov a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

## 2.

### **Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolútoriu na plnenie rozpočtu výkonnému riaditeľovi Európskej agentúry na hodnotenie liekov za rozpočtový rok 2003 (N6-0212/2004 — C6-0231/2004 — 2004/2056(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskej agentúry na hodnotenie liekov za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami agentúry<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6860/2005 — C6-0070/2005),
  - so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1647/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2309/93, na základe ktorého sa stanovujú postupy Spoločenstva v oblasti povolenia a kontroly liekov pre použitie v humánnej a veterinárnej medicíne a zriaďuje sa Európska agentúra na hodnotenie liekov<sup>(3)</sup> a najmä článok 57a,
  - so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
  - so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0074/2005),
- A. keďže (Európsky dvor audítorov) EDA vo vyššie uvedenej správe uvádza, že získal primerané ubezpečenie o tom, že ročná výročná správa za rozpočtový rok, ktorý sa ukončil 31. decembra 2003, poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné operácie boli vcelku zákonné a riadne,
- B. keďže 21. apríla 2004 Európsky parlament udelil riaditeľovi agentúry absolútorium<sup>(5)</sup> na plnenie jej rozpočtu za rozpočtový rok 2002 a v uznesení, ktoré bolo pripojené k rozhodnutiu o absolútoriu, Parlament okrem iného:
- uvítal dohodu dosiahnutú agentúrou a Komisiou o výplate dotácií Spoločenstva v splátkach, pričom zdôraznil, že situácia v súvislosti s prenosmi rozpočtových prostriedkov by sa mala zlepšiť,
  - považoval za pragmatické riešenie na strane príjmov, v súlade s ktorým sa prebytok zahrnul ako účelové viazané príjmy do nasledujúceho rozpočtového roka,
  - vzal na vedomie snahy agentúry o zlepšenie postupov vnútornej kontroly a uvítal jej rozhodnutie zriadiť oddelenie vnútorného auditu;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 30.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 19.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 330, 4.11.2004, s. 20.

Utorok 12. apríla 2005

1. berie na vedomie nasledujúce údaje v účtoch Európskej agentúry na hodnotenie liekov (EMA) za rozpočtové roky 2003 a 2002,

**Výkaz príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2003 a 2002**

(v 1000 EUR)

	2003	2002 <sup>(1)</sup>
<b>Revenue</b>		
Fees relating to marketing authorisations	58 657	38 372
Commission subsidy including subsidies received from the EEA	19 786	14 846
Commission subsidy for orphan medicines	2 814	2 407
Contributions for Community programmes	1 208	9
Administrative revenue	2 153	1 688
Sundry revenue	848	54
<b>Total (a)</b>	<b>85 466</b>	<b>57 376</b>
<b>Expenditure<sup>(2)</sup></b>		
Staff expenditure	29 663	26 216
Administrative expenditure	10 905	10 718
Operating expenditure	32 838	21 467
Depreciation	2 364	0
<b>Total (b)</b>	<b>75 770</b>	<b>58 401</b>
<b>Result (c = a - b)</b>	<b>9 696</b>	<b>- 1 025</b>
<b>Other factors</b>		
Appropriations carried over from the previous financial year and cancelled (d)	823	1 377
Exchange-rate differences and other adjustments (e)	413	- 352
<b>Outturn for the financial year (c + d + e)</b>	<b>10 932</b>	<b>0</b>
<i>Source: The Agency's data. This table summarises the data provided by the Agency in its own account.</i>		

(1) The data for the financial year 2002 have not been reprocessed according to the accounting principles followed for the financial year 2003 (see paragraph 8 of the report).

(2) The portion of the appropriations carried over which is to be regarded as expenditure for the financial year has been evaluated on an overall basis rather than on the basis of examining individual transactions.

2. berie na vedomie snahy agentúry v roku 2004 zamerané na zlepšenie systému vyhodnocovania situácie a skutočnosť, že v súčasnosti sú všetky jej aktíva zahrnuté do nového systému správy v súlade s harmonizovanou účtovnou osnovou Komisie;

3. vyzýva agentúru, aby prijala ďalšie opatrenia zamerané na posilnenie svojho systému vnútornej kontroly;

4. očakáva, že agentúra bude konať v súvislosti s pripomienkou EDA týkajúcou sa uplatňovania rokovačích konaní vo verejnom obstarávaní na základe už prijatých opatrení;

5. berie na vedomie vysvetlenie agentúry týkajúce sa opatrení, ktoré prijala s cieľom odstrániť problémy identifikované EDA týkajúce sa spôsobu uplatňovania výberových konaní pri prijímaní zamestnancov; vyzýva agentúru, aby naďalej vyvíjala úsilie o dosiahnutie nevyhnutnej transparentnosti;

6. víta snahy agentúry zamerané na poskytovanie užitočných a zmysluplných informácií o liekoch, ich optimálnom využívaní ako aj o výsledkoch jej práce vo všeobecnosti pracovníkom v zdravotníctve a verejnosti; očakáva, že ho agentúra bude plne informovať o vytvorení spoľahlivej a kompletnej komunikačnej stratégie;

7. konštatuje, že celoeurópsky informačný systém dohľadu nad liekmi (databáza Eudra Vigilance) stále nie je plne funkčný; vyzýva agentúru a zainteresované vnútroštátne orgány, aby bezodkladne ukončili prácu;

**Utorok 12. apríla 2005**

8. víta záväzok agentúry v súvislosti s rovnosťou príležitostí ale ľutuje, že nemá plán na uplatňovanie zásady rovnosti a očakáva, že agentúra čoskoro vypracuje takýto plán, aby sa stala zamestnávateľom presadzujúcim rovnosť príležitostí; očakáva, že agentúra bude zohľadňovať otázku rovnosti nielen vo fáze prijímania do pracovného pomeru, ale že bude rovnosť pohľadávať presadzovať aktívne a dlhodobo; podporuje ju v pravidelnom sledovaní a vyhodnocovaní týchto opatrení, aby sa zabezpečilo ich vykonávanie;
9. berie na vedomie, že EAMA je jedinou agentúrou, v ktorej je v kategórii A väčší počet žien ako mužov;
10. víta záväzok agentúry v súvislosti s transparentnosťou a prijaté opatrenia na zlepšenie jej informačnej a komunikačnej stratégie zameranej na pacientov a pracovníkov v zdravotníctve;

**Všeobecné pripomienky adresované Komisii a agentúram**

11. pripomína svoju pozíciu, v súlade s ktorou podporuje snahy Komisie o vytvorenie obmedzeného počtu modelov, aspoň pre budúce regulačné agentúry, ale zároveň je toho názoru, že štruktúra existujúcich a budúcich agentúr si vyžaduje dôkladné posúdenie na medziinštitucionálnej úrovni; taktiež zdôrazňuje, že predtým, ako Komisia zdefiniuje rámcové podmienky pre pôsobenie regulačných agentúr, by medziinštitucionálna dohoda mala stanoviť spoločné hlavné smery a malo by sa tak stať pred vytvorením harmonizovaného rámca pre štruktúry agentúr;
12. berie na vedomie pozíciu Komisie<sup>(1)</sup> v súvislosti s delegovaním zodpovednosti za výkon úloh na orgány, vrátane agentúr, ktoré nie sú súčasťou ústrednej administratívy Komisie; je toho názoru, že to nezodpovedá požiadavke Európskeho parlamentu týkajúcej sa dôkladného posúdenia štruktúry existujúcich agentúr na medziinštitucionálnej úrovni, a preto vyzýva Komisiu, aby poskytla vysvetlenie k tejto záležitosti a aj k budúcej všeobecnej medziinštitucionálnej dohode v súvislosti s novými opatreniami, ktoré sa majú prijať v rámci alebo paralelne s finančným výhľadom<sup>(2)</sup>;
13. vyzýva Komisiu, aby usporiadala a uskutočnila v strednodobom časovom horizonte, napr. v štandardnom trojročnom cykle, prierezovú analýzu vyhodnotení jednotlivých agentúr, aby sa
- vyvodili závery v súvislosti s koherentnosťou činnosti agentúr s politikami EÚ všeobecne, ako aj závery týkajúce sa existujúcich synergií alebo synergii, ktoré sa majú dosiahnuť v budúcnosti medzi agentúrami a oddeleniami Komisie a aby sa predišlo prekryvaniu ich činností,
  - vyhodnotila širšia európska pridaná hodnota výsledkov činnosti agentúr v príslušnej oblasti ich pôsobnosti, ako aj vhodnosť, účinnosť a efektívnosť modelu agentúry pri uplatňovaní alebo podpore politik EÚ,
  - určil a posilnil vplyv činnosti agentúr v súvislosti s prístupnosťou a zviditeľnením EÚ pre svojich občanov;
14. očakáva, že takáto celková analýza bude k dispozícii do konca roka 2005, aby pokryla obdobie troch rokov od zavedenia nového nariadenia o rozpočtových pravidlách a následne nového rámca pre systém agentúr;
15. vyzýva agentúry, aby sa aktívne podieľali na takomto procese a aby spolupracovali s Komisiou poskytovaním príspevkov v oblastiach, ktoré podľa ich názoru majú význam pre ich činnosť, úlohu, kompetencie a potreby, ako aj v akejkoľvek oblasti, ktorá by mohla prispieť k zlepšeniu postupu udeľovania absolútoría, s cieľom prispieť k úspechu takéhoto procesu a zvýšiť zodpovednosť a transparentnosť agentúr; vyzýva agentúry, aby takéto príspevky predkladali aj príslušným výborom;

<sup>(1)</sup> Ako je uvedené v prílohe 1 oznámenia Komisie Rade a Európskemu parlamentu – Budovanie našej spoločnej budúcnosti – Politické výzvy a rozpočtové prostriedky rozšírenej Únie 2007 – 2013 (KOM(2004)0101, s. 38).

<sup>(2)</sup> Pozri prílohu k správe Komisie o následných opatreniach v súvislosti s absolútoriom na rok 2002 (KOM(2004)0648, s. 108).

Utorok 12. apríla 2005

16. vyzýva Komisiu, aby paralelne s týmto procesom predložila najneskôr do konca roka 2005 návrhy na zmeny v súčasných ustanovujúcich aktoch agentúr s cieľom okrem iného, optimalizovať jej vzťahy s agentúrami; takéto návrhy by mali byť zamerané na:

- a) zlepšenie komunikácie medzi Komisiou a agentúrami,
- b) vytvorenie alebo rozšírenie spolupráce pri definovaní potrieb, ktoré je potrebné uspokojiť, a cieľov, ktoré je potrebné splniť, výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť a stratégie ich dosiahnutia, a pri stanovení štandardov pre sledovanie a vyhodnocovanie,
- c) podporu doplnkovej činnosti, lepšiu organizáciu potrebných zdrojov a ich efektívne rozdelenie s ohľadom na dosiahnutie stanovených výsledkov a vytvorenie komunikačnej stratégie na informovanie o týchto výsledkoch;

17. zdôrazňuje skutočnosť, že Komisia pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o návrhu na vytvorenie novej agentúry musí dôkladne vyhodnotiť potrebu a pridanú hodnotu funkcie tejto agentúry a zohľadniť existujúce štruktúry, zásady subsidiarity, rozpočtovej disciplíny a zjednodušenia postupov;

18. očakáva, že Komisia urýchlene predloží hlavné smery v rámci personálnej politiky agentúr, o ktoré Parlament požiadal Komisiu pred koncom rozpočtového postupu na rok 2005;

#### **Všeobecné pripomienky adresované agentúram**

19. očakáva, že mu odteraz každá agentúra predloží správu, v ktorej zhrnie informácie o auditoch vykonaných vnútorným audítorm, poskytnutých odporúčaníach a opatreniach prijatých na základe týchto odporúčaní, v súlade s článkom 72 ods. 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002;

20. vyzýva agentúry, aby vyvíjali väčšie úsilie o riadne uplatňovanie Služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností vo vzťahu k svojim zamestnancom (postupy prijímania do služobného pomeru a s tým spojené rozhodnutia, osobné záznamy, výpočet plátov a ostatných nárokov, politika pracovného postupu, percentuálny podiel voľných pracovných miest, kvóty na dodržiavanie rovnosti pohlaví, atď.);

21. berie na vedomie, že percentuálny podiel mužov a žien na celkovom zložení zamestnancov agentúr vo všeobecnosti poukazuje na nerovnováhu medzi mužmi a ženami; ľutuje, že muži, ktorí predstavujú približne jednu tretinu zamestnancov, sú nadmerne zastúpení vo vyšších pozíciách, zatiaľ čo ženy sú nadmerne zastúpené v nižších pozíciách; očakáva, že agentúry príjmu okamžité a účinné opatrenia na nápravu tejto situácie;

22. vyzýva agentúry, aby zabezpečili, že všetky príslušné ustanovenia smernice 2002/73/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002, ktorými sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní, a pracovné podmienky<sup>(1)</sup> sa začlenia do ich príslušných personálnych politík;

23. očakáva, že agentúry budú v súvislosti s príslušnými pripomienkami EDA plne rešpektovať rozpočtové zásady stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, najmä zásadu rozpočtovej jednotnosti a rozpočtovej správnosti. Vyzýva tie agentúry, ktoré tak zatiaľ neurobili, aby plnili požiadavky spojené s účtovníctvom, stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, a aby ešte viac posilnili postupy týkajúce sa vnútorného hospodárenia a kontroly, s cieľom zvýšiť dôveryhodnosť, transparentnosť a európsku pridanú hodnotu;

24. povzbudzuje agentúry, najmä tie, ktorých činnosť súvisí s činnosťou alebo úlohami iných agentúr, aby posilnili spoluprácu a tak vytvorili podmienky pre rozvoj synergie; vyzýva ich, aby v prípade potreby formalizovali takúto spoluprácu v osobitných dohodách (spoločné vyhlásenia, memorandá o porozumení, rozhodnutia o spoločnom plánovaní a opatreniach/programoch, ktoré majú doplnkový charakter), aby sa predišlo duplicitne práce a aby sa zabezpečilo, že výkony každej agentúry sa dajú jasne identifikovať a že výsledky spoločného úsilia predstavujú čo najväčšiu pridanú hodnotu a prínos ich práce; očakáva, že bude o tejto problematike pravidelne informovaný;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 15.



**Utorok 12. apríla 2005**

25. vyzýva agentúry, aby venovali osobitnú pozornosť postupom na uzatváranie a správu zmlúv; ďalej ich vyzýva k prijatiu všetkých primeraných opatrení týkajúcich sa ich administratívnych štruktúr s cieľom posilniť postupy vnútornej kontroly, komunikačné kanály a riadenie; je toho názoru, že takéto opatrenia môžu zahŕňať, ak je to potrebné a možné, zriadenie špecializovaných úsekov poverených tým, aby na základe analýzy rizika poradili ako najlepšie pripraviť postupy uzatvárania zmlúv, s cieľom zabezpečiť ich kontrolu a vykonať podľa potreby nadväzujúce opatrenia; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a EDA, aby posilnili spoluprácu s agentúrami;

26. berie na vedomie ťažkosti, ktoré uviedli niektorí riaditelia, predovšetkým riaditelia novovytvorených agentúr, v súvislosti s dodržiavaním harmonogramu a lehôt na podávanie správ v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách; vyzýva riaditeľov agentúr, aby so zreteľom na budúcu revíziu nariadenia o rozpočtových pravidlách v roku 2005 informovali Výbor pre rozpočet a Výbor pre rozpočtovú kontrolu o problémoch, ktoré sa doteraz vyskytli, aby sa tieto problémy mohli zohľadniť v rámci revízie; očakáva, že riaditelia vypracujú konkrétne návrhy alternatívnych opatrení v spojení s lehotami, ktoré budú najlepšie zodpovedať ich spôsobu práce a zároveň budú rešpektovať povinnosti agentúr v súvislosti s podávaním správ v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách;

27. berie na vedomie pozitívnu reakciu riaditeľov agentúr na žiadosť parlamentného výboru zodpovedného za prípravu absolútoría o vytvorenie precíznejšieho komunikačného systému, najmä čo sa týka postupuovania dokumentov, v súvislosti s povinnosťami agentúr podávať správy, zo strany agentúr tomuto výboru; je toho názoru, že lepšia organizácia tejto komunikácie posilní jeho spoluprácu s agentúrami a demokratickú kontrolu;

28. vyzýva riaditeľov agentúr, aby odteraz k výročným správam o činnosti, ktoré sa predkladajú spolu s finančnými údajmi a údajmi o hospodárení, pripájali vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa zákonnosti a riadnosti operácií, podobné vyhláseniam, ktoré podpisujú generálni riaditelia Komisie;

29. vyzýva agentúry, aby vytvorili komplexnú komunikačnú stratégiu zodpovedajúcu potrebe vhodnou formou informovať o výsledkoch svojej práce nielen orgány, príslušné úrady členských štátov, odborníkov, partnerov alebo osobitných príjemcov, ale aj širokú verejnosť; vyzýva ďalej agentúry, aby so zreteľom na vypracovanie takejto stratégie zintenzívnili spoluprácu a vymieňali si informácie o najvhodnejších metódach zameraných na dosiahnutie tohto cieľa; očakáva, že agentúry ešte pred nasledujúcim postupom udeľovania absolútoría dôsledne oboznámia jeho príslušné výbory o pokroku dosiahnutom pri vytváraní takejto stratégie s cieľom zabezpečiť účinné a včasné monitorovanie ich činností;

***Všeobecné pripomienky adresované EDA a agentúram***

30. víta iniciatívu EDA zahrnúť do svojich osobitných správ o agentúrach tabuľku s prehľadom údajov o právomociach, správe, dostupných zdrojoch a výsledkoch/výkonoch konkrétnej agentúry; je toho názoru, že to prispieva k prehľadnosti a transparentnosti práce týchto agentúr Spoločenstva a zároveň sa pre prípad potreby poskytuje užitočný základ pre porovnanie, čo môže pomôcť pri vytvorení harmonizovaného rámca pre agentúry, ktorý požadoval Parlament;

31. vyzýva EDA a agentúry k posilneniu ich spolupráce, aby sa posilnili postupy a technické nástroje zamerané na zlepšenie riadenia všetkých rozpočtových a finančných záležitostí, v snahe o zavedenie metódy, ktorá od začiatku procesu vytvára predpoklady pre pozitívne rozhodnutie o absolútoriu; očakáva, že bude pravidelne informovaný o dosiahnutých pokrokoch a o používaní najvhodnejších metód;

32. vyzýva EDA a agentúry, aby zvýšili transparentnosť kontradiktórneho postupu pred záverečnou správou EDA, aby sa predišlo rozporom a nejasnostiam, ktoré by mohli ohroziť vierohodnosť celého postupu; v tejto súvislosti vyzýva EDA a Komisiu, aby navrhli uskutočniteľný spôsob aktualizácie údajov o dosiahnutých zlepšeniach a/alebo zistených problémoch v období od prvého rokovania o prípravnej správe EDA až do prijatia rozhodnutia o udelení absolútoría s cieľom podať čo najpravdivejší obraz o situácii agentúr.

Utorok 12. apríla 2005

P6\_TA(2005)0106

**Absolutórium 2003: Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie****1.****Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtový rok 2003 (N6-0214/2004 — C6-0233/2004 — 2004/2062(DEC))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami strediska <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6859/2005 — C6-0068/2005),
- so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1645/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2965/94 o zriadení Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie <sup>(3)</sup> a najmä článok 14,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
- so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0074/2005),

1. udeľuje riaditeľovi Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie absolutórium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
3. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a priložené uznesenie postúpil Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie, Rade, Komisii a Dvoru audítorov a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 46.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 13.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

Utorok 12. apríla 2005

2.

**Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolútoriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtový rok 2003 (N6-0214/2004 — C6-0233/2004 — 2004/2062(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami strediska <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6859/2005 — C6-0068/2005),
  - so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1645/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2965/94 o zriadení Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie <sup>(3)</sup> a najmä článok 14,
  - so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
  - so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0074/2005),
- A. keďže (Európsky dvor audítorov) EDA vo vyššie uvedenej správe uvádza, že získal primerané ubezpečenie o tom, že ročná výročná správa za rozpočtový rok, ktorý sa ukončil 31. decembra 2003, poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné operácie boli vcelku zákonné a riadne;
- B. keďže 21. apríla 2004 Európsky parlament udelil riaditeľovi strediska absolútorium <sup>(5)</sup> na plnenie jeho rozpočtu za rozpočtový rok 2002 a v uznesení, ktoré bolo priložené k rozhodnutiu o absolútoriu, Parlament okrem iného:
- uvítal výsledky strediska v súvislosti so znížením prenosov,
  - vzal na vedomie snahy strediska zamerané na uplatňovanie spoľahlivého systému vedenia účtov v súvislosti so zahrnutím prebytku z rozpočtového roka v podobe príjmu do nasledujúceho rozpočtového roka,
  - schválil úsilie strediska nájsť uspokojujúce riešenie otázky jeho priestorov;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 46.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 13.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 330, 4.11.2004, s. 27.

Utorok 12. apríla 2005

1. berie na vedomie nasledujúce údaje v účtoch Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtové roky 2003 a 2002,

**Výkaz príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2003 a 2002**

(v 1000 EUR)

	2003	2002
<b>Operating revenue</b>		
Invoicing for the financial year	22 075	18 113
Miscellaneous revenue	223	291
<b>Total (a)</b>	<b>22 298</b>	<b>18 404</b>
<b>Operating expenditure</b>		
Current expenses	18 255	18 446
<b>Total (b)</b>	<b>18 255</b>	<b>18 446</b>
<b>Operating result (c = a - b)</b>	<b>4 043</b>	<b>- 42</b>
<b>Financial income</b>		
Bank interest	387	495
Exchange-rate gain	1	2
<b>Total (d)</b>	<b>388</b>	<b>497</b>
<b>Financial charges</b>		
Bank charges	10	0
<b>Total (e)</b>	<b>10</b>	<b>0</b>
<b>Financial result (f = d - e)</b>	<b>378</b>	<b>497</b>
<b>Result for ordinary activities (g = c + f)</b>	<b>4 421</b>	<b>455</b>
Exceptional income (h)	19	0
Exceptional expenses (i)	9	0
<b>Exceptional result (j = h - i)</b>	<b>10</b>	<b>0</b>
<b>Outturn for the financial year (g + j)</b>	<b>4 431</b>	<b>455</b>
<i>Source: Data compiled by the Centre.</i>		

2. vyzýva stredisko a Komisiu, aby vyvíjali ďalšie úsilie zamerané na dosiahnutie uspokojujúceho riešenia otázky príspevkov do systému dôchodkového zabezpečenia zamestnancov strediska;

3. vyzýva stredisko a Komisiu, aby informovali Parlament o výsledku ich úsilia zameraného na dosiahnutie riešenia otázky príspevkov do systému dôchodkového zabezpečenia zamestnancov strediska;

4. víta podpísanie memoranda o porozumení strediskom a luxemburskými úradmi v roku 2004, ktoré rieši problém nákladov spojených užívaním budovy „New Hemicycle“ strediskom; očakáva, že v riaditeľovej výročnej správe o činnosti za rozpočtový rok 2004 budú zahrnuté úplné informácie na túto tému;

5. berie na vedomie znepokojenie strediska v súvislosti s kalendárom v podobe, v akej sa uvádza v nariadení (ES, Euratom) č. 2343/2002, v súlade s ktorým má EDA vypracovať pripomienky k predbežným účtom agentúr (článok 83 ods. 1) do 15. júna a riaditelia majú postúpiť záverečné účty účtovníkovi Komisie (článok 83 ods. 3) do 1. júla spolu so stanoviskom správnej rady; uvedomuje si problémy súvisiace s touto situáciou, konkrétne problémy v rámci získania stanoviska správnej rady agentúry v čase medzi týmito dvoma dátumami;

**Utorok 12. apríla 2005**

6. berie na vedomie a ľútuje, že stredisko nemá plán na uplatňovanie zásady rovnosti a očakáva, že takýto plán čoskoro vypracuje, aby sa stalo zamestnávateľom presadzujúcim rovnosť príležitostí; očakáva, že stredisko bude zohľadňovať otázku rovnosti nielen vo fáze prijímania do pracovného pomeru, ale že bude rovnosť pohľavi presadzovať aktívne a dlhodobo;
7. víta záväzok strediska informovať o svojich činnostiach občanov a dúfa, že sa prijímú ďalšie opatrenia zamerané na rozvoj a posilnenie informačnej a komunikačnej stratégie strediska;
8. berie na vedomie, že po výmene informácií s centrom je cena za stranu stanovená v rozpočte na rok 2003 a účtovaná centrom vo výške 77,50 EUR, v ktorej sú zahrnuté všetky náklady centra (zamestnanci, budovy, IT, vybavenie, externé preklady, dôchodky a sociálne podmienky), ako aj vnútorná jazyková kontrola, formátovanie a aktualizácia a všetky nevyhnutné administratívne náklady súvisiace s využívaním externých služieb; vyzýva Komisiu, aby vyhodnotila výkonnosť a pridanú hodnotu rôznych prekladateľských centier ako aj pomer nákladov a výnosov;
9. berie na vedomie, že z dôvodov bezpečnosti, dôvernosti, rýchlosti a osobitných kvalifikácií sú vnútorné prekladateľské služby nevyhnutné; berie tiež na vedomie, že ak sú splnené kritériá kvality, stredisko spolupracuje s externými prekladateľmi a že v roku 2003 40% celkovej práce strediska vykonali externé služby;

**Všeobecné pripomienky adresované Komisii a agentúram**

10. pripomína svoju pozíciu, v súlade s ktorou podporuje snahy Komisie o vytvorenie obmedzeného počtu modelov, aspoň pre budúce regulačné agentúry, ale zároveň je toho názoru, že štruktúra existujúcich a budúcich agentúr si vyžaduje dôkladné posúdenie na medziinštitucionálnej úrovni; taktiež zdôrazňuje, že predtým, ako Komisia zdefiniuje rámcové podmienky pre pôsobenie regulačných agentúr, by medziinštitucionálna dohoda mala stanoviť spoločné hlavné smery a malo by sa tak stať pred vytvorením harmonizovaného rámca pre štruktúry agentúr;
11. berie na vedomie pozíciu Komisie<sup>(1)</sup> v súvislosti s delegovaním zodpovednosti za výkon úloh na orgány, vrátane agentúr, ktoré nie sú súčasťou ústrednej administratívy Komisie; je toho názoru, že to nezodpovedá požiadavke Európskeho parlamentu týkajúcej sa dôkladného posúdenia štruktúry existujúcich agentúr na medziinštitucionálnej úrovni, a preto vyzýva Komisiu, aby poskytla vysvetlenie k tejto záležitosti a aj k budúcej všeobecnej medziinštitucionálnej dohode v súvislosti s novými opatreniami, ktoré sa majú prijať v rámci alebo paralelne s finančným výhľadom<sup>(2)</sup>;
12. vyzýva Komisiu, aby usporiadala a uskutočnila v strednodobom časovom horizonte, napr. v štandardnom trojročnom cykle, prierezovú analýzu vyhodnotení jednotlivých agentúr, aby sa
- vyvodili závery v súvislosti s koherentnosťou činnosti agentúr s politikami EÚ všeobecne, ako aj závery týkajúce sa existujúcich synergií alebo synergií, ktoré sa majú dosiahnuť v budúcnosti medzi agentúrami a oddeleniami Komisie a aby sa predišlo prekryvaniu ich činností,
  - vyhodnotila širšia európska pridaná hodnota výsledkov činnosti agentúr v príslušnej oblasti ich pôsobnosti, ako aj vhodnosť, účinnosť a efektívnosť modelu agentúry pri uplatňovaní alebo podpore politik EÚ,
  - určil a posilnil vplyv činnosti agentúr v súvislosti s prístupnosťou a zviditeľnením EÚ pre svojich občanov;
13. očakáva, že takáto celková analýza bude k dispozícii do konca roka 2005, aby pokryla obdobie troch rokov od zavedenia nového nariadenia o rozpočtových pravidlách a následne nového rámca pre systém agentúr;

<sup>(1)</sup> Ako je uvedené v prílohe 1 oznámenia Komisie Rade a Európskemu parlamentu – Budovanie našej spoločnej budúcnosti – Politické výzvy a rozpočtové prostriedky rozšírenej Únie 2007 – 2013 (KOM(2004)0101, s. 38).

<sup>(2)</sup> Pozri prílohu k správe Komisie o následných opatreniach v súvislosti s absolutóriom na rok 2002 (KOM(2004)0648, s. 108).

Utorok 12. apríla 2005

14. vyzýva agentúry, aby sa aktívne podieľali na takomto procese a aby spolupracovali s Komisiou poskytovaním príspevkov v oblastiach, ktoré podľa ich názoru majú význam pre ich činnosť, úlohu, kompetencie a potreby, ako aj v akejkoľvek oblasti, ktorá by mohla prispieť k zlepšeniu postupu udeľovania absolútoría, s cieľom prispieť k úspechu takéhoto procesu a zvýšiť zodpovednosť a transparentnosť agentúr; vyzýva agentúry, aby takéto príspevky predkladali aj príslušným výborom;

15. vyzýva Komisiu, aby paralelne s týmto procesom predložila najneskôr do konca roka 2005 návrhy na zmeny v súčasných ustanovujúcich aktoch agentúr s cieľom okrem iného, optimalizovať jej vzťahy s agentúrami; takéto návrhy by mali byť zamerané na:

- a) zlepšenie komunikácie medzi Komisiou a agentúrami,
- b) vytvorenie alebo rozšírenie spolupráce pri definovaní potrieb, ktoré je potrebné uspokojiť, a cieľov, ktoré je potrebné splniť, výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť a stratégie ich dosiahnutia, a pri stanovení štandardov pre sledovanie a vyhodnocovanie,
- c) podporu doplnkovej činnosti, lepšiu organizáciu potrebných zdrojov a ich efektívne rozdelenie s ohľadom na dosiahnutie stanovených výsledkov a vytvorenie komunikačnej stratégie na informovanie o týchto výsledkoch;

16. zdôrazňuje skutočnosť, že Komisia pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o návrhu na vytvorenie novej agentúry musí dôkladne vyhodnotiť potrebu a pridanú hodnotu funkcie tejto agentúry a zohľadniť existujúce štruktúry, zásady subsidiarity, rozpočtovej disciplíny a zjednodušenia postupov;

17. očakáva, že Komisia urýchlene predloží hlavné smery v rámci personálnej politiky agentúr, o ktoré Parlament požiadal Komisiu pred koncom rozpočtového postupu na rok 2005;

#### **Všeobecné pripomienky adresované agentúram**

18. očakáva, že mu odteraz každá agentúra predloží správu, v ktorej zhrnie informácie o auditoch vykonaných vnútorným audítorom, poskytnutých odporúčaniach a opatreniach prijatých na základe týchto odporúčaní, v súlade s článkom 72 ods. 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002;

19. vyzýva agentúry, aby vyvíjali väčšie úsilie o riadne uplatňovanie Služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností vo vzťahu k svojim zamestnancom (postupy prijímania do služobného pomeru a s tým spojené rozhodnutia, osobné záznamy, výpočet plátov a ostatných nárokov, politika pracovného postupu, percentuálny podiel voľných pracovných miest, kvóty na dodržiavanie rovnosti pohlaví, atď.);

20. berie na vedomie, že percentuálny podiel mužov a žien na celkovom zložení zamestnancov agentúr vo všeobecnosti poukazuje na nerovnováhu medzi mužmi a ženami; ľutuje, že muži, ktorí predstavujú približne jednu tretinu zamestnancov, sú nadmerne zastúpení vo vyšších pozíciách, zatiaľ čo ženy sú nadmerne zastúpené v nižších pozíciách; očakáva, že agentúry prijmu okamžité a účinné opatrenia na nápravu tejto situácie;

21. vyzýva agentúry, aby zabezpečili, že všetky príslušné ustanovenia smernice 2002/73/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002, ktorými sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní, a pracovné podmienky<sup>(1)</sup> sa začlenia do ich príslušných personálnych politík;

22. očakáva, že agentúry budú v súvislosti s príslušnými pripomienkami EDA plne rešpektovať rozpočtové zásady stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, najmä zásadu rozpočtovej jednotnosti a rozpočtovej správnosti. Vyzýva tie agentúry, ktoré tak zatiaľ neurobili, aby plnili požiadavky spojené s účtovníctvom, stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, a aby ešte viac posilnili postupy týkajúce sa vnútorného hospodárenia a kontroly, s cieľom zvýšiť dôveryhodnosť, transparentnosť a európsku pridanú hodnotu;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 15.

**Utorok 12. apríla 2005**

23. povzbudzuje agentúry, najmä tie, ktorých činnosť súvisí s činnosťou alebo úlohami iných agentúr, aby posilnili spoluprácu a tak vytvorili podmienky pre rozvoj synergie; vyzýva ich, aby v prípade potreby formalizovali takúto spoluprácu v osobitných dohodách (spoločné vyhlásenia, memorandá o porozumení, rozhodnutia o spoločnom plánovaní a opatreniach/programoch, ktoré majú doplnkový charakter), aby sa predišlo duplicite práce a aby sa zabezpečilo, že výkony každej agentúry sa dajú jasne identifikovať a že výsledky spoločného úsilia predstavujú čo najväčšiu pridanú hodnotu a prínos ich práce; očakáva, že bude o tejto problematike pravidelne informovaný;

24. vyzýva agentúry, aby venovali osobitnú pozornosť postupom na uzatváranie a správu zmlúv; ďalej ich vyzýva k prijatiu všetkých primeraných opatrení týkajúcich sa ich administratívnych štruktúr s cieľom posilniť postupy vnútornej kontroly, komunikačné kanály a riadenie; je toho názoru, že takéto opatrenia môžu zahŕňať, ak je to potrebné a možné, zriadenie špecializovaných úsekov poverených tým, aby na základe analýzy rizika poradili ako najlepšie pripraviť postupy uzatvárania zmlúv, s cieľom zabezpečiť ich kontrolu a vykonať podľa potreby nadväzujúce opatrenia; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a EDA, aby posilnili spoluprácu s agentúrami;

25. berie na vedomie ťažkosti, ktoré uviedli niektorí riaditelia, predovšetkým riaditelia novovytvorených agentúr, v súvislosti s dodržiavaním harmonogramu a lehôt na podávanie správ v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách; vyzýva riaditeľov agentúr, aby so zreteľom na budúcu revíziu nariadenia o rozpočtových pravidlách v roku 2005 informovali Výbor pre rozpočet a Výbor pre rozpočtovú kontrolu o problémoch, ktoré sa doteraz vyskytli, aby sa tieto problémy mohli zohľadniť v rámci revízie; očakáva, že riaditelia vypracujú konkrétne návrhy alternatívnych opatrení v spojení s lehotami, ktoré budú najlepšie zodpovedať ich spôsobu práce a zároveň budú rešpektovať povinnosti agentúr v súvislosti s podávaním správ v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách;

26. berie na vedomie pozitívnu reakciu riaditeľov agentúr na žiadosť parlamentného výboru zodpovedného za prípravu absolutória o vytvorenie precíznejšieho komunikačného systému, najmä čo sa týka postupuovania dokumentov, v súvislosti s povinnosťami agentúr podávať správy, zo strany agentúr tomuto výboru; je toho názoru, že lepšia organizácia tejto komunikácie posilní jeho spoluprácu s agentúrami a demokratickú kontrolu;

27. vyzýva riaditeľov agentúr, aby odteraz k výročným správam o činnosti, ktoré sa predkladajú spolu s finančnými údajmi a údajmi o hospodárení, pripájali vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa zákonnosti a riadnosti operácií, podobné vyhláseniam, ktoré podpisujú generálni riaditelia Komisie;

28. vyzýva agentúry, aby vytvorili komplexnú komunikačnú stratégiu zodpovedajúcu potrebe vhodnou formou informovať o výsledkoch svojej práce nielen orgány, príslušné úrady členských štátov, odborníkov, partnerov alebo osobitných príjemcov, ale aj širokú verejnosť; vyzýva ďalej agentúry, aby so zreteľom na vypracovanie takejto stratégie zintenzívnili spoluprácu a vymieňali si informácie o najvhodnejších metódach zameraných na dosiahnutie tohto cieľa; očakáva, že agentúry ešte pred nasledujúcim postupom udeľovania absolutória dôsledne oboznámia jeho príslušné výbory o pokroku dosiahnutom pri vytváraní takejto stratégie s cieľom zabezpečiť účinné a včasné monitorovanie ich činností;

***Všeobecné pripomienky adresované EDA a agentúram***

29. víta iniciatívu EDA zahrnúť do svojich osobitných správ o agentúrach tabuľku s prehľadom údajov o právomociach, správe, dostupných zdrojoch a výsledkoch/výkonoch konkrétnej agentúry; je toho názoru, že to prispieva k prehľadnosti a transparentnosti práce týchto agentúr Spoločenstva a zároveň sa pre prípad potreby poskytuje užitočný základ pre porovnanie, čo môže pomôcť pri vytvorení harmonizovaného rámca pre agentúry, ktorý požadoval Parlament;

30. vyzýva EDA a agentúry k posilneniu ich spolupráce, aby sa posilnili postupy a technické nástroje zamerané na zlepšenie riadenia všetkých rozpočtových a finančných záležitostí, v snahe o zavedenie metódy, ktorá od začiatku procesu vytvára predpoklady pre pozitívne rozhodnutie o absolutóriu; očakáva, že bude pravidelne informovaný o dosiahnutých pokrokoch a o používaní najvhodnejších metód;

Utorok 12. apríla 2005

31. vyzýva EDA a agentúry, aby zvýšili transparentnosť kontradiktórneho postupu pred záverečnou správou EDA, aby sa predišlo rozporom a nejasnostiam, ktoré by mohli ohroziť vierohodnosť celého postupu; v tejto súvislosti vyzýva EDA a Komisiu, aby navrhli uskutočniteľný spôsob aktualizácie údajov o dosiahnutých zlepšeniach a/alebo zistených problémoch v období od prvého rokovania o prípravnej správe EDA až do prijatia rozhodnutia o udelení absolutória s cieľom podať čo najpravdivejší obraz o situácii agentúr.

---

P6\_TA(2005)0107

## Absolutórium 2003: Eurojust

### 1.

#### Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu administratívneho riaditeľovi Eurojustu za rozpočtový rok 2003 (N6-0220/2004 — C6-0239/2004 — 2004/2063(DEC))

Európsky parlament,

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe účtoch Eurojustu za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami Eurojustu<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6856/2005 — C6-0063/2005),
- so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia a so zreteľom na rozhodnutie Rady 2003/659/SVZ z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 2002/187/SVZ, ktorým sa zriaďuje Eurojust s cieľom posilniť boj proti závažným trestným činom<sup>(3)</sup> a najmä článok 36,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
- so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0074/2005),

1. udeľuje administratívneho riaditeľovi Eurojustu absolutórium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;

2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;

3. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a priložené uznesenie postúpil administratívneho riaditeľovi Eurojustu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 61.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 44.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.



Utorok 12. apríla 2005

2.

**Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolútoriu na na plnenie rozpočtu administratívneho riaditeľovi Eurojustu za rozpočtový rok 2003 (N6-0220/2004 — C6-0239/2004 — 2004/2063(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Eurojustu za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami Eurojustu<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6856/2005 — C6-0063/2005),
  - so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia a so zreteľom na rozhodnutie Rady 2003/659/SVZ z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 2002/187/SVZ, ktorým sa zriaďuje Eurojust s cieľom posilniť boj proti závažným trestným činom<sup>(3)</sup> a najmä článok 36,
  - so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
  - so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0074/2005),
- A. keďže (Európsky dvor audítorov) EDA vo vyššie uvedenej správe uvádza, že získal primerané ubezpečenie o tom, že ročná výročná správa za rozpočtový rok, ktorý sa ukončil 31. decembra 2003, poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné operácie boli vcelku zákonné a riadne;
- B. keďže 21. apríla 2004 Európsky parlament udelil riaditeľovi Eurojustu absolútorium<sup>(5)</sup> na plnenie jeho rozpočtu za rozpočtový rok 2002 a v uznesení, ktoré bolo priložené k rozhodnutiu o absolútoriu, Parlament okrem iného:
- uznal, že problémy spojené s plnením rozpočtu boli spôsobené tým, že Eurojust bol vo svojej počiatkovej fáze pôsobenia a predpokladal, že sa tieto problémy vyriešia v rozpočtovom roku 2004,
  - uvítal vôľu Eurojustu čerpať zo skúseností existujúcich inštitúcií, rešpektovať nové pravidlá týkajúce sa účtovníctva, vnútorného auditu a kontroly a zúčastňovať sa medziinštitucionálnej spolupráce;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 61.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 44.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 330, 4.11.2004, s. 40.

Utorok 12. apríla 2005

1. berie na vedomie nasledujúce údaje v účtoch Eurojustu za rozpočtové roky 2003 a 2002;

**Výkaz príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2003 a 2002**

(v 1000 EUR)

	2003	2002
<b>Operating revenue</b>		
Community subsidies	7 125	1 478
Miscellaneous revenue	12	0
<b>Total (a)</b>	<b>7 137</b>	<b>1 478</b>
<b>Operating expenditure</b>		
Purchases of goods and services	3 288	378
Staff costs	2 112	256
Depreciation	211	29
<b>Total (b)</b>	<b>5 551</b>	<b>663</b>
<b>Outturn for the financial year (a – b)</b>	<b>1 586</b>	<b>815</b>
Source: Eurojust data.		

2. berie na vedomie pokrok, ktorý dosiahol Eurojust pri riešení problémov spojených s prijatím a rešpektovaním nového nariadenia o rozpočtových pravidlách, taktiež berie na vedomie, že získané skúsenosti boli využité pri prekonávaní nedostatkov súvisiacich s kontrolou rozpočtových operácií;
3. očakáva, že Eurojust bude informovať o ďalšom pokroku v tejto oblasti v riaditeľovej výročnej správe o činnosti za rozpočtový rok 2004;
4. berie na vedomie vysvetlenie riaditeľa v súvislosti so spôsobom, akým Eurojust spracúva prijaté žiadosti o poskytnutie informácie;
5. očakáva od Eurojustu prísne vykonávanie predpisov o ochrane údajov s cieľom chrániť práva občanov;
6. ľutuje, že agentúra nemá plán na uplatňovanie zásady rovnosti a očakáva, že takýto plán čoskoro vypracuje, aby sa stala zamestnávateľom presadzujúcim rovnosť príležitostí. Očakáva, že agentúra bude zohľadňovať otázku rovnosti nielen vo fáze prijímania do pracovného pomeru, ale že bude rovnosť pohľadom presadzovať aktívne a dlhodobou;
7. žiada holandské orgány, ktoré sú hostiteľmi tejto uznávanej inštitúcie, aby v súvislosti s vážnymi ťažkosťami pri zabezpečovaní primeraného financovania narastajúceho počtu nezávislých agentúr, výrazne posilnili logistickú podporu Eurojustu;

**Všeobecné pripomienky adresované Komisii a agentúram**

8. pripomína svoju pozíciu, v súlade s ktorou podporuje snahy Komisie o vytvorenie obmedzeného počtu modelov, aspoň pre budúce regulačné agentúry, ale zároveň je toho názoru, že štruktúra existujúcich a budúcich agentúr si vyžaduje dôkladné posúdenie na medziinštitucionálnej úrovni; taktiež zdôrazňuje, že predtým, ako Komisia zdefiniuje rámcové podmienky pre pôsobenie regulačných agentúr, by medziinštitucionálna dohoda mala stanoviť spoločné hlavné smery a malo by sa tak stať pred vytvorením harmonizovaného rámca pre štruktúry agentúr;
9. berie na vedomie pozíciu Komisie<sup>(1)</sup> v súvislosti s delegovaním zodpovednosti za výkon úloh na orgány, vrátane agentúr, ktoré nie sú súčasťou ústrednej administratívy Komisie; je toho názoru, že to nezodpovedá požiadavke Európskeho parlamentu týkajúcej sa dôkladného posúdenia štruktúry existujúcich agentúr na medziinštitucionálnej úrovni, a preto vyzýva Komisiu, aby poskytla vysvetlenie k tejto záležitosti a aj k budúcej všeobecnej medziinštitucionálnej dohode v súvislosti s novými opatreniami, ktoré sa majú prijať v rámci alebo paralelne s finančným výhľadom<sup>(2)</sup>;

<sup>(1)</sup> Ako je uvedené v prílohe 1 oznámenia Komisie Rade a Európskemu parlamentu – Budovanie našej spoločnej budúcnosti – Politické výzvy a rozpočtové prostriedky rozšírenej Únie 2007 – 2013 (KOM(2004)0101, s. 38).

<sup>(2)</sup> Pozri prílohu k správe Komisie o následných opatreniach v súvislosti s absolutóriom na rok 2002 (KOM(2004)0648, s. 108).

**Utorok 12. apríla 2005**

10. vyzýva Komisiu, aby usporiadala a uskutočnila v strednodobom časovom horizonte, napr. v štandardnom trojročnom cykle, prierezovú analýzu vyhodnotení jednotlivých agentúr, aby sa
- vyvodili závery v súvislosti s koherentnosťou činnosti agentúr s politikami EÚ všeobecne, ako aj závery týkajúce sa existujúcich synergií alebo synergií, ktoré sa majú dosiahnuť v budúcnosti medzi agentúrami a oddeleniami Komisie a aby sa predišlo prekryvaniu ich činností,
  - vyhodnotila širšia európska pridaná hodnota výsledkov činnosti agentúr v príslušnej oblasti ich pôsobnosti, ako aj vhodnosť, účinnosť a efektívnosť modelu agentúry pri uplatňovaní alebo podpore politik EÚ,
  - určil a posilnil vplyv činnosti agentúr v súvislosti s priblížením, prístupnosti a zviditeľnením EÚ pre svojich občanov;
11. očakáva, že takáto celková analýza bude k dispozícii do konca roka 2005, aby pokryla obdobie troch rokov od zavedenia nového nariadenia o rozpočtových pravidlách a následne nového rámca pre systém agentúr;
12. vyzýva agentúry, aby sa aktívne podieľali na takomto procese a aby spolupracovali s Komisiou poskytovaním príspevkov v oblastiach, ktoré podľa ich názoru majú význam pre ich činnosť, úlohu, kompetencie a potreby, ako aj v akejkoľvek oblasti, ktorá by mohla prispieť k zlepšeniu postupu udeľovania absolútoría, s cieľom prispieť k úspechu takéhoto procesu a zvýšiť zodpovednosť a transparentnosť agentúr; vyzýva agentúry, aby takéto príspevky predkladali aj príslušným výborom;
13. vyzýva Komisiu, aby paralelne s týmto procesom predložila najneskôr do konca roka 2005 návrhy na zmeny v súčasných ustanovujúcich aktoch agentúr s cieľom okrem iného, optimalizovať jej vzťahy s agentúrami; takéto návrhy by mali byť zamerané na:
- zlepšenie komunikácie medzi Komisiou a agentúrami,
  - vytvorenie alebo rozšírenie spolupráce pri definovaní potrieb, ktoré je potrebné uspokojiť, a cieľov, ktoré je potrebné splniť, výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť a stratégie ich dosiahnutia, a pri stanovení štandardov pre sledovanie a vyhodnocovanie,
  - podporu doplnkovej činnosti, lepšiu organizáciu potrebných zdrojov a ich efektívne rozdelenie s ohľadom na dosiahnutie stanovených výsledkov a vytvorenie komunikačnej stratégie na informovanie o týchto výsledkoch;
14. zdôrazňuje skutočnosť, že Komisia pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o návrhu na vytvorenie novej agentúry musí dôkladne vyhodnotiť potrebu a pridanú hodnotu funkcie tejto agentúry a zohľadniť existujúce štruktúry, zásady subsidiarity, rozpočtovej disciplíny a zjednodušenia postupov;
15. očakáva, že Komisia urýchlene predloží hlavné smery v rámci personálnej politiky agentúr, o ktoré Parlament požiadal Komisiu pred koncom rozpočtového postupu na rok 2005;

**Všeobecné pripomienky adresované agentúram**

16. očakáva, že mu odteraz každá agentúra predloží správu, v ktorej zhrnie informácie o auditoch vykonaných vnútorným audítorom, poskytnutých odporúčaniach a opatreniach prijatých na základe týchto odporúčaní, v súlade s článkom 72 ods. 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002;
17. vyzýva agentúry, aby vyvíjali väčšie úsilie o riadne uplatňovanie Služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností vo vzťahu k svojim zamestnancom (postupy prijímania do služobného pomeru a s tým spojené rozhodnutia, osobné záznamy, výpočet plátov a ostatných nárokov, politika pracovného postupu, percentuálny podiel voľných pracovných miest, kvóty na dodržiavanie rovnosti pohlaví, atď.);
18. berie na vedomie, že percentuálny podiel mužov a žien na celkovom zložení zamestnancov agentúr vo všeobecnosti poukazuje na nerovnováhu medzi mužmi a ženami; ľutuje, že muži, ktorí predstavujú približne jednu tretinu zamestnancov, sú nadmerne zastúpení vo vyšších pozíciách, zatiaľ čo ženy sú nadmerne zastúpené v nižších pozíciách; očakáva, že agentúry prijmu okamžité a účinné opatrenia na nápravu tejto situácie;

Utorok 12. apríla 2005

19. vyzýva agentúry, aby zabezpečili, že všetky príslušné ustanovenia smernice 2002/73/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002, ktorými sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní, a pracovné podmienky<sup>(1)</sup> sa začlenia do ich príslušných personálnych politík;
20. očakáva, že agentúry budú v súvislosti s príslušnými pripomienkami EDA plne rešpektovať rozpočtové zásady stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, najmä zásadu rozpočtovej jednotnosti a rozpočtovej správnosti. Vyzýva tie agentúry, ktoré tak zatiaľ neurobili, aby plnili požiadavky spojené s účtovníctvom, stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, a aby ešte viac posilnili postupy týkajúce sa vnútorného hospodárenia a kontroly, s cieľom zvýšiť dôveryhodnosť, transparentnosť a európsku pridanú hodnotu;
21. povzbudzuje agentúry, najmä tie, ktorých činnosť súvisí s činnosťou alebo úlohami iných agentúr, aby posilnili spoluprácu a tak vytvorili podmienky pre rozvoj synergie; vyzýva ich, aby v prípade potreby formalizovali takúto spoluprácu v osobitných dohodách (spoločné vyhlásenia, memorandá o porozumení, rozhodnutia o spoločnom plánovaní a opatreniach/programoch, ktoré majú doplnkový charakter), aby sa predišlo duplicite práce a aby sa zabezpečilo, že výkony každej agentúry sa dajú jasne identifikovať a že výsledky spoločného úsilia predstavujú čo najväčšiu pridanú hodnotu a prínos ich práce; očakáva, že bude o tejto problematike pravidelne informovaný;
22. vyzýva agentúry, aby venovali osobitnú pozornosť postupom na uzatváranie a správu zmlúv; ďalej ich vyzýva k prijatiu všetkých primeraných opatrení týkajúcich sa ich administratívnych štruktúr s cieľom posilniť postupy vnútornej kontroly, komunikačné kanály a riadenie; je toho názoru, že takéto opatrenia môžu zahŕňať, ak je to potrebné a možné, zriadenie špecializovaných úsekov poverených tým, aby na základe analýzy rizika poradili ako najlepšie pripraviť postupy uzatvárania zmlúv, s cieľom zabezpečiť ich kontrolu a vykonať podľa potreby nadväzujúce opatrenia; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a EDA, aby posilnili spoluprácu s agentúrami;
23. berie na vedomie ťažkosti, ktoré uviedli niektorí riaditelia, predovšetkým riaditelia novovytvorených agentúr, v súvislosti s dodržiavaním harmonogramu a lehôt na podávanie správ v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách; vyzýva riaditeľov agentúr, aby so zreteľom na budúcu revíziu nariadenia o rozpočtových pravidlách v roku 2005 informovali Výbor pre rozpočet a Výbor pre rozpočtovú kontrolu o problémoch, ktoré sa doteraz vyskytli, aby sa tieto problémy mohli zohľadniť v rámci revízie; očakáva, že riaditelia vypracujú konkrétne návrhy alternatívnych opatrení v spojení s lehotami, ktoré budú najlepšie zodpovedať ich spôsobu práce a zároveň budú rešpektovať povinnosti agentúr v súvislosti s podávaním správ v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách;
24. berie na vedomie pozitívnu reakciu riaditeľov agentúr na žiadosť parlamentného výboru zodpovedného za prípravu absolutória o vytvorenie precíznejšieho komunikačného systému, najmä čo sa týka postupuovania dokumentov, v súvislosti s povinnosťami agentúr podávať správy, zo strany agentúr tomuto výboru; je toho názoru, že lepšia organizácia tejto komunikácie posilní jeho spoluprácu s agentúrami a demokratickú kontrolu;
25. vyzýva riaditeľov agentúr, aby odteraz k výročným správam o činnosti, ktoré sa predkladajú spolu s finančnými údajmi a údajmi o hospodárení, pripájali vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa zákonnosti a riadnosti operácií, podobné vyhláseniam, ktoré podpisujú generálni riaditelia Komisie;
26. vyzýva agentúry, aby vytvorili komplexnú komunikačnú stratégiu zodpovedajúcu potrebe vhodnou formou informovať o výsledkoch svojej práce nielen orgány, príslušné úrady členských štátov, odborníkov, partnerov alebo osobitných príjemcov, ale aj širokú verejnosť; vyzýva ďalej agentúry, aby so zreteľom na vypracovanie takejto stratégie zintenzívnili spoluprácu a vymieňali si informácie o najvhodnejších metódach zameraných na dosiahnutie tohto cieľa; očakáva, že agentúry ešte pred nasledujúcim postupom udeľovania absolutória dôsledne oboznámia jeho príslušné výbory o pokroku dosiahnutom pri vytváraní takejto stratégie s cieľom zabezpečiť účinné a včasné monitorovanie ich činností;

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 15.

Utorok 12. apríla 2005

### **Všeobecné pripomienky adresované EDA a agentúram**

27. víta iniciatívu EDA zahrnúť do svojich osobitných správ o agentúrach tabuľku s prehľadom údajov o právomociach, správe, dostupných zdrojoch a výsledkoch/výkonoch konkrétnej agentúry; je toho názoru, že to prispieva k prehľadnosti a transparentnosti práce týchto agentúr Spoločenstva a zároveň sa pre prípad potreby poskytuje užitočný základ pre porovnanie, čo môže pomôcť pri vytvorení harmonizovaného rámca pre agentúry, ktorý požadoval Parlament;

28. vyzýva EDA a agentúry k posilneniu ich spolupráce, aby sa posilnili postupy a technické nástroje zamerané na zlepšenie riadenia všetkých rozpočtových a finančných záležitostí, v snahe o zavedenie metódy, ktorá od začiatku procesu vytvára predpoklady pre pozitívne rozhodnutie o absolutórii; očakáva, že bude pravidelne informovaný o dosiahnutých pokrokoch a o používaní najvhodnejších metód;

29. vyzýva EDA a agentúry, aby zvýšili transparentnosť kontradiktórneho postupu pred záverečnou správou EDA, aby sa predišlo rozporom a nejasnostiam, ktoré by mohli ohroziť vierohodnosť celého postupu; v tejto súvislosti vyzýva EDA a Komisiu, aby navrhli uskutočniteľný spôsob aktualizácie údajov o dosiahnutých zlepšeniach a/alebo zistených problémoch v období od prvého rokovania o prípravnej správe EDA až do prijatia rozhodnutia o udelení absolutória s cieľom podať čo najpravdivejší obraz o situácii agentúr.

---

**P6\_TA(2005)0108**

## **Absolutórium 2003: Európska nadácia pre odborné vzdelávanie**

### **1.**

#### **Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutórii na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie za rozpočtový rok 2003 (N6-0210/2004 — C6-0229/2004 — 2004/2058(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami nadácie <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6853/1/2005/ — C6-0072/2005),
- so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1648/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1360/90 o zriadení Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie <sup>(3)</sup> a najmä článok 11,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
- so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0074/2005),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 68.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 22.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

Utorok 12. apríla 2005

1. udeľuje riaditeľovi Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie absolutórium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
3. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a priložené uznesenie postúpil riaditeľovi Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie, Rade, Komisii a Dvoru audítorov a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

## 2.

**Uznesenie európskeho parlamentu, ktoré obsahuje pripomienky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie za rozpočtový rok 2003 (N6-0210/2004 — C6-0229/2004 — 2004/2058(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami nadácie<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6853/1/2005 — C6-0072/2005),
  - so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1648/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1360/90 o zriadení Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie<sup>(3)</sup> a najmä článok 11,
  - so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
  - so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0074/2005),
- A. keďže (Európsky dvor audítorov) EDA vo vyššie uvedenej správe uvádza, že získal primerané ubezpečenie o tom, že ročná výročná správa za rozpočtový rok, ktorý sa ukončil 31. decembra 2003, poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné operácie boli vcelku zákonné a riadne;
- B. keďže 21. apríla 2004 Európsky parlament udelil riaditeľovi nadácie absolutórium<sup>(5)</sup> na plnenie jej rozpočtu za rozpočtový rok 2002 a v uznesení, ktoré bolo priložené k rozhodnutiu o absolutóriu, Parlament okrem iného:
- vzal na vedomie dosiahnutý pokrok nadácie pri znižovaní prenosov rozpočtových prostriedkov a vyzval ju zvážiť možnosť použitia diferencovaných rozpočtových prostriedkov na ďalšie zníženie prenosov,
  - vzal na vedomie úsilie nadácie dodržiavať vnútorné normy pre audit,
  - uvítal riešenie, v súlade s ktorým vypláca Komisia dotácie Spoločenstva v splátkach, aby sa predišlo opätovnému vzniku problému toku hotovosti,
  - vyzval k tomu, aby sa v spolupráci s Komisiou našlo primerané riešenie v súvislosti so zobrazením (na účtoch nadácie) zdrojov Spoločenstva pre programy Spoločenstva, ktoré súvisia s vonkajšou činnosťou a spravuje ich nadácia;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 68.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 22.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 330, 4.11.2004, s. 46.

## Utorok 12. apríla 2005

1. Berie na vedomie nasledujúce údaje v účtoch Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie za rozpočtové roky 2003 a 2002;

## Výkaz príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2003 a 2002

(v 1000 EUR)

	2003	2002
<b>Revenue</b>		
Commission subsidies	18 100	13 179
Other donors	523	0
Miscellaneous revenue	17	23
Financial revenue	0	140
<b>Total revenue (a)</b>	<b>18 640</b>	<b>13 342</b>
<b>Expenditure</b>		
<i>Staff — Title I of the budget</i>		
Payments	10 771	10 153
Appropriations carried over	329	215
<i>Administration — Title II of the budget</i>		
Payments	1 076	805
Appropriations carried over	310	559
<i>Operating activities — Title III of the budget</i>		
Payments	3 396	2 307
Appropriations carried over	1 087	2 591
<i>Earmarked revenues</i>		
Payments	237	0
Appropriations carried over	286	0
<b>Total expenditure (b)</b>	<b>17 492</b>	<b>16 631</b>
<b>Outturn for the financial year (a - b) <sup>(1)</sup></b>	<b>1 148</b>	<b>- 3 289</b>
Balance carried over from the previous financial year	- 2 155	4 055
Appropriations carried over and cancelled	375	424
Reimbursements to the Commission	- 703	- 3 352
Exchange-rate differences	17	6
<b>Balance for the financial year</b>	<b>- 1 318</b>	<b>- 2 155</b>
Source: Foundation data. This table summarises the data supplied by the Foundation in its own accounts.		

(<sup>1</sup>) The revenue and expenditure account and balance sheet only take account of the Foundation's specific activities; they do not include programmes managed on behalf of the Commission.

2. berie na vedomie, že EDA zopakoval svoju pripomienku týkajúcu sa správneho zobrazenia (na účtoch nadácie) zdrojov Spoločenstva pre programy Spoločenstva, ktoré súvisia s vonkajšou činnosťou a spravuje ich nadácia (program Tempus); taktiež berie na vedomie odpoveď nadácie na pripomienku Dvora audítorov; očakáva, že ho nadácia bude dôsledne informovať o riešení, prijatom po dohode s Komisiou, týkajúcom sa spôsobu, akým budú tieto zdroje zobrazené na účtoch nadácie za rok 2004, pri príležitosti prezentácie príslušnej výročnej správy o činnosti;

3. berie taktiež na vedomie zistenie Dvora audítorov, podľa ktorého musel byť dočasný problém toku hotovosti, vzniknutý v dôsledku oneskorenia výplaty dotácií Spoločenstva Komisiou, napravený nutným presunom zo zdrojov programu Tempus; opakovane vyzýva nadáciu a Komisiu na prijatie všetkých potrebných opatrení, aby už k takýmto problémom nedošlo;

Utorok 12. apríla 2005

4. berie na vedomie snahy nadácie odstrániť problémy spojené s postupmi pri výbere kandidátov a očakáva, že nadácia bude naďalej vyvíjať úsilie o dosiahnutie nevyhnutnej transparentnosti;
5. víta výsledky spolupráce nadácie a Európskeho centra pre rozvoj odborného vzdelávania; očakáva posilnenie a ďalší rozvoj tejto spolupráce prostredníctvom vzájomnej výmeny informácií a s cieľom podporiť šírenie overených metód;
6. ľutuje, že nadácia nemá plán na uplatňovanie zásady rovnosti a očakáva, že takýto plán čoskoro vypracuje, aby sa stala zamestnávateľom presadzujúcim rovnosť príležitostí; očakáva, že nadácia bude zohľadňovať otázku rovnosti nielen vo fáze prijímania do pracovného pomeru, ale že bude rovnosť pohľavi presadzovať aktívne a dlhodobo;
7. víta komunikačnú stratégiu nadácie, v súlade s ktorou sa nadácia zaväzuje informovať verejnosť formou diskusie a iných komunikačných prostriedkov;

#### **Všeobecné pripomienky adresované Komisii a agentúram**

8. pripomína svoju pozíciu, v súlade s ktorou podporuje snahy Komisie o vytvorenie obmedzeného počtu modelov, aspoň pre budúce regulačné agentúry, ale zároveň je toho názoru, že štruktúra existujúcich a budúcich agentúr si vyžaduje dôkladné posúdenie na medziinštitucionálnej úrovni; taktiež zdôrazňuje, že predtým, ako Komisia zadefinuje rámcové podmienky pre pôsobenie regulačných agentúr, by medziinštitucionálna dohoda mala stanoviť spoločné hlavné smery a malo by sa tak stať pred vytvorením harmonizovaného rámca pre štruktúry agentúr;
9. berie na vedomie pozíciu Komisie<sup>(1)</sup> v súvislosti s delegovaním zodpovednosti za výkon úloh na orgány, vrátane agentúr, ktoré nie sú súčasťou ústrednej administratívy Komisie; je toho názoru, že to nezodpovedá požiadavke Európskeho parlamentu týkajúcej sa dôkladného posúdenia štruktúry existujúcich agentúr na medziinštitucionálnej úrovni, a preto vyzýva Komisiu, aby poskytla vysvetlenie k tejto záležitosti a aj k budúcej všeobecnej medziinštitucionálnej dohode v súvislosti s novými opatreniami, ktoré sa majú prijať v rámci alebo paralelne s finančným výhľadom<sup>(2)</sup>;
10. vyzýva Komisiu, aby usporiadala a uskutočnila v strednodobom časovom horizonte, napr. v štandardnom trojročnom cykle, prierezovú analýzu vyhodnotení jednotlivých agentúr, aby sa
  - a) vyvodili závery v súvislosti s koherentnosťou činnosti agentúr s politikami EÚ všeobecne, ako aj závery týkajúce sa existujúcich synergií alebo synergií, ktoré sa majú dosiahnuť v budúcnosti medzi agentúrami a oddeleniami Komisie a aby sa predišlo prekryvaniu ich činností,
  - b) vyhodnotila širšia európska pridaná hodnota výsledkov činnosti agentúr v príslušnej oblasti ich pôsobnosti, ako aj vhodnosť, účinnosť a efektívnosť modelu agentúry pri uplatňovaní alebo podpore politik EÚ,
  - c) určil a posilnil vplyv činnosti agentúr v súvislosti s prístupnosťou, prístupnosťou a zviditeľnením EÚ pre svojich občanov;
11. očakáva, že takáto celková analýza bude k dispozícii do konca roka 2005, aby pokryla obdobie troch rokov od zavedenia nového nariadenia o rozpočtových pravidlách a následne nového rámca pre systém agentúr;
12. vyzýva agentúry, aby sa aktívne podieľali na takomto procese a aby spolupracovali s Komisiou poskytovaním príspevkov v oblastiach, ktoré podľa ich názoru majú význam pre ich činnosť, úlohu, kompetencie a potreby, ako aj v akejkoľvek oblasti, ktorá by mohla prispieť k zlepšeniu postupu udeľovania absolútorí, s cieľom prispieť k úspechu takéhoto procesu a zvýšiť zodpovednosť a transparentnosť agentúr; vyzýva agentúry, aby takéto príspevky predkladali aj príslušným výborom;

<sup>(1)</sup> Ako je uvedené v prílohe 1 oznámenia Komisie Rade a Európskemu parlamentu – Budovanie našej spoločnej budúcnosti – Politické výzvy a rozpočtové prostriedky rozšírenej Únie 2007 – 2013 (KOM(2004)0101, s. 38).

<sup>(2)</sup> Pozri prílohu k správe Komisie o následných opatreniach v súvislosti s absolútoriom na rok 2002 (KOM(2004)0648, s. 108).



**Utorok 12. apríla 2005**

13. vyzýva Komisiu, aby paralelne s týmto procesom predložila najneskôr do konca roka 2005 návrhy na zmeny v súčasných ustanovujúcich aktoch agentúr s cieľom okrem iného, optimalizovať jej vzťahy s agentúrami; takéto návrhy by mali byť zamerané na:
- zlepšenie komunikácie medzi Komisiou a agentúrami,
  - vytvorenie alebo rozšírenie spolupráce pri definovaní potrieb, ktoré je potrebné uspokojiť, a cieľov, ktoré je potrebné splniť, výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť a stratégie ich dosiahnutia, a pri stanovení štandardov pre sledovanie a vyhodnocovanie,
  - podporu doplnkovej činnosti, lepšiu organizáciu potrebných zdrojov a ich efektívne rozdelenie s ohľadom na dosiahnutie stanovených výsledkov a vytvorenie komunikačnej stratégie na informovanie o týchto výsledkoch;
14. zdôrazňuje skutočnosť, že Komisia pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o návrhu na vytvorenie novej agentúry musí dôkladne vyhodnotiť potrebu a pridanú hodnotu funkcie tejto agentúry a zohľadniť existujúce štruktúry, zásady subsidiarity, rozpočtovej disciplíny a zjednodušenia postupov;
15. očakáva, že Komisia urýchlene predloží hlavné smery v rámci personálnej politiky agentúr, o ktoré Parlament požiadal Komisiu pred koncom rozpočtového postupu na rok 2005;

**Všeobecné pripomienky adresované agentúram**

16. očakáva, že mu odteraz každá agentúra predloží správu, v ktorej zhrnie informácie o auditoch vykonaných vnútorným audítorom, poskytnutých odporúčaníach a opatreniach prijatých na základe týchto odporúčaní, v súlade s článkom 72 ods. 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002;
17. vyzýva agentúry, aby vyvíjali väčšie úsilie o riadne uplatňovanie Služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev vo vzťahu k svojim zamestnancom (postupy prijímania do služobného pomeru a s tým spojené rozhodnutia, osobné záznamy, výpočet plátov a ostatných nárokov, politika pracovného postupu, percentuálny podiel voľných pracovných miest, kvóty na dodržiavanie rovnosti pohlaví, atď.);
18. berie na vedomie, že percentuálny podiel mužov a žien na celkovom zložení zamestnancov agentúr vo všeobecnosti poukazuje na nerovnováhu medzi mužmi a ženami; ľutuje, že muži, ktorí predstavujú približne jednu tretinu zamestnancov, sú nadmerne zastúpení vo vyšších pozíciách, zatiaľ čo ženy sú nadmerne zastúpené v nižších pozíciách; očakáva, že agentúry príjmu okamžité a účinné opatrenia na nápravu tejto situácie;
19. vyzýva agentúry, aby zabezpečili, že všetky príslušné ustanovenia smernice 2002/73/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002, ktorými sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní, a pracovné podmienky<sup>(1)</sup> sa začlenia do ich príslušných personálnych politík;
20. očakáva, že agentúry budú v súvislosti s príslušnými pripomienkami EDA plne rešpektovať rozpočtové zásady stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, najmä zásadu rozpočtovej jednotnosti a rozpočtovej správnosti. Vyzýva tie agentúry, ktoré tak zatiaľ neurobili, aby plnili požiadavky spojené s účtovníctvom, stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, a aby ešte viac posilnili postupy týkajúce sa vnútorného hospodárenia a kontroly, s cieľom zvýšiť dôveryhodnosť, transparentnosť a európsku pridanú hodnotu;
21. povzbudzuje agentúry, najmä tie, ktorých činnosť súvisí s činnosťou alebo úlohami iných agentúr, aby posilnili spoluprácu a tak vytvorili podmienky pre rozvoj synergie; vyzýva ich, aby v prípade potreby formalizovali takúto spoluprácu v osobitných dohodách (spoločné vyhlásenia, memorandá o porozumení, rozhodnutia o spoločnom plánovaní a opatreniach/programoch, ktoré majú doplnkový charakter), aby sa predišlo duplicitne práce a aby sa zabezpečilo, že výkony každej agentúry sa dajú jasne identifikovať a že výsledky spoločného úsilia predstavujú čo najväčšiu pridanú hodnotu a prínos ich práce; očakáva, že bude o tejto problematike pravidelne informovaný;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 15.

Utorok 12. apríla 2005

22. vyzýva agentúry, aby venovali osobitnú pozornosť postupom na uzatváranie a správu zmlúv; ďalej ich vyzýva k prijatiu všetkých primeraných opatrení týkajúcich sa ich administratívnych štruktúr s cieľom posilniť postupy vnútornej kontroly, komunikačné kanály a riadenie; je toho názoru, že takéto opatrenia môžu zahŕňať, ak je to potrebné a možné, zriadenie špecializovaných úsekov poverených tým, aby na základe analýzy rizika poradili ako najlepšie pripraviť postupy uzatvárania zmlúv, s cieľom zabezpečiť ich kontrolu a vykonať podľa potreby nadväzujúce opatrenia; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a EDA, aby posilnili spoluprácu s agentúrami;

23. berie na vedomie ťažkosti, ktoré uviedli niektorí riaditelia, predovšetkým riaditelia novovytvorených agentúr, v súvislosti s dodržiavaním harmonogramu a lehôt na podávanie správ v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách; vyzýva riaditeľov agentúr, aby so zreteľom na budúcu revíziu nariadenia o rozpočtových pravidlách v roku 2005 informovali Výbor pre rozpočet a Výbor pre rozpočtovú kontrolu o problémoch, ktoré sa doteraz vyskytli, aby sa tieto problémy mohli zohľadniť v rámci revízie; očakáva, že riaditelia vypracujú konkrétne návrhy alternatívnych opatrení v spojení s lehotami, ktoré budú najlepšie zodpovedať ich spôsobu práce a zároveň budú rešpektovať povinnosti agentúr v súvislosti s podávaním správ v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách;

24. berie na vedomie pozitívnu reakciu riaditeľov agentúr na žiadosť parlamentného výboru zodpovedného za prípravu absolútoría o vytvorenie precíznejšieho komunikačného systému, najmä čo sa týka postupuovania dokumentov, v súvislosti s povinnosťami agentúr podávať správy, zo strany agentúr tomuto výboru; je toho názoru, že lepšia organizácia tejto komunikácie posilní jeho spoluprácu s agentúrami a demokratickú kontrolu;

25. vyzýva riaditeľov agentúr, aby odteraz k výročným správam o činnosti, ktoré sa predkladajú spolu s finančnými údajmi a údajmi o hospodárení, pripájali vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa zákonnosti a riadnosti operácií, podobné vyhláseniam, ktoré podpisujú generálni riaditelia Komisie;

26. vyzýva agentúry, aby vytvorili komplexnú komunikačnú stratégiu zodpovedajúcu potrebe vhodnou formou informovať o výsledkoch svojej práce nielen orgány, príslušné úrady členských štátov, odborníkov, partnerov alebo osobitných príjemcov, ale aj širokú verejnosť; vyzýva ďalej agentúry, aby so zreteľom na vypracovanie takejto stratégie zintenzívnili spoluprácu a vymieňali si informácie o najvhodnejších metódach zameraných na dosiahnutie tohto cieľa; očakáva, že agentúry ešte pred nasledujúcim postupom udeľovania absolútoría dôsledne oboznámia jeho príslušné výbory o pokroku dosiahnutom pri vytváraní takejto stratégie s cieľom zabezpečiť účinné a včasné monitorovanie ich činností;

#### ***Všeobecné pripomienky adresované EDA a agentúram***

27. víta iniciatívu EDA zahrnúť do svojich osobitných správ o agentúrach tabuľku s prehľadom údajov o právomociach, správe, dostupných zdrojoch a výsledkoch/výkonoch konkrétnej agentúry; je toho názoru, že to prispieva k prehľadnosti a transparentnosti práce týchto agentúr Spoločenstva a zároveň sa pre prípad potreby poskytuje užitočný základ pre porovnanie, čo môže pomôcť pri vytvorení harmonizovaného rámca pre agentúry, ktorý požadoval Parlament;

28. vyzýva EDA a agentúry k posilneniu ich spolupráce, aby sa posilnili postupy a technické nástroje zamerané na zlepšenie riadenia všetkých rozpočtových a finančných záležitostí, v snahe o zavedenie metódy, ktorá od začiatku procesu vytvára predpoklady pre pozitívne rozhodnutie o absolútorii; očakáva, že bude pravidelne informovaný o dosiahnutých pokrokoch a o používaní najvhodnejších metód;

29. vyzýva EDA a agentúry, aby zvýšili transparentnosť kontradiktórneho postupu pred záverečnou správou EDA, aby sa predišlo rozporom a nejasnostiam, ktoré by mohli ohroziť vierohodnosť celého postupu; v tejto súvislosti vyzýva EDA a Komisiu, aby navrhli uskutočniteľný spôsob aktualizácie údajov o dosiahnutých zlepšeniach a/alebo zistených problémoch v období od prvého rokovania o prípravnej správe EDA až do prijatia rozhodnutia o udelení absolútoría s cieľom podať čo najpravdivejší obraz o situácii agentúr.

Utorok 12. apríla 2005

P6\_TA(2005)0109

## **Absolutórium 2003: Európske stredisko pre monitorovanie drog a drogovej závislosti**

### **1.**

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti za rozpočtový rok 2003 (N6-0211/2004 — C6-0230/2004 — 2004/2055(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami strediska <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6862/2005 — C6-0071/2005),
  - so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185, a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1651/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 302/93 o zriadení Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti <sup>(3)</sup> a najmä článok 11a,
  - so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
  - so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0074/2005),
1. udeľuje riaditeľovi Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti absolutórium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
  2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
  3. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a priložené uznesenie postúpil Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti, Rade, Komisii a Dvoru audítorov a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 83.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 30.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

Utorok 12. apríla 2005

## 2.

**Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolútoriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti za rozpočtový rok 2003 (N6-0211/2004 — C6-0230/2004 — 2004/2055 (DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami strediska<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6862/2005 — C6-0071/2005),
  - so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185, a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1651/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 302/93 o zriadení Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti<sup>(3)</sup> a najmä článok 11a,
  - so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
  - so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0074/2005),
- A. keďže (Európsky dvor audítorov) EDA vo vyššie uvedenej správe uvádza, že získal primerané ubezpečenie o tom, že ročná výročná správa za rozpočtový rok, ktorý sa ukončil 31. decembra 2003, poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné operácie boli vcelku zákonné a riadne;
- B. keďže 21. apríla 2004 Európsky parlament udelil riaditeľovi strediska absolútorium<sup>(5)</sup> na plnenie jeho rozpočtu za rozpočtový rok 2002 a v uznesení, ktoré bolo priložené k rozhodnutiu o absolútoriu, Parlament okrem iného:
- povzbudil stredisko v jeho snahách o ďalšie znižovanie prenosov rozpočtových prostriedkov,
  - vzal na vedomie záväzok strediska rešpektovať v budúcnosti oddelenie povinností účtovníka a povolujujúceho úradníka v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách,
  - vyzval stredisko, aby odstránilo nedostatky odhalené EDA v personálnom manažmente a najmä v súvislosti s postupmi výberového konania;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 83.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 30.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 330, 4.11.2004, s. 59.

## Utorok 12. apríla 2005

1. berie na vedomie nasledujúce údaje v účtoch Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti za rozpočtové roky 2003 a 2002;

## Výkaz príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2003 a 2002

(v 1000 EUR)

	2003	2002
<b>Revenue</b>		
Commission subsidies	9 300	9 000
Subsidies from Norway	421	413
PHARE subsidies	334	735
Other revenue	67	133
<b>Total revenue (a)</b>	<b>10 122</b>	<b>10 280</b>
<b>Expenditure</b>		
<i>Staff — Title I of the budget</i>		
Payments	5 240	4 951
Appropriations carried over	88	80
<i>Administration — Title II of the budget</i>		
Payments	558	632
Appropriations carried over	272	509
<i>Operating activities — Title III of the budget</i>		
Payments	2 281	2 525
Appropriations carried over	1 679	1 001
<b>Total expenditure (b)</b>	<b>10 117</b>	<b>9 698</b>
<b>Outturn for the financial year (a – b)</b>	<b>5</b>	<b>582</b>
Balance carried over from the previous financial year	1 626	639
Appropriations carried over and cancelled	221	392
Sums for re-use from the previous financial year not used	21	9
Refunds to the Commission	- 1 584	0
Exchange-rate differences	6	3
<b>Balance for the financial year</b>	<b>295</b>	<b>1 626</b>
NB: The totals may include differences due to rounding. Source: Data from the Monitoring Centre.		

2. vyzýva stredisko, aby zvýšilo úsilie zamerané na rýchle odstránenie všetkých nedostatkov spojených s organizáciou vyhodnocovania situácie, vrátane fyzickej kontroly zásob, príslušnej dokumentácie a primeraného IT zabezpečenia;

3. berie na vedomie znepokojenie EDA nad rôznymi problémami odhalenými v súvislosti so správou zmlúv uzavretých so strediskami v členských štátoch, očakáva od strediska dôslednejšie vykonávanie týchto zmlúv;

4. víta rozhodnutie strediska vyhodnocovať kvalitu práce vykonanej v strediskách členských štátov v predchádzajúcom roku pred tým, ako sa poskytnú preddavky na nasledujúci rozpočtový rok; v tejto súvislosti očakáva od centra, že stanoví, ktoré z týchto činností by mohli byť financované z diferencovaných rozpočtových prostriedkov;

5. berie na vedomie úsilie strediska o proaktívny prístup v súvislosti s poskytovaním informácií verejnosti a tretím krajinám, ktoré prejavia záujem o jeho činnosť;

6. víta opatrenia zamerané na podporu politiky rovnosti príležitostí a podporuje stredisko v tom, aby tieto opatrenia pravidelne sledovalo a vyhodnocovalo s cieľom zabezpečiť ich vykonávanie;

Utorok 12. apríla 2005

7. víta komunikačnú stratégiu strediska a jeho záväzok informovať verejnosť;

#### **Všeobecné pripomienky adresované Komisii a agentúram**

8. pripomína svoju pozíciu, v súlade s ktorou podporuje snahy Komisie o vytvorenie obmedzeného počtu modelov, aspoň pre budúce regulačné agentúry, ale zároveň je toho názoru, že štruktúra existujúcich a budúcich agentúr si vyžaduje dôkladné posúdenie na medziinštitucionálnej úrovni; taktiež zdôrazňuje, že predtým, ako Komisia zadefinuje rámcové podmienky pre pôsobenie regulačných agentúr, by medziinštitucionálna dohoda mala stanoviť spoločné hlavné smery a malo by sa tak stať pred vytvorením harmonizovaného rámca pre štruktúry agentúr;

9. berie na vedomie pozíciu Komisie<sup>(1)</sup> v súvislosti s delegovaním zodpovednosti za výkon úloh na orgány, vrátane agentúr, ktoré nie sú súčasťou ústrednej administratívy Komisie; je toho názoru, že to nezodpovedá požiadavke Európskeho parlamentu týkajúcej sa dôkladného posúdenia štruktúry existujúcich agentúr na medziinštitucionálnej úrovni, a preto vyzýva Komisiu, aby poskytla vysvetlenie k tejto záležitosti a aj k budúcej všeobecnej medziinštitucionálnej dohode v súvislosti s novými opatreniami, ktoré sa majú prijať v rámci alebo paralelne s finančným výhľadom<sup>(2)</sup>;

10. vyzýva Komisiu, aby usporiadala a uskutočnila v strednodobom časovom horizonte, napr. v štandardnom trojročnom cykle, prierezovú analýzu vyhodnotení jednotlivých agentúr, aby sa

- a) vyvodili závery v súvislosti s koherentnosťou činnosti agentúr s politikami EÚ všeobecne, ako aj závery týkajúce sa existujúcich synergií alebo synergii, ktoré sa majú dosiahnuť v budúcnosti medzi agentúrami a oddeleniami Komisie a aby sa predišlo prekryvaniu ich činností,
- b) vyhodnotila širšia európska pridaná hodnota výsledkov činnosti agentúr v príslušnej oblasti ich pôsobnosti, ako aj vhodnosť, účinnosť a efektívnosť modelu agentúry pri uplatňovaní alebo podpore politik EÚ,
- c) určil a posilnil vplyv činnosti agentúr v súvislosti s prístupnosťou, prístupnosťou a zviditeľnením EÚ pre svojich občanov;

11. očakáva, že takáto celková analýza bude k dispozícii do konca roka 2005, aby pokryla obdobie troch rokov od zavedenia nového nariadenia o rozpočtových pravidlách a následne nového rámca pre systém agentúr;

12. vyzýva agentúry, aby sa aktívne podieľali na takomto procese a aby spolupracovali s Komisiou poskytovaním príspevkov v oblastiach, ktoré podľa ich názoru majú význam pre ich činnosť, úlohu, kompetencie a potreby, ako aj v akejkoľvek oblasti, ktorá by mohla prispieť k zlepšeniu postupu udeľovania absolútorí, s cieľom prispieť k úspechu takéhoto procesu a zvýšiť zodpovednosť a transparentnosť agentúr; vyzýva agentúry, aby takéto príspevky predkladali aj príslušným výborom;

13. vyzýva Komisiu, aby paralelne s týmto procesom predložila najneskôr do konca roka 2005 návrhy na zmeny v súčasných ustanovujúcich aktoch agentúr s cieľom okrem iného, optimalizovať jej vzťahy s agentúrami; takéto návrhy by mali byť zamerané na:

- a) zlepšenie komunikácie medzi Komisiou a agentúrami,
- b) vytvorenie alebo rozšírenie spolupráce pri definovaní potrieb, ktoré je potrebné uspokojiť, a cieľov, ktoré je potrebné splniť, výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť a stratégie ich dosiahnutia, a pri stanovení štandardov pre sledovanie a vyhodnocovanie,
- c) podporu doplnkovej činnosti, lepšiu organizáciu potrebných zdrojov a ich efektívne rozdelenie s ohľadom na dosiahnutie stanovených výsledkov a vytvorenie komunikačnej stratégie na informovanie o týchto výsledkoch;

<sup>(1)</sup> Ako je uvedené v prílohe 1 oznámenia Komisie Rade a Európskemu parlamentu – Budovanie našej spoločnej budúcnosti – Politické výzvy a rozpočtové prostriedky rozšírenej Únie 2007 – 2013 (KOM(2004)0101, s. 38).

<sup>(2)</sup> Pozri prílohu k správe Komisie o následných opatreniach v súvislosti s absolútoriom na rok 2002 (KOM(2004)0648, s. 108).

**Utorok 12. apríla 2005**

14. zdôrazňuje skutočnosť, že Komisia pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o návrhu na vytvorenie novej agentúry musí dôkladne vyhodnotiť potrebu a pridanú hodnotu funkcie tejto agentúry a zohľadniť existujúce štruktúry, zásady subsidiarity, rozpočtovej disciplíny a zjednodušenia postupov;
15. očakáva, že Komisia urýchlene predloží hlavné smery v rámci personálnej politiky agentúr, o ktoré Parlament požiadal Komisiu pred koncom rozpočtového postupu na rok 2005;

**Všeobecné pripomienky adresované agentúram**

16. očakáva, že mu odteraz každá agentúra predloží správu, v ktorej zhrnie informácie o auditoch vykonaných vnútorným audítorom, poskytnutých odporúčaniach a opatreniach prijatých na základe týchto odporúčaní, v súlade s článkom 72 ods. 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002;
17. vyzýva agentúry, aby vyvíjali väčšie úsilie o riadne uplatňovanie Služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev vo vzťahu k svojim zamestnancom (postupy prijímania do služobného pomeru a s tým spojené rozhodnutia, osobné záznamy, výpočet plátov a ostatných nárokov, politika pracovného postupu, percentuálny podiel voľných pracovných miest, kvóty na dodržiavanie rovnosti pohlaví, atď.);
18. berie na vedomie, že percentuálny podiel mužov a žien na celkovom zložení zamestnancov agentúr vo všeobecnosti poukazuje na nerovnováhu medzi mužmi a ženami; ľutuje, že muži, ktorí predstavujú približne jednu tretinu zamestnancov, sú nadmerne zastúpení vo vyšších pozíciách, zatiaľ čo ženy sú nadmerne zastúpené v nižších pozíciách; očakáva, že agentúry prijmu okamžité a účinné opatrenia na nápravu tejto situácie;
19. vyzýva agentúry, aby zabezpečili, že všetky príslušné ustanovenia smernice 2002/73/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002, ktorými sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní, a pracovné podmienky<sup>(1)</sup> sa začlenia do ich príslušných personálnych politík;
20. očakáva, že agentúry budú v súvislosti s príslušnými pripomienkami EDA plne rešpektovať rozpočtové zásady stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, najmä zásadu rozpočtovej jednotnosti a rozpočtovej správnosti. Vyzýva tie agentúry, ktoré tak zatiaľ neurobili, aby plnili požiadavky spojené s účtovníctvom, stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, a aby ešte viac posilnili postupy týkajúce sa vnútorného hospodárenia a kontroly, s cieľom zvýšiť dôveryhodnosť, transparentnosť a európsku pridanú hodnotu;
21. povzbudzuje agentúry, najmä tie, ktorých činnosť súvisí s činnosťou alebo úlohami iných agentúr, aby posilnili spoluprácu a tak vytvorili podmienky pre rozvoj synergie; vyzýva ich, aby v prípade potreby formalizovali takúto spoluprácu v osobitných dohodách (spoločné vyhlásenia, memorandá o porozumení, rozhodnutia o spoločnom plánovaní a opatreniach/programoch, ktoré majú doplnkový charakter), aby sa predišlo duplicite práce a aby sa zabezpečilo, že výkony každej agentúry sa dajú jasne identifikovať a že výsledky spoločného úsilia predstavujú čo najväčšiu pridanú hodnotu a prínos ich práce; očakáva, že bude o tejto problematike pravidelne informovaný;
22. vyzýva agentúry, aby venovali osobitnú pozornosť postupom na uzatváranie a správu zmlúv; ďalej ich vyzýva k prijatiu všetkých primeraných opatrení týkajúcich sa ich administratívnych štruktúr s cieľom posilniť postupy vnútornej kontroly, komunikačné kanály a riadenie; je toho názoru, že takéto opatrenia môžu zahŕňať, ak je to potrebné a možné, zriadenie špecializovaných úsekov poverených tým, aby na základe analýzy rizika poradili ako najlepšie pripraviť postupy uzatvárania zmlúv, s cieľom zabezpečiť ich kontrolu a vykonať podľa potreby nadväzujúce opatrenia; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a EDA, aby posilnili spoluprácu s agentúrami;
23. berie na vedomie ťažkosti, ktoré uviedli niektorí riaditelia, predovšetkým riaditelia novovytvorených agentúr, v súvislosti s dodržiavaním harmonogramu a lehôt na podávanie správ v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách; vyzýva riaditeľov agentúr, aby so zreteľom na budúcu revíziu nariadenia o rozpočtových pravidlách v roku 2005 informovali Výbor pre rozpočet a Výbor pre rozpočtovú kontrolu o problémoch, ktoré sa doteraz vyskytli, aby sa tieto problémy mohli zohľadniť v rámci revízie; očakáva, že riaditelia vypracujú konkrétne návrhy alternatívnych opatrení v spojení s lehotami, ktoré budú najlepšie zodpovedať ich spôsobu práce a zároveň budú rešpektovať povinnosti agentúr v súvislosti s podávaním správ v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 15.

Utorok 12. apríla 2005

24. berie na vedomie pozitívnu reakciu riaditeľov agentúr na žiadosť parlamentného výboru zodpovedného za prípravu absolútoria o vytvorenie precíznejšieho komunikačného systému, najmä čo sa týka postupu povania dokumentov, v súvislosti s povinnosťami agentúr podávať správy, zo strany agentúr tomuto výboru; je toho názoru, že lepšia organizácia tejto komunikácie posilní jeho spoluprácu s agentúrami a demokratickú kontrolu;

25. vyzýva riaditeľov agentúr, aby odteraz k výročným správam o činnosti, ktoré sa predkladajú spolu s finančnými údajmi a údajmi o hospodárení, pripájali vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa zákonnosti a riadnosti operácií, podobné vyhláseniam, ktoré podpisujú generálni riaditelia Komisie;

26. vyzýva agentúry, aby vytvorili komplexnú komunikačnú stratégiu zodpovedajúcu potrebe vhodnou formou informovať o výsledkoch svojej práce nielen orgány, príslušné úrady členských štátov, odborníkov, partnerov alebo osobitných príjemcov, ale aj širokú verejnosť; vyzýva ďalej agentúry, aby so zreteľom na vypracovanie takejto stratégie zintenzívnili spoluprácu a vymieňali si informácie o najvhodnejších metódach zameraných na dosiahnutie tohto cieľa; očakáva, že agentúry ešte pred nasledujúcim postupom udeľovania absolútoria dôsledne oboznámia jeho príslušné výbory o pokroku dosiahnutom pri vytváraní takejto stratégie s cieľom zabezpečiť účinné a včasné monitorovanie ich činností;

#### **Všeobecné pripomienky adresované EDA a agentúram**

27. víta iniciatívu EDA zahrnúť do svojich osobitných správ o agentúrach tabuľku s prehľadom údajov o právomociach, správe, dostupných zdrojoch a výsledkoch/výkonoch konkrétnej agentúry; je toho názoru, že to prispieva k prehľadnosti a transparentnosti práce týchto agentúr Spoločenstva a zároveň sa pre prípad potreby poskytuje užitočný základ pre porovnanie, čo môže pomôcť pri vytvorení harmonizovaného rámca pre agentúry, ktorý požadoval Parlament;

28. vyzýva EDA a agentúry k posilneniu ich spolupráce, aby sa posilnili postupy a technické nástroje zamerané na zlepšenie riadenia všetkých rozpočtových a finančných záležitostí, v snahe o zavedenie metódy, ktorá od začiatku procesu vytvára predpoklady pre pozitívne rozhodnutie o absolutoriu; očakáva, že bude pravidelne informovaný o dosiahnutých pokrokoch a o používaní najvhodnejších metód;

29. vyzýva EDA a agentúry, aby zvýšili transparentnosť kontradiktórneho postupu pred záverečnou správou, aby sa predišlo rozporom a nejasnostiam, ktoré by mohli ohroziť vierohodnosť celého postupu; v tejto súvislosti vyzýva EDA a Komisiu, aby navrhli uskutočniteľný spôsob aktualizácie údajov o dosiahnutých zlepšeniach a/alebo zistených problémoch v období od prvého rokovania o prípravnej správe EDA až do prijatia rozhodnutia o udelení absolútoria s cieľom podať čo najpravdivejší obraz o situácii agentúr.

---



Utorok 12. apríla 2005

P6\_TA(2005)0110

## Absolutórium 2003: Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie

### 1.

#### Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie za rozpočtový rok 2003 (N6-0215/2004 — C6-0234/2004 — 2004/2059(DEC))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami strediska <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6861/2005 — C6-0067/2005),
- so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1652/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1035/97 o zriadení Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie <sup>(3)</sup> a najmä článok 12a,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
- so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0074/2005),

1. udeľuje riaditeľovi Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie absolutórium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
3. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a priložené uznesenie postúpil riaditeľovi Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie, Rade, Komisii a Dvoru audítorov a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 91.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 33.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

Utorok 12. apríla 2005

## 2.

**Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolútoriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie za rozpočtový rok 2003 (N6-0215/2004 — C6-0234/2004 — 2004/2059(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami strediska <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6861/2005 — C6-0067/2005),
  - so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1652/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1035/97 o zriadení Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie <sup>(3)</sup> a najmä článok 12a,
  - so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
  - so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0074/2005),
- A. keďže (Európsky dvor audítorov) EDA vo vyššie uvedenej správe uvádza, že získal primerané ubezpečenie o tom, že ročná výročná správa za rozpočtový rok, ktorý sa ukončil 31. decembra 2003, poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné operácie boli vcelku zákonné a riadne;
- B. keďže 21. apríla 2004 Európsky parlament udelil riaditeľovi strediska absolútorium <sup>(5)</sup> na plnenia jeho rozpočtu za rozpočtový rok 2002 a v uznesení, ktoré bolo priložené k rozhodnutiu o absolútoriu, Parlament okrem iného:
- vyzval stredisko, aby pokračovalo v znižovaní prenosov rozpočtových prostriedkov a aby sledovalo príjmy prostredníctvom včasného vydávania povolení na vymáhanie pohľadávok,
  - vyjadril znepokojenie nad problémami s tokom hotovosti, ktoré vznikli v dôsledku oneskorenia výplaty dotácií Spoločenstva Komisiou a vyzval Komisiu a stredisko na zlepšenie spolupráce, aby sa predišlo opätovnému vzniku podobnej situácie,
  - vyzval stredisko, aby vyvinulo ďalšie úsilie na zlepšenie svojej vnútornej kontroly a zabezpečenie rešpektovania nariadenia o rozpočtových pravidlách, zlepšilo správu zmlúv a posilnilo sledovanie a vyhodnocovanie kvality práce vykonanej v centrách siete RAXEN v členských štátoch;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 91.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 33.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 330, 4.11.2004, s. 66.

## Utorok 12. apríla 2005

1. berie na vedomie nasledujúce údaje v účtoch Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie (EUMC) za rozpočtové roky 2003 a 2002;

## Výkaz príjmov a výdavkov za rozpočtové roky 2003 a 2002

(v 1000 EUR)

	2003	2002
<b>Revenue</b>		
Community subsidies	7 318	4 320
Other revenue	374	0
Financial revenue	21	43
PHARE revenue	676	0
<b>Total revenue (a)</b>	<b>8 389</b>	<b>4 363</b>
<b>Expenditure</b>		
<i>Staff — Title I of the budget</i>		
Payments	2 618	2 416
Appropriations carried over	64	187
<i>Administration — Title II of the budget</i>		
Payments	412	377
Appropriations carried over	51	60
<i>Operating activities — Title III of the budget</i>		
Payments	1 678	1 686
Appropriations carried over	1 162	1 234
<i>PHARE expenditure</i>		
Payments	377	0
Appropriations carried over	694	0
<b>Total expenditure (b)</b>	<b>7 055</b>	<b>5 960</b>
<b>Outturn for the financial year (a – b)</b>	<b>1 334</b>	<b>- 1 597</b>
Balance carried over from the previous financial year	- 1 579	- 8
Appropriations carried over, cancelled	301	52
Sums for re-use from the previous financial year, not used	38	151
Exchange-rate differences	5	2
Refunds to the Commission	0	- 179
<b>Balance for the financial year</b>	<b>98</b>	<b>- 1 579</b>
NB: Totals may include differences due to rounding. Source: Data supplied by the Centre. These tables summarise the data supplied by the Centre in its own account.		

2. víta výsledky strediska pri znižovaní prenosov prevádzkových rozpočtových prostriedkov; vyzýva stredisko, aby pokračovalo v úsilí o ďalšie znižovanie prenosov; očakáva od strediska, že stanoví, ktoré z jeho činností by mohli byť financované diferencovanými rozpočtovými prostriedkami, čím by sa umožnilo ďalšie zníženie prenosov;

3. očakáva od strediska, že v súlade s pripomienkou EDA vo svojom všeobecnom rozpočte správne zobrazí všetky dotácie Spoločenstva, ktoré dostalo a spravovalo vo vzťahu k programom Spoločenstva, ktoré súvisia s vonkajšou činnosťou (dotácie Phare), ako aj iné zdroje príjmov, aby predložilo skutočný všeobecný rozpočet;

4. vyzýva stredisko, aby v súlade s pripomienkou EDA vytvorilo efektívny systém riadenia a kontroly príjmov, ktoré sa majú vybrať, pričom systém by mal umožňovať včasné vydávania povolení na vymáhanie pohľadávok;

Utorok 12. apríla 2005

5. očakáva, že stredisko zlepši správu zmlúv s cieľom rešpektovať ustanovenia nariadenia o rozpočtových pravidlách, vyzýva stredisko na dôslednejšie sledovanie plnenia zmlúv, aby sa zabezpečila lepšia kontrola kvality vykonanej práce;
6. víta riešenie týkajúce sa všeobecnej požiadavky zverejniť správu o stave rasizmu za rok 2003 a povzbudzuje stredisko v tom, aby v budúcnosti zlepšilo prípravné práce pre tento typ správ;
7. berie na vedomie a ľutuje, že stredisko nemá plán na uplatňovanie zásady rovnosti a očakáva, že čoskoro vypracuje takýto plán, aby sa stalo zamestnávateľom presadzujúcim rovnosť príležitostí; očakáva, že stredisko bude zohľadňovať otázku rovnosti nielen vo fáze prijímania do pracovného pomeru, ale že bude rovnosť pohľadávať presadzovať aktívne a dlhodobou;
8. víta plán na audit rôznorodosti a víta skutočnosť, že stredisko na všetkých úrovniach zamestnalo príslušníkov menšín; očakáva, že stredisko jednoznačne zvýši pomer žien zamestnaných vo vyšších funkciách;
9. víta komunikačnú stratégiu strediska, ale dúfa, že sa prijímajú ďalšie opatrenia zamerané na rozvoj a posilnenie tejto stratégie, najmä v spojení s informovaním a komunikovaním s občanmi; je potrebné ukázať, že EUMC zohráva významnú úlohu pri zvyšovaní povedomia v boji s rasizmom a xenofóbiou;

#### ***Všeobecné pripomienky adresované Komisii a agentúram***

10. pripomína svoju pozíciu, v súlade s ktorou podporuje snahy Komisie o vytvorenie obmedzeného počtu modelov, aspoň pre budúce regulačné agentúry, ale zároveň je toho názoru, že štruktúra existujúcich a budúcich agentúr si vyžaduje dôkladné posúdenie na medziinštitucionálnej úrovni; taktiež zdôrazňuje, že predtým, ako Komisia zadefinuje rámcové podmienky pre pôsobenie regulačných agentúr, by medziinštitucionálna dohoda mala stanoviť spoločné hlavné smery a malo by sa tak stať pred vytvorením harmonizovaného rámca pre štruktúry agentúr;
11. berie na vedomie pozíciu Komisie<sup>(1)</sup> v súvislosti s delegovaním zodpovednosti za výkon úloh na orgány, vrátane agentúr, ktoré nie sú súčasťou ústrednej administratívy Komisie; je toho názoru, že to nezodpovedá požiadavke Európskeho parlamentu týkajúcej sa dôkladného posúdenia štruktúry existujúcich agentúr na medziinštitucionálnej úrovni, a preto vyzýva Komisiu, aby poskytla vysvetlenie k tejto záležitosti a aj k budúcej všeobecnej medziinštitucionálnej dohode v súvislosti s novými opatreniami, ktoré sa majú prijať v rámci alebo paralelne s finančným výhľadom<sup>(2)</sup>;
12. vyzýva Komisiu, aby usporiadala a uskutočnila v strednodobom časovom horizonte, napr. v štandardnom trojročnom cykle, prierezovú analýzu vyhodnotení jednotlivých agentúr, aby sa
  - a) vyvodili závery v súvislosti s koherentnosťou činnosti agentúr s politikami EÚ všeobecne, ako aj závery týkajúce sa existujúcich synergií alebo synergií, ktoré sa majú dosiahnuť v budúcnosti medzi agentúrami a oddeleniami Komisie a aby sa predišlo prekryvaniu ich činností,
  - b) vyhodnotila širšia európska pridaná hodnota výsledkov činnosti agentúr v príslušnej oblasti ich pôsobnosti, ako aj vhodnosť, účinnosť a efektívnosť modelu agentúry pri uplatňovaní alebo podpore politik EÚ,
  - c) určil a posilnil vplyv činnosti agentúr v súvislosti s prístupnosťou a zviditeľnením EÚ pre svojich občanov;
13. očakáva, že takáto celková analýza bude k dispozícii do konca roka 2005, aby pokryla obdobie troch rokov od zavedenia nového nariadenia o rozpočtových pravidlách a následne nového rámca pre systém agentúr;

<sup>(1)</sup> Ako je uvedené v prílohe 1 oznámenia Komisie Rade a Európskemu parlamentu – Budovanie našej spoločnej budúcnosti – Politické výzvy a rozpočtové prostriedky rozšírenej Únie 2007 – 2013 (KOM(2004)0101, s. 38).

<sup>(2)</sup> Pozri prílohu k správe Komisie o následných opatreniach v súvislosti s absolutóriom na rok 2002 (KOM(2004)0648, s. 108).

**Utorok 12. apríla 2005**

14. vyzýva agentúry, aby sa aktívne podieľali na takomto procese a aby spolupracovali s Komisiou poskytovaním príspevkov v oblastiach, ktoré podľa ich názoru majú význam pre ich činnosť, úlohu, kompetencie a potreby, ako aj v akejkoľvek oblasti, ktorá by mohla prispieť k zlepšeniu postupu udeľovania absolútoría, s cieľom prispieť k úspechu takéhoto procesu a zvýšiť zodpovednosť a transparentnosť agentúr; vyzýva agentúry, aby takéto príspevky predkladali aj príslušným výborom;
15. vyzýva Komisiu, aby paralelne s týmto procesom predložila najneskôr do konca roka 2005 návrhy na zmeny v súčasných ustanovujúcich aktoch agentúr s cieľom okrem iného, optimalizovať jej vzťahy s agentúrami; takéto návrhy by mali byť zamerané na:
- zlepšenie komunikácie medzi Komisiou a agentúrami,
  - vytvorenie alebo rozšírenie spolupráce pri definovaní potrieb, ktoré je potrebné uspokojiť, a cieľov, ktoré je potrebné splniť, výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť a stratégie ich dosiahnutia, a pri stanovení štandardov pre sledovanie a vyhodnocovanie,
  - podporu doplnkovej činnosti, lepšiu organizáciu potrebných zdrojov a ich efektívne rozdelenie s ohľadom na dosiahnutie stanovených výsledkov a vytvorenie komunikačnej stratégie na informovanie o týchto výsledkoch;
16. zdôrazňuje skutočnosť, že Komisia pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o návrhu na vytvorenie novej agentúry musí dôkladne vyhodnotiť potrebu a pridanú hodnotu funkcie tejto agentúry a zohľadniť existujúce štruktúry, zásady subsidiarity, rozpočtovej disciplíny a zjednodušenia postupov;
17. očakáva, že Komisia urýchlene predloží hlavné smery v rámci personálnej politiky agentúr, o ktoré Parlament požiadal Komisiu pred koncom rozpočtového postupu na rok 2005;

**Všeobecné pripomienky adresované agentúram**

18. očakáva, že mu odteraz každá agentúra predloží správu, v ktorej zhrnie informácie o auditoch vykonaných vnútorným auditorom, poskytnutých odporúčaniach a opatreniach prijatých na základe týchto odporúčaní, v súlade s článkom 72 ods. 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002;
19. vyzýva agentúry, aby vyvíjali väčšie úsilie o riadne uplatňovanie Služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností vo vzťahu k svojim zamestnancom (postupy prijímania do služobného pomeru a s tým spojené rozhodnutia, osobné záznamy, výpočet plátov a ostatných nárokov, politika pracovného postupu, percentuálny podiel voľných pracovných miest, kvóty na dodržiavanie rovnosti pohlaví, atď.);
20. berie na vedomie, že percentuálny podiel mužov a žien na celkovom zložení zamestnancov agentúr vo všeobecnosti poukazuje na nerovnováhu medzi mužmi a ženami; ľutuje, že muži, ktorí predstavujú približne jednu tretinu zamestnancov, sú nadmerne zastúpení vo vyšších pozíciách, zatiaľ čo ženy sú nadmerne zastúpené v nižších pozíciách; očakáva, že agentúry prijmu okamžité a účinné opatrenia na nápravu tejto situácie;
21. vyzýva agentúry, aby zabezpečili, že všetky príslušné ustanovenia smernice 2002/73/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002, ktorými sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní, a pracovné podmienky<sup>(1)</sup> sa začlenia do ich príslušných personálnych politík;
22. očakáva, že agentúry budú v súvislosti s príslušnými pripomienkami EDA plne rešpektovať rozpočtové zásady stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, najmä zásadu rozpočtovej jednotnosti a rozpočtovej správnosti. Vyzýva tie agentúry, ktoré tak zatiaľ neurobili, aby plnili požiadavky spojené s účtovníctvom, stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, a aby ešte viac posilnili postupy týkajúce sa vnútorného hospodárenia a kontroly, s cieľom zvýšiť dôveryhodnosť, transparentnosť a európsku pridanú hodnotu;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 15.

Utorok 12. apríla 2005

23. povzbudzuje agentúry, najmä tie, ktorých činnosť súvisí s činnosťou alebo úlohami iných agentúr, aby posilnili spoluprácu a tak vytvorili podmienky pre rozvoj synergie; vyzýva ich, aby v prípade potreby formalizovali takúto spoluprácu v osobitných dohodách (spoločné vyhlásenia, memorandá o porozumení, rozhodnutia o spoločnom plánovaní a opatreniach/programoch, ktoré majú doplnkový charakter), aby sa predišlo duplicitě práce a aby sa zabezpečilo, že výkony každej agentúry sa dajú jasne identifikovať a že výsledky spoločného úsilia predstavujú čo najväčšiu pridanú hodnotu a prínos ich práce; očakáva, že bude o tejto problematike pravidelne informovaný;

24. vyzýva agentúry, aby venovali osobitnú pozornosť postupom na uzatváranie a správu zmlúv; ďalej ich vyzýva k prijatiu všetkých primeraných opatrení týkajúcich sa ich administratívnych štruktúr s cieľom posilniť postupy vnútornej kontroly, komunikačné kanály a riadenie; je toho názoru, že takéto opatrenia môžu zahŕňať, ak je to potrebné a možné, zriadenie špecializovaných úsekov poverených tým, aby na základe analýzy rizika poradili ako najlepšie pripraviť postupy uzatváranie zmlúv, s cieľom zabezpečiť ich kontrolu a vykonať podľa potreby nadväzujúce opatrenia; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a EDA, aby posilnili spoluprácu s agentúrami;

25. berie na vedomie ťažkosti, ktoré uviedli niektorí riaditelia, predovšetkým riaditelia novovytvorených agentúr, v súvislosti s dodržiavaním harmonogramu a lehôt na podávanie správ v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách; vyzýva riaditeľov agentúr, aby so zreteľom na budúcu revíziu nariadenia o rozpočtových pravidlách v roku 2005 informovali Výbor pre rozpočet a Výbor pre rozpočtovú kontrolu o problémoch, ktoré sa doteraz vyskytli, aby sa tieto problémy mohli zohľadniť v rámci revízie; očakáva, že riaditelia vypracujú konkrétne návrhy alternatívnych opatrení v spojení s lehotami, ktoré budú najlepšie zodpovedať ich spôsobu práce a zároveň budú rešpektovať povinnosti agentúr v súvislosti s podávaním správ v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách;

26. berie na vedomie pozitívnu reakciu riaditeľov agentúr na žiadosť parlamentného výboru zodpovedného za prípravu absolútoria o vytvorenie precíznejšieho komunikačného systému, najmä čo sa týka postupovania dokumentov, v súvislosti s povinnosťami agentúr podávať správy, zo strany agentúr tomuto výboru; je toho názoru, že lepšia organizácia tejto komunikácie posilní jeho spoluprácu s agentúrami a demokratickú kontrolu;

27. vyzýva riaditeľov agentúr, aby odteraz k výročným správam o činnosti, ktoré sa predkladajú spolu s finančnými údajmi a údajmi o hospodárení, pripájali vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa zákonnosti a riadnosti operácií, podobné vyhláseniam, ktoré podpisujú generálni riaditelia Komisie;

28. vyzýva agentúry, aby vytvorili komplexnú komunikačnú stratégiu zodpovedajúcu potrebe vhodnou formou informovať o výsledkoch svojej práce nielen orgány, príslušné úrady členských štátov, odborníkov, partnerov alebo osobitných príjemcov, ale aj širokú verejnosť; vyzýva ďalej agentúry, aby so zreteľom na vypracovanie takejto stratégie zintenzívnili spoluprácu a vymieňali si informácie o najvhodnejších metódach zameraných na dosiahnutie tohto cieľa; očakáva, že agentúry ešte pred nasledujúcim postupom udeľovania absolútoria dôsledne oboznámia jeho príslušné výbory o pokroku dosiahnutom pri vytváraní takejto stratégie s cieľom zabezpečiť účinné a včasné monitorovanie ich činností;

#### **Všeobecné pripomienky adresované EDA a agentúram**

29. víta iniciatívu EDA zahrnúť do svojich osobitných správ o agentúrach tabuľku s prehľadom údajov o právomociach, správe, dostupných zdrojoch a výsledkoch/výkonoch konkrétnej agentúry; je toho názoru, že to prispieva k prehľadnosti a transparentnosti práce týchto agentúr Spoločenstva a zároveň sa pre prípad potreby poskytuje užitočný základ pre porovnanie, čo môže pomôcť pri vytvorení harmonizovaného rámca pre agentúry, ktorý požadoval Parlament;

30. vyzýva EDA a agentúry k posilneniu ich spolupráce, aby sa posilnili postupy a technické nástroje zamerané na zlepšenie riadenia všetkých rozpočtových a finančných záležitostí, v snahe o zavedenie metódy, ktorá od začiatku procesu vytvára predpoklady pre pozitívne rozhodnutie o absolútorii; očakáva, že bude pravidelne informovaný o dosiahnutých pokrokoch a o používaní najvhodnejších metód;

Utorok 12. apríla 2005

31. vyzýva EDA a agentúry, aby zvýšili transparentnosť kontradiktórneho postupu pred záverečnou správou EDA, aby sa predišlo rozporom a nejasnostiam, ktoré by mohli ohroziť vierohodnosť celého postupu; v tejto súvislosti vyzýva EDA a Komisiu, aby navrhli uskutočniteľný spôsob aktualizácie údajov o dosiahnutých zlepšeniach a/alebo zistených problémoch v období od prvého rokovania o prípravnej správe EDA až do prijatia rozhodnutia o udelení absolutória s cieľom podať čo najpravdivejší obraz o situácii agentúr.

P6\_TA(2005)0111

## Absolutórium 2003: Európsky úrad pre bezpečnosť potravín

### 1.

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu výkonnému riaditeľovi Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín za rozpočtový rok 2003 (N6-0217/2004 — C6-0236/2004 — 2004/2054(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami úradu <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6857/2005 — C6-0066/2005),
- so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185, a so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1642/2003 z 22. júla 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 178/2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky na právne predpisy v oblasti potravín a zriaďuje sa Európsky úrad pre bezpečnosť potravín <sup>(3)</sup> a stanovujú sa postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín, a najmä na článok 44,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
- so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0074/2005),

1. udeľuje výkonnému riaditeľovi Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín absolutórium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
3. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a priložené uznesenie postúpil výkonnému riaditeľovi Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín, Rade, Komisii a Dvoru audítorov a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 39.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 4.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

Utorok 12. apríla 2005

## 2.

**Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolutóriu na plnenie rozpočtu výkonnému riaditeľovi Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín za rozpočtový rok 2003 (N6-0217/2004 — C6-0236/2004 — 2004/2054(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami úradu <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6857/2005 — C6-0066/2005),
  - so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185, a so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1642/2003 z 22. júla 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 178/2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky na právne predpisy v oblasti potravín a zriaďuje sa Európsky úrad pre bezpečnosť potravín <sup>(3)</sup> a stanovujú sa postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín, a najmä na článok 44,
  - so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
  - so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0074/2005),
- A. keďže (Európsky dvor audítorov) EDA vo vyššie uvedenej správe uvádza, že získal primerané ubezpečenie o tom, že ročná výročná správa za rozpočtový rok, ktorý sa ukončil 31. decembra 2003, poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné operácie boli vcelku zákonné a riadne;
- B. keďže Európsky parlament v súlade s článkom 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách, vykonáva po prvýkrát svoju právomoc udeliť riaditeľovi úradu absolutórium pre plnenie jeho rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
- C. keďže pri príležitosti začatia spolupráce s úradom Európsky parlament vyjadruje spokojnosť nad tým, že úrad poskytol jeho príslušnému výboru informácie v súlade s požiadavkami a teší sa na vytvorenie úzkej spolupráce medzi svojimi príslušnými výborami a úradom;
- D. keďže jedným z hlavných cieľov úradu je zvýšenie dôvery spotrebiteľov v potraviny vo všeobecnosti;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 39.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 4.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.



## Utorok 12. apríla 2005

1. berie na vedomie nasledujúce údaje v účtoch Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA) za rozpočtový rok 2003;

## Výkaz príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2003

(v 1000 EUR)

	2003
<b>Revenue</b>	
Commission subsidies	10 284
Other revenue	33
<b>Total revenue (a)</b>	<b>10 317</b>
<b>Expenditure</b>	
<i>Staff — Title I of the budget</i>	
Payments	3 567
Appropriations carried over	149
<i>Administration — Title II of the budget</i>	
Payments	1 092
Appropriations carried over	1 189
<i>Operating activities — Title III of the budget</i>	
Payments	1 278
Appropriations carried over	2 895
<b>Total expenditure (b)</b>	<b>10 171</b>
<b>Outturn for the financial year (a – b)</b>	<b>146</b>
Exchange-rate differences	0
<b>Balance for the financial year</b>	<b>146</b>
NB: The totals may include differences due to rounding. Source: Information supplied by the Authority.	

2. berie na vedomie pripomienky EDA v súvislosti s problémami týkajúcimi sa rešpektovania nariadenia o rozpočtových pravidlách (napr. nedostatočné oddelenie povinností medzi finančnými účastníkmi alebo oneskorenie pri schvalovaní systémov určených na poskytovanie účtovných informácií); taktiež berie na vedomie zistenia EDA v súvislosti s nedostatkami pri uplatňovaní pravidiel týkajúcich sa stanovenia plátov a iných nárokov zamestnancov prijatých do pracovného pomeru;

3. berie na vedomie odpovede úradu, v ktorých informuje o opatreniach prijatých s cieľom vyhovieť pripomienkam Dvora audítorov;

4. je toho názoru, že tieto nedostatky boli do značnej miery spojené s tým, že úrad bol vo svojej počiatočnej fáze; vyzýva úrad na uskutočnenie ďalších opravných krokov, v prípade potreby, aby plne vyhovel pripomienkam Dvora audítorov,

5. ľutuje, že úrad nemá plán na uplatňovanie zásady rovnosti a očakáva, že takýto plán čoskoro vypracuje, aby sa stal zamestnávateľom presadzujúcim rovnosť príležitostí; očakáva, že úrad bude zohľadňovať otázku rovnosti nielen vo fáze prijímania do pracovného pomeru, ale že bude rovnosť pohlaví presadzovať aktívne a dlhodobo;

6. očakáva od EFSA, že bude v súvislosti so zdieľaním výsledkov pokusov na zvieratách uplatňovať tú istú filozofiu, ako sa navrhuje v rámci programu REACH, aby sa predchádzalo utrpeniu zvierat;

7. očakáva od úradu, že bude pri posudzovaní žiadostí o poskytnutie informácie v čo najširšom rozsahu interpretovať spojenie „prevažujúci verejný záujem“ uvedené v nariadení (ES) č. 1049/2001<sup>(1)</sup> o prístupe verejnosti k dokumentom, aby tak zabezpečil plnú informovanosť spotrebiteľov;

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43 čl. 1a a čl. 4 ods. 2 a čl. 4 ods. 3.

Utorok 12. apríla 2005

8. víta záväzok úradu komunikovať s hlavnými cieľovými skupinami, ale dúfa, že sa prijímú ďalšie opatrenia zamerané na rozvoj a posilnenie jeho stratégií, najmä v spojení s informovaním a komunikovaním s občanmi;
9. očakáva, že ho úrad bude vo výročnej správe o činnosti za rozpočtový rok 2004 plne informovať o dosiahnutom pokroku;

#### **Všeobecné pripomienky adresované Komisii a agentúram**

10. pripomína svoju pozíciu, v súlade s ktorou podporuje snahy Komisie o vytvorenie obmedzeného počtu modelov, aspoň pre budúce regulačné agentúry, ale zároveň je toho názoru, že štruktúra existujúcich a budúcich agentúr si vyžaduje dôkladné posúdenie na medziinštitucionálnej úrovni; taktiež zdôrazňuje, že predtým, ako Komisia zdefinuje rámcové podmienky pre pôsobenie regulačných agentúr, by medziinštitucionálna dohoda mala stanoviť spoločné hlavné smery a malo by sa tak stať pred vytvorením harmonizovaného rámca pre štruktúru agentúr;
11. berie na vedomie pozíciu Komisie<sup>(1)</sup> v súvislosti s delegovaním zodpovednosti za výkon úloh na orgány, vrátane agentúr, ktoré nie sú súčasťou ústrednej administratívy Komisie; je toho názoru, že to nezodpovedá požiadavke Európskeho parlamentu týkajúcej sa dôkladného posúdenia štruktúry existujúcich agentúr na medziinštitucionálnej úrovni, a preto vyzýva Komisiu, aby poskytla vysvetlenie k tejto záležitosti a aj k budúcej všeobecnej medziinštitucionálnej dohode v súvislosti s novými opatreniami, ktoré sa majú prijať v rámci alebo paralelne s finančným výhľadom<sup>(2)</sup>;
12. vyzýva Komisiu, aby usporiadala a uskutočnila v strednodobom časovom horizonte, napr. v štandardnom trojročnom cykle, prierezovú analýzu vyhodnotení jednotlivých agentúr, aby sa
- vyvodili závery v súvislosti s koherentnosťou činnosti agentúr s politikami EÚ všeobecne, ako aj závery týkajúce sa existujúcich synergií alebo synergií, ktoré sa majú dosiahnuť v budúcnosti medzi agentúrami a oddeleniami Komisie a aby sa predišlo prekryvaniu ich činností,
  - vyhodnotila širšia európska pridaná hodnota výsledkov činnosti agentúr v príslušnej oblasti ich pôsobnosti, ako aj vhodnosť, účinnosť a efektívnosť modelu agentúry pri uplatňovaní alebo podpore politik EÚ,
  - určil a posilnil vplyv činnosti agentúr v súvislosti s priblížením, prístupnosťou a zviditeľnením EÚ pre svojich občanov;
13. očakáva, že takáto celková analýza bude k dispozícii do konca roka 2005, aby pokryla obdobie troch rokov od zavedenia nového nariadenia o rozpočtových pravidlách a následne nového rámca pre systém agentúr;
14. vyzýva agentúry, aby sa aktívne podieľali na takomto procese a aby spolupracovali s Komisiou poskytovaním príspevkov v oblastiach, ktoré podľa ich názoru majú význam pre ich činnosť, úlohu, kompetencie a potreby, ako aj v akejkoľvek oblasti, ktorá by mohla prispieť k zlepšeniu postupu udeľovania absolútorí, s cieľom prispieť k úspechu takéhoto procesu a zvýšiť zodpovednosť a transparentnosť agentúr; vyzýva agentúry, aby takéto príspevky predkladali aj príslušným výborom;

<sup>(1)</sup> Ako je uvedené v prílohe 1 oznámenia Komisie Rade a Európskemu parlamentu – Budovanie našej spoločnej budúcnosti – Politické výzvy a rozpočtové prostriedky rozšírenej Únie 2007 – 2013 (KOM(2004)0101, s. 38).

<sup>(2)</sup> Pozri prílohu k správe Komisie o následných opatreniach v súvislosti s absolútoriom na rok 2002 (KOM(2004)0648, s. 108).

**Utorok 12. apríla 2005**

15. vyzýva Komisiu, aby paralelne s týmto procesom predložila najneskôr do konca roka 2005 návrhy na zmeny v súčasných ustanovujúcich aktoch agentúr s cieľom okrem iného, optimalizovať jej vzťahy s agentúrami; takéto návrhy by mali byť zamerané na:

- a) zlepšenie komunikácie medzi Komisiou a agentúrami,
- b) vytvorenie alebo rozšírenie spolupráce pri definovaní potrieb, ktoré je potrebné uspokojiť, a cieľov, ktoré je potrebné splniť, výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť a stratégie ich dosiahnutia, a pri stanovení štandardov pre sledovanie a vyhodnocovanie,
- c) podporu doplnkovej činnosti, lepšiu organizáciu potrebných zdrojov a ich efektívne rozdelenie s ohľadom na dosiahnutie stanovených výsledkov a vytvorenie komunikačnej stratégie na informovanie o týchto výsledkoch;

16. zdôrazňuje skutočnosť, že Komisia pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o návrhu na vytvorenie novej agentúry musí dôkladne vyhodnotiť potrebu a pridanú hodnotu funkcie tejto agentúry a zohľadniť existujúce štruktúry, zásady subsidiarity, rozpočtovej disciplíny a zjednodušenia postupov;

17. očakáva, že Komisia urýchlene predloží hlavné smery v rámci personálnej politiky agentúr, o ktoré Parlament požiadal Komisiu pred koncom rozpočtového postupu na rok 2005;

**Všeobecné pripomienky adresované agentúram**

18. očakáva, že mu odteraz každá agentúra predloží správu, v ktorej zhrnie informácie o auditoch vykonaných vnútorným audítorom, poskytnutých odporúčaniach a opatreniach prijatých na základe týchto odporúčaní, v súlade s článkom 72 ods. 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002;

19. vyzýva agentúry, aby vyvíjali väčšie úsilie o riadne uplatňovanie Služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností vo vzťahu k svojim zamestnancom (postupy prijímania do služobného pomeru a s tým spojené rozhodnutia, osobné záznamy, výpočet plátov a ostatných nárokov, politika pracovného postupu, percentuálny podiel voľných pracovných miest, kvóty na dodržiavanie rovnosti pohlaví, atď.);

20. berie na vedomie, že percentuálny podiel mužov a žien na celkovom zložení zamestnancov agentúr vo všeobecnosti poukazuje na nerovnováhu medzi mužmi a ženami; ľutuje, že muži, ktorí predstavujú približne jednu tretinu zamestnancov, sú nadmerne zastúpení vo vyšších pozíciách, zatiaľ čo ženy sú nadmerne zastúpené v nižších pozíciách; očakáva, že agentúry príjmu okamžité a účinné opatrenia na nápravu tejto situácie;

21. vyzýva agentúry, aby zabezpečili, že všetky príslušné ustanovenia smernice 2002/73/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002, ktorými sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní, a pracovné podmienky<sup>(1)</sup> sa začlenia do ich príslušných personálnych politík;

22. očakáva, že agentúry budú v súvislosti s príslušnými pripomienkami EDA plne rešpektovať rozpočtové zásady stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, najmä zásadu rozpočtovej jednotnosti a rozpočtovej správnosti. Vyzýva tie agentúry, ktoré tak zatiaľ neurobili, aby plnili požiadavky spojené s účtovníctvom, stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, a aby ešte viac posilnili postupy týkajúce sa vnútorného hospodárenia a kontroly, s cieľom zvýšiť dôveryhodnosť, transparentnosť a európsku pridanú hodnotu;

23. povzbudzuje agentúry, najmä tie, ktorých činnosť súvisí s činnosťou alebo úlohami iných agentúr, aby posilnili spoluprácu a tak vytvorili podmienky pre rozvoj synergie; vyzýva ich, aby v prípade potreby formalizovali takúto spoluprácu v osobitných dohodách (spoločné vyhlásenia, memorandá o porozumení, rozhodnutia o spoločnom plánovaní a opatreniach/programoch, ktoré majú doplnkový charakter), aby sa predišlo duplicitě práce a aby sa zabezpečilo, že výkony každej agentúry sa dajú jasne identifikovať a že výsledky spoločného úsilia predstavujú čo najväčšiu pridanú hodnotu a prínos ich práce; očakáva, že bude o tejto problematike pravidelne informovaný;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 15.

Utorok 12. apríla 2005

24. vyzýva agentúry, aby venovali osobitnú pozornosť postupom na uzatváranie a správu zmlúv; ďalej ich vyzýva k prijatiu všetkých primeraných opatrení týkajúcich sa ich administratívnych štruktúr s cieľom posilniť postupy vnútornej kontroly, komunikačné kanály a riadenie; je toho názoru, že takéto opatrenia môžu zahŕňať, ak je to potrebné a možné, zriadenie špecializovaných úsekov poverených tým, aby na základe analýzy rizika poradili ako najlepšie pripraviť postupy uzatvárania zmlúv, s cieľom zabezpečiť ich kontrolu a vykonať podľa potreby nadväzujúce opatrenia; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a EDA, aby posilnili spoluprácu s agentúrami;

25. berie na vedomie ťažkosti, ktoré uviedli niektorí riaditelia, predovšetkým riaditelia novovytvorených agentúr, v súvislosti s dodržiavaním harmonogramu a lehôt na podávanie správ v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách; vyzýva riaditeľov agentúr, aby so zreteľom na budúcu revíziu nariadenia o rozpočtových pravidlách v roku 2005 informovali Výbor pre rozpočet a Výbor pre rozpočtovú kontrolu o problémoch, ktoré sa doteraz vyskytli, aby sa tieto problémy mohli zohľadniť v rámci revízie; očakáva, že riaditelia vypracujú konkrétne návrhy alternatívnych opatrení v spojení s lehotami, ktoré budú najlepšie zodpovedať ich spôsobu práce a zároveň budú rešpektovať povinnosti agentúr v súvislosti s podávaním správ v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách;

26. berie na vedomie pozitívnu reakciu riaditeľov agentúr na žiadosť parlamentného výboru zodpovedného za prípravu absolútoría o vytvorenie precíznejšieho komunikačného systému, najmä čo sa týka postupuovania dokumentov, v súvislosti s povinnosťami agentúr podávať správy, zo strany agentúr tomuto výboru; je toho názoru, že lepšia organizácia tejto komunikácie posilní jeho spoluprácu s agentúrami a demokratickú kontrolu;

27. vyzýva riaditeľov agentúr, aby odteraz k výročným správam o činnosti, ktoré sa predkladajú spolu s finančnými údajmi a údajmi o hospodárení, pripájali vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa zákonnosti a riadnosti operácií, podobné vyhláseniam, ktoré podpisujú generálni riaditelia Komisie;

28. vyzýva agentúry, aby vytvorili komplexnú komunikačnú stratégiu zodpovedajúcu potrebe vhodnou formou informovať o výsledkoch svojej práce nielen orgány, príslušné úrady členských štátov, odborníkov, partnerov alebo osobitných príjemcov, ale aj širokú verejnosť; vyzýva ďalej agentúry, aby so zreteľom na vypracovanie takejto stratégie zintenzívnili spoluprácu a vymieňali si informácie o najvhodnejších metódach zameraných na dosiahnutie tohto cieľa; očakáva, že agentúry ešte pred nasledujúcim postupom udeľovania absolútoría dôsledne oboznámia jeho príslušné výbory o pokroku dosiahnutom pri vytváraní takejto stratégie s cieľom zabezpečiť účinné a včasné monitorovanie ich činností;

#### ***Všeobecné pripomienky adresované EDA a agentúram***

29. víta iniciatívu EDA zahrnúť do svojich osobitných správ o agentúrach tabuľku s prehľadom údajov o právomociach, správe, dostupných zdrojoch a výsledkoch/výkonoch konkrétnej agentúry; je toho názoru, že to prispieva k prehľadnosti a transparentnosti práce týchto agentúr Spoločenstva a zároveň sa pre prípad potreby poskytuje užitočný základ pre porovnanie, čo môže pomôcť pri vytvorení harmonizovaného rámca pre agentúry, ktorý požadoval Parlament;

30. vyzýva EDA a agentúry k posilneniu ich spolupráce, aby sa posilnili postupy a technické nástroje zamerané na zlepšenie riadenia všetkých rozpočtových a finančných záležitostí, v snahe o zavedenie metódy, ktorá od začiatku procesu vytvára predpoklady pre pozitívne rozhodnutie o absolútoriu; očakáva, že bude pravidelne informovaný o dosiahnutých pokrokoch a o používaní najvhodnejších metód;

31. vyzýva EDA a agentúry, aby zvýšili transparentnosť kontradiktórneho postupu pred záverečnou správou EDA, aby sa predišlo rozporom a nejasnostiam, ktoré by mohli ohroziť vierohodnosť celého postupu; v tejto súvislosti vyzýva EDA a Komisiu, aby navrhli uskutočniteľný spôsob aktualizácie údajov o dosiahnutých zlepšeniach a/alebo zistených problémoch v období od prvého rokovania o prípravnej správe EDA až do prijatia rozhodnutia o udelení absolútoría s cieľom podať čo najpravdivejší obraz o situácii agentúr.

Utorok 12. apríla 2005

P6\_TA(2005)0112

## Absolutórium 2003: Európska námorná bezpečnostná agentúra

### 1.

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu na plnenie rozpočtu výkonnému riaditeľovi Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok 2003 (N6-0218/2004 — C6-0237/2004 — 2004/2057(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami agentúry<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6855/2005 — C6-0065/2005),
- so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1644/2003 z 22. júla 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1406/2002, ktorým sa zriaďuje Európska námorná bezpečnostná agentúra<sup>(3)</sup>, a najmä článok 19,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
- so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0074/2005),

1. udeľuje výkonnému riaditeľovi Európskej námornej bezpečnostnej agentúry absolutórium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
3. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a priložené uznesenie postúpil výkonnému riaditeľovi Európskej námornej bezpečnostnej agentúry, Rade, Komisii a Dvoru audítorov a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 16.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 10.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

Utorok 12. apríla 2005

## 2.

**Uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré obsahuje poznámky k rozhodnutiu o absolútoriu na plnenie rozpočtu riaditeľovi Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok 2003 (N6-0218/2004 — C6-0237/2004 — 2004/2057(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami agentúry <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6855/2005 — C6-0065/2005),
  - so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1644/2003 z 22. júla 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1406/2002, ktorým sa zriaďuje Európska námorná bezpečnostná agentúra <sup>(3)</sup>, a najmä článok 19,
  - so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
  - so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0074/2005),
- A. keďže (Európsky dvor audítorov) EDA vo vyššie uvedenej správe uvádza, že získal primerané ubezpečenie o tom, že ročná výročná správa za rozpočtový rok, ktorý sa ukončil 31. decembra 2003, poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné operácie boli vcelku zákonné a riadne;
- B. keďže Európsky parlament v súlade s článkom 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách, vykonáva po prvýkrát svoju právomoc udeliť riaditeľovi agentúry absolútorium na plnenie jej rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
- C. keďže pri príležitosti začatia spolupráce s agentúrou Európsky parlament vyjadruje spokojnosť nad tým, že agentúra poskytla jeho príslušnému výboru informácie v súlade s požiadavkami a teší sa na vytvorenie úzkej spolupráce medzi svojimi príslušnými výbormi a agentúrou;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 16.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 10.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

## Utorok 12. apríla 2005

1. berie na vedomie nasledujúce údaje v účtoch Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok 2003;

## Výkaz príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2003

(v 1000 EUR)

	2003
<b>Revenue</b>	
Commission subsidies	2 630
Other revenue	2
<b>Total revenue (a)</b>	<b>2 632</b>
<b>Expenditure</b>	
<i>Staff — Title I of the budget</i>	
Payments	647
Appropriations carried over	66
<i>Administration — Title II of the budget</i>	
Payments	238
Appropriations carried over	315
<i>Operating activities — Title III of the budget</i>	
Payments	13
Appropriations carried over	155
<b>Total expenditure (b)</b>	<b>1 434</b>
<b>Outturn for the financial year (a – b)</b>	<b>1 198</b>
NB: Totals may include differences due to rounding. Source: Data from the Agency.	

2. berie na vedomie pripomienky EDA v súvislosti s problémami týkajúcimi sa rešpektovania nariadenia o rozpočtových pravidlách (napr. nedostatočné oddelenie povinností medzi finančnými účastníkmi alebo oneskorenie pri schvaľovaní systémov určených na poskytovanie účtovných informácií); taktiež berie na vedomie zistenia EDA v súvislosti s nedostatkami pri uplatňovaní pravidiel týkajúcich sa stanovenia plátov a iných nárokov zamestnancov prijatých do pracovného pomeru;

3. berie na vedomie odpovede agentúry, v ktorých informuje o opatreniach prijatých s cieľom vyhovieť pripomienkam Dvora audítorov;

4. je toho názoru, že tieto nedostatky boli do značnej miery spojené s tým, že agentúra bola vo svojej počiatočnej fáze; vyzýva agentúru na uskutočnenie ďalších opravných krokov, v prípade potreby, aby plne vyhověla pripomienkam Dvora audítorov;

5. ľutuje, že agentúra nemá plán na uplatňovanie zásady rovnosti a očakáva, že takýto plán čoskoro vypracuje, aby sa stala zamestnávateľom presadzujúcim rovnosť príležitostí; očakáva, že agentúra bude zohľadňovať otázku rovnosti nielen vo fáze prijímania do pracovného pomeru, ale že bude rovnosť pohľavi presadzovať aktívne a dlhodobo;

6. berie na vedomie východiskovú situáciu agentúry a problémy, ktorým musel čeliť riaditeľ v rámci prísneho dodržiavania zásady rovnosti pohľavi pri výbere zamestnancov; žiada agentúru, aby vypracovala a do konca roka 2005 uplatnila pozitívny akčný plán, ktorý je podobný s plánom uplatňovaným v rámci európskych inštitúcií, a vyvinula osobitné úsilie v súvislosti s informovaním a komunikáciou s cieľom povzbudiť ženy pri podávaní žiadostí o zamestnanie v agentúre;

7. ľutuje, že agentúra nemá komunikačnú stratégiu, ale vyjadruje pochopenie s touto situáciou, keďže agentúra bola vo svojej počiatočnej fáze;

8. očakáva, že ho agentúra bude vo výročnej správe o činnosti za rozpočtový rok 2004 plne informovať o dosiahnutom pokroku;

Utorok 12. apríla 2005

**Všeobecné pripomienky adresované Komisii a agentúram**

9. pripomína svoju pozíciu, v súlade s ktorou podporuje snahy Komisie o vytvorenie obmedzeného počtu modelov, aspoň pre budúce regulačné agentúry, ale zároveň je toho názoru, že štruktúra existujúcich a budúcich agentúr si vyžaduje dôkladné posúdenie na medziinštitucionálnej úrovni; taktiež zdôrazňuje, že predtým, ako Komisia zadefinuje rámcové podmienky pre pôsobenie regulačných agentúr, by medziinštitucionálna dohoda mala stanoviť spoločné hlavné smery a malo by sa tak stať pred vytvorením harmonizovaného rámca pre štruktúry agentúr;

10. berie na vedomie pozíciu Komisie<sup>(1)</sup> v súvislosti s delegovaním zodpovednosti za výkon úloh na orgány, vrátane agentúr, ktoré nie sú súčasťou ústrednej administratívy Komisie; je toho názoru, že to nezodpovedá požiadavke Európskeho parlamentu týkajúcej sa dôkladného posúdenia štruktúry existujúcich agentúr na medziinštitucionálnej úrovni, a preto vyzýva Komisiu, aby poskytla vysvetlenie k tejto záležitosti a aj k budúcej všeobecnej medziinštitucionálnej dohode v súvislosti s novými opatreniami, ktoré sa majú prijať v rámci alebo paralelne s finančným výhľadom<sup>(2)</sup>;

11. vyzýva Komisiu, aby usporiadala a uskutočnila v strednodobom časovom horizonte, napr. v štandardnom trojročnom cykle, prierezovú analýzu vyhodnotení jednotlivých agentúr, aby sa

- a) vyvodili závery v súvislosti s koherentnosťou činnosti agentúr s politikami EÚ všeobecne, ako aj závery týkajúce sa existujúcich synergií alebo synergií, ktoré sa majú dosiahnuť v budúcnosti medzi agentúrami a oddeleniami Komisie a aby sa predišlo prekryvaniu ich činností,
- b) vyhodnotila širšia európska pridaná hodnota výsledkov činnosti agentúr v príslušnej oblasti ich pôsobnosti, ako aj vhodnosť, účinnosť a efektívnosť modelu agentúry pri uplatňovaní alebo podpore politik EÚ,
- c) určil a posilnil vplyv činnosti agentúr v súvislosti s priblížením, prístupnosti a zviditeľnením EÚ pre svojich občanov;

12. očakáva, že takáto celková analýza bude k dispozícii do konca roka 2005, aby pokryla obdobie troch rokov od zavedenia nového nariadenia o rozpočtových pravidlách a následne nového rámca pre systém agentúr;

13. vyzýva agentúry, aby sa aktívne podieľali na takomto procese a aby spolupracovali s Komisiou poskytovaním príspevkov v oblastiach, ktoré podľa ich názoru majú význam pre ich činnosť, úlohu, kompetencie a potreby, ako aj v akejkoľvek oblasti, ktorá by mohla prispieť k zlepšeniu postupu udeľovania absolútoría, s cieľom prispieť k úspechu takéhoto procesu a zvýšiť zodpovednosť a transparentnosť agentúr; vyzýva agentúry, aby takéto príspevky predkladali aj príslušným výborom;

14. vyzýva Komisiu, aby paralelne s týmto procesom predložila najneskôr do konca roka 2005 návrhy na zmeny v súčasných ustanovujúcich aktoch agentúr s cieľom okrem iného, optimalizovať jej vzťahy s agentúrami; takéto návrhy by mali byť zamerané na:

- a) zlepšenie komunikácie medzi Komisiou a agentúrami,
- b) vytvorenie alebo rozšírenie spolupráce pri definovaní potrieb, ktoré je potrebné uspokojiť, a cieľov, ktoré je potrebné splniť, výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť a stratégie ich dosiahnutia, a pri stanovení štandardov pre sledovanie a vyhodnocovanie,
- c) podporu doplnkovej činnosti, lepšiu organizáciu potrebných zdrojov a ich efektívne rozdelenie s ohľadom na dosiahnutie stanovených výsledkov a vytvorenie komunikačnej stratégie na informovanie o týchto výsledkoch;

15. zdôrazňuje skutočnosť, že Komisia pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o návrhu na vytvorenie novej agentúry musí dôkladne vyhodnotiť potrebu a pridanú hodnotu funkcie tejto agentúry a zohľadniť existujúce štruktúry, zásady subsidiarity, rozpočtovej disciplíny a zjednodušenia postupov;

<sup>(1)</sup> Ako je uvedené v prílohe 1 oznámenia Komisie Rade a Európskemu parlamentu – Budovanie našej spoločnej budúcnosti – Politické výzvy a rozpočtové prostriedky rozšírenej Únie 2007 – 2013 (KOM(2004)0101, s. 38).

<sup>(2)</sup> Pozri prílohu k správe Komisie o následných opatreniach v súvislosti s absolútoriom na rok 2002 (KOM(2004)0648, s. 108).



**Utorok 12. apríla 2005**

16. očakáva, že Komisia urýchlene predloží hlavné smery v rámci personálnej politiky agentúr, o ktoré Parlament požiadal Komisiu pred koncom rozpočtového postupu na rok 2005;

***Všeobecné pripomienky adresované agentúram***

17. očakáva, že mu odteraz každá agentúra predloží správu, v ktorej zhrnie informácie o auditoch vykonaných vnútorným audítorom, poskytnutých odporúčaníach a opatreniach prijatých na základe týchto odporúčaní, v súlade s článkom 72 ods. 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002;

18. vyzýva agentúry, aby vyvíjali väčšie úsilie o riadne uplatňovanie Služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností vo vzťahu k svojim zamestnancom (postupy prijímania do služobného pomeru a s tým spojené rozhodnutia, osobné záznamy, výpočet plátov a ostatných nárokov, politika pracovného postupu, percentuálny podiel voľných pracovných miest, kvóty na dodržiavanie rovnosti pohlaví, atď.);

19. berie na vedomie, že percentuálny podiel mužov a žien na celkovom zložení zamestnancov agentúr vo všeobecnosti poukazuje na nerovnováhu medzi mužmi a ženami; ľutuje, že muži, ktorí predstavujú približne jednu tretinu zamestnancov, sú nadmerne zastúpení vo vyšších pozíciách, zatiaľ čo ženy sú nadmerne zastúpené v nižších pozíciách; očakáva, že agentúry prijmu okamžité a účinné opatrenia na nápravu tejto situácie;

20. vyzýva agentúry, aby zabezpečili, že všetky príslušné ustanovenia smernice 2002/73/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002, ktorými sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní, a pracovné podmienky<sup>(1)</sup> sa začlenia do ich príslušných personálnych politík;

21. očakáva, že agentúry budú v súvislosti s príslušnými pripomienkami EDA plne rešpektovať rozpočtové zásady stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, najmä zásadu rozpočtovej jednotnosti a rozpočtovej správnosti. Vyzýva tie agentúry, ktoré tak zatiaľ neurobili, aby plnili požiadavky spojené s účtovníctvom, stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, a aby ešte viac posilnili postupy týkajúce sa vnútorného hospodárenia a kontroly, s cieľom zvýšiť dôveryhodnosť, transparentnosť a európsku pridanú hodnotu;

22. povzbudzuje agentúry, najmä tie, ktorých činnosť súvisí s činnosťou alebo úlohami iných agentúr, aby posilnili spoluprácu a tak vytvorili podmienky pre rozvoj synergie; vyzýva ich, aby v prípade potreby formalizovali takúto spoluprácu v osobitných dohodách (spoločné vyhlásenia, memorandá o porozumení, rozhodnutia o spoločnom plánovaní a opatreniach/programoch, ktoré majú doplnkový charakter), aby sa predišlo duplicitě práce a aby sa zabezpečilo, že výkony každej agentúry sa dajú jasne identifikovať a že výsledky spoločného úsilia predstavujú čo najväčšiu pridanú hodnotu a prínos ich práce; očakáva, že bude o tejto problematike pravidelne informovaný;

23. vyzýva agentúry, aby venovali osobitnú pozornosť postupom na uzatváranie a správu zmlúv; ďalej ich vyzýva k prijatiu všetkých primeraných opatrení týkajúcich sa ich administratívnych štruktúr s cieľom posilniť postupy vnútornej kontroly, komunikačné kanály a riadenie; je toho názoru, že takéto opatrenia môžu zahŕňať, ak je to potrebné a možné, zriadenie špecializovaných úsekov poverených tým, aby na základe analýzy rizika poradili ako najlepšie pripraviť postupy uzatvárania zmlúv, s cieľom zabezpečiť ich kontrolu a vykonať podľa potreby nadväzujúce opatrenia; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a EDA, aby posilnili spoluprácu s agentúrami;

24. berie na vedomie ťažkosti, ktoré uviedli niektorí riaditelia, predovšetkým riaditelia novovytvorených agentúr, v súvislosti s dodržiavaním harmonogramu a lehôt na podávanie správ v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách; vyzýva riaditeľov agentúr, aby so zreteľom na budúcu revíziu nariadenia o rozpočtových pravidlách v roku 2005 informovali Výbor pre rozpočet a Výbor pre rozpočtovú kontrolu o problémoch, ktoré sa doteraz vyskytli, aby sa tieto problémy mohli zohľadniť v rámci revízie; očakáva, že riaditelia vypracujú konkrétne návrhy alternatívnych opatrení v spojení s lehotami, ktoré budú najlepšie zodpovedať ich spôsobu práce a zároveň budú rešpektovať povinnosti agentúr v súvislosti s podávaním správ v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 15.

Utorok 12. apríla 2005

25. berie na vedomie pozitívnu reakciu riaditeľov agentúr na žiadosť parlamentného výboru zodpovedného za prípravu absolútoria o vytvorenie precíznejšieho komunikačného systému, najmä čo sa týka postupovania dokumentov, v súvislosti s povinnosťami agentúr podávať správy, zo strany agentúr tomuto výboru; je toho názoru, že lepšia organizácia tejto komunikácie posilní jeho spoluprácu s agentúrami a demokratickú kontrolu;

26. vyzýva riaditeľov agentúr, aby odteraz k výročným správam o činnosti, ktoré sa predkladajú spolu s finančnými údajmi a údajmi o hospodárení, pripájali vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa zákonnosti a riadnosti operácií, podobné vyhláseniam, ktoré podpisujú generálni riaditelia Komisie;

27. vyzýva agentúry, aby vytvorili komplexnú komunikačnú stratégiu zodpovedajúcu potrebe vhodnou formou informovať o výsledkoch svojej práce nielen orgány, príslušné úrady členských štátov, odborníkov, partnerov alebo osobitných príjemcov, ale aj širokú verejnosť; vyzýva ďalej agentúry, aby so zreteľom na vypracovanie takejto stratégie zintenzívnili spoluprácu a vymieňali si informácie o najvhodnejších metódach zameraných na dosiahnutie tohto cieľa; očakáva, že agentúry ešte pred nasledujúcim postupom udeľovania absolútoria dôsledne oboznámia jeho príslušné výbory o pokroku dosiahnutom pri vytváraní takejto stratégie s cieľom zabezpečiť účinné a včasné monitorovanie ich činností;

#### **Všeobecné pripomienky adresované EDA a agentúram**

28. víta iniciatívu EDA zahrnúť do svojich osobitných správ o agentúrach tabuľku s prehľadom údajov o právomociach, správe, dostupných zdrojoch a výsledkoch/výkonoch konkrétnej agentúry; je toho názoru, že to prispieva k prehľadnosti a transparentnosti práce týchto agentúr Spoločenstva a zároveň sa pre prípad potreby poskytuje užitočný základ pre porovnanie, čo môže pomôcť pri vytvorení harmonizovaného rámca pre agentúry, ktorý požadoval Parlament;

29. vyzýva EDA a agentúry k posilneniu ich spolupráce, aby sa posilnili postupy a technické nástroje zamerané na zlepšenie riadenia všetkých rozpočtových a finančných záležitostí, v snahe o zavedenie metódy, ktorá od začiatku procesu vytvára predpoklady pre pozitívne rozhodnutie o absolutoriu; očakáva, že bude pravidelne informovaný o dosiahnutých pokrokoch a o používaní najvhodnejších metód;

30. vyzýva EDA a agentúry, aby zvýšili transparentnosť kontradiktórneho postupu pred záverečnou správou EDA, aby sa predišlo rozporom a nejasnostiam, ktoré by mohli ohroziť vierohodnosť celého postupu; v tejto súvislosti vyzýva EDA a Komisiu, aby navrhli uskutočniteľný spôsob aktualizácie údajov o dosiahnutých zlepšeniach a/alebo zistených problémoch v období od prvého rokovania o prípravnej správe EDA až do prijatia rozhodnutia o udelení absolútoria s cieľom podať čo najpravdivejší obraz o situácii agentúr.

---

P6\_TA(2005)0113

### **Absolutórium 2003: Európska agentúra pre bezpečnosť letectva**

#### **1.**

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutoriu na plnenie rozpočtu výkonnému riaditeľovi Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva za rozpočtový rok 2003 (N6-0219/2004 — C6-0238/2004 — 2004/2052(DEC))**

*Európsky parlament,*

— so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročnej správe Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami agentúry<sup>(1)</sup>,

— so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6863/2005 — C6-0064/2005),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 9.

**Utorok 12. apríla 2005**

- so zreteľom na Zmluvu o ES, a najmä na jej článok 276,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(1)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1643/2003 z 22. júla 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1592/2002 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva<sup>(2)</sup>, a najmä článok 49,
  - so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(3)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
  - so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0074/2005),
1. udeľuje výkonnému riaditeľovi Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva absolútorium na plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
  2. predkladá svoje poznámky v priloženom uznesení;
  3. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a priložené uznesenie postúpil výkonnému riaditeľovi Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, Rade, Komisii a Dvoru audítorov a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 7.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

---

**2.****Uznesenie Európskeho parlamentu obsahujúci pripomienky k rozhodnutiu o udelení absolútoría na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2003 výkonnému riaditeľovi Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva (N6-0219/2004 — C6-0238/2004 — 2004/2052(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Dvora audítorov o výročných účtoch Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami agentúry<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Rady z 8. marca 2005 (6863/2005 — C6-0064/2005),
- so zreteľom na Zmluvu o ES a najmä na jej článok 276,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup>, a najmä na článok 185 tohto nariadenia, a so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1643/2003 z 22. júla 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1592/2002 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva<sup>(3)</sup>, a najmä článok 49,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(4)</sup> a najmä na článok 94 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002,
- so zreteľom na články 70 a 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu (A6-0074/2005),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2004, s. 9.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 7.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

Utorok 12. apríla 2005

- A. keďže (Európsky dvor audítorov) EDA vo vyššie uvedenej správe uvádza, že získal primerané ubezpečenie o tom, že ročná výročná správa za rozpočtový rok, ktorý sa ukončil 31. decembra 2003, poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné operácie boli vcelku zákonné a riadne;
- B. keďže Európsky Parlament v súlade s článkom 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách, vykonáva po prvýkrát svoju právomoc udeliť riaditeľovi agentúry absolútorium na plnenie jej rozpočtu za rozpočtový rok 2003;
- C. keďže pri príležitosti začatia spolupráce s agentúrou Európsky parlament vyjadruje spokojnosť nad tým, že agentúra poskytla jeho príslušnému výboru informácie v súlade s požiadavkami a teší sa na vytvorenie úzkej spolupráce medzi svojimi príslušnými výbormi a agentúrou;
1. berie na vedomie nasledujúce údaje v účtoch Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva za rozpočtový rok 2003;

## Výkaz príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2003

(v 1000 EUR)

	2003
<b>Revenue</b>	
Commission subsidies	3 725
<b>Total revenue (a)</b>	<b>3 725</b>
<b>Expenditure</b>	
<i>Staff — Title I of the budget</i>	
Payments	680
Appropriations carried over	27
<i>Administration — Title II of the budget</i>	
Payments	153
Appropriations carried over	396
<i>Operating activities — Title III of the budget</i>	
Payments	197
Appropriations carried over	2 486
<b>Total expenditure (b)</b>	<b>3 939</b>
<b>Outturn for the financial year (a – b)</b>	<b>– 214</b>
<i>Source: Data from the Agency.</i>	

2. berie na vedomie pripomienky EDA v súvislosti s problémami týkajúcimi sa rešpektovania nariadenia o rozpočtových pravidlách (napr. nedostatočné oddelenie povinností medzi finančnými účastníkmi alebo oneskorenie pri schvaľovaní systémov určených na poskytovanie účtovných informácií); taktiež berie na vedomie zistenia EDA v súvislosti s nedostatkami pri uplatňovaní pravidiel týkajúcich sa stanovenia platov alebo iných nárokov zamestnancov prijatých do pracovného pomeru;
3. berie na vedomie odpovede agentúry, v ktorých informuje o opatreniach prijatých s cieľom vyhovieť pripomienkam Dvora audítorov;
4. je toho názoru, že tieto nedostatky boli do značnej miery spojené s tým, že agentúra bola vo svojej počiatočnej fáze; vyzýva agentúru na uskutočnenie ďalších opravných krokov, v prípade potreby, aby plne vyhověla pripomienkam Dvora audítorov;
5. ľutuje, že agentúra nemá plán na uplatňovanie zásady rovnosti a očakáva, že takýto plán čoskoro vypracuje, aby sa stala zamestnávateľom presadzujúcim rovnosť príležitostí; očakáva, že agentúra bude zohľadňovať otázku rovnosti nielen vo fáze prijímania do pracovného pomeru, ale že bude rovnosť pohľaviť presadzovať aktívne a dlhodobo;

**Utorok 12. apríla 2005**

6. berie na vedomie východiskovú situáciu agentúry a problémy, ktorým musel čeliť riaditeľ v rámci prísneho dodržiavania zásady rovnosti pohlaví pri výbere zamestnancov; žiada agentúru, aby vypracovala a do konca roka 2005 uplatnila pozitívny akčný plán, ktorý je podobný s plánom uplatňovaným v rámci európskych inštitúcií, a vyvinula osobitné úsilie v súvislosti s informovaním a komunikáciou s cieľom povzbudiť ženy pri podávaní žiadostí o zamestnanie v agentúre;
7. víta plány agentúry zamerané na zlepšenie jej komunikačnej stratégie vo vzťahu k občanom a dúfa, že v budúcom roku sa príjmu ďalšie opatrenia v tejto oblasti;
8. očakáva, že agentúra bude vo výročnej správe o činnosti za rozpočtový rok 2004 plne informovať o dosiahnutom pokroku;

**Všeobecné pripomienky adresované Komisii a agentúram**

9. pripomína svoju pozíciu, v súlade s ktorou podporuje snahy Komisie o vytvorenie obmedzeného počtu modelov, aspoň pre budúce regulačné agentúry, ale zároveň je toho názoru, že štruktúra existujúcich a budúcich agentúr si vyžaduje dôkladné posúdenie na medziinštitucionálnej úrovni; taktiež zdôrazňuje, že predtým, ako Komisia zdefiniuje rámcové podmienky pre pôsobenie regulačných agentúr, by medziinštitucionálna dohoda mala stanoviť spoločné hlavné smery a malo by sa tak stať pred vytvorením harmonizovaného rámca pre štruktúry agentúr;
10. berie na vedomie pozíciu Komisie<sup>(1)</sup> v súvislosti s delegovaním zodpovednosti za výkon úloh na orgány, vrátane agentúr, ktoré nie sú súčasťou ústrednej administratívy Komisie; je toho názoru, že to nezodpovedá požiadavke Európskeho parlamentu týkajúcej sa dôkladného posúdenia štruktúry existujúcich agentúr na medziinštitucionálnej úrovni, a preto vyzýva Komisiu, aby poskytla vysvetlenie k tejto záležitosti a aj k budúcej všeobecnej medziinštitucionálnej dohode v súvislosti s novými opatreniami, ktoré sa majú prijať v rámci alebo paralelne s finančným výhľadom<sup>(2)</sup>;
11. vyzýva Komisiu, aby usporiadala a uskutočnila v strednodobom časovom horizonte, napr. v štandardnom trojročnom cykle, prierezovú analýzu vyhodnotení jednotlivých agentúr, aby sa
  - a) vyvodili závery v súvislosti s koherentnosťou činnosti agentúr s politikami EÚ všeobecne, ako aj závery týkajúce sa existujúcich synergií alebo synergii, ktoré sa majú dosiahnuť v budúcnosti medzi agentúrami a oddeleniami Komisie a aby sa predišlo prekryvaniu ich činností,
  - b) vyhodnotila širšia európska pridaná hodnota výsledkov činnosti agentúr v príslušnej oblasti ich pôsobnosti, ako aj vhodnosť, účinnosť a efektívnosť modelu agentúry pri uplatňovaní alebo podpore politik EÚ,
  - c) určil a posilnil vplyv činnosti agentúr v súvislosti s prístupnosťou a zviditeľnením EÚ pre svojich občanov;
12. očakáva, že takáto celková analýza bude k dispozícii do konca roka 2005, aby pokryla obdobie troch rokov od zavedenia nového nariadenia o rozpočtových pravidlách a následne nového rámca pre systém agentúr;
13. vyzýva agentúry, aby sa aktívne podieľali na takomto procese a aby spolupracovali s Komisiou poskytovaním príspevkov v oblastiach, ktoré podľa ich názoru majú význam pre ich činnosť, úlohu, kompetencie a potreby, ako aj v akejkoľvek oblasti, ktorá by mohla prispieť k zlepšeniu postupu udeľovania absolútorí, s cieľom prispieť k úspechu takéhoto procesu a zvýšiť zodpovednosť a transparentnosť agentúr; vyzýva agentúry, aby takéto príspevky predkladali aj príslušným výborom;

<sup>(1)</sup> Ako je uvedené v prílohe 1 oznámenia Komisie Rade a Európskemu parlamentu – Budovanie našej spoločnej budúcnosti – Politické výzvy a rozpočtové prostriedky rozšírenej Únie 2007 – 2013 (KOM(2004)0101, s. 38).

<sup>(2)</sup> Pozri prílohu k správe Komisie o následných opatreniach v súvislosti s absolútoriom na rok 2002 (KOM(2004)0648, s. 108).

Utorok 12. apríla 2005

14. vyzýva Komisiu, aby paralelne s týmto procesom predložila najneskôr do konca roka 2005 návrhy na zmeny v súčasných ustanovujúcich aktoch agentúr s cieľom okrem iného, optimalizovať jej vzťahy s agentúrami; takéto návrhy by mali byť zamerané na:

- a) zlepšenie komunikácie medzi Komisiou a agentúrami,
- b) vytvorenie alebo rozšírenie spolupráce pri definovaní potrieb, ktoré je potrebné uspokojiť, a cieľov, ktoré je potrebné splniť, výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť a stratégie ich dosiahnutia, a pri stanovení štandardov pre sledovanie a vyhodnocovanie,
- c) podporu doplnkovej činnosti, lepšiu organizáciu potrebných zdrojov a ich efektívne rozdelenie s ohľadom na dosiahnutie stanovených výsledkov a vytvorenie komunikačnej stratégie na informovanie o týchto výsledkoch;

15. zdôrazňuje skutočnosť, že Komisia pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o návrhu na vytvorenie novej agentúry musí dôkladne vyhodnotiť potrebu a pridanú hodnotu funkcie tejto agentúry a zohľadniť existujúce štruktúry, zásady subsidiarity, rozpočtovej disciplíny a zjednodušenia postupov;

16. očakáva, že Komisia urýchlene predloží hlavné smery v rámci personálnej politiky agentúr, o ktoré Parlament požiadal Komisiu pred koncom rozpočtového postupu na rok 2005;

#### **Všeobecné pripomienky adresované agentúram**

17. očakáva, že mu odteraz každá agentúra predloží správu, v ktorej zhrnie informácie o auditoch vykonaných vnútorným audítorom, poskytnutých odporúčaniach a opatreniach prijatých na základe týchto odporúčaní, v súlade s článkom 72 ods. 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002;

18. vyzýva agentúry, aby vyvíjali väčšie úsilie o riadne uplatňovanie služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností vo vzťahu k svojim zamestnancom (postupy prijímania do služobného pomeru a s tým spojené rozhodnutia, osobné záznamy, výpočet plátov a ostatných nárokov, politika pracovného postupu, percentuálny podiel voľných pracovných miest, kvóty na dodržiavanie rovnosti pohlaví, atď.);

19. berie na vedomie, že percentuálny podiel mužov a žien na celkovom zložení zamestnancov agentúr vo všeobecnosti poukazuje na nerovnováhu medzi mužmi a ženami; ľutuje, že muži, ktorí predstavujú približne jednu tretinu zamestnancov, sú nadmerne zastúpení vo vyšších pozíciách, zatiaľ čo ženy sú nadmerne zastúpené v nižších pozíciách; očakáva, že agentúry príjmu okamžité a účinné opatrenia na nápravu tejto situácie;

20. vyzýva agentúry, aby zabezpečili, že všetky príslušné ustanovenia smernice 2002/73/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002, ktorými sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní, a pracovné podmienky<sup>(1)</sup> sa začlenia do ich príslušných personálnych politík;

21. očakáva, že agentúry budú v súvislosti s príslušnými pripomienkami EDA plne rešpektovať rozpočtové zásady stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, najmä zásadu rozpočtovej jednotnosti a rozpočtovej správnosti. Vyzýva tie agentúry, ktoré tak zatiaľ neurobili, aby plnili požiadavky spojené s účtovníctvom, stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách, a aby ešte viac posilnili postupy týkajúce sa vnútorného hospodárenia a kontroly, s cieľom zvýšiť dôveryhodnosť, transparentnosť a európsku pridanú hodnotu;

22. povzbudzuje agentúry, najmä tie, ktorých činnosť súvisí s činnosťou alebo úlohami iných agentúr, aby posilnili spoluprácu a tak vytvorili podmienky pre rozvoj synergie; vyzýva ich, aby v prípade potreby formalizovali takúto spoluprácu v osobitných dohodách (spoločné vyhlásenia, memorandá o porozumení, rozhodnutia o spoločnom plánovaní a opatreniach/programoch, ktoré majú doplnkový charakter), aby sa predišlo duplicitne práce a aby sa zabezpečilo, že výkony každej agentúry sa dajú jasne identifikovať a že výsledky spoločného úsilia predstavujú čo najväčšiu pridanú hodnotu a prínos ich práce; očakáva, že bude o tejto problematike pravidelne informovaný;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 15.

**Utorok 12. apríla 2005**

23. vyzýva agentúry, aby venovali osobitnú pozornosť postupom na uzatváranie a správu zmlúv; ďalej ich vyzýva k prijatiu všetkých primeraných opatrení týkajúcich sa ich administratívnych štruktúr s cieľom posilniť postupy vnútornej kontroly, komunikačné kanály a riadenie; je toho názoru, že takéto opatrenia môžu zahŕňať, ak je to potrebné a možné, zriadenie špecializovaných úsekov poverených tým, aby na základe analýzy rizika poradili ako najlepšie pripraviť postupy uzatvárania zmlúv, s cieľom zabezpečiť ich kontrolu a vykonať podľa potreby nadväzujúce opatrenia; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a EDA, aby posilnili spoluprácu s agentúrami;

24. berie na vedomie ťažkosti, ktoré uviedli niektorí riaditelia, predovšetkým riaditelia novovytvorených agentúr, v súvislosti s dodržiavaním harmonogramu a lehôt na podávanie správ v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách; vyzýva riaditeľov agentúr, aby so zreteľom na budúcu revíziu nariadenia o rozpočtových pravidlách v roku 2005 informovali Výbor pre rozpočet a Výbor pre rozpočtovú kontrolu o problémoch, ktoré sa doteraz vyskytli, aby sa tieto problémy mohli zohľadniť v rámci revízie; očakáva, že riaditelia vypracujú konkrétne návrhy alternatívnych opatrení v spojení s lehotami, ktoré budú najlepšie zodpovedať ich spôsobu práce a zároveň budú rešpektovať povinnosti agentúr v súvislosti s podávaním správ v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách;

25. berie na vedomie pozitívnu reakciu riaditeľov agentúr na žiadosť parlamentného výboru zodpovedného za prípravu absolútoría o vytvorenie precíznejšieho komunikačného systému, najmä čo sa týka postupuovania dokumentov, v súvislosti s povinnosťami agentúr podávať správy, zo strany agentúr tomuto výboru; je toho názoru, že lepšia organizácia tejto komunikácie posilní jeho spoluprácu s agentúrami a demokratickú kontrolu;

26. vyzýva riaditeľov agentúr, aby odteraz k výročným správam o činnosti, ktoré sa predkladajú spolu s finančnými údajmi a údajmi o hospodárení, pripájali vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa zákonnosti a riadnosti operácií, podobné vyhláseniam, ktoré podpisujú generálni riaditelia Komisie;

27. vyzýva agentúry, aby vytvorili komplexnú komunikačnú stratégiu zodpovedajúcu potrebe vhodnou formou informovať o výsledkoch svojej práce nielen orgány, príslušné úrady členských štátov, odborníkov, partnerov alebo osobitných príjemcov, ale aj širokú verejnosť; vyzýva ďalej agentúry, aby so zreteľom na vypracovanie takejto stratégie zintenzívnili spoluprácu a vymieňali si informácie o najvhodnejších metódach zameraných na dosiahnutie tohto cieľa; očakáva, že agentúry ešte pred nasledujúcim postupom udeľovania absolútoría dôsledne oboznámia jeho príslušné výbory o pokroku dosiahnutom pri vytváraní takejto stratégie s cieľom zabezpečiť účinné a včasné monitorovanie ich činností;

***Všeobecné pripomienky adresované EDA a agentúram***

28. víta iniciatívu EDA zahrnúť do svojich osobitných správ o agentúrach tabuľku s prehľadom údajov o právomociach, správe, dostupných zdrojoch a výsledkoch/výkonoch konkrétnej agentúry; je toho názoru, že to prispieva k prehľadnosti a transparentnosti práce týchto agentúr Spoločenstva a zároveň sa pre prípad potreby poskytuje užitočný základ pre porovnanie, čo môže pomôcť pri vytvorení harmonizovaného rámca pre agentúry, ktorý požadoval Parlament;

29. vyzýva EDA a agentúry k posilneniu ich spolupráce, aby sa posilnili postupy a technické nástroje zamerané na zlepšenie riadenia všetkých rozpočtových a finančných záležitostí, v snahe o zavedenie metódy, ktorá od začiatku procesu vytvára predpoklady pre pozitívne rozhodnutie o absolútorii; očakáva, že bude pravidelne informovaný o dosiahnutých pokrokoch a o používaní najvhodnejších metód;

30. vyzýva EDA a agentúry, aby zvýšili transparentnosť kontradiktórneho postupu pred záverečnou správou EDA, aby sa predišlo rozporom a nejasnostiam, ktoré by mohli ohroziť vierohodnosť celého postupu; v tejto súvislosti vyzýva EDA a Komisiu, aby navrhli uskutočniteľný spôsob aktualizácie údajov o dosiahnutých zlepšeniach a/alebo zistených problémoch v období od prvého rokovania o prípravnej správe EDA až do prijatia rozhodnutia o udelení absolútoría s cieľom podať čo najpravdivejší obraz o situácii agentúr.

Utorok 12. apríla 2005

P6\_TA(2005)0114

**Absolutórium 2003: 6., 7., 8. a 9. Európsky rozvojový fond****1.****Rozhodnutie Európskeho parlamentu o absolutóriu pre Komisiu na plnenie rozpočtu šiesteho, siedmeho, ôsmeho a deviateho Európskeho rozvojového fondu za rozpočtový rok 2003 (KOM(2004)0667 — C6-0165/2004 — 2004/2049(DEC))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu o nasledujúcich opatreniach po udelení absolutórií za rok 2002 (KOM(2004) 0648 — C6-0126/2004),
  - so zreteľom na súvahy a účty pre 6., 7., 8. a 9. Európsky rozvojový fond (ERF) za rozpočtový rok 2003 (KOM(2004)0667 — C6-0165/2004),
  - so zreteľom na správu o finančnom hospodárení 6., 7., 8. a 9. Európskeho rozvojového fondu za rozpočtový rok 2003 (SEK(2004)1271),
  - so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov o aktivitách financovaných šiestym, siedmym, ôsmym a deviatym Európskym rozvojovým fondom za rozpočtový rok 2003 spolu s odpoveďami inštitúcií<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na vyhlásenie Dvora audítorov o vierohodnosti vedenia účtov Európskych rozvojových fondov<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na odporúčania Rady z 8. marca 2005 (6865/2005 — C6-0078/2005, 6866/2005 — C6-0079/2005, 6867/2005 — C6-0080/2005, 6868/2005 — C6-0081/2005),
  - so zreteľom na článok 33 internej dohody z 20. decembra 1995 medzi zástupcami vlád členských štátov zasadajúcich v Rade, o financovaní a správe pomoci Spoločenstva v zmysle druhého finančného protokolu k štvrtému dohovoru AKT – ES<sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na článok 32 Internej dohody z 18. septembra 2000 medzi zástupcami vlád členských štátov zasadajúcich v Rade, o financovaní a správe pomoci Spoločenstva podľa Finančného protokolu k Dohode o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi, podpísanej v Cotonou (Benin) 23. júna 2000 a o rozdelení finančnej pomoci pre zámorské krajiny a teritóriá, na ktoré sa vzťahuje štvrtá časť Zmluvy o ES<sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na článok 276 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 74 finančného nariadenia z 16. júna 1998, ktoré sa vzťahuje na spoluprácu pri financovaní rozvoja podľa Štvrtého dohovoru AKT – ES<sup>(5)</sup>,
  - so zreteľom na článok 119 finančného nariadenia z 27. marca 2003, ktoré sa vzťahuje na 9. Európsky rozvojový fond<sup>(6)</sup>,
  - so zreteľom na článok 70, tretiu zarážku článku 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre rozvoj (A6-0069/2005),
- A. keďže Dvor audítorov vo svojom vyhlásení o vierohodnosti vedenia účtov Európskych rozvojových fondov (ERF) došiel k záveru, že účty za rozpočtový rok 2003 s určitými výnimkami vierohodne odrážajú príjmy a výdavky za rozpočtový rok a finančnú situáciu na konci roka;
- B. keďže záver Dvora audítorov o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií je založený okrem iného aj na audite časti operácií;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 315.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 327.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 156, 29.05.1998, s. 108.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 355.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 191, 07.07.1998, s. 53.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 83, 01.04.2003, s. 1.



**Utorok 12. apríla 2005**

- C. keďže Dvor audítorov na základe preskúmanej dokumentácie prijal stanovisko, že príjmy vykazované v účtoch, čiastky zahrnuté k záväzkom ERF a platby sú ako celok zákonné a riadne;
1. udeľuje Komisii absolútorium na plnenie rozpočtu šiesteho, siedmeho, ôsmeho a deviateho európskeho rozvojového fondu za rozpočtový rok 2003;
  2. svoje poznámky predkladá v priloženom uznesení;
  3. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a priložené uznesenie postúpil Rade, Komisii, Súdnemu dvoru, Dvoru audítorov a Európskej investičnej banke a aby zabezpečil ich uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

---

**2.****Rozhodnutie Európskeho parlamentu o účtovnej závierke šiesteho, siedmeho, ôsmeho a deviateho Európskeho rozvojového fondu za rozpočtový rok 2003 (KOM(2004)0667 — C6-0165/2004 — 2004/2049(DEC))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu o nasledujúcich opatreniach po udelení absolútoríí za rok 2002 (KOM(2004) 0648 — C6-0126/2004),
- so zreteľom na súvahy a účty pre 6., 7., 8. a 9. Európsky rozvojový fond za rozpočtový rok 2003 (KOM(2004)0667 — C6-0165/2004),
- so zreteľom na správu o finančnom hospodárení 6., 7., 8. a 9. Európskeho rozvojového fondu za rozpočtový rok 2003 (SEK(2004)1271),
- so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov o aktivitách financovaných šiestym, siedmym, ôsmym a deviatym Európskym rozvojovým fondom za rozpočtový rok 2003 spolu s odpoveďami inštitúcií<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na vyhlásenie Dvora audítorov o vierohodnosti vedenia účtov Európskych rozvojových fondov<sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na odporúčania Rady z 8. marca 2005 (6865/2005 — C6-0078/2005, 6866/2005 — C6-0079/2005, 6867/2005 — C6-0080/2005, 6868/2005 — C6-0081/2005),
- so zreteľom na článok 33 internej dohody z 20. decembra 1995 medzi zástupcami vlád členských štátov zasadajúcich v Rade, o financovaní a správe pomoci Spoločenstva v zmysle druhého finančného protokolu k štvrtému dohovoru AKT – ES<sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na článok 32 internej dohody z 18. septembra 2000 medzi zástupcami vlád členských štátov zasadajúcich v Rade, o financovaní a správe pomoci Spoločenstva podľa finančného protokolu k Dohode o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi, podpísanej v Cotonou (Benin) 23. júna 2000 a o rozdelení finančnej pomoci pre zámorské krajiny a teritória, na ktoré sa vzťahuje štvrtá časť Zmluvy o ES<sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na článok 74 finančného nariadenia z 16. júna 1998, ktoré sa vzťahuje na spoluprácu pri financovaní rozvoja podľa Štvrtého dohovoru AKT – ES<sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na článok 119 finančného nariadenia z 27. marca 2003, ktoré sa vzťahuje na 9. Európsky rozvojový fond<sup>(6)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 315.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 327.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 156, 29.05.1998, s. 108.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 355.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 191, 07.07.1998, s. 53.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 83, 01.04.2003, s. 1.

Utorok 12. apríla 2005

- so zreteľom na článok 70, tretiu zarážku článku 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre rozvoj (A6-0069/2005),

1. uvádza, že finančná situácia šiesteho, siedmeho, ôsmeho a deviateho Európskeho rozvojového fondu bola k 31. decembru 2003 nasledovná:

### Súhrnné využitie zdrojov ERF k 31. decembru 2003

(v miliónoch EUR)

	Stav na konci roka 2002		Plnenie rozpočtu v priebehu rozpočtového roka 2003					Stav na konci roka 2003					
	Celková čiastka	Miera uplatnenia % (1)	6. ERF	7. ERF	8. ERF (2)	9. ERF (3)	Celková čiastka (4)	6. ERF	7. ERF	8. ERF (5)	9. ERF (6)	Celková čiastka (7)	Miera uplatnenia % (8)
<b>A – ZDROJE (4)</b>	32 840,4		-357,5	-585,6	-1 736,7	15 493,1	12 813,3	7 471,6	10 926,1	11 762,9	15 493,1	45 653,7	
<b>B – VYUŽITIE</b>													
1. Finančné záväzky	29 921,2	91,1 %	-13,1	-2,6	255,1	3 522,4	3 761,8	7 471,6	10 926,1	11 762,9	3 522,4	33 683,0	73,8 %
2. Jednotlivé právne záväzky	24 824,2	75,6 %	30,7	311,7	1 406,6	1 133,7	2 882,7	7 349,6	10 297,1	8 926,5	1 133,7	27 706,9	60,7 %
3. Platby (5)	21 536,4	65,6 %	47,0	486,2	1 559,6	281,7	2 374,5	7 282,1	9 718,6	6 628,5	281,7	23 910,9	52,4 %
<b>C – NEUHRADENÉ PLATBY (B1-B3)</b>	8 384,8	25,5 %						189,5	1 207,5	5 134,4	3 240,7	9 772,1	21,4 %
<b>D – DISPONIBILNÝ ZOSTATOK (A-B1)</b>	2 919,2	8,9 %						0,0	0,0	0,0	11 970,7	11 970,7	26,2 %

Zdroj: Dvor audítorov, Výročná správa na rozpočtový rok 2003, s. 403.

(1) Ako percento zdrojov.

(2) Vrátane 732,9 miliónoch EUR vo finančných záväzkoch, 347,4 miliónoch EUR v jednotlivých právnych záväzkoch a 97,7 miliónoch EUR v platbách pre predbežné uplatňovanie Zmluvy z Cotonou.

(3) Pozn.: pre jednoduché porovnanie s predchádzajúcimi rokmi tieto čísla zahŕňajú činnosti, ktoré teraz EIB riadi nezávisle (prídely: 2 245 miliónoch EUR, finančné záväzky: 366 miliónoch EUR, jednotlivé právne záväzky: 140 miliónoch EUR, platby: 4 milióny EUR).

(4) Začiatkové prídely pre 6., 7., 8. a 9. ERF, úrok, rôzne zdroje a transfery z predchádzajúcich ERF.

(5) Vrátane presunov Stabex (7. ERF: 104 miliónov EUR, 8. ERF: 87 miliónov EUR, spolu 191 miliónov EUR).

2. schvaľuje účtovnú uzávierku s ohľadom na plnenie šiesteho, siedmeho, ôsmeho a deviateho Európskeho rozvojového fondu na rozpočtový rok 2003;

3. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie postúpil Komisii, Rade, Dvoru audítorov a Európskej investičnej banke a aby zabezpečil jeho uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie (séria L).

### 3.

**Uznesenie Európskeho parlamentu s poznámkami, ktoré tvoria nedeliteľnú súčasť rozhodnutia o absolutoriu pre Komisiu na plnenie rozpočtu šiesteho, siedmeho, ôsmeho a deviateho Európskeho rozvojového fondu na rozpočtový rok 2003 (KOM(2004)0667 — C6-0165/2004 — 2004/2049(DEC))**

Európsky parlament,

— so zreteľom na správu o nasledujúcich opatreniach po udelení absolutoria za rok 2002 (KOM(2004)0648 — C6-0126/2004),

— so zreteľom na súvahy a účty pre 6., 7., 8. a 9. Európsky rozvojový fond za rozpočtový rok 2003 (KOM(2004)0667 — C6-0165/2004),

**Utorok 12. apríla 2005**

- so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov o aktivitách financovaných šiestym, siedmym, ôsmym a deviatym Európskym rozvojovým fondom za rozpočtový rok 2003 spolu s odpoveďami inštitúcií<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na vyhlásenie Dvora audítorov o vierohodnosti vedenia účtov Európskych rozvojových fondov<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 1. marca 2001 o oznámení Komisie Rade a Európskemu parlamentu o rozvojovej politike Európskeho spoločenstva<sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 22. apríla 2004 o oznámení Komisie Rade a Európskemu parlamentu o budovaní našej spoločnej budúcnosti; o politických výzvach a rozpočtových prostriedkoch v rozšírenej únii v rokoch 2007 – 2013<sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na výročnú správu o činnosti Úradu pre spoluprácu (EuropeAid) za rok 2003,
  - so zreteľom na výročnú správu Komisie za rok 2004 pre Radu a Európsky parlament o rozvojovej politike a vonkajšej pomoci Európskeho spoločenstva (KOM(2004)0536),
  - so zreteľom na odporúčania Rady z 8. marca 2005 (6865/2005 — C6-0078/2005, 6866/2005 — C6-0079/2005, 6867/2005 — C6-0080/2005, C6-0081/2005),
  - so zreteľom na článok 33 internej dohody z 20. decembra 1995 medzi zástupcami vlád členských štátov zasadajúcich v Rade, o financovaní a správe pomoci Spoločenstva v zmysle druhého finančného protokolu k štvrtému dohovoru AKT – ES<sup>(5)</sup>,
  - so zreteľom na článok 32 Internej dohody z 18. septembra 2000 medzi zástupcami vlád členských štátov zasadajúcich v Rade, o financovaní a správe pomoci Spoločenstva podľa Finančného protokolu k Dohode o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi, podpísanej v Cotonou (Benin) 23. júna 2000 a o rozdelení finančnej pomoci pre zámorské krajiny a teritória, na ktoré sa vzťahuje štvrtá časť Zmluvy o ES<sup>(6)</sup>,
  - so zreteľom na článok 74 finančného nariadenia z 16. júna 1998, ktoré sa vzťahuje na finančnú spoluprácu pri financovaní rozvoja podľa štvrtého dohovoru AKT – ES<sup>(7)</sup>,
  - so zreteľom na články 119 a 120 finančného nariadenia z 27. marca 2003, ktoré sa vzťahuje na 9. Európsky rozvojový fond<sup>(8)</sup>,
  - so zreteľom na článok 70, tretiu zarážku článku 71 a prílohu V rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre rozvoj (A6-0069/2005),
- A. keďže článok 119 finančného nariadenia z 27. marca 2003 vyžaduje, aby Komisia podnikla všetky príslušné kroky s cieľom zohľadniť pripomienky sprevádzajúce rozhodnutie o udelení absolutória a na žiadosť Európskeho parlamentu podala správu o opatreniach prijatých na základe týchto pripomienok a poznámok;
- B. keďže reforma spravovania externej pomoci ES bola spustená v máji roku 2000<sup>(9)</sup> a reforma rozvojovej politiky ES v novembri 2000<sup>(10)</sup>;

(1) Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 315.

(2) Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 327.

(3) Ú. v. ES 277, 1.10.2001, s. 130.

(4) Prijaté texty, P5\_TA(2004)0367.

(5) Ú. v. ES L 156, 29.5.1998, s. 108.

(6) Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 355.

(7) Ú. v. ES L 191, 7.7.1998, s. 53.

(8) Ú. v. EÚ L 83, 1.4.2003, s. 1.

(9) Oznámenie Komisie o reforme spravovania vonkajšej pomoci, prijaté Komisiou 16. mája 2000.

(10) Stanovisko Rady a Komisie o rozvojovej politike Európskeho spoločenstva, prijaté Radou pre všeobecné záležitosti (rozvoj) 10. novembra 2000.

Utorok 12. apríla 2005

C. keďže Dohoda o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane, podpísaná v Cotonou 23. júna 2000 (Zmluva z Cotonou) <sup>(1)</sup> nadobudla platnosť 1. apríla 2003;

1. domnieva sa, že politika rozvoja je základným prvkom vonkajších aktivít Únie, ktorého cieľom je odstránenie chudoby posilnením sociálnych infraštruktúr, vzdelávania a zdravotnej starostlivosti, zvýšením výrobných kapacít chudobného obyvateľstva a poskytnutím pomoci postihnutým krajinám, aby mohli rozvinúť svoj rast a miestne možnosti; zdôrazňuje, že splnenie rozvojových cieľov milénia bude hlavným krokom na ceste k dosiahnutiu tohto cieľa, domnieva sa, že Európsky rozvojový fond je dôležitým nástrojom realizácie tejto politiky v krajinách AKT a že jeho vplyv je treba zvýšiť jeho rýchlejšim uplatnením, ktoré bude sprevádzať väčšia priehľadnosť, väčšia zodpovednosť a dodržiavanie zásad riadneho finančného hospodárenia;

2. oceňuje úsilie, ktoré vyvinula Komisia, aby sústredila svoju rozvojovú činnosť na splnenie rozvojových cieľov milénia, vrátane definovania desiatich kľúčových ukazovateľov; víta použitie týchto ukazovateľov v rámci strednodobého hodnotenia Európskeho rozvojového fondu na posúdenie pokrokov vykonaných na ceste k odstraňovaniu chudoby; žiada Komisiu, aby posilnila svoje úsilie v tomto zmysle a odporúča venovať 35 % výdavkov Európskej únie na spoluprácu pri plnení rozvojových cieľov milénia;

3. uvedomuje si problémy pri meraní vplyvu pomoci Spoločenstva na dosiahnutie rozvojových cieľov milénia, v prostredí, v ktorom pôsobí viacero darcov; odsudzuje skutočnosť, že Komisia sa nepokúsila vytvoriť vhodný mechanizmus na meranie takéhoto vplyvu a musí sa preto obmedzovať na meranie pokroku rozvojových krajín pri dosahovaní rozvojových cieľov milénia; odsudzuje skutočnosť, že odpovede Komisie na dotazník Výboru pre rozvoj sú značne neurčité v súvislosti s plnením rozvojových cieľov milénia v rozvojových činnostiach Komisie;

4. víta zlepšenia, ktoré dosiahla Komisia v systéme podávania správ a uvedomuje si zlepšenie kvality Výročnej správy za rok 2004 o rozvojovej politike a vonkajšej pomoci ES (KOM(2004)0536 a SEK(2004)1027);

5. rozhodol o začatí každoročnej plenárnej rozpravy o výročnej správe Komisie o rozvojovej politike a vonkajšej pomoci ES;

6. víta, že v roku 2003 bolo z celkovej finančnej pomoci 4,079 miliardy EUR pre krajiny AKT (Európsky rozvojový fond a všeobecný rozpočet EÚ) 33 % (1,346 miliardy EUR) viazaných na sociálnu infraštruktúru a služby, vyjadruje poľutovanie nad tým, že iba 62 miliónov EUR (1,5 %) bolo pridelených na základné vzdelanie a 212 miliónov EUR (5,2 %) na základnú zdravotnú starostlivosť; dôrazne vyzýva Komisiu, aby zvýšila finančné prostriedky určené pre tieto odvetvia a žiada, aby 20 % výdavkov Európskej únie určených pre rozvoj spolupráce bolo účelovo viazaných na základné vzdelanie a zdravotníctvo v rozvojových krajinách;

## Účty

7. berie na vedomie, že súvahy a účty boli predložené neskoro; berie na vedomie, že ukončenie modernizácie účtov ERF je naplánované v rámci stanovených termínov; teší sa na doručenie správy účtovníka Komisie o stave účtov Komisie vrátane účtov pre ERF o stave k 1. januáru 2005; žiada, aby bol informovaný o postupe modernizácie nového integrovaného IT systému (ABAC-FED);

8. Všíma si, že napriek tomu, že fondy ERF spravované Európskou investičnou bankou (EIB) nekontroluje Dvor audítorov ani Európsky parlament ako súčasť postupu udelenia absolutória, tieto fondy sú konsolidované v účtoch ERF; domnieva sa, že ak by sa informácie o týchto fondoch poskytovali orgánu udeľujúcemu absolutórium zodpovednému za zrušenie účtov ERF, zlepšila by sa prehľadnosť;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

Utorok 12. apríla 2005

### **Vyhlásenie o vierohodnosti**

9. berie na vedomie, že s výnimkou problémov súvisiacich s nasledovným<sup>(1)</sup>, Dvor audítorov zastáva názor, že účty spoľahlivo odrážajú príjmy a výdavky týkajúce sa šiesteho, siedmeho, ôsmeho a deviateho ERF:

- a) čiastky splatné do ERF a nezahrnuté v súvahe k 31. decembru 2003 (27,5 miliónov EUR),
- b) zálohy (400 miliónov EUR),
- c) fondy Stabex,
- d) fondy prevedené na EIB a nevyčerpané (209 miliónov EUR);

10. berie na vedomie názor Dvora audítorov, že generálny riaditeľ Úradu pre spoluprácu (EuropeAid) by mal vo výročnej správe o činnosti vyjadriť výhradu a podať vyhlásenie týkajúce sa dlhov, ktoré sa ešte musia zistiť, a o správnom využívaní fondov Stabex, keďže v danom čase nemal dostatok informácií, aby urobil dobre podložené závery;

11. v súvislosti so základnými transakciami berie na vedomie, že Dvor audítorov zastáva názor, že príjmy vykazované v účtoch, prídely do ERF, záväzky a platby v danom roku sú ako celok zákonné a riadne; berie na vedomie, že Dvor audítorov si svoj názor vytvoril na základe analýzy dozorných systémov a kontrolných mechanizmov, auditu určitého počtu operácií a analýzy výročnej správy o činnosti a vyhlásenia generálneho riaditeľa Úradu pre spoluprácu (EuropeAid);

12. nalieha na Komisiu, aby riešila nasledujúce slabé stránky, ktoré si Dvor audítorov všimol v dozorných systémoch a kontrolných mechanizmoch:

- a) vplyvy vykonávania vnútorných kontrolných štandardov sú limitované, lebo ich uplatňovanie v delegáciách je viazané na proces prechodu, ktorý nemal byť realizovaný do konca roka 2004,
- b) akčné plány musia pokračovať a vykonávať sa komplexnejšie, najmä na úrovni delegácie, aby sa založil účinný budúci rámec pre dozorné systémy a kontrolné mechanizmy,
- c) dozorné systémy a kontrolné mechanizmy vzťahujúce sa na kontrakty a platby si vyžadujú lepšie plnenie napriek tomu, že sú vytvorené dobre;

### **Správa o finančnom hospodárení**

13. berie na vedomie, že správa o finančnom hospodárení bola predložená neskoro; oceňuje množstvo a kvalitu informácií obsiahnutých v správe o finančnom hospodárení vrátane údajov konkrétne vyžiadaných Európskym parlamentom vo svojom odporúčaní k absolutóriu za rok 2002; žiada Komisiu, aby v budúcnosti i naďalej vylepšovala túto správu najmä tak, aby umožňovala porovnanie súm vložených do projektov, rozpočtovú podporu a pomoc nespádajúcu do programu v rámci deviateho ERF s predchádzajúcimi ERF, a aby povolila prehľad administratívnych nákladov na ERF;

### **Zodpovednosť**

14. berie na vedomie, že kým komisár pre rozvoj a humanitárnu pomoc je zodpovedný za politiku ERF, komisár pre politiku vonkajších vzťahov a európske susedstvo je zodpovedný za všetky všeobecné koncepcie a záležitosti riadenia týkajúce sa fungovania programu EuropeAid, ktorým sa uplatňuje ERF; berie na vedomie, že komisár pre rozvoj a humanitárnu pomoc je oprávnený prijímať rozhodnutia súvisiace s ERF a konkrétnymi rozpočtovými položkami, za ktoré nesie zodpovednosť; je i naďalej presvedčený, že toto oprávnenie umožní komisárovi pre rozvoj a humanitárnu pomoc prevziať plnú politickú zodpovednosť za vykonávanie programov financovaných z ERF a oblasti rozvojovej politiky v rámci programu EuropeAid, keď EuropeAid je podriadený komisárovi pre politiku vonkajších vzťahov a európske susedstvo; i naďalej má obavy, že nedostatočná jasnosť v otázke zodpovednosti môže viesť k nejednoznačnosti, koho brať na zodpovednosť za ERF;

<sup>(1)</sup> Dvor audítorov, výročná správa za rozpočtový rok 2003, s. 387.

Utorok 12. apríla 2005

**Plnenie a RAL**

15. víta zvýšenie plnenia rozpočtu zaznamenané v roku 2003; všíma si však, že so zavedením deviateho ERF a rýchleho naviazania nových fondov sa úroveň nevyčerpaných prostriedkov (RAL – „reste a liquider“) zvýšila o viac ako 1 miliardu EUR z čiastky 8,385 miliardy EUR na konci roku 2002 do výšky 9,410 miliardy EUR na konci roka 2003; domnieva sa, že táto úroveň je neprijateľne vysoká a vyzýva Komisiu, aby urýchlila vyplácanie pomoci ERF;

16. podotýka, že hoci by to bolo žiaduce, rýchlejšie uplatňovanie samotné nepostačuje na vytvorenie záveru, že výkon ERF sa zlepšil – potrebné je aj lepšie dosahovanie cieľov; berie na vedomie porovnanie cieľov a dosiahnutých úspechov uvedené v správe o finančnom hospodárení, žiada však Komisiu, aby vynaložila viac snahy pri stanovovaní kvantifikovateľných cieľov, ako je určené v nariadení o rozpočtových pravidlách;

17. berie na vedomie, že veľa členských štátov neuhradilo v roku 2003 svoj príspevok v plnej výške, čo v kombinácii s platbou do všeobecného zdravotného fondu spôsobilo prečerpanie fondov Komisie a omeškanie platieb; vyzýva členské štáty, aby dodržiavali svoje záväzky týkajúce sa príspevkov do ERF;

**Rozpočtová podpora**

18. konštatuje rastúci význam rozpočtovej podpory, ktorá v roku 2003 dosiahla 390 miliónov EUR, ktoré boli rozdelené medzi 19 krajín AKT; uvedomuje si, že rozpočtová pomoc môže účinne prispieť k uskutočňovaniu cieľov zníženia chudoby a zlepšenia správy verejných financií v prijímajúcich krajinách, najmä zvýšením pocitu vlastníctva v týchto krajinách zdôrazňuje význam metódy „pohyblivých splátok“ a dôrazne vyzýva Komisiu, aby zlepšila svoje nástroje na kontrolu hospodárskych reforiem a kvality spravovania verejných financií, ktoré podmieňujú nárok na rozpočtovú pomoc;

19. chápe, že keď sa pre štát z oblasti AKT uvoľnia fondy rozpočtovej podpory, vynakladajú a kontrolujú sa v súlade s vnútroštátnymi predpismi v oblasti kontroly a nie predpismi ERF; uvedomuje si, že tým vzniká potreba zmeny nasledujúcich postupov Komisie výrazne sa odchyľujúcich od tradičných previerok a kontrol operácií smerom k posúdeniu stavu riadenia verejných financií na základe informácií z monitorovania a výkonových ukazovateľov;

20. berie však na vedomie, že Dvor audítorov znova poznamenáva, že kritériá na uvoľnenie fondov rozpočtovej podpory tvoria v prevažnej miere makroekonomické ukazovatele, ktoré poskytujú iba časť informácií o spravovaní verejných financií; pripomína žiadosť vyjadrenú v správe o absolútoriu na rok 2002 o zhodnotenie miery splnenia všetkých troch podmienok stanovených v článku 61 odsek 2 Zmluvy z Cotonou<sup>(1)</sup>; súhlasí s Dvorom audítorov, že hodnotenia by mali byť formalizované pre každé jedno z týchto kritérií;

21. berie na vedomie, že iní darcovia takisto zvyšujú využívanie rozpočtovej podpory a že Komisia spolupracuje s týmito darcami, predovšetkým so Svetovou bankou, pri tvorbe ukazovateľov na posúdenie výkonnosti spravovania verejných financií; berie na vedomie, že informácie poskytnuté Komisiou v odpovedi na žiadosť o absolútorium za rok 2002 týkajúcu sa správy o situácii práce v rámci programu verejných výdavkov a finančnej zodpovednosti pri príprave výkonových ukazovateľov spravovania verejných financií; všíma si uistenie zo strany Komisie, že na začiatku roka bol odsúhlasený skúšobný rámec, že začiatok odskúšania vytvoreného nástroja je naplánovaný na koniec roka 2004 a že rozhodnutie o finalizácii analytického rámca by malo byť prijaté v júni roku 2005; žiada, aby bol do 1. septembra 2005 informovaný o postupe prác v rámci tohto programu;

**Najvyššie audítorské inštitúcie**

22. pripomína dôležitosť, akú Európsky parlament, Rada a Dvor audítorov pripisujú zapojeniu najvyšších audítorských inštitúcií (NAI) štátov AKT do kontroly ERF<sup>(2)</sup>;

(1) Priama rozpočtová pomoc ako podpora makroekonomických alebo sektorových reforiem sa udeľuje, keď:

- a) správa verejných výdavkov je dostatočne transparentná, zodpovedná a efektívna;
- b) existujú dobre zadefinované makroekonomické alebo sektorové koncepcie vytvorené samotnou krajinou a odsúhlasené jej hlavnými darcami a
- c) verejné obstarávanie je otvorené a transparentné.

(2) Pozri body 21 až 24 v uznesení, ktoré obsahuje poznámky priložené k rozhodnutiu o absolútoriu pre Komisiu o plnení rozpočtu šiesteho, siedmeho a ôsmeho Európskeho rozvojového fondu za rozpočtový rok 2002 (Ú. v. EÚ L 330, 4.11.2004, s. 128).

**Utorok 12. apríla 2005**

23. berie na vedomie informácie poskytnuté Komisiou vo svojej správe o finančnom hospodárení o fondoch vynaložených na projekty zapojenia NAI v rozpočtovom roku 2003, ako o to Európsky parlament žiadal vo svojej správe k absolútoriu za rok 2002;
24. berie na vedomie, že Komisia zvažuje rôzne možnosti podpory a propagácie úlohy NAI v štátoch AKT; žiada o posúdenie rôznych zvažovaných alternatív v čase do ďalšieho uplatnenia absolútoría;

**Tvorba rozpočtu**

25. domnieva sa, že vytvorenie rozpočtu pre ERF by odstránilo mnoho komplikácií a ťažkostí s uplatňovaním nasledujúcich ERF, pomohlo by urýchliť vyplácanie prostriedkov a eliminovalo by súčasný deficit demokracie; domnieva sa, že táto otázka by sa mala riešiť v rámci diskusie o nových finančných výhladoch;

**Prechod riadenia pomoci a podpory**

26. podporuje prevedenie zdrojov a rozhodovacích právomocí z Komisie na delegácie Komisie; očakáva, že táto nová organizačná štruktúra prispeje k ešte vyššej miere plnenia záväzkov a platieb, akú Komisia dosiahla v roku 2003;
27. chápe však, že nová štruktúra predstavuje nielen výhody, ale prináša aj riziká; považuje pracovnú štúdiu Komisie „Náčrt rizík spojených s vonkajšou pomocou“ za užitočnú;
28. berie na vedomie správu Komisie o vyhodnotení procesu prechodu<sup>(1)</sup>; je si vedomý, že výkon dekoncentrácie sa chýli ku koncu; chcel by sa ubezpečiť, že prechod prostriedkov a rozhodovacích právomocí na delegácie sprevádzajú vhodné kontrolné mechanizmy; žiada o včasnú správu pre ďalšie udeľovanie absolútoría, kde sa bude uvádzať aktuálny stav postupovania tohto prechodu s opisom očakávaných prínosov spolu s kvantifikovateľnými ukazovateľmi a prehľadom už dosiahnutých výhod a podrobné informácie o kontrolných štandardoch uplatňovaných v delegáciách vrátane stavu uplatňovania interných kontrolných štandardov;
29. berie na vedomie uistenie Komisie, že v delegáciách má dostatok pracovníkov s dostatočne dobrými kvalifikáciami a prípravou v oblasti riadenia financií; všíma si však, že Komisia sa nachádza na spodku rebríčka z hľadiska pomeru pracovníkov spravujúcich čiastku 10 miliónov EUR v porovnaní s inými hlavnými darcami;
30. berie na vedomie riziká vyplývajúce z procesu prenosu právomocí na delegácie Komisie v krajinách AKT, akými sú ťažkosti pri hľadaní vhodného personálu a možnosť nejednotného výkladu pravidiel jednotlivými delegáciami Komisie; zdôrazňuje potrebu zlepšiť pravidlá a nájsť rovnováhu medzi posilnením mechanizmov kontroly a potrebou podávať správy na jednej strane a účinným a pružným rozhodovaním, ktoré znamená prenechať rozhodovanie o projektoch delegáciám, na druhej strane;

**Fondy Stabex**

31. berie na vedomie, že Komisia v roku 2003 vykonala inventarizáciu fondov Stabex, ktorá ukázala, že ešte okolo 700 miliónov EUR sa musí poukázať na miestne účty prijímajúcich krajín; berie na vedomie, že i napriek tomu, že fondy na týchto účtoch boli prevedené do prijímajúcich krajín a oficiálne opustili účty ERF, Komisia i naďalej zdieľa zodpovednosť za tieto fondy a uchováva si kontrolu nad ich riadnym využitím; všíma si pripomienku Dvora Auditorov, že nevyhovujúci dohľad neumožňuje Komisii skontrolovať použitie týchto fondov; berie na vedomie, že Komisia má v úmysle do konca roka 2003 zaviesť lepšie postupy dohľadu, ktoré by boli plne funkčné do roku 2005; vyzýva Komisiu pracovať s prijímajúcimi štátmi s cieľom zlepšenia dohľadu a zaručiť, že zvyšné fondy budú poukázané čo najrýchlejšie;

<sup>(1)</sup> SEK(2004)0561, 6.5.2004.

Utorok 12. apríla 2005

**Hodnotenie**

32. víta snahy, ktoré Komisia uskutočnila v oblasti vnútornej kontroly, čo jej umožňuje splniť väčšinu štandardov; obáva sa však, že Komisia nebude schopná splniť štandard vnútornej kontroly č. 23 o zhodnotení z dôvodu kapacitných obmedzení; žiada Komisiu o správu, ako zamýšľa zaručiť správne vykonanie hodnotenia a jeho sledovania a aby oznámila, dokedy podľa svojho názoru bude schopná splniť tento štandard;

**Termíny**

33. vyzýva Komisiu, aby predložila – a Rada prijala – nasledujúci návrh na zmenu prvej vety článku 119 odsek 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách:

„Európsky parlament, na základe odporúčania Rady, konajúc kvalifikovanou väčšinou udelí do 30. júna roku N+2 absolutorium pre Radu o finančnom plnení prostriedkov ERF, ktoré spravoval podľa článku 1 ods. 2, v roku N.“

---

**P6\_TA(2005)0115****Rozvojové ciele milénia****Uznesenie Európskeho parlamentu o úlohe Európskej únie pri uskutočňovaní rozvojových cieľov milénia (2004/2252(INI))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na Deklaráciu milénia z 8. septembra 2000, ktorá stanovuje rozvojové ciele milénia (RCM) ako kritérium spoločne ustanovené medzinárodným spoločenstvom na odstraňovanie chudoby,
- so zreteľom na po sebe nasledujúce správy o ľudskom rozvoji, vypracované Rozvojovým programom Organizácie spojených národov,
- so zreteľom na správu Konferencie OSN o obchode a rozvoji (UNCTAD) na tému: Najmenej rozvinuté krajiny – 2002: Únik z osídľ chudoby,
- so zreteľom na výročné správy generálneho tajomníka OSN o uplatňovaní Deklarácie milénia, z ktorých najnovšia je z 27. augusta 2004,
- so zreteľom na správu pracovnej skupiny OSN pre projekt milénia na čele s profesorom Jeffreyom Sachsom „Investovanie do rozvoja: Praktický plán na dosiahnutie rozvojových cieľov milénia“,
- so zreteľom na výročné správy UNICEF o situácii detí vo svete a Dohovor OSN o právach dieťaťa z roku 1989,
- so zreteľom na záverečné deklarácie a závery medzinárodných konferencií, hlavne medzinárodnej konferencie o financovaní rozvoja (Monterrey, 2002), svetového samitu o trvalo udržateľnom rozvoji (Johannesburg, 2002), tretej konferencie OSN o najmenej rozvinutých krajinách (Brusel, 2001), štvrtej ministerskej konferencie Svetovej obchodnej organizácie (Doha, 2001), medzinárodnej konferencie o obyvateľstve a rozvoji (ICPD) (Káhira, 1994), mimoriadneho zasadnutia Valného zhromaždenia OSN v roku 1999 na účely preskúmania pokroku s cieľom splniť ciele ICPD („Káhira + 5“), a svetového vzdelávacieho fóra (Dakar, 2000),
- so zreteľom na výhrady, ktoré vyjadrili členské štáty EÚ v konečných vyhláseniach a záveroch vyššie uvedených konferencií,



**Utorok 12. apríla 2005**

- so zreteľom na záväzky prijaté EÚ na barcelonskej Európskej rade v marci 2002 pred konferenciou v Monterrey,
  - so zreteľom na články 177 – 181 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a články III-316 až 318 a III-321 Zmluvy zakladajúcej Ústavu pre Európu,
  - so zreteľom na správu Komisie o „Rozvojových cieľoch milénia 2000 – 2004“ (SEK(2004)1379),
  - so zreteľom na Deklaráciu Rady a Komisie z 20. novembra 2000 o rozvojovej politike Európskeho spoločenstva,
  - so zreteľom na závery Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy (GAERC) z 22. – 23. novembra 2004,
  - so zreteľom na oznámenia predsedu Komisie v zhode s podpredsedom Wallströmom „Strategické ciele 2005 – 2009: Európa 2010: Partnerstvo pre európsku obnovu – prosperita, solidarita a bezpečnosť“ a „Pracovný program Komisie na rok 2005“,
  - so zreteľom na oznámenie Komisie o návrhu rozhodnutia Rady na účely prijatia pozície Spoločenstva v rade ministrov krajín AKT – ES k vyrovnaniu všetkých osobitných pôžičiek krajín AKT, vysoko zadĺžených chudobných krajín a najmenej rozvinutých krajín, ktoré zostanú po úplnom uplatnení mechanizmu zmiernenia dlhu vysoko zadĺžených chudobných krajín (KOM(2001)0210) a so zreteľom na svoje uznesenie z 25. apríla 2002 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 13. januára 2005 o zmiernení dlhu rozvojových krajín <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok Svetového potravinového samitu z roku 1996 znížiť do roku 2015 počet hladujúcich ľudí o polovicu,
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozvoj a stanovisko Výboru pre medzinárodný obchod (A6-0075/2005),
- A. keďže EÚ poskytuje globálne viac ako 50 % rozvojovej pomoci a berúc do úvahy, že v septembri 2000 podpísali členské štáty EÚ a predseda Komisie Deklaráciu milénia a v decembri 2001 schválilo Valné zhromaždenie OSN RCM,
- B. uznáva, že RCM, zdôrazňujúce snahy o odstránenie chudoby, sa musia považovať za súčasť širšieho programu, ktorý podporuje trvale udržateľný rozvoj, spravodlivosť, rovnosť a právny štát,
- C. keďže podľa správy UNCTAD z roku 2002 o najmenej rozvinutých krajinách sa za posledných tridsať rokov viac ako zdvojnásobil počet ľudí žijúcich v krajnej chudobe, a to z počtu 138 miliónov v šesťdesiatych rokoch 20. storočia na 307 miliónov v deväťdesiatych rokoch 20. storočia, a ak budú pretrvávať súčasné trendy, počet ľudí žijúcich z menej ako 1 USD na deň sa do roku 2015 zvýši z 307 miliónov na 420 miliónov,
- D. keďže opatrenia proti chudobe vyžadujú predovšetkým radikálnu zmenu politiky v priemyselných a v rozvojových krajinách s cieľom odstrániť štrukturálne príčiny chudoby, vrátane nespravodlivých pravidiel svetového obchodu, neúnosných splátok dlhu rozvojových krajín medzinárodným finančným inštitúciám a nespravodlivého rozloženia bohatstva,
- E. uvedomujúc si, že splnenie RCM zahŕňa zdvojnásobenie súčasného množstva pomoci a jeho udržanie na tejto úrovni aspoň počas jedného desaťročia,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 131 E, 5.6.2003, s. 167.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2005)0008.

Utorok 12. apríla 2005

- F. uvedomujúc si simultánne snahy o určenie ďalších inovačných zdrojov financovania a zároveň uznávajú, že kvalita a obsah pomoci sú rovnako dôležité,
- G. ľutujúc, že dve tretiny rozvojových krajín míňa viac prostriedkov na splácanie dlhov ako na základné sociálne služby,
- H. uvedomujúc si, že mnoho výrazne zadĺžených krajín požaduje 100 % odpustenie dlhov a že rok 2015 by sa mal dosiahnuť bez dlhového previsu,
- I. keďže kritická správa Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj a Výboru pre rozvojovú pomoc (OECD/DAC) z roku 2002 kritizovala Spoločenstvo za „chýbajúcu celkovú stratégiu Spoločenstva a skutočnosť, že cieľov rozvojovej politiky Spoločenstva je príliš mnoho, sú príliš vágne a nie sú zoradené žiadnym spôsobom“, a keďže v minulosti neboli podniknuté žiadne snahy s cieľom zabezpečiť vzájomnú doplnkovosť pomoci Spoločenstva a pomoci členských štátov EÚ,
- J. všímajúc si, že len 10 % svetových zdrojov v oblasti zdravia sa využíva na potreby 90 % svetovej populácie a že 95 % z 38 miliónov ľudí s AIDS žije v rozvojových krajinách,
- K. potvrdzujúc dôležitosť prevencie, ale tiež zdôrazňujúc potrebu poskytnúť lieky proti retrovírusom 3 miliónom ľudí do konca roka 2005,
- L. keďže sa nedávno dosiahol veľký pokrok v oblasti najškodlivejšej formy parazitov vyvolávajúcich ľudskú maláriu, čo otvára cestu novým spôsobom liečby,
- M. znepokojený tým, že vyššia miera infikovanosti vírusom HIV/AIDS existuje v subsaharskej Afrike, kde boli drasticky znížené výdavky na zdravotníctvo a vzdelávanie,
- N. keďže niektoré tropické choroby sú liečiteľné, avšak lieky sú buď neúnosne drahé alebo sa už nevyrábajú alebo nemajú dostatočnú kvalitu či účinnosť,
- O. uvedomujúc si, že 57 % dospelých zo subsaharskej Afriky s HIV sú ženy a odsudzujúc tlaky, ktoré existujú s cieľom podlomiť progresívnu politiku týkajúcu sa práv na pohlavné a reprodukčné zdravie, výsledkom ktorých je nárast nechcených tehotenstiev a nebezpečných interupcií,
- P. keďže existuje dôležité prepojenie medzi trvalou udržateľnosťou životného prostredia, obchodom a rozvojovými politikami a odstránením extrémnej chudoby a hladu, a keďže živobytie chudobných na vidieku takmer v celom rozsahu závisí od rozumného hospodárenia so základňou prírodných zdrojov – lesmi, pôdou, pastvinami, morskými ako aj sladkovodnými zdrojmi,
- Q. berúc na vedomie na nedávno uverejnenú znepokojujúcu správu milénia o hodnotení ekosystémov (Millennium Ecosystem Assessment Report), z ktorej vyplýva, že približne 60 % (15 z 24) skúmaných služieb, ktoré sa týkajú ekosystému, sa zhoršujú alebo sa trvalo nevyužívajú vrátane dodávok čerstvej vody, rybolovu, čistenia vzduchu a vody, ako aj regulovania regionálnej a miestnej klímy, prírodných katastrof a nákaz, a že zmeny ekosystémov najviac postihujú najchudobnejších ľudí na svete;
- R. uvedomujúc si možný vplyv rokovaní v Dohe o rozvoji a potrebu systémov obchodovania podľa pravidiel vytvorených na nápravu obchodnej nerovnováhy v celosvetovom obchode, najmä pokiaľ ide o Afriku,
- S. pripúšťajúc, že spolupráca pri rozvoji bola v minulosti budovaná predovšetkým na základe sektorových stratégií, zatiaľ čo pri uskutočňovaní RCM by bol z dôvodu zjavných existujúcich väzieb prospešnejší systémový prístup,

**Utorok 12. apríla 2005**

1. víta správu Komisie o rozvojových cieľoch milénia 2000 – 2004 a očakáva súhrnnú správu EÚ, ktorá navrhne ďalšie opatrenia na zabezpečenie toho, aby pomoc Spoločenstva smerovala k plneniu RCM;
2. zdôrazňuje, že znižovanie chudoby prostredníctvom dosiahnutia RCM a Deklarácie milénia sa musí jednoznačne uznať ako ďalekosiahly rámec pre rozvojovú politiku EÚ, a že to musí byť jasne reflektované vo všetkých príslušných politických a legislatívnych návrhoch; ale verí, že RCM by nemali byť vnímané ako technická záležitosť, ktorá sa vyrieši jednoducho poskytnutím väčšieho množstva peňazí bez identifikácie a riešenia základných príčin chudoby;
3. vyjadruje poľutovanie nad tým, že napriek tomu, že RCM č. 1 – 7 majú jasne stanovené termíny, v prípade rozvojového cieľa milénia č. 8 sa tak nestalo;
4. zdôrazňuje prepojenie medzi RCM, vnútroštátnymi stratégiami na zníženie chudoby, makroekonomickou politikou, efektívnym riadením verejných výdavkov a harmonizovanou pomocou na podporu správneho riadenia a správnych politik;
5. je presvedčený, že Knihy o stratégii na zníženie chudoby (PRSP) a Knihy o stratégii pre krajiny (CSP) by mohli byť dôležitými nástrojmi na plnenie RCM, avšak domnieva sa, že sa musia zrevidovať, aby lepšie podporovali RCM, a vyzýva, aby sa „rýchle víťazstvá“ zapísali do PRSP a CSP, aby sa stali súčasťou udržateľného a štrukturálneho prístupu; verí, že proces rozvoja PRSP na báze RCM musí byť otvorený a musí mať poradný charakter a musí zahŕňať všetkých kľúčových účastníkov na vnútroštátnej a medzinárodnej úrovni;
6. domnieva sa, že národné a regionálne rozvojové politiky musí demokraticky stanovovať samotné obyvateľstvo a že príslušné vlády by sa mu mali zodpovedať prostredníctvom demokratických inštitúcií a nie podmienene sa prispôbovať strategickým záujmom sponzorov;
7. domnieva sa, že boj proti chudobe zahŕňa uznanie práva krajiny alebo regiónu demokraticky určiť svoje vlastné politiky, priority a stratégie na zabezpečenie udržateľnej produkcie potravín a hospodárskeho rozvoja zmobilizovaním svojich prírodných a ľudských zdrojov a miestneho know-how;
8. zdôrazňuje, že sa musia použiť všetky prostriedky na dosiahnutie RCM, a že toto si vyžaduje vytvorenie čo najširšieho partnerstva príslušných zúčastnených strán s národnými parlamentmi a občianskou spoločnosťou s cieľom zabezpečiť potrebné inovácie, zdroje a kapacity;
9. zastáva stanovisko, že sa musí plne uznať právo a povinnosť každej krajiny zabezpečiť potravinovú bezpečnosť pre svoje obyvateľstvo a chrániť sa pre tento účel, v prípade potreby, pred vývozom z iných krajín, ktorý by túto bezpečnosť mohol ohroziť;
10. domnieva sa, že sa musia skonsolidovať a rozvíjať verejné služby, aby sa napravili veľké problémy spojené s chudobou, ako sú epidémie, negramotnosť, nedostatok pitnej vody a nedostupnosť čistenia odpadových vôd;
11. vyzýva na integrovaný prístup – na rozdiel od sektorového prístupu – pri riešení RCM;
12. chváli tie členské štáty, ktoré dosiahli alebo prekročili úroveň 0,7 % hrubého národného príjmu, pričom si všima znepokojivý trend nastolený niektorými štátmi na účely začatia procesu znižovania úrovne pomoci ako aj opúšťania skorších záväzkov týkajúcich sa časových harmonogramov;
13. zdôrazňuje, že hoci sa zdá, že EÚ v súčasnosti sleduje svoj prechodný cieľ 0,39 % hrubého národného príjmu pre oficiálnu rozvojovú pomoc v roku 2006, existujú veľké rozdiely vo výkonnosti jej členských štátov a preto vyzýva tie členské štáty, ktoré naďalej zaostávajú, aby sa zaviazali dodržať jasný časový harmonogram a konečné termíny pre dosiahnutie cieľa vo výške 0,7 % pred rokom 2015;

Utorok 12. apríla 2005

14. víta pokrok, ktorý už dosiahli mnohé z 10 nových členských štátov EÚ v oblasti rapídneho zvýšenia úrovne oficiálnej rozvojovej pomoci a teší sa na pokračovanie tohto trendu;
15. zdôrazňuje, že cieľová hodnota 20 % na základné vzdelávanie a zdravotníctvo by sa mala začleniť do rozpočtu EÚ a Európskeho rozvojového fondu, s rozšírením na existujúci cieľ 35 % na základné sociálne služby;
16. podporuje návrh pravidelného hodnotenia pokroku pri plnení cieľov oficiálnej rozvojovej pomoci, ktoré by sa malo vykonávať v Rade pre hospodárske a finančné záležitosti (ECOFIN) a Rade GAERC, pričom by sa malo od členských štátov žiadať, aby určili ročné ciele pre všeobecnú pomoc a pomoc najmenej rozvinutým krajinám;
17. nalieha na Komisiu, aby preskúmala svoje vlastné vyčleňovanie zdrojov na rozvoj, a aby sa zaviazala výrazne zvýšiť výdavky na rozvoj počas nasledujúceho finančného výhľadu;
18. vyzýva EÚ, aby podnikla konkrétnu akciu proti chudobe prijatím koherentnej politiky do svojej politiky obchodu, rozvojovej spolupráce a spoločnej poľnohospodárskej politiky, aby sa zamedzilo priamym či nepriamym negatívnym dopadom na hospodárstvo rozvojových krajín;
19. nalieha na Komisiu, aby preskúmala inovačné zdroje financovania a preskúmala všetky návrhy, ktoré boli predložené ako alternatívne spôsoby zabezpečenia financovania rozvojových programov ako doplnok k záväzku poskytnúť 0,7 % hrubého národného príjmu na oficiálnu rozvojovú pomoc;
20. vyzýva na odpustenie dlhov postupnou likvidáciou dlhov vysoko zadĺžených krajín, predovšetkým najmenej rozvinutých krajín, pre tie krajiny, ktorých vlády dodržiavajú ľudské práva, zásadu dobrej správy a pripisujú prioritu eliminácii chudoby;
21. vyzýva, aby sa ciele odpustenia dlhov neviazali iba na pomer dlhu a vývozu, ale aj na potreby na báze RCM;
22. nalieha na EÚ, aby zabezpečila primerané financovanie z medzinárodných zdrojov súčasnosti nedostatočne finančne podporovaného výskumu chorôb, ktoré postihujú občanov rozvojových krajín;
23. podporuje Komisiu a členské štáty, aby posilnili svoje partnerstvo s rozvojovými krajinami takým spôsobom, ktorý podporuje predvídateľnosť, vzájomnú zodpovednosť a recipročné povinnosti;
24. pevne verí, že spoločným zvládnutím problému korupcie a nezákonných finančných praktík podľa ustanovení Dohody z Cotonou, prispievajú krajiny AKT a EÚ výrazným spôsobom k boju proti chudobe, zločinu a terorizmu a zároveň vytvoria politickú stabilitu a podporia sociálny a hospodársky rozvoj;
25. zdôrazňuje význam zavedenia informačných technológií do riadenia verejných financií v širšom rámci projektu e-vlády, aby tak bolo možné lepšie zvládnuť neefektívnu byrokráciu a vyhnúť sa nedostatku transparentnosti;
26. nalieha na Komisiu, aby výrazne posilnila snahy o vyššie vzájomné dopĺňanie aktivít rozvojovej spolupráce členských štátov s aktivitami Komisie, a to na základe komparatívnych výhod každého darcu;
27. víta iniciatívy, ako napríklad iniciatívu EÚ Donor Atlas, ktorá sa snaží koordinovať rozvojovú pomoc v členských štátoch a podporuje Komisiu, aby dokončila a zlepšila tento nástroj, aby sa mohol použiť na určenie oblastí, kde sa dá pokrok v harmonizácii dosiahnuť čo najrýchlejšie;
28. v tomto ohľade požaduje špecifické záväzky a časové harmonogramy harmonizácie a žiada vytvorenie ukazovateľov rozvoja a porovnávacích hodnôt, ktoré by mali monitorovať angažovanosť všetkých partnerov na úrovni krajiny;

**Utorok 12. apríla 2005**

29. zdôrazňuje príležitosti, ktoré predstavuje revolúcia v informačných a komunikačných technológiách (IKT) pri riešení špecifických problémov spojených s chudobou, ako napríklad IKT vo vzdelávaní, IKT v kvalitnejšej zdravotníckej starostlivosti, IKT v kvalitnejšej verejnej správe, atď.;
30. zdôrazňuje význam prístupu k moderným energetickým službám pre chudobných; zároveň uznáva, že rozvojové krajiny nemusia opakovať chyby priemyselných krajín a mali by teda dostať konkrétnu podporu na investície do čistých a efektívnych energetických technológií;
31. vyzýva Komisiu, aby zvýšila financovanie a vytvorila globálny plán rozvojového vzdelávania a informácií sústredený okolo RCM;
32. nalieha na všetky členské štáty EÚ, aby v plnej miere uplatňovali záväzky Rímskej deklarácie z 25. februára 2003, zlepšiť poskytovanie pomoci a zásadne neviazať pomoc;
33. nalieha na Komisiu, aby zabezpečila, že EÚ bude na čele snáh, aby sa zabezpečilo, že základné vzdelávanie je bezplatné a povinné a trvá na tom, že to musí byť skombinované s podstatnými novými zdrojmi a cielenejším rozdeľovaním existujúcich zdrojov;
34. domnieva sa, že je ilúziou dosiahnuť RCM týkajúci sa zníženia chudoby a hladu o polovicu do roku 2015 poskytovaním bezplatného vzdelania pre všetkých a zlepšením prístupu k zdravotníckej starostlivosti, keď rozvojové krajiny majú štyrikrát vyššie výdavky na splácanie dlhov ako na základné sociálne služby;
35. trvá na tom, že ak nedostatok externých finančných prostriedkov je hlavným problémom, ktorému čelí iniciatíva Svetovej banky o rýchlom vzdelávaní (FTI), Komisia by sa mala snažiť o navýšenie finančných prostriedkov pre vzdelávanie a pre FTI;
36. zdôrazňuje význam venovania mimoriadnej pozornosti vzdelávaniu dievčat, keďže vzdelané dievčatá majú neskôr menšie a zdravšie rodiny, pomáhajú zvyšovať produktivitu a znižovať chudobu;
37. vyzýva, aby sa osobitná pozornosť venovala sirotám a chlapcom a dievčatám trpiacim sociálnym vylúčením, ktorých nepomerne viac zasahujú následky nedostatočného prístupu k vzdelaniu;
38. nalieha na Komisiu, aby preskúmala, ako je možné včas a pozitívne prispieť pripravením balíkov, ktoré by obsahovali siete na posteľ na ochranu pred maláriou, očkovaním prostredníctvom kampane GAVI (Global Alliance for Vaccines and Immunisation) a poskytovaním kondómov, ako opatrenia na boj proti HIV/AIDS; členské štáty EÚ by sa mali do tejto pomoci zapojiť na úrovni štátov; zdôrazňuje, že tieto postupy by mali byť pevnou súčasťou dlhodobej stratégie, a teda súčasťou prístupu v rámci trvalo udržateľného rozvoja;
39. vyzýva Komisiu, aby prevzala vedenie v boji proti malárii, aby vyčlenila prostriedky a začala príslušné a komplexné opatrenia na zvládnutie a odstránenie tejto pandémie z dlhodobého hľadiska, s osobitným dôrazom na prevenciu;
40. vyzýva predovšetkým na posilnenie verejného výskumu a zmobilizovanie investícií súkromného sektora s cieľom urýchliť výskum očkovacích látok;
41. zdôrazňuje, že prístupnosť a finančná dostupnosť základných služieb zdravotnej starostlivosti je nevyhnutnou podmienkou pre úspešné vykonávanie zdravotných politík v rozvojových krajinách;
42. podporuje dohodu Komisie o potrebe dostupných a cenovo primeraných liekov a zdôrazňuje potrebu dôsledného skúmania implementácie TRIPS;
43. žiada, aby sa financovanie zaoberalo stavmi zdravotnej núdze v rozvojových krajinách, a aby vlády štátov považovali zdravie za prioritu;

Utorok 12. apríla 2005

44. pripomína, že prístup k pitnej vode a vyváženej strave je nevyhnutný pre verejné zdravie, trvá však na tom, že prístup k pitnej vode je základom pre boj s chudobou a chorobami, zapríčinenými nedostatkom pitnej vody;
45. vyzýva rozvojové krajiny aby opätovne vytvorili verejné služby a systémy základnej zdravotníckej starostlivosti a domnieva sa, že európska pomoc musí slúžiť predovšetkým na podporu domácich snáh rozvojových krajín o posilnenie personálnych, inštitucionálnych a infraštruktúrnych kapacít;
46. žiada o výrazný nárast počtu zdravotníckych odborníkov, pretože ich viac opúšťa svoju profesiu ako sa vyškolí;
47. vyzýva na vyšší príspevok EÚ do Svetového zdravotného fondu, pretože doposiaľ prislúbené peňažné prostriedky na rok 2005 predstavujú iba 1/4 potrebnej sumy, a aby EÚ a ostatní pracovali na zamedzení duplicity snáh a podporovali vnútroštátnu kompetenciu, týkajúcu sa politik proti HIV/AIDS, TB a malárii;
48. nalieha na EÚ, aby i naďalej bola na čele cesty k sexuálnym právam a právam reprodukčného zdravia tak, že zachová úroveň financovania pre širokú škálu služieb v oblasti sexuálnych práv a práv reprodukčného zdravia, vrátane plánovaného rodičovstva, liečby prenosných pohlavných chorôb a služieb zabezpečujúcich bezpečné interrupcie, ak je to legálne;
49. vyzýva na cieľ v rámci rozvojového cieľa milénia č. 5 týkajúceho sa univerzálneho prístupu k službám zameraným na sexuálne a reprodukčné zdravie do roku 2015, so súvisiacimi ukazovateľmi, zaručujúc rovnakú alebo vyššiu rýchlosť pokroku medzi chudobných a iné marginalizované alebo zraniteľné skupiny; takisto vyzýva na správne zistenie súvisiacich ukazovateľov aj pre zvyšných sedem RCM;
50. zdôrazňuje potrebu prístupu k deťom založeného na právach vo všetkých programoch a hodnoteniach Komisie, a keďže práva detí sú prierezovými otázkami, mali by sa systematicky udržiavať vo všetkých nástrojoch a programoch;
51. verí, že v rozvojovej politike Spoločenstva je nutné znova sa zamerať na priority špecifické pre jednotlivé pohlavia ako základné práva a časť kritérií riadenia, ktoré sa uplatňujú podľa Dohody z Cotonou a kdekoľvek inde;
52. tvrdí, že ženy sa musia prestať odsúvať na okraj, čo im umožní zohrávať ústrednú rolu pri vytváraní a sledovaní stratégií na zníženie chudoby na základe RCM a iných životne dôležitých celkových reforiem, najmä čo sa týka regionálnej a miestnej samosprávy;
53. víta a podporuje zámer Komisie znova oživiť svoje vzťahy s Afrikou vo forme úzkej spolupráce s Novým partnerstvom pre rozvoj Afriky (NEPAD), Africkou úniou (AU) a najnovšími iniciatívami, ako napríklad Komisia pre Afriku;
54. opakuje potrebu identifikovanú v článku 178 Zmluvy o ES, aby Spoločenstvo zvážilo, ak je to potrebné prostredníctvom štúdií dopadu, či by mohli byť jej ciele rozvojovej politiky podkopané inými politickými akciami;
55. požaduje dôkladné vyhodnotenie dopadov súčasných politik liberalizácie obchodu, ktoré sa týkajú hladu a chudoby v rozvojových krajinách, a žiada, aby sa výsledok tohto vyhodnotenia použil pri vytváraní jasných pokynov pre rozvojovú spoluprácu;
56. trvá na tom, že adekvátna pozornosť by sa mala venovať životnému prostrediu na vnútroštátnej úrovni, že by sa malo prispievať k dosahovaniu rozvojového cieľa milénia č. 7, a to výslovným zaradením životného prostredia a trvale udržateľného rozvoja do strategických dokumentov regiónu a štátu;
57. zdôrazňuje, že podpora pre ochranu a regeneráciu život podporujúcich systémov, ako napríklad zdravých pôd, lesov a morských zdrojov, ako aj rozumné hospodárenie so sladkovodnými zdrojmi, je nenahraditeľnou zložkou programov na zníženie chudoby, a že týmto intervenciám sa musí v európskych aktivitách zameraných na rozvojovú spoluprácu priradiť priorita;

**Utorok 12. apríla 2005**

58. v plnej miere podporuje závery správy milénia o hodnotení ekosystémov (Millennium Ecosystem Assessment Report), podľa ktorej pokračujúca devastácia životného prostredia ohrozí dosiahnutie RCM; súhlasí tiež s názorom, že na zvrátenie tejto rozsiahlej degradácie je potrebné vykonať podstatné politické a inštitucionálne zmeny a dôrazne žiada Komisiu, aby do svojej súhrnnej správy a budúcich pracovných plánov zahrnula dôkladné odporúčania správy;
59. vyzýva Radu, aby požiadala Riadiacu radu Programu OSN pre životné prostredie (UNEP), aby zabezpečila, že samit v septembri 2005, ktorého cieľom je revízia RCM, odštartuje komplexnú revíziu dôsledkov doteraz uplatňovaných politík liberalizácie obchodu na sociálnu oblasť a oblasť životného prostredia, s cieľom zabezpečiť, že toto podporí čo najúčinnejšie odstraňovanie chudoby;
60. pripomína, že hoci obchod so spravodlivými pravidlami nie je absolútnym liekom na svetovú chudobu, môže prispieť k dosiahnutiu RCM, a to svojím vplyvom na hospodársky rast;
61. berie na vedomie nedávne štúdie Konferencie OSN pre obchod a rozvoj a ďalších inštitúcií, ktoré dokazujú, že rozsiahla liberalizácia obchodu v najmenej rozvinutých krajinách len zriedka priniesla trvalé a podstatné zníženie chudoby, ale prispela k poklesu obchodu rozvojových krajín, predovšetkým afrických krajín;
62. vyzýva Komisiu, aby čo najviac upravila svoje politiky spolupráce a obchodné politiky s cieľom pomôcť vládam rozvojových krajín pri zachovaní a rozvoji verejných služieb, predovšetkým tých, ktoré pre obyvateľstvo zabezpečujú prístup k pitnej vode, k zdravotníckym službám a vzdelávaniu, doprave a energii;
63. vzhľadom na diskusie o účinkoch liberalizácie vo vodnom hospodárstve opäť žiada, aby služby spojené s vodným hospodárstvom v zásade zostali v plnom rozsahu pod verejnou zodpovednosťou a pod verejnou kontrolou, pričom dodržiavanie tejto zásady zostáva úlohou národných, regionálnych a miestnych orgánov, a dôrazne vyzýva Komisiu, aby konala v súlade s týmto stanoviskom;
64. opätovne potvrdzuje svoj názor uvedený v uznesení z 11. marca 2004 o stratégii vnútorného trhu <sup>(1)</sup>, že voda je spoločným zdrojom celého ľudstva a že prístup k vode, najmä v najchudobnejších oblastiach juhu, nadobúda rozmery základného ľudského práva, ktoré je potrebné podporovať a zabezpečiť;
65. vyjadruje poľutovanie nad tým, že neexistuje harmonogram odstránenia dotácií na vývoz poľnohospodárskych výrobkov, preto sa domnieva, že Európsky parlament by mal vyvíjať tlak na zostavenie takéhoto časového harmonogramu;
66. vyzýva vedúcich predstaviteľov EÚ a ostatné priemyselné krajiny, aby podnikli konkrétnu akciu na dosiahnutie RCM odstránením dotácií na vývoz, ktoré narúšajú miestnu produkciu a hospodársky rozvoj;
67. vyzýva Komisiu, aby presadzovala vytvorenie širšieho priestoru pre otázky rozvoja na súčasných rokovaníach WTO, zameraním sa na bezpečnosť potravín a zamestnanosť vo vidieckych oblastiach ako jeden z najúčinnejších prvkov odstraňovania chudoby, okrem iného zavedením „balíka rozvojových opatrení“ do dohody WTO o poľnohospodárstve, aby sa umožnilo chudobnejším krajinám lepšie riešiť otázky bezpečnosti potravín a zachovať vidiecke živobytie, a úplným odstránením poskytovania subvencií pre poľnohospodársky vývoz EÚ;
68. víta skutočnosť, že Komisia uznáva potrebu osobitného a diferencovaného zaobchádzania, keďže berie na vedomie obavy rozvojových krajín z dopadu liberalizácie obchodu a z reciprocity;
69. vyzýva Komisiu, aby presadila urýchlenú reformu WTO s cieľom umiestniť trvalú udržateľnosť a odstránenie chudoby na vrchol programu obchodného rokovania a zdokonalila skutočné osobitné a diferencované zaobchádzanie (special and differential treatment – S&D);
70. žiada Komisiu, aby medzi prioritné kroky súhrnnej správy o RCM zaradila činnosť EÚ na stabilizáciu komoditných cien vrátane prehodnotenia medzinárodných mechanizmov na riadenie dodávok, podpory návrhov na zaradenie komoditných cien do terajšieho kola rokovaní WTO a spoluúčasti pri financovaní pracovnej skupiny pre komodity, navrhovanej Konferenciou OSN pre obchod a rozvoj;

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 102 E, 28.4.2004, s. 857.

Utorok 12. apríla 2005

71. pripomína, že na konci rokovaní o Dohodách o hospodárskom partnerstve (DHP) by sa po roku 2007 žiadna AKT krajina nemala vo svojich obchodných vzťahoch nachádzať v nepriaznivejšej situácii než podľa súčasných dojednaní, a že neexistuje a priori záruka alebo záväzok, že podpíšu DHP do konca roka 2007;
72. čo sa týka rokovaní o DHP s partnermi z AKT, vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, aby sa tieto dohody stali nástrojmi na rozvoj krajín AKT a odstraňovanie chudoby, okrem iného pokračovaním v neregistrovanom prístupe na trh s cieľom zabezpečiť pre partnerov z AKT spravodlivé miesto vo svetovom obchode, zameraním sa na obmedzenia na strane dodávok a záruky pre citlivé výrobky a posilnením existujúceho regionálneho integračného úsilia, a aby podnikla kroky na úpravu alebo objasnenie článku 24 Dohody GATT (Všeobecná dohoda o clách a obchode);
73. nalieha, aby sa plne vzala do úvahy skutočnosť, že krajiny AKT často výrazne závisia od primárnych komodít, ktoré sú osobitne ohroziteľné cenovými výkyvmi a eskaláciou ciel, a zdôrazňuje význam diverzifikácie, rozvoja spracovateľských odvetví a malých a stredných podnikov v týchto krajinách;
74. vyzýva Komisiu, aby na prechodné obdobie podporila zásadu obchodnej neregiprocity, ktorou sa musia riadiť vzťahy medzi priemyselnými a rozvojovými krajinami, a aby si pri rokovaní o DHP vybudovala pružnosť vo vzťahoch s krajinami AKT vzhľadom na úroveň ich rozvoja, pomerne malú veľkosť ich hospodárstiev a ich finančné, rozvojové a obchodné potreby, a aby zabezpečila, že DHP sa skutočne stanú nástrojmi trvale udržateľného rozvoja v krajinách AKT;
75. vyzýva Komisiu, aby vypracovala platné alternatívy k DHP, ako napríklad predĺženie iniciatívy Všetko okrem zbraní na všetky krajiny iné ako najmenej rozvinuté krajiny, alebo aby vylepšila návrh EÚ GSP+ pre tie krajiny AKT, ktoré vyjadria svoju neochotu uzatvoriť DHP;
76. zdôrazňuje význam vytvárania kapacít pre obchod a potrebu dodatočných zdrojov z EÚ na zlepšenie schopnosti krajín AKT určovať potreby a stratégie, vyjednať a podporovať regionálnu integráciu a napomáhať tomuto procesu predovšetkým kvôli diverzifikácii a podporovať regionálnu integráciu a pripravovať sa na liberalizáciu posilnením výrobných, dodávateľských a obchodných kapacít a započítaním nákladov na prispôbenie ako aj zvýšením svojej schopnosti priláhať investície;
77. zdôrazňuje, že vytváranie kapacít pre miestne trhy a pre obchod je prinajmenšom rovnako dôležité ako prístup k trhom, a že je potrebné financovanie na tento účel, na diverzifikáciu a na podporu, a to najmä pre banány, ryžu a cukor;
78. zdôrazňuje, že Rada by mala prijať rýchle kroky na uplatňovanie rozhodnutia WTO z 30. augusta 2003 o uplatňovaní odseku 6 vyhlásenia z Dohy o Dohode TRIPS a verejnom zdraví a vyzýva Komisiu, aby naliehavo požiadala členské štáty, aby čo najskôr v plnej miere začali uplatňovať nové nariadenie;
79. zdôrazňuje, že Rada by mala urýchliť prijímanie rozhodnutí o reforme obchodných politík EÚ s citlivými výrobkami;
80. vyzýva Komisiu, aby zvýšila svoju pomoc týkajúcu sa obchodu a podporila budovanie kapacity, ktorá je nevyhnutná pre najchudobnejšie krajiny, aby sa vyrovnali so zvýšenou mierou súťaže vyplývajúcej z liberalizácie trhu;
81. žiada o revíziu štatútov a mandátu Európskej investičnej banky, ktorá by mohla počítať so špecializovaným oddelením fungujúcim na báze skutočného rozvojového mandátu;
82. verí, že RCM sa nebudú dať nikdy dosiahnuť bez súdržných politík, ktoré prinášajú prospech ženám, deťom, starším a postihnutým;
83. poveruje predsedu Parlamentu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a prístupujúcich krajín, Medziparlamentnej únii, Organizácii spojených národov a Výboru pre rozvojovú pomoc OECD.



Streda 13. apríla 2005

(2006/C 33 E/03)

## ZÁPISNICA

### PRIEBEH ROKOVANIA

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

*predseda*

#### 1. Otvorenie rokovania

Rokovanie sa začalo o 9.05 hod.

#### 2. Písomné vyhlásenia (čl. 116 rokovacieho poriadku)

Písomné vyhlásenie č. 1/2005 v súlade s čl. 116 ods. 5 rokovacieho poriadku prepadlo, keďže nezískalo požadovaný počet podpisov.

#### 3. Zasadnutie Európskej rady (Brusel 22. – 23. marec 2005) (rozprava)

Správa Európskej rady a vyhlásenie Komisie: Zasadnutie Európskej rady (Brusel 22 – 23. marec 2005)

Jean-Claude Juncker (úradujúci predseda Rady) uviedol správu.

José Manuel Barroso (predseda Komisie) vystúpil s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Hans-Gert Poettering za skupinu PPE-DE, Martin Schulz za skupinu PSE, Graham Watson za skupinu ALDE, Monica Frassoni za skupinu Verts/ALE, Ilda Figueiredo za skupinu GUE/NGL, Derek Roland Clark za skupinu IND/DEM, Cristiana Muscardini za skupinu UEN (Predseda rečnícke odobral slovo), Ryszard Czarnecki nezávislý poslanec a Astrid Lulling.

PRESEDNÍCTVO: Antonios TRAKATELLIS

*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Robert Goebbels, Wolf Klinz, Ian Hudghton, Adamos Adamou, Johannes Blokland, Guntars Krasts, Frank Vanhecke, Françoise Grossetête, Hannes Swoboda, Lena Ek, Claude Turmes, Sahra Wagenknecht, Mirosław Mariusz Piotrowski, Koenaad Dillen, Marianne Thyssen, Poul Nyrup Rasmussen, Enrico Letta, Roberto Musacchio, Othmar Karas, Dariusz Rosati, Sophia in 't Veld a Cristobal Montoro Romero.

PRESEDNÍCTVO: Ingo FRIEDRICH

*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Pervenche Berès, Marios Matsakis, Werner Langen, Jan Andersson, Cecilia Malmström, Timothy Kirkhope, Guido Sacconi, Dirk Sterckx, Jacek Emil Saryusz-Wolski, Ieke van den Burg, Alexander Radwan, Pier Luigi Bersani, Jacques Toubon, Riitta Myller, Ria Oomen-Ruijten, Konstantinos Hatziidakis, Margie Sudre, Bernd Posselt, Jean-Claude Juncker a José Manuel Barroso.

Návrhy uznesení podané podľa čl. 103 ods. 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Francis Wurtz za skupinu GUE/NGL o zasadnutí Európskej rady v Bruseli v dňoch 22. a 23. marca 2005 (B6-0223/2005),
- Monica Frassoni a Daniel Marc Cohn-Bendit za skupinu Verts/ALE o jarnom zasadnutí Európskej rady (22. a 23. marca 2005) (B6-0224/2005),

Streda 13. apríla 2005

- Martin Schulz a Hannes Swoboda za skupinu PSE o výsledkoch zasadania Európskej rady v dňoch 22. a 23. marca 2005), (B6-0225/2005),
- Hans-Gert Poettering, Marianne Thyssen, John Bowis, Alexander Radwan a João de Deus Pinheiro za skupinu PPE-DE o výsledkoch zasadania Európskej rady v Bruseli v dňoch 22. a 23. marca 2005 (B6-0226/2005),
- Brian Crowley, Cristiana Muscardini, Eoin Ryan, Roberta Angelilli, Alessandro Foglietta, Umberto Pirilli a Konrad Szymański za skupinu UEN o výsledku zasadania Európskej rady, ktoré sa konalo v Bruseli v dňoch 22. a 23. marca 2005 (B6-0227/2005),
- Lena Ek a Wolf Klinz za skupinu ALDE o zasadaní Európskej rady (Brusel 22 – 23. marca 2005) (B6-0228/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 4.13 zápisnice zo dňa 13.4.2005.*

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

*predseda*

#### **4. Hlasovanie**

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce/doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie a hlasovanie po častiach, atď.) sú uvedené v prílohe I zápisnice.

##### **4.1. Kalendár schôdzí 2006 (hlasovanie)**

Kalendár schôdzí Európskeho parlamentu – 2006: pozri návrhy konferencie predsedov (*bod 12 zápisnice zo dňa 11.4.2005*)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 1)*

Kalendár schôdzí na rok 2006 bol stanovený nasledovne:

od 16. do 19. januára  
1. a 2. februára  
od 13. do 16. februára  
od 13. do 16. marca  
22. a 23. marca  
od 3. do 6. apríla  
26. a 27. apríla  
od 15. do 18. mája  
31. mája a 1. júna  
od 12. do 15. júna  
od 3. do 6. júla  
od 4. do 7. septembra  
od 25. do 28. septembra  
11. a 12. októbra  
od 23. do 26. októbra  
od 13. do 16. novembra  
29. a 30. novembra  
od 11. do 14. decembra

**Streda 13. apríla 2005**

Vystúpili ohľadne hlasovania:

Pred hlasovaním:

- Joseph Daul, predsedajúci konferencie predsedov výborov, vyjadril výhrady k návrhu kalendára vzhľadom na následky, ktoré by mohol mať na organizáciu práce parlamentných výborov.
- Robert Goebbels k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 7.

Po hlasovaní:

- Toine Manders požiadal o zdôvodnenie, prečo sa o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu, ktorý predložil, nehlasovalo. (Predseda mu odpovedal, že hlasovací postup nestanovuje možnosť predložiť pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktorými sa návrh úplne zamietá).

## 4.2. Finančné dôsledky pristúpenia Rumunska a Bulharska (hlasovanie)

Správa o finančných dôsledkoch pristúpenia Bulharska a Rumunska [2005/2031(INI)] – Výbor pre rozpočet. Spoluspravodajcovia: Reimer Böge a Bárbara Dührkop Dührkop (A6-0090/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 2)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

Pred hlasovaním:

Janusz Lewandowski, predseda výboru BUDG, podal na základe dohody uzavretej na poslednú chvíľu s Radou ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorým sa má nahradiť takmer celé znenie návrhu uznesenia novým textom.

Ďalej vystúpili Jean-Claude Juncker (úradujúci predseda Rady), Hans-Gert Poettering za skupinu PPE-DE, Daniel Marc Cohn-Bendit za skupinu Verts/ALE, Martin Schulz za skupinu PSE, ktorý podal ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh na zmenu začiatku odseku 1, Janusz Lewandowski, ktorý prečítal svoj ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh, Reimer Böge (spoluspravodajca), aby tento ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh podporil, a Jean-Claude Juncker.

Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predložil Janusz Lewandowski, bol prijatý.

Parlament prijal uznesenie zmenené ústnym pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom (P6\_TA(2005)0116)

## 4.3. Žiadosť o pristúpenie Bulharska (hlasovanie)

Správa o žiadosti Bulharskej republiky o pristúpenie k Európskej únii [2005/2029(INI)] – Výbor pre zahraničné veci.

Spravodajca: Geoffrey Van Orden (A6-0078/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 3)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0117)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

Pred hlasovaním:

- Ursula Stenzel zdôraznila, že osoby, ktoré boli spolupodpísané pod pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 5 skupiny PPE-DE konali individuálne, a nie v mene skupiny,
- José Ignacio Salafrañca Sánchez-Neyra po prijatí ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k správe Reimer Böge a Bárbara Dührkop Dührkop – A6-0090/2005 stiahol pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2 odporúčania Geoffrey Van Orden – A6-0082/2005 a odporúčania Pierre Moscovici – A6-0083/2005,

Streda 13. apríla 2005

- Rebecca Harms k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 5,
- Jan Marinus Wiersma podal ústne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 9 a 7, ktoré boli prijaté.

#### 4.4. Žiadosť o pristúpenie Bulharska k EÚ \*\*\* (hlasovanie)

Odporúčanie o žiadosti o pristúpenie Bulharska k Európskej únii [AA1/2/2005 — C6-0085/2005 — 2005/0901(AVC)] – Výbor pre zahraničné veci.  
Spravodajca: Geoffrey Van Orden (A6-0082/2005)

*(Potrebná kvalifikovaná väčšina)*  
*(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 4)*

V rozprave vystúpil Daniel Marc Cohn-Bendit, ktorý na základe článku 170 odseku 4 rokovacieho poriadku požiadal o odloženie hlasovania o súhlase.

K žiadosti vystúpili títo poslanci: Graham Watson za skupinu ALDE, ktorý požiadal o hlasovanie podľa mien, Hannes Swoboda za skupinu PSE, Hartmut Nassauer a Geoffrey Van Orden (spravodajca).

Hlasovaním podľa mien (ALDE) (144 za, 497 proti, 18 zdržali sa) Parlament žiadosť zamietol.

#### NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0118)

Parlament ho preto schválil.

*Vystúpili ohľadne hlasovania:*

- Jan Marinus Wiersma podal ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 1, ktorý bol prijatý,
- José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra pripomenul, že pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2 bol stiahnutý.

#### 4.5. Žiadosť o pristúpenie Rumunska (hlasovanie)

Správa o žiadosti Rumunska o členstvo v Európskej únii [2005/2028(INI)] – Výbor pre zahraničné veci.  
Spravodajca: Pierre Moscovici (A6-0077/2005)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*  
*(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 5)*

#### NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0119)

*Vystúpili ohľadne hlasovania:*

- Jan Marinus Wiersma podal ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 2, ktorý bol prijatý.

#### 4.6. Žiadosť o pristúpenie Rumunska k EÚ \*\*\* (hlasovanie)

Odporúčanie o žiadosti Rumunska o členstvo v Európskej únii [AA1/2/2005 — C6-0086/2005 — 2005/0902(AVC)] – Výbor pre zahraničné veci.  
Spravodajca: Pierre Moscovici (A6-0083/2005)

*(Potrebná kvalifikovaná väčšina)*  
*(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 6)*

V rozprave vystúpil Daniel Marc Cohn-Bendit, ktorý na základe článku 170 odseku 4 rokovacieho poriadku požiadal o odloženie hlasovania o súhlase. Položil tiež otázku k postupu.

Streda 13. apríla 2005

K žiadosti vystúpili títo poslanci: Francis Wurtz za skupinu GUE/NGL, Johannes Voggenhuber za skupinu Verts/ALE, Nicholson of Winterbourne (Predseda jej odobral slovo, keďže nešlo o procedurálnu námietku) a Pierre Moscovici.

Hlasovaním podľa mien (predseda) (163 za, 490 proti, 20 zdržali sa) Parlament žiadosť zamietol.

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0120)

Parlament ho preto schválil.

Vystúpili ohľadne hlasovania:

— Jan Marinus Wiersma podal ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 1, ktorý bol prijatý.

PRESEDNÍCTVO: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

podpredseda

#### **4.7. Právne predpisy v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy \*\*\*II (hlasovanie)**

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych podmienkach vykonávania nariadení Rady (EHS) č. 3820/85 a č. 3821/85 o právnych predpisoch v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy [11336/1/2004 — C6-0249/2004 — 2003/0255(COD)] – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.

Spravodajca: Helmuth Markov (A6-0073/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 7)

SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY

Vyhlásený za schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0121)

#### **4.8. Harmonizácia sociálnych opatrení v oblasti cestnej dopravy \*\*\*II (hlasovanie)**

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy, a ktorým sa menia a doplňujú nariadenia Rady (EHS) č. 3821/85 a (ES) č. 2135/98 [11337/2/2004 — C6-0250/2004 — 2001/0241(COD)] – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.

Spravodajca: Helmuth Markov (A6-0076/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 8)

SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY

Vyhlásený za schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0122)

#### **4.9. Ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu \*\*\*II (hlasovanie)**

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o vytvorení rámca pre stanovenie požiadaviek na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu a

Streda 13. apríla 2005

o zmene a doplnení smernice Rady 92/42/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 96/57/ES a 2000/55/ES [11414/1/2004 — C6-0246/2004 — 2003/0172(COD)] – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Spravodajkyňa: Frédérique Ries (A6-0057/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 9)

#### SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY

Vyhlásený za schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0123)

V rozprave vystúpil Paul Rübiger k dĺžke hlasovaní, ktorú považuje za nadmernú.

### 4.10. Obsah síry v lodných palivách \*\*\*II (hlasovanie)

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/32/ES vzhľadom na obsah síry v lodných palivách [12891/2/2004 — C6-0248/2004 — 2002/0259(COD)] – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Spravodajkyňa: Satu Hassi (A6-0056/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 10)

#### SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY

Vyhlásený za schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0124)

### 4.11. Marketing a používanie toluénu a trichlórbenzénu \*\*\*I (hlasovanie)

Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o obmedzeniach uvádzania na trh a používania toluénu a trichlórbenzénu (dvadsiata ôsma zmena a doplnenie smernice 76/769/EHS) [KOM(2004)0320 — C6-0030/2004 — 2004/0111(COD)] – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Spravodajca: Karl-Heinz Florenz (A6-0005/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 11)

#### NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0125)

#### NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0125)

### 4.12. Výročná politická stratégia Komisie (2006) (hlasovanie)

Správa o rozpočte na rok 2006: správa Komisie o výročnej politickej stratégii [2004/2270(BUD)] – Výbor pre rozpočet.

Spravodajca: Giovanni Pittella (A6-0071/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 12)

#### NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0126)

Streda 13. apríla 2005

#### 4.13. Zasadnutie Európskej rady (Brusel 22. – 23. marec 2005) (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0223/2005, B6-0224/2005, B6-0225/2005, B6-0226/2005, B6-0227/2005 a B6-0228/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 13)

NÁVRH UZNESENIA B6-0223/2005

Zamietnutý

NÁVRH UZNESENIA B6-0224/2005

Zamietnutý

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0225/2005

(nahrádzajúci B6-0225/2005, B6-0226/2005, B6-0227/2005 a B6-0228/2005):

podaný týmito poslancami:

- Hans-Gert Poettering, Marianne Thyssen, John Bowis, Alexander Radwan a João de Deus Pinheiro za skupinu PPE-DE,
- Martin Schulz, Hannes Swoboda a Robert Goebbels za skupinu PSE,
- Lena Ek a Wolf Klinz za skupinu ALDE,
- Brian Crowley, Cristiana Muscardini, Eoin Ryan, Umberto Pirilli, Roberta Angelilli, Liam Aylward a Guntars Krasts za skupinu UEN (Alessandro Foglietta je tiež podpísaný).

Prijatý (P6\_TA(2005)0127)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Hannes Swoboda pripomenul stanovisko svojej skupiny k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom.

## 5. Vysvetlenia hlasovania

*Písomné vysvetlenia hlasovania:*

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa čl. 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

*Ústne vysvetlenia hlasovania:*

Správa: Geoffrey Van Orden – A6-0078/2005

- Carlo Fatuzzo, Frank Vanhecke, Michl Ebner

Odporúčanie Pierre Moscovici – A6-0083/2005

- Carlo Fatuzzo, Eija-Riitta Korhola, Erna Hennicot-Schoepges

Správa: Pierre Moscovici – A6-0077/2005

- Michl Ebner

## 6. Opravy výsledkov hlasovania

Nasledujúci poslanci oznámili tieto opravy hlasovania:

Správa: Geoffrey Van Orden – A6-0078/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 5  
za: Reinhard Rack, Richard Seeber, Othmar Karas, Ursula Stenzel, Paul Rübig
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 3  
zdržali sa: Richard Seeber, Reinhard Rack, Othmar Karas, Ursula Stenzel, Paul Rübig

Streda 13. apríla 2005

- uznesenie (ako celok)  
za: Paul Rübig, Alexander Radwan, Andreas Schwab  
proti: Caroline Lucas, Mechtild Rothe  
zdržali sa: Christine De Veyrac

Správa: Helmuth Markov – A6-0073/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 38  
za: Maria Martens  
proti: Glyn Ford

Správa: Helmuth Markov – A6-0076/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 11  
proti: Eija-Riitta Korhola
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 60  
proti: Eija-Riitta Korhola
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 55  
za: Godfrey Bloom, Nigel Farage, Gerard Batten

Správa: Giovanni Pittella – A6-0071/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 2  
proti: Udo Bullmann

Zasadnutie Európskej rady (Brusel 22. – 23. marec 2005) – RC-B6-0225/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 1  
proti: Véronique De Keyser
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 9  
za: Françoise Castex, Jamila Madeira,
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 3  
za: Françoise Castex, Jamila Madeira,
- odsek 14  
za: Joseph Muscat, Françoise Castex, Catherine Guy-Quint, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Joel Hasse Ferreira
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 4  
za: Françoise Castex, Anne Ferreira, Jamila Madeira  
proti: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou,
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 10  
za: Françoise Castex  
zdržali sa: Jamila Madeira
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 6  
proti: Françoise Castex

(Rokovanie bolo prerušené o 14.00 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 15.05 hod.)

PREDSEDNÍCTVO: Miroslav OUZKÝ

podpredseda

## 7. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Nasledujúci poslanci oznámili tieto opravy hlasovania:

Správa: Ona Juknevičienė – A6-0063/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 11, prvá časť  
za: Stephen Hughes
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 1, prvá časť  
za: Stephen Hughes



**Streda 13. apríla 2005**

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 4  
za: Poul Nyrup Rasmussen, Stephen Hughes
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 5  
za: Poul Nyrup Rasmussen  
proti: Stephen Hughes
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 2  
za: Poul Nyrup Rasmussen, Stephen HughesStephen Hughes
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 9  
proti: Charlotte Cederschiöld, Stephen Hughes
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 10  
proti: Helmut Kuhne, Poul Nyrup Rasmussen, Phillip Whitehead

Správa: Glenys Kinnock – A6-0075/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 15  
proti: Charlotte Cederschiöld

\*

\* \*

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

## **8. Stav regionálnej integrácie na západnom Balkáne (rozprava)**

Vyhlasenia Komisie a Rady: Stav regionálnej integrácie na západnom Balkáne

Nicolas Schmit (úradujúci predseda Rady) a Olli Rehn (člen Komisie) vystúpili s vyhláseniami.

Vystúpili títo poslanci: Doris Pack za skupinu PPE-DE, Hannes Swoboda za skupinu PSE, Anders Samuelsen za skupinu ALDE, Joost Lagendijk za skupinu Verts/ALE, Erik Meijer za skupinu GUE/NGL, Bastiaan Belder za skupinu IND/DEM, Liam Aylward za skupinu UEN, Georgios Papastamkos, Panagiotis Beglitis, Mojca Drčar Murko, Sepp Kusstatscher, Bernd Posselt, Borut Pahor, Vittorio Prodi, Anna Ibrisagic, Richard Howitt, Nicolas Schmit a Olli Rehn.

Návrh uznesenia predložený v súlade s článkom 103 odsekom 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Anders Samuelsen za výbor AFET, o stave regionálnej integrácie na západnom Balkáne (B6-0094/2005/rév.).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 10.4 zápisnice zo dňa 14.4.2005.*

## **9. Spoločná zahraničná a bezpečnostná politika (2003) – Európska bezpečnostná stratégia (rozprava)**

Správa o výročnej správe Rady Európskemu parlamentu o hlavných aspektoch a základných možnostiach spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP) vrátane finančných dopadov na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev 2003 [8412/2004 — 2004/2172(INI)] – Výbor pre zahraničné veci.  
Spravodajca: Elmar Brok (A6-0062/2005)

Správa o európskej bezpečnostnej stratégii [2004/2167(INI)] – Výbor pre zahraničné veci.  
Spravodajca: Helmut Kuhne (A6-0072/2005)

Elmar Brok uviedol správu (A6-0062/2005).

Helmut Kuhne uviedol správu (A6-0072/2005).

V rozprave vystúpil Nicolas Schmit (úradujúci predseda Rady).

Streda 13. apríla 2005

PRESEDNÍCTVO: Mario MAURO

*podpredsa*

V rozprave vystúpila Benita Ferrero-Waldner (členka Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Stavros Lambrinidis (navrhovateľ výboru LIBE), Karl von Wogau za skupinu PPE-DE, Jan Marinus Wiersma za skupinu PSE, Alexander Lambsdorff za skupinu ALDE, Angelika Beer za skupinu Verts/ALE, Vittorio Agnoletto za skupinu GUE/NGL, Gerard Batten za skupinu IND/DEM, Ğirts Valdis Kristovskis za skupinu UEN, Philip Claeys nezávislý poslanec, Bogdan Klich, Massimo D'Alema, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Tobias Pflüger, Paul Marie Coûteaux, Ryszard Czarnecki, Josef Zieleniec, Ana Maria Gomes, Athanasios Pafilis, Andreas Mólzer, Georg Jarzembowski, Marek Maciej Siwiec, Geoffrey Van Orden, Libor Rouček, Piiä-Noora Kauppi, Józef Pinior, Vytautas Landsbergis, Nicolas Schmit a Benita Ferrero-Waldner.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 10.5 zápisnice zo dňa 14.4.2005 a bod 10.6 zápisnice zo dňa 14.4.2005.*

## **10. Hodina otázok (pre Radu)**

Parlament posúdil otázky adresované Rade (B6-0163/2005).

Otázka č. 1 (Esko Seppänen): Štatút poslancov

Na otázku odpovedal Nicolas Schmit (úradujúci predseda Rady).

PRESEDNÍCTVO: Edward McMILLAN-SCOTT

*podpredsa*

Nicolas Schmit odpovedal aj na doplňujúce otázky, ktoré položili Esko Seppänen, David Martin, Avril Doyle, Gay Mitchell a Paul Rübìg.

Otázka č. 2 (Robert Evans): Energia vetra, vln a prílivu.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Robert Evans a Daniel Caspary.

Otázka č. 3 (Marie Panayotopoulos-Cassiotou): Starnutie európskeho obyvateľstva a prehodnotenie systémov predčasného odchodu do dôchodku.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Marie Panayotopoulos-Cassiotou a Philip Bushill-Matthews.

Otázka č. 4 (Mairead McGuinness): Zariadenia sociálnych služieb pre deti v Rumunsku.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položila Mairead McGuinness.

Otázka č. 5 (Philip Bushill-Matthews): Odňatie volebného práva vystáňovaných voličov a referendum o ústavnej zmluve.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Philip Bushill-Matthews.

Otázka č. 6 (Bernd Posselt): Kresťania v Turecku.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Bernd Posselt.

Otázka č. 7 (Gunnar Hökmark): Zoznam teroristických organizácií zostavený EÚ.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Gunnar Hökmark, David Martin a James Hugh Allister.

Otázka č. 8 (David Martin): Rokovania o prijatí Chorvátska.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil David Martin.

**Streda 13. apríla 2005**

Otázka č. 9 (Enrique Barón Crespo): Vyšetrovanie vraždy novinára Josého Cousa, európskeho občana, v Iraku.

Otázka č. 10 (Willy Meyer Pleite): Vyšetrovanie vraždy novinára Josého Cousa v Iraku.

Otázka č. 11 (David Hammerstein Mintz): Vyšetrovanie vraždy novinára Josého Cousa, európskeho občana, v Iraku.

Otázka č. 12 (Josu Ortuondo Larrea): Vyšetrovanie vraždy novinára Josého Cousa v Iraku.

Otázka č. 13 (Ignasi Guardans Cambó): Vyšetrovanie vraždy pána Josého Cousa v Iraku.

Otázka č. 14 (Jean-Marie Cavada): Vyšetrovanie smrti novinára Josého Cousa.

Nicolas Schmit odpovedal na otázky, ako aj na doplňujúce otázky, ktoré položili Willy Meyer Pleite, Ignasi Guardans Cambó a Jean-Marie Cavada.

Otázka č. 15 (Manuel Medina Ortega): Vzťahy Európskej únie s Andským spoločenstvom.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Manuel Medina Ortega.

Otázka č. 16 (Bill Newton Dunn): Činnosť tajných služieb.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Bill Newton Dunn.

Otázky, ktoré neboli zodpovedané pre nedostatok času, budú zodpovedané písomne.

Hodina otázok pre Radu sa skončila.

(Rokovanie bolo prerušené o 19.00 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 21.00 hod.)

PRESEDNÍCTVO: Manuel António dos SANTOS  
*podpredseda*

**11. Prepúšťanie v Alstom (rozprava)**

Otázku na ústne zodpovedanie položil Francis Wurtz za skupinu GUE/NGL, Harlem Désir za skupinu PSE a Héléne Flautre za skupinu Verts/ALE, pre Komisiu: Prepúšťanie v Alstom (B6-0167/2005)

Jacky Henin (v zastúpení autora), Harlem Désir a Alain Lipietz (v zastúpení autora) položili otázku na ústnu odpoveď.

Günther Verheugen (podpredseda Komisie) zodpovedal otázku na ústnu odpoveď.

V rozprave vystúpila Roselyne Bachelot-Narquin za skupinu PPE-DE.

Rozprava sa skončila.

**12. Dumping v oblasti daní a životného prostredia (rozprava)**

Otázku na ústne zodpovedanie položili Glyn Ford a Erika Mann za skupinu PSE, Neil Parish a Robert Sturdy za skupinu PPE-DE a Graham Watson za skupinu ALDE, pre Komisiu: Fiškálny a environmentálny dumping (B6-0172/2005).

Otázku na ústne zodpovedanie položil Pierre Jonckheer za skupinu Verts/ALE, pre Komisiu: Fiškálny a environmentálny dumping (B6-0229/2005).

Glyn Ford položil otázku na ústnu odpoveď (B6-0172/2005).

Pierre Jonckheer položil otázku na ústnu odpoveď (B6-0229/2005).

Graham Watson a Neil Parish položili otázku na ústnu odpoveď (B6-0172/2005).

Günther Verheugen (podpredseda Komisie) zodpovedal otázky na ústnu odpoveď.

Streda 13. apríla 2005

Vystúpili: Erika Mann za skupinu PSE, Holger Kraemer za skupinu ALDE, Miguel Portas za skupinu GUE/NGL, Nils Lundgren za skupinu IND/DEM, Glyn Ford a Günther Verheugen.

Rozprava sa skončila.

### **13. Diskriminácia pracovníkov a podnikov z nových členských štátov na vnútornom trhu (rozprava)**

Otázku na ústne zodpovedanie položili Jacek Protasiewicz, Ria Oomen-Ruijten, Csaba Óry, Milan Cabrnoch, Mihael Brejc, Struan Stevenson a Othmar Karas za skupinu PPE-DE, pre Komisiu: Diskriminácia pracovníkov a podnikov z nových členských štátov na vnútornom trhu EÚ (B6-0173/2005).

Jacek Protasiewicz položil otázku na ústnu odpoveď.

Günther Verheugen (podpredsa Komisie) zodpovedal otázku na ústnu odpoveď.

Vystúpili: Małgorzata Handzlik za skupinu PPE-DE, Proinsias De Rossa za skupinu PSE, Dariusz Maciej Grabowski za skupinu IND/DEM, Konrad Szymański za skupinu UEN, Irena Belohorská nezávislá poslankyňa, Jaromír Kohlíček za skupinu GUE/NGL, Mihael Brejc, Bogdan Golik, Marcin Libicki, Ryszard Czarnecki, Christofer Fjellner, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg a Günther Verheugen.

Rozprava sa skončila.

### **14. Opätovná použiteľnosť, recyklovateľnosť a užiteľnosť motorových vozidiel \*\*\*I (rozprava)**

Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o typovom schválení motorových vozidiel vzhľadom na ich opätovnú použiteľnosť, recyklovateľnosť a užiteľnosť, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 70/156/EHS [KOM(2004)0162 — C5-0126/2004 — 2004/0053(COD)] – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Spravodajca: Holger Kraemer (A6-0004/2005)

V rozprave vystúpil Günther Verheugen (podpredsa Komisie).

Holger Kraemer uviedol správu.

Vystúpili títo poslanci: Karsten Friedrich Hoppenstedt za skupinu PPE-DE, Dorette Corbey za skupinu PSE a Richard Seeber.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 10.2 zápisnice zo dňa 14.4.2005.

### **15. Program rokovania na nasledujúci deň**

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument „Program rokovania“ PE 356.376/OJJE).

### **16. Skončenie rokovania**

Rokovanie sa skončilo o 22.55 hod.

Julian Priestley  
generálny tajomník

Alejo Vidal-Quadras Roca  
podpredsa

Streda 13. apríla 2005

## PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Adwent, Agnoletto, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikené, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bersani, Bertinotti, Bielan, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bonino, Bono, Bonsignore, Booth, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Bresso, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimakakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Poli, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jääteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Jelko Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Koch, Kohlček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuškis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Laperrouze, La Russa, Laschet, Lauk, Lax, Lechner, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Fernand Le Rachinel, Letta, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Lipietz, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Öry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Borut Pahor, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peillon, Peç, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübzig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salafraña Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwec, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler,

Streda 13. apríla 2005

Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Vincenzi, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wierzejski, Wijkman, Wise, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Yañez-Barnuevo Garcia, Zahradil, Zaleski, Zani, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina

---

Streda 13. apríla 2005

## PRÍLOHA I

## VÝSLEDKY HLASOVANIA

## Použité skratky a značky

+	prijatý
-	zamietnutý
↓	prepadol
VS	vzatý späť
HPM (... , ... , ...)	hlasovanie podľa mien (za, proti, zdržali sa)
EH (... , ... , ...)	elektronické hlasovanie (za, proti, zdržali sa)
časť.	hlasovanie po častiach
odd.	oddelené hlasovanie
PDN	pozmeňujúci/doplňujúci návrh
K	kompromisný pozmeňujúci/doplňujúci návrh
ZČ	zodpovedajúca časť.
V	pozmeňujúci/doplňujúci návrh, ktorým sa zrušujú ustanovenia
=	zhodné pozmeňujúce/doplňujúce návrhy
§	odsek
čl.	článok
odôv.	odôvodnenie
NU	návrh uznesenia
SNU	spoločný návrh uznesenia
TH	tajné hlasovanie

## 1. Kalendár schôdzí Európskeho parlamentu – 2006

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
4-dňová schôdza	7	ALVARO a i.		-	<b>zrušiť pondelky a štvrtky</b>
	5	ALVARO a i.		-	<b>zrušiť pondelky</b>
	6	ALVARO a i.		-	<b>zrušiť štvrtky</b>
	4/rev	Trautmann + Daul		prepadol	<b>pridať piatky</b>
4-dňová schôdza v máji	1/rev+ 2/rev	Trautmann + Daul		prepadol	<b>zrušiť 15. – 18. a pridať 8. – 11. mája</b>
2-dňová schôdza v apríli	3/rev	Trautmann + Daul		prepadol	<b>zrušiť</b>

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 1 až 4 neboli podpísané v mene politických skupín a preto prepadli.

Streda 13. apríla 2005

## 2. Finančné dôsledky prístupia Bulharska a Rumunska

Správa: Reimer BÖGE, Bárbara DÜHRKOP DÜHRKOP (A6-0090/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	<i>ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh</i>

Rôzne

Pán Lewandowski navrhol ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh s cieľom nahradiť väčšiu časť štruktúry návrhu uznesenia novým textom (pozri P6\_TA-(2005)0116), **ktorý bol prijatý**.

Pán Schulz navrhol ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 1 (nehlasovalo sa o ňom po prijatí pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu pána Lewandowského).

## 3. Žiadosť o prístupenie Bulharska

Správa: Geoffrey VAN ORDEN (A6-0078/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 10	6	PSE		-	
§ 11	8	PSE		-	
§ 25	9	PSE		+	<i>ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh</i>
po § 25	1	Verts/ALE		-	
po § 29	2	Verts/ALE		-	
§ 33	5	Verts/ALE a i.	HPM	-	293, 326, 38
po § 33	3	Verts/ALE	HPM	-	119, 521, 24
	4	Verts/ALE		-	
po § 34	10	PSE		-	
po citácii 9	7	PSE		+	<i>ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh</i>
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>			HPM	+	534, 85, 38

Rôzne

Pán Wiersma navrhol nasledujúci ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 9:

25. trvá na tom, aby Bulharsko prijalo zostávajúce právne predpisy, najmä v oblasti jednotného trhu, práva obchodných spoločností, životného prostredia a ochrany spotrebiteľa; **je znepokojený protiprávnou ťažbou dreva, ku ktorej dochádza v značnom rozsahu v Bulharsku, ľutuje skutočnosť, že takmer polovica vyťaženého dreva v Bulharsku pochádza z protiprávnej ťažby a že ročný povolený objem výrubu sa prekročil o 1,5 miliardy kubických metrov; z toho dôvodu zdôrazňuje potrebu zastaviť protiprávnú ťažbu dreva v Bulharsku;**

Pán Wiersma navrhol nasledujúci ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 7:

— so zreteľom na **výmenu listov medzi predsedom Európskeho parlamentu a predsedom Komisie** o plnom začlenení Európskeho parlamentu **s ohľadom na začatie uplatňovania** jednej z ochranných doložiek Zmluvy o prístupí;

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

Verts/ALE: PDN 3 a 5

IND/DEM: záverečné hlasovanie



Streda 13. apríla 2005

#### 4. Žiadosť o pristúpenie Bulharska k EÚ \*\*\*

Odporúčanie: Geoffrey VAN ORDEN (A6-0082/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
po citácii 5	1	PSE		+	<b>ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh</b>
po citácii 6	3	PSE		+	
odôv. C	4	PSE		VS	
	2	PPE-DE + PSE		VS	
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie (celok)</b>			HPM	+	522, 70, 69

Potrebná kvalifikovaná väčšina (podľa článku 82 ods. 6 rokovacieho poriadku)

Rôzne

Skupina PSE vzala späť svoj PDN 4 v prospech pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu č. 2.

Skupina PSE spolupodpísala PDN 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 2 nahrádza odôvodnenie C.

Pán Wiersma navrhol nasledujúci ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 1:

- so zreteľom na **výmenu listov medzi predsedom Európskeho parlamentu a predsedom Komisie** o plnom začlenení Európskeho parlamentu **s ohľadom na začatie uplatňovania** jednej z ochranných doložiek Zmluvy o pristúpení;

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: záverečné hlasovanie

ALDE: záverečné hlasovanie

#### 5. Žiadosť o pristúpenie Rumunska

Správa: Pierre MOSCOVICI (A6-0077/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 6 zarážka 1	1	GUE/NGL		-	
po citácii 8	2	PSE		+	<b>ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh</b>
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	564, 59, 41

Pán Wiersma navrhol nasledujúci ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 2:

- so zreteľom na **výmenu listov medzi predsedom Európskeho parlamentu a predsedom Komisie** o plnom začlenení Európskeho parlamentu **s ohľadom na začatie uplatňovania** jednej z ochranných doložiek Zmluvy o pristúpení;

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

Verts/ALE: záverečné hlasovanie

IND/DEM: záverečné hlasovanie

Streda 13. apríla 2005

## 6. Žiadosť o pristúpenie Rumunska k EÚ \*\*\*

Odporúčanie: Pierre MOSCOVICI (A6-0083/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
po citácii 6	1	PSE		+	<b>ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh</b>
	3	PSE		+	
odôv. C	4	PSE		VS	
	2	PPE-DE + PSE		VS	
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie (celok)</b>			HPM	+	497, 93, 71

Potrebná kvalifikovaná väčšina (podľa článku 82 ods. 6 rokovacieho poriadku)

Rôzne

Skupina PSE vzala späť svoj PDN 4 v prospech pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu č. 2.

Skupina PSE spolupodpísala PDN 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 2 nahrádza odôvodnenie C.

Pán Wiersma navrhol nasledujúci ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 1:

- so zreteľom na **výmenu listov medzi predsedom Európskeho parlamentu a predsedom Komisie** o plnom začlenení Európskeho parlamentu **s ohľadom na začatie uplatňovania** jednej z ochranných doložiek Zmluvy o pristúpení;

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

Verts/ALE: záverečné hlasovanie

IND/DEM: záverečné hlasovanie

ALDE: záverečné hlasovanie

## 7. Právne predpisy v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy \*\*\*II

Odporúčanie do druhého čítania: Helmut MARKOV (A6-0073/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Návrh na zamietnutie spoločnej pozície</b>	38	Bradbourn a i.	HPM	-	66, 542, 11
<b>Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy gestorského výboru – hlasovanie v blokoch</b>	2 – 5 7 9 – 10 14 – 15 17 20 – 21 23 – 25 27 30 – 32 34	<b>výbor</b>		+	

Streda 13. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy gestorského výboru – oddelené hlasovanie</b>	1	<b>výbor</b>	odd.	+	
	6	<b>výbor</b>	odd.	+	
	8	<b>výbor</b>	odd.	+	
	11	<b>výbor</b>	odd.	+	
	12	<b>výbor</b>	odd.	+	
	13	<b>výbor</b>	odd.	+	
	16	<b>výbor</b>	odd.	+	
	18	<b>výbor</b>	odd.	+	
	19	<b>výbor</b>	odd./EH	-	357, 241, 25
	22	<b>výbor</b>	odd.	+	
	26	<b>výbor</b>	odd.	+	
	28	<b>výbor</b>	časť.		
			1	+	
			2	+	
	33	<b>výbor</b>	odd.	-	
	35	<b>výbor</b>	odd.	+	
	36	<b>výbor</b>	odd.	+	
37	<b>výbor</b>	odd.	+		
čl. 4, § 3	40	GUE/NGL		-	
čl. 9, po § 2	39	Verts/ALE	HPM	-	250, 376, 12
	29	<b>výbor</b>	časť.		
			1	+	
			2	+	
3	+				
príloha I, časť B, posledný §	41	GUE/NGL	EH	-	284, 336, 31

*Žiadosti o oddelené hlasovanie*

ALDE: PDN 1, 6, 8, 16, 26, 33, 35, 36 a 37

PPE-DE: PDN 33

IND/DEM: PDN 11, 12, 13, 18 a 22

PSE: PDN 19

*Žiadosti o hlasovanie po častiach*

ALDE

**PDN 28**

1. časť: celý text s výnimkou slovného spojenia „alebo smernice 2002/15/ES“

2. časť: toto slovné spojenie

Streda 13. apríla 2005

**PDN 29**

1. časť: celý text s výnimkou slovného spojenia „alebo smernice 2002/15/ES“ a znenie bodu d)
2. časť: slovné spojenie „alebo smernice 2002/15/ES“
3. časť: znenie bodu d)

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

Verts/ALE: PDN 38 a 39

PPE-DE: PDN 38

**8. Harmonizácia sociálnych opatrení v oblasti cestnej dopravy \*\*\*II**

Odporúčanie do druhého čítania: Helmut MARKOV (A6-0076/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky	
<b>Návrh na zamietnutie spoločnej pozície</b>	55	Bradbourn a i.	HPM	-	132, 518, 7	
<b>Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy gestorského výboru – hlasovanie v blokoch</b>	2 4 13 – 15 28 30 35 – 38 42 – 43	<b>výbor</b>		+		
<b>Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy gestorského výboru – oddelené hlasovanie</b>	1	<b>výbor</b>	odd.	+		
	3	<b>výbor</b>	odd.	+		
	5	<b>výbor</b>	odd.	+		
	6	<b>výbor</b>	časť.			
			1	+		
			2	-		
	7	<b>výbor</b>	časť.			
			1/HPM	+	559, 80, 14	
			2/HPM	-	271, 361, 12	
	8	<b>výbor</b>	odd.	+		
	9	<b>výbor</b>	odd.	+		
	10	<b>výbor</b>	odd.	+		
	11	<b>výbor</b>	HPM	-	351, 267, 35	
	12	<b>výbor</b>	odd.	+		
	16	<b>výbor</b>	odd./EH	-	288, 341, 12	
	18	<b>výbor</b>	HPM	+	453, 172, 20	
	19	<b>výbor</b>	odd./EH	-	330, 272, 24	
	21	<b>výbor</b>	odd.	+		
22	<b>výbor</b>	odd./EH	-	364, 240, 18		
23	<b>výbor</b>	odd.	+			
25	<b>výbor</b>	odd.	+			
26	<b>výbor</b>	odd.	+			

## Streda 13. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
	27	<b>výbor</b>	odd.	-	
	29	<b>výbor</b>	odd.	+	
	32	<b>výbor</b>	odd.	+	
	33	<b>výbor</b>	odd.	+	
	34	<b>výbor</b>	odd.	+	
	39	<b>výbor</b>	odd.	+	
	40	<b>výbor</b>	odd.	+	
	41	<b>výbor</b>	odd.	-	
	44	<b>výbor</b>	odd.	+	
	45	<b>výbor</b>	odd.	+	
	46	<b>výbor</b>	odd.	-	
	48	<b>výbor</b>	odd.	-	
	49	<b>výbor</b>	odd.	-	
	50	<b>výbor</b>	odd.	-	
	51	<b>výbor</b>	odd.	-	
	52	<b>výbor</b>	odd.	+	
	53	<b>výbor</b>	odd.	-	
	54	<b>výbor</b>	odd.	+	
čl. 3, bod D	17	<b>výbor</b>		+	
	57	Bradbourn a i.	HPM	-	78, 551, 25
čl. 3, po bod I	58= 70=	Bradbourn a i. ALDE	HPM	-	171, 457, 26
	69	PSE		+	
	20	<b>výbor</b>		↓	
čl. 4, bod G, zarážka 1	68	PSE		-	
	24	<b>výbor</b>	časť.		
			1	+	
			2/EH	-	342, 280, 26
71	ALDE		↓		
čl. 4, bod N	67	PPE-DE		+	
čl. 6, § 2	59	Bradbourn a i.	HPM	-	167, 469, 8
	72	ALDE	HPM	-	154, 467, 30
čl. 8, § 5	60	Bradbourn a i.	HPM	-	141, 477, 31
čl. 8, § 6	73	ALDE		-	
	61	Bradbourn	HPM	-	138, 482, 33

Streda 13. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
čl. 8, § 8	62	Bradbourn a i.	HPM	-	80, 535, 32
	31	<b>výbor</b>		+	
	74	ALDE		↓	
čl. 13, § 1, po bode O	63= 75=	Bradbourn a i. ALDE		-	
	64	Bradbourn a i.	HPM	-	123, 492, 39
čl. 26	65	Bradbourn a i.	HPM	-	106, 511, 33
	47	<b>výbor</b>		-	
čl. 29	76	GUE/NGL		+	
odôv. 17	56= 66=	Bradbourn a i. PPE-DE		-	

*Žiadosti o oddelené hlasovanie*

ALDE: PDN 6, 7, 16, 18, 25, 26, 29, 32, 34, 46, 47, 48, 49, 50, 51 a 53

PSE: PDN 19, 22 a 39

PPE-DE: PDN 1, 3, 5, 6, 8, 9, 10, 12, 16, 21, 23, 26, 27, 32, 33, 34, 40, 41, 44, 45, 46, 48, 49, 50, 51, 53 a 54

IND/DEM: PDN 11, 16, 24, 40 a 52

GUE/NGL: PDN 19

*Žiadosti o hlasovanie podľa mien*

ALDE: PDN 11

Verts/ALE: PDN 55, 59 a 72

PPE-DE: PDN 7, 11, 18, 55, 57, 58, 60, 61, 62, 64 a 65

*Žiadosti o hlasovanie po častiach*

GUE/NGL

**PDN 24**

1. časť: „doba pravidelného denného odpočinku... najmenej 12 hodín“

2. časť: „Prípadne... najmenej 8 hodín;“

PPE-DE

**PDN 6**

1. časť: „Zavedenie záznamového zariadenia... rozsiahlejšie cestné kontroly.“

2. časť: „Prechodné obdobie... všetky vozidlá.“

**PDN 7**

1. časť: „Skúsenosti ukazujú... spolu s nariadením (EHS) č. 3821/85“

2. časť: „Z toho dôvodu je potrebné... digitálnym záznamovým zariadením.“

**PDN 24**

1. časť: „doba pravidelného denného odpočinku... najmenej 12 hodín“

2. časť: „Prípadne... najmenej 8 hodín;“

Streda 13. apríla 2005

**9. Ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu \*\*\*II**

Odporúčanie do druhého čítania: Frédérique RIES (A6-0057/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Blok č. 1</b> <b>„kompromisný balík“</b>	58 – 81	PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN a Blokland		+	
<b>Blok č. 2</b>	1 – 57	<b>výbor</b>		↓	

**10. Obsah síry v lodných palivách \*\*\*II**

Odporúčanie do druhého čítania: Satu HASSI (A6-0056/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Blok č. 1</b> <b>„kompromisný balík“</b>	1 – 3 21d/da 23 – 32	<b>výbor</b> Verts/ALE, PPE-DE, PSE, ALDE, GUE/NGL+ Blokland		+	
<b>Blok č. 2</b>	4 – 20 21 zvyšok 22	<b>výbor</b>		↓	

**11. Marketing a používanie toluénu a trichlórbenzénu \*\*\*I**

Správa: Karl-Heinz FLORENZ (A6-0005/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
príloha, tabuľka	5	Verts/ALE		-	
	3= 4=	ALDE PPE-DE		+	
	1	<b>výbor</b>		↓	
<b>hlasovanie: zmenený a doplnený návrh</b>				+	
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie</b>				+	

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 2 bol zrušený.

**12. Výročná politická stratégia Komisie (2006)**

Správa: Giovanni PITTELLA (A6-0071/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 9, posledná zarážka	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
§ 17	§	<b>pôvodný text</b>	odd./EH	+	336, 238, 14

Streda 13. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 19	§	<i>pôvodný text</i>	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 21	§	<i>pôvodný text</i>	časť.		
			1	+	
			2/EH	+	328, 249, 8
po § 21	1	PSE	časť.		
			1	+	
			2	-	
§ 24	§	<i>pôvodný text</i>	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 26	2	PPE-DE	HPM	+	376, 193, 14
po § 26	3	PPE-DE		-	
	4	PPE-DE		-	
	5	PPE-DE		-	
§ 28	§	<i>pôvodný text</i>	odd.	+	
§ 30	6	PPE-DE	časť.		
			1	+	
			2	-	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: PDN 2

Žiadosti o oddelené hlasovanie

PPE-DE: § 9 posledná zarážka, § 17, § 28

Žiadosti o hlasovanie po častiach

PSE

#### PDN 6

1. časť: „podotýka, že Komisia žiadala... a koordinačných funkciách“
2. časť: „v porovnaní s počtom zamestnancov porovnateľných medzinárodných organizácií;“

PPE-DE

#### § 19

1. časť: „zdôrazňuje, že Lisabonská stratégia... a environmentálnu problematiku;“
2. časť: „na základe toho sa domnieva... a sociálnej neistote;“



Streda 13. apríla 2005

### § 21

1. časť: celý odsek bez slovného spojenia „boj proti chudobe, stratégiu... výraznejšiu podporu dialógu medzi kultúrami;“
2. časť: toto slovné spojenie

### § 24

1. časť: „zdôrazňuje, že v súčasnosti je ťažké... iné prírodné katastrofy“
2. časť: „pripomína Rade... tradičných priorít Parlamentu;“

### PDN 1

1. časť: „vzýva Komisiu... súčasnej diskusie o tejto záležitosti“
2. časť: „je pripravený preskúmať... so štruktúrami jednotlivých členských štátov;“

## 13. Zasadnutie Európskej rady (Brusel 22. – 23. marca 2005)

Návrhy uznesenia: B6-0223/2005, B6-0224/2005, B6-0225/2005, B6-0226/2005, B6-0227/2005 a B6-0228/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
B6-0223/2005		GUE/NGL	HPM	-	37, 498, 48
B6-0224/2005		Verts/ALE		-	
<b>Spoločný návrh uznesenia RC B6-0225/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE a UEN)</b>					
§ 1	7	GUE/NGL		-	
	1	Verts/ALE	HPM	-	52, 505, 34
po § 2	8	GUE/NGL	HPM	-	77, 504, 8
§ 5	2	Verts/ALE		-	
§ 14	9	GUE/NGL	HPM	-	83, 465, 36
	3	Verts/ALE	HPM	-	115, 460, 9
	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	423, 148, 15
po § 14	4	Verts/ALE	HPM	-	126, 428, 24
§ 15	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2	+	
po § 16	10	GUE/NGL	HPM	-	111, 443, 14
§ 17	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2/HPM	+	448, 90, 35
po § 24	6	Verts/ALE	HPM	-	58, 492, 24
§ 27	5	Verts/ALE		-	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	363, 92, 39

Streda 13. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Návrhy uznesení predložené politickými skupinami</b>					
B6-0225/2005		PSE		↓	
B6-0226/2005		PPE-DE		↓	
B6-0227/2005		UEN		↓	
B6-0228/2005		ALDE		↓	

Pán Foglietta tiež podpísal spoločný návrh uznesenia za skupinu UEN.

*Žiadosti o hlasovanie po častiach*

Verts/ALE

### § 15

1. časť: celý text s výnimkou slovného spojenia „s potrebou podpory“
2. časť: toto slovné spojenie

### § 17

1. časť: „žiada, aby národné a európske rozpočty... lisabonského procesu;“
2. časť: „víta silnú podporu... chýbajúce cezhraničné prepojenia;“

*Žiadosti o hlasovanie podľa mien*

Verts/ALE: PDN 1, 3, 4, 6, § 14 a § 17 2. časť

GUE/NGL: PDN 8, 9, 10 a k B6-0223/2005

PSE: záverečné hlasovanie o spoločnom návrhu uznesenia

Streda 13. apríla 2005

## PRÍLOHA II

## VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN

## 1. Správa Van Orden A6-0078/2005

## Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5

Za: 293

**ALDE:** Budreikaitė, Chiesa, Cornillet, Deprez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, in 't Veld, Laperrouze, Lynne, Ries

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Guidoni, Kaufmann, Krarup, McDonald, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Goudin, Karatzaferis, Lundgren, Salvini, Sinnott, Speroni

**NI:** Battilocchio, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Bauer, Brepoels, Coveney, Demetriou, Dimitrakopoulos, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Gklavakis, Grosch, Hatzidakis, Karas, Kasoulides, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, McGuinness, Mavrommatis, Olajos, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Posselt, Rack, Rübige, Schierhuber, Seeberg, Stenzel, Surján, Szájer, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis, Wijkman

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bresso, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Gomes, Gröner, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, Martin David, Mastenbroek, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 326

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Birutis, Bonino, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehieux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Flasarová, Kohlíček, Remek, Stroz

**IND/DEM:** Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

Streda 13. apríla 2005

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Masiel

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénè, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brezina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Duchoň, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klafß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kuškis, Lamassoure, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Ouzký, Pack, Parish, Páks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Arif, Berès, Bono, Busquin, Carlotti, Corbett, De Keyser, De Vits, Dobolyi, Fazakas, Goebbels, Grabowska, Gurmai, Guy-Quint, Harangozó, Hazan, Herczog, Hughes, Kinnock, Koterec, Kuc, Lévai, Liberadzki, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Morgan, Muscat, Riera Madurell, Rosati, Titley, Vaugrenard, Vergnaud, Wynn

**UEN:** Kamiński, Libicki**Zdržali sa: 38****ALDE:** Beaupuy, Cavada, Degutis, Matsakis**GUE/NGL:** Henin, Maštálka, Pafilis, Toussas**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Louis, Natrass, de Villiers, Wise, Železný**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Kozlák, Mote**PPE-DE:** Hieronymi, Landsbergis, Pieper**PSE:** Beňová, Golik, Grech, Gruber, Miguélez Ramos, Valenciano Martínez-Orozco**UEN:** Didžiokas, Vaidere, Zīle**Verts/ALE:** van Buitenen**2. Správa Van Orden A6-0078/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3****Za: 119****ALDE:** in 't Veld, Lynne

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Guidoni, Kaufmann, Krarup, McDonald, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Karatzaferis

**Streda 13. apríla 2005**

**NI:** Battilocchio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Demetriou, Dimitrakopoulos, Gklavakis, Hatzidakis, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Mavrommatis, Olajos, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Rack, Rübiger, Schierhuber, Seeberg, Stenzel, Surján, Trakatellis

**PSE:** van den Berg, Berger, Bösch, Ettl, Gebhardt, Gröner, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Lehtinen, Leichtfried, Madeira, Piecyk, Prets, Roth-Behrendt, Sacconi, Scheele, Walter

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 521**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Jääteemäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Flasarová, Kohlíček, Remek, Stroz

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Tomczak, de Villiers, Wierzejski

**NI:** Allister, Baco, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Parish, Paks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

Streda 13. apríla 2005

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, Berlinguer, Berman, Bersani, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

### Zdržali sa: 24

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Henin, Maštálka, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghезio, Clark, Farage, Goudin, Natrass, Speroni, Wise, Železný

**NI:** Belohorská, Kozlík, Mote

**PPE-DE:** Pieper, Seeber

**PSE:** Roure

**UEN:** Vaidere

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 3. Správa Van Orden A6-0078/2005

#### Uznesenie

#### Za: 534

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Železný

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Masiel, Rutowicz

**Streda 13. apríla 2005**

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiéné, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnóch, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudí Ubeda, Rübig, Saifí, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zielieniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Smith, Ždanoka

**Proti: 85**

**ALDE:** Manders

**GUE/NGL:** Henin, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Booth, Clark, Coúteaux, Farage, Louis, Natrass, de Villiers, Wise

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Martin Hans-Peter, Mólzer, Mote, Resetarits, Vanhecke

**PPE-DE:** Deß, Ehler, Gräßle, Hieronymi, Klaß, Lauk, Lechner, Mathieu, Reul, Schwab, Weber Manfred, Weisgerber

**PSE:** Berger, Bösch, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lehtinen, Leichtfried, Piecyk, Prets, Scheele, Walter

Streda 13. apríla 2005

**UEN:** Camre, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber

**Zdržali sa: 38**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro

**IND/DEM:** Borghezio, Grabowski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Berend, Doorn, Ebner, Friedrich, Goepel, Hoppenstedt, Hortefeux, Jarzembowski, Konrad, Lamassoure, Langen, Pieper, Radwan, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Seeber, Toubon, Ulmer, Vlasto, Wieland

**PSE:** Roth-Behrendt

**Verts/ALE:** van Buitenen, Rühle

**4. Odporúčanie Van Orden A6-0082/2005**

**Vrátenie**

**Za: 144**

**ALDE:** Mulder, Newton Dunn

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Peçk, Salvini, Speroni, Wise

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mote, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Berend, Böge, Brepoels, Březina, Caspary, Descamps, Deß, De Veyrac, Doorn, Ebner, Ehler, Eurlings, Ferber, Florenz, Friedrich, Gahler, Gała, Gaubert, Gauzès, Goepel, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Lauk, Lechner, Liese, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mayer, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Oomen-Ruijten, Pack, Pieper, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Saïfi, Samaras, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Sommer, Sudre, Toubon, Ulmer, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling

**PSE:** Berger, Bösch, Bullmann, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Jöns, Krehl, Kreissl-Dörfler, Leichtfried, Piecyk, Prets, Roth-Behrendt, Scheele, Walter

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Schlyter, Schmidt, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 497**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer



**Streda 13. apríla 2005**

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Deva, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gál, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klich, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Lehne, Lewandowski, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mantovani, Marques, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Purvis, Queiró, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübíg, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schöpflin, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Wijkman, Wojciechowski, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Bersani, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Geringer de Oedenberg, Gierak, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Buitenweg, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel

**Zdržali sa: 18**

**ALDE:** Hennis-Plasschaert, Klinz, Krahmer, Manders, Starkevičiūtė

**GUE/NGL:** Henin, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Karatzaferis

**PPE-DE:** Nicholson, Novak, Roithová, Seeber

**UEN:** Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, van Buitenen, Hudghton

Streda 13. apríla 2005

**5. Odporúčanie Van Orden A6-0082/2005****Uznesenie****Za: 522**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, De Poli, Deva, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klich, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schöpflin, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Bersani, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovi, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Streda 13. apríla 2005**

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Onesta, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Ždanoka

**Proti: 70**

**ALDE:** Manders

**GUE/NGL:** Henin, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Booth, Clark, Coúteaux, Farage, Louis, Natrass, de Villiers, Wise

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mote, Resetarits, Vanhecke

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Berend, Caspary, Daul, Deß, Ehler, Florenz, Friedrich, Gräßle, Hortefeux, Jeggle, Klamt, Klafß, Langen, Lauk, Mathieu, Mayer, Pack, Pieper, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Sommer, Ulmer, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau

**PSE:** Bösch, Ettl, Gebhardt, Gröner, Haug, Jöns, Krehl, Leichtfried, Piecyk, Prets, Scheele, Walter

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kusstatscher, Lipietz

**Zdržali sa: 69**

**ALDE:** Hennis-Plasschaert

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Krarup

**IND/DEM:** Borghezio, Tomczak

**NI:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Böge, Brepoels, Descamps, De Veyrac, Doorn, Ebner, Ferber, Gahler, Gaubert, Gauzès, Goepel, Grosch, Grossetête, Guellec, Hieronymi, Hoppenstedt, Jarzembowski, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Laschet, Lechner, Lehne, Mann Thomas, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Saïfi, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Sudre, Toubon, Wuermeling

**PSE:** Berger, Glante, Gruber, Kreissl-Dörfler, Roth-Behrendt

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cramer, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Kallenbach, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Romeva i Rueda, Schlyter, Schmidt, Voggenhuber

**6. Správa Moscovici A6-0077/2005****Uznesenie****Za: 564**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtoul, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

Streda 13. apríla 2005

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Deva, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Laschet, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mantovani, Marques, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Páks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeburg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, Berlinguer, Berman, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Źdanoka

### Proti: 59

**ALDE:** Krahmer, Manders

**GUE/NGL:** Henin, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Louis, Natrass, Tomczak, de Villiers, Wise

**Streda 13. apríla 2005**

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mote, Resetarits, Vanhecke

**PPE-DE:** Berend, Deß, Ehler, Eurlings, Gräßle, Jarzembowski, Korhola, Lauk, Lechner, Maat, Martens, Mathieu, Posselt, Reul, Weber Manfred, Weisgerber, Wortmann-Kool

**PSE:** van den Berg, Bösch, Ettl, Gebhardt, Gröner, Haug, Jöns, Krehl, Leichtfried, Mastenbroek, Piecyk, Prets, Scheele, Walter

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** de Groen-Kouwenhoven, Lipietz

**Zdržali sa: 41**

**ALDE:** Hennis-Plasschaert

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Krarup

**IND/DEM:** Borghezio, Salvini, Speroni

**NI:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Descamps, De Veyrac, Doorn, Ebner, Friedrich, Goepel, Guellec, Hieronymi, Konrad, Lamassoure, Langen, Mann Thomas, Nicholson, Pieper, Seeber, Toubon, Ulmer, Vlasto, Wieland

**PSE:** Berger, Glante, Kreissl-Dörfler, Roth-Behrendt, Whitehead

**Verts/ALE:** van Buitenen, Kusstatscher, Lichtenberger

**7. Odporúčanie Moscovici A6-0083/2005****Vrátenie****Za: 153**

**ALDE:** Kraemer, Mulder, Newton Dunn

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Salvini, Speroni, Wise

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mote, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Berend, Böge, Brepoels, Březina, Caspary, Daul, Descamps, Deß, De Veyrac, Doorn, Ebner, Eurlings, Ferber, Florenz, Friedrich, Gahler, Gaubert, Gauzès, Goepel, Gräßle, Grosch, Grosselet, Guellec, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hortefeux, Itälä, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Lauk, Lechner, Liese, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mayer, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Pieper, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Saïfi, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Sommer, Spautz, Sudre, Toubon, Ulmer, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling

**PSE:** van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Jöns, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Leichtfried, Mastenbroek, Piecyk, Roth-Behrendt, Scheele, Walter

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Bennaïmias, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schmidt, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 490**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld,

Streda 13. apríla 2005

Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, De Poli, Deva, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klich, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Lehne, Lewandowski, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mantovani, Marques, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Mikołášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Olbrycht, Óry, Ouzký, Papastamkos, Parish, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Purvis, Queiró, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schöpflin, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Wijkman, Wojciechowski, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, Berlinguer, Berman, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Śwoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Buitenweg, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel

### Zdržali sa: 20

**ALDE:** Gentvilas, Hennis-Plasschaert, Klinz, Manders

**GUE/NGL:** Henin, Kaufmann, Krarup, Pafilis, Toussas

Streda 13. apríla 2005

**IND/DEM:** Sinnott

**PPE-DE:** Kauppi, Landsbergis, Laschet, Nicholson, Protasiewicz

**PSE:** Whitehead

**UEN:** Vaidere

**Verts/ALE:** Breyer, van Buitenen, Hudghton

## 8. Odporúčanie Moscovici A6-0083/2005

### Uznesenie

**Za: 497**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, De Poli, Deva, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klich, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Lewandowski, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mantovani, Marques, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Olajos, Olbrycht, Őry, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Purvis, Queiró, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schöpflin, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Wijkman, Wojciechowski, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, Berlinguer, Berman, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger,

Streda 13. apríla 2005

Paasilinna, Pahor, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Šwoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Graefe zu Baringdorf, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Onesta, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Ždanoka

**Proti: 93**

**ALDE:** Hennis-Plasschaert, Manders

**GUE/NGL:** Henin, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Louis, Natrass, Salvini, Speroni, de Villiers, Wise

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mote, Resetarits, Vanhecke

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Berend, Böge, Caspary, Daul, Deß, Ehler, Eurlings, Ferber, Florenz, Friedrich, Gräßle, Grosch, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Itälä, Jarzembowski, Jeggler, Klamt, Klauf, Korhola, Langen, Lauk, Lechner, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mayer, Niebler, Oomen-Ruijten, Pack, Pieper, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Schmitt Ingo, Sommer, Ulmer, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling

**PSE:** van den Berg, Bösch, Ettl, Gebhardt, Gröner, Haug, Jöns, Krehl, Leichtfried, Mastenbroek, Piecyk, Prets, Scheele, Walter

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** de Groen-Kouwenhoven, Kallenbach, Kusstatscher, Lipietz

**Zdržali sa: 71**

**ALDE:** Alvaro, Klinz, Krahmer, Newton Dunn, Staniszewska, Starkevičiūtė

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Kaufmann, Krarup

**IND/DEM:** Borghezio, Tomczak

**NI:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Brepoels, Březina, Descamps, De Veyrac, Doorn, Ebner, Gahler, Gaubert, Gauzès, Goepel, Grossetête, Guellec, Koch, Konrad, Lamassoure, Laschet, Lehne, Liese, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Saifi, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Sudre, Toubon

**PSE:** Berger, Glante, Kreissl-Dörfler, Roth-Behrendt, Whitehead

**Verts/ALE:** Bennahmias, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Jonckheer, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Romeva i Rueda, Schlyter, Schmidt, Turmes, Voggenhuber



Streda 13. apríla 2005

**9. Odporúčanie Markov A6-0073/2005**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 38**

**Za: 66**

**ALDE:** Lambsdorff, Onyszkiewicz

**IND/DEM:** Batten, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Natrass, Salvini, Speroni, Wise

**NI:** Allister, Belohorská, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Ashworth, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Doorn, Dover, Duchoň, Fajmon, Fjellner, Gargani, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hökmark, Ibrisagic, Jackson, Jałowiecki, Kaczmarek, Kirkhope, Maat, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Martin David

**Verts/ALE:** Kusstatscher

**Proti: 542**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antonozzi, Ayuso González, Bauer, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Carollo, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifí, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

Streda 13. apríla 2005

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didziokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

#### Zdržali sa: 11

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**NI:** Baco, Claeys, Kozlík, Vanhecke

**PPE-DE:** Busuttil, Casa, Esteves

**Verts/ALE:** van Buitenen, Hudghton

### 10. Odporúčanie Markov A6-0073/2005

#### Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 39

Za: 250

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Martin Hans-Peter, Resetarits

**PPE-DE:** Esteves, Grosch

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beňová, van den Berg, Berlinguer, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez,

**Streda 13. apríla 2005**

Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 376**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Wallis

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Żelazny

**NI:** Allister, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Streda 13. apríla 2005

**Zdržali sa: 12****IND/DEM:** Goudin, Lundgren**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Kozlík, Romagnoli**PPE-DE:** Busuttil, Casa, Roithová**UEN:** Didžiokas**Verts/ALE:** Hudghton**11. Odporúčanie Markov A6-0076/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 55****Za: 132**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Davies, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis

**IND/DEM:** Booth, Borghezio, Clark, Natrass, Salvini, Speroni, Wise**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Doorn, Dover, Duchoň, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fjellner, Gahler, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hökmark, Hortefeux, Ibrisagic, Jackson, Jałowicki, Kaczmarek, Kirkhope, Maat, McMillan-Scott, Martens, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Seeberg, Škottová, Sonik, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wortmann-Kool, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Bersani**UEN:** Roszkowski, Szymański**Verts/ALE:** Schlyter**Proti: 518**

**ALDE:** Beaupuy, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Morillon, Pistelli, Ries

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Chruszcz, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Carollo, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle,

**Streda 13. apríla 2005**

de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Navrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beňová, van den Berg, Berlinguer, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Işler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 7**

**ALDE:** Degutis

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**NI:** Baco, Kozlík

**PPE-DE:** Busuttil, Casa

**12. Odporúčanie Markov A6-0076/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7, 1. časť****Za: 559**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimakakis, Chiesa, Cocilovo, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin,

Streda 13. apríla 2005

Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Carollo, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beňová, Berès, van den Berg, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennaahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Streda 13. apríla 2005

**Proti: 80**

**ALDE:** Beaupuy, Cornillet, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Karatzaferis, Louis, Natrass, Salvini, Sinnott, Speroni, de Villiers, Wise, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hökmark, Ibrisagic, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Pomés Ruiz, Purvis, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vatanen, Vlasák, Wuermeling, Zahradil, Zvěřina

**Zdržali sa: 14**

**ALDE:** Cavada

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Kozlík

**PPE-DE:** Busuttil, Casa, Jałowiecki, Konrad, Lauk

**UEN:** Didžiokas

**Verts/ALE:** van Buitenen

**13. Odporúčanie Markov A6-0076/2005**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7, 2. časť**

**Za: 271**

**ALDE:** Beaupuy, Cocilovo, Cornillet, Costa, Di Pietro, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Pistelli

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Gawronski

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beňová, Berès, van den Berg, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Streda 13. apríla 2005

**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 361****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Davies, Degutis, Deprez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lax, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Karatzaferis, Louis, Natrass, Salvini, Sinnott, Speroni, de Villiers, Wise, Železný**NI:** Allister, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile**Verts/ALE:** Schlyter**Zdržali sa: 12****ALDE:** Cavada**IND/DEM:** Goudin, Lundgren**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Kozlík



Streda 13. apríla 2005

**PPE-DE:** Casa, Jałowiecki, Konrad

**UEN:** Didžiokas

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### 14. Odporúčanie Markov A6-0076/2005

##### Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 11

**Za: 351**

**ALDE:** Bonino, Chiesa, Degutis, Deprez, Ries

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Antonozzi, Bachelot-Narquin, Brejc, Brepoels, Březina, Carollo, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Coveney, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Fontaine, Galá, Gauzès, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Hennicot-Schoepges, Higgins, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Iturgaiz Angulo, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Klaß, Klich, Korhola, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Laschet, Lombardo, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mayer, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Panayotopoulos-Cassiotou, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Rack, Reul, Roithová, Rübig, Saifi, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Seeber, Sommer, Štátný, Stenzel, Sudre, Szájer, Toubon, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wojciechowski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 267**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux,

Streda 13. apríla 2005

Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Allister, Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Mote

**PPE-DE:** Albertini, Ashworth, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Deva, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gawronski, Glattfelder, Goepel, de Grandes Pascual, Gutiérrez-Cortines, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Kaczmarek, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mantovani, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Piskorski, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasák, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zvěřina

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

### Zdržali sa: 35

**ALDE:** Samuelsen

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren

**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Busuttil, Casa, Gklavakis, Lauk, Pieper, Ulmer

**PSE:** Dührkop Dührkop, Evans Robert, Honeyball, Howitt, McAvan, Martin David, Moraes, Morgan, Stihler, Titley, Whitehead, Wynn

## 15. Odporúčanie Markov A6-0076/2005

### Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 18

**Za: 453**

**ALDE:** Deprez, Ries

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Berend, Böge, Bonsignore, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Carollo, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi,

**Streda 13. apríla 2005**

Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Itälä, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 172**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Karatzaferis, Louis, Sinnott, de Villiers

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Doorn, Dover, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Fjellner, Gál, Glattfelder, Gyürk, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hökmark, Ibrisagic, Jackson, Járóka, Kirkhope, Maat, McMillan-Scott, Martens, Nicholson, van Nistelrooij, Óry, Ouzký, Pálfi, Parish, Purvis, Schöpflin, Seeberg, Škottová, Sonik, Stevenson, Strejček, Sturdy, Surján, Tannock, Van Orden, Vatanen, Vlasák, Wijkman, Wortmann-Kool, Zahradil, Zvěřina

Streda 13. apríla 2005

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Žile

**Verts/ALE:** Schlyter

**Zdržali sa: 20**

**ALDE:** Degutis, Samuelson

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Wise, Železný

**NI:** Baco, Kozlík

**PPE-DE:** Busuttil, Casa, Konrad, McGuinness, Schierhuber

**Verts/ALE:** van Buitenen

**16. Odporúčanie Markov A6-0076/2005**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 57**

**Za: 78**

**IND/DEM:** Bonde, Salvini, Speroni

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Ayuso González, Beazley, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Deva, Doyle, Duchoň, Fajmon, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, de Grandes Pascual, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Kauppi, Kirkhope, López-Istúriz White, McMillan-Scott, Mato Adrover, Mayor Oreja, Millán Mon, Montoro Romero, Nicholson, Parish, Pomés Ruiz, Purvis, Queiró, Rudi Ubeda, Salafraña Sánchez-Neyra, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**Proti: 551**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Coûteaux, Karatzaferis, Louis, Sinnott, de Villiers, Železný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Carollo, Caspary, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Itälä, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas,

**Streda 13. apríla 2005**

Kasoulides, Kelam, Klač, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 25**

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wise

**NI:** Baco, Kozlík

**PPE-DE:** Busuttil, Casa, Konrad

**Verts/ALE:** van Buitenen

**17. Odporúčanie Markov A6-0076/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 58 a 70****Za: 171**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarckakis, Chiesa, Cornillet, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

Streda 13. apríla 2005

**IND/DEM:** Bonde, Salvini, Speroni**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Ashworth, Ayuso González, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Doyle, Duchoň, Esteves, Fajmon, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, de Grandes Pascual, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Hortefeux, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Kaczmarek, Kauppi, Kirkhope, Korhola, Lombardo, López-Istúriz White, McMillan-Scott, Mato Adrover, Mayor Oreja, Millán Mon, Montoro Romero, Nicholson, Parish, Pomés Ruiz, Purvis, Queiró, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Seeberg, Škottová, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vlasák, Zahradil, Zvěřina**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella**Proti: 457****ALDE:** Cocilovo, Costa, Deprez, Di Pietro, Pistelli, Ries**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Coûteaux, Karatzaferis, Louis, Sinnott, de Villiers, Železný**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz**PPE-DE:** Andrikiénė, Antoniozzi, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Carollo, Caspary, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenza, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Plešinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Migúlez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler,

**Streda 13. apríla 2005**

Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Camre, Krasts, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 26**

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wise

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík

**PPE-DE:** Busuttil, Casa, Konrad

**Verts/ALE:** van Buitenen

**18. Odporúčanie Markov A6-0076/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 59****Za: 167**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Grabowski, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Ayuso González, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Doyle, Duchoň, Esteves, Fajmon, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, de Grandes Pascual, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Kaczmarek, Kauppi, Kirkhope, Klich, López-Istúriz White, McMillan-Scott, Mato Adrover, Mayor Oreja, Millán Mon, Montoro Romero, Nicholson, Ouzký, Parish, Pomés Ruiz, Purvis, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasák, von Wogau, Zahradil, Zvěřina

**UEN:** Didžiokas

**Proti: 469**

**ALDE:** Deprez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Louis, Sinnott, de Villiers

Streda 13. apríla 2005

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Carollo, Caspary, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Gaubert, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Klaß, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saifí, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 8**

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík

**PPE-DE:** Busuttil, Casa, Konrad

### **19. Odporúčanie Markov A6-0076/2005 Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 72**

**Za: 154**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek,



**Streda 13. apríla 2005**

Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Żelazny

**NI:** Allister, Belohorská

**PPE-DE:** Ashworth, Ayuso González, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Deva, Doorn, Dover, Duchoň, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, de Grandes Pascual, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Kaczmarek, Kauppi, Kirkhope, López-Istúriz White, Maat, McMillan-Scott, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mayor Oreja, Millán Mon, Montoro Romero, Nicholson, van Nistelrooij, Ouzký, Parish, Pomés Ruiz, Purvis, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, von Wogau, Wortmann-Kool, Zahradil, Zvěřina

**UEN:** Camre

**Proti: 467**

**ALDE:** Beaupuy, Cocilovo, Costa, Deprez, Di Pietro, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Pistelli, Ries

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, de Villiers

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Carollo, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ferber, Florenz, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wojciechowski, Wurmeling, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne,

Streda 13. apríla 2005

Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Zdržali sa: 30

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Wise

**NI:** Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Busuttil, Casa, Caspary, Konrad

**UEN:** Didžiokas

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 20. Odporúčanie Markov A6-0076/2005

### Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 60

#### Za: 141

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Allister

**PPE-DE:** Albertini, Ashworth, Ayuso González, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Esteves, Fajmon, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, de Grandes Pascual, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Kaczmarek, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Korhola, López-Istúriz White, McMillan-Scott, Mato Adrover, Mayor Oreja, Millán Mon, Montoro Romero, Nicholson, Ouzký, Parish, Pomés Ruiz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Salafraña Sánchez-Neyra, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasák, von Wogau, Zahradil, Zvěřina

#### Proti: 477

**ALDE:** Beaupuy, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, Di Pietro, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Pistelli, Ries

**Streda 13. apríla 2005**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Karatzaferis, Louis, Sinnott, de Villiers, Železný

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Mote, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bonignore, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Carollo, Caspary, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Işler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Zdržali sa: 31**

**ALDE:** Cavada

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Salvini, Speroni, Wise

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

Streda 13. apríla 2005

**PPE-DE:** Busuttil, Casa, Konrad**Verts/ALE:** van Buitenen**21. Odporúčanie Markov A6-0076/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 61****Za: 138**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski**NI:** Allister

**PPE-DE:** Ashworth, Ayuso González, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Doyle, Duchoň, Esteves, Fajmon, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, de Grandes Pascual, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Kaczmarek, Kauppi, Kirkhope, López-Istúriz White, McMillan-Scott, Mato Adrover, Mayor Oreja, Millán Mon, Montoro Romero, Nicholson, Ouzký, Parish, Pomés Ruiz, Purvis, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**UEN:** Didžiokas**Proti: 482**

**ALDE:** Beaupuy, Cavada, Cornillet, Costa, Deprez, Di Pietro, Fourtou, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Pistelli, Ries

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Karatzaferis, Louis, Sinnott, Speroni, de Villiers, Železný**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Carollo, Caspary, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**Streda 13. apríla 2005**

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber

**Zdržali sa: 33**

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Salvini, Wise

**NI:** Baco, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Busuttil, Casa, Konrad, Landsbergis

**Verts/ALE:** van Buitenen

**22. Odporúčanie Markov A6-0076/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 62****Za: 80**

**ALDE:** Geremek, Guardans Cambó

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Ayuso González, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Fajmon, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, de Grandes Pascual, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Ibrisagic, Jackson, Kaczmarek, Kauppi, Kirkhope, Korhola, López-Istúriz White, McMillan-Scott, Mato Adrover, Mayor Oreja, Millán Mon, Montoro Romero, Nicholson, Ouzký, Parish, Pomés Ruiz, Purvis, Queiró, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Tannock, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**Proti: 535**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff,

Streda 13. apríla 2005

Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Mašálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Karatzaferis, Sinnott, Speroni, Železný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Martin Hans-Peter, Masiel, Mote, Resetarits

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Carollo, Caspary, Castiglione, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Sudre, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Morgan, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Streda 13. apríla 2005

**Zdržali sa: 32**

**ALDE:** Cavada, Chiesa

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Tomczak, Wierzejski, Wise

**NI:** Baco, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Rutowicz

**PPE-DE:** Busuttil, Casa, Konrad

**Verts/ALE:** van Buitenen

**23. Odporúčanie Markov A6-0076/2005**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 64**

**Za: 123**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lapperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Bloom, Bonde, Clark, Natrass

**NI:** Allister, Martinez

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hökmark, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Kauppi, Kirkhope, McMillan-Scott, Martens, Nicholson, van Nistelrooij, Ouzký, Parish, Purvis, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vatanen, Vlasák, Wortmann-Kool, Zahradil, Zvěřina

**UEN:** Krasts, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

**Proti: 492**

**ALDE:** Chiesa, Cocilovo, Costa, Deprez, Di Pietro, Pistelli, Ries

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Karatzaferis, Louis, Salvini, Sinnott, Speroni, de Villiers, Železný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Martin Hans-Peter, Masiel, Mote, Resetarits

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antonozzi, Ayuso González, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Carollo, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Itälä, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lauk, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak,

Streda 13. apríla 2005

Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wojciechowski, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurnai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### Zdržali sa: 39

**ALDE:** Cavada, Samuelsen

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Booth, Borghezio, Chruszcz, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wise

**NI:** Baco, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Mölzer, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Busuttil, Casa, Konrad, Podkański

**UEN:** Didžiokas

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 24. Odporúčanie Markov A6-0076/2005

#### Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 65

#### Za: 106

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Davies, Degutis, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis



Streda 13. apríla 2005

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Allister

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnoch, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Doyle, Duchoň, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hökmark, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Kauppi, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vatanen, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**Proti: 511**

**ALDE:** Beaupuy, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, Di Pietro, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Albertini, Antoniozzi, Ayuso González, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Carollo, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hortefeuix, Hudacký, Hybášková, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Isagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lauk, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Navarro, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Streda 13. apríla 2005

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 33**

**ALDE:** Cavada, Chiesa

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Wise

**NI:** Baco, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Busuttil, Casa, Konrad

**UEN:** Didžiokas

**Verts/ALE:** van Buitenen

**25. Správa Pittella A6-0071/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2****Za: 376**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Svensson, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Defs, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre,

**Streda 13. apríla 2005**

Vernola, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Honeyball

**UEN:** Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Iler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Ždanoka

**Proti: 193**

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mote, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Navarro, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**Zdržali sa: 14**

**GUE/NGL:** de Brún, Krarup, McDonald, Pafilis, Toussas

**NI:** Allister, Belohorská, Kozlík

**PPE-DE:** McMillan-Scott, Wijkman

**PSE:** Bullmann

**UEN:** Bielan, Libicki

**Verts/ALE:** van Buitenen

**26. B6-0223/2005 – Európska rada****Uznesenie****Za: 37**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**Verts/ALE:** Lichtenberger, Lucas, Romeva i Rueda, Schlyter

Streda 13. apríla 2005

**Proti: 498**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtoul, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neys-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guelléc, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Navarro, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Zdržali sa: 48**

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Lundgren

Streda 13. apríla 2005

**NI:** Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Konrad

**PSE:** Leichtfried, Lienemann, Tarabella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, van Buitenen, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

## 27. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada

### Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1

**Za: 52**

**ALDE:** Virrankoski

**GUE/NGL:** de Brún, Krarup, McDonald, Meijer, Portas, Svensson

**IND/DEM:** Borghezio, Salvini

**NI:** Resetarits

**PPE-DE:** Wijkman

**PSE:** Busquin, De Vits, El Khadraoui, Hutchinson, Roure, Scheele, Tarabella, Van Lancker

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 505**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Allister, Battilocchio, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat,

Streda 13. apríla 2005

McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Płks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zielieniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Navarro, Öger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

### Zdržali sa: 34

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux, Louis

**NI:** Belohorská, Kozlík, Martin Hans-Peter

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 28. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada

### Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 8

**Za:** 77

**GUE/NGL:** Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Pęk, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Arif, Berès, Castex, Cottigny, Désir, De Vits, Douay, Ferreira Anne, Hamon, Hazan, Lienemann, Navarro, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Scheele, Tarabella, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Whitehead

Streda 13. apríla 2005

**Proti: 504**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Borghezio, Clark, Karatzaferis, Lundgren, Natrass, Salvini, Sinnott, Wise, Železný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Öger, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Žile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Streda 13. apríla 2005

**Zdržali sa: 8****IND/DEM:** Coûteaux, Louis, Piotrowski**NI:** Kozlík, Resetarits**PSE:** Leichtfried**Verts/ALE:** van Buitenen, Lucas**29. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 9****Za: 83****ALDE:** Chiesa**GUE/NGL:** Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Coûteaux, Goudin, Louis, Salvini**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Berès, Carlotti, Cottigny, Désir, Douay, Fava, Ferreira Anne, Gomes, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hazan, Lienemann, Moscovici, Navarro, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Scheele, Sifunakis, Tarabella, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri**UEN:** Foglietta**Verts/ALE:** Lipietz, Lucas, Schlyter, Ždanoka**Proti: 465****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Sterckx, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Chruszcz, Clark, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glatfelder, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell,



Streda 13. apríla 2005

Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Öger, Paasilinna, Pahor, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Segelström, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Graefe zu Baringdorf

### Zdržali sa: 36

**ALDE:** Toia

**IND/DEM:** Železný

**NI:** Kozlík, Martin Hans-Peter

**PSE:** Castex, De Vits, Leichtfried

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, van Buitenen, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber

## 30. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada

### Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3

#### Za: 115

**ALDE:** Toia

**GUE/NGL:** Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, Krarup, McDonald, Markov, Mašťálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Coûteaux, Goudin, Louis, Salvini

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Berès, Busquin, Cottigny, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Fava, Ferreira Anne, Hänsch, Hamon, Hazan, Hutchinson, Leichtfried, Lienemann, Moscovici, Navarro, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Scheele, Sifunakis, Tarabella, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

Streda 13. apríla 2005

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Buitenweg, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 460**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Chruszcz, Clark, Giertych, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuššik, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Płks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Öger, Paasilinna, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Cramer

Streda 13. apríla 2005

**Zdržali sa: 9**

**ALDE:** Chiesa

**IND/DEM:** Karatzaferis, Železný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Kozlík

**PSE:** Castex

**Verts/ALE:** van Buitenen

**31. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada**

**Odsek 14**

**Za: 423**

**ALDE:** Attwooll, Beaupuy, Birutis, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Sterckx, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, Henin, Kohlíček, Markov, Meyer Pleite, Pafilis, Ransdorf, Remek, Stroz, Toussas

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Carollo, Casa, Caspary, Cesa, Chichester, Daul, Dehaene, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jęggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zatloukal

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Navarro, Óger, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

Streda 13. apríla 2005

**UEN:** Camre, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher

**Proti: 148**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Bonino, Jääteenmäki, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Manders, Nicholson of Winterbourne, Szent-Iványi

**GUE/NGL:** Agnoletto, Bertinotti, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, McDonald, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Borghezio, Clark, Coûteaux, Louis, Natrass, Wise, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Resetarits, Schenardi

**PPE-DE:** Berend, Buzek, Cabrnock, Callanan, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Coveney, Demetriou, Fajmon, Glattfelder, Graça Moura, Higgins, Hybášková, Jałowiecki, Klaß, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Mato Adrover, Musotto, Nicholson, Ouzký, Sartori, Schmitt Pál, Škottová, Sonik, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zahradil, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Berman, Correia, Evans Robert, Falbr, Ferreira Anne, Guy-Quint, Hasse Ferreira, Kuc, Lehtinen, Mann Erika, Martínez Martínez, Muscat, Pleguezuelos Aguilar, Riera Madurell, Sánchez Presedo, dos Santos, Skinner, Szejna, Tarand, Thomsen, Vincenzi

**UEN:** Berlato, Bielan, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Buitenweg, Flautre, Frassoni, Hammerstein Mintz, Harms, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 15**

**GUE/NGL:** Krarup

**IND/DEM:** Karatzaferis

**NI:** Claeys, Dillen, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Cederschiöld, Fjellner, Hökmark, Ibrisagic, Kauppi, Seeberg

**PSE:** Castex, Hänsch

**Verts/ALE:** van Buitenen

**32. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4**

**Za: 126**

**ALDE:** Budreikaitė, Klinz, Krahmer, Toia

**GUE/NGL:** Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Pęk, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Martin Hans-Peter, Resetarits

**PPE-DE:** Kratsa-Tsagaropoulou, Wieland

**Streda 13. apríla 2005**

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Assis, Berès, Berger, Berman, Bullmann, Busquin, Carlotti, Carnero González, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, Douay, El Khadraoui, Fava, Ferreira Anne, Gomes, Grech, Gurmai, Hänsch, Hamon, Hazan, Hughes, Hutchinson, Leichtfried, Lienemann, Moscovici, Navarro, Peillon, Pittella, Poignant, Rasmussen, Reynaud, Roure, Sacconi, Scheele, Sifunakis, Szejna, Tarabella, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Zani

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennaïmias, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

**Proti: 428**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Borghezio, Clark, Karatzaferis, Natrass, Sinnott, Wise, Železný

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guelléc, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pīks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queirós, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, van den Berg, Bösch, Bono, Bresso, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, De Rossa, Díez González, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Guy-Quint, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Öger, Paasilinna, Pahor, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rouček, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Streda 13. apríla 2005

**Zdržali sa: 24****ALDE:** Chiesa**GUE/NGL:** de Brún, McDonald, Svensson**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, Lundgren, Piotrowski**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Wijkman**Verts/ALE:** van Buitenen**33. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10****Za: 111****GUE/NGL:** Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski**NI:** Battilocchio, Resetarits**PPE-DE:** Friedrich, Štátný**PSE:** Arif, Arnautakis, Berès, Berman, Bono, Busquin, Carlotti, Corbett, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Fava, Ferreira Anne, Hamon, Hazan, Hutchinson, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Moscovici, Navarro, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Scheele, Tarabella, Van Lancker, Vaugenard, Vergnaud, Weber Henri**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennaahmias, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 443****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Borghezio, Clark, Coûteaux, Goudin, Karatzaferis, Lundgren, Natrass, Sinnott, de Villiers, Wise, Železný**NI:** Allister, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj,

**Streda 13. apríla 2005**

Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klab, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Laschet, Lauk, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštiná, Podkaňski, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Stekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, van den Berg, Berger, Bösch, Bresso, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, De Rossa, Díez González, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lévai, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Öger, Paasilinna, Pahor, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Zile

**Zdržali sa: 14**

**ALDE:** Chiesa

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**Verts/ALE:** van Buitenen

**34. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada****Odsek 17, 2. časť****Za: 448**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Adwent, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bauer, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual,

Streda 13. apríla 2005

Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klaß, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Laschet, Lauk, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübí, Saífi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zatloukal

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Navarro, Öger, Paasilinna, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Zile

### **Protí: 90**

**GUE/NGL:** McDonald, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Natrass, Sinnott, Wise

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bradbourn, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Guellec, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, Konrad, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Sartori, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Van Orden, Vlasák, Vlasto, Zahradil, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Howitt

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

### **Zdržali sa: 35**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer



Streda 13. apríla 2005

**IND/DEM:** Coûteaux, Goudin, de Villiers

**UEN:** Fotyga

**Verts/ALE:** van Buitenen

**35. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6**

**Za: 58**

**ALDE:** Guardans Cambó

**GUE/NGL:** de Brún, McDonald, Markov, Meijer, Morgantini, Svensson

**IND/DEM:** Adwent, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Martin Hans-Peter, Resetarits

**PPE-DE:** Varvitsiotis

**PSE:** Castex, Mastenbroek, Skinner

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 492**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, Pafilis, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Toussas, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Lundgren, Sinnott, de Villiers

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Masiel, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klafß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Laschet, Lauk, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Płks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný,

Streda 13. apríla 2005

Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Navarro, Öger, Paasilinna, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didziokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Zile

#### Zdržali sa: 24

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, Flasarová, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Borghesio, Clark, Karatzaferis, Wise, Železný

**NI:** Allister, Martinez

**UEN:** Vaidere

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 36. Spoločný návrh uznesenia B6-0225/2005 – Európska rada

#### Uznesenie

#### Za: 363

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Degutis, Deprez, Di Pietro, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lapperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Schuth, Sterckx, Takkula, Toia, Virrankoski, Wallis

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ayuso González, Bauer, Becsey, Berend, Bonignore, Brejc, Brepoels, Busuttil, Carollo, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Coveney, Daul, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote Quacedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kłaf, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Lauk, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mató Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Pack, Pálfi,

**Streda 13. apríla 2005**

Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pîks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rûbig, Saïfi, Sartori, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeburg, Siekierski, Silva Peneda, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasto, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zatloukal

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Berès, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoula Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Öger, Paasilinna, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn

**UEN:** Bielan, Crowley, Janowski, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Szymański, Vaidere, Zile

**Proti: 92**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Kohlíček, McDonald, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Lundgren, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Konrad, Wieland

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 39**

**ALDE:** Chiesa

**IND/DEM:** Bonde, Goudin

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bradbourn, Cabrnock, Deva, Dover, Duchoň, Harbour, Jackson, Koch, Montoro Romero, Nicholson, Ouzký, Parish, Pieper, Purvis, Škottová, Sonik, Stevenson, Strejček, Van Orden, Vlasák, Zahradil, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** De Keyser, De Vits, Fava, Ferreira Anne, Hamon, Hutchinson, Lienemann, Scheele, Tarabella, Van Lancker

**Verts/ALE:** van Buitenen

---

**PRIJATÉ TEXTY****P6\_TA(2005)0116****Finančné dôsledky prístúpenia Rumunska a Bulharska****Uznesenie Európskeho parlamentu o finančných dôsledkoch prístúpenia Bulharska a Rumunska (2005/2031(INI))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na článok 272 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu<sup>(1)</sup> a najmä na body 27 a 30,
  - so zreteľom na výsledok rokovaní s predsedníctvom Rady a Trialógu z 5. a 13. apríla 2005,
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A6-0090/2005),
- A. keďže Zmluva o ES a najmä jej článok 272 a Medziinštitucionálna dohoda zo 6. mája 1999 a najmä jej body 27 a 30, obsahujú ustanovenia, ktoré potvrdzujú právomoci a postupy rozpočtového orgánu pri klasifikácii výdavkov a zodpovedajúceho orgánu,

1. schvaľuje spoločné vyhlásenie priložené k tomuto uzneseniu;
2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu so spoločným vyhlásením Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1. Dohoda zmenená a doplnená rozhodnutím 2003/429/ES (Ú. v. EÚ L 147, 14.6. 2003, s. 25).

---

**PRÍLOHA I****SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU, RADY A KOMISIE  
Finančné dôsledky prístúpenia Bulharska a Rumunska**

1. Bez toho, aby bol dotknutý návrh Zmluvy o Ústave pre Európu
  - a. Predstavitelia vlád členských štátov po stretnutí s Radou, vyhlasujú, že sumy v hlave III Finančných ustanovení Aktu o prístúpení pripojenému k návrhu Zmluvy o prístúpení predložené v rámci postupu súhlasu Európskeho parlamentu, sú spomenuté bez toho, aby boli dotknuté práva Európskeho parlamentu a právomoci a výsadné práva rozpočtového orgánu podľa článku 272 Zmluvy o ES a príslušných ustanovení Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999.
  - b. Rada, Komisia a Európsky parlament potvrdzujú, že klasifikácia výdavkov v článkoch 30 – 34, hlavy III, Finančných ustanovení Aktu o prístúpení, pripojenému k návrhu Zmluvy o prístúpení, bude zahŕňať nepovinné výdavky po roku 2009.

Streda 13. apríla 2005

2. Komisia potvrdzuje, že jej návrh finančného rámca (2007 – 2013) je založený na predpoklade, že Bulharsko a Rumunsko sa stanú členskými štátmi 1. januára 2007. Európsky parlament a Rada berú na vedomie indikatívne sumy pre Bulharsko a Rumunsko, ktoré predložila Komisia v marci 2004 a ktoré posúdila Rada vo svojich záveroch z 22. marca 2004 o „finančnom balíku na prístupové rokovania s Bulharskom a Rumunskom“. Financovanie prístúpenia Bulharska a Rumunska sa zabezpečí bez ohrozenia záväzkov existujúcich viacročných programov alebo budúcich finančných výhládov.

3. Európsky parlament, Rada a Komisia upozorňujú na význam Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 o fungovaní rozpočtových postupov a na skutočnosť, že je potrebné plne dodržiavanie tejto dohody zo strany všetkých inštitúcií.

## PRÍLOHA II

### FINANČNÝ BALÍK NAVRHNUTÝ KOMISIOU 22. MARCA 2004 PRE BULHARSKO A RUMUNSKO

VIAZANÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY	2007	2008	2009	Spolu
Poľnohospodárstvo	1 141	1 990	2 342	5 473
Štrukturálne operácie	1 938	2 731	3 605	8 273
Vnútorne politiky	444	434	426	1 304
Administratíva	96	125	125	346
Viazané rozpočtové prostriedky spolu	3 619	5 279	3 498	15 396
Platobné rozpočtové prostriedky	1 648	3 276	4 131	9 056
Zdroj: závery Rady pre všeobecné záležitosti z 22.3.2004				

P6\_TA(2005)0117

## Žiadosť o prístupenie Bulharska

### Uznesenie Európskeho parlamentu k žiadosti Bulharskej republiky o členstvo v Európskej únii (2005/2029(INI))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na žiadosť o členstvo v Európskej únii predloženú Bulharskou republikou 14. decembra 1995,
- so zreteľom na stanovisko Komisie z roku 1997 k žiadosti Bulharskej republiky o členstvo v Európskej únii,
- so zreteľom na pravidelné správy Komisie o pokroku Bulharskej republiky na ceste k prístúpeniu počas rokov 1998 až 2004 a strategický dokument o pokroku v procese rozširovania (KOM(2004)0657 — C6-0150/2004),
- so zreteľom na závery predsedníctva Európskej rady, zo 16. a 17. decembra 2004 v Bruseli,
- so zreteľom na všetky svoje uznesenia a správy od začiatku prístupových rokovaní až do dnešného dňa,
- so zreteľom na stanovisko Komisie z 22. februára 2005 k žiadostiam Bulharskej republiky a Rumunskej republiky o prístupenie k Európskej únii (KOM(2005)0055),

Streda 13. apríla 2005

- so zreteľom na návrh zmluvy o prístupí Bulharskej republiky a Rumunskej republiky k Európskej únii,
  - so zreteľom na výmenu listov medzi predsedom Európskeho parlamentu a predsedom Komisie o plnom začleníení Európskeho parlamentu s ohľadom na začatie uplatňovania jednej z ochranných doložiek Zmluvy o prístupí,
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a stanovisko Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A6-0078/2005),
- A. keďže Bulharsko podalo žiadosť o vstup do Únie 14. decembra 1995, za kandidátsku krajinu bolo formálne uznané 16. júla 1997, začalo rokovania 15. februára 2000 a úspešne uzavrelo prístupové rokovania 14. decembra 2004,
- B. keďže našim spoločným zámerom je, aby Bulharsko úspešne ukončilo svoje prípravy s cieľom podpísať zmluvu o prístupí 25. apríla 2005 a vstúpiť do Únie 1. januára 2007,
- C. keďže Bulharsko naďalej plní politické kritériá a očakáva sa, že splní všetky požiadavky členstva v rámci predpokladaného časového plánu,
- D. keďže Európsky parlament dôsledne zastával názor, že prístupenie Bulharska by malo závisieť výhradne od jeho vlastných zásluh a nemalo by byť prepojené s kandidatúrou akejkoľvek inej krajiny,
1. víta rozhodnutie Európskej rady zo 17. decembra 2004 úspešne uzavrieť rokovania s Bulharskom po mnohých rokoch rokovaní a príprav na prístupenie a tým zabezpečiť, že Bulharsko je na dobrej ceste stať sa členom EÚ 1. januára 2007;
  2. zdieľa závery Rady, že Bulharsko bude schopné splniť všetky záväzky vyplývajúce z členstva a s týmto zámerom podporuje Bulharsko v tom, aby pokračovalo v pokroku pri úspešnej ačasnej realizácii všetkých nevyhnutných reforiem a odstránilo tak nedostatky, na ktoré poukazuje Komisia v ostatnej pravidelnej správe a Parlament vo svojich najnovších uzneseniach, aby sa tak zabránilo možnosti uplatniť „ochranné doložky“;
  3. berie na vedomie, že tento vynikajúci pokrok sa doteraz dosiahol vďaka pretrvávajúcej politickej rozhodnosti po sebe nasledujúcich vlád Bulharska, ako aj vďaka dôvere a húževnatosti bulharského ľudu pri uskutočňovaní a prijímaní nevyhnutných zmien;
  4. víta mnohé legislatívne a ústavné zmeny, ktoré Bulharsko uskutočnilo počas minulých rokov, a zdôrazňuje potrebu uplatňovania reforiem v praxi, aby ich prínos pociťovali širšie vrstvy obyvateľstva;
  5. uznáva príspevok Bulharska k stabilite širšieho regiónu juhovýchodnej Európy a jeho úlohu, ktorú môže naďalej zohrávať v podporovaní bezpečnosti a prosperity regiónu;

#### **Politické kritériá**

6. berie na vedomie stabilitu demokratických inštitúcií v Bulharsku, nedávny záväzok politických strán vytvárať efektívne politické koalície a prijatie zmien a doplnení ústavy konsenzom 18. februára 2005, ako aj prijatie nového zákona o politických stranách v decembri 2004;
7. očakáva, že Komisia bude pravidelne podávať Parlamentu správy o zlepšení, ktoré nastalo v implementácii bulharských záväzkov a očakáva, že stanovisko Parlamentu bude vzaté do úvahy v prípade, že bezpečnostná doložka je považovaná za uplatnenú;
8. uznáva, že reforma súdnictva bude kľúčovým faktorom v pripravenosti Bulharska na vstup a vo vytváraní skutočnej dôvery k národným orgánom a postupom a spôsobí významné refazové reakcie v iných oblastiach, ako aj vo vzťahoch Bulharska s inými krajinami; víta preto kľúčové kroky, ktoré Bulharsko uskutočnilo, napríklad nedávno prijaté legislatívne, administratívne a organizačné opatrenia, predovšetkým zákon o mediácii, národnú koncepciu reforiem trestného konania a spoločné vyhlásenie o spolupráci pri reformovaní trestného súdnictva;

**Streda 13. apríla 2005**

9. vyzýva na obavy čo sa týka fázy prípravného konania v trestnom konaní a na to, aby úloha prokurátora bola lepšie vymedzená na zabezpečenie transparentného, zodpovedného a efektívneho riadenia vyšetrovacích služieb a prokuratúry a zriadenie spoľahlivého mechanizmu na prepustenie skorumpovaných a nekompetentných sudcov, prokurátorov a vyšetrovateľov; v dôsledku toho ľutuje, že plánovaná reforma trestného súdництва, ktorá predstavuje vývoj celkom nových zákonov trestného procesu, nie je naplánovaná na prijatie súčasným parlamentom kvôli nezabezpečeniu dostatočnej väčšiny; a preto nalieha na bulharský parlament, aby pokračoval vo svojom sľubnom úsilí v tejto oblasti;
10. vyzýva, aby sa uskutočnili ďalšie konkrétne zlepšenia pri reformovaní polície s cieľom umožniť jej účinne bojovať proti organizovanému zločinu, obchodovaniu s ľuďmi a korupcii, pričom uznáva, že ministerstvo vnútra už dosiahlo pokrok v boji proti vysokej úrovni zločinnosti, ako to uznal Europol, a víta najmä prijatie zákona o zabavení majetku pochádzajúceho z trestnej činnosti vo februári 2005; nalieha na bulharské orgány, aby zaviedli ešte účinnejšie opatrenia proti praniu špinavých peňazí a s tým súvisiacemu zneužívaniu finančných inštitúcií;
11. blahoželá Bulharsku k usporiadaniu otvorenia 'Dekády začleňovania rómskej populácie' 2. februára 2005 a uznáva bulharský záväzok integrovať rómsku populáciu prostredníctvom prijatia komplexnej anti-diskriminačnej legislatívy; s uspokojením upozorňuje na rozvoj národného programu zameraného na zlepšenie bytových podmienok v mestských častiach obývaných v prevažnej miere Rómami a ostatnými etnickými menšinami; ale nalieha na efektívnejšiu implementáciu praktických opatrení na boj najmä s nevýhodami vo vzdelávaní a vysokou mierou nezamestnanosti v rómskej komunite; berie na vedomie potrebu budovania infraštruktúry na zlepšenie životných podmienok ako súčasť primerane podporovanej regeneračnej stratégie a potrebu venovania pozornosti poskytovaniu zdravotnej starostlivosti a verejným a sociálnym službám; zdôrazňuje, že úspešná integrácia rómskej komunity závisí na zaistení toho, že rómska komunita sa bude môcť aktívne zúčastniť na tvorbe a uskutočňovaní stratégií a programov ktoré majú tieto ciele dosiahnuť;
12. víta prijatie stratégie o vzdelávaní školopovinných detí z menšinových spoločenstiev v júni 2004, ale poznamenáva, že segregované vzdelávanie zostáva realitou pre mnoho rómskych detí, odopierajúc im prístup ku kvalitnému vzdelávaniu; vyzýva bulharské orgány na zabezpečenie toho, že politické záväzky na ukončenie nevýhody vo vzdelávaní a segregácie budú implementované a podporené finančnou pomocou, aby sa podporila jazyková a kultúrna identita národnostných menšín;
13. vyzýva Komisiu, aby výrazne zlepšila svoje programy týkajúce sa Rómov, pričom berie na vedomie, že podľa *Hodnotenia pomoci EÚ rómskym menšinám v rámci programu Phare EMS* z decembra 2004, riadenie týchto programov negatívne ovplyvnil nedostatok a výmena zamestnancov, ako aj nedostatky v administratívnej a absorpčnej kapacite, otázky nezamestnanosti sa vo všeobecnosti neriešili a na projekty v oblasti zdravotníctva a informovanosti o zdraví sa neposkytli dostatočné zdroje;
14. víta prijatie národnej stratégie a akčného plánu na ochranu práv detí ulice a požaduje teraz jeho úplné uplatňovanie podporované primeranými finančnými a ľudskými zdrojmi s cieľom uskutočniť praktické a viditeľné zlepšenia v oblasti ochrany záujmov detí a životných podmienok tejto najzraniteľnejšej skupiny spoločnosti;
15. berie na vedomie v súvislosti so situáciou detí v detských domovoch, že je potrebné uskutočniť oveľa väčší pokrok v pláne Bulharska zameranom na odchod detí z detských domovov; nalieha preto na Bulharsko, aby zintenzívnilo úsilie v tejto oblasti, a opakovane pripomína svoju výzvu na vytvorenie jedinej, dobre financovanej a vybavenej vládnej agentúry s cieľom zabezpečiť, aby sa účinne uplatňovali reformy v oblasti ochrany záujmov detí; vyzýva na väčšiu podporu v tejto oblasti zo strany Komisie;
16. vyzýva Bulharsko, aby venovalo osobitnú pozornosť situácii osôb, ktoré boli verejnými orgánmi umiestnené v domovoch pre dospelých s mentálnymi poruchami; v tejto súvislosti zdôrazňuje naliehavú potrebu na zaistenie primeranej starostlivosti pre ich obyvateľov, hlavne čo sa týka materiálnych a ľudských zdrojov;

Streda 13. apríla 2005

**Hospodárske kritériá**

17. chváli hospodársku výkonnosť Bulharska (jedna z najvyšších hodnôt rastu HDP medzi kandidátskymi a členskými krajinami EÚ), ktorá je výsledkom zásadných štrukturálnych reforiem; tento vývoj je potrebné ďalej konsolidovať, aby Bulharsko mohlo dlhodobo čeliť konkurenčnému tlaku a trhovým silám v rámci Únie;
18. víta názor Komisie, podľa ktorého má Bulharsko spoľahlivú finančnú štruktúru a zdravý rozpočet, ktorý by mohol byť príkladom pre niektoré členské štáty, a vyzýva na zlepšenie systémov vnútorného auditu a finančnej kontroly;
19. naďalej trvá na tom, že meradlom skutočného hospodárskeho pokroku bude konkrétny prínos pre bulharských občanov v oblasti zlepšenia ich životnej úrovne; v tejto súvislosti gratuluje Bulharsku k zníženiu úrovne nezamestnanosti, vyjadruje spokojnosť s tým, že táto úroveň by sa mala v roku 2005 ďalej znižovať, a vyzýva Bulharsko, aby umožnilo väčšiu pružnosť svojho pracovného trhu s cieľom zrýchliť rast zamestnanosti;
20. víta skutočnosť, že silný rast priemyselnej výroby od polovice roku 2002 znamenal trvalý prínos k ekonomike Bulharska;
21. víta nedávno prijaté nové zákony v oblasti investičnej a obchodnej činnosti, ktoré zefektívniť postupy pri vstupe na trh a odchode z neho, pričom zároveň varuje pred zavedením neprimeraných a príliš zložitých predpisov, ktorá bránia rastu;
22. víta rozšírenie súkromného sektora a značný pokrok, ktorý prebehol v liberalizácii kľúčových priemyslov, hlavne bankovníctva, telekomunikácií a leteckej prepravy, s nárastom podielu zamestnancov v súkromnom sektore zo 46 % v roku 1999 na 64 % v roku 2004; v tejto súvislosti preto vyjadruje sklamanie nad zlyhaním predaja dcérskych spoločností Bulgartabac; víta plán vlády na zopakovanie aukcie dcérskych spoločností Bulgartabac skôr, ako skončí jej volebné obdobie; nalieha na bulharskú vládu, aby udržala rýchlosť privatizácie a prijala kroky na zabezpečenie záruky, že postupy sú transparentné a nestranné;

**Acquis communautaire**

23. povzbudzuje Bulharsko v tom, aby naďalej zlepšovalo administratívnu kapacitu v oblastiach, akými sú verejné obstarávanie, hospodárska súťaž, spravodlivosť a vnútorné veci s cieľom zabezpečiť efektívne uplatňovanie *acquis* a poskytovanie spravodlivých a transparentných verejných služieb pre občanov a hospodárske subjekty;
24. zdôrazňuje, že schopnosť zabezpečenia kontroly nad budúcimi vonkajšími hranicami EÚ a prevencie obchodu s ľuďmi a pašovania, bude naďalej najdôležitejšou problematikou pre občanov európskych krajín;
25. trvá na tom, aby Bulharsko prijalo zostávajúce právne predpisy, najmä v oblasti jednotného trhu, práva obchodných spoločností, životného prostredia a ochrany spotrebiteľa; je znepokojený protiprávnou ťažbou dreva, ku ktorej dochádza v značnom rozsahu v Bulharsku, ľutuje skutočnosť, že takmer polovica vyťaženého dreva v Bulharsku pochádza z protiprávnej ťažby a že ročný povolený objem výrubu sa prekročil o 1,5 miliardy metrov kubických; z toho dôvodu zdôrazňuje potrebu zastaviť protiprávnú ťažbu dreva v Bulharsku;
26. víta pokrok, ktorý dosiahlo Bulharsko v rámci zosúladovania poľnohospodárskej politiky krajiny so súčasným komunitárnym právom; zdôrazňuje však význam ukončenia potrebných príprav pre uplatňovanie *acquis* Spoločenstva, ktoré predpokladá okrem vytvorenia potrebných kontrolných a platobných agentúr aj ich obsadenie príslušne kvalifikovanými zamestnancami;
27. je znepokojený tým, že právne predpisy o dobrých životných podmienkach zvierat, najmä pokiaľ ide o prepravu zvierat alebo bitúnky, stále nespĺňajú normy EÚ;
28. zdôrazňuje význam dostatočného počtu a náležitého vybavenia kontrolných pracovísk na hraniciach na veterinárne alebo fytoosanitárne kontroly;



**Streda 13. apríla 2005**

29. zdôrazňuje, že implementácia novej legislatívy Spoločenstva o hygiene potravín je navrhnutá výhradne na ochranu spotrebiteľov a zabezpečenie kvality potravín a nemala by spôsobovať zámernú štruktúrnú koncentráciu v potravinárskom priemysle; povzbudzuje bulharskú vládu využiť fondy SAPARD pri sústredení výroby do viacerých oblastí a podporu decentralizovanej výroby potravín vysokej kvality;
30. zaznamenáva prijatie dlho plánovanej stratégie pre rozvoj rozhlasu a televízie v marci 2005 a vyzýva na ďalšie úsilie na zaistenie úplnej nezávislosti médií od politických vplyvov a na prijatie opatrení na zníženie narastajúceho počtu prípadov ohovárania vznesených proti novinárom;
31. vyjadruje obavy v súvislosti s ťažkosťami pri presadzovaní práv duševného vlastníctva, najmä pokiaľ ide o pirátstvo v médiách a porušovanie autorského práva, ktoré má naďalej negatívny vplyv na obchodné záujmy a investície bulharských aj zahraničných podnikov, na ktorých produkty sa vzťahuje ochrana autorských práv; povzbudzuje bulharskú vládu v tom, aby vytvorila a účinne uplatňovala efektívny regulačný systém zameraný na zabránenie týmto nezákonným praktikám;
32. víta nedávno prijaté právne predpisy, ktoré odstraňujú diskriminačný systém sadzieb v sektore cestovného ruchu; povzbudzuje bulharské orgány v tom, aby odstránili zostávajúce formy diskriminácie a obmedzení voči občanom EÚ a hospodárskym subjektom EÚ, najmä pokiaľ ide o právo usadzovania;
33. blahoželá Bulharsku k opatreniam, ktoré podniklo na zabezpečenie vysokej úrovne jadrovej bezpečnosti v jadrovej elektrárni Kozloduj; poznamenáva, že Skupina pre otázky jadrovej bezpečnosti Rady doručila najpriaznivejšiu správu o tejto vysokej úrovni jadrovej bezpečnosti a poukazuje na významný príspevok Bulharska v oblasti dodávok energie v rámci širšieho regiónu; uznáva, že v priebehu prístupových rokovaní s EÚ spravilo Bulharsko značné kompromisy s výrazným dopadom na budúcu energetickú situáciu aj v rámci krajiny, aj v rámci regiónu; vyjadruje obavy z poklesu regionálnych rezerv tvoriacich kapacity, ktorý je očakávaný na roky 2010 – 2012; z tohto dôvodu zdôrazňuje dôležitosť novej výstavby kapacít pre zachovanie priaznivej energetickej situácie v Bulharsku na udržateľnom základe, rovnako ako zaručenie zabezpečenia dodávok elektriny v oblasti a dosiahnutia cieľov Kjótskeho protokolu; trvá na tom, aby Komisia dôkladne monitorovala vývoj udalostí a v tejto súvislosti poskytla každú pomoc; a vyzýva Radu, ako signatára dohody o uzatvorení elektrárne Kozloduj, aby si bola vedomá z toho plynúceho rizika dočasných výpadkov prúdu v mnohých krajinách v oblasti, a preto, aby bola pripravená posúdiť dátumy uzávierky v rámci tejto dohody flexibilnejšie, pokiaľ bude môcť byť spustená v Bulharsku kapacita novej generácie, bez akéhokoľvek ohrozenia bezpečnostných podmienok, ktoré musia mať úplnú prioritu;
34. zdôrazňuje fakt, že hoci malé a stredné podniky v Bulharsku tvoria hlavný prostriedok na implementáciu priemyselnej politiky vedúcej k udržateľnému rastu, inovácii a vytvoreniu pracovných miest, spolupráca medzi vládou a mimovládnyimi orgánmi je nedostatočná, podnikateľská politika ešte len musí byť sformulovaná a administratívne možnosti sú obmedzené;
35. víta zlepšenie v oblasti komunikácie, pričom sa domnieva, že dve veci potrebujú naliehavé kroky: prvá, potreba poveriť regulačný úrad riešením obchodných sporov a jeho nezávislosť by mala byť posilnená a druhá vec, celkový servis potrebuje byť ešte viac zosúladený s *acquis communautaire* a musí byť účinne implementovaný;
36. vyzýva Komisiu, aby výrazne zlepšila riadenie, pridelovanie a transparentnosť finančných prostriedkov Spoločenstva, pričom berie na vedomie, že programy Spoločenstva (PHARE, SAPARD, ISPA, a odstavenie jadrových reaktorov) tvorili prostriedky stanovené vo výške 495,7 milióna eur v roku 2004, 399,5 milióna eur v roku 2005 a 432,1 milióna eur v roku 2006; pričom sa očakáva, že finančný balík po vstupe v rokoch 2007 – 2009 poskytne približne 4,6 miliárd eur;
37. vyzýva bulharské úrady, aby prejavili transparentnosť, pokiaľ ide o poskytnutú finančnú pomoc od EÚ;
38. nalieha ohľadom implementácie jednotnej politiky rybolovu vo všetkých oblastiach, aby úradom a odborníkom v tomto odvetví bola poskytnutá pomoc pripraviť sa na vstup do EÚ pomocou alokácie nevyhnutných ľudských a finančných zdrojov, a hlavne prostredníctvom implementácie opatrení stanovených v programe SAPARD;

Streda 13. apríla 2005

39. naďalej vyjadruje vážne znepokojenie v súvislosti s tým, že líbyjské orgány neprepustili bulharských zdravotníckych pracovníkov, ktorých väznia od roku 1999 ako podozrivých v trestnej veci a ktorým hrozí trest smrti; vyzýva Radu a Komisiu, aby pomohla napraviť túto situáciu;

40. pripomína, že pristúpenie Bulharska k EÚ nie je samoúčelným cieľom, považuje však proces hospodárskych, politických a sociálnych reforiem za hodnotu ako takú, ktorá by napokon mala viesť k väčšej prosperite a kvalite života všetkých občanov Bulharska;

41. vyzýva Komisiu, aby vyčlenila príslušné financovanie informačných kampaní s cieľom zlepšenia verejného pochopenia dôsledkov vstupu Bulharska (a Rumunska);

42. súhlasí s podpisom zmluvy o pristúpení v apríli 2005 a verí, že bude môcť v Európskom parlamente privítať 18 bulharských parlamentných pozorovateľov;

43. trvá na tom, že názory Európskeho parlamentu by sa mali naďalej zohľadňovať pri monitorovaní pokroku reformy v Bulharsku po podpísaní zmluvy o pristúpení a pred akoukoľvek úvahou o uplatnení bezpečnostných doložiek, a preto vyzýva Komisiu, aby podala správu Parlamentu o vývoji udalostí v Bulharsku načas a štandardným spôsobom;

\*  
\*   \*

44. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a Bulharskej republiky.

---

**P6\_TA(2005)0118**

## **Žiadosť o pristúpenie Bulharska k EÚ \*\*\***

### **Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o žiadosti Bulharska o členstvo v Európskej únii (AA1/2/2005 — C6-0085/2005 — 2005/0901(AVC))**

(Postup súhlasu)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na žiadosť Bulharska o členstvo v Európskej únii,
- so zreteľom na žiadosť o schválenie, ktorú Rada podala v súlade s článkom 49 Zmluvy o EÚ (C6-0085/2005),
- so zreteľom na stanovisko Komisie (KOM(2005)0055),
- so zreteľom na návrh Zmluvy o pristúpení Bulharska k Európskej únii,
- so zreteľom na výmenu listov medzi predsedom Európskeho parlamentu a predsedom Komisie o plnom začlenení Európskeho parlamentu s ohľadom na začatie uplatňovania jednej z ochranných doložiek Zmluvy o pristúpení,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 13. apríla 2005 o finančných dôsledkoch pristúpenia Bulharska a Rumunska <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 75 a článok 82 odsek 6 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre zahraničné veci (A6-0082/2005),

---

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2005)0116.

**Streda 13. apríla 2005**

- A. keďže podmienky prijímania kandidátskych krajín a zmeny, ktoré ich prístupenie vyžaduje, sú stanovené v zmluve o prístupení, a keďže Parlament by mal byť konzultovaný v prípade všetkých podstatných zmien tejto zmluvy,
- B. keďže Rada a Komisia musia v plnej miere zapojiť Parlament do monitorovania prístupového procesu Bulharskej republiky a prijímania rozhodnutí pre prípad, že by sa v rámci prístúpenia Bulharskej republiky museli uplatniť ochranné klauzuly obsiahnuté v zmluve o prístupení,
- C. keďže tomuto súhlasu predchádzala spoločná dohoda dvoch zložiek rozpočtového orgánu o súbore finančných opatrení, ktorý sa začlení do zmluvy o prístupení a prijatie vyhlásenia o rozpočtových a inštitucionálnych dôsledkoch, ktoré z toho vyplývajú,
1. udeľuje súhlas so žiadosťou Bulharskej republiky o členstvo v Európskej únii;
  2. poveruje svojho predsedu, aby pozíciu Parlamentu postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Bulharskej republiky.

**P6\_TA(2005)0119****Žiadosť o prístupenie Rumunska k EÚ****Uznesenie Európskeho parlamentu o žiadosti Rumunska o členstvo v Európskej únii (2005/2028(INI))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na žiadosť o prístupenie k Európskej únii, ktorú Rumunsko predložilo 22. júna 1995,
  - so zreteľom na stanovisko Komisie z roku 1997 k žiadosti o prístupenie k Európskej únii predloženej Rumunskom,
  - so zreteľom na pravidelné správy Komisie o pokrokoch Rumunska na ceste k členstvu, pokrývajúce obdobie rokov 1998 až 2004, a na strategický dokument Komisie o pokrokoch vykonaných v rámci procesu rozšírenia (KOM(2004)0657 — C6-0150/2004) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na závery Európskej rady v Bruseli zo 16. – 17. decembra 2004,
  - so zreteľom na všetky predchádzajúce uznesenia a správy od začiatku procesu rozšírenia až do dnešného dňa,
  - so zreteľom na návrh Zmluvy o prístupení Rumunska k Európskej únii,
  - so zreteľom na výmenu listov medzi predsedom Európskeho parlamentu a predsedom Komisie o plnom začlenení Európskeho parlamentu s ohľadom na začatie uplatňovania jednej z ochranných doložiek Zmluvy o prístupení,
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a stanovisko Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A6-0077/2005),
- A. keďže našim spoločným cieľom je čo najlepšie sa pripraviť na prístupenie Rumunska k Únii,
- B. keďže snahy o dosiahnutie tohto cieľa musia byť späté s politickou vôľou orgánov a mobilizáciou spoločensko-hospodárskych subjektov Rumunska, plne podporovaných rumunskou spoločnosťou,

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Streda 13. apríla 2005

- C. keďže rozsah reforiem uskutočnených v Rumunsku v súvislosti s jeho prístupom je pozoruhodný, najmä vzhľadom na enormné zaostávanie, ktoré bolo potrebné odstrániť v hospodárskej, sociálnej a politickej oblasti,
- D. keďže obrovské úsilie, ktoré Rumunsko vynaložilo v priebehu transformačného procesu, si zasluhuje bezvýhradné uznanie; keďže zásluhu na tom majú najmä občania, ktorí veľmi trpezlivo znášali bezprecedentný proces politickej a hospodárskej reformy v zmysle „odstráň-alebo-naprav“,
- E. keďže vyhládka na prístupenie pôsobila ako katalyzátor zmien a sústredila väčšinu politických síl okolo rovnakého projektu, ktorý sa stal strategickým cieľom Rumunska,
- F. keďže pokroky, ktoré Rumunsko dosiahlo, umožnili ukončiť rokovania o prístupení a keďže pred aj po prístupení je potrebné pokračovať v snahách o odstránenie existujúcich nedostatkov zistených v správe Komisie o pokroku z roku 2004 a v poslednom uznesení Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2004<sup>(1)</sup>, najmä v oblasti súdnictva a vnútorných vecí, pokiaľ ide o boj proti korupcii a organizovanému zločinu a pokiaľ ide o kontrolu hraníc, ako aj v oblasti hospodárskej súťaže, pokiaľ ide o štátnu pomoc a rovnako aj v environmentálnej oblasti, pokiaľ ide o uplatňovanie legislatívy vo všetkých odvetviach a o prispôsobovanie horizontálnej legislatívy,
- G. keďže v prípade, ak sa tieto snahy naplnia, by Rumunsko malo byť schopné plniť záväzky prijaté počas rokovaní a povinnosti vyplývajúce z prístupu a stať sa členom Únie podľa stanoveného harmonogramu v roku 2007,
1. víta rozhodnutie Európskej rady zo 16. – 17. decembra 2004 ukončiť prístupové rokovania s Rumunskom a uzatvoriť tak štvorročné rokovania a niekoľkoročné prípravy, ktoré v značnej miere zmenili sociálno-politický, hospodársky a kultúrny obraz krajiny a umožnili začať dynamický proces zmien a pokroku;
  2. zdôrazňuje, že vyhládka na prístupenie k Únii bola silným podnetom pre reformy a že snahy, ktoré vyvinulo Rumunsko, prispeli k modernizácii a demokratizácii krajiny, domnieva sa však, že tento proces ešte zďaleka nie je ukončený;
  3. zdôrazňuje neoceniteľnú úlohu, ktorú od roku 1990 zohrávajú mimovládne organizácie a ostatné subjekty občianskej spoločnosti v Rumunsku v demokratizačnom procese, boji proti korupcii, ochrane slobody tlače a úsilí na dosiahnutie nezávislého súdnictva;
  4. s uspokojením konštatuje, že v dôsledku procesu transformácie hospodárstva a jeho štruktúr, ktorý sa začal v roku 1997, sa podstatne zlepšila hospodárska výkonnosť a vďaka dôležitým štrukturálnym reformám sa zaviedlo životaschopné trhové hospodárstvo, domnieva sa však, že je ešte potrebné upevniť makroekonomickú stabilitu, aby Rumunsko mohlo čeliť konkurenčnému tlaku a trhovým silám v rámci Únie; vyzýva rumunské úrady, aby pokračovali vo svojom úsilí zmenšiť rozpočtový deficit v záujme toho, aby krajina dosiahla svoje ciele v oblasti inflácie a zníženia deficitu bežných účtov a povzbudzuje rumunské úrady, aby pokračovali v procese privatizácie a reštrukturalizácie, najmä v oceliarskom odvetví;
  5. pripomína, že v záujme splnenia záväzkov prijatých počas prístupových rokovaní, ako aj kritérií na vstup potrebných na to, aby sa krajina mohla stať členom Únie podľa stanoveného harmonogramu v roku 2007 je potrebné, aby Rumunsko urobilo všetko pre odstránenie nedostatkov zistených v poslednej správe Komisie o pokroku a v uznesení prijatom Európskym parlamentom 16. decembra 2004;
  6. v tejto súvislosti kladie osobitný dôraz na:
    - účinné uskutočnenie reformy administratívy a súdnictva tak, aby sa verejná správa a súdnictvo vzájomne podporovali a fungovali účinne, transparentne a nezávisle; ďalšie obmedzenie možnosti uplatňovania „naliehavých konaní“;

(<sup>1</sup>) Prijaté texty z toho dňa, P6\_TA(2004)0111.

**Streda 13. apríla 2005**

- pokračovanie v boji proti korupcii, najmä proti korupcii na vysokých úrovniach, ktorá napriek v súčasnosti vynakladanému úsiliu naďalej podkopáva spoločensko-hospodársky a politický život krajiny a poškodzuje obraz Rumunska v rámci medzinárodného spoločenstva;
  - potrebu zabezpečiť kontrolu budúcej vonkajšej hranice Únie a migrácie a potrebu predchádzať obchodovaniu s ľuďmi a pašeráctvu;
  - potrebu zaručiť úplnú nezávislosť médií a neobmedzenú slobodu prejavu;
  - posilnenie miestnej a regionálnej správy tak, aby sa zabezpečilo primerané vykonávanie *acquis* na tejto úrovni; podporiť koncepciu „dobrej správy“, správnu kultúru ako aj rešpektovanie etických princípov pri riadení verejného života;
  - rešpektovanie, uznanie a podporu menšín, aby boli odstránené všetky formy násilia a diskriminácie v tejto súvislosti;
  - uplatňovanie právnych predpisov o ochrane dieťaťa, ktoré vstúpili do platnosti 1. januára 2005, ako aj urýchlené nájdenie riešenia pre prípady medzinárodnej adopcie a výrazné zlepšenie situácie chorých a zdravotne postihnutých osôb, ošetrovaných na psychiatrických klinikách;
  - správne a transparentné uplatňovanie nového zákona o štátnej pomoci a prísnu kontrolu tejto pomoci rumunskou Radou pre hospodársku súťaž, v súlade s ustanoveniami Európskej dohody a záväzkami prijatými Rumunskom počas rokovaní;
  - ďalšie úsilie o ochranu životného prostredia, ktoré bude vyžadovať príslušné investície a zvýšenú opatrnosť, pokiaľ ide o riziká priemyselného znečistenia a odpadové hospodárstvo, čistenie odpadových vôd a hospodárenie s chemickými látkami a geneticky modifikovanými organizmami;
7. konštatuje tiež, že zatiaľ čo priemyselná politika Rumunska je stabilná a do určitej miery predvídateľná, jej administratívna kapacita je nedostatočná, čo bráni v uplatňovaní správnych priemyselných opatrení; rovnako naliehavá je potreba eliminácie štrukturálnych prekážok pre investície, ako je napríklad nadmerná byrokracia a nestabilné legislatívne prostredie; okrem toho zabezpečenie efektívnej stratégie pokiaľ ide o MSP, znamená budovanie inštitúcií, čo je nevyhnutnou podmienkou, ktorá sa musí splniť;
8. usudzuje, že je naliehavo potrebná aj aktívna bezpečnosť zásobovania energiou, keďže vyradovanie neefektívnych vykurovacích systémov z prevádzky a riešenie otázky neživotaschopných uhoľných baní zostávajú kľúčovými výzvami, ktoré vyžadujú sociálne opatrenia na vyriešenie problémov zamestnanosti;
9. víta skutočnosť, že nová rumunská vláda si stanovila ako kľúčovú úlohu zvýšiť slobodu tlače a nezávislosť médií a s uspokojením konštatuje, že vláda oznámila ukončenie selektívnej štátnej propagácie, ktorá sa používala na vykonávanie politickej kontroly nad médiami, a vypracovanie právnych predpisov s pomocou médií, na vytvorenie transparentného a spoľahlivého systému;
10. berie na vedomie ambiciózneho programu novej rumunskej vlády a víta jej odhodlanie urýchliť prípravu na vstup a prehĺbiť reformy na zlepšenie životných podmienok a kvality života rumunských občanov;
11. víta pozitívny vývoj vo vzdelávaní Rumunov, vrátane Rómov, detí (pokiaľ ide o školy, infraštruktúru a zariadenia) a vyzýva rumunské orgány, aby naďalej poskytovali prioritu tejto práci, najmä zvyšovaním kvalifikácie a odmeňovania učiteľov;
12. konštatuje, že napriek pokrokom dosiahnutým v boji proti sociálnemu vylúčeniu ako aj v legislatíve o sociálnej ochrane, je potrebné zdvojnásobiť úsilie na znižovanie chudoby a zabezpečenie hospodárskej a sociálnej súdržnosti v krajine, ktorá je naďalej veľmi krehká;
13. víta skutočnosť, že Rumunsko podpísalo Deklaráciu o „Desaťročí začleňovania Rómov“ a uznáva záväzok Rumunska na integráciu Rómov prostredníctvom prijímania antidiskriminačných právnych predpisov, ale vyzýva k efektívnejšiemu vykonávaniu opatrení na riešenie segregácie vo vzdelávaní, nevhodného umiestňovania žiakov do škôl pre mentálne postihnutých a predčasného ukončenia školskej dochádzky,

Streda 13. apríla 2005

nedostatočného prístupu k zdravotnej starostlivosti, verejným a sociálnym službám, vysokej miery nezamestnanosti a zlých podmienok bývania, ako aj opatrení na aktívne zapojenie rómskej komunity na účel dosiahnutia týchto cieľov;

14. poznamenáva, že napriek všeobecnému zlepšeniu situácie v oblasti ochrany menšín sa musia prijať dodatočné opatrenia na zabezpečenie ochrany maďarskej menšiny v súlade so zásadami subsidiarity a samosprávy;

15. podporuje Komisiu v dôslednom monitorovaní pokroku dosiahnutého pri uplatňovaní záväzkov prijatých Rumunskom počas rokovaní; nazdáva sa, že táto kontrola je potrebným a účinným nástrojom nato, aby sa zistili nedostatky a vyvinuli snahy o ich odstránenie v čo najkratšom čase, pričom sa mobilizujú všetky potrebné snahy na úrovni ľudských aj materiálnych zdrojov; žiada Komisiu, aby dbala na to, že pomoc poskytnutá prostredníctvom jednotlivých finančných nástrojov (PHARE, SAPARD, ISPA) bude čo najvhodnejšia a najúčinnnejšia;

16. vyzýva rumunské orgány, aby ustanovili jasné a obozretné koexistenčné pravidlá upravujúce zámerné uvoľňovanie odrôd GMO (geneticky modifikované organizmy), aby sa zabránilo tomu, že ustanovenia *acquis communautaire*, týkajúce sa GMO, budú oslabené v čase prístúpenia;

17. zdôrazňuje, že vykonávanie nových právnych predpisov Spoločenstva o hygiene potravín je určené výlučne na ochranu spotrebiteľov a na zabezpečenie kvality potravín a nemalo by spôsobovať zámernú štruktúrnu koncentráciu v potravinárskom priemysle; podporuje rumunskú vládu v tom, aby využívala fondy SAPARD na diverzifikáciu výroby a podporu decentralizovanej, vysoko kvalitnej výroby potravín;

18. dúfa, že na uplatňovanie spoločnej politiky rybolovu vo všetkých oblastiach budú tí, ktorí riadia sektor, a tí, ktorí v ňom pracujú, schopní urobiť potrebné prípravy, vďaka prideleným potrebným ľudským a finančným zdrojom, a najmä sledovať iniciatívy uvedené v programe SAPARD;

19. zdôrazňuje v tomto ohľade naliehavú potrebu, aby Rumunsko a Komisia v procese identifikácie priorít v rámci strategického rámca pre predvstupové financovanie a štruktúrne fondy, vyčlenili finančné prostriedky potrebné na zlepšenie životných podmienok a liečenie pacientov psychiatrických nemocníc a ústavov;

20. vyjadruje obavy nad dlhými prechodnými obdobiami, ktoré sa dohodli pri rokovaní, pokiaľ ide o kapitulu životného prostredia a vyzýva Komisiu a rumunské orgány, aby prijali opatrenia na podstatné zlepšenie administratívnej kapacity v oblasti životného prostredia; ďalej opätovne vyjadruje obavy nad plánmi ťažby zlata v Rosia Montana a požaduje, aby sa vykonalo kompletne posúdenie environmentálnych dopadov na účel posúdenia príslušných rizík, najmä vzhľadom na prípadnú kontamináciu kyanidom a rekultiváciu po uzavretí;

21. bude naďalej podrobne sledovať proces, ktorý povedie k prístúpeniu Rumunska k Únii v januári 2007 a žiada, aby ho Komisia pravidelne informovala o tom, ako rumunské úrady dodržiavajú záväzky prijaté v rámci zmluvy o prístúpení, najmä v oblasti boja s korupciou, životného prostredia, spravodlivosti a vnútorných záležitostí a hospodárskej súťaže; zdôrazňuje, že schvaľuje zmluvu o prístúpení s podmienkou, že Rada a Komisia ju plne spoja s prijatím rozhodnutia pre prípad, že by v rámci prístúpenia Rumunska museli byť použité ochranné doložky obsiahnuté v zmluve o prístúpení;

22. upozorňuje na skutočnosť, že prípadné uplatnenie ochranných klauzúl by sa nemalo vnímať ako sankcia, ale ako mechanizmus určený nato, aby sa Rumunsku poskytol čas potrebný na prípravu na integráciu do vnútorného trhu, tak aby nevznikli problémy ani Rumunsku ani politikám Spoločenstva, keďže ich dobré fungovanie je v spoločnom záujme členských štátov a kandidátskych krajín a priamo ovplyvňuje život občanov;

23. je pevne presvedčený, že prístúpenie Rumunska k Únii bude skutočným prínosom pre európsku integráciu z kultúrneho aj politického hľadiska, najmä so zreteľom na snahy o stabilizáciu balkánskeho regiónu a na novú európsku susedskú politiku;

**Streda 13. apríla 2005**

24. konštatuje, že úspech pristúpenia závisí do veľkej miery od podpory a zainteresovanosti občanov pristupujúcej krajiny; preto odporúča rumunským orgánom a mimovládnym organizáciám, aby spustili rozsiahlu, serióznu a objektívnu kampaň na poskytnutie informácií o Únii a jej cieľoch a o výhodách a povinnostiach vyplývajúcich z pristúpenia tak, aby si rumunský národ plne uvedomoval svoju voľbu a aby sa čo najviac zapojil do pokračujúcich príprav; vyzýva tiež Komisiu, aby poskytla príslušné finančné prostriedky na informačné kampane na zvýšenie uvedomenia verejnosti v súvislosti s pristúpením Rumunska (a Bulharska);
25. zdôrazňuje, že pristúpenie Rumunska k Únii by sa nemalo vnímať ako cieľ sám o sebe ale skôr ako možnosť prispieť k európskemu integračnému procesu, ktorého snahou je podporovať mier a európske hodnoty a vytvoriť priestor solidarity a prosperity prostredníctvom rozšírenia jeho výhod na všetky členské štáty a ich obyvateľov;
26. schvaľuje podpísanie zmluvy o pristúpení v apríli 2005 a s potešením víta vo svojich radoch tridsaťpäť parlamentných pozorovateľov z Rumunska;
27. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii, ako aj vládam a parlamentom členských štátov a Rumunska.

---

**P6\_TA(2005)0120****Žiadosť o pristúpenie Rumunska k EÚ \*\*\*****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o žiadosti Rumunska o členstvo v Európskej únii (AA1/2/2005 — C6-0086/2005 — 2005/0902(AVC))**

(Postup súhlasu)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na žiadosť Rumunska o členstvo v Európskej únii,
  - so zreteľom na žiadosť o súhlas, ktorú Rada podala v súlade s článkom 49 Zmluvy o EÚ (C6-0086/2005),
  - so zreteľom na stanovisko Komisie (KOM(2005)0055),
  - so zreteľom na návrh Zmluvy o pristúpení Rumunska k Európskej únii,
  - so zreteľom na výmenu listov medzi predsedom Európskeho parlamentu a predsedom Komisie o plnom začlenení Európskeho parlamentu s ohľadom na začatie uplatňovania jednej z ochranných doložiek Zmluvy o pristúpení,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 13. apríla 2005 o finančných dôsledkoch pristúpenia Bulharska a Rumunska <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 75 a článok 82 ods. 6 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre zahraničné veci (A6-0083/2005),
- A. keďže podmienky prijímania kandidátskych krajín a úpravy, ktoré vyžaduje ich pristúpenie, sú stanovené v návrhu zmluvy o pristúpení a keďže Parlament musí byť konzultovaný v prípade podstatných zmien a doplnení znenia tohto návrhu zmluvy,
- B. keďže Rada a Komisia musia v plnej miere zapojiť Parlament do monitorovania prístupového procesu Rumunska a prijímania rozhodnutí v prípade, že by sa v rámci pristúpenia Rumunska museli uplatniť ochranné klauzuly obsiahnuté v zmluve o pristúpení,

---

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2005)0116.

Streda 13. apríla 2005

C. keďže tomuto súhlasu predchádzala vzájomná dohoda oboch zložiek rozpočtového orgánu o finančnom balíku, ktorý sa má zahrnúť do prístupovej zmluvy, a prijatie vyhlásenia o rozpočtových a inštitucionálnych dôsledkoch, ktoré z toho vyplývajú,

1. udeľuje súhlas so žiadosťou Rumunska o členstvo v Európskej únii;
2. poveruje svojho predsedu, aby pozíciu Parlamentu postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Rumunska.

---

P6\_TA(2005)0121

## Právne predpisy v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy \*\*\*II

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych podmienkach vykonávania nariadení Rady (EHS) č. 3820/85 a (EHS) č. 3821/85 o právnych predpisoch v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy (11336/1/2004 — C6-0249/2004 — 2003/0255(COD))**

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (11336/1/2004 — C6-0249/2004) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní <sup>(2)</sup> k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2003)0628) <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 62 svojho rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0073/2005),
1. schvaľuje spoločnú pozíciu v zmenenom a doplnenom znení;
  2. poveruje svojho predsedu, aby pozíciu Parlamentu postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 63 E, 15.3.2005, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 104 E, 30.4.2004, s. 385.

<sup>(3)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

---

P6\_TC2-COD(2003)0255

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 13. apríla 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o minimálnych podmienkach vykonávania nariadení Rady (EHS) č. 3820/85 a (EHS) č. 3821/85 o právnych predpisoch v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy**

*(Text s významom pre EHP)*

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 71 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,



Streda 13. apríla 2005

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Nariadenia Rady (EHS) č. 3820/85 z 20. decembra 1985 o zosúladovaní niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy <sup>(3)</sup>, a (EHS) č. 3821/85 z 20. decembra 1985 o záznamovom zariadení v cestnej doprave <sup>(4)</sup> a **smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 2002/15/ES z 11. marca 2002 o organizácii pracovnej doby osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave** <sup>(5)</sup>, sú dôležité pre vytvorenie spoločného trhu pre vnútrozemské dopravné služby, pre bezpečnosť na cestách a pracovné podmienky.
- (2) Vo svojej Bielej knihe „Európska dopravná politika do roku 2010: čas rozhodnúť sa“, Komisia uvádza potrebu sprísniť kontroly a sankcie najmä v právnych predpisoch v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy, a to konkrétne zvýšiť počet kontrol, podporiť systematickú výmenu informácií medzi členskými štátmi, koordinovať inšpekčné činnosti a podporovať odbornú prípravu osôb zabezpečujúcich dodržiavanie týchto predpisov.
- (3) Je preto potrebné zabezpečiť správne uplatňovanie a harmonizovaný výklad pravidiel v sociálnej oblasti týkajúcich sa dopravy prostredníctvom stanovenia minimálnych požiadaviek pre jednotné a účinné kontroly vykonávané členskými štátmi ohľadom dodržiavania príslušných ustanovení. Tieto kontroly by mali viesť k zníženiu a predchádzaniu porušovania predpisov. Ďalej je potrebné zaviesť mechanizmus, ktorý zabezpečí, že podniky hodnotené ako vysoko rizikové sú kontrolované podrobnejšie a častejšie.
- (4) Opatrenia ustanovené v tejto smernici by mali viesť nielen k väčšej bezpečnosti na cestách, ale mali by prispieť aj k harmonizácii pracovných podmienok v rámci Spoločenstva a podporovať rovnaké podmienky pre všetkých.
- (5) Výmena analógových tachografov za digitálne postupne umožní rýchlejšie a presnejšie skontrolovanie väčšieho množstva údajov a z tohto dôvodu budú môcť členské štáty vykonávať čoraz väčšie množstvo kontrol. Pri kontrolách by sa teda percento dní, ktoré odpracovali vodiči vozidiel, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti kontrolovaných právnych predpisov v sociálnej oblasti, malo postupne zvýšiť na 4 %.
- (6) **Cieľom kontrolných systémov musí byť rozvoj vnútroštátnych riešení smerujúcich k európskej interoperabilite a použiteľnosti.**
- (7) Všetky jednotky zabezpečujúce dodržiavanie týchto predpisov by mali mať k dispozícii postačujúce štandardné vybavenie a **právomoci**, ktoré im **umožnia** plniť svoje povinnosti efektívne a účinne.
- (8) Bez toho, aby bolo dotknuté riadne plnenie úloh uložených v tejto smernici, členské štáty by sa mali snažiť zabezpečiť, aby sa cestné kontroly vykonávali účinne a rýchlo s cieľom vykonať ich za čo najkratší čas a s čo najmenším zdržaním pre vodiča.
- (9) V každom členskom štáte by **sa mal určiť jeden koordinačný orgán zabezpečujúci dodržiavanie týchto predpisov s funkciou národného centra pre zabezpečenie dodržiavania týchto predpisov, ktorého úlohou je monitorovať a vykonávať v spolupráci s inými príslušnými orgánmi koherentnú národnú stratégiu dodržiavania týchto predpisov a pracovať na dosiahnutí európskej interoperability monitorovacích systémov.** Tento orgán tiež **zostavuje príslušné štatistiky.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 241, 28.9.2004, s. 65.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 20. apríla 2004 (Ú. v. EÚ C 104 E, 30.4.2004, s. 385), spoločná pozícia Rady z 9. decembra 2004 (Ú. v. EÚ C 63 E, 15.3.2005, s. 1) a pozícia Európskeho parlamentu z 13. apríla 2005.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/59/ES (Ú. v. EÚ L 226, 10.9.2003, s. 4).

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 432/2004 (Ú. v. EÚ L 71, 10.3.2004, s. 3).

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 80, 23.3.2002, s. 35.

Streda 13. apríla 2005

- (10) Spolupráca medzi orgánmi členských štátov zabezpečujúcimi dodržiavanie týchto predpisov by ďalej mala byť podporovaná zosúladenými kontrolami, spoločnými iniciatívami odbornej prípravy, elektronickou výmenou informácií a výmenou poznatkov a skúseností.
- (11) Najlepšia prax pri činnostiach, ktoré vynucujú bezpečnosť dopravy, a to najmä zabezpečenie harmonizovaného prístupu k vydávaniu potvrdenia o čerpaní dovolenky vodičom alebo o práceneschopnosti vodiča, sa musia zefektívniť a podporovať prostredníctvom fóra orgánov členských štátov zabezpečujúcich dodržiavanie predpisov.
- (12) Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice by sa mali prijímať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu<sup>(1)</sup>.
- (13) Keďže cieľ tejto smernice, a to ustanovenie jednoznačných spoločných pravidiel týkajúcich sa minimálnych podmienok kontroly správneho a jednotného vykonávania nariadení (EHS) č. 3820/85, (EHS) č. 3821/85 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005 z... o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy, a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (EHS) č. 3821/85 a (ES) č. 2135/98<sup>(2)</sup> nemožno uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, a preto ho z dôvodov potreby koordinovanej nadnárodnej akcie možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade s princípom subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade s princípom proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica nepresahuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (14) Smernica Rady 88/599/EHS z 23. novembra 1988 o štandardných kontrolných postupoch pre vykonávanie nariadenia (EHS) č. 3820/85 a (EHS) č. 3821/85<sup>(3)</sup> by preto mala byť zrušená,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

#### Článok 1

Predmet úpravy

Táto smernica ustanovuje minimálne podmienky pre vykonávanie nariadení (EHS) č. 3820/85 a (EHS) č. 3821/85 a smernice 2002/15/ES.

#### Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica sa, bez ohľadu na krajinu evidencie vozidla, vzťahuje na cestnú dopravu vykonávanú:
  - a) výhradne v rámci Spoločenstva, a
  - b) medzi Spoločenstvom, Švajčiarskom a krajinami, ktoré sú zmluvnými stranami Dohody o Európskom hospodárskom priestore.
2. Európska dohoda o práci posádok vozidiel v medzinárodnej cestnej doprave (AETR) sa namiesto tejto smernice uplatňuje pre medzinárodnú cestnú dopravu vykonávanú čiastočne mimo oblastí uvedených v odseku 1 s použitím vozidiel evidovaných v Spoločenstve alebo v krajinách, ktoré sú zmluvnými stranami AETR, pre celý úsek cesty.
3. Táto smernica sa uplatňuje pre dopravu s použitím vozidiel evidovaných v tretích krajinách, ktoré nie sú zmluvnými stranami AETR, na časť cesty prebiehajúcej na území Spoločenstva.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L [...], [...], s. [...].

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 325, 29.11.1988, s. 55. Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 2135/98 (Ú. v. ES L 274, 9.10.1998, s. 1).

Streda 13. apríla 2005

### Článok 3

#### Kontrolné systémy

1. Členské štáty zorganizujú systém vhodnej a pravidelnej kontroly správneho a jednotného výkonu predpisov uvedených v článku 1 pri cestných kontrolách, ako aj pri kontrolách v priestoroch podnikov, a to pre všetky kategórie dopravy.

Tieto kontroly každý rok obsiahnu veľký a reprezentatívny podiel mobilných pracovníkov, vodičov, podnikov a vozidiel všetkých kategórií dopravy, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti nariadení (EHS) č. 3820/85 a (EHS) č. 3821/85, **ako aj vodičov a mobilných pracovníkov, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti smernice 2002/15/ES.**

**2. Ak sa tak ešte nestalo, členské štáty udelia najneskôr do ... (\*) príslušným inšpekčným úradníkom potrebné právomoci, ktoré im umožnia riadne vykonávanie ich kontrolných povinností, ako sa vyžaduje v tejto smernici.**

3. Každý členský štát zorganizuje kontroly tak, aby sa odo ... (\*\*) skontrolovalo 1 % dní odpracovaných vodičmi vozidiel, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti nariadení (EHS) č. 3820/85 a (EHS) č. 3821/85 a smernice 2002/15/ES. Toto percento sa od **1. januára 2007** zvýši na 2 % a od **1. januára 2009** na 3 %.

Komisia môže od **1. januára 2011** toto minimálne percento zvýšiť na 4 % v súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2, ak štatistiky zozbierané podľa článku 4 preukážu, že priemerne viac ako 90 % všetkých kontrolovaných vozidiel je vybavených digitálnym tachografom. Pri tomto rozhodnutí Komisia zohľadní účinnosť existujúcich opatrení týkajúcich sa dodržiavania predpisov, a to najmä dostupnosti údajov z digitálnych tachografov v priestoroch podnikov.

Počas najmenej 15 % dní z celkového počtu skontrolovaných pracovných dní sa vykonávajú cestné kontroly a počas najmenej **50 %** sa vykonávajú kontroly v priestoroch **podnikov.**

4. Informácie predkladané Komisii v súlade s článkom 16 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 3820/85 obsahujú počet vodičov skontrolovaných pri cestnej kontrole, počet kontrol vykonaných v priestoroch podnikov, počet skontrolovaných pracovných dní a počet **a druh** hlásených porušení predpisov **s poznámkou, či išlo o osobnú alebo nákladnú dopravu.**

### Článok 4

#### Štatistika

Členské štáty zabezpečia, aby štatistické údaje zozbierané pri kontrolách organizovaných v súlade s článkom 3 ods. 1 a ods. 3 boli rozdelené do týchto kategórií:

- a) pri cestných kontrolách:
  - i) druh cesty, a to konkrétne či ide o diaľnicu, cestu vyššej alebo nižšej kategórie; **číslo cesty; štát, v ktorom je kontrolované vozidlo evidované a počet vozidiel, ktoré podnik vlastní,**
  - ii) **na účely predchádzania diskriminácii, z ktorého členského štátu kontrolované vozidlá, vodiči a podniky pochádzajú,**
  - iii) typ tachografu, analógový alebo digitálny,
- b) pri kontrolách v priestoroch podniku:
  - i) druh dopravnej činnosti, a to konkrétne či ide o medzinárodnú alebo domácu činnosť, osobnú dopravu alebo nákladnú dopravu, na vlastný účet alebo v prenájme alebo za úhradu,
  - ii) veľkosť vozidlového parku spoločnosti,
  - iii) typ tachografu, analógový alebo digitálny.

(\*) šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

(\*\*) dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Streda 13. apríla 2005

Tieto štatistické údaje sa každoročne predkladajú Komisii.

**Podniky zodpovedné za vodičov a** príslušné orgány členských štátov uschovávajú štatistické údaje zozbierané za predchádzajúci rok.

Komisia zabezpečí akékoľvek ďalšie potrebné vyjasnenia vymedzení pojmov pre kategórie uvedené v písmenách a) a b) v súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2.

#### Článok 5

##### Cestné kontroly

1. Cestné kontroly sa organizujú na rôznych miestach a v ľubovoľnom čase a pokrývajú dostatočne širokú časť cestnej siete tak, aby bolo ťažké vyhnúť sa kontrolným bodom.
2. Členské štáty zabezpečia, aby:
  - a) sa vytvoril dostatočný počet kontrolných bodov na existujúcich alebo plánovaných cestách alebo v ich blízkosti **s tým, že ako kontrolné body môžu slúžiť predovšetkým čerpacie stanice, odpočívadlá a iné bezpečné miesta popri diaľniciach, ako aj odstaviská,**
  - b) sa kontroly vykonávali náhodným rotačným systémom, **pričom je potrebné dbať na rovnováhu intenzity kontrol vykonávaných na jednotlivých cestných stanovištiach.**
3. Prvky preverované pri cestnej kontrole sú ustanovené v časti A prílohy I. Kontroly sa môžu zameriavať na konkrétny prvok, ak si to situácia vyžiada.
4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 10 ods. 2, cestné kontroly sa vykonávajú nediskriminačne. Úradné osoby zabezpečujúce dodržiavanie predpisov nesmú diskriminovať najmä z nasledujúcich dôvodov:
  - a) krajina evidencie vozidla;
  - b) krajina bydliska vodiča;
  - c) krajina, kde je podnik usadený;
  - d) východiskový a cieľový bod cesty;
  - e) vybavenie vozidla analógovým alebo digitálnym tachografom.
5. Úradná osoba zabezpečujúca dodržiavanie predpisov je vybavená:
  - a) zoznamom hlavných prvkov, ktoré treba skontrolovať, podľa časti A prílohy I;
  - b) určitým štandardným kontrolným vybavením podľa prílohy II.
6. Ak pri cestnej kontrole v členskom štáte nález u vodiča vozidla evidovaného v inom členskom štáte poskytne dôvody domnievať sa, že došlo k porušeniu predpisu, ktoré však nemožno zistiť počas kontroly kvôli nedostatku potrebných údajov, príslušné orgány dotknutých členských štátov si vzájomne poskytujú pomoc pri vyjasnení situácie.

#### Článok 6

##### Zosúladené kontroly

Členské štáty najmenej šesťkrát do roka vykonávajú zosúladené cestné kontroly vodičov a vozidiel, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti nariadení (EHS) č. 3820/85 a (EHS) č. 3821/85 a smernice 2002/15/ES. Takéto kontroly vykonávajú súčasne orgány zabezpečujúce dodržiavanie predpisov dvoch alebo viacerých členských štátov, každý konajúc na vlastnom území.

Streda 13. apríla 2005

#### Článok 7

##### Kontroly v priestoroch podnikov

1. Kontroly v priestoroch podnikov sa organizujú so zreteľom na predchádzajúce skúsenosti s rôznymi kategóriami dopravy **a podnikmi**. Vykonávajú sa aj v prípade zistenia závažného porušenia nariadenia (EHS) č. 3820/85 alebo nariadenia (EHS) č. 3821/85 pri cestnej kontrole.
2. Kontroly v priestoroch podnikov zahŕňajú prvky uvedené v časti A a časti B prílohy I.
3. Úradná osoba zabezpečujúca dodržiavanie predpisov je vybavená:
  - a) zoznamom hlavných prvkov, ktoré treba skontrolovať, podľa časti A a časti B prílohy I;
  - b) určitým štandardným kontrolným vybavením podľa prílohy II.
4. Úradné osoby zabezpečujúce dodržiavanie predpisov v členskom štáte zohľadnia počas kontroly všetky informácie poskytnuté určeným orgánom pre koordináciu zabezpečovania dodržiavania predpisov iného členského štátu podľa článku 8 ods. 1 týkajúce sa príslušnej činnosti podniku v tomto inom členskom štáte.
5. Na účely odsekov 1 až 4 majú kontroly vykonávané v priestoroch príslušných orgánov na základe relevantných dokumentov alebo údajov predložených podnikmi na žiadosť týchto orgánov rovnaké postavenie ako kontroly vykonané v priestoroch podnikov.

#### Článok 8

##### **Koordináčny orgán zabezpečujúci dodržiavanie predpisov**

1. Členské štáty určia orgán, ktorý plní tieto úlohy:
  - a) zabezpečuje koordináciu **medzi rôznymi príslušnými orgánmi v rámci členského štátu vo vzťahu k činnostiam uskutočneným podľa článkov 5 a 7 a** s rovnocennými orgánmi v iných dotknutých členských štátoch vo vzťahu k činnostiam uskutočneným podľa článku 6,
  - b) predkladá Komisii dvojročné štatistické výkazy podľa článku 16 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 3820/85;
  - c) **vytvára koherentnú národnú stratégiu pre dodržiavanie týchto predpisov;**
  - d) nesie primárnu zodpovednosť za pomoc príslušným orgánom ostatných členských štátov podľa článku 5 ods. 6;
  - e) **uverejňuje štatistické údaje zozbierané podľa článku 4.**

Orgán je zastúpený vo výbore uvedenom v článku 13 ods. 1.

2. Členské štáty informujú Komisiu o určení tohto orgánu a Komisia o tom zodpovedajúcim spôsobom upovedomí ostatné členské štáty.
3. Výmena údajov, skúseností a poznatkov medzi členskými štátmi sa aktívne podporuje, predovšetkým, avšak nie výhradne, prostredníctvom výboru uvedeného v článku 13 ods. 1 a akéhokoľvek orgánu, ktorý Komisia určí v súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2.

#### Článok 9

##### Výmena informácií

1. Dvojstranne prístupnené informácie podľa článku 17 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 3820/85 alebo článku 19 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 3821/85 si vymieňajú určené orgány oznámené Komisii v súlade s článkom 8 ods. 2:
  - a) najmenej raz za šesť mesiacov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice;
  - b) na základe osobitnej žiadosti členského štátu v jednotlivých prípadoch.

Streda 13. apríla 2005

2. Členské štáty sa snažia o vytvorenie systémov na elektronickú výmenu informácií. Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2 definuje spoločnú metodiku účinnej výmeny informácií.

#### Článok 10

##### System hodnotenia rizikovosti **a porušenia predpisov**

1. Členské štáty zavedú **spoločný** systém hodnotenia rizikovosti podnikov na základe počtu a závažnosti akéhokoľvek porušenia nariadení (EHS) č. 3820/85 alebo (EHS) č. 3821/85 **alebo smernice 2002/15/ES**, ktorého sa konkrétny podnik dopustil.

2. Podniky s vysokým stupňom rizikovosti sa kontrolujú podrobnejšie a častejšie **a v prípade zistenia opakovaného porušenia predpisov môžu byť na ne uvalené prísnejšie sankcie**. Kritériá a podrobné pravidlá zavedenia tohto systému sa prerokujú vo výbore uvedenom v článku 13 s cieľom vytvoriť systém výmeny informácií o najlepšej praxi.

3. **Ak sa členský štát dozvie o porušení nariadení (EHS) č. 3820/85 alebo (EHS) č. 3821/85 alebo smernice 2002/15/ES, ku ktorému došlo na území iného členského štátu, túto skutočnosť tomuto inému členskému štátu oznámi, aby tento iný členský štát mohol v súvislosti s týmto porušením rozhodnúť o sankciách.**

4. **Za závažné porušenia predpisov považujú členské štáty najmä tieto porušenia nariadení (EHS) č. 3820/85 alebo (EHS) č. 3821/85 alebo smernice 2002/15/ES:**

- a) **prekročenie maximálnych denných, šesťdňových alebo štrnásťdňových časov jazdy najmenej o 20 %;**
- b) **nedodržanie minimálnej doby denného alebo týždenného odpočinku najmenej o 20 %;**
- c) **nedodržanie minimálnej prestávky najmenej o 33 %;**
- d) **prekročenie maximálneho týždenného pracovného času v trvaní 60 hodín najmenej o 10 %.**

#### Článok 11

##### Správa

Najneskôr do ... (\*) predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu, v ktorej analyzuje sankcie za závažné porušenia predpisov ustanovené v právnych predpisoch členských štátov. **Komisia zároveň predloží návrh smernice o harmonizácii týchto sankcií.**

**Správa určí mieru, v akej sa sankcie od seba odlišujú a aký vplyv by mala harmonizácia minimálnych a maximálnych sankcií za určité porušenie predpisov na dodržiavanie ustanovení tejto smernice a na bezpečnosť na cestách.**

#### Článok 12

##### Najlepšia prax

1. Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2 stanoví usmernenia o najlepšej praxi pri zabezpečovaní dodržiavania predpisov.

Tieto usmernenia budú **uverejnené v dvojročnej správe Komisie.**

2. Členské štáty vytvoria spoločné programy odbornej prípravy o najlepšej praxi, ktoré sa budú konať najmenej raz ročne a ktoré najmenej raz ročne umožnia výmenu pracovníkov ich príslušných *koordináčnych orgánov* v ostatných členských štátoch.

(\*) troch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

**Streda 13. apríla 2005**

3. Komisia zostaví elektronický formulár vhodný pre tlač v súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2, ktorý sa použije, ak je vodič práceneschopný alebo čerpá riadnu dovolenku, alebo ak vodič viedol iné vozidlo, ktoré nepatrí do rozsahu pôsobnosti nariadenia (EHS) č. 3820/85, počas obdobia uvedeného v prvej zarážke prvého pododseku článku 15 ods. 7 nariadenia (EHS) č. 3821/85.

4. Členské štáty zabezpečia, aby úradné osoby zabezpečujúce dodržiavanie predpisov boli dobre vyškolené na výkon svojich úloh.

**Článok 13**

## Postup výboru

1. Komisii pomáha výbor zriadený podľa článku 18 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 3821/85.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatnia sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Obdobie ustanovené v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanovuje na tri mesiace.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

**Článok 14**

## Vykonávacie opatrenia

Na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu Komisia, konajúc v súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2, prijme vykonávacie opatrenia, a to najmä pre nasledujúce ciele:

- a) podporovať spoločný prístup pri uplatňovaní tejto smernice;
- b) napomáhať koherentnosti prístupu medzi orgánmi zabezpečujúcimi dodržiavanie predpisov a harmonizovanému výkladu nariadenia (EHS) č. 3820/85 zo strany orgánov zabezpečujúcich dodržiavanie predpisov;
- c) uľahčiť dialóg medzi sektorom dopravy a orgánmi zabezpečujúcimi dodržiavanie **predpisov**.

**Článok 15**

## Aktualizácia príloh

Zmeny a doplnenia príloh, ktoré sú potrebné na ich prispôsobenie vývoju v oblasti najlepšej praxe sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2.

**Článok 16**

## Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 1. januára 2006. Členské štáty bezodkladne oznámia Komisii znenie ustanovení a korelačnú tabuľku medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Streda 13. apríla 2005

## Článok 17

## Zrušenie

1. Smernica 88/599/EHS sa zrušuje s účinnosťou odo ... (\*).
2. Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu.

## Článok 18

## Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

## Článok 19

## Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V...

Za Európsky parlament  
*predseda*

Za Radu  
*predseda*

(\*) dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

## PRÍLOHA I

## Časť A – Cestné kontroly

Cestná kontrola vo všeobecnosti zahŕňa nasledujúce prvky:

- 1) denné **a týždenné** časy jazdy, **súčet celkového času jazdy počas dvoch po sebe idúcich týždňov**, prestávky a doby denného a týždenného odpočinku **a náhradná doba odpočinku**; taktiež záznamové listy **z dvoch predchádzajúcich týždňov**, ktoré sa musia uchovávať vo vozidle v súlade s článkom 15 ods. 7 nariadenia (EHS) č. 3821/85 a/alebo údaje uložené za rovnaké obdobie na karte vodiča a/alebo v pamäti záznamového zariadenia v súlade s prílohou II tejto smernice a/alebo vo výpisoch **za predchádzajúcich 28 dní**;
- 2) za obdobie uvedené v článku 15 ods. 7 nariadenia (EHS) č. 3821/85 akékoľvek prípady prekročenia povolenej rýchlosti vozidla, vymedzené ako každé obdobie trvajúce dlhšie ako jedna minúta, počas ktorého rýchlosť vozidla prekročila 90 km/h pre vozidlá kategórie N3 alebo 105 km/h pre vozidlá kategórie M3 (kategórie N3 a M3 sú vymedzené v prílohe II k smernici Rady 70/156/EHS zo 6. februára 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel)<sup>(1)</sup>;
- 3) podľa potreby okamžité rýchlosti dosiahnuté vozidlom, ako ich zaznamenalo záznamové zariadenie počas najviac 24 predchádzajúcich hodín používania vozidla;
- 4) správna funkcia záznamového zariadenia (zistenie možného zneužitia zariadenia a/alebo karty vodiča a/alebo záznamových listov) alebo, prípadne, prítomnosť dokumentov uvedených v článku 14 ods. 5 nariadenia (EHS) č. 3820/85.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2004/104/ES (Ú. v. EÚ L 337, 13.11.2004, s. 13).



Streda 13. apríla 2005

### Časť B – Kontroly v priestoroch podnikov

V priestoroch podnikov sa okrem prvkov kontrolovaných pri cestnej kontrole kontrolujú aj tieto prvky:

- 1) doby týždenného odpočinku a časy jazdy medzi týmito dobami odpočinku;
- 2) dodržiavanie *dvojtýždňového* obmedzenia hodín vedenia vozidla;
- 3) záznamové listy, údaje a výpisy z karty jednotky vozidla a vodiča;
- 4) **priemerný maximálny týždenný pracovný čas v trvaní 48 hodín rozdelený do referenčných období stanovených v článku 4 písm. a) smernice 2002/15/ES.**

Členské štáty môžu prípadne pri zistení porušenia predpisu preveriť spoluzodpovednosť ďalších podnecovateľov alebo vedľajších účastníkov v dopravnom reťazci, akými sú napríklad odosielatelia, zasielateľia alebo dodávatelia, vrátane preverenia, či sú zmluvy o poskytnutí dopravných služieb v súlade s *nariadeniami* (EHS) č. 3820/85 a (EHS) č. 3821/85 **a smernicou 2002/15/ES.**

---

#### PRÍLOHA II

#### ŠTANDARDNÉ VYBAVENIE, KTORÉ MAJÚ JEDNOTKY ZABEZPEČUJÚCE DODRŽIAVANIE PREDPISOV K DISPOZÍCII

Členské štáty zabezpečia, aby jednotky zabezpečujúce dodržiavanie predpisov, ktoré plnia povinnosti ustanovené v prílohe I, mali k dispozícii toto štandardné vybavenie:

- 1) zariadenie umožňujúce stiahnutie údajov z karty pre vozidlovú jednotku a karty vodiča z digitálneho tachografu, prečítanie údajov a analýzu údajov a/alebo prenos nálezov do centrálnej databázy na analýzu;
- 2) zariadenie na kontrolu tachografových listov.

---

P6\_TA(2005)0122

### Harmonizácia sociálnych opatrení v oblasti cestnej dopravy \*\*\*II

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy, a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (EHS) č. 3821/85 a (ES) č. 2135/98 (11337/2/2004 — C6-0250/2004 — 2001/0241(COD))**

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

— so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (11337/2/2004 — C6-0250/2004) <sup>(1)</sup>,

— so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní <sup>(2)</sup> k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2001)0573) <sup>(3)</sup>,

— so zreteľom na zmenený a doplnený návrh Komisie (KOM(2003)0490) <sup>(4)</sup>,

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 63 E, 15.3.2005, s. 11.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 38 E, 12.2.2004, s. 152.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES C 51 E, 26.2.2002, s. 234.

<sup>(4)</sup> Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

Streda 13. apríla 2005

- so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 62 svojho rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0076/2005),
1. schvaľuje spoločnú pozíciu v zmenenom a doplnenom znení;
  2. poveruje svojho predsedu, aby pozíciu Parlamentu postúpil Rade a Komisii.

#### P6\_TC2-COD(2001)0241

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 13. apríla 2005 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005 o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy, a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (EHS) č. 3821/85 a (ES) č. 2135/98**

*(Text s významom pre EHP)*

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 71,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) V oblasti cestnej dopravy nariadenie Rady (EHS) č. 3820/85 z 20. decembra 1985 o zosúladovaní niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy <sup>(3)</sup>, malo zosúladiť podmienky hospodárskej súťaže medzi druhmi vnútrozemskej dopravy, a to najmä vzhľadom na sektor cestnej dopravy, zlepšenie pracovných podmienok a bezpečnosti na cestách. Pokrok v týchto oblastiach by mal byť zachovaný a mal by sa rozšíriť.
- (2) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/15/ES z 11. marca 2002 o organizácii pracovnej doby osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave <sup>(4)</sup> požaduje od členských štátov, aby prijali opatrenia obmedzujúce maximálnu týždennú pracovnú dobu mobilných pracovníkov.
- (3) Pri výklade, uplatňovaní, vykonávaní a monitorovaní niektorých ustanovení nariadenia (EHS) č. 3820/85 o pravidlách o čase jazdy, prestávke a odpočinku pre vodičov pôsobiacich vo vnútroštátnej i medzinárodnej cestnej doprave v rámci Spoločenstva jednotným spôsobom vo všetkých členských štátoch nastali ťažkosti spôsobené širokou formuláciou pojmov použitých v týchto ustanoveniach.
- (4) Účinné a jednotné vykonávanie týchto ustanovení je žiaduce, ak sa majú dosiahnuť ciele týchto ustanovení a ak sa nemá znevážiť uplatňovanie pravidiel. Vzniká teda potreba súboru jednoznačnejších a jednoduchších pravidiel, ktoré budú ľahšie pochopiteľné, vykladané a uplatniteľné v odvetví cestnej dopravy a orgánmi zabezpečujúcimi ich dodržiavanie.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 221, 17.9.2002, s. 19.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu zo 14. januára 2003 (Ú. v. EÚ C 38 E, 12.2.2004, s. 152), spoločná pozícia Rady z 9. decembra 2004 (Ú. v. EÚ C 63 E, 15.3.2005, s. 11) a pozícia Európskeho parlamentu z 13. apríla 2005.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/59/ES (Ú. v. EÚ L 226, 10.9.2003, s. 4).

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 80, 23.3.2002, s. 35.

## Streda 13. apríla 2005

- (5) Opatreniami ustanovenými v tomto nariadení, ktoré sa týkajú pracovných podmienok, by nemalo byť dotknuté právo sociálnych partnerov prijať kolektívnym vyjednávaním alebo inak ustanovenia, ktoré sú pre pracovníkov výhodnejšie.
- (6) Je žiaduce jednoznačne vymedziť presný rozsah pôsobnosti tohto nariadenia špecifikovaním hlavných kategórií zahrnutých vozidiel.
- (7) Toto nariadenie by sa malo vzťahovať na cestnú dopravu vykonávanú výlučne v rámci Spoločenstva alebo medzi Spoločenstvom, Švajčiarskom a krajinami, ktoré sú *zmluvnými stranami Dohody o Európskom hospodárskom priestore*.
- (8) *Európska dohoda o práci posádok vozidiel v medzinárodnej cestnej doprave (AETR) z 1. júla 1970 v znení zmien a doplnení by sa mali i naďalej vzťahovať na nákladnú i osobnú cestnú dopravu vykonávanú vozidlami evidovanými v ktoromkoľvek členskom štáte alebo ktorejkoľvek krajine, ktorá je zmluvnou stranou AETR, pre celý úsek cesty, keď táto cesta prebieha medzi Spoločenstvom a treťou krajinou inou ako Švajčiarskom alebo krajinami, ktoré sú zmluvnými stranami Dohody o Európskom hospodárskom priestore, alebo keď cesta prebieha cez tieto krajiny. Je vhodné, aby Spoločenstvo a krajiny, ktoré sú zmluvnými stranami AETR, zmenili a doplnili túto dohodu tak, aby jej znenie bolo v súlade s týmto nariadením.*
- (9) V prípade cestnej dopravy používajúcej vozidlá evidované v tretej krajine, ktorá nie je zmluvnou stranou AETR, by sa **toto nariadenie** malo vzťahovať na časť cesty vykonanú v rámci **Spoločenstva**.
- (10) Keďže predmet Dohody AETR patrí do oblasti pôsobnosti tohto nariadenia, právomoc rokovať o tejto dohode a uzavrieť ju má Spoločenstvo.
- (11) Ak si zmena a doplnenie vnútorných predpisov Spoločenstva v danej oblasti vyžiada príslušnú zmenu a doplnenie AETR, členské štáty by mali postupovať spoločne s cieľom čo najskôr dosiahnuť zmenu a doplnenie AETR v súlade s postupom v nej ustanoveným.
- (12) Zoznam výnimiek by sa mal aktualizovať tak, aby odrážal vývoj v sektore cestnej dopravy za posledných devätnásť rokov.
- (13) Je potrebné poskytnúť úplné vymedzenie všetkých kľúčových pojmov, aby sa uľahčil výklad tohto nariadenia a aby sa zabezpečilo jeho jednotné uplatňovanie. **Okrem toho je potrebné sa usilovať o jednotný výklad a uplatňovanie tohto nariadenia zo strany vnútroštátnych kontrolných orgánov.** Vymedzenie pojmu „týždeň“ uvedené v tomto nariadení by nemalo brániť vodičovi začať prácu v ktorýkoľvek deň týždňa.
- (14) S cieľom zaručiť účinné zabezpečenie dodržiavania predpisov je nevyhnutné, aby príslušné orgány pri výkone cestných kontrol a po prechodnom období boli schopné sa presvedčiť, či ustanovenia týkajúce sa časov jazdy a odpočinku boli dodržané v deň kontroly aj počas predchádzajúcich 28 dní.
- (15) Základné pravidlá o čase jazdy je potrebné ozrejmiť a zjednodušiť, aby ich bolo možné vykonávať účinne a jednotne prostredníctvom digitálneho tachografu podľa nariadenia Rady (EHS) č. 3821/85 z 20. decembra 1985 o záznamovom zariadení v cestnej doprave<sup>(1)</sup> a tohto nariadenia. Okrem toho orgány zabezpečujúce dodržiavanie predpisov v členských štátoch by sa mali prostredníctvom stáleho výboru snažiť o dosiahnutie spoločného porozumenia pri vykonávaní tohto nariadenia.
- (16) V zmysle nariadenia (EHS) č. 3820/85 sa preukázalo, že je možné naplánovať denné časy jazdy a prestávky tak, že umožňovali vodičovi viesť vozidlo príliš dlho bez úplnej prestávky, čo viedlo k zmenšenej bezpečnosti na cestách a zhoršeniu pracovných podmienok vodiča. Je teda vhodné zabezpečiť, aby rozdelené prestávky boli nariadené tak, aby sa zabránilo zneužívaniu.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 432/2004 (Ú. v. EÚ L 71, 10.3.2004, s. 3).

Streda 13. apríla 2005

- (17) Toto nariadenie má za cieľ zlepšiť sociálne podmienky zamestnancov, na ktorých sa nariadenie vzťahuje, ako aj zlepšiť celkovú bezpečnosť na cestách. Uskutočňuje sa to najmä prostredníctvom ustanovení týkajúcich sa maximálneho času jazdy za deň, za týždeň a za obdobie dvoch po sebe idúcich týždňov, prostredníctvom ustanovenia, ktoré vodičovi ukladá čerpať pravidelný týždenný odpočinok najmenej raz za dva po sebe idúce týždne, a prostredníctvom ustanovení, ktoré predpisujú, že denný odpočinok nemá byť za žiadnych okolností kratší ako neprerušovaný časový úsek deviatich hodín. Pretože tieto ustanovenia zaručujú primeraný odpočinok, a takisto vzhľadom na skúsenosti s postupmi zabezpečenia dodržiavania týchto predpisov z minulých rokov, už nie je potrebný systém náhrady za skrátené doby denného odpočinku.
- (18) Mnoho činností v cestnej doprave v rámci Spoločenstva zahŕňa na istom úseku cesty dopravu trajektom alebo železnicou. Pre tieto činnosti je preto potrebné vytvoriť jasné vhodné ustanovenia o dobe denného odpočinku a prestávkach.
- (19) S ohľadom na zvýšenie cezhraničnej nákladnej i osobnej dopravy je v záujme bezpečnosti na cestách a lepšieho výkonu cestných kontrol a kontrol v priestoroch podnikov žiaduce, aby boli pokryté časy jazdy, doby odpočinku a prestávky čerpané v iných členských štátoch alebo tretích krajinách, a je žiaduce zistiť, či príslušné predpisy boli úplne a riadne dodržané.
- (20) Zodpovednosť dopravných podnikov by sa mala vzťahovať aspoň na podniky, ktoré sú právnickými alebo fyzickými osobami, a nemala by vylučovať konania proti fyzickým osobám, ktoré sú páchatelmi, podnecovateľmi alebo vedľajšími účastníkmi porušenia tohto nariadenia.
- (21) Je potrebné, aby vodiči pracujúci pre niekoľko dopravných podnikov predkladali každému podniku primerané informácie, ktoré podniku umožnia plniť svoje povinnosti podľa tohto nariadenia.
- (22) S cieľom podporovať sociálny pokrok a zvýšenie bezpečnosti na cestách by si mal každý členský štát zachovať právo prijímať niektoré vhodné **opatrenia**.
- (23) **Členské** štáty by mali stanoviť predpisy pre vozidlá používané na služby pravidelnej osobnej dopravy, pri ktorých trasa linky nepresahuje 50 km. Tieto predpisy by mali stanoviť primeranú ochranu prostredníctvom povolených časov jazdy a povinných prestávok a dób odpočinku.
- (24) V záujme účinného zabezpečenia dodržiavania je žiaduce, aby všetka pravidelná vnútroštátna aj medzinárodná osobná doprava bola kontrolovaná pomocou štandardného záznamového zariadenia.
- (25) Členské štáty by mali ustanoviť pravidlá o sankciách uplatňovaných v prípadoch porušenia tohto nariadenia a zabezpečiť ich uplatňovanie. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané, odrádzajúce a nediskriminačné. Medzi spoločný súbor opatrení, ktoré majú členské štáty k dispozícii, by mala patriť aj možnosť znehybnenia vozidla v prípade zistenia závažného porušenia. Ustanoveniami obsiahnutými v tomto nariadení týkajúcimi sa sankcií alebo konaní by nemali byť dotknuté vnútroštátne predpisy týkajúce sa dôkazného bremena.
- (26) V záujme jednoznačného a účinného zabezpečenia dodržiavania predpisov je žiaduce, aby boli zabezpečené jednotné ustanovenia o zodpovednosti dopravných podnikov a vodičov za porušenie tohto nariadenia. Táto zodpovednosť môže viesť k trestným, občianskym alebo správnyim sankciám, aké platia v jednotlivých členských štátoch.
- (27) So zreteľom na to, že cieľ tohto nariadenia, a to stanovenie jasných spoločných pravidiel o časoch prestávok a dobách odpočinku, nemožno uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, a preto z dôvodu potreby koordinovaného postupu ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality stanovenou v uvedenom článku nepresahuje toto nariadenie to, čo je potrebné na dosiahnutie tohto cieľa.

## Streda 13. apríla 2005

- (28) Opatrenia potrebné na vykonanie tohto nariadenia by mali byť prijaté v súlade s rozhodnutím Rady č. 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu <sup>(1)</sup>.
- (29) *Keďže ustanovenia týkajúce sa minimálneho veku vodičov sú ustanovené v smernici 2003/59/ES <sup>(2)</sup> a musia sa transponovať do roku 2009, v tomto nariadení sa vyžadujú len prechodné ustanovenia týkajúce sa minimálneho veku vodičov.*
- (30) Nariadenie (EHS) č. 3821/85 by malo byť zmenené a doplnené tak, aby ozrejmovalo špecifické povinnosti dopravných podnikov a vodičov, ako aj podporovalo právnu istotu a uľahčovalo zabezpečenie dodržiavania predpisov o čase jazdy a dobách odpočinku pri cestných kontrolách.
- (31) Nariadenie (EHS) č. 3821/85 by malo byť tiež zmenené a doplnené tak, aby zabezpečovalo právnu istotu, pokiaľ ide o nové termíny pre zavedenie digitálnych tachografov a pre dostupnosť kariet vodičov.
- (32) *Zavedenie záznamového zariadenia podľa nariadenia (ES) č. 2135/98 umožňujúce elektronický záznam činností vodiča počas obdobia 28 dní na karte vodiča a elektronický záznam využívania vozidla počas obdobia 365 dní umožní v budúcnosti rýchlejšie a rozsiahlejšie cestné kontroly.*
- (33) *Skúsenosti ukazujú, že dodržiavanie ustanovení tohto nariadenia, a to najmä maximálneho času jazdy v období dvoch týždňov možno zabezpečiť len vtedy, ak sa uskutočnia riadne a účinné cestné kontroly v súvislosti s celkovým časovým obdobím a nie len s časovým obdobím najviac v trvaní 8 dní, ktoré ustanovuje smernica 88/599/EHS <sup>(3)</sup> spolu s nariadením (EHS) č. 3821/85.*
- (34) *Podľa smernice 88/599/EHS sa cestné kontroly ustanovujú iba pre kontrolu denného času jazdy, doby denného odpočinku a prestávok. Zavedením digitálneho záznamového zariadenia sa budú údaje o vodičovi a vozidle ukladať elektronicky a bude možné vyhodnotiť tieto údaje elektronicky na mieste kontroly. Toto by malo umožniť jednoduchú kontrolu, ktorá by sa zameriavala na doby týždenného odpočinku, ako aj doby náhradného odpočinku za doby skráteného denného a skráteného týždenného odpočinku. Pri cestných kontrolách by sa malo dať kontrolovať aj dodržiavanie maximálneho pracovného času v trvaní 60 hodín počas jedného týždňa podľa smernice 2002/15/ES. Na tieto účely by mali mať vodiči pri sebe potvrdenie zamestnávateľa, ako je tomu aj pri preukazovaní doby týždenného odpočinku, ak neexistuje záväzná požiadavka na ručné zadávanie údajov do digitálneho záznamového zariadenia. Kontrola priemerného pracovného času v trvaní 48 hodín týždenne by sa mala z dôvodu referenčného obdobia uskutočňovať aj naďalej v rámci kontroly podnikov.*
- (35) *Článok 2 ods. 2 smernice 88/599/EHS ustanovuje kontrolu minimálne 1 % pracovných dní ročne, z čoho sa musí najmenej 15 % vykonať ako cestné kontroly a najmenej 25 % v priestoroch podnikov. Z dôvodu početných porušení predpisov v minulosti by sa malo postupne zvýšiť percento kontrolovaných dní na najmenej 2 % od 1. januára 2007, 3 % od 1. januára 2009 a 4 % od 1. januára 2011. Najmenej 30 % všetkých kontrolovaných pracovných dní by sa malo kontrolovať v rámci cestných kontrol a najmenej 50 % v priestoroch podnikov, pretože takéto kontroly sú jediným spôsobom kontroly celkového pracovného nasadenia vodiča. Ďalej je potrebné zmeniť a doplniť smernicu 88/599/EHS tak, aby sa kontroly vykonávali aj v súlade so smernicou 2002/15/ES.*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(2)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/59/ES z 15. júla 2003 o základnej kvalifikácii a pravidelnom výcviku vodičov určitých cestných vozidiel nákladnej a osobnej dopravy, ktorou sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3820/85 a smernica Rady 91/439/EHS a zrušuje smernica Rady 76/914/EHS (Ú. v. EÚ L 226, 10.9.2003, s. 4). Smernica zmenená a doplnená smernicou Rady 2004/66/ES (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 35).

<sup>(3)</sup> Smernica Rady 88/599/EHS z 23. novembra 1988 o štandardných kontrolných postupoch pre vykonávanie nariadenia (EHS) č. 3820/85 o zosúladovaní niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy a nariadenia (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave (Ú. v. ES L 325, 29.11.1988, s. 55).

Streda 13. apríla 2005

- (36) *Uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa digitálnych tachografov by sa malo uskutočniť v súlade s týmto nariadením, aby tak bolo možné dosiahnuť optimálnu účinnosť monitorovania a zabezpečenia dodržiavania právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy.*
- (37) Z dôvodov jednoznačnosti a racionalizácie by nariadenie (EHS) č. 3820/85 malo byť zrušené a nahradené týmto nariadením,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA I

## Úvodné ustanovenia

## Článok 1

Toto nariadenie stanovuje pravidlá o časoch jazdy, prestávkach a dobách odpočinku vodičov pôsobiacich v cestnej nákladnej i osobnej doprave s cieľom zosúladiť podmienky hospodárskej súťaže medzi druhmi vnútrozemskej dopravy, a to najmä vzhľadom na sektor cestnej dopravy, zlepšiť pracovné podmienky a bezpečnosť na cestách. Cieľom tohto nariadenia je tiež podporovať lepšie monitorovanie a postup zabezpečenia dodržiavania predpisov členskými štátmi a vylepšené pracovné postupy v odvetví cestnej dopravy.

## Článok 2

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na cestnú dopravu:
  - a) tovaru, kde prípustná maximálna hmotnosť vozidla vrátane každého prívesu alebo návesu je vyššia ako 3,5 tony; alebo
  - b) osôb vozidlami skonštruovanými alebo trvalo prispôbenými na prepravu viac ako deviatich osôb vrátane vodiča, ktoré sú určené na tento účel.
2. Toto nariadenie sa bez ohľadu na krajinu evidencie vozidla vzťahuje na cestnú dopravu vykonávanú:
  - a) výhradne v rámci Spoločenstva; a
  - b) medzi Spoločenstvom, Švajčiarskom a krajinami, ktoré sú zmluvnými stranami Dohody o Európskom hospodárskom priestore.
3. **Toto nariadenie sa uplatňuje v prípade cestnej dopravy vozidlami evidovanými v tretej krajine, ktorá nie je zmluvnou stranou AETR, na časť cesty prebiehajúcej v rámci Spoločenstva.**
4. AETR platí namiesto tohto nariadenia pre medzinárodnú cestnú dopravu vykonávanú čiastočne mimo oblastí uvedených v odseku 2 pre vozidlá evidované v Spoločenstve alebo v krajinách, ktoré sú zmluvnými stranami AETR, na celý úsek **cesty**.

## Článok 3

Toto nariadenie sa nevzťahuje na cestnú dopravu vykonávanú:

- a) vozidlami používanými v pravidelnej osobnej doprave, pri ktorých trasa linky nepresahuje 50 kilometrov;
- b) vozidlami s maximálnou povolenou rýchlosťou nepresahujúcou **40 kilometrov za hodinu**;
- c) **traktormi s maximálnou povolenou rýchlosťou nepresahujúcou 40 kilometrov za hodinu**;
- d) vozidlami vlastnými alebo prenajímanými bez vodiča ozbrojenými silami, civilnou ochranou, požiar-ným zborom a silami zodpovednými za zachovanie verejného poriadku, ak sa preprava realizuje v dôsledku úloh, ktorými sú tieto služby poverené, a je pod ich kontrolou;

## Streda 13. apríla 2005

- e) vozidlami používanými v núdzových situáciách **na prepravu humanitárnej pomoci** alebo pri záchranných akciách;
- f) špecializovanými vozidlami používanými na lekárske účely;
- g) špecializovanými havarijnými vozidlami pracujúcimi v okruhu 100 kilometrov od svojej základne;
- h) vozidlami, ktoré sa podrobujú cestným skúškam na účely technického rozvoja, opráv alebo údržby a novými alebo prestavanými vozidlami, ktoré ešte neboli uvedené do prevádzky;
- i) vozidlami alebo jazdnými súpravami s maximálnou prípustnou hmotnosťou nepresahujúcou **3,5 tony** používanými na nekomerčnú nákladnú dopravu;
- j) úžitkovými vozidlami, ktoré majú status historických vozidiel podľa právnych predpisov členského štátu, v ktorom sa prevádzkujú, a ktoré sa používajú na nekomerčnú nákladnú alebo osobnú dopravu;
- k) **vozidlami používanými v súvislosti s kanalizáciou, ochranou pred povodňami, vodohospodárskymi, plynárenskými a elektrárenskými službami, údržbou a správou ciest, zberom a likvidáciou odpadov, telegrafickými a telefonickými službami, rozhlasovým a televíznym vysielaním alebo zisťovaním rozhlasových alebo televíznych vysieláčov alebo prijímačov;**
- l) **jazdnými súpravami, kde maximálna prípustná hmotnosť ťahača nepresahuje 3,5 tony a ktoré sa používajú na prepravu materiálu, zariadení alebo strojov, ktoré vodič potrebuje pre výkon svojej práce a ktoré sa používajú iba v okruhu 100 kilometrov od podniku vodiča pod podmienkou, že vedenie vozidla nepredstavuje hlavnú činnosť vodiča.**

## Článok 4

Na účely tohto nariadenia platia tieto vymedzenia pojmov:

- a) „cestná doprava“ je akákoľvek cesta vykonávaná celkom alebo čiastočne po verejných cestách naloženým alebo nenaloženým vozidlom, ktoré sa používa na prepravu osôb alebo tovaru;
- b) „vozidlo“ je každé motorové vozidlo, ťahač, príves alebo náves, alebo kombinácia týchto vozidiel, ktoré sú vymedzené takto:
  - „motorové vozidlo“ je každé vozidlo s vlastným pohonom, ktoré sa pohybuje po ceste, okrem vozidiel pohybujúcich sa trvalo po koľajniciach, ktoré sa bežne používa na prepravu osôb alebo tovaru,
  - „ťaháč“ je každé vozidlo s vlastným pohonom, ktoré sa pohybuje po ceste, okrem vozidiel pohybujúcich sa trvalo po koľajniciach, ktoré je špeciálne určené na ťahanie, tlačenie alebo premiestňovanie prívesov, návesov, nástrojov alebo strojov,
  - „príves“ je akékoľvek vozidlo určené na pripojenie k motorovému vozidlu alebo ťahaču,
  - „náves“ je príves bez prednej nápravy pripájaný tak, že podstatnú časť jeho hmotnosti a hmotnosti jeho nákladu nesie ťahač alebo motorové vozidlo;
- c) „vodič“ je každá osoba, ktorá riadi vozidlo, aj krátky čas, alebo ktorá sa prepravuje vo vozidle **na účely vedenia tohto vozidla;**
- d) „prestávka“ je každý časový úsek, počas ktorého vodič nesmie viesť vozidlo ani vykonávať žiadnu inú prácu, a ktorý sa využíva výlučne na regeneráciu;
- e) „iná práca“ sú všetky činnosti vymedzené ako pracovný čas v článku 3 písm. a) smernice 2002/15/ES okrem jazdy, ako aj každá práca vykonávaná pre rovnakého alebo iného zamestnávateľa v sektore dopravy alebo mimo neho;
- f) „odpočinok“ je akýkoľvek neprerušovaný časový úsek, počas ktorého môže vodič voľne disponovať svojím časom;

Streda 13. apríla 2005

- g) „doba denného odpočinku“ je akákoľvek denná doba, počas ktorej môže vodič voľne disponovať svojim časom a zahŕňa „dobu pravidelného denného odpočinku“ a „dobu skráteného denného odpočinku“;
- „doba pravidelného denného odpočinku“ je akákoľvek neprerušovaná doba odpočinku trvajúca najmenej **12 hodín**. Prípadne sa táto doba pravidelného denného odpočinku môže čerpať vo dvoch dobách, z ktorých prvá musí byť neprerušovaná doba trvajúca najmenej 3 hodiny a druhá neprerušovaná doba trvajúca najmenej 9 hodín,
  - „doba skráteného denného odpočinku“ je akákoľvek neprerušovaná doba odpočinku trvajúca najmenej 9 hodín, avšak menej ako 12 hodín;
- h) „doba týždenného odpočinku“ je akákoľvek neprerušovaná doba odpočinku, počas ktorej môže vodič voľne disponovať svojim časom a zahŕňa „dobu pravidelného týždenného odpočinku“ a „dobu skráteného týždenného odpočinku“:
- „doba pravidelného týždenného odpočinku“ je akákoľvek neprerušovaná doba odpočinku trvajúca najmenej 45 hodín,
  - „doba skráteného týždenného odpočinku“ je akákoľvek neprerušovaná doba odpočinku, trvajúca najmenej 45 hodín, ktorá sa môže **na základni vozidla alebo v mieste bydliska vodiča skrátiť na najmenej 36 po sebe idúcich hodín alebo mimo týchto miest na najmenej 24 po sebe idúcich hodín. Vodiči dialkovej dopravy môžu čerpať náhradné voľno počas obdobia troch týždňov;**
- i) „týždeň“ je obdobie od 00.00 hodín v pondelok do 24.00 hodín v nedeľu;
- j) **„čas jazdy“ je trvanie činnosti, pri ktorej vodič kontroluje vozidlo a je podľa tachografu aktívnym účastníkom cestnej premávky a trvanie cesty vodiča na miesto výkonu práce alebo k vozidlu, pokiaľ túto cestu vykonáva vozidlom vedeným samotným vodičom, a takto absolvovaná vzdialenosť je väčšia ako 100 kilometrov;**
- k) „denný čas jazdy“ je celkový súhrnný čas jazdy medzi koncom jednej doby denného odpočinku a začiatkom nasledujúcej doby denného odpočinku alebo medzi dobou denného odpočinku a dobou týždenného odpočinku;
- l) „týždenný čas jazdy“ je celkový súhrnný čas jazdy počas týždňa;
- m) „prípustná maximálna hmotnosť“ je maximálna povolená pohotovostná hmotnosť plne naloženého vozidla;
- n) „pravidelná osobná doprava“ je vnútroštátna a medzinárodná doprava v zmysle článku 2 nariadenia Rady (EHS) č. 684/92 zo 16. marca 1992 o spoločných pravidlách pre medzinárodnú prepravu osôb autokarmi a autobusmi<sup>(1)</sup>;
- o) „vedenie viacerými osobami“ je situácia, keď v dobách jazdy medzi dvoma po sebe idúcimi dobami denného odpočinku alebo medzi dobou denného odpočinku a dobou týždenného odpočinku sú vo vozidle najmenej *dva vodiči, ktorí budú vozidlo viesť*. V prvej **a poslednej** hodine vedenia vozidla viacerými osobami je prítomnosť *ďalšieho vodiča alebo vodičov* nepovinná, avšak pre zvyšok doby je povinná;
- p) „dopravný podnik“ je akákoľvek fyzická osoba, akákoľvek právnická osoba, akékoľvek združenie alebo skupina osôb bez právnej subjektivity, zisková alebo nezisková, alebo akýkoľvek úradný orgán s vlastnou právnou subjektivitou alebo bez nej, alebo závislý od orgánu majúceho takúto subjektivitu, ktorý sa zaoberá cestnou dopravou v prenájme alebo za úhradu alebo na vlastný účet;
- q) „doba jazdy“ je súhrnný čas jazdy, odkedy vodič začal viesť vozidlo po dobe odpočinku alebo predpísanej prestávke, až kým nezačne čerpať dobu odpočinku alebo predpísanú prestávku. Doba jazdy môže byť nepretržitá alebo rozdelená;
- r) „predpísaná prestávka“ je neprerušovaná prestávka trvajúca najmenej pätnásť minút, najmenej päť minút za každú polhodinu alebo jej časť zo súhrnného času jazdy v čase, kedy sa predpísaná prestávka začala.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 74, 20.3.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003.



Streda 13. apríla 2005

## KAPITOLA II

Posádka, časy jazdy, prestávky a doby odpočinku

### Článok 5

1. Minimálny vek sprievodcov je 18 rokov.
2. Minimálny vek spolujazdcov vodiča je 18 rokov. Členské štáty však môžu znížiť minimálny vek spolujazdcov vodiča na 16 rokov, ak:
  - a) sa cestná doprava vykonáva v rámci jedného členského štátu v okruhu 50 kilometrov od základne vozidla vrátane miestnych správnych oblastí, ktorých centrá ležia v rámci tohto okruhu;
  - b) zníženie slúži na účely odborného vzdelávania a
  - c) sú dodržiavané obmedzenia uložené vnútroštátnymi právnymi predpismi členského štátu v pracovno-právnych veciach.

### Článok 6

1. Denný čas jazdy nesmie presiahnuť deväť hodín.

Denný čas jazdy sa však môže predĺžiť na najviac 10 hodín nie častejšie ako dvakrát za týždeň.

2. Týždenný čas jazdy nesmie presiahnuť 56 hodín a spôsobiť prekročenie maximálneho týždenného pracovného času, ako je ustanovený v smernici 2002/15/ES.
3. Celkový súhrnný čas jazdy počas dvoch po sebe idúcich týždňov nesmie presiahnuť 90 hodín.
4. Denné a týždenné časy jazdy zahŕňajú všetky časy jazdy na území Spoločenstva alebo tretej krajiny.
5. Ako *inú prácu* vodič zaznamená všetky časy uvedené v článku 4 písm. e), ako aj akýkoľvek čas strávený vedením vozidla používaného na komerčnú dopravu, ktorá nepatrí do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, a zaznamená všetky doby „pohotovosti“ v zmysle článku 15 ods. 3 písm. c) nariadenia (EHS) č. 3821/85 od svojej poslednej doby denného alebo týždenného odpočinku. Tieto záznamy sa vedú buď ručne na záznamovom liste, na výtlačku alebo pomocou prístrojov na manuálne vkladanie údajov na záznamovom zariadení.

### Článok 7

Po štyroch a pol hodinách jazdy má vodič neprerušovanú prestávku trvajúcu najmenej štyridsaťpäť minút, ak nezačína čerpať dobu odpočinku.

***Táto prestávka sa môže nahradiť prestávkami trvajúcimi najmenej 15 minút rozloženými v dobe jazdy a/alebo tesne po nej tak, aby boli splnené ustanovenia odseku 1 a aby sa zabezpečilo, že počas doby jazdy trvajúcej štyri a pol hodiny alebo tesne po nej sa čerpá prestávka trvajúca celkovo 45 minút.***

### Článok 8

1. Vodič čerpá denné a týždenné doby odpočinku.
2. V priebehu každých 24 hodín po ukončení predchádzajúcej doby denného odpočinku alebo týždenného odpočinku vodič čerpá novú dobu denného odpočinku.

Ak časť doby denného odpočinku zahrnutej v období 24 hodín je aspoň 9 hodín, avšak menej ako **12 hodín**, potom sa predmetná doba denného odpočinku považuje za dobu skráteného denného odpočinku.

Streda 13. apríla 2005

3. Doba denného odpočinku sa môže predĺžiť na dobu pravidelného týždenného odpočinku alebo skráteného týždenného odpočinku.
4. Vodič môže mať najviac tri skrátené doby denného odpočinku v období medzi ľubovoľnými dvoma dobami týždenného odpočinku.
5. Odchylnе od odseku 2 vodič podieľajúci sa na vedení vozidla viacerými osobami musí do 30 hodín od ukončenia doby denného odpočinku alebo týždenného odpočinku čerpať novú dobu denného odpočinku trvajúcu najmenej 9 hodín.
6. Pri každých dvoch po sebe idúcich týždňoch vodič čerpá najmenej:
  - dve doby pravidelného týždenného odpočinku alebo
  - jednu dobu pravidelného týždenného odpočinku a jednu dobu skráteného týždenného odpočinku trvajúcu najmenej 24 hodín; toto skrátenie sa však nahradí primeraným odpočinkom čerpaným vcelku pred ukončením tretieho týždňa nasledujúceho po predmetnom týždni.

Týždenná doba odpočinku sa začne najneskôr na konci šiestich 24-hodinových období od ukončenia predchádzajúcej doby týždenného odpočinku.

**7. Odchylnе od vyššie uvedeného môže v prípade osobnej dopravy začať doba týždenného odpočinku najneskôr na konci dvanástich 24-hodinových období od ukončenia predchádzajúcej doby týždenného odpočinku, pričom v takom prípade sa spoločne čerpajú dve pravidelné doby týždenného odpočinku a jedna skrátená doba týždenného odpočinku. Celkový súhrnný čas jazdy počas týchto dvanástich 24-hodinových období nepresahuje 90 hodín.**

8. Každý odpočinok čerpaný ako náhrada skrátenej doby týždenného odpočinku sa pripojí k ďalšej dobe odpočinku trvajúcej aspoň deväť hodín.

9. Doba denného **odpočinku mimo** základne sa môže čerpať vo vozidle, pokiaľ je vybavené vhodnými zariadeniami na spanie pre každého vodiča a vozidlo nie je v pohybe.

10. Doba týždenného odpočinku, ktorá spadá do dvoch týždňov, sa môže započítať do ktoréhokoľvek týždňa, nie však do oboch.

#### Článok 9

1. Odchylnе od článku 8, ak vodič sprevádza vozidlo prepravované trajektom alebo vlakom a čerpá dobu pravidelného denného odpočinku, tento odpočinok sa môže prerušiť inými aktivitami najviac dvakrát, pričom prerušenie celkovo nepresiahne jednu hodinu.

2. Počas doby pravidelného denného odpočinku uvedenej v odseku 1 má vodič prístup k lôžku alebo ležadlu.

#### KAPITOLA III

#### Zodpovednosť podnikov

#### Článok 10

1. Dopravný podnik neposkytne vodičom, ktorých zamestnáva, alebo vodičom, ktorých má k dispozícii, žiadnu platbu, a to ani vo forme prémie alebo dodatku ku mzde, ktorá by súvisela s prejednou vzdialenosťou a/alebo množstvom dopraveného **tovaru**.

2. Dopravný podnik zorganizuje prácu vodičov uvedených v odseku 1 tak, aby vodiči boli schopní dodržať nariadenie (EHS) č. 3821/85 a kapitolu II tohto nariadenia. Dopravný podnik vodičov vhodne poučí a vykonáva pravidelné kontroly s cieľom zabezpečiť dodržiavanie nariadenia (EHS) č. 3821/85 a kapitoly II tohto nariadenia.

Streda 13. apríla 2005

3. Dopravný podnik zodpovedá za porušenie, ktorého sa dopustia vodiči podniku **v jeho prospech**, a to aj vtedy, ak k porušeniu došlo na území iného členského štátu alebo tretej krajiny.

Bez toho, aby bolo dotknuté právo členských štátov brať dopravné podniky plne na zodpovednosť, členské štáty môžu túto zodpovednosť podmieniť porušením odsekov 1 a 2 zo strany podniku. Členské štáty môžu zvážiť dôkazy o tom, že dopravný podnik nemožno rozumne brať na zodpovednosť za porušenie, ku ktorému došlo.

4. Podniky, odosielatelia, zasielateľia, organizátori zájazdov, hlavní dodávatelia, subdodávatelia a agentúry zamestnávajúce vodičov zabezpečia, aby zmluvne dohodnuté dopravné harmonogramy boli v súlade s týmto nariadením.

**5. Dopravné podniky sú v súlade s článkom 9 písm. b) smernice 2002/15/ES povinné viesť evidenciu pracovného času vodičov. V tejto súvislosti vykonajú opatrenia na získanie údajov o celkovom pracovnom čase, a to aj v prípade, ak sú vodiči zamestnaní u viacerých zamestnávateľov alebo sú k dispozícii podniku len dočasne.**

6. a) Dopravný podnik, ktorý používa vozidlá vybavené záznamovým zariadením v súlade s prílohou I B nariadenia (EHS) č. 3821/85, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia:
- i) zabezpečí, že z jednotky vozidla a karty vodiča sa budú sťahovať všetky príslušné údaje tak často, ako je to ustanovené v členskom štáte. Dopravný podnik tiež častejšie sťahuje príslušné údaje, aby zabezpečil sťahovanie všetkých údajov týkajúcich sa činností vykonávaných týmto podnikom alebo pre tento podnik;
  - ii) zabezpečí, aby sa všetky údaje stiahnuté z jednotky vozidla a karty vodiča uchovávali po dobu najmenej dvanástich mesiacov po ich zaznamenaní a aby tieto údaje na žiadosť inšpekčného úradníka boli prístupné priamo alebo na diaľku z priestorov podniku;
- b) „sťahovanie“ v tomto odseku sa vykladá v súlade s definíciou stanovenou v prílohe I B kapitole I bode (i) písm. s) nariadenia Rady (EHS) č. 3821/85;
- c) o maximálnom období, v ktorom sa príslušné údaje musia stiahnuť v zmysle písmena a) bodu (i), rozhodne Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 24 ods. 2.

#### KAPITOLA IV

##### Výnimky

##### Článok 11

**Bez toho, aby bolo dotknuté vykonávanie účinných kolektívnych či iných zmlúv uzatvorených medzi sociálnymi partnermi v danom odvetví, môže členský štát stanoviť dlhšie minimálne prestávky a doby odpočinku alebo kratšie maximálne časy jazdy, než je stanovené v článkoch 6 až 9 na cestnú dopravu vykonávanú úplne v rámci jeho územia. Ustanovenia tohto nariadenia sa však naďalej budú vzťahovať na vodičov pôsobiacich v medzinárodnej doprave.**

##### Článok 12

Ak tým vodič neohrozí bezpečnosť na ceste, môže sa odchyliť od článku 6 až 9 do miery potrebnej na to, aby došiel na miesto vhodné na zastavenie a zaistil bezpečnosť osôb, vozidla alebo jeho nákladu. Vodič uvedie dôvod tejto odchyľky ručne v záznamovom liste záznamového zariadenia alebo vo výtlačku zo záznamového zariadenia alebo vo svojom rozpise služieb najneskôr pri príchode na vhodné miesto na zastavenie.

Streda 13. apríla 2005

## Článok 13

1. Ak tým nebudú dotknuté ciele uvedené v článku 1, môže každý členský štát na svojom vlastnom území alebo so súhlasom dotknutých štátov na území iného členského štátu udeliť výnimky z článkov 5 až 9, ktoré sa vzťahujú na dopravu:

- a) vozidlami vo vlastníctve orgánov verejnej moci alebo nimi prenajímaných bez vodiča na účely cestnej dopravy, ktorá nekonkuruje súkromným dopravným podnikom;
- b) vozidlami, ktoré používajú alebo si prenajímajú bez vodiča poľnohospodárske, záhradnícke, lesnícke, chovateľské alebo rybárske podniky na prepravu tovaru ako súčasť svojej podnikateľskej činnosti v okruhu 100 kilometrov od miesta, kde má podnik základňu;
- c) poľnohospodárskymi traktormi a lesníckymi traktormi, ktoré sa používajú na poľnohospodárske alebo lesnícke činnosti v okruhu 100 kilometrov od základne podniku, ktorý vozidlo vlastní, najíma alebo prenajíma;
- d) **vozidlami, ktoré** používajú poskytovatelia univerzálnych služieb v zmysle článku 2 ods. 13 smernice Európskeho parlamentu a Rady 97/67/ES z 15. decembra 1997 o spoločných pravidlách rozvoja vnútorného trhu poštových služieb Spoločenstva a zlepšovaní kvality služieb<sup>(1)</sup>, na dodávku predmetov ako súčasť univerzálnej služby, alebo používané na prepravu materiálu alebo vybavenia, ktoré vodič používa počas svojej práce. Tieto vozidlá sa používajú iba v okruhu 50 kilometrov od základne podniku a pod podmienkou, že vedenie vozidla nepredstavuje hlavnú činnosť vodiča. **Členské štáty môžu tieto výnimky podriadiť individuálnym podmienkam;**
- e) vozidlami prevádzkovanými výlučne na ostrovoch s rozlohou do 2 300 kilometrov štvorcových, ktoré nie sú s ostatnou časťou štátneho územia spojené mostom, brodom alebo tunelom, ktorý je prístupný motorovým vozidlám;
- f) vozidlami používanými na prepravu tovaru v okruhu 50 kilometrov od základne podniku, a ktoré sú poháňané zemným alebo skvapalneným plynom alebo elektrinou, ktorých maximálna prípustná hmotnosť, vrátane hmotnosti prívesov alebo návesov, nepresahuje 7,5 tony;
- g) vozidlami používanými pri výcviku a preskúšaní vodičov na účely získania vodičského preukazu alebo osvedčenia o odbornej spôsobilosti za predpokladu, že sa nepoužívajú na komerčnú nákladnú alebo osobnú **dopravu;**
- h) **vozidlami** s počtom miest na sedenie od 10 do 17, ktoré sa používajú výhradne na nekomerčnú osobnú **dopravu;**
- i) **špeciálne** upravenými mobilnými projekčnými vozidlami, ktorých hlavným účelom pri státi je vzdelávanie;
- j) vozidlami používanými na zber mlieka z fariem a spätnú prepravu kontajnerov na mlieko alebo mliečnych produktov určených na kŕmenie zvierat;
- k) špecializovanými vozidlami na prepravu peňazí a/alebo cenností;
- l) vozidlami, ktoré sa používajú na prepravu živočíšneho odpadu alebo uhynutých zvierat, ktoré nie sú určené pre ľudskú spotrebu;
- m) vozidlami, ktoré sa používajú výlučne v rámci zberných priestorov, ako sú prístavy, terminály intermodálnej dopravy a železničné terminály;
- n) **vozidlami používanými na prepravu živých zvierat z fariem na miestne trhy a späť alebo z trhov na miestne bitúnky.**

2. Členské štáty informujú Komisiu o výnimkách udelených podľa odseku 1 a Komisia o tom informuje ostatné členské štáty.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 15, 21.1.1998, s. 14. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ 284, 31.10.2003, s. 1).

**Streda 13. apríla 2005**

3. Ak tým nie sú dotknuté ciele stanovené v odseku 1 a vodičom sa poskytuje primeraná ochrana, členský štát môže po schválení Komisiou udeliť na svojom vlastnom území menšie výnimky z tohto nariadenia pre vozidlá používané vo vopred určených oblastiach s hustotou obyvateľstva nižšou ako 5 osôb na kilometer štvorcový, a to v týchto prípadoch:

- pre pravidelnú vnútroštátnu osobnú dopravu, ak je jej cestovný poriadok schválený orgánmi, v takomto prípade možno povoliť iba výnimky týkajúce sa prestávok, a
- pre vnútroštátnu cestnú nákladnú dopravu na vlastný účet alebo v prenájme alebo za úhradu, ktorá nemá vplyv na jednotný trh a je potrebná na zachovanie určitých priemyselných odvetví na dotknutom území, a keď ustanovenia tohto nariadenia o výnimkách ukládajú obmedzujúci okruh do 100 kilometrov.

Cestná doprava v zmysle tejto výnimky môže zahŕňať výjazd do oblasti s hustotou obyvateľstva najmenej 5 osôb na kilometer štvorcový výlučne na účely ukončenia alebo začatia tejto cesty. Každé takéto opatrenie musí byť primerané svojou povahou a rozsahom.

**Článok 14**

1. Ak tým nie sú dotknuté ciele vymedzené v článku 1, členské štáty môžu po schválení Komisiou udeliť výnimky z uplatňovania článkov 6 až 9 na dopravné činnosti vykonávané za mimoriadnych okolností.
2. V naliehavých prípadoch môžu členské štáty udeliť dočasnú výnimku na obdobie nepresahujúce 30 dní, o čom bezodkladne informujú Komisiu.
3. Komisia informuje ostatné členské štáty o všetkých výnimkách udelených podľa tohto článku.

**Článok 15**

Členské štáty zabezpečia, aby sa na vodičov vozidiel uvedených v článku 3 písm. a) vzťahovali vnútroštátne predpisy, ktoré poskytujú primeranú ochranu vzhľadom na povolené časy jazdy a povinné prestávky a doby odpočinku.

**KAPITOLA V****Kontrolné postupy a sankcie****Článok 16**

**1. Počet minimálnych kontrol, ktoré sa vykonávajú v členských štátoch sa stanovuje od 1. januára 2007 na najmenej 2 %, od 1. januára 2009 na 3 % a od 1. januára 2011 na 4 % celkového počtu pracovných dní. Posledný stupeň nadobudne účinnosť vtedy, ak štatistické údaje preukážu, že v priemere viac ako 90 % všetkých kontrolovaných vozidiel je vybavených digitálnym tachografom.**

2. Ak vozidlo nie je vybavené žiadnym záznamovým zariadením v súlade s nariadením (EHS) č. 3821/85, odseky 3 a 4 tohto článku sa vzťahujú na:

- a) pravidelnú vnútroštátnu osobnú dopravu a
- b) pravidelnú medzinárodnú osobnú dopravu, ktorej koncové stanice sú umiestnené vo vzdialenosti do 50 kilometrov vzdušnou čiarou od hranice medzi dvoma členskými štátmi a ktorej dĺžka trasy nepresahuje 100 kilometrov.

3. Prepravný, resp. cestovný poriadok a rozpis služieb vypracovaný dopravným podnikom uvádza pri každom vodičovi jeho meno, miesto, kde má vozidlo základňu a vopred stanovený cestovný poriadok pre rôzne doby jazdy, inú prácu, prestávky a pohotovosť.

Streda 13. apríla 2005

Každý vodič dopravy uvedenej v odseku 2 má výpis z rozpisu služieb a kópiu cestovného poriadku.

4. Rozpis služieb:

- a) zahŕňa všetky údaje uvedené v odseku 3 o minimálnom čase pokrývajúcom predchádzajúcich 28 dní; tieto údaje sa musia aktualizovať v pravidelných intervaloch, ktorých dĺžka nepresahuje jeden mesiac;
- b) podpisuje vedúci dopravného podniku, alebo osoba, ktorá je oprávnená ho zastupovať;
- c) sa uchováva v dopravnom podniku jeden rok po uplynutí obdobia, na ktoré sa vzťahuje. Dopravný podnik poskytne výpis z rozpisu dotknutým vodičom, ktorí o to požiadajú;
- d) sa predloží a odovzdá na žiadosť oprávneného inšpekčného úradníka.

Článok 17

1. Pomocou štandardného tlačiva uvedeného v rozhodnutí 93/173/EHS<sup>(1)</sup> členské štáty oznamujú Komisii potrebné informácie, ktoré jej umožnia vypracovať každé dva roky správu o uplatňovaní tohto nariadenia a nariadenia (EHS) č. 3821/85 a o vývoji v predmetnej oblasti.

2. Tieto informácie sa oznámia Komisii najneskôr do 30. septembra roku, ktorý nasleduje po uplynutí príslušného dvojročného obdobia.

**3. Táto správa uvedie využitie výnimiek ustanovených v článkoch 3 a 13. V prípade potreby potom Komisia predloží návrh na zmenu a doplnenie týchto ustanovení.**

4. Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu do 13 mesiacov od uplynutia príslušného dvojročného obdobia.

Článok 18

Členské štáty prijímajú také opatrenia, aké môžu byť potrebné na vykonanie tohto nariadenia.

Článok 19

1. Členské štáty **na základe návrhu Komisie** ustanovia predpisy o **spoločnom rozsahu porušení** ustanovení tohto nariadenia a nariadenia (EHS) č. 3821/85 **v rozdelení do kategórií podľa ich závažnosti. Členské štáty ustanovia za tieto porušenia sankcie** a podniknú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich výkonu. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané, odrádzajúce a nediskriminačné. Žiadne porušenie tohto nariadenia a nariadenia (EHS) č. 3821/85 nemôže byť predmetom viac ako jednej sankcie alebo postupu. Členské štáty informujú Komisiu o týchto opatreniach a predpisov o sankciách do dňa určeného v druhom odseku článku 29. Komisia zodpovedajúcim spôsobom informuje členské štáty.

2. Členský štát umožní príslušným orgánom uložiť sankciu podniku a/alebo vodičovi za porušenie tohto nariadenia zisteného na svojom území, za ktoré ešte nebola sankcia uložená, a to aj vtedy, ak k danému porušeniu došlo na území iného členského štátu alebo tretej krajiny.

Výnimočne pri zistení porušenia, ktoré:

- nebolo spáchané na území dotknutého členského štátu a
- ktoré spáchal podnik, ktorý je usadený v inom členskom štáte alebo tretej krajine, alebo vodič, ktorého miestom zamestnania je iný členský štát alebo tretia krajina:

môže do 1. januára 2009 príslušný členský štát namiesto uloženia sankcie oznámiť skutočnosť porušenia príslušnému orgánu v členskom štáte alebo tretej krajine, kde je podnik usadený alebo kde je miesto zamestnania vodiča.

3. Vždy, keď členský štát začne konanie alebo uloží sankciu za konkrétne porušenie, poskytne o tom vodičovi náležitý písomný doklad.

(<sup>1</sup>) Rozhodnutie Komisie 93/173/EHS z 22. februára 1993, ktorým sa navrhuje štandardné tlačivo podľa článku 16 nariadenia (EHS) č. 3820/85 o zosúladovaní niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy (Ú. v. ES L 72, 25.3.1993, s. 33).

**Streda 13. apríla 2005**

4. Členské štáty zabezpečia, aby bol v platnosti systém primeraných sankcií, ktoré môžu zahŕňať aj peňažné sankcie, za porušenie tohto nariadenia alebo nariadenia (EHS) č. 3821/85 zo strany podnikov, pridružených odosielateľov, zasielateľov, organizátorov zájazdov, hlavných dodávateľov, subdodávateľov a agentúr zamestnávajúcich vodičov.

**Článok 20**

1. Vodič uchováva všetky doklady poskytnuté členským štátom týkajúce sa uloženej sankcie alebo začatia konania dovtedy, kým to isté porušenie tohto nariadenia už nebude môcť viesť k druhému konaniu alebo sankcii podľa tohto nariadenia.

2. Vodič na požiadanie predloží doklady uvedené v odseku 1.

3. Vodič, ktorý je zamestnaný vo viac ako jednom dopravnom podniku, alebo je k dispozícii viacerým podnikom, poskytne každému podniku dostatočné informácie, ktoré podniku umožnia zabezpečiť súlad s kapitolou II.

**Článok 21**

**Sankcie uplatňované členskými štátmi zahŕňajú dočasné zabránenie vozidlu** v jazde, až kým nedôjde k odstráneniu príčiny porušenia. Členský štát môže nariadiť vodičovi začať čerpať dobu denného odpočinku. Členské štáty môžu taktiež odňať, pozastaviť platnosť alebo obmedziť licenciu podniku, ak je podnik usadený v danom členskom štáte, alebo odňať, pozastaviť platnosť alebo obmedziť vodičský preukaz vodiča. Výbor uvedený v článku 24 ods. 1 vypracuje usmernenia s cieľom podporovať zosúladené uplatňovanie tohto článku.

**Článok 22**

1. Členské štáty si navzájom pomáhajú pri uplatňovaní tohto nariadenia a pri kontrole jeho dodržiavania.

2. Príslušné orgány členských štátov si vzájomne vymieňajú všetky dostupné informácie, ktoré sa týkajú:

- a) porušení pravidiel ustanovených v kapitole II, ktorých sa dopustili osoby, ktoré nemajú bydlisko v danom členskom štáte, a všetkých sankcií uložených za takéto porušenia;
- b) sankcií uložených členským štátom za takéto porušenia, ktorých sa dopustili osoby s bydliskom v danom členskom štáte v iných členských štátoch.

3. Členské štáty pravidelne zasielajú Komisii príslušné informácie týkajúce sa ich vnútroštátneho výkladu a uplatňovania tohto nariadenia a Komisia tieto informácie elektronickou formou sprístupní ostatným členským štátom.

**4. Komisia podporuje dialóg medzi členskými štátmi o vnútroštátnom výklade a uplatňovaní tohto nariadenia. Do ... (\*) predloží Komisia pre vnútroštátne kontrolné orgány návrh jednotných pravidiel výkladu a uplatňovania.**

**Článok 23**

Komisia začne akékoľvek rokovania s tretími krajinami, ktoré sa ukážu ako potrebné pre vykonávanie tohto nariadenia.

(\*) *dvoch rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.*

Streda 13. apríla 2005

## Článok 24

1. Komisii pomáha výbor uvedený v článku 18 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 3821/85.
2. Keď sa odkazuje na tento odsek, uplatnia sa články 3 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.
3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

## Článok 25

1. Komisia na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu:
  - a) preskúma prípady, kde vznikajú rozdiely v uplatňovaní a zabezpečovaní dodržiavania niektorých ustanovení tohto nariadenia, a to najmä ustanovení týkajúcich sa času jazdy, prestávok a dôb odpočinku;
  - b) ozrejmí ustanovenia tohto nariadenia s cieľom podporiť spoločný prístup.
2. V prípadoch uvedených v odseku 1 Komisia prijme rozhodnutie o odporúčanom prístupe v súlade s postupom uvedeným v článku 24 ods. 2. Komisia svoje rozhodnutie oznámi Európskemu parlamentu, Rade a členským štátom.

## KAPITOLA VI

## Záverečné ustanovenia

## Článok 26

Nariadenie (EHS) č. 3821/85 sa mení a dopĺňa takto:

- 1) Článok 2 sa nahrádza takto:

„Článok 2

Na účely tohto nariadenia sa použijú vymedzenia pojmov ustanovené v článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005 z... [o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy, a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (EHS) č. 3821/85 a (ES) č. 2135/98] (\*).

(\*) Ú. v. EÚ L ...“

- 2) V článku 3 sa odseky 1, 2 a 3 nahrádzajú takto:

„1. Záznamové zariadenie sa inštaluje a použije vo vozidlách, evidovaných v členskom štáte, ktoré sa používajú na cestnú osobnú a nákladnú dopravu, okrem vozidiel uvedených v článku 3 a článku 16 odsek 2 nariadenia (ES) č. .../2005; vozidlá vyňaté z rozsahu pôsobnosti nariadenia (EHS) č. 3820/85, ktoré však už nie sú vyňaté z rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. .../2005, musia túto požiadavku splniť do 31. decembra 2007.

2. Členské štáty môžu vyňať vozidlá uvedené v článku 13 ods. 1 a ods. 3 nariadenia (ES) č. .../2005 z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.

3. Členské štáty môžu po povolení Komisie vyňať z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia vozidlá používané na dopravné činnosti uvedené v článku 14 nariadenia (ES) č. .../2005.“



**Streda 13. apríla 2005**

- 3) Článok 14 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Podnik uchováva záznamové listy a výťažky, ak sú výťažky urobené na účely dosiahnutia súladu s článkom 15 ods. 1, v chronologickom poradí a v čitateľnej forme najmenej jeden rok po ich použití a poskytne kópie dotknutým vodičom, ktorí o ne požiadajú. Podnik tiež poskytne kópie údajov stiahnutých z kariet vodičov dotknutým vodičom, ktorí o ne požiadajú, a výťažky týchto kópií. Záznamové listy, výťažky a stiahnuté údaje sa predložia alebo odovzdajú na požiadanie ktoréhokoľvek oprávneného inšpekčného úradníka.“

- 4) Článok 15 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 1 sa na konci pripája tento pododsek:

„Ak sa karta vodiča poškodila, bola nesprávne použitá alebo ju vodič nemá, vodič:

- i) pri začatí cesty vytlačí všetky údaje o vozidle, ktoré vedie, a do tohto výťažku uvedie:
- údaje, ktoré umožňujú identifikáciu vodiča (meno, číslo karty vodiča alebo vodičského preukazu vodiča) vrátane jeho podpisu;
  - doby uvedené v odseku 3 druhej zarážke písm. b), c) a d).
- ii) po ukončení cesty vytlačí informácie týkajúce sa dôb zaznamenaných záznamovým zariadením, zaznamená všetky doby inej práce, pohotovosti a čerpaného odpočinku od doby vyhotovenia výťažku na začiatku cesty, keď neboli zaznamenané tachografom, a na tomto dokumente vyznačí údaje, ktoré umožnia identifikáciu vodiča (meno, číslo karty vodiča alebo vodičského preukazu vodiča) vrátane podpisu vodiča;“

- b) odsek 2 druhý pododsek sa nahrádza takto:

„Keď sa vodič nachádza mimo vozidla a v dôsledku toho nemôže používať zariadenie namontované vo vozidle, časové úseky uvedené v odseku 3, druhá zarážka písm. b), c) a d):

- i) v prípade vybavenia vozidla záznamovým zariadením podľa prílohy I, sa zapíšu na záznamový list buď ručne, automatickým záznamom alebo inými prostriedkami čitateľne a bez znečistenia listu, alebo
- ii) v prípade vybavenia vozidla záznamovým zariadením podľa prílohy I B, sa zapíšu na kartu vodiča pomocou zariadenia na ručné zapisovanie nachádzajúceho sa v záznamovom zariadení.

Ak je vo vozidle vybavenom záznamovým zariadením podľa prílohy I B viac vodičov, títo zabezpečia, aby ich karty boli vložené do správneho slotu tachografu;“

- c) v odseku 3 druhej zarážke sa písmená b) a c) nahrádzajú takto:

„b) „iná práca“ je akákoľvek iná činnosť ako vedenie vozidla, ako je vymedzená v článku 3 písm. a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/15/ES z 11. marca 2002 o organizácii pracovnej doby osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave (\*), ako aj každá práca vykonávaná pre rovnakého alebo iného zamestnávateľa v sektore dopravy alebo mimo neho, a musí sa zaznamenávať pod symbolom #;

c) „pohotovosť“ vymedzená v článku 3 písm. b) smernice 2002/15/ES sa musí zaznamenávať pod symbolom #.

(\*) Ú. v. ES L 80, 23.3.2002, s. 35.“

- d) odsek 4 sa vypúšťa,

Streda 13. apríla 2005

e) odsek 7 sa nahrádza takto:

„7. a) Ak vodič vedie vozidlo vybavené záznamovým zariadením podľa prílohy I, musí, kedykoľvek o to inšpekčný úradník požiada, predložiť:

- i) záznamové listy za bežný týždeň a listy použité vodičom v predchádzajúcich 15 dňoch,
- ii) kartu vodiča, pokiaľ ju má, a
- iii) každý ručný záznam a výtlačok vytvorený počas bežného týždňa a predchádzajúcich 15 dní, ako to vyžaduje toto nariadenie a nariadenie (ES) č. .../2005.

Od 1. januára 2008 sa však budú doby uvedené v bodoch i) a iii) vzťahovať na bežný deň a predchádzajúcich 28 dní.

b) Ak vodič vedie vozidlo vybavené záznamovým zariadením podľa prílohy I B, musí, kedykoľvek o to inšpekčný úradník požiada, predložiť:

- i) kartu vodiča, ktorej je držiteľom,
- ii) každý ručný záznam a výtlačok vytvorený počas bežného týždňa a predchádzajúcich 15 dní, ako to vyžaduje toto nariadenie a nariadenie (ES) č. .../2005, a
- iii) záznamové listy zodpovedajúce rovnakému obdobiu, ako je uvedené v predchádzajúcom pododseku, počas ktorého viedol vozidlo vybavené záznamovým zariadením v súlade s prílohou I.

Od 1. januára 2008 sa však budú obdobia uvedené v bode (ii) vzťahovať na bežný deň a predchádzajúcich 28 dní.

c) Oprávnený inšpekčný úradník môže skontrolovať dodržiavanie nariadenia (ES) č. .../2005 analýzou záznamových listov, zobrazených alebo vytlačených údajov, ktoré zaznamenalo záznamové zariadenie, alebo kartu vodiča, a ak to nebude možné, tak analýzou akéhokoľvek podporného dokumentu, ktorý dokazuje nedodržanie ustanovení, ako sa stanovujú v článku 16 ods. 3 a 4.“

#### Článok 27

Nariadenie (ES) č. 2135/98 sa mení a dopĺňa takto:

1) Článok 2 ods. 1 písm. a) sa nahrádza takto:

„1. a) **Všetky vozidlá vyrobené po 5. auguste 2006 musia byť vybavené záznamovým zariadením v súlade s požiadavkami prílohy I B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85. Po 5. auguste 2007 musia byť všetky vozidlá uvádzané po prvýkrát do prevádzky vybavené záznamovým zariadením v súlade s požiadavkami prílohy I B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85.**“

2) Článok 2 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Členské štáty podniknú opatrenia potrebné na zabezpečenie schopnosti vydávať karty vodičov najneskôr **do...** (\*).“

(\*) *dvoch mesiacov po nadobudnutí účinnosti nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005 z ... [o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (EHS) č. 3821/85 a (ES) č. 2135/98].“*

#### Článok 28

Nariadenie (EHS) č. 3820/85 sa týmto zrušuje.

Bez ohľadu na to, odseky 1, 2 a 4 článku 5 platia aj naďalej až do termínu stanoveného v článku 15 ods. 1 smernice 2003/59/ES.

Streda 13. apríla 2005

Článok 29

Toto nariadenie nadobúda účinnosť jeden rok po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie s výnimkou **článku 10 odsek 6, článku 26 odsek 3 a 4 a článku 27, ktoré nadobúdajú** účinnosť dvadsiatym dňom nasledujúcim po dni uverejnenia.

Uplatňuje sa od...<sup>(1)</sup>.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V...

Za Európsky parlament  
*predseda*

Za Radu  
*predseda*

<sup>(1)</sup> troch mesiacov po dni uverejnenia v úradnom vestníku.

P6\_TA(2005)0123

## Ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu \*\*\*II

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o vytvorení rámca pre stanovenie požiadaviek na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu a o zmene a doplnení smernice Rady 92/42/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 96/57/ES a 2000/55/ES (11414/1/2004 — C6-0246/2004 — 2003/0172(COD))**

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (11414/1/2004 — C6-0246/2004)<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní<sup>(2)</sup> k návrhu Komisie pre Parlament a Radu (KOM(2003) 0453)<sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 62 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0057/2005),

1. schvaľuje spoločnú pozíciu v zmenenom a doplnenom znení;
2. poveruje svojho predsedu, aby pozíciu Parlamentu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 38 E, 15.2.2005, s. 45.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, 20.4.2004, P5\_TA(2004)0302.

<sup>(3)</sup> Zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku.

Streda 13. apríla 2005

## P6\_TC2-COD(2003)0172

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 13. apríla 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o vytvorení rámca pre stanovenie požiadaviek na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu a o zmene a doplnení smernice Rady 92/42/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 96/57/ES a 2000/55/ES**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

po porade s Výborom regiónov,

v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Rozdiely medzi právnymi predpismi alebo správnymi opatreniami prijatými členskými štátmi vo vzťahu k ekodizajnu výrobkov využívajúcich energiu môžu vytvárať prekážky obchodu a narúšať hospodársku súťaž v rámci Spoločenstva, a tým môžu mať priamy vplyv na vytvorenie a fungovanie vnútorného trhu. Harmonizácia vnútroštátnych právnych predpisov je jediným prostriedkom ako zabrániť takýmto prekážkam obchodu a nekalej hospodárskej súťaži.
- (2) Výrobky využívajúce energiu majú veľký podiel na spotrebu prírodných zdrojov a energie v Spoločenstve. Majú aj množstvo iných významných vplyvov na životné prostredie. Vo veľkej väčšine kategórií výrobkov dostupných na trhu Spoločenstva je možné pozorovať rôzne stupne vplyvu na životné prostredie napriek tomu, že majú podobný funkčný výkon. V záujme trvalo udržateľného rozvoja je potrebné podporovať nepretržité zlepšovanie celkového vplyvu týchto výrobkov na životné prostredie, a to predovšetkým zistením hlavných zdrojov negatívnych vplyvov na životné prostredie a zabránením prenosu znečistenia, ak toto zlepšovanie nespôsobuje nadmerné náklady.
- (3) Ekodizajn výrobkov je najdôležitejším faktorom stratégie Spoločenstva v integrovanej politike výrobkov. Ako preventívny prístup vytvorený na účely optimalizácie environmentálnych vlastností výrobkov a zároveň zachovania ich funkčných vlastností, poskytuje výrobcom, spotrebiteľom a spoločnosti ako takej úplne nové možnosti.
- (4) Zlepšenie energetickej účinnosti – kde účinnejšie konečné využitie elektrickej energie predstavuje jednu z dostupných možností – sa považuje za výrazne prispievajúce k dosiahnutiu cieľov pre emisie skleníkových plynov v Spoločenstve. Dopyt po elektrickej energii je najrýchlejšie rastúcou kategóriou konečného využitia energie, a predpokladá sa, že v priebehu nasledujúcich 20 až 30 rokov porastie, ak sa na boj proti tomuto trendu neprijmú žiadne politické kroky. Významné zníženie spotreby energie, ako ho navrhuje Komisia v Európskom programe klimatickej zmeny, je uskutočniteľné. Zmena klímy je jednou z priorit šiesteho environmentálneho akčného programu Spoločenstva ustanoveného rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1600/2002/ES z 22. júla 2002 <sup>(3)</sup>. Úspora energie je z hľadiska nákladov najúčinnejší spôsob ako zvýšiť bezpečnosť zásobovania a znížiť závislosť od dovozu. Z tohto dôvodu je potrebné prijať zásadné opatrenia a ciele na strane dopytu.
- (5) Je potrebné prijať opatrenia vo fáze projektu výrobkov využívajúcich energiu, pretože je zrejmé, že o znečistení spôsobenom počas životného cyklu výrobku sa rozhoduje práve v tejto fáze, a zároveň vtedy vzniká väčšina vzniknutých výdavkov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 112, 30.4.2004, s. 25.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 20. apríla 2004 (Ú. v. EÚ C 104 E, 30.4.2004, s. 319), spoločná pozícia Rady z 29. novembra 2004 (Ú. v. EÚ C 38 E, 15.2.2005, s. 45) a pozícia Európskeho parlamentu z 13. apríla 2005.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 242, 10.9.2002, s. 1.

Streda 13. apríla 2005

- (6) Je potrebné vytvoriť jednotný rámec pre uplatnenie požiadaviek Spoločenstva na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu s cieľom zabezpečiť voľný pohyb takých výrobkov, ktoré spĺňajú tieto požiadavky, a zlepšiť ich celkový vplyv na životné prostredie. Tieto požiadavky Spoločenstva by mali rešpektovať zásady spravodlivej hospodárskej súťaže a medzinárodného obchodu.
- (7) Požiadavky na ekodizajn sa musia stanoviť so zreteľom na ciele a priority šiesteho environmentálneho akčného programu Spoločenstva, podľa potreby aj vrátane príslušných cieľov týkajúcich sa tematických stratégií tohto programu.
- (8) Cieľom tejto smernice je dosiahnuť vysokú úroveň ochrany životného prostredia prostredníctvom zníženia potenciálnych vplyvov výrobkov využívajúcich energiu na životné prostredie, čo bude v konečnom dôsledku prínosom pre spotrebiteľov a iných koncových užívateľov. Trvalo udržateľný rozvoj si vyžaduje aj náležité zohľadnenie zdravotného, sociálneho a hospodárskeho vplyvu plánovaných opatrení. Zlepšenie energetickej účinnosti výrobkov prispieva k bezpečnosti dodávok energie, čo je základnou podmienkou zdravej hospodárskej činnosti, a tým aj trvalo udržateľného rozvoja.
- (9) **Členský štát, ktorý považuje za potrebné zachovať vnútroštátne ustanovenia z dôvodu výraznej potreby ochrany životného prostredia, alebo zaviesť nové ustanovenia založené na nových vedeckých dôkazoch týkajúcich sa ochrany životného prostredia ohľadom problému, ktorý je špecifický pre daný členský štát a ktorý sa objaví po prijatí platného vykonávacieho opatrenia, tak môže urobiť za podmienok uvedených v článku 95 ods. 4, 5 a 6 zmluvy, podľa ktorého sa vyžaduje predchádzajúce oznámenie tejto skutočnosti Komisii a jej súhlas.**
- (10) S cieľom maximalizovať environmentálne prínosy vyplývajúce zo zlepšeného projektovania môže byť potrebné informovať spotrebiteľov o environmentálnej charakteristike a vlastnostiach výrobkov využívajúcich energiu a upovedomiť ich o tom, ako výrobky používať spôsobom, ktorý je ohľaduplný voči životnému prostrediu.
- (11) Cieľom prístupu ustanoveného v Zelenej knihe o integrovanej politike výrobkov, ktorý predstavuje hlavný inovačný prvok šiesteho environmentálneho akčného programu Spoločenstva, je zníženie vplyvu výrobku na životné prostredie počas jeho celého životného cyklu. Zvážením vplyvu výrobku na životné prostredie počas jeho životného cyklu už vo fáze projektu má vysoký potenciál umožniť environmentálne zlepšenie hospodárnym spôsobom. Mala by existovať dostatočná flexibilita, aby bolo možné začleniť tento faktor do projektovania výrobku, a pritom zohľadniť technické, funkčné a ekonomické zretele.
- (12) Napriek tomu, že je žiaduce mať komplexný prístup k environmentálnym vlastnostiam, zníženie emisií skleníkových plynov prostredníctvom zvýšenej energetickej účinnosti by sa malo do prijatia pracovného plánu považovať za prvoradý environmentálny cieľ.
- (13) Môže byť potrebné a opodstatnené vytvoriť konkrétne kvantifikované požiadavky na ekodizajn niektorých výrobkov alebo niektorých ich environmentálnych aspektov s cieľom zaručiť, aby ich vplyv na životné prostredie bol minimálny. V súvislosti s naliehavou potrebou prispieť k dosiahnutiu záväzkov v rámci Kjótskeho protokolu k Rámcovému dohovoru OSN o zmene klímy (UNFCCC) a bez toho, aby bol dotknutý integrovaný prístup podporovaný v tejto smernici, je potrebné prideliť istú prioritu tým opatreniam, ktoré majú vysoký potenciál znížiť emisie skleníkových plynov pri nízkych nákladoch. Takéto opatrenia môžu prispievať aj k trvalo udržateľnému využívaniu zdrojov a tvoria hlavný prínos pre desaťročný rámec programov pre trvalo udržateľnú výrobu a spotrebu dohodnutý na Svetovom summite o trvalo udržateľnom rozvoji v Johannesburgu v septembri roku 2002.
- (14) **Vo všeobecnosti by sa mala spotreba energie výrobkov využívajúcich energiu v stave pohotovosti alebo vo vypnutom stave znížiť na minimum nevyhnutné na ich riadne fungovanie.**
- (15) **Zatiaľ čo najvýkonnejšie výrobky či technológie dostupné na trhu, vrátane medzinárodných trhov, by sa mali považovať za referenčné, úroveň požiadaviek na ekodizajn by sa mala stanoviť na základe technických, ekonomických a ekologických analýz. Pružná metóda stanovenia úrovne týchto požiadaviek môže uľahčiť rýchle zlepšenie ekologického profilu. Pri tejto analýze treba konzultovať so zainteresovanými stranami, ktoré by mali na nej aktívne spolupracovať. Vypracovanie povinných opatrení si**

Streda 13. apríla 2005

vyžaduje riadne konzultácie zainteresovaných strán. Počas týchto konzultácií sa môže ukázať, že je nutné tieto opatrenia zavádzať postupne alebo že sú potrebné prechodné opatrenia. Stanovenie dočasných cieľov zvyšuje predvídateľnosť politiky, umožňuje prispôsobiť vývojové cykly výroby a uľahčuje zainteresovaným stranám dlhodobé plánovanie.

- (16) Prioritu treba venovať alternatívnym postupom, napríklad samoregulácii zo strany priemyselného odvetvia, ak by takéto konanie zabezpečilo výsledky danej politiky rýchlejšie a lacnejšie ako záväzné požiadavky. Legislatívne opatrenia môžu byť potrebné v prípadoch, keď sa sily trhu nedokážu vyvíjať správnym smerom alebo prijateľne rýchlo.
- (17) Samoregulácia vrátane dobrovoľných dohôd ponúknutých ako jednostranné záväzky zo strany priemyselného odvetvia, môže zabezpečiť rýchly pokrok vďaka rýchlemu a nenákladnému vykonaniu a umožňuje pružné a vhodné prispôbenie sa technickým možnostiam a citlivým stránkam trhu.
- (18) Na to, aby bolo možné vyhodnotiť dobrovoľné dohody, či iné samoregulačné opatrenia predstavované ako alternatívy k vykonávacím opatreniam, mali by byť k dispozícii informácie aspoň o nasledujúcich otázkach: o otvorenosti účasti, pridanej hodnote, reprezentatívности, kvantifikovaných a rozvrhnutých cieľoch, zapojení občianskej spoločnosti, monitorovaní a predkladaní správ, nákladovej efektívnosti samoregulačnej iniciatívy, trvalej udržateľnosti.**
- (19) Kapitola 6 „Oznámenia o environmentálnych zmluvách na úrovni Spoločenstva v rámci akčného plánu o zjednodušení a zlepšení regulačného prostredia“ vydaného Komisiou môže poskytnúť užitočný návod pri posudzovaní samoregulácie zo strany priemyselného odvetvia v súvislosti s touto smernicou.
- (20) Táto smernica by mala podporiť začlenenie ekodizajnu aj v malých a stredných podnikoch (MSP) a vo veľmi malých podnikoch. Začleneniu môže pomôcť široká dostupnosť a ľahký prístup k informáciám týkajúcim sa udržateľnosti ich výrobkov.
- (21) Na výrobky využívajúce energiu, ktoré spĺňajú požiadavky na ekodizajn ustanovené vo vykonávacích opatreniach k tejto smernici, by malo byť umiestnené označenie CE a súvisiace informácie, aby sa mohli uviesť na vnútorný trh a voľne pohybovať. Rigorózna vynútiteľnosť vykonávacích opatrení je potrebná na to, aby sa znížil vplyv regulovaných výrobkov využívajúcich energiu na životné prostredie a aby sa zabezpečila spravodlivá hospodárska súťaž.
- (22) Pri príprave vykonávacích opatrení a svojho pracovného plánu by Komisia mala konzultovať so zástupcami členských štátov, ako aj s zainteresovanými stranami, ktorých sa týka daná skupina výrobkov, napríklad s priemyselným odvetvím, vrátane MSP a remeselných odvetví, s odbormi, obchodníkmi, maloobchodníkmi, dovozcami, skupinami na ochranu životného prostredia a spotrebiteľskými organizáciami.
- (23) Pri príprave vykonávacích opatrení by Komisia mala tiež riadne zohľadniť existujúce vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa životného prostredia týkajúce sa najmä toxických látok, o ktorých členské štáty uviedli, že sa domnievajú, že by sa mali zachovať bez toho, aby sa zmenšila existujúca a opodstatnená úroveň ochrany v členských štátoch.
- (24) Mali by sa zohľadniť moduly a pravidlá určené na použitie v technických harmonizačných smerniciach podľa rozhodnutia Rady 93/465/EHS z 22. júla 1993 o moduloch pre rozličné fázy procesu posudzovania zhody a pravidiel pre umiestňovanie a používanie označenia zhody CE<sup>(1)</sup>.
- (25) Orgány dohľadu by si mali vymieňať informácie o opatreniach plánovaných v rámci rozsahu pôsobnosti tejto smernice s cieľom zlepšiť dohľad nad trhom. Takáto spolupráca by mala v maximálnej miere využívať elektronické spôsoby komunikácie a relevantné programy Spoločenstva. Mala by sa uľahčiť výmena informácií o environmentálnych vlastnostiach počas životného cyklu a o výsledkoch dosiahnutých vďaka konštrukčným riešeniam. Jedným z najvýznamnejších prínosov tejto smernice je zhromažďovanie a rozširovanie fondu poznatkov vytvorených snahou výrobcov o ekodizajn.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 220, 30.8.1993, s. 23.

Streda 13. apríla 2005

- (26) **Príslušným orgánom je vo všeobecnosti verejný alebo súkromný orgán, určený verejnými orgánmi, a predstavuje potrebné záruky neustrannosti a technickej spôsobilosti potrebnej na overenie toho, či je výrobok v zhode s platnými vykonávacími opatreniami.**
- (27) **So zreteľom na to, že je dôležité vyhnúť sa nezhode, členské štáty by mali zabezpečiť, aby boli k dispozícii potrebné prostriedky na účinný dohľad nad trhom.**
- (28) V súvislosti s prípravou a informáciami o ekodizajne pre MSP môže byť vhodné zvážiť sprievodné činnosti.
- (29) V záujme fungovania vnútorného trhu je mať normy, ktoré boli harmonizované na úrovni Spoločenstva. Po uverejnení odkazu na takúto normu v Úradnom vestníku Európskej únie by mal súlad s danou normou zakladať domnienku zhody s príslušnými požiadavkami ustanovenými vo vykonávacom opatrení prijatom na základe tejto smernice, hoci by sa mali pripustiť aj iné spôsoby preukázania takejto zhody.
- (30) Jednou z hlavných úloh harmonizovaných noriem by mala byť pomoc výrobcov pri uplatňovaní vykonávacích opatrení prijatých podľa tejto smernice. Tieto normy môžu byť kľúčové pre stanovenie metodiky merania a skúšania. V prípade všeobecných požiadaviek na ekodizajn by harmonizované normy mohli výrazne prispieť k tomu, aby naviedli výrobcov k vytvoreniu ekologického profilu svojich výrobkov v súlade s požiadavkami platného vykonávacieho opatrenia. Tieto normy musia jasne označovať vzťah medzi ich ustanoveniami a predmetnými požiadavkami. Harmonizované normy by nemali mať za cieľ stanovovať limity pre environmentálne aspekty.
- (31) Na účely vymedzenia pojmov použitých v tejto smernici je užitočné odkazovať na príslušné medzinárodné normy, napríklad ISO 14040.
- (32) Táto smernica je v súlade s určitými zásadami vykonávania nového prístupu ustanoveného v uznesení Rady zo 7. mája 1985 o novom prístupe k technickej harmonizácii a normám<sup>(1)</sup> a odkazovania na harmonizované európske normy. Uznesenie Rady z 28. októbra 1999 o úlohe štandardizácie v Európe<sup>(2)</sup> odporúča, aby Komisia preskúmala, či zásadu nového prístupu možno rozšíriť aj na doposiaľ nepokryté sektory ako prostriedok na skvalitnenie a zjednodušenie právnych predpisov vždy, keď je to možné.
- (33) Táto smernica dopĺňa existujúce nástroje Spoločenstva, napríklad smernicu Rady 92/75/EHS z 22. septembra 1992 o udávaní spotreby energie a iných zdrojov domácimi spotrebičmi na štítkoch a štandardných informáciách o výrobkoch<sup>(3)</sup>, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1980/2000 zo 17. júla 2000 o revidovanej metóde Spoločenstva pri udeľovaní environmentálnej značky<sup>(4)</sup>, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2422/2001 zo 6. novembra 2001 o programe označovania energetickej účinnosti kancelárskych zariadení v Spoločenstve<sup>(5)</sup>, smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/96/ES z 27. januára 2003 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ)<sup>(6)</sup>, smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES z 27. januára 2003 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach<sup>(7)</sup> a smernicu Rady 76/769/EHS z 27. júla 1976 o obmedzení uvádzania na trh a používania niektorých nebezpečných látok a prípravkov<sup>(8)</sup>. Synergické účinky medzi touto smernicou a existujúcimi nástrojmi Spoločenstva by mali prispieť k zvýšeniu ich príslušných vplyvov a k stanoveniu koherentných požiadaviek, ktoré budú môcť výrobcovia uplatňovať.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 136, 4.6.1985, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 141, 19.5.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 297, 13.10.1992, s. 16. Smernica zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 237, 21.9.2000, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 332, 15.12.2001, s. 1.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 37, 13.2.2003, s. 24. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2003/108/ES (Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 106).

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ L 37, 13.2.2003, s. 19.

<sup>(8)</sup> Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 201. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2004/98/ES (Ú. v. EÚ L 305, 1.10.2004, s. 63).

Streda 13. apríla 2005

- (34) Keďže smernica Rady 92/42/EHS z 21. mája 1992 o požiadavkách na účinnosť nových teplovodných kotlov na kvapalné alebo plynne palivá<sup>(1)</sup>, smernica Európskeho parlamentu a Rady 96/57/ES z 3. septembra 1996 o požiadavkách na energetickú účinnosť elektrických chladničiek, mrazničiek pre domácnosť a ich kombinácií<sup>(2)</sup> a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/55/ES z 18. septembra 2000 o požiadavkách na energetickú účinnosť predradníkov pre žiarivkové osvetlenie<sup>(3)</sup> už obsahujú ustanovenia potrebné pre preskúmanie požiadaviek na energetickú účinnosť, mali by sa začleniť do súčasného rámca.
- (35) Smernica 92/42/EHS ustanovuje systém hodnotenia hviezdčkami, ktorý je určený na ohodnotenie energetického výkonu kotlov. Keďže členské štáty a priemyselné odvetvie súhlasia, že sa preukázalo, že systémom hodnotenia hviezdčkami sa nedosiahli očakávané výsledky, smernicu 92/42/EHS je potrebné zmeniť a doplniť tak, aby otvorila cestu účinnejším metódam.
- (36) Požiadavky ustanovené v smernici Rady 78/170/EHS z 13. februára 1978 o výkone zdrojov tepla na vykurovanie priestorov a prípravu teplej úžitkovej vody v nových alebo existujúcich nepriemyselných budovách a o izolácii rozvodov tepla a teplej úžitkovej vody pre domácnosť v nových nepriemyselných budovách<sup>(4)</sup> boli nahradené ustanoveniami smernice 92/42/EHS, smernice Rady 90/396/EHS z 29. júna 1990 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich sa plynových spotrebičov<sup>(5)</sup> a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/91/ES zo 16. decembra 2002 o energetickej hospodárnosti budov<sup>(6)</sup>. Smernica 78/170/EHS by preto mala byť zrušená.
- (37) Smernica Rady 86/594/EHS z 1. decembra 1986 o hluku prenášanom vzduchom, ktorý spôsobujú domáce spotrebiče<sup>(7)</sup>, ustanovuje podmienky, za ktorých môžu členské štáty požadovať zverejnenie informácií o hluku vydávanom takýmito spotrebičmi, a definuje postup určovania hladiny hluku. Na účely harmonizácie by emisie hluku mali byť zahrnuté do integrovaného posudzovania environmentálnych vlastností. Keďže táto smernica ustanovuje takýto integrovaný prístup, smernica 86/594/EHS by mala byť zrušená.
- (38) Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice by mali byť prijaté v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu<sup>(8)</sup>.
- (39) Členské štáty by mali ustanoviť sankcie, ktoré sa uložia v prípade porušenia vnútroštátnych ustanovení prijatých podľa tejto smernice. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.
- (40) Malo by sa pamätať na to, že bod 34 Medziinštitucionálnej dohody o lepšej tvorbe zákonov<sup>(9)</sup> uvádza, že Rada „podporuje členské štáty, aby si pre seba a v záujme Spoločenstva vytvorili vlastné tabuľky, ktoré budú čo najlepšie znázorňovať vzťah medzi smernicami a transponujúcimi opatreniami, a aby ich zverejnili“.
- (41) Keďže cieľ navrhovanej činnosti, a to zabezpečenie fungovania vnútorného trhu tým, že sa bude vyžadovať, aby výrobky dosahovali primeranú úroveň environmentálnych vlastností, nie je možné uspokojivo dosiahnuť činnosťou samotných členských štátov, a preto ho z dôvodov rozsahu a dôsledkov možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje táto smernica rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa,

(1) Ú. v. ES L 167, 22.6.1992, s. 17. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/8/ES (Ú. v. EÚ L 52, 21.2.2004, s. 50).

(2) Ú. v. ES L 236, 18.9.1996, s. 36.

(3) Ú. v. ES L 279, 1.11.2000, s. 33.

(4) Ú. v. ES L 52, 23.2.1978, s. 32. Smernica zmenená a doplnená smernicou 82/885/EHS (Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 19).

(5) Ú. v. ES L 196, 26.7.1990, s. 15. Smernica zmenená a doplnená smernicou 93/68/EHS (Ú. v. ES L 220, 30.8.1993, s. 1).

(6) Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 65.

(7) Ú. v. ES L 344, 6.12.1986, s. 24. Smernica zmenená a doplnená nariadením Rady (ES) č. 807/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 36).

(8) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

(9) Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.



Streda 13. apríla 2005

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

### Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica vytvára rámec pre stanovenie požiadaviek Spoločenstva na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu s cieľom zabezpečiť voľný pohyb týchto výrobkov v rámci vnútorného trhu.
2. Táto smernica ustanovuje určenie požiadaviek, ktoré musia spĺňať výrobky využívajúce energiu, na ktoré sa vzťahujú vykonávacie opatrenia, aby mohli byť uvedené na trh a/alebo uvedené do prevádzky. Prispieva k trvalo udržateľnému rozvoju tým, že zvyšuje energetickú účinnosť a úroveň ochrany životného prostredia, pričom zároveň zvyšuje bezpečnosť dodávky energie.
3. Táto smernica sa nevzťahuje na osobné alebo nákladné dopravné prostriedky.
4. Touto smernicou a vykonávacími opatreniami prijatými podľa nej nie sú dotknuté právne predpisy Spoločenstva o odpadovom hospodárstve a právne predpisy Spoločenstva o chemikáliách vrátane právnych predpisov Spoločenstva o fluórovaných skleníkových plynách.

## Článok 2

### Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice:

- 1) „výrobok využívajúci energiu“ znamená výrobok, ktorý je po uvedení na trh a/alebo uvedení do prevádzky závislý od prísunu energie (elektrickej energie, fosílnych palív a obnoviteľných zdrojov energie), aby fungoval podľa plánovaného použitia, alebo výrobok určený na tvorbu, prenos a meranie takejto energie, vrátane dielov závislých od prísunu energie a určených na začlenenie do výrobku využívajúceho energiu, na ktorý sa vzťahuje táto smernica, a uvedených na trh a/alebo uvádzaných do prevádzky ako samostatné diely pre koncových užívateľov, ktorých environmentálne vlastnosti možno samostatne ohodnotiť;
- 2) „súčiastky a podzostavy“ znamenajú diely, ktoré sa majú začleniť do výrobku využívajúceho energiu a ktoré sa neuvádzajú na trh a/alebo sa neuvádzajú do prevádzky ako samostatné diely pre koncových užívateľov, alebo ktorých environmentálne vlastnosti nemožno samostatne ohodnotiť;
- 3) „vykonávacie opatrenia“ znamenajú opatrenia prijaté podľa tejto smernice, ktoré stanovujú požiadavky na ekodizajn vymedzených výrobkov využívajúcich energiu alebo ich environmentálne aspekty;
- 4) „uvedenie na trh“ znamená sprístupnenie výrobku využívajúceho energiu po prvýkrát na trhu Spoločenstva na účely jeho šírenia alebo používania v rámci Spoločenstva, či už odplatne alebo bezodplatne, a bez ohľadu na techniku predaja;
- 5) „uvedenie do prevádzky“ znamená prvé použitie výrobku využívajúceho energiu na plánovaný účel koncovým užívateľom v Spoločenstve;
- 6) „výrobca“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá vyrába výrobky využívajúce energiu definované podľa tejto smernice a je zodpovedná za ich zhodu s touto smernicou berúc do úvahy, že sú umiestňované na trhu a/alebo sú prevádzkované pod výrobcovým vlastným menom alebo obchodnou značkou alebo slúžia na výrobcove vlastné použitie. V prípade, že neexistuje výrobca tak, ako je definovaný v prvej vete, **ani dovozca, ako je definovaný v bode 8**, akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, ktorá umiestni na trh a/alebo prevádzkuje výrobky využívajúce energiu podľa tejto smernice, je považovaná za výrobcu;
- 7) „splnomocnený zástupca“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu usadenú v Spoločenstve, ktorá bola výrobcom písomne poverená, aby v jeho mene vykonávala všetky alebo niektoré povinnosti a formality spojené s touto smernicou;

Streda 13. apríla 2005

- 8) „*dovozca*“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu usadenú v Spoločenstve, ktorá v rámci svojej obchodnej činnosti umiestni výrobok pochádzajúci z tretej krajiny na trh Spoločenstva;
- 9) „materiály“ znamenajú všetky materiály použité počas životného cyklu výrobku využívajúceho energiu;
- 10) „projektovanie výrobku“ znamená súbor postupov, ktoré pretvárajú právne, technické, bezpečnostné, funkčné, trhové alebo iné požiadavky, ktoré výrobok využívajúci energiu musí spĺňať, na technické špecifikácie takeého výrobku využívajúceho energiu;
- 11) „environmentálny aspekt“ znamená prvok alebo funkciu výrobku využívajúceho energiu, ktoré môžu počas jeho životného cyklu pôsobiť na životné prostredie;
- 12) „vplyv na životné prostredie“ znamená akúkoľvek zmenu životného prostredia, ktorá je úplne alebo čiastočne spôsobená výrobkom využívajúcim energiu počas jeho životného cyklu;
- 13) „životný cyklus“ znamená po sebe nasledujúce a vzájomne prepojené fázy výrobku využívajúceho energiu počínajúc od použitia základnej suroviny až po konečné zneškodnenie;
- 14) „opätovné použitie“ znamená akúkoľvek činnosť, pri ktorej sa výrobok využívajúci energiu alebo jeho súčiastky po dosiahnutí konca svojho prvého použitia použijú na ten istý účel, pre ktorý boli vytvorené, vrátane nepretržitého používania výrobku využívajúceho energiu, ktorý bol vrátený do zberne, distribútorovi, recyklovateľovi alebo výrobcovi, ako aj opätovné používanie výrobku využívajúceho energiu po jeho renovácii;
- 15) „recyklácia“ znamená opätovné spracovanie odpadového materiálu vo výrobnom procese na pôvodné účely alebo na iné účely s výnimkou energetického zhodnotenia;
- 16) „energetické zhodnotenie“ znamená použitie horľavého odpadu ako prostriedku na vytvorenie energie prostredníctvom priameho spálenia s iným odpadom alebo bez neho, avšak so zhodnotením tepla;
- 17) „zhodnotenie“ znamená ktorúkoľvek z príslušných činností uvedených v prílohe II B k smernici Rady 75/442/EHS z 15. júla 1975 o odpadoch<sup>(1)</sup>;
- 18) „odpad“ znamená akúkoľvek látku alebo predmet z kategórií uvedených v prílohe I k smernici 75/442/EHS, ktorých sa držiteľ zbavuje, ktorých sa chce zbaviť alebo ktorých je povinný sa zbaviť;
- 19) „nebezpečný odpad“ znamená každý odpad, na ktorý sa vzťahuje článok 1 ods. 4 smernice Rady 91/689/EHS z 12. decembra 1991 o nebezpečných odpadoch<sup>(2)</sup>;
- 20) „ekologický profil“ znamená opis vstupov a výstupov (napr. materiálov, emisií a odpadu) súvisiacich s výrobkom využívajúcim energiu počas jeho životného cyklu, ktoré sú významné z hľadiska jeho vplyvu na životné prostredie a vyjadrujú sa vo fyzikálnych veličinách, ktoré možno odmerať, a to v súlade s vykonávacími opatreniami vzťahujúcimi sa na výrobky využívajúce energiu;
- 21) „environmentálne vlastnosti“ výrobku využívajúceho energiu znamenajú výsledky riadenia environmentálnych aspektov výrobkov využívajúcich energiu zo strany výrobcu, ako sú uvedené v spise s technickou dokumentáciou výrobku;
- 22) „zlepšenie environmentálnych vlastností“ znamená proces skvalitnenia environmentálnych vlastností výrobkov využívajúcich energiu v priebehu nasledujúcich generácií, hoci nie nevyhnutne všetkých environmentálnych aspektov výrobku súčasne;
- 23) „ekodizajn“ znamená začlenenie environmentálnych aspektov do projektovania výrobku s cieľom zlepšiť environmentálne vlastnosti výrobkov využívajúcich energiu počas celého ich životného cyklu;
- 24) „požiadavka na ekodizajn“ znamená akúkoľvek požiadavku ohľadom výrobku využívajúceho energiu alebo akúkoľvek požiadavku ohľadom projektovania výrobku využívajúceho energiu, ktorá má zlepšiť jeho environmentálne vlastnosti, alebo akúkoľvek požiadavku na poskytnutie informácií týkajúcich sa environmentálnych aspektov výrobku využívajúceho energiu;

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 194, 25.7.1975, s. 39. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003.

(<sup>2</sup>) Ú. v. ES L 377, 31.12.1991, s. 20. Smernica zmenená a doplnená smernicou 94/31/ES (Ú. v. ES L 168, 2.7.1994, s. 28).

Streda 13. apríla 2005

- 25) „všeobecná požiadavka na ekodizajn“ znamená akúkoľvek požiadavku na ekodizajn na základe ekologického profilu výrobku využívajúceho energiu ako celku bez stanovených limitných hodnôt pre konkrétne environmentálne aspekty;
- 26) „špecifická požiadavka na ekodizajn“ znamená kvantifikovanú a merateľnú požiadavku na ekodizajn týkajúcu sa jednotlivého environmentálneho aspektu výrobku využívajúceho energiu, napríklad energetickej spotreby pri používaní vypočítanej na danú jednotku výstupného výkonu;
- 27) „harmonizovaná norma“ znamená technickú špecifikáciu prijatú uznanou normalizačnou inštitúciou na základe mandátu Komisie v súlade s postupmi ustanovenými v smernici Európskeho parlamentu a Rady č. 98/34/ES z 22. júna 1998 o postupe pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov<sup>(1)</sup> na účely vytvorenia európskej požiadavky, zhoda s ktorou nie je povinná.

### Článok 3

#### Uvedenie na trh a/alebo uvedenie do prevádzky

1. Členské štáty prijímú všetky vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že výrobky využívajúce energiu, na ktoré sa vzťahujú vykonávacie opatrenia, môžu byť uvedené na trh a/alebo uvedené do prevádzky iba vtedy, ak spĺňajú požiadavky týchto opatrení a sú označené označením CE v súlade s článkom 5.
2. Členské štáty určia orgány zodpovedné za dohľad nad trhom. Zabezpečia, aby tieto orgány mali a využívali právomoci potrebné na prijatie vhodných opatrení, ktoré im boli zverené na základe tejto smernice. Členské štáty vymedzia úlohy, právomoci a organizačné opatrenia príslušných orgánov, ktoré sú oprávnené:
  - i) organizovať v primeranej miere príslušné kontroly zhody výrobkov využívajúcich energiu a zaväzovať výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu k stiahnutiu výrobkov využívajúcich energiu, ktoré nie sú v zhode, z trhu v súlade s článkom 7,
  - ii) vyžadovať, aby dotknuté strany predložili všetky potrebné informácie uvedené vo vykonávacích opatreniach,
  - iii) odoberať vzorky výrobkov a podrobovať ich overeniu zhody.
3. Členské štáty informujú Komisiu o výsledkoch dohľadu nad trhom a Komisia v prípade potreby postúpi takéto informácie ostatným členským štátom.
4. Členské štáty zabezpečia, aby spotrebiteľia a iné dotknuté strany dostali príležitosť predkladať príslušným orgánom pripomienky k zhode výrobkov.

### Článok 4

#### Zodpovednosti dovozcu

**Ak výrobca nie je usadený na území Spoločenstva a nemá splnomocneného zástupcu, je dovozca povinný**

- **zabezpečiť, že výrobok využívajúci energiu uvedený na trh alebo do prevádzky je v zhode s touto smernicou a s platnými vykonávacími opatreniami a**
- **mať k dispozícii vyhlásenie o zhode a technickú dokumentáciu.**

### Článok 5

#### Označovanie a vyhlásenie o zhode

1. Pred uvedením výrobku využívajúceho energiu, na ktorý sa vzťahuje táto smernica, na trh a/alebo pred jeho uvedením do prevádzky sa naň umiestni označenie zhody CE a vydá sa vyhlásenie o zhode, v ktorom výrobca alebo jeho splnomocnený zástupca zaručí a vyhlási, že výrobok využívajúci energiu spĺňa všetky príslušné ustanovenia platného vykonávacieho opatrenia.
2. Označenie CE sa skladá z písmen „CE“, ako je znázornené v prílohe III.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

Streda 13. apríla 2005

3. Vyhlásenie o zhode obsahuje prvky uvedené v prílohe VI a odkazuje na príslušné vykonávacie opatrenie.
4. Na výrobky využívajúce energiu sa zakazuje sa umiestňovať označenia, ktoré by mohli významom alebo formou zavádzať užívateľov a spôsobiť zámenu s označením CE.
5. Členské štáty môžu vyžadovať, aby informácie predkladané v zmysle prílohy I časti 2 boli vyhotovené v úradnom jazyku (úradných jazykoch), keď je výrobok využívajúci energiu odovzdaný koncovému užívateľovi.

Členské štáty tiež povolia poskytovanie týchto informácií aj v jednom alebo vo viacerých úradných jazykoch Spoločenstva.

Pri uplatňovaní prvého pododseku členské štáty zohľadnia najmä:

- a) či informácie možno poskytnúť formou harmonizovaných symbolov alebo uznávaných kódov alebo inými prostriedkami,
- b) predpokladaný typ užívateľa výrobku využívajúceho energiu a povahu informácií, ktoré treba poskytnúť.

#### Článok 6

##### Volný pohyb

1. Členské štáty na svojich územiach nezakážu, neobmedzia ani nebránia uvedeniu na trh takého výrobku využívajúceho energiu, ktorý spĺňa všetky relevantné ustanovenia platného vykonávacieho opatrenia a na ktorom je umiestnené označenie CE v súlade s článkom 5, a/alebo jeho uvedeniu do prevádzky z dôvodu požiadaviek na ekodizajn týkajúcich sa parametrov ekodizajnu uvedených v prílohe I časti 1, na ktoré sa vzťahuje platné vykonávacie opatrenie.
2. Členské štáty na svojich územiach nezakážu, neobmedzia ani nebránia uvedeniu na trh takého výrobku využívajúceho energiu, na ktorom je umiestnené označenie CE v súlade s článkom 5, a/alebo jeho uvedeniu do prevádzky z dôvodu požiadaviek na ekodizajn týkajúcich sa parametrov ekodizajnu uvedených v prílohe I časti 1, pre ktorý sa v platnom vykonávacom opatrení ustanovuje, že nie sú potrebné žiadne požiadavky na ekodizajn.
3. Členské štáty nebránia vystavovaniu takých výrobkov využívajúcich energiu, ktoré nespĺňajú ustanovenia platného vykonávacieho opatrenia, napríklad na obchodných veľtrhoch, výstavách a predvádzacích akciách, ak je viditeľne uvedené, že nesmú byť uvedené na trh a/alebo uvedené do prevádzky, kým sa nezabezpečí ich zhoda.

#### Článok 7

##### Ochranná doložka

1. Ak členský štát zistí, že výrobok využívajúci energiu, na ktorom je umiestnené označenie CE uvedené v článku 5 a ktorý je používaný podľa určeného spôsobu použitia, nespĺňa všetky príslušné ustanovenia platného vykonávacieho opatrenia, výrobca alebo jeho splnomocnený zástupca je povinný zabezpečiť, aby výrobok využívajúci energiu spĺňal všetky ustanovenia platného vykonávacieho opatrenia a/alebo označenia CE, a ukončil takýto protiprávny stav podľa podmienok stanovených členským štátom.

**Ak existujú dôkazy, ktoré dostatočne preukazujú, že výrobok využívajúci energiu možno nie je v zhode, prijme členský štát potrebné opatrenia, ktoré, podľa závažnosti tejto nezhody, môžu viesť až k zákazu uvedenia tohto výrobku využívajúceho energiu na trh, kým takýto výrobok nebude uvedený do zhody.**

Ak nezhoda trvá i naďalej, členský štát prijme rozhodnutie obmedzujúce alebo zakazujúce uvedenie na trh predmetného výrobku využívajúceho energiu a/alebo jeho uvedenie do prevádzky alebo zabezpečí jeho stiahnutie z trhu.

**V prípade zákazu alebo stiahnutia z trhu budú Komisia a ostatné členské štáty okamžite informované.**

**Streda 13. apríla 2005**

2. V každom rozhodnutí členského štátu v zmysle tejto smernice, ktoré obmedzuje alebo zakazuje uvedenie výrobku využívajúceho energiu na trh a/alebo jeho uvedenie do prevádzky, sa uvedú dôvody, na ktorých je založené.

Dotknutá strana je o takomto rozhodnutí bezodkladne informovaná a zároveň oboznámená aj o opravných prostriedkoch, ktoré má k dispozícii podľa vnútroštátnych právnych predpisov platných v dotknutom členskom štáte, a o lehotách vzťahujúcich sa na uvedené opravné prostriedky.

3. Členský štát bezodkladne informuje Komisiu a ostatné členské štáty o akomkoľvek rozhodnutí prijatom podľa odseku 1, pričom uvedenie dôvody takéhoto rozhodnutia a najmä to, či je nehoda spôsobená:

- a) nesplnením požiadaviek platného vykonávacieho opatrenia;
- b) nesprávnym uplatňovaním harmonizovaných noriem podľa článku 10 ods. 2;
- c) nedostatkami v harmonizovaných normách podľa článku 10 ods. 2.

4. Komisia bezodkladne začne konzultácie s dotknutými stranami a môže využívať odborné poradenstvo poskytované nezávislými externými odborníkmi.

Po konzultáciách Komisia bezodkladne informuje členský štát, ktorý prijal rozhodnutie, a ďalšie členské štáty o svojich názoroch.

Ak sa Komisia domnieva, že rozhodnutie je neopodstatnené, bezodkladne o tom informuje členský štát.

5. Ak je rozhodnutie uvedené v odseku 1 založené na nedostatkoch v harmonizovanej norme, Komisia bezodkladne začne postup ustanovený v článku 10 ods. 2, 3 a 4. Komisia zároveň informuje aj výbor uvedený v článku 19 ods. 1.

6. Členské štáty a Komisia prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie dôvernosti informácií poskytnutých v rámci tohto postupu, ak je to opodstatnené.

7. Rozhodnutia prijaté členskými štátmi v zmysle tohto článku sa transparentným spôsobom zverejnia.

8. Stanovisko Komisie k týmto rozhodnutiam sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

## Článok 8

### Posudzovanie zhody

1. Pred uvedením výrobku využívajúceho energiu, na ktorý sa vzťahuje vykonávacie opatrenie, na trh a/alebo jeho uvedením do prevádzky zabezpečí výrobca alebo jeho splnomocnený zástupca vykonanie posúdenia zhody výrobku využívajúceho energiu so všetkými relevantnými požiadavkami platného vykonávacieho opatrenia.

2. Postupy posudzovania zhody sa upravujú vo vykonávacích opatreniach a výrobcom ponechajú výber medzi vnútornou kontrolou návrhu vymedzenou v prílohe IV a systémom riadenia vymedzeným v prílohe V. Ak je to riadne opodstatnené a primerané riziku, postup posúdenia zhody sa vyberie spomedzi príslušných modulov opísaných v rozhodnutí 93/465/EHS.

***Ak má členský štát k dispozícii presvedčivé údaje o pravdepodobnej nehode výrobku využívajúceho energiu, čo najskôr uverejní odôvodnené hodnotenie zhody tohto výrobku využívajúceho energiu, ktoré môže vykonať príslušný orgán s cieľom podniknúť v prípade potreby včasné kroky na nápravu.***

Ak je výrobok využívajúci energiu, na ktorý sa vzťahujú vykonávacie opatrenia, navrhnutý organizáciou zaregistrovanou v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 761/2001 z 19. marca 2001, ktorým sa umožňuje dobrovoľná účasť organizácií v systéme Spoločenstva pre ekologické riadenie a audit (EMAS) <sup>(1)</sup> a navrhovanie výrobkov je zahrnuté v predmete tejto registrácie, predpokladá sa, že systém riadenia takejto organizácie je v súlade s požiadavkami prílohy V k tejto smernici.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 114, 24.4.2001, s. 1.

Streda 13. apríla 2005

Ak je výrobok využívajúci energiu, na ktorý sa vzťahujú vykonávacie opatrenia, navrhnutý organizáciou so systémom riadenia, ktorý zahŕňa navrhovanie výrobkov a ktorý sa uplatňuje v súlade s harmonizovanými normami, ktorých referenčné čísla boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie, predpokladá sa, že tento systém riadenia je v súlade s príslušnými požiadavkami prílohy V.

3. Po uvedení výrobku využívajúceho energiu, na ktorý sa vzťahujú vykonávacie opatrenia, na trh alebo jeho uvedení do prevádzky, uchováva výrobca alebo jeho splnomocnený zástupca príslušné dokumenty týkajúce sa vykonaného posúdenia zhody a vydané vyhlásenia o zhode k dispozícii na kontrolu zo strany členských štátov, a to 10 rokov od vyrobenia posledného takého výrobku využívajúceho energiu.

Príslušné dokumenty sa sprístupnia do 10 dní od doručenia žiadosti od príslušného orgánu členského štátu.

4. Dokumenty týkajúce sa posúdenia zhody a vyhlásenia o zhode uvedené v článku 5 sa vyhotovia v jednom z úradných jazykov Spoločenstva.

#### Článok 9

##### Domnienka zhody

1. Členské štáty považujú výrobok využívajúci energiu, na ktorom je umiestnené označenie CE uvedené v článku 5, za výrobok, ktorý spĺňa príslušné ustanovenia platného vykonávacieho opatrenia.

2. Členské štáty považujú výrobok využívajúci energiu, pri ktorom sa použili harmonizované normy, ktorých referenčné čísla boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie, za výrobok, ktorý spĺňa všetky príslušné požiadavky platného vykonávacieho opatrenia, ktorého sa tieto normy týkajú.

3. Platí domnienka, že výrobky využívajúce energiu, ktorým bola pridelená environmentálna značka Spoločenstva podľa nariadenia (ES) č. 1980/2000, spĺňajú požiadavky na ekodizajn platného vykonávacieho opatrenia, pokiaľ tieto požiadavky spĺňa environmentálna značka.

4. Na účely domnienky zhody v súvislosti s touto smernicou môže Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2 rozhodnúť, že iné environmentálne značky spĺňajú rovnocenné podmienky ako environmentálna značka Spoločenstva podľa nariadenia (ES) č. 1980/2000. Platí domnienka, že výrobky využívajúce energiu, ktorým bola pridelená takáto iná environmentálna značka, spĺňajú požiadavky na ekodizajn platného vykonávacieho opatrenia, pokiaľ tieto požiadavky spĺňa daná environmentálna značka.

#### Článok 10

##### Harmonizované normy

1. Členské štáty v najvyššej možnej miere zabezpečia prijatie vhodných opatrení s cieľom umožniť na vnútroštátnej úrovni konzultácie s dotknutými stranami o procese prípravy a sledovania harmonizovaných noriem.

2. Ak sa členský štát alebo Komisia domnievajú, že harmonizované normy, ktorých použitie sa predpokladá na splnenie špecifických ustanovení platného vykonávacieho opatrenia, ich nespĺňajú úplne, dotknutý členský štát alebo Komisia o tom informujú stály výbor zriadený podľa článku 5 smernice 98/34/ES, pričom uvedú dôvody. Výbor urýchlene vydá stanovisko.

3. Na základe tohto stanoviska výboru Komisia rozhodne, či vydá, nevydá, vydá s obmedzením, zachová alebo stiahne odkazy na dotknuté harmonizované normy v Úradnom vestníku Európskej únie.

4. Komisia informuje príslušnú európsku normalizačnú inštitúciu a v prípade potreby vydá nový mandát na účely revízie dotknutých harmonizovaných noriem.

Streda 13. apríla 2005

#### Článok 11

##### Požiadavky na súčiastky a podzostavy

Vykonávacie opatrenia môžu vyžadovať, aby výrobcovia alebo ich splnomocnení zástupcovia, ktorí uvádzajú súčiastky a podzostavy na trh a/alebo ich uvádzajú do prevádzky, poskytl výrobcovi výrobku využívajúceho energiu, na ktorý sa vzťahujú vykonávacie opatrenia, relevantné informácie o materiálovom zložení a o spotrebe energie, materiálov a/alebo zdrojov daných súčiastok alebo podzostáv.

#### Článok 12

##### Administratívna spolupráca a výmena informácií

1. Členské štáty zabezpečia prijatie vhodných opatrení s cieľom povzbudiť orgány zodpovedné za vykonávanie tejto smernice k vzájomnej spolupráci a k vzájomnému poskytovaniu informácií spolu s Komisiou s cieľom napomôcť uplatňovanie tejto smernice a najmä vykonávanie jej článku 7.

Administratívna spolupráca a výmena informácií v maximálnej miere využívajú elektronické spôsoby komunikácie a môžu byť podporované príslušnými programami Spoločenstva.

Členské štáty informujú Komisiu o orgánoch zodpovedných za uplatňovanie tejto smernice.

2. O presnej povahe a štruktúre výmeny informácií medzi Komisiou a členskými štátmi sa rozhodne v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2.

3. Komisia prijme vhodné opatrenia, aby povzbudila spoluprácu medzi členskými štátmi uvedenú v tomto článku a prispela k nej.

#### Článok 13

##### Malé a stredné podniky

1. *V kontexte programov, z ktorých môžu mať úžitok MSP a veľmi malé podniky, zohľadňuje Komisia iniciatívy, ktoré pomáhajú MSP a veľmi malým podnikom zahrnúť do projektovania ich výrobkov environmentálne aspekty vrátane energetickej účinnosti.*

2. *Členské štáty zabezpečia, najmä prostredníctvom posilnenia podporných sietí a štruktúr, že podporujú MSP a veľmi malé podniky, aby prijímali ekologický prístup už vo fáze projektovania výrobku a prispôbovali sa budúcej európskej legislatíve.*

#### Článok 14

##### Informovanosť spotrebiteľov

*V súlade s platným vykonávacím opatrením zabezpečia výrobcovia formou, ktorú považujú za primeranú, že spotrebiteľia výrobkov využívajúcich energiu majú*

- *potrebné informácie o úlohe, ktorú môžu mať v trvalo udržateľnom používaní výrobku,*
- *v prípadoch, keď to vyžadujú vykonávacie opatrenia, ekologický profil výrobku a výhody ekodizajnu.*

## Článok 15

## Vykonávacie opatrenia

1. **Ak výrobok využívajúci energiu spĺňa kritériá stanovené v odseku 2, vzťahuje sa naň vykonávacie opatrenie alebo samoregulačné opatrenie podľa odseku 3 písm. b). Keď Komisia prijíma vykonávacie opatrenie, koná v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2.**

2. **Kritériá uvedené v odseku 1 sú tieto:**

- a) podľa posledných dostupných údajov **predstavuje významný** objem odbytu výrobku využívajúceho energiu v rámci Spoločenstva **orientačne viac ako** 200 000 jednotiek ročne;
- b) výrobok využívajúci energiu musí mať vzhľadom na objem uvedený na trh alebo do prevádzky významný dopad na životné prostredie v rámci Spoločenstva, ako sa uvádza v strategických prioritách Spoločenstva uvedených v rozhodnutí č. 1600/2002/ES;
- c) výrobok využívajúci energiu predstavuje významný potenciál zlepšenia dopadu na životné prostredie bez neprimerane vysokých nákladov, **pričom sa berie do úvahy najmä:**
  - neexistencia príslušných právnych predpisov Spoločenstva **alebo neschopnosť** trhových síl **riadne** riešiť tento problém,
  - veľké rozdiely v ekologických profiloch výrobkov využívajúcich energiu, ktoré sú *dostupné* na trhu a majú rovnocenné použitie.

3. Pri **príprave** návrhu vykonávacieho opatrenia, zohľadní Komisia názory Výboru uvedeného v článku 19 ods. 1 a ďalej vezme do úvahy:

- a) priority Spoločenstva v oblasti životného prostredia, napr. priority stanovené v rozhodnutí č. 1600/2002/ES alebo v Európskom programe klimatických zmien (ECCP);
- b) **príslušné právne predpisy Spoločenstva a samoreguláciu**, napr. dobrovoľné dohody, **ktoré by po hodnotení podľa článku 17 mali dosiahnuť strategické ciele rýchlejšie a pri nižších výdavkoch než povinné požiadavky.**

4. Pri príprave návrhu vykonávacieho opatrenia Komisia:

- a) vezme do úvahy životný cyklus **výrobku využívajúceho energiu a všetky jeho dôležité environmentálne aspekty, okrem iného energetickej účinnosti. Hĺbka analýzy environmentálnych aspektov a realizovateľnosti ich zlepšenia bude úmerná ich významu. Prijatie požiadaviek na ekodizajn významných environmentálnych aspektov výrobku využívajúceho energiu sa nemá odkladať z dôvodu neistôt súvisiacich s ďalšími aspektmi;**
- b) vypracuje hodnotenie, v ktorom posúdi vplyv výrobkov využívajúcich energiu na životné prostredie, spotrebiteľov a výrobcov vrátane malých a stredných podnikov, z hľadiska konkurencieschopnosti, **vrátane trhov nachádzajúcich sa mimo Spoločenstva**, inovácie, prístupu na trh a nákladov a výnosov;
- c) zohľadní existujúce vnútroštátne predpisy v oblasti životného prostredia, ktoré členské štáty považujú za relevantné;
- d) vykoná vhodné konzultácie so zainteresovanými stranami;
- e) vypracuje odôvodnenie k návrhu vykonávacieho opatrenia na základe posúdenia uvedeného v písmene b);
- f) určí dátum (dátumy) pre vykonanie, akékoľvek fázoové alebo prechodné opatrenia alebo obdobia, pričom zohľadní najmä možné vplyvy na MSP alebo na špecifické skupiny výrobkov vyrábaných predovšetkým MSP.



**Streda 13. apríla 2005**

5. Vykonávacie opatrenia spĺňajú všetky tieto kritériá:
  - a) z hľadiska užívateľa nemajú žiaden významný negatívny vplyv na funkčnosť výrobku;
  - b) nemajú nežiaduci vplyv na zdravie, bezpečnosť a životné prostredie;
  - c) nemajú žiaden významný negatívny vplyv na spotrebiteľov, najmä pokiaľ ide o cenovú dostupnosť a náklady na výrobok počas jeho životného cyklu;
  - d) nemajú žiaden významný negatívny vplyv na konkurencieschopnosť **priemyslu**;
  - e) stanovenie požiadavky na ekodizajn v zásade nemá za následok uloženie prevzatia technológií, ktoré vlastní určitý výrobca, inými výrobcami;
  - f) neukladajú výrobcom nadmerné administratívne zaťaženie.
6. Vykonávacie opatrenia stanovia požiadavky na ekodizajn v súlade s prílohou I alebo s prílohou II.

Špecifické požiadavky na ekodizajn sa zavedú pre vybrané environmentálne aspekty s významným vplyvom na životné prostredie.

Vykonávacie opatrenia môžu ustanoviť aj to, že pre určité špecifické parametre ekodizajnu uvedené v prílohe I časti 1 nie je potrebná žiadna požiadavka na ekodizajn.

7. Požiadavky sa vyjadrujú tak, aby sa zabezpečilo, že orgány vykonávajúce dohľad nad trhom môžu overovať zhodu výrobkov využívajúcich energiu s požiadavkami vykonávacieho opatrenia. Vykonávacie opatrenie špecifikuje, či overovanie možno vykonať priamo na výrobku využívajúcom energiu alebo na základe technickej dokumentácie.

8. Vykonávacie opatrenia obsahujú prvky uvedené v prílohe VII.

9. Relevantné štúdie a analýzy použité Komisiou pri príprave vykonávacích opatrení by mali byť verejne prístupné, **berúc do úvahy najmä ľahkosť prístupu a využitie zo strany zainteresovaných MSP.**

10. Vykonávacie opatrenie určujúce požiadavky na ekodizajn sprevádzajú podľa potreby usmernenia, ktoré Komisia prijme v súlade s článkom 19 ods. 2 o vyrovnaní rôznych environmentálnych aspektov; **tieto usmernenia pokrývajú osobitosti MSP aktívnych vo výrobnom odvetví, ktorého sa dotýka vykonávacie opatrenie. Ak to bude potrebné, Komisia môže v súlade s článkom 13 ods. 1 pripraviť ďalší špecializovaný materiál, ktorý umožní MSP ľahšie vykonávanie.**

#### Článok 16

#### Pracovný plán

1. V súlade s kritériami vymedzenými v článku 15 a po porade s konzultačným fórom uvedeným v článku 18 vypracuje Komisia najneskôr do... (\*) pracovný plán, ktorý sa sprístupní verejnosti.

Tento pracovný plán určí pre tri nasledujúce roky informatívny zoznam skupín výrobkov, ktoré sa budú považovať za priority pre prijatie vykonávacích opatrení.

Komisia pracovný plán pravidelne mení a dopĺňa po porade s konzultačným fórom.

(\*) Dvoh rokov od prijatia tejto smernice.

Streda 13. apríla 2005

2. Počas prechodného obdobia, do vypracovania prvého pracovného plánu uvedeného v odseku 1 a v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2, kritériami ustanovenými v článku 15 a po porade s konzultačným fórom, však Komisia **vo vhodných prípadoch zavedie vopred:**

- vykonávacie opatrenia začínajúc tými výrobkami, ktoré ECCP označil za výrobky, ktoré poskytujú veľký potenciál pre hospodárne zníženie emisií skleníkových plynov, **ako sú napríklad zariadenia na vykurovanie a ohrev teplej vody, elektromotory, osvetlenie v domácnostiach a treťom sektore, domáce spotrebiče, kancelárske vybavenie v domácnostiach a treťom sektore, spotrebná elektronika a tzv. HVAC systém (ohrievací ventilačný klimatizačný systém),**
- **osobitné vykonávacie opatrenie znižujúce straty v stave pohotovosti pre skupinu výrobkov.**

### Článok 17

#### Samoregulácia

**Dobrovoľné dohody alebo iné samoregulačné opatrenia predstavované ako alternatívy k vykonávacím opatreniam v kontexte tejto smernice sa prinajmenšom hodnotia na základe prílohy VIII.**

### Článok 18

#### Konzultačné fórum

Komisia zabezpečí, aby pri výkone svojich činností zachovala pri každom vykonávacom opatrení vyváženú účasť zástupcov členských štátov, ako aj príslušných zainteresovaných strán, ktorých sa daný výrobok/skupina výrobkov týka, napríklad priemyselné odvetvie vrátane MSP, remeselných odvetví, obchodníkov, maloobchodníkov, dovozcov, skupín na ochranu životného prostredia a spotrebiteľských organizácií. **Tieto strany prispievajú predovšetkým k definovaniu a prepracovaniu vykonávacích opatrení, k preskúmaniu účinnosti vytvorených mechanizmov dohľadu nad trhom, ako aj k hodnoteniu dobrovoľných dohôd a iných samoregulačných opatrení.** Tieto strany sa stretnú v konzultačnom fóre. Rokovací poriadok fóra ustanoví Komisia.

### Článok 19

#### Postup výboru

1. Komisii pomáha výbor.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatnia sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanovuje na tri mesiace.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

### Článok 20

#### Sankcie

Členské štáty určia sankcie pre prípad porušenia vnútroštátnych ustanovení prijatých podľa tejto smernice. Sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce, **pričom zohľadňujú rozsah nezhody a počet kusov nezhodných výrobkov uvedených na trh Spoločenstva.**

Streda 13. apríla 2005

## Článok 21

### Zmeny a doplnenia

1. Smernica 92/42/EHS sa mení a dopĺňa takto:

- 1) Článok 6 sa vypúšťa.
- 2) Dopĺňa sa tento článok:

„Článok 10a

Táto smernica predstavuje vykonávacie opatrenie v zmysle článku 15 smernice xx/xx<sup>(\*)</sup>, pokiaľ ide o energetickú účinnosť počas používania v súlade s uvedenou smernicou, a môže byť zmenená a doplnená alebo zrušená v súlade s článkom 19 ods. 2 smernice xx/xx<sup>(\*)</sup>.

\_\_\_\_\_  
(\*) Ú. v. EÚ L...“

- 3) V prílohe I sa vypúšťa oddiel 2.
- 4) Príloha II sa vypúšťa.

2. Smernica 96/57/ES sa mení a dopĺňa takto:

Dopĺňa sa tento článok:

„Článok 9a

Táto smernica predstavuje vykonávacie opatrenie v zmysle článku 15 smernice xx/xx<sup>(\*)</sup>, pokiaľ ide o energetickú účinnosť počas používania v súlade s uvedenou smernicou, a môže byť zmenená a doplnená alebo zrušená v súlade s článkom 19 ods. 2 smernice xx/xx<sup>(\*)</sup>.

\_\_\_\_\_  
(\*) Ú. v. EÚ L...“

3. Smernica 2000/55/ES sa mení a dopĺňa takto:

Dopĺňa sa tento článok:

„Článok 9a

Táto smernica predstavuje vykonávacie opatrenie v zmysle článku 15 smernice xx/xx<sup>(\*)</sup>, pokiaľ ide o energetickú účinnosť počas používania v súlade s uvedenou smernicou, a môže byť zmenená a doplnená alebo zrušená v súlade s článkom 19 ods. 2 smernice xx/xx<sup>(\*)</sup>.

\_\_\_\_\_  
(\*) Ú. v. EÚ L...“

## Článok 22

### Zrušujúce ustanovenie

Smernice 78/170/EHS a 86/594/EHS sa zrušujú. Členské štáty môžu aj naďalej uplatňovať existujúce vnútroštátne opatrenia prijaté na základe smernice 86/594/EHS až do prijatia vykonávacích opatrení pre príslušné výrobky na základe tejto smernice.

## Článok 23

### Preskúmanie

Komisia najneskôr do...<sup>(\*)</sup> preskúma účinnosť tejto smernice a jej vykonávacích opatrení, ako aj prah pre vykonávacie opatrenia, mechanizmy dohľadu nad trhom a akúkoľvek stimulovanú samoreguláciu po porade s konzultačným fórom uvedeným v článku 18 a podľa potreby predloží Európskemu parlamentu a Rade návrhy na zmenu a doplnenie tejto smernice.

\_\_\_\_\_  
(\*) Piatich rokov po prijatí tejto smernice.

Streda 13. apríla 2005

## Článok 24

## Dôvernosť

Požiadavky na poskytovanie informácií výrobcom a/alebo jeho splnomocneným zástupcom, uvedené v článku 11 a v prílohe I časti 2, musia byť primerané a zohľadnia oprávnenú dôvernosť obchodne citlivých informácií.

## Článok 25

## Vykonávanie

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do... (\*).

Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

## Článok 26

## Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

## Článok 27

## Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V...

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

(\*) 24 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

## PRÍLOHA I

## METÓDA URČOVANIA VŠEOBECNÝCH POŽIADAVIEK NA EKODIZAJN

(podľa článku 15)

Cieľom všeobecných požiadaviek na ekodizajn je zlepšiť environmentálne vlastnosti výrobkov využívajúcich energiu s dôrazom na jeho dôležité environmentálne aspekty bez toho, aby sa určovali limitné hodnoty. **Metóda podľa tejto prílohy sa uplatní vtedy, keď nie je vhodné stanoviť hraničné hodnoty pre skupinu skúmaných výrobkov.** Komisia pri príprave návrhu vykonávacieho opatrenia, ktorý predloží výboru uvedenému v článku 19, určí dôležité environmentálne aspekty, ktoré budú špecifikované vo vykonávacom opatrení.

**Streda 13. apríla 2005**

Pri príprave vykonávacích opatrení upravujúcich všeobecné požiadavky na ekodizajn v zmysle článku 15 Komisia podľa potreby určí pre výrobok využívajúci energiu, na ktorý sa vzťahuje vykonávacie opatrenie, príslušné parametre ekodizajnu spomedzi tých, ktoré sú uvedené v časti 1, požiadavky na poskytnutie informácií spomedzi tých, ktoré sú uvedené v časti 2, a požiadavky na výrobcu uvedené v časti 3.

**Časť 1. Parametre ekodizajnu pre výrobky využívajúce energiu**

1.1 Pokiaľ sa týkajú projektovania výrobku, dôležité environmentálne aspekty sa zisťujú v súvislosti s týmito fázami životného cyklu výrobku:

- a) výber a použitie surovín;
- b) výroba;
- c) balenie, doprava a distribúcia;
- d) inštalácia a údržba;
- e) používanie;
- f) koniec doby používania, čo označuje stav, keď výrobok využívajúci energiu dosiahol koniec svojho prvého používania až po jeho konečné zneškodnenie.

1.2 Pri každej fáze sa podľa relevantnosti posudzujú tieto environmentálne aspekty:

- a) predpokladaná spotreba materiálov, energie a iných zdrojov, napríklad čerstvej vody;
- b) predpokladané emisie do ovzdušia, vody alebo pôdy;
- c) predpokladané znečistenie pôsobením fyzikálnych účinkov ako hluk, vibrácie, žiarenie, elektromagnetické polia;
- d) predpokladaný vznik odpadového materiálu;
- e) možnosti opätovného využitia, recyklácie a zhodnotenia materiálov a/alebo energie s ohľadom na smernicu 2002/96/ES.

1.3 Na posúdenie potenciálu na zlepšenie environmentálnych aspektov uvedených v predchádzajúcom odseku sa podľa vhodnosti použijú najmä tieto parametre, ktoré podľa potreby doplnia i ďalšie parametre:

- a) hmotnosť a objem výrobku;
- b) použitie materiálov získaných z recyklačných činností;
- c) spotreba energie, vody a iných zdrojov počas životného cyklu;
- d) použitie látok klasifikovaných ako zdraviu nebezpečné a/alebo nebezpečné pre životné prostredie podľa smernice Rady 67/548/EHS z 27. júna 1967 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa klasifikácie, balenia a označovania nebezpečných látok<sup>(1)</sup>, a so zreteľom na právne predpisy o uvádzaní určitých látok na trh a ich používaní, napríklad smernice 76/769/EHS alebo 2002/95/ES;
- e) množstvo a povaha spotrebného materiálu potrebného pre správne používanie a údržbu;
- f) jednoduchosť opätovného použitia a recyklácie vyjadrená: počtom použitých materiálov a súčiastok, použitím štandardných súčiastok, časom potrebným na demontáž, zložitou nástrojov potrebných na demontáž, použitím noriem kódovania súčiastok a materiálov na účely zistenia súčiastok a materiálov vhodných na opätovné použitie a recykláciu (vrátane označenia plastových dielov o súlade s normami ISO), použitím ľahko recyklovateľných materiálov, jednoduchým prístupom k cenným a ostatným recyklovateľným súčiastkam a materiálom, jednoduchým prístupom k súčiastkam a materiálom obsahujúcim nebezpečné látky;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES 196, 16.8.1967, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2004/73/ES (Ú. v. EÚ L 152, 30.4.2004, s. 1).

Streda 13. apríla 2005

- g) začlenenie použitých súčiastok;
- h) vyhýbanie sa technickým riešeniam, ktoré sú nepriaznivé pre opätovné použitie a recykláciu súčiastok a celých spotrebičov;
- i) predĺženie životnosti vyjadrené: minimálnou zaručenou životnosťou, minimálnou dobou dostupnosti náhradných dielov, modularitou, aktualizovateľnosťou, opraviteľnosťou;
- j) množstvo vznikajúceho odpadu a množstvo vznikajúceho nebezpečného odpadu;
- k) emisie do ovzdušia (skleníkové plyny, oxidujúce prostriedky, prchavé organické zlúčeniny, látky spôsobujúce stenčovanie ozónovej vrstvy, perzistentné organické znečisťujúce látky, ťažké kovy, jemné častičky a suspenzované častičky) bez toho, aby tým bola dotknutá smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/68/ES zo 16. decembra 1997 o opatreniach voči emisiám plyných a tuhých znečisťujúcich látok zo spaľovacích motorov inštalovaných v necestných pojazdných strojoch<sup>(1)</sup>;
- l) emisie do vody (ťažké kovy, látky s nežiaducim účinkom na kyslíkovú rovnováhu, perzistentné organické znečisťujúce látky);
- m) emisie do pôdy (najmä priesaky a úniky nebezpečných látok počas fázy používania výrobku a možnosť vytečenia pri jeho zneškodňovaní ako odpadu).

#### Časť 2. Požiadavky vzťahujúce sa na poskytovanie informácií

Vykonávacie opatrenia môžu vyžadovať, aby výrobca poskytol informácie, ktoré môžu ovplyvňovať spôsob zaobchádzania, používania alebo recyklácie výrobkov využívajúcich energiu inými stranami ako výrobcom. Tieto informácie môžu podľa potreby zahŕňať:

- informácie od projektanta týkajúce sa výrobného procesu,
- informácie pre spotrebiteľov o dôležitých environmentálnych charakteristikách a vlastnostiach výrobku, ktoré sa priložia k výrobku pri uvedení na trh, aby spotrebiteľia mohli porovnať tieto aspekty výrobkov,
- informácie pre spotrebiteľov o spôsobe inštalácie, používania a údržby výrobku s cieľom minimalizovať jeho vplyv na životné prostredie a zabezpečiť optimálnu životnosť, ako aj o spôsobe vrátenia výrobku po konci doby jeho používania a podľa potreby aj informácie o dobe, po ktorú sú k dispozícii náhradné diely a možnosti aktualizácie výrobkov,
- informácie pre zariadenia zaoberajúce sa demontážou, recykláciou alebo zneškodnením po uplynutí životného cyklu.

Ak je to možné, informácie by sa mali uviesť na výrobku.

Tieto informácie zohľadnia povinnosti vyplývajúce z právnych predpisov Spoločenstva, napríklad zo smernice 2002/96/ES.

#### Časť 3. Požiadavky na výrobcu

1. **Vo vzťahu** k tým environmentálnym aspektom, ktoré vykonávacie opatrenie označuje za aspekty, ktoré možno vo veľkej miere ovplyvniť navrhovaním výrobku, sa od výrobcov výrobkov využívajúcich energiu vyžaduje, aby vykonávali posudzovanie modelu výrobku využívajúceho energiu počas celého jeho životného cyklu na základe reálneho predpokladu obvyklých podmienok a účelov použitia. **Ďalšie environmentálne aspekty možno skúmať na základe dobrovoľnosti.**

Na základe tohto posúdenia vyhotovia výrobcovia ekologický profil výrobku. Vychádza z charakteristiky výrobku týkajúcej sa životného prostredia a zo vstupov alebo výstupov počas životného cyklu výrobku vyjadrených v merateľných fyzických veličinách.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 59, 27.2.1998, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/26/ES (Ú. v. EÚ L 146, 30.4.2004, s. 1).

Streda 13. apríla 2005

2. Výrobcovia použijú toto posúdenie na vyhodnotenie alternatívnych konštrukčných riešení a dosiahnutých environmentálnych vlastností výrobku v porovnaní s referenčnými hodnotami.

Referenčné hodnoty určí Komisia vo vykonávacom opatrení na základe informácií získaných počas prípravy opatrenia.

Výber konkrétneho konštrukčného riešenia dosiahne primeranú rovnováhu medzi rôznymi environmentálnymi aspektmi a medzi environmentálnymi aspektmi a inými relevantnými hľadiskami, napríklad bezpečnosťou a ochranou zdravia, technickými požiadavkami na funkčnosť, kvalitou a výkonom a ekonomickými aspektmi vrátane výrobných nákladov a predajnosti, pričom musí byť dodržaný súlad s príslušnými právnymi predpismi.

---

## PRÍLOHA II

### METÓDA URČOVANIA ŠPECIFICKÝCH POŽIADAVIEK NA EKODIZAJN

(podľa článku 15)

Cieľom špecifických požiadaviek na ekodizajn je zlepšiť vybraný environmentálny aspekt výrobku. Môžu byť vo forme požiadaviek na zníženie spotrebu konkrétneho zdroja, podľa potreby napríklad limit čerpania zdroja v rôznych fázach životného cyklu výrobku využívajúceho energiu (napr. limit na spotrebu vody vo fáze používania alebo množstva konkrétneho materiálu zabudovaného do výrobku alebo požiadavka na minimálne množstvá recyklovaného materiálu).

Pri príprave vykonávacích opatrení upravujúcich špecifické požiadavky na ekodizajn podľa článku 15 Komisia podľa vhodnosti určí pre výrobky využívajúce energiu, na ktoré sa vzťahuje vykonávacie opatrenie, príslušné parametre ekodizajnu spomedzi tých, ktoré sú uvedené v prílohe I časti 1, a v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2 úroveň týchto požiadaviek:

1. Pri technickej, environmentálnej a ekonomickej analýze sa vyberie istý počet reprezentatívnych modelov predmetných výrobkov využívajúcich energiu na trhu a zistia sa technické možnosti zlepšenia environmentálnych vlastností výrobku, pričom sa zohľadní ekonomická únosnosť možností a zabráni sa výraznej strate výkonu alebo užitočnosti pre spotrebiteľa.

Pri posudzovaných environmentálnych aspektoch sa zistí technická, environmentálna a ekonomická analýza a určia sa výrobky a technológie s najlepším výkonom dostupné na trhu.

**Počas analýzy, ako aj pri stanovení požiadaviek, treba vziať do úvahy výkon výrobkov dostupných na medzinárodných trhoch a hodnoty stanovené v právnych predpisoch iných krajín.**

Na základe tejto analýzy a pri zohľadnení ekonomickej a technickej uskutočniteľnosti, ako aj potenciálu pre zlepšenie sa prijímajú konkrétne opatrenia s cieľom **minimalizovať** vplyv výrobku na životné prostredie.

V súvislosti s energeticou spotrebou pri používaní sa stanoví úroveň energetickej účinnosti alebo spotreby tak, aby boli náklady počas životného cyklu reprezentatívnych modelov výrobkov využívajúcich energiu pre koncových užívateľov minimálne vzhľadom na vplyvy na iné environmentálne aspekty. Metóda analýzy nákladov počas životného cyklu využíva skutočnú diskontnú sadzbu na základe údajov poskytnutých Európskou centrálnou bankou a reálnu životnosť výrobkov využívajúcich energiu; vychádza zo súčtu zmien kúpnej ceny (následkom zmien priemyselných nákladov) a prevádzkových nákladov, ktoré vyplývajú z rôznych úrovní možností technického vylepšenia, znižované počas životnosti predmetných reprezentatívnych modelov výrobkov využívajúcich energiu. Prevádzkové výdavky pokrývajú predovšetkým spotrebu energie a dodatočné výdavky na iné zdroje (napríklad vodu alebo čistiaci prostriedok).

Streda 13. apríla 2005

Analýza citlivosti týkajúca sa príslušných faktorov (napríklad ceny energie alebo iného zdroja, nákladov na suroviny alebo výrobných nákladov, diskontných sadzieb) a podľa potreby aj externých environmentálnych nákladov, vrátane emisií skleníkových plynov, ktorým sa dá vyhnúť, sa vykonáva s cieľom zistiť, či došlo k výrazným zmenám a či sú celkové závery spoľahlivé. Požiadavka sa upraví zodpovedajúcim spôsobom.

Podobný postup by bolo možné uplatniť aj pre iné zdroje, napríklad vodu.

2. Pri vytváraní technických, environmentálnych a ekonomických analýz možno použiť informácie dostupné v rámci iných aktivít Spoločenstva.

To platí aj pre informácie z existujúcich programov uplatňovaných v iných častiach sveta pre stanovenie špecifickej požiadavky na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu, ktoré sú predmetom obchodu s hospodárskymi partnermi EÚ.

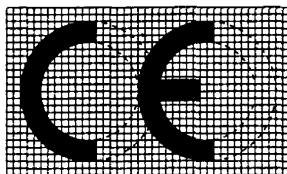
3. Dátum nadobudnutia účinnosti požiadavky zohľadňuje cyklus potrebný na zmenu projektovania predmetného výrobku.

---

#### PRÍLOHA III

#### OZNAČENIE CE

(podľa článku 5 ods. 2)



Označenie CE musí mať výšku najmenej 5 mm. Ak sa označenie CE zmenšuje alebo zväčšuje, musia byť dodržané proporcie znázornené na vyššie uvedenom nákrese s mriežkou.

Označenie CE sa musí umiestniť na výrobok využívajúci energiu. Pokiaľ to nie je možné, musí sa umiestniť na obale a uviesť v sprievodnej dokumentácii.

---

#### PRÍLOHA IV

#### VNÚTORNÁ KONTROLA NÁVRHU

(podľa článku 8)

1. Táto príloha opisuje postup, ktorým výrobca alebo jeho splnomocnený zástupca, ktorý plní povinnosti ustanovené v bode 2 tejto prílohy, zabezpečuje a vyhlasuje, že výrobok využívajúci energiu spĺňa príslušné požiadavky platného vykonávacieho opatrenia. Vyhlásenie o zhode sa môže týkať jedného alebo viacerých výrobkov a musí byť uchovávané výrobcom.

2. Spis s technickou dokumentáciou, ktorý umožňuje posúdenie zhody výrobku využívajúceho energiu s požiadavkami platného vykonávacieho opatrenia, vyhotovuje výrobca.

Dokumentácia uvádza najmä:

- všeobecný opis výrobku využívajúceho energiu a jeho plánovaného použitia;
- výsledky relevantných štúdií environmentálneho posúdenia vykonané výrobcom a/alebo odkazy na literatúru o environmentálnom posúdení alebo prípadové štúdie, ktoré výrobca používa pri hodnotení, dokumentovaní a určovaní konštrukčných riešení výrobku;



**Streda 13. apríla 2005**

- c) ekologický profil, ak ho vyžaduje vykonávacie opatrenie;
  - d) prvky konštrukčnej špecifikácie výrobku týkajúce sa environmentálnych aspektov projektovania výrobku;
  - e) zoznam príslušných noriem uvedených v článku 10, aplikovaných vcelku alebo čiastočne, a opis prijatých riešení pre splnenie požiadaviek platného vykonávacieho opatrenia v prípadoch, keď sa neuplatnili normy uvedené v článku 10, alebo keď sa tieto normy nevzťahujú na úplne všetky požiadavky platného vykonávacieho opatrenia;
  - f) kópie informácií týkajúcich sa environmentálnych aspektov projektovania výrobku, ktoré sa poskytujú v súlade s požiadavkami špecifikovanými v prílohe I časti 2;
  - g) výsledky vykonaných meraní požiadaviek na ekodizajn vrátane podrobností o zhode týchto meraní v porovnaní s požiadavkami na ekodizajn ustanovenými v platnom vykonávacom opatrení.
3. Výrobca musí prijať všetky opatrenia potrebné na to, aby zabezpečil, že výrobok sa bude vyrábať v súlade s konštrukčnými špecifikáciami uvedenými v odseku 2 a s požiadavkami opatrenia, ktoré sa na ne vzťahujú.

---

PRÍLOHA V

## SYSTÉM RIADENIA PRE POSUDZOVANIE ZHODY

(podľa článku 8)

1. Táto príloha opisuje postup, ktorým výrobca, ktorý plní povinnosti vyplývajúce z bodu 2 tejto prílohy, zabezpečuje a vyhlasuje, že výrobok využívajúci energiu spĺňa požiadavky platného vykonávacieho opatrenia. Vyhlásenie o zhode sa môže týkať jedného alebo viacerých výrobkov a musí byť uchovávané výrobcom.
2. Systém riadenia sa môže použiť na posúdenie zhody výrobku využívajúceho energiu, ak výrobca vykoná environmentálne prvky uvedené v bode 3 tejto prílohy.
3. Environmentálne prvky systému riadenia

Tento bod určuje prvky systému riadenia a postupy, pomocou ktorých môže výrobca preukázať, že výrobok využívajúci energiu spĺňa požiadavky platného vykonávacieho opatrenia.

## 3.1. Politika environmentálnych vlastností výrobku

Výrobca musí byť schopný preukázať súlad s požiadavkami platného vykonávacieho opatrenia. Výrobca musí byť schopný poskytnúť aj rámec pre stanovenie a preskúmanie cieľov a ukazovateľov environmentálnych vlastností výrobku na účely zlepšenia celkových environmentálnych vlastností výrobku.

Všetky opatrenia prijaté výrobcom na účely zlepšenia celkových environmentálnych vlastností a vytvorenia ekologického profilu výrobku využívajúceho energiu, pokiaľ to vyžaduje vykonávacie opatrenie, prostredníctvom projektovania a výroby sa musia systematicky a riadne dokumentovať formou písomných postupov a pokynov.

Tieto postupy a pokyny musia obsahovať najmä primeraný opis:

- zoznamu dokumentov, ktoré musia byť vypracované na účely preukázania zhody výrobku využívajúceho energiu a – ak sú relevantné – musia byť sprístupnené,
- cieľov a ukazovateľov environmentálnych vlastností výrobku a organizačnej štruktúry, povinností, právomocí vedenia a pridelenia prostriedkov na ich realizáciu a udržanie,

Streda 13. apríla 2005

- kontrol a skúšok vykonávaných po výrobe s cieľom overiť vlastnosti výrobku v porovnaní s ukazovateľmi environmentálnych vlastností,
- postupov pre kontrolu požadovanej dokumentácie a zabezpečenie jej aktuálnosti,
- spôsobu overenia vykonávania a účinnosti environmentálnych prvkov systému riadenia.

### 3.2. Plánovanie

Výrobca vytvorí a udržiava

- a) postupy potrebné pre vytvorenie ekologického profilu výrobku;
- b) ciele a ukazovatele environmentálnych vlastností výrobku zohľadňujúce technologické možnosti so zreteľom na technické a ekonomické požiadavky;
- c) program dosiahnutia týchto cieľov.

### 3.3. Vykonávanie a dokumentácia

3.3.1 Dokumentácia týkajúca sa systému riadenia by mala uvádzať najmä:

- a) povinnosti a právomoci sa vymedzia a zdokumentujú s cieľom zabezpečiť účinné environmentálne vlastnosti výrobku a podávanie správ o jeho prevádzke na účely preskúmania a zlepšovania;
- b) vyhotovia sa dokumenty označujúce metódy kontroly a overovania návrhu a postupy a systematické opatrenia použité pri projektovaní výrobku;
- c) výrobca vyhotoví a udržiava informácie, ktoré opisujú ústredné environmentálne prvky systému riadenia a postupy pre kontrolu všetkých vyžadovaných dokumentov.

3.3.2 Dokumentácia týkajúca sa výrobku využívajúceho energiu uvádza najmä:

- a) všeobecný opis výrobku využívajúceho energiu a jeho plánovaného použitia;
- b) výsledky relevantných štúdií environmentálneho posudzovania vykonané výrobcom a/alebo odkazy na literatúru o environmentálnom posudzovaní alebo prípadové štúdie, ktoré výrobca používa pri hodnotení, dokumentovaní a určovaní konštrukčných riešení výrobku;
- c) ekologický profil, ak ho vyžaduje vykonávacie opatrenie;
- d) dokumenty opisujúce výsledky vykonaných meraní súladu s požiadavkami na ekodizajn vrátane podrobností o zhode týchto meraní v porovnaní s požiadavkami na ekodizajn ustanovenými v platnom vykonávacom opatrení;
- e) výrobca vyhotoví špecifikácie, ktoré uvádzajú najmä použité normy, a ak sa nepoužijú normy uvedené v článku 10 alebo ak sa tieto normy nevzťahujú na úplne všetky požiadavky príslušného vykonávacieho opatrenia, tak prostriedky použité na zabezpečenie zhody;
- f) kópia informácií týkajúcich sa environmentálnych aspektov projektovania výrobku, ktoré sa poskytujú v súlade s požiadavkami špecifikovanými v prílohe I časti 2.

### 3.4. Kontrola a nápravné opatrenia

- a) výrobca musí prijať všetky opatrenia potrebné na to, aby zabezpečil, že výrobok využívajúci energiu sa vyrába v súlade so špecifikáciami projektovania a s požiadavkami vykonávacieho opatrenia, ktoré sa naň vzťahuje;
- b) výrobca vyhotoví a udržiava postupy pre preskúmanie a postupe pri nezhode a do zdokumentovaných postupov začlení zmeny vyplývajúce z nápravného opatrenia;
- c) výrobca najmenej raz za tri roky vykoná úplný vnútorný audit systému riadenia so zreteľom na jeho environmentálne prvky.

Streda 13. apríla 2005

## PRÍLOHA VI

### VYHLÁSENIE O ZHODE

(podľa článku 5 ods. 3)

Vyhlasenie o zhode ES musí obsahovať tieto prvky:

1. meno/názov a adresu výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu;
2. opis modelu postačujúci pre jednoznačnú identifikáciu;
3. ak je to vhodné, odkazy na použité harmonizované normy;
4. ak je to vhodné, aj iné použité technické normy a špecifikácie;
5. ak je to vhodné, odkaz na iné uplatnené právne predpisy Spoločenstva ustanovujúce umiestňovanie označenia CE;
6. označenie a podpis osoby oprávnenej zaväzovať výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu.

## PRÍLOHA VII

### OBSAH VYKONÁVACÍCH OPATRENÍ

(podľa článku 15 ods. 8)

Vykonávacie opatrenie uvádza najmä:

1. presnú definíciu typu (typov) výrobku využívajúceho (výrobkov využívajúcich) energiu, na ktorý (ktoré) sa vzťahuje;
2. požiadavku (požiadavky) na ekodizajn výrobku využívajúceho (výrobkov využívajúcich) energiu, na ktorý (ktoré) sa vzťahuje, dátum (dátumy) vykonania, fáze alebo prechodné opatrenia alebo obdobia,
  - v prípade všeobecnej požiadavky (všeobecných požiadaviek) na ekodizajn, príslušné fázy a aspekty spomedzi tých, ktoré sú uvedené v prílohe I bodoch 1.1 a 1.2, sprevádzané príkladmi parametrov vybranými spomedzi tých, ktoré sú uvedené v prílohe I časti 1.3 ako usmernenie pri hodnotení vylepšenia vzhľadom na zistené environmentálne aspekty,
  - v prípade špecifickej požiadavky (špecifických požiadaviek) na ekodizajn, jej (ich) úroveň (úrovne);
3. parametre ekodizajnu uvedené v prílohe I časti 1, pre ktoré nie je potrebná žiadna požiadavka na ekodizajn;
4. požiadavky na inštaláciu výrobku využívajúceho energiu, keď má priamu súvislosť s jeho environmentálnymi vlastnosťami;
5. normy merania a/alebo metódy merania, ktoré sa majú použiť; podľa možnosti sa použijú harmonizované normy, ktorých referenčné čísla boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie;
6. podrobnosti o posudzovaní zhody v zmysle smernice 93/465/EHS,
  - ak sa použitý modul (použitú moduly) odlišuje (odlišujú) od modulu A; faktory vedúce k výberu konkrétneho postupu,
  - podľa potreby príslušné kritériá schválenia a/alebo certifikácie tretích strán;V prípade ustanovenia rôznych modulov v iných požiadavkách CE pre ten istý výrobok využívajúci energiu, platí pre predmetnú požiadavku modul vymedzený vo vykonávacom opatrení;
7. požiadavky na informácie, ktoré majú poskytovať výrobcovia, **najmä o prvkoch technickej dokumentácie, ktoré sú potrebné na uľahčenie zisťovania zhody výrobku využívajúceho energiu s vykonávacím opatrením;**

Streda 13. apríla 2005

8. trvanie prechodného obdobia, počas ktorého musia členské štáty na svojom území povoliť uvedenie na trh a/alebo uvedenie do prevádzky takeého výrobku využívajúceho energiu, ktorý v deň prijatia vykonávacieho opatrenia splňa platné predpisy;
9. dátum vyhodnotenia a nožnej revízie vykonávacieho opatrenia, **pričom sa berie do úvahy rýchlosť technologického pokroku.**

---

#### PRÍLOHA VIII

Popri základnej právnej požiadavke, že samoregulačné iniciatívy sú v súlade s ustanoveniami zmluvy (najmä o vnútornom trhu a pravidlách hospodárskej súťaže), ako aj s medzinárodnými záväzkami Spoločenstva, vrátane pravidiel o viacstrannom obchode, môže byť pri hodnotení prípustnosti samoregulačných iniciatív ako alternatív k vykonávaciemu opatreniu v kontexte tejto smernice použitý nasledujúci neúplný zoznam orientačných kritérií:

##### 1. Otvorenosť účasti

Samoregulačné iniciatívy sú otvorené účasti prevádzkovateľov z tretích krajín tak v prípravnej fáze, ako aj vo fáze vykonávacej.

##### 2. Pridaná hodnota

Samoregulačné iniciatívy prinášajú pridanú hodnotu (vo vzťahu k bežnej situácii), ktorá sa prejavuje zlepšením ekologického výkonu daných výrobkov využívajúcich energiu.

##### 3. Reprezentatívnosť

Podniky a ich združenia, ktoré sa zúčastňujú na samoregulačných krokoch, predstavujú veľkú väčšinu príslušného hospodárskeho odvetvia s minimálnymi možnými výnimkami. Treba dbať na dodržiavanie pravidiel hospodárskej súťaže.

##### 4. Kvantifikované a rozvrhnuté ciele

Ciele určené zainteresovanými stranami budú stanovené jednoznačne a zrozumiteľne, vychádzajúc z presne vymedzeného základu. Ak ide o dlhodobú samoregulačnú iniciatívu, stanovia sa predbežné ciele. Musí byť možné prijateľným a dôveryhodným spôsobom monitorovať plnenie konečných a predbežných cieľov za pomoci jasných a spoľahlivých ukazovateľov. Vypracovanie týchto ukazovateľov uľahčia údaje získané výskumom, ako aj základné informácie vedeckého a technického rázu.

##### 5. Zapojenie občianskej spoločnosti

Na zabezpečenie transparentnosti sa samoregulačné iniciatívy zverejňujú, a to aj prostredníctvom internetu a iných elektronických médií na šírenie informácií.

To isté sa týka aj predbežných a konečných monitorovacích správ. Zúčastnené strany, vrátane členských štátov, podnikov, mimovládnych organizácií na ochranu životného prostredia a združení spotrebiteľov musia byť vyzvané na zaujatie stanoviska ku každej samoregulačnej iniciatíve.

##### 6. Monitorovanie a predkladanie správ

Samoregulačné iniciatívy obsahujú dôkladne vypracovaný systém monitorovania, s jasne určenými povinnosťami podnikov a nezávislých inšpektorov. Orgány Komisie, v spolupráci s účastníkmi samoregulačnej iniciatívy, sú pozvané na účely monitorovania plnenia cieľov.

Program monitorovania a podávania správ je podrobný, transparentný a objektívny. Posúdenie toho, či sa splnili ciele dobrovoľnej dohody alebo iných samoregulačných opatrení, bude prislúchať orgánom Komisie za pomoci výboru uvedeného v článku 19 ods. 1.

Streda 13. apríla 2005

#### 7. Nákladová efektívnosť riadenia samoregulačnej iniciatívy

Náklady na riadenie samoregulačnej iniciatívy, najmä čo sa týka kontroly, nemôžu viesť k nadmernému administratívne zaťaženiu v porovnaní s jej cieľmi a inými existujúcim nástrojmi.

#### 8. Trvalá udržateľnosť

Samoregulačné iniciatívy sú v súlade s cieľmi tejto smernice, vrátane integrovaného prístupu, ako aj s ekonomickými a sociálnymi aspektmi trvalo udržateľného rozvoja. Zohľadňujú záujmy v oblasti ochrany spotrebiteľov (zdravie, kvalita života a ekonomické záujmy).

#### 9. Kompatibilita stimulov

Samoregulačné iniciatívy ťažko prinesú očakávané výsledky, ak budú iné stimulačné faktory a opatrenia – tlak trhu, daňový systém, vnútroštátne právne predpisy – vysielat' zúčastneným stranám opačné signály. V tejto súvislosti je nevyhnutná koherentnosť stratégií, ktorá sa musí zohľadňovať pri posudzovaní účinnosti iniciatívy.

P6\_TA(2005)0124

### Obsah síry v lodných palivách \*\*\*II

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/32/ES vzhľadom na obsah síry v lodných palivách (12891/2/2004 — C6-0248/2004 — 2002/0259(COD))

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (12891/2/2004 — C6-0248/2004),
  - so zreteľom na stanovisko Parlamentu v prvom čítaní<sup>(1)</sup> k návrhu Komisie pre Parlament a Radu (KOM(2002)0595)<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na zmenený a doplnený návrh Komisie (KOM(2003)0476)<sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 62 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín do druhého čítania (A6-0056/2005),
1. schvaľuje spoločnú pozíciu v pozmenenom znení;
  2. poveruje predsedu Parlamentu, aby pozíciu Parlamentu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 68 E, 18.3.2004, s. 311.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 45 E, 25.2.2003, s. 277.

<sup>(3)</sup> Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

Streda 13. apríla 2005

## P6\_TC2-COD(2002)0259

**Pozícia Európskeho Parlamentu prijatá v druhom čítaní 13. apríla 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/32/ES vzhládom na obsah síry v lodných palivách**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä jej článok 175 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie <sup>(1)</sup>,so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(2)</sup>,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(3)</sup>,

keďže:

- (1) Environmentálna politika Spoločenstva, stanovená na základe článku 174 zmluvy v akčných programoch pre životné prostredie a najmä v Šiestom environmentálnom akčnom programe Spoločenstva prijatom rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1600/2002/ES <sup>(4)</sup>, má za cieľ dosiahnuť takú úroveň kvality ovzdušia, ktorá nespôsobuje neprijateľné dopady a riziká pre zdravie ľudí a životné prostredie.
- (2) Smernica Rady 1999/32/ES z 26. apríla 1999 o znížení obsahu síry v niektorých kvapalných palivách <sup>(5)</sup> stanovuje maximálny povolený obsah síry v ťažkom vykurovacom oleji, v plynovom oleji a v lodnom plynovom oleji, používanom v Spoločenstve.
- (3) Smernica 1999/32/ES vyžaduje, aby Komisia zvažila, aké opatrenia by sa mohli prijať s cieľom zníženia acidifikácie spôsobenej spaľovaním lodných palív iných než sú lodné plynové oleje, a aby v prípade potreby vypracovala návrh.
- (4) Emisie z lodnej dopravy prispievajú v dôsledku spaľovania lodných palív s vysokým obsahom síry k znečisteniu ovzdušia oxidom siričitým a emisii častíc, **poškodzovaniu** zdravia ľudí, **poškodzovaniu životného prostredia, verejného a súkromného** majetku a kultúrneho dedičstva **a prispievajú k acidifikácii**.
- (5) **Znečistenie z lodí s palivom s vysokým obsahom síry má negatívny vplyv predovšetkým na ľudí a prírodné prostredie pobrežných oblastí a v blízkosti prístavov. V tejto súvislosti sú preto potrebné osobitné opatrenia.**
- (6) **Opatrenia uvedené** v tejto smernici dopĺňajú vnútroštátne opatrenia členských štátov zamerané na dodržiavanie emisných stropov pre látky znečisťujúce atmosféru, ktoré sú stanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2001/81/ES <sup>(6)</sup>.
- (7) Zníženie obsahu síry v palivách prináša pre lode určité výhody súvisiace s efektívnosťou prevádzky a nákladmi na údržbu a uľahčuje efektívne využívanie určitých technológií znižovania emisií, ako je napríklad selektívna katalytická redukcia.
- (8) Zmluva vyžaduje, aby sa brali do úvahy osobitné charakteristiky najvzdialenejších regiónov Spoločenstva, konkrétne francúzskych zámorských departmentov, Azorov, Madeiry a Kanárskych ostrovov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 45 E, 25.2.2003, s. 277.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 208, 3.9.2003, s. 27.

<sup>(3)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu zo 4. júna 2003 (Ú. v. EÚ C 68 E, 18.3.2004, s. 311.), spoločná pozícia Rady z 9. decembra 2004 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Európskeho parlamentu z 13. apríla 2005.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 242, 10.9.2002, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 121, 11.5.1999, s. 13. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 309, 27.11.2001, s. 22. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

## Streda 13. apríla 2005

- (9) Diplomatická konferencia prijala v roku 1997 Protokol o zmenách a doplneniach Medzinárodného dohovoru o prevencii znečisťovania morí z lodí z roku 1973, ktorý bol upravený protokolom z roku 1978 (ďalej len „MARPOL“). Týmto protokolom sa k MARPOL-u pripája nová príloha VI, ktorá obsahuje pravidlá prevencie znečisťovania ovzdušia z lodí. Protokol z roku 1997 a následne príloha VI protokolu MARPOL nadobudne platnosť 19. mája 2005.
- (10) Príloha VI k MARPOL stanovuje, že určité oblasti by sa mali označovať ako kontrolné oblasti emisie oxidov síry (ďalej „kontrolné oblasti emisie SO<sub>x</sub>“). Baltské more je už označené ako takáto oblasť. Diskusie v rámci Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) viedli k dohode o princípe označenia Severného mora, vrátane Lamanšského prielivu, ako kontrolných oblastí emisie SO<sub>x</sub> po tom, ako príloha VI nadobudne platnosť.
- (11) **Vzhľadom na globálny charakter námornej dopravy je potrebné vyvinúť maximálne úsilie na nájdenie medzinárodných riešení. Komisia a členské štáty by sa mali usilovať o zabezpečenie celosvetového zníženia maximálneho povoleného obsahu síry v lodných palivách na úrovni IMO, a to vrátane preskúmania prínosu označenia nových morských oblastí za kontrolné oblasti emisie SO<sub>x</sub> podľa prílohy VI k MARPOL.**
- (12) Na dosiahnutie cieľov tejto smernice je potrebné vynucovanie povinností vzhľadom na obsah síry v lodných palivách. Na zabezpečenie dôveryhodného vykonávania tejto smernice je potrebné zaviesť v celom Spoločenstve efektívny odber vzoriek a odrádzajúce sankcie. Členské štáty by mali prijať vynucovacie opatrenia vo vzťahu k plavidlám, ktoré plávajú pod ich vlajkou a plavidlám pod všetkými vlajkami, pokiaľ sú v ich prístavoch. Okrem toho je vhodné, aby členské štáty úzko spolupracovali na ďalších vynucovacích opatreniach aj pokiaľ ide o iné plavidlá podľa medzinárodného námorného práva.
- (13) Aby mal námorný priemysel dostatok času prispôbiť sa technicky maximálnej hodnote obsahu síry 0,1 % hmotnostných v lodných palivách, ktoré používajú plavidlá na vnútrozemských vodných cestách a lode kotviace v prístavoch Spoločenstva, je potrebné, aby bol dátum uplatňovania tejto požiadavky 1. január 2010. Nakoľko tento termín by mohol predstavovať určité technické problémy pre Grécko, je vhodná dočasná úľava pre určité špecifické plavidlá prevádzkované na území Grécka.
- (14) **Táto smernica by mala byť považovaná za prvý krok v prebiehajúcom procese znižovania emisií z námornej dopravy, ktorý poskytuje perspektívy ďalšieho znižovania emisií pomocou nižšieho povoleného maximálneho obsahu síry v palivách a technológií znižovania emisií, a na rozvoj ekonomických nástrojov, ktoré budú podnetom na dosiahnutie výrazných znížení.**
- (15) Je veľmi dôležité posilniť pozície členských štátov na rokovaní IMO, najmä aby sa vo fáze preskúmania prílohy VI MARPOL podporilo zväzovanie ambicióznejších opatrení vzhľadom na prísnejšie maximálne hodnoty síry pre ťažké vykurovacie oleje používané loďami, a využitie rovnocenných alternatívnych opatrení na zníženie emisií.
- (16) Zhromaždenie IMO vo svojom uznesení A.926(22) vyzvalo vlády, najmä vlády v regiónoch označenými kontrolnými oblasťami emisie SO<sub>x</sub>, aby v oblastiach ich súdnej právomoci zabezpečili dostupnosť ťažkých vykurovacích olejov s nízkym obsahom síry **a vyzvali predstaviteľov ropného priemyslu a priemyslu lodnej dopravy, aby uláhčili dostupnosť a použitie ťažkých vykurovacích olejov s nízkym obsahom síry. Členské štáty by mali prijať potrebné kroky, aby zabezpečili, že miestni dodávatelia lodných palív sprístupnia vyhovujúce palivá v dostatočnom množstve na pokrytie dopytu.**
- (17) IMO prijala usmernenia o odbere vzoriek palivového oleja za účelom zistenia, či sa dodržiava príloha VI k MARPOL a má vypracovať usmernenia o systémoch čistenia výfukových plynov a iných technických metódach na obmedzenie emisií SO<sub>x</sub> v kontrolovaných oblastiach emisie SO<sub>x</sub>.

Streda 13. apríla 2005

- (18) Smernica Rady 88/609/EHS<sup>(1)</sup> sa prepracovala smernicou 2001/80/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. októbra 2001 o obmedzení emisií určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení<sup>(2)</sup>. Podľa toho by mala byť prepracovaná aj smernica 1999/32/ES, ako je uvedené v jej článku 3 ods. 4.
- (19) Je vhodné, aby existujúci Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí, ktorý bol zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002<sup>(3)</sup> pomáhal Komisii v súvislosti so schvaľovaním technológií znižovania emisií.
- (20) Technológie znižovania emisií môžu poskytnúť aspoň rovnaké alebo ešte výraznejšie zníženie emisií ako používanie palív s nízkym obsahom síry za predpokladu, že nemajú nepriaznivý vplyv na ekosystémy a že boli vyvinuté v rámci príslušných mechanizmov schvaľovania a kontroly. Je dôležité, aby existovali správne podmienky podporujúce vznik nových technológií znižovania emisií.
- (21) Európska námorná bezpečnostná agentúra by mala podľa potreby poskytovať Komisii a členským štátom pomoc pri monitorovaní vykonávania tejto smernice.
- (22) Opatrenia nevyhnutné na vykonanie tejto smernice by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu<sup>(4)</sup>.
- (23) Smernica 1999/32/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

Smernica 1999/32/ES sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Zníženie emisií oxidu siričitého vznikajúcich spaľovaním niektorých kvapalných palív vyrábaných z ropy sa dosahuje zavedením maximálnych hodnôt obsahu síry v týchto palivách ako podmienky pre ich používanie na území členských štátov, v ich výsošných vodách, vo vylučných hospodárskych zónach alebo v zónach kontroly znečisťovania.

Obmedzenia obsahu síry v niektorých kvapalných palivách vyrábaných z ropy stanovené v tejto smernici sa však nevzťahujú na:

- a) palivá určené na výskum a testovanie;
- b) palivá určené na spracovanie pred ich konečným spálením;
- c) palivá určené na spracovanie v rafinérskom priemysle;
- d) palivá používané a uvedené na trh v najvzdialenejších regiónoch Spoločenstva za predpokladu, že príslušné členské štáty zabezpečia, aby sa v týchto regiónoch:
  - dodržiavali normy kvality ovzdušia,
  - nepoužívali ťažké vykurovacie oleje, u ktorých obsah síry presahuje 3 % hmotnostné;
- e) palivá, ktoré používajú vojenské lode a iné vojenské plavidlá. Každý členský štát sa však snaží zabezpečiť prijatím vhodných opatrení neobmedzujúcich prevádzku alebo akcieschopnosť takýchto lodí, aby sa tieto lode prevádzkvali v súlade s touto smernicou, pokiaľ je to primerané a praktické;
- f) akékoľvek použitie palív v plavidle potrebné na osobitný účel zaistenia bezpečnosti lode alebo záchrany života na mori;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 336, 7.12.1988, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 309, 27.11.2001, s. 1. Smernica v znení zmenenom a doplnenom Aktom o pristúpení z roku 2003.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 1. Nariadenie v znení zmenenom a doplnenom nariadením Komisie (ES) č. 415/2004 (Ú. v. EÚ L 68, 6.3.2004, s. 10).

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.



**Streda 13. apríla 2005**

- g) akékoľvek použitie palív na lodi vynútené poškodením lode alebo jej zariadenia, ak sa po vzniku škody uskutočňujú všetky primerané opatrenia na vylúčenie alebo minimalizovanie nadmerných emisií, a ak sa čo najskôr prijímajú opatrenia na odstránenie škody. Toto ustanovenie sa neuplatňuje v prípade, ak vlastník alebo veliteľ lode spôsobili škodu úmyselne alebo z nedbanlivosti;
- h) palivá používané na palubách plavidiel, ktoré používajú schválené technológie znižujúce emisie v súlade s článkom 4c.“

2. Článok 2 sa mení a dopĺňa takto:

a) V bode 1 sa prvá zarážka nahrádza takto:

„— každé kvapalné palivo získané z ropy, okrem lodného paliva, na ktoré sa vzťahuje kód KN 2710 19 51 až 2710 19 69, alebo;“

b) V bode 2 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„plynový olej znamená:

- každé kvapalné palivo získané z ropy, okrem lodného paliva, na ktoré sa vzťahuje kód KN 2710 19 25, 2710 19 29, 2710 19 45 alebo 2710 19 49, alebo
- každé kvapalné palivo získané z ropy, okrem lodného paliva, z ktorého sa pri teplote 250 °C vydestiluje pomocou metódy ASTM D86 menej ako 65 % objemových (vrátane strát) a pri teplote 350 °C minimálne 85 % objemových (vrátane strát).“

c) Bod 3 sa nahrádza takto:

„3. lodné palivo znamená každé kvapalné palivo získané z ropy určené pre plavidlá alebo používané na palube plavidla, vrátane palív definovaných v norme ISO 8217;“

d) Vkladajú sa tieto body:

- „3a. lodná motorová nafta znamená každé lodné palivo, ktorého viskozita alebo hustota patrí do kategórie viskozity alebo hustoty definovanej v tabuľke I normy ISO 8217 pre triedy DMB a DMC;
- 3b. lodný plynový olej znamená každé lodné palivo, ktorého viskozita alebo hustota patrí do kategórie viskozity alebo hustoty definovanej v tabuľke I normy ISO 8217 pre triedy DMX a DMA;
- 3c. MARPOL znamená Medzinárodný dohovor o zabránení znečisťovania mora z lodí z roku 1973 v znení protokolu z roku 1978;
- 3d. príloha VI k MARPOL znamená prílohu s názvom „Pravidlá pre zabránenie znečisťovania ovzdušia z lodí“, ktorá je pripojená k dohovoru MARPOL protokolom z roku 1997;
- 3e. kontrolné oblasti emisií SO<sub>x</sub> znamenajú morské oblasti vymedzené Medzinárodnou námornou organizáciou (IMO) v prílohe VI dohovoru MARPOL;
- 3f. osobné lode znamenajú lode, ktoré prevážajú viac než 12 cestujúcich, pričom za cestujúceho sa považuje každá iná osoba než:
- i) veliteľ lode a členovia posádky a iné osoby zamestnané alebo akokoľvek inak zúčastnené na palube lode v rámci jej prevádzky, a
  - ii) dieťa mladšie než jeden rok;
- 3g. pravidelné služby znamenajú série ciest osobnej lode prevádzkovaných tak, aby obstarávali dopravu medzi tými istými dvomi alebo viacerými prístavmi, alebo série ciest z toho istého prístavu a do toho istého prístavu bez medzipristátí buď:
- i) podľa uverejneného cestovného poriadku, alebo
  - ii) s tak pravidelnými alebo častými cestami, že v nich možno rozoznať cestovný poriadok;

Streda 13. apríla 2005

- 3h. vojnová loď znamená loď patriacu ozbrojeným silám štátu, ktorá nesie vonkajšie znaky, podľa ktorých možno rozlíšiť štátnu príslušnosť tejto lode, pod velením dôstojníka náležito povereného vládou tohto štátu, ktorého meno sa nachádza v príslušnom zozname dôstojníkov alebo v rovnocennom zápise, s posádkou, podliehajúcou riadnej vojenskej disciplíne;
- 3i. kotviace lode znamenajú lode, ktoré sú bezpečne priviazané alebo zakotvené v prístave Spoločenstva počas nakladania, vykladania alebo kým slúžia na ubytovanie cestujúcich, vrátane času, kedy neprebiehajú operácie súvisiace s nákladom;
- 3j. vnútrozemské plavidlo znamená plavidlo, ktoré je osobitne určené na použitie na vnútrozemských vodných cestách v zmysle smernice Rady 82/714/EHS zo 4. októbra 1982, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej vodnej dopravy (\*), vrátane všetkých plavidiel, ktoré majú:
- i) osvedčenie Spoločenstva o vnútrozemskej plavbe podľa smernice 82/714/EHS,
  - ii) osvedčenie vydané podľa článku 22 Revidovaného dohovoru o plavbe na Rýne;
- 3k. uvedenie na trh znamená dodávanie alebo sprístupňovanie lodných palív určených na spaľovanie na palube tretím osobám, odplatne alebo bezodplatne, kdekoľvek v rámci súdnej právomoci členských štátov. Nepatrí sem dodávanie ani sprístupňovanie lodných palív na vývoz v nákladných cisternách lodí;
- 3l. najvzdialenejšie regióny znamená francúzske zámorské departmenty, Azory, Madeiru a Kanárske ostrovy, ako sú uvedené v článku 299 zmluvy;
- 3m. technológia znižovania emisií znamená systém čistenia výfukových plynov alebo akúkoľvek inú technologickú metódu, ktorá je overiteľná a vynútiteľná.

(\*) Ú. v. ES L 301, 28.10.1982, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o prístupení z roku 2003.“

- e) Bod 6 sa vypúšťa;
3. Článok 3 sa nahrádza takto:

#### „Článok 3

Maximálny obsah síry v ťažkom vykurovacom oleji

1. Členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že sa od 1. januára 2003 na ich územiach nepoužívajú ťažké vykurovacie oleje s obsahom síry vyšším než 1 % hmotnostné.
2. (i) S výhradou vhodného monitorovania emisií príslušnými orgánmi sa táto požiadavka nevzťahuje na ťažké vykurovacie oleje použité:
  - a) v spaľovacích zariadeniach, na ktoré sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/80/ES z 23. októbra 2001 o obmedzení emisií určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení (\*), ktoré sú považované za nové v zmysle článku 2 ods. 9 uvedenej smernice a ktoré spĺňajú maximálne hodnoty emisií pre oxid siričitý stanovené v prílohe IV tejto smernice a uplatňované v súlade s jej článkom 4;
  - b) v spaľovacích zariadeniach, na ktoré sa vzťahuje smernica 2001/80/ES, ktoré sú považované za existujúce v zmysle článku 2 ods. 10 uvedenej smernice, a pritom emisie oxidu siričitého nepresahujú 1 700 mg/Nm<sup>3</sup> pri obsahu kyslíka v spalinách 3 % objemové na suchý plyn, a kde od 1. januára 2008 emisie oxidu siričitého zo spaľovacích zariadení podľa článku 4 ods. 3 písm. a) smernice 2001/80/ES nepresahujú úroveň, vyplývajúcu z dodržiavania maximálnych hodnôt emisií pre nové zariadenia, uvedených v časti A prílohy IV tejto smernice, a kde sa primerane uplatňujú články 5, 7 a 8 tejto smernice;

## Streda 13. apríla 2005

- c) v iných spaľovacích zariadeniach, ktoré nie sú zahrnuté v písmenách a) a b), ak emisie oxidu siričitého z týchto spaľovacích zariadení nepresahujú 1700 mg/Nm<sup>3</sup> pri obsahu kyslíka v spalinách 3 % objemové na suchý plyn;
- d) pri spaľovaní v rafinériách, kde sa mesačný priemer emisií oxidu siričitého vypočítaný pre všetky zariadenia v rafinérii, bez ohľadu na typ použitého paliva alebo použitej kombinácie palív, pohybuje v medziach, ktoré si určí každý členský štát, a ktoré nepresahujú 1700 mg/Nm<sup>3</sup>. To sa nevzťahuje na spaľovacie zariadenia podľa písmena a) alebo od 1. januára 2008 na spaľovacie zariadenia podľa písmena b).
- (ii) Členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby žiadne spaľovacie zariadenie používajúce ťažký vykurovací olej s obsahom síry, ktorý presahuje hodnotu podľa odseku 1 nebolo v prevádzke bez povolenia príslušného orgánu, ktorý stanovuje maximálne hodnoty emisií.
3. Ustanovenia odseku 2 sa preskúmavajú a v prípade potreby menia a dopĺňajú na základe každej budúcej zmeny alebo doplnenia smernice 2001/80/ES.

(\*) Ú. v. ES L 309, 27.11.2001, s. 1. Smernica v znení zmenenom a doplnenom Aktom o prístupení z roku 2003.“

## 4. Článok 4 sa mení a dopĺňa takto:

- a) S účinnosťou od 1. januára 2010:
- i) v odseku 1 sa vypúšťajú slová „vrátane lodných plynových olejov“;
- ii) odsek 2 sa vypúšťa;
- b) S účinnosťou od... (\*), sa odseky 3 a 4 vypúšťajú.

## 5. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 4a

Maximálny obsah síry v lodných palivách používaných v kontrolných oblastiach emisie SO<sub>x</sub> a osobnými loďami poskytujúcich pravidelné služby do alebo z prístavov Spoločenstva

1. Členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že v oblastiach ich výsočných vôd, v ich výlučných hospodárskych zónach a v zónach kontroly znečisťovania patriacich do kontrolných oblastí emisie SO<sub>x</sub> sa nebudú používať lodné palivá s obsahom síry vyšším než 1,5 % hmotnostného. To sa vzťahuje na všetky plavidlá pod všetkými vlajkami, vrátane tých plavidiel, ktorých cesta začala mimo Spoločenstva.

## 2. Dátumy pre uplatňovanie odseku 1 sú tieto:

- a) pre oblasť Baltského mora uvedenú v pravidle 14 ods 3 písm. a) prílohy VI k MARPOL... (\*\*);
- b) pre oblasť Severného **mora**:
- 12 mesiacov po nadobudnutí platnosti označenia **IMO, v súlade s ustanovenými postupmi**, alebo
- ... (\*\*\*),
- podľa toho, ktorý deň nastane **skôr**;
- c) **pre oblasti iných morských oblastí vrátane prístavov, ktoré IMO následne označí ako kontrolné oblasti emisie SO<sub>x</sub> podľa pravidla 14 ods. 3 písm. b) prílohy VI k MARPOL, ... (\*\*\*\*).**

(\*) Dátum nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

(\*\*) 19. máj 2006 alebo ak neskôr, 12 mesiacov po dni nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

(\*\*\*) 24 mesiacov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

(\*\*\*\*) 12 mesiacov po nadobudnutí platnosti označenia.

Streda 13. apríla 2005

3. Členské štáty zodpovedajú za vynucovanie odseku 1, prinajmenšom pokiaľ ide o:
- plavidlá plávajúce pod ich vlajkou, a
  - v prípade členských štátov, ktoré susedia s kontrolnými oblasťami emisií SO<sub>x</sub>, plavidlá všetkých vlajok, pokiaľ sú v ich prístavoch.

Členské štáty môžu uskutočniť aj ďalšie vynucovacie opatrenia vo vzťahu k iným plavidlám, v súlade s medzinárodným námorným právom.

4. Odo dňa uvedeného v odseku 2 písm. a), členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že v oblastiach ich výsostných vôd, v ich výlučných hospodárskych zónach a v zónach kontroly znečisťovania nepoužívajú osobné lode poskytujúce pravidelné služby do alebo z ktoréhokoľvek prístavu Spoločenstva lodné palivá s obsahom síry vyšším než 1,5 % hmotnostného. Členské štáty zodpovedajú za vynucovanie tejto požiadavky, aspoň pokiaľ ide o plavidlá plávajúce pod ich vlajkou a plavidlá všetkých vlajok, pokiaľ sú v ich prístavoch.

5. Odo dňa uvedeného v odseku 2 písm. a), členské štáty vyžadujú ako podmienku vplávania lodí do prístavov Spoločenstva správne vedenie lodných denníkov, vrátane údajov súvisiacich s výmenou paliva.

**6. Odo dňa uvedeného v odseku 2 písm. a) a v súlade s pravidlom 18 prílohy VI k MARPOL členské štáty:**

- *vedú register miestnych dodávateľov lodných palív,*
- *zabezpečujú, aby bol obsah síry vo všetkých lodných palivách predávaných na ich území potvrdený dodávateľom na dodacom liste pre nádrž lode. K potvrdeniu musí byť pripojená zapečatená vzorka podpísaná zástupcom prijímajúcej lode,*
- *podnikajú potrebné kroky voči dodávateľom lodných palív, u ktorých bolo zistené, že dodávajú palivo, ktoré nezodpovedá údajom uvedeným na dodacom liste pre nádrž lode,*
- *zabezpečujú, že sa podniknú potrebné kroky na uvedenie zisteného nevyhovujúceho paliva do súladu s požiadavkami.*

7. Odo dňa uvedeného v odseku 2 písm. a), členské štáty zabezpečujú, aby sa na ich území neuvádzala na trh lodná motorová nafta s obsahom síry vyšším než 1,5 % hmotnostného.

8. Komisia oznamuje členským štátom dátumy pre uplatňovanie uvedené v odseku 2 písm. b) a uverejní ich v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 4b

Maximálny obsah síry v lodných palivách, ktoré používajú plavidlá vnútrozemskej plavby a lode kotviace v prístavoch Spoločenstva

1. S účinnosťou od 1. januára 2010, členské štáty prijímú všetky potrebné kroky na zabezpečenie toho, aby nasledujúce plavidlá nepoužívali lodné palivá s obsahom síry vyšším než 0,1 % hmotnostného:

- a) plavidlá vnútrozemskej plavby, a
- b) lode kotviace v prístavoch Spoločenstva, pričom sa posádke poskytne dostatok času na dokončenie všetkých operácií súvisiacich s výmenou paliva čo najskôr po priplávaní do prístavu a čo najneskôr pred odplávaním z prístavu.

Členské štáty vyžadujú, aby sa čas všetkých operácií súvisiacich s výmenou paliva zaznamenával do lodných denníkov.

**Streda 13. apríla 2005**

2. Odsek 1 sa nevzťahuje na:
  - a) prípady, kedy podľa uverejneného cestovného poriadku má byť loď v prístave menej než dve hodiny;
  - b) plavidlá vnútrozemskej plavby, ktoré, pokiaľ sa nachádzajú na mori, majú osvedčenie potvrdzujúce dodržiavanie Medzinárodného dohovoru o bezpečnosti života na mori z roku 1974 v znení neskorších predpisov;
  - c) do 1. januára 2012 na plavidlá uvedené v prílohe a prevádzkované výlučne na území Grécka;
  - d) lode, ktoré počas kotvenia v prístave vypnú všetky motory a používajú pobrežnú elektrickú energiu.**
3. S účinnosťou od 1. januára 2010, členské štáty zabezpečia, aby sa na ich území neuvádzali na trh lodné plynové oleje s obsahom síry vyšším ako 0,1 % hmotnostného.

## Článok 4c

## Skúšky a používanie nových technológií znižovania emisií

1 Členské štáty môžu, podľa potreby v spolupráci s inými členskými štátmi, povoliť skúšky technológií znižovania emisií lodí na plavidlách plávajúcich pod ich vlajkou alebo v morských oblastiach, ktoré patria do ich súdnej právomoci. Počas týchto skúšok nie je používanie lodných palív splňajúcich požiadavky článku 4a a 4b povinné, za predpokladu, že:

- Komisia a ktorýkoľvek príslušný prístavný štát sú o týchto skúškach písomne informovaní najmenej 6 mesiacov pred začatím týchto skúšok,
- povolenia na skúšky netrvajú dlhšie než 18 mesiacov,
- všetky príslušné lode majú nainštalované zariadenia znemožňujúce ich svojvoľnú manipuláciu na nepretržité monitorovanie emisií spalín a používajú ich počas celej skúšobnej doby,
- všetky zúčastnené lode dosahujú zníženie emisií, ktoré sa rovná aspoň zníženiu, ktoré by sa dosiahlo uplatňovaním maximálnych hodnôt obsahu síry v palivách, uvedených v tejto smernici,
- pre všetok odpad, ktorý tieto technológie znižovania emisií počas skúšobnej doby vygenerovali, sa používajú vhodné systémy odpadového hospodárstva,
- počas skúšobnej doby sa uskutočňuje vyhodnocovanie dopadov na morské prostredie, najmä na ekosystémy v uzavretých prístavoch, prístavoch a ústiach riek a
- do šiestich mesiacov od skončenia skúšok sa Komisii poskytnú a verejnosti sprístupnia výsledky týchto skúšok v plnom rozsahu.

2. Technológie znižovania emisií pre lode plávajúce pod vlajkou členského štátu sa schvaľujú podľa postupu uvedeného v článku 3 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002 z 5. novembra 2002, ktorým sa ustanovuje Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečistenia z lodí (COSS) (\*), pričom sa berú do úvahy:

- usmernenia, ktoré vypracuje IMO,
- výsledky všetkých skúšok uskutočnených podľa odseku 1,
- účinky na životné prostredie, vrátane dosiahnuteľných obmedzení emisií a vplyvu na ekosystémy v uzavretých prístavoch, prístavoch a ústiach riek,
- uskutočniteľnosť monitorovania a overovania.

3. Kritériá používania technológií znižovania emisií loďami plávajúcimi pod ktoroukoľvek vlajkou v uzavretých prístavoch, prístavoch a ústiach riek v Spoločenstve sa stanovujú v súlade s postupom podľa článku 9 ods. 2. Komisia oznámi tieto kritériá IMO.

Streda 13. apríla 2005

4. Ako alternatívu k používaniu lodných palív s nízkym obsahom síry, ktoré spĺňajú požiadavky článku 4a a 4b, členské štáty môžu povoliť lodiam používať schválenú technológiu znižovania emisií, ak tieto lode:

- **nepretržite** dosahujú zníženie emisií, ktoré sa rovná aspoň zníženiu, ktoré by sa dosiahlo uplatňovaním maximálnych hodnôt obsahu síry v palivách uvedených v tejto smernici,
- **sú vybavené zariadením na nepretržité monitorovanie emisií, a**
- dôkladne zdokumentujú, že odpad vypustený v uzavretých prístavoch, prístavoch a ústiach riek, nemajú vplyv na ekosystémy, a to podľa kritérií, ktoré orgány prístavných štátov oznámia IMO.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 415/2004 (Ú. v. EÚ L 68, 6.3.2004, s. 10).“

6. Článok 6 sa mení a dopĺňa takto:

a) Vkladá sa tento odsek:

„1a. Členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že obsah síry v lodných palivách spĺňa príslušné ustanovenia článkov 4a a 4b.

Podľa potreby sa použije každý z týchto prostriedkov odberu vzoriek, analýzy a kontroly:

- odber vzoriek lodného paliva určeného na spálenie na palube počas jeho dodávania na loď podľa usmernení IMO a analýza jeho obsahu síry,
- odber vzoriek a analýza obsahu síry v lodnom palive určenom na spaľovanie na palube, ktorý je uložený v cisternách, ak je tento postup uskutočniteľný, a v zapečatených vzorkách paliva z nádrže na palube lode,
- kontrola lodných denníkov a dodacích listov pre nádrž lode.

Odber vzoriek sa začína dňom nadobudnutia platnosti príslušnej hodnoty maximálneho obsahu síry v palive. Vykonáva sa dostatočne často, v dostatočnom rozsahu a takým spôsobom, aby boli vzorky reprezentatívnym vyjadrením skúmaného paliva a paliva, ktoré používajú lode, kým sú v príslušných oblastiach na mori, prístavoch a na vnútrozemských vodných cestách.

Členské štáty okrem toho prijímajú primerané opatrenia na monitorovanie obsahu síry v lodných palivách, na ktoré sa nevzťahujú články 4a a 4b.“

b) V odseku 2 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) metóda ISO 8754 (1992) a PrEN ISO 14596 pre ťažký vykurovací olej a lodné palivá;“

7. Článok 7 sa nahrádza takto:

„Článok 7

Podávanie správ a preskúmavanie

1. Na základe výsledkov odberu vzoriek, analýz a kontrol vykonaných v súlade s článkom 6 členské štáty predkladajú Komisii každoročne do 30. júna krátku správu o obsahu síry v kvapalných palivách, na ktoré sa vzťahuje táto smernica a ktoré sa používali na ich území počas predchádzajúceho kalendárneho roka. Táto správa obsahuje údaj o celkovom počte testovaných vzoriek podľa typu paliva a uvádza zodpovedajúce množstvo použitého paliva a vypočítaný priemerný obsah síry. Členské štáty okrem toho uvádzajú v správe počet kontrol na palubách lodí a zaznamenávajú priemerný obsah síry v lodných palivách, ktoré sa používajú na ich území a na ktoré sa nevzťahuje táto smernica...<sup>(1)</sup>

(<sup>1</sup>) Dátum nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

**Streda 13. apríla 2005**

2. Na základe, okrem iného:
  - a) výročných správ predložených podľa odseku 1;
  - b) pozorovaného vývoja kvality ovzdušia, acidifikácie, nákladov na palivo a prekládky na iné dopravné prostriedky;
  - c) pokroku v znižovaní emisií oxidov síry z lodí cez mechanizmy IMO na základe iniciatívy Spoločenstva v tejto oblasti;
  - d) novej analýzy **efektívnosti nákladov** opatrení uvedených v článku 4a ods. 4 vrátane priamych a nepriamych prínosov pre životné prostredie **a možných ďalších opatrení na znižovanie emisií; a**
  - e) **vykonávania článku 4c,**

predloží Komisia najneskôr do roku 2008 správu Európskemu parlamentu a Rade.

Komisia môže predložiť spolu so svojou správou návrhy zmien a doplnení tejto smernice a najmä pokiaľ ide o druhú fázu maximálnych hodnôt síry stanovených pre jednotlivé kategórie palív a berúc do úvahy prácu v IMO, pre tie oblasti mora, v ktorých sa majú používať palivá s nízkym obsahom síry.

**Komisia osobitne zváži návrhy na:**

- a) **označenie ďalších kontrolných oblastí emisií SO<sub>x</sub>;**
- b) **zníženie maximálneho obsahu síry v lodných palivách v kontrolných oblastiach emisií SO<sub>x</sub> podľa možnosti na 0,5 hmotnostných %;**
- c) **alternatívne alebo doplnujúce opatrenia.**

3. Komisia do 31. decembra 2005 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o možnom použití ekonomických nástrojov, vrátane, takých mechanizmov, ako sú diferencované poplatky a poplatky za kilometre, obchodovateľné povolenia emisií a kompenzácia.

**Komisia môže zvážiť predloženie návrhov ekonomických nástrojov ako alternatívnych alebo doplnujúcich opatrení v rámci preskúmania v roku 2008, pokiaľ je možné jasne dokázať prínos pre životné prostredie a zdravie.**

4. Všetky zmeny a doplnenia potrebné na technické úpravy článku 2 body 1, 2, 3a, 3b, 3c a 4 alebo článku 6 ods. 2 vedeckému a technickému pokroku sa prijímajú postupom uvedeným v článku 9 ods. 2. Takéto úpravy neznamenajú priame zmeny rozsahu pôsobnosti tejto smernice ani maximálnych hodnôt obsahu síry v palivách uvedených v tejto smernici.“

8. Článok 9 sa nahrádza takto:

„Článok 9

Výbor

1. Komisii pomáha výbor.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 a 7 rozhodnutia Rady 1999/468/ES (\*) so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Obdobie ustanovené v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

(\*) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.“

9. Vkladá sa text prílohy k tejto smernici.

Streda 13. apríla 2005

## Článok 2

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do... <sup>(1)</sup>. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.

## Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom nasledujúcim po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

## Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V...

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

<sup>(1)</sup> 12 mesiacov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

## PRÍLOHA

## GRÉCKE PLAVIDLÁ

Názov plavidla	Rok dodania	Číslo IMO
ARIADNE PALACE	2002	9221310
IKARUS PALACE	1997	9144811
KNOSSOS PALACE	2001	9204063
OLYMPIA PALACE	2001	9220330
PASIPHAE PALACE	1997	9161948
FESTOS PALACE	2001	9204568
EUROPA PALACE	2002	9220342
BLUE STAR I	2000	9197105
BLUE STAR II	2000	9207584
BLUE STAR ITHAKI	1999	9203916
BLUE STAR NAXOS	2002	9241786
BLUE STAR PAROS	2002	9241774
HELLENIC SPIRIT	2001	9216030
OLYMPIC CHAMPION	2000	9216028
LEFKA ORI	1991	9035876
SOPHOKLIS VENIZELOS	1990	8916607



Streda 13. apríla 2005

P6\_TA(2005)0125

## Marketing a používanie toluénu a trichlórbenzénu \*\*\*I

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o obmedzeniach uvádzania na trh a používania toluénu a trichlórbenzénu (28. zmena a doplnenie smernice Rady 76/769/EHS) (KOM(2004)0320 — C6-0030/2004 — 2004/0111 (COD))**

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2004)0320) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C6-0030/2004),
  - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0005/2005),
1. schvaľuje návrh Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby znovu postúpila záležitosť Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje predsedu Parlamentu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

## P6\_TC1-COD(2004)0111

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 13. apríla 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o obmedzeniach uvádzania na trh a používania toluénu a trichlórbenzénu (28. zmena a doplnenie smernice Rady 76/769/EHS)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

po konzultácii s Výborom regiónov,

konajúc sa v súlade s postupom uvedeným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Riziká toluénu a trichlórbenzénu (TCB) pre zdravie a životné prostredie sa hodnotili podľa nariadenia Rady (EHS) č. 793/93 z 23. marca 1993 o vyhodnocovaní a kontrole rizík existujúcich látok <sup>(3)</sup>. Hodnotenie rizík odhalilo potrebu obmedziť tieto riziká a Vedecký výbor pre toxicitu, ekotoxicitu a životné prostredie (CSTEE) potvrdil tieto závery.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C...

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 13. apríla 2005.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 84, 5.4.1993, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. ES L 284, 31.10.2003, s. 1).

Streda 13. apríla 2005

- (2) V odporúčaní Komisie 2004/394/ES z 29. apríla 2004 o výsledkoch hodnotenia rizík a stratégií na zníženie rizík pre látky: acetonitril; akrylamid; akrylonitril; kyselina akrylová; butadién; kyselina fluorovodíková; peroxid vodíka; kyselina metakrylová; metyl metakrylát; toluén; trichlórbenzén<sup>(1)</sup>, prijatom v rámci nariadenia (EHS) č. 793/93, bola navrhnutá stratégia na obmedzenie rizík toluénu a TCB, ktorá odporúča reštriktívne opatrenia na obmedzenie rizík vyplývajúcich z určitých spôsobov používania týchto chemikálií.
- (3) Vzhľadom na cieľ chrániť zdravie a životné prostredie sa zdá byť nevyhnutné, aby sa obmedzilo uvádzanie na trh a používanie toluénu a TCB.
- (4) Smernica Rady 76/769/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov vzťahujúcich sa na obmedzenia uvádzania na trh a používania niektorých nebezpečných látok a prípravkov<sup>(2)</sup> by sa mala príslušne zmeniť a doplniť.
- (5) Cieľom tejto smernice je zaviesť harmonizované ustanovenia v súvislosti s toluénom a TCB a tak ochrániť vnútorný trh a súčasne zabezpečiť vysokú úroveň ochrany zdravia ľudí a životného prostredia ako je ustanovené v článku 95 zmluvy.
- (6) Táto smernica nemá vplyv na právne predpisy Spoločenstva stanovujúce minimálne požiadavky týkajúce sa ochrany pracovníkov, ako napríklad smernica Rady 89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci<sup>(3)</sup>, a jednotlivé smernice, ktoré sa na nej zakladajú, najmä smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/37/ES z 29. apríla 2004 o ochrane pracovníkov pred rizikami z vystavenia účinkom karcinogénov alebo mutagénov pri práci (šiesta samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice Rady 89/391/EHS)<sup>(4)</sup> a smernica Rady 98/24/ES zo 7. apríla 1998 o ochrane zdravia a bezpečnosti pracovníkov pred rizikami súvisiacimi s chemickými faktormi pri práci (štrnásť samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)<sup>(5)</sup>,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

Príloha I smernice 76/769/EHS sa mení a dopĺňa tak, ako je uvedené v prílohe tejto smernice.

## Článok 2

1. Členské štáty najneskôr do... (\*) prijímú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Znenie takýchto opatrení a korelačnú tabuľku medzi takýmito opatreniami a touto smernicou bezodkladne oznámia Komisii.

Tieto opatrenia uplatňujú od... (\*\*).

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

(1) Ú. v. EÚ L 144, 30.4.2004, s. 75. Korigendum: Ú. v. EÚ L 199, 7.6.2004, s. 41.

(2) Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 201. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2004/98/ES (Ú. v. EÚ L 305, 1.10.2004, s. 63).

(3) Ú. v. ES L 183, 29.6.1989, s. 1, Smernica zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003.

(4) Ú. v. EÚ L 158, 30.4.2004, s. 50. Korigendum: Ú. v. EÚ L 229, 29.6.2004, s. 23.

(5) Ú. v. ES L 131, 5.5.1998, s. 11.

(\*) dvanásť mesiacov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

(\*\*) osemnásť mesiacov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

Streda 13. apríla 2005

### Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

### Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V...

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

### PRÍLOHA

Do prílohy I smernice 76/769/EHS sa dopĺňajú tieto body [XX] až [XX]:

[XX]. Toluén CAS č. 108-88-3	Nesmie sa uviesť na trh ani použiť ako látka alebo zložka prípravkov v koncentráciách rovných alebo väčších ako 0,1 hmotnostných % v lepidlách a sprejových farbách určených na voľný predaj.
[XX]. Trichlórbenzén CAS č. 120-82-1	Nesmie sa uviesť na trh ani použiť ako látka alebo zložka prípravkov v koncentráciách rovných alebo vyšších ako 0,1 % hmotnostných pre všetky spôsoby použitia s výnimkou — medziproduktu <i>syntézy, alebo</i> — <i>ako rozpúšťadlo pri uzavretých chemických použitiach pri chlorácii, alebo</i> — <i>pri výrobe 1, 3, 5 – trinitro – 2, 4, 6 – triaminobenzénu (TATB).</i>

P6\_TA(2005)0126

## Výročná politická stratégia Komisie (2006)

### Uznesenie Európskeho parlamentu o rozpočte na rok 2006: Výročná správa Komisie o politickej stratégii (APS) (2004/2270(BUD))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade – Politická stratégia na rok 2006 (KOM(2005)0073),
- so zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 272 Zmluvy o ES a článok 177 Zmluvy o Euratome,
- so zreteľom na článok 112 ods. 1 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet a stanoviská ostatných výborov, ktoré boli požiadané o stanovisko (A6-0071/2005),

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1. Dohoda zmenená a doplnená rozhodnutím 2003/429/ES (Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 25).

Streda 13. apríla 2005

- A. keďže rozpočet na rok 2006 bude posledným zo súčasného finančného výhľadu a vytvára, spolu s prebiehajúcimi rokovaniami o novom finančnom výhľade na roky 2007 – 2013, strategický rámec, na základe ktorého sa Parlament rozhodne o svojich prioritách tak, aby sa ciele Únie mohli podporiť dostatočnou úrovňou rozpočtových zdrojov,
- B. keďže rozpočet na rok 2006 bude druhým rozpočtom rozšírenej Únie a je nevyhnutné zabezpečiť potrebné prostriedky na realizáciu európskych politík harmonickým spôsobom v rámci celej Únie, ako aj na podporu úsilia súčasných kandidátskych krajín,
- C. keďže sa Európska únia nachádza v kritickom bode svojho vývoja s procesmi prijímania ústavy, rozhodovania o rozšírení, posilňovania svojej úlohy na medzinárodnej scéne, zavádzania nových nástrojov s cieľom oživiť lisabonskú agendu v novom rámci rastu a zamestnanosti, konkurencieschopnosti a trvalo udržateľného rozvoja, posilnenia vnútorného trhu a plnej integrácie európskych občanov; podčiarkujúc, že tieto výzvy musia byť podchytené súvislými, dobre koordinovanými a adekvátne financovanými akciami,
- D. keďže priepasťou medzi týmito ambíciami a prostriedkami, ktoré sú k dispozícii na ich dosiahnutie, by sa v súčasnosti riskovalo spustenie procesu úpadku a ohrozil by sa pokrok, ktorý sa už podarilo dosiahnuť; zdôrazňujúc úlohu rozpočtu na rok 2006 ako nástroja na zabezpečenie kontinuity akcií a na preklopenie viacročného plánovania po roku 2006 s cieľom zabezpečiť, aby Únia mohla financovať svoje politické ambície,
- E. keďže podporuje najnaliehavejšiu prioritu Komisie, ktorou je obnovenie dynamického a udržateľného rastu v Európe a vytvorenie väčšieho počtu kvalitnejších pracovných miest pre občanov, je pripravená financovať vhodné programy na dosiahnutie tohto cieľa,

### **Finančný rámec**

1. domnieva sa, že na dosiahnutie stanovených cieľov Európskej únie je v záujme všetkých jej občanov riadne a dôsledné hospodárenie s rozpočtom Únie; podčiarkuje zodpovednosť rozpočtového orgánu za zabezpečenie takéhoto riadenia a dôležitosť, ktorú pripisuje transparentnej prezentácii rozpočtu a riadnemu informovaniu o jeho plnení;
2. zdôrazňuje, že rozpočtované sumy pre záväzky musia vychádzať z dohodnutých cieľov a na základe toho by mali byť stanovené platby; je rozhodnutý presadzovať adekvátnu výšku platieb ako základnú prioritu rozpočtového postupu na rok 2006, aj vzhľadom na nadchádzajúce rokovania o novom finančnom výhľade;
3. uvedomuje si problémy s plnením rozpočtu, ktoré vznikli kvôli súčasnému nariadeniu o rozpočtových pravidlách, hlavne v oblastiach ako informačné centrá, vonkajšia spolupráca a meškanie zmlúv; s potešením očakáva návrhy Komisie na revíziu nariadenia o rozpočtových pravidlách a jeho vykonávacích pravidiel, ktorá sa musí týkať týchto a iných nedoriešených otázok, a prostredníctvom ktorej možno nájsť konkrétne riešenia problémov, ako napríklad upraviť nariadenie tak, aby bolo menej byrokratické; ľutuje, že Komisia túto revíziu nezaradila do svojho legislatívneho a pracovného programu na rok 2005, napriek potvrdeniu legislatívnej revízie počas rozpočtového postupu v roku 2005;
4. domnieva sa, že začiatok parlamentného obdobia, ktoré sa zhoduje s revíziou Medziinštitucionálnej dohody v rámci rokovaní o novom finančnom výhľade, poskytuje možnosť prehodnotiť nástroje, ktoré už fungujú vo viacročnom a ročnom programovaní, dávajúc tým nový impulz pre legislatívne a rozpočtové plánovanie; znova pripomína spoločné stanovisko z 13. júla 2004 o finančnom programovaní;
5. plne si uvedomuje možný vplyv rokovaní o novom finančnom výhľade na obdobie po roku 2006 na rozpočtový postup pre rok 2006; uvádza, že využije svoje rozpočtové právomoci na zabezpečenie toho, aby rozpočet na rok 2006 poskytol potrebné prostriedky na to, aby si Únia mohla plniť svoje záväzky;
6. víta návrh Komisie uvedený v jej strategických cieľoch, v ktorom vyzýva Parlament a Radu na spoločné dosiahnutie dohody o spoločnej platforme európskych inštitúcií pre činnosť na nasledujúcich päť rokov; je pripravený začať na základe vlastného strategického politického smerovania diskusiu s Komisiou a Radou s cieľom dospieť k dohode o prioritách na rok 2006 do konca luxemburského predsedníctva;

Streda 13. apríla 2005

### **Rozpočtová stratégia a odvetvové priority**

#### *Zásady*

7. domnieva sa, že rozpočet na rok 2006 musí odzrkadľovať nasledujúce zásady na účel zabezpečenia riadneho finančného a rozpočtového hospodárenia:

- stanovenie vhodnej úrovne platieb s cieľom pokryť skutočné potreby,
- prehodnotenie presunu rozpočtových prostriedkov vo finančnom výhlade z podokruhu 1a) do podokruhu 1b), s cieľom vykonať ustanovenia nariadenia Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá pre systémy priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky, a ktorým sa ustanovujú určité podporné systémy pre poľnohospodárov<sup>(1)</sup>,
- riadne vykonávanie spoločného stanoviska z 13. júla 2004 o finančnom plánovaní,
- využitie všetkých dostupných prostriedkov v Zmluve a/alebo v súčasnej medziinštitucionálnej dohode o rozpočtovej disciplíne s cieľom čeliť významným rozpočtovým a finančným výzvam, ktorým bude EÚ čeliť v rozpočte na rok 2006 a poskytnúť solídny základ pre nasledujúce rozpočtové roky;

#### *Priority*

8. podporuje Komisiu v jej všeobecnom prístupe zameranom na posilnenie prosperity, solidarity a bezpečnosti v rámci Únie s cieľom podporiť konkurencieschopnosť a súdržnosť v Európe, priblížiť ju k občanom a posilniť jej úlohu vo svete; poznamenáva však, že v jej nedávnom finančnom plánovaní a ročnej politickej stratégii sa nachádza viacero nezrovnalostí medzi kľúčovými činnosťami na rok 2006 a rozpočtovými prostriedkami (iniciatíva i2020, iniciatíva Rast, iniciatíva Mládež, podpora európskej azylovej politiky, programy na podporu vykonávania právnych predpisov v oblasti životného prostredia, Európsky rok mobility pracovníkov atď.);

9. uvádza, že rozpočet na rok 2006 by mal odrážať najmä:

- a) nový koncept Lisabonskej stratégie EÚ, tak ako ho vyjadrila koordinačná skupina Parlamentu, prostredníctvom:
  - posilnenia jej príspevku ku konkurencieschopnosti, sociálnej, hospodárskej a environmentálnej súdržnosti,
  - posilnenia a sústredenia podpory EÚ na kľúčové oblasti stanovené v Lisabone a Göteborgu, akými sú zamestnanosť, politika v oblasti životného prostredia, výskum a vývoj MSP, podpory spoločnosti založenej na vedomostiach a informáciách, šírenia environmentálnych technológií, celoživotného vzdelávania a riadneho zavádzania transeurópskych dopravných sietí,
  - umožnenia väčšieho úsilia potrebného na dokončenie vnútorného trhu,
  - prípravy nových oblastí podpory Spoločenstva, ako napríklad Natura 2000;
- b) dôležitú úlohu mladých ľudí pri integrácii a prosperite Únie, vrátane nových návrhov týkajúcich sa výmenných programov;
- c) posilnenie úlohy EÚ v medzinárodnom spoločenstve;

#### *Polnohospodárstvo*

10. vyjadruje svoju podporu cieľom stanoveným v reforme spoločnej poľnohospodárskej politiky, hlavne tým, ktoré sú zamerané na posilnenie rozvoja vidieka, ktorý je nevyhnutný pre oživenie vidieka; výrazne podporuje poskytnutie nevyhnutného financovania pre tieto opatrenia ale poukazuje na skutočnosť, že je nevyhnutné dosiahnuť dohodu o presune rozpočtových prostriedkov z podokruhu 1a) do podokruhu 1b) („rozpočtová úprava“) ešte pred prvým čítaním v Rade;

11. je znepokojený nad správami o vývoji vtáčej chrípky v juhovýchodnej Ázii; nalieha na Komisiu, aby úzko spolupracovala s organizáciami FAO, WHO, OIE (Svetová organizácia pre zdravie zvierat) a krajinami v regióne a zvýšila financovanie výskumu tejto potenciálne vážnej hrozby pre poľnohospodárstvo a zdravie zvierat a ľudí v EÚ;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1.

Streda 13. apríla 2005

12. pripomína Komisii dôležitosť, ktorú kladie na pilotné projekty (propagácia systémov kvality a rizikové financovanie pre epidémie živých zvierat), ktoré boli dohodnuté v rozpočtovom postupe na rok 2004; žiada Komisiu, aby predvídala adekvátne rozpočtové prostriedky v rozpočte na rok 2006 s cieľom zachovať nepretržitosť týchto projektov;

#### Štrukturálne operácie

13. vyzdvihuje dôležitosť zahrnutia skutočných potrieb platieb zo štrukturálnych fondov v plnej miere do rozpočtu; podčiarkuje potrebu zabezpečiť dostatočnú úroveň platieb, aby sa neohrozilo vykonávanie programov; je presvedčený, že tieto platby musia zodpovedať najspoľahlivejším dostupným predpovediam v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia a rozpočtovej praxe; podčiarkuje dôležité indikátory, ktoré môžu byť v tomto ohľade dané plnením rozpočtu v roku 2005;

14. zdôrazňuje potrebu dôsledného monitorovania pravidla N+2 (časovo obmedzujúca klauzula) a posilnenia plnej a rýchlej informovanosti rozpočtového orgánu, hlavne čo sa týka rozpočtových záväzkov, pri ktorých hrozí zrušenie; vyzýva Komisiu, aby do konca júla 2005 predložila celkové vyhodnotenie stavu plnenia platieb v porovnaní s pôvodnými viacročnými prognózami;

#### Vnútorne politiky

15. vyzýva Komisiu, aby v rámci Lisabonskej stratégie navrhla skutočné prioritné akcie, ktoré vytvoria európsku pridanú hodnotu; domnieva sa, že obmedzený manévrovací priestor daný stropom finančného výhľadu pre tento okruh by sa mal využiť na kľúčové prioritné oblasti, ako sú zamestnanosť, výskum a vývoj, podpora malých a stredných podnikov (SME) prostredníctvom úverového mechanizmu Európskeho investičného fondu pre SME, vytvoreného v rozpočtoch na roky 2004 a 2005, podpora spoločnosti založenej na vedomostiach a informáciách a celoživotného vzdelávania; podčiarkuje potrebu efektívneho rozvoja infraštruktúry prostredníctvom dopravných, energetických a telekomunikačných transeurópskych sietí a pan-európskych koridorov priaznivých pre životné prostredie;

16. znova pripomína, že podpora malým a stredným podnikom SME vrátane mikro-podnikov bola v uplynulých rozpočtových postupoch prioritou Európskeho parlamentu; podporuje snahy zamerané na uľahčovanie prístupu malých a stredných podnikov k financiám, využívajúc finančné nástroje Spoločenstva na základe potrieb, a zdôrazňuje potrebu pre nástroje, ktoré pomôžu propagovať ich internacionalizáciu;

17. podporuje aj nástroje, ktoré podporujú etické a na solidarnosti založené finančné nástroje s cieľom propagovať ľudský, sociálny a environmentálny rozvoj vrátane opatrení zameraných na miestny rozvoj;

18. podporuje zavedenie Európskeho roku mobility pracovníkov a očakáva, že členské štáty už nebudú uplatňovať obmedzenia pre voľný pohyb pracovníkov z nových členských štátov;

19. zdôrazňuje, že Lisabonská stratégia by mala podporovať konkurencieschopnosť a vytváranie pracovných miest, pričom by zohľadňovala sociálnu súdržnosť a environmentálnu problematiku; na základe toho sa domnieva, že dosiahnutie lisabonských cieľov v oblasti dlhodobého rastu by nemalo viesť k prehĺbeniu rozdielov a sociálnej neistote;

20. zamýšľa zvýšiť rozpočet EÚ pre akcie zamerané na mladých ľudí, čo je v súlade s dôrazom, ktorý Komisia kladie na podporu mobility vo vzdelávaní a efektívne využívanie potenciálu mládeže; zdôrazňuje význam výmenných programov v tejto oblasti; trvá na tom, aby bol program Erasmus rozšírený tak, aby zahŕňal aj študentov stredných škôl a mladých podnikateľov; znova pripomína potrebu nadviazať na pilotné projekty týkajúce sa rozšírenia programu Erasmus na učňov; ľutuje, že Komisia vo svojom finančnom plánovaní v porovnaní s rozpočtom na rok 2005 znížila prostriedky pre program Leonardo da Vinci;

21. podporuje integrovanú stratégiu boja proti terorizmu vrátane pomoci obetiam, efektívnej spolupráce a výmeny informácií medzi súdnymi a policajnými orgánmi, boj proti chudobe, stratégiu na zamedzenie šírenia zbraní, predchádzanie, riadenie a riešenie konfliktov a výraznejšiu podporu dialógu medzi kultúrami; žela si ďalej rozvinúť pilotné projekty iniciované Parlamentom; zdôrazňuje, že Únia musí zároveň naďalej podporovať základné práva, právny štát a kvalitu súdnictva;

**Streda 13. apríla 2005**

22. vyzýva Komisiu, aby predložila návrhy na zvýšenie celkovej schopnosti EÚ poskytovať pomoc občanom v prípade mimoriadnych situácií vrátane tých, ktoré nastanú mimo územia EÚ, a riešiť cezhraničné krízové stavy; zdôrazňuje, že je dôležité, aby bol Európsky parlament v plnej miere zapojený do súčasnej diskusie o tejto záležitosti;

23. domnieva sa, že informácie a komunikácia sú kľúčové zdroje, ktoré EÚ umožňujú priblížiť sa k občanom a je presvedčený, že na dosiahnutie tohto cieľa sú potrebné dynamickejšie a komunikatívnejšie inovácie; preto vyzýva Komisiu, aby predložila návrh na integrovanú informačnú a komunikačnú politiku EÚ, v rámci ktorej by boli informačné aktivity inštitúcií EÚ koordinované na vyššom stupni;

24. znova pripomína štrukturálny problém s financovaním decentralizovaných agentúr v rámci okruhu 3 a jeho vplyvy na iné politické priority, ktorých príčiny sú uvedené v súčasnom nariadení o rozpočtových pravidlách; zdôrazňuje potrebu nájsť rovnováhu medzi týmito aspektmi a bude sa snažiť nájsť riešenie založené na skutočných potrebách každej agentúry a politiky; pripomína Komisii potrebu poskytnúť strednodobé plánovanie rozvoja decentralizovaných a výkonných agentúr vrátane presných rozpočtových odhadov, ako aj potrebu kriticky zhodnotiť nariadenie o rozpočtových pravidlách na účel zmiernenia jeho byrokratického charakteru;

*Vonkajšie opatrenia*

25. zdôrazňuje, že v súčasnosti je ťažké zosúladiť tradičné priority Únie a veľký počet nových oblastí vyžadujúcich financovanie z rozpočtu, ktoré boli zahrnuté do kategórie IV v posledných rokoch (Balkán, Afganistan, Irak, tsunami a iné prírodné katastrofy); pripomína Rade, že nové úlohy nesmú byť financované na úkor tradičných priorít Parlamentu;

26. je pevne presvedčený, že finančné zdroje pridelené na pomoc krajinám a spoločnostiam postihnutým tsunami alebo akýmkoľvek inými prírodnými katastrofami, musia byť dodatočne pridané k existujúcim alebo plánovaným prostriedkom pre pomoc, a nielen jednoducho presunuté alebo presmerované z iných regiónov (presunutie); vyzýva, aby bol po ukončení odhadových misií OSN a Svetovej banky vypracovaný jasný prehľad vplyvu všetkých návrhov na finančnú pomoc tomuto regiónu na rozpočet, vrátane navrhovaných fondov pre obnovu; zdôrazňuje dôležitosť opatrení zameraných na predchádzanie pohromám;

27. znovu opakuje svoj záväzok podporovať dosiahnutie miléniových rozvojových cieľov, ku ktorým patrí podpora programov na odstránenie chudoby a programov v oblasti zdravia, vrátane boja proti HIV/AIDS, malárii, tuberkulóze, ako aj prispievanie do Globálneho fondu; zdôrazňuje svoj záväzok pokračovať v podpore všetkých regiónov, ktoré v súčasnosti získavajú prostriedky z rozpočtu EÚ; zdôrazňuje význam základných slobôd a podporovania demokracie, právneho štátu a ľudských práv vrátane novej politiky susedských vzťahov; žiada Komisiu, aby predložila návrhy na obnovenie kontroly Európskeho parlamentu nad Európskou iniciatívou pre demokraciu a ľudské práva (EIDHR); zdôrazňuje potrebu technickej podpory mnohostranných účastníkov s cieľom odstrániť existujúce nedostatky; vyzýva Komisiu, aby do predbežného návrhu rozpočtu zaradila podstatnú sumu dodatočných prostriedkov určených na tzv. opatrenia rýchleho úspechu ('Quick Win' actions), zabezpečila súlad jej nových opatrení s existujúcimi programami a zosúladiť svoju činnosť s členskými štátmi a OSN;

28. zdôrazňuje potrebu podpory EÚ pre demokratické zmeny v susedných krajinách, so špeciálnym dôrazom na Ukrajinu, Gruzínsko, Moldavsko a krajiny stredomoria;

29. domnieva sa, že Parlament by mal zabezpečiť, aby sa posilnili jeho rozpočtové právomoci v oblasti SZBP; pripomína Rade, aby sa zúčastňovala na schôdzach a neustálej výmene informácií v súlade s medziinštitucionálnou dohodou na účel dosiahnutia dohody o financovaní rozhodnutí v oblasti SZBP; zdôrazňuje osobitný význam zabezpečenia dostatočných rozpočtových zdrojov pre Európsku bezpečnostnú stratégiu; zdôrazňuje, že je ťažké oddeliť financovanie spoločných nákladov civilných operácií z rozpočtu Únie od operácií vojenského alebo obranného charakteru financovaných mimo rozpočtu Únie, o čom svedčí založenie civilnej/vojenskej bunky;

30. berie na vedomie možnosť napredovania v mierovom procese na Blízkom východe a v tejto oblasti potvrdzuje svoju podporu poskytnutiu financovania zo strany EÚ;

Streda 13. apríla 2005

*Personál a administratíva*

31. podotýka, že Komisia žiadala, aby sa v roku 2006 v súlade s jej viacročným plánom dodatočných ľudských zdrojov súvisiacim s rozšírením v roku 2004 vytvorilo 700 nových pracovných miest; poznamenáva, že Komisia odhaduje, že vstúpenie Bulharska a Rumunska by si vyžiadalo vytvorenie 850 nových pracovných miest do roku 2010; vyzýva Komisiu, aby do 31. júla 2005 predložila revíziu strednodobých potrieb pracovných miest predložených predchádzajúcou Komisiou; žiada Komisiu, aby do 31. júla 2005 predložila podrobnú správu o počte zamestnancov Komisie v podporných a koordinačných funkciách;

32. víta relatívne vysokú obsadenosť pracovných miest v administratíve Komisie; podporuje Komisiu, aby pokračovala vo využívaní presunov v rámci oddelení a medzi oddeleniami s cieľom mobilizovať dodatočné ľudské zdroje;

*Pilotné projekty a prípravné akcie*

33. znova opakuje svoju podporu úzkej spolupráci s Komisiou na pilotných projektoch a prípravných akciách s cieľom uľahčiť spoločné preskúmanie realizovateľnosti návrhov;

34. vyzýva Komisiu, aby zhodnotila výsledky iniciatív – pilotných projektov a prípravných opatrení začatých v posledných rokoch, s cieľom zväziť ich možné pokračovanie;

\*  
\*   \*  
\*   \*

35. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a Dvoru audítorov.

**P6\_TA(2005)0127**

**Zasadanie Európskej rady (Brusel 22. – 23. marec 2005)****Uznesenie Európskeho parlamentu o výsledku zasadania Európskej rady v Bruseli v dňoch 22. – 23. marca 2005**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na závery predsedníctva nasledujúceho Európskeho radu, ktorá zasadala v dňoch 22. a 23. marca 2005,
- so zreteľom na správu Európskej rady a vyhlásenie Komisie k zasadaniu Európskej rady v dňoch 22. a 23. marca 2005,
- so zreteľom na článok 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,

**I. Pakt stability a rastu**

1. víta skutočnosť, že po mesiacoch kontroverzných signálov dosiahlo zasadanie Európskej rady politickú dohodu o reforme Paktu stability a rastu, ktorej cieľom je zlepšiť koordináciu a sledovanie hospodárskych politík súčasne so zavedením väčšej pružnosti a posilniť záväzok fiškálnej disciplíny ako východisko pre stabilnú menu, hospodársky rast a vytváranie pracovných príležitostí;

2. víta najmä kroky na posilnenie preventívnej zložky paktu a venuje zvýšenú pozornosť úrovni dlhu a opatreniam na prepojenie paktu s lisabonskými cieľmi a politikami, vyjadruje však znepokojenie nad nezrelelosťou pravidiel donucovacej zložky paktu;



**Streda 13. apríla 2005**

3. vyzýva Komisiu a Radu, aby predložili dohodnuté zmeny v nariadeniach (ES) č. 1466/97<sup>(1)</sup> a (ES) č. 1467/97<sup>(2)</sup> a plne zapojili Európsky parlament, čím sa zabezpečí priestor pre riešenie zvyšných otázok;
4. vyzýva Komisiu, aby naplno využila svoje právo iniciatívy a postupy, ktoré má k dispozícii, na zabezpečenie náležitého vykonávania paktu a aby aktívne pôsobila pri makroekonomickej koordinácii; vyjadruje pochybnosti o tomto aspekte reformy, ktorý nevyužil príležitosť posilniť úlohu Komisie;

**II. Obnovenie Lisabonskej stratégie**

5. víta záväzok Rady a Komisie dať Lisabonskej stratégii novú dynamiku s novým špecializovaným prístupom založeným na trojročnom cykle a ich podporu množstvu pozícií, ktoré Európsky parlament schválil pred zasadaním Európskej rady, napríklad preformulovaniu vzájomnej závislosti hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho rozmeru stratégie;
6. očakáva, že Komisia prejaví svoju vedúcu úlohu pri obnove Lisabonskej stratégie predložením lisabonského programu Spoločenstva, ktorý bude jasným návodom pre opatrenia inštitúcií Spoločenstva; trvá na podrobných konzultáciách o obsahu programu s Európskym parlamentom a na vytvorení účinného mechanizmu spoločného plánovania Komisie a Parlamentu;
7. podporuje myšlienku, aby členské štáty vo väčšej miere a praktickejším spôsobom prispievali k rastu a zamestnanosti a schvaľuje myšlienku začleňovania „národných reformných programov“, ktoré by vychádzali z otvorenej diskusie so zúčastnenými stranami a z porad s národnými parlamentmi;
8. ľutuje však, že Európska rada neschválila odporúčanie skupiny na vysokej úrovni, aby Komisia každoročne podávala správu o tom, ktoré členské štáty najlepšie plnia lisabonské ciele a ktoré zaostávajú;
9. pripomína, že blahobyt občanov EÚ je podmienkou hospodárskeho úspechu a konkurencieschopnosti Európy; víta vyhladky na zelenú knihu o demografickom vývoji v EÚ a opakovane zdôrazňuje, že na jej realizáciu je potrebné pristúpiť k činom;
10. opakovane zdôrazňuje svoj názor, že Lisabonská stratégia musí byť prostriedkom na opätovné posilnenie európskeho sociálneho modelu prostredníctvom väčšej sociálnej súdržnosti, zvýšenie zamestnanosti a kvality zamestnania, zlepšenie prispôbitivosti pracovníkov, investovanie do ľudského kapitálu, modernizáciu a zabezpečenie sociálnej ochrany, podporu rovnosti príležitostí a vyváženého zastúpenia oboch pohlaví a zlepšenie rovnováhy medzi pracovným a rodinným životom;
11. podporuje potrebu pevnej priemyselnej štruktúry na celom území Európy a nevyhnutný cieľ aktívnej priemyselnej politiky;
12. víta skutočnosť, že sa otvorene uznáva rozhodujúca úloha malých a stredných podnikov (SME) pre inováciu, rast a zamestnanosť;
13. súhlasí s názorom, že politika životného prostredia zohráva podstatnú úlohu trvalo udržateľného rastu, ktorá prispieva k zamestnanosti, podčiarkuje význam zamerania sa na ekologické inovácie a technológie v oblasti životného prostredia, čo umožní EÚ venovať sa množstvu výziev týkajúcich sa prírodných zdrojov a životného prostredia, akými sú napríklad biodiverzita a zmeny klímy;
14. víta záväzok Európskej rady pokiaľ ide o úplne fungujúci vnútorný trh so službami v súlade s európskym sociálnym modelom s cieľom zvýšiť konkurencieschopnosť, vytváranie pracovných príležitostí a rast a zároveň zabezpečiť sociálnu zodpovednosť, ochranu spotrebiteľských práv, sociálnych štandardov a štandardov životného prostredia; súhlasí s tým, aby celé úsilie zastrešoval legislatívny postup, čím sa zabezpečí široký konsenzus pre smernicu o službách, ktorá bude spĺňať všetky tieto ciele;

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 1466/97 zo 7. júla 1997 o posilnení dohľadu nad stavmi rozpočtov a o dohľade nad hospodárskymi politikami a ich koordinácií (Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 1).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 1467/97 zo 7. júla 1997 o urýchľovaní a objasňovaní vykonania postupu pri nadmernom schodku (Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 6).

Streda 13. apríla 2005

15. súhlasí a potvrdzuje, že legislatíva REACH musí zladit' otázky životného prostredia a zdravotné otázky s potrebou podpory konkurencieschopnosti európskeho priemyslu a zároveň venovať osobitnú pozornosť SME a ich schopnosti inovácie;
16. zdôrazňuje potrebu zaručiť potrebné finančné zdroje na vykonávanie lisabonskej agendy na úrovni rozpočtu EÚ a národných rozpočtov;
17. žiada, aby národné rozpočty a európske rozpočty vrátane nasledujúceho finančného výhľadu na roky 2007 – 2013 odzrkadľovali ciele vytýčené v rámci lisabonského procesu; víta silnú podporu Európskej rady pre prioritné projekty transeurópskej dopravnej siete a vyzýva Radu a členské štáty, aby urýchlili plánovanie a vyčlenili z národných rozpočtov finančné zdroje potrebné na prioritné projekty, najmä na chýbajúce cezhraničné prepojenia;
18. víta pozíciu Európskej rady o význame a úlohe, ktorú prikladá kohéznej politike a trvalo udržateľnej doprave pri obnovení Lisabonskej stratégie a cieľom v oblasti hospodárskeho rastu a zamestnanosti;
19. oceňuje, že celkový cieľ investícií vo výške 3 % HDP Európskej únie sa zachováva v oblasti výskumu a rozvoja s náležitým rozdelením medzi súkromnými a verejnými investíciami; vyzýva členské štáty a EÚ, aby venovali prvoradý záujem programom, ktoré sú zamerané na prepojenie cieľov zlepšenia kvality života a upevnenia trvalo udržateľného hospodárstva; poukazuje na dôležitosť investovania do inovácie a nových technológií ako kľúčových zložiek pri odpovedaní na výzvy, s ktorými sa EÚ stretáva v globalizujúcom sa svete;
20. domnieva sa, že na dosiahnutie úspechu Lisabonskej stratégie je potrebná súdržnejšia európska investičná iniciatíva;

### **III. Trvalo udržateľný rozvoj**

21. súhlasí s názorom, že politika životného prostredia významne prispieva k trvalo udržateľnému rastu a zamestnanosti a že EÚ sa musí zaoberať množstvom výziev, ktoré sa týkajú prírodných zdrojov a životného prostredia, ako sú zmeny klímy alebo technológie v oblasti životného prostredia; oceňuje pozornosť, ktorá sa sústreďuje na politiky životného prostredia ako na príležitosť pre rast, zamestnanosť, konkurencieschopnosť a v neposlednom rade pre kvalitu života; podporuje výzvu Rady pre rýchle vykonávanie akčného plánu pre ekotechnológiu;
22. vyjadruje sklamanie z časového plánu, podľa ktorého sa má prehodnotiť stratégia EÚ pre trvalo udržateľný rozvoj, pretože je presvedčený, že politika v oblasti životného prostredia by mohla ponúknuť významné hospodárske príležitosti, najmä čo sa týka jej účinkov na priemyselnú inováciu; nalieha preto na Komisiu, aby konala rozhodne a čo najskôr predložila príslušné návrhy; je presvedčený, že je potrebné vyčleniť primerané finančné zdroje na splnenie cieľov vymedzených v upravenej Lisabonskej stratégii;
23. znovu vyjadruje, že je potrebné trvalo udržateľné hospodárenie s prírodnými zdrojmi a tiež ich využívanie a žiada Komisiu, aby tento aspekt začlenila do stratégie;
24. je presvedčený, že v strednodobom hodnotení by sa mala venovať náležitá pozornosť prínosu nových technológií so sľubnou budúcnosťou, ako aj technológií a vysokých štandardov pre úspešnú stratégiu konkurencieschopnosti; požaduje zvýšenie podpory pre ekotechnológie a ekologicky účinné inovácie; vo všeobecnosti zdôrazňuje úlohu, ktorú má kvalita života ako činiteľ umiestnenia investícií a priemyselných podnikov; je presvedčený, že prehliadanie zmien klímy a straty biodiverzity vážne naruší schopnosť splniť tieto ciele;
25. znovu opakuje, že je nevyhnutné bezodkladne venovať pozornosť hrozbe nákazlivých ochorení, najmä novej pandémie chrípky, ktorá by mohla zasiahnuť najmä najviac zraniteľné skupiny obyvateľstva, ako sú deti a starší ľudia;

Streda 13. apríla 2005

#### **IV. Zmena klímy**

26. oceňuje vôľu preskúmať možnosti po roku 2012 vypracovať dohovor OSN o procese zmien klímy spolu s vymedzením dlhodobej stratégie EÚ a so zohľadnením cesty zníženia emisií o 15 – 30 % ako cieľa do roku 2020 pre rozvinuté krajiny; nástojí na tom, aby si EÚ udržala vedúcu úlohu v medzinárodnom úsilí o vysporiadanie sa so zmenami klímy a aby predložila konkrétne návrhy na ambiciózne programy pre obdobie od roku 2012;

27. zdôrazňuje, že ciele Kjótskeho protokolu sú základnou podmienkou celosvetovej stratégie zameranej na zmenu klímy, ale je potrebné stanoviť ďalšie ciele na obdobie po roku 2012 a že globálne emisie by sa mali do roku 2050 znížiť o polovicu, aby sa globálne otepľovanie udržalo v rozmedzí do 2°C nad úrovňou v období pred spriemyselnovaním;

28. zdôrazňuje, že sú potrebné dodatočné politiky a opatrenia na splnenie kolektívneho kjótskeho cieľa EÚ-15, najmä v odvetví energetiky a dopravy, v ktorých sa očakáva, že emisie sa budú do značnej miery ďalej zvyšovať;

29. nalieha na členské štáty, aby prijali ďalšie opatrenia na zvýšenie úspor energie, zvýšenie energetickej účinnosti a prechod k využívaniu obnoviteľných zdrojov energie a opätovne vyjadruje svoju požiadavku, aby sa medzinárodné zmluvy uzatvárali tak, že budú zahŕňať emisie z medzinárodných letov a prepravy do cieľov na zníženie emisií na druhé obdobie záväzku po roku 2012;

#### **V. Príprava samitu OSN**

30. oceňuje, že Európska rada venuje prvoradý záujem prípravám summitu OSN o rozvojových cieľoch milénia (RCM), ktorý sa uskutoční v septembri; zdôrazňuje, že EÚ a členské štáty musia prejaviť svoj záväzok, pokiaľ ide o rozvoj a RCM tak, že zvýšia podiel rozpočtových prostriedkov EÚ vyčlenených na rozvoj a musia prejaviť zlepšenie účinnosti pomoci, napríklad úsilím o úplné uvoľňovanie všetkých programov rozvojovej pomoci;

31. dôrazne podporuje tvrdenie Európskej rady, že je potrebné posilniť pomoc EÚ pre Afriku; víta iniciatívy súvisiace s Afrikou, ktoré navrhla Komisia na rok 2005; zdôrazňuje, že sa toto zameranie na najchudobnejšie krajiny, ktoré je v súlade s úsilím o splnenie RCM a záväzku Únie vzhľadom na odstránenie chudoby, musí podporiť veľkým zvýšením pomoci od Únie aj členských štátov;

32. dôrazne podporuje výzvu generálneho tajomníka OSN hlavám štátov a vlád rozvinutých krajín, aby pre oficiálnu rozvojovú pomoc stanovili jednoznačný časový plán na dosiahnutie cieľa na úrovni 0,7 % HND; nalieha na členské štáty EÚ, aby bezodkladne schválili nasledujúce návrhy Komisie na konkrétny časový plán;

33. plne podporuje výzvu generálneho tajomníka OSN hlavám štátov a vlád rozvinutých krajín, aby rozhodli o začatí série iniciatív tzv. rýchleho zisku, ako navrhuje miléniový projekt OSN, ktorý vedie profesor Jeffrey Sachs;

34. nalieha na členské štáty, aby prejavili svoju oddanosť rešpektovaniu ľudských práv tým, že podporia návrh generálneho tajomníka OSN na nahradenie Komisie pre ľudské práva silnejšou a dôveryhodnejšou Radou pre ľudské práva;

#### **VI. Vonkajšie vzťahy**

35. pripomína, že Európsky parlament opakovane trval na tom, že zbrojné embargo uvalené na Čínu by sa nemalo za súčasných podmienok odvolať a s uspokojením poznamenáva, že Európska rada nevykonala žiadne ďalšie kroky k odvolaniu embarga;

36. oceňuje rozhodnutie Európskej rady o vytvorení pracovnej skupiny, ktorá bude podávať správy o pokroku Chorvátska pri plnení podmienok pre otvorenie prístupových rokovaní s EÚ a naliehavo žiada, aby Rada a Komisia čo najskôr vyslala túto monitorovaciu pracovnú skupinu do Chorvátska, aby mohla na nasledujúcej schôdzi Rady poskytnúť spoľahlivé výsledky, na ktorých sa bude zakladať rozhodovanie;

Streda 13. apríla 2005

37. opätovne vyjadruje svoju pozíciu k súčasnej situácii v Libanone a víta oznámenie ministra zahraničných vecí Sýrie, že všetky sýrske vojenské jednotky, vojenská technika a zariadenia tajnej služby budú celkom a úplne stiahnuté do 30. apríla 2005 v súlade s rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN č. 1559(2004); vyzýva členské štáty EÚ a Radu, aby predložili otázku stabilizácie tejto krajiny v Bezpečnostnej rade OSN; vyjadruje nádej, že nová vláda sa vytvorí ako príspevok k stabilite krajiny a jej cieľom bude zorganizovať slobodný trh a transparentné voľby ako sa predpokladá; naliehavo žiada Radu, aby určila volebnú pozorovateľskú misiu EÚ a tiež v rámci príprav týchto volieb v zhode s libanonskými orgánmi;

38. domnieva sa, že v nedávnych udalostiach v Kirgizsku sa prejavila túžba kirgizského národa po demokratickej zmene a podporuje vyhlásenie Rady, v ktorom sa vyžaduje, aby novovymenovaní predstavitelia tejto krajiny začali viesť dialóg s cieľom zaručiť demokratický proces, v ktorom bude obsiahnuté plné rešpektovanie právneho štátu a ľudských práv prostredníctvom národného zmierenia;

\*

\* \*

39. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a národným parlamentom členských štátov a Bulharska a Rumunska.

---

Štvrtok 14. apríla 2005

(2006/C 33 E/04)

## ZÁPISNICA

### PRIEBEH ROKOVANIA

PRESEDNÍCTVO: Jacek Emil SARYUSZ-WOLSKI

*podpredsa*

#### 1. Otvorenie rokovania

Rokovanie sa začalo o 10.00 hod.

#### 2. Predložené dokumenty

Boli predložené tieto dokumenty Rady a Komisie:

- Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje spoločný rámec pre obchodné registre na štatistické účely a zrušuje sa nariadenie Rady (EHS) č. 2186/93 (KOM(2005)0112 — C6-0089/2005 — 2005/0032(COD)).  
pridelené gestorský: ECON  
stanovisko: ITRE
- Návrh nariadenia Rady na zachovanie zdrojov rybolovu vo vodách Baltického mora, Beltov a Øresundu prostredníctvom technických opatrení a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1434/98 (KOM(2005)0086 — C6-0094/2005 — 2005/0014(CNS)).  
pridelené gestorský: PECH
- Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o zakladaní a podnikaní úverových inštitúcií (prepracovanie) (KOM(2004)0486 [01] — C6-0141/2004 — 2004/0155(COD)).  
pridelené gestorský: ECON  
stanovisko: JURI
- Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o kapitálovej primeranosti investičných firiem a úverových inštitúcií (prepracovanie) (KOM(2004)0486 [02] — C6-0144/2004 — 2004/0159(COD)).  
pridelené gestorský: ECON  
stanovisko: JURI

#### 3. Doping v športe (rozprava)

Otázku na ústne zodpovedanie pre Komisiu položil Nikolaos Sifunakis za výbor CULT: Boj proti dopingu v športe (B6-0168/2005).

Nikolaos Sifunakis položil otázku na ústnu odpoveď.

Joe Borg (člen Komisie) zodpovedal otázku na ústnu odpoveď.

Vystúpili: Manolis Mavrommatis za skupinu PPE-DE, Teresa Riera Madurell za skupinu PSE, Hannu Takkula za skupinu ALDE, Jean-Luc Bennahmias za skupinu Verts/ALE, Georgios Toussas za skupinu GUE/NGL, Ryszard Czarnecki nezávislý poslanec, Pál Schmitt, Christa Prets, Hans-Peter Martin, Christopher Beazley a Joe Borg.

Návrhy uznesenia predložené v súlade s čl. 108 ods. 5 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Nikolaos Sifunakis, za výbor CULT, o boji proti dopingu v športe (B6-0215/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 10.7 zápisnice zo dňa 14.4.2005*

Štvrtok 14. apríla 2005

#### 4. Kultúrna rozmanitosť (rozprava)

Otázku na ústne zodpovedanie pre Komisiu položil Nikolaos Sifunakis za výbor CULT: Návrh dohovoru UNESCO o kultúrnej rozmanitosti (B6-0169/2005)

Nikolaos Sifunakis položil otázku na ústnu odpoveď.

Joe Borg (člen Komisie) zodpovedal otázku na ústnu odpoveď

Vystúpili títo poslanci: Ruth Hieronymi za skupinu PPE-DE, Christa Prets za skupinu PSE, Mojca Drčar Murko za skupinu ALDE, Helga Trüpel za skupinu Verts/ALE a Miguel Portas za skupinu GUE/NGL.

PREDSEDNÍCTVO: Gérard ONESTA

*podpredseda*

Vystúpili: Matteo Salvini za skupinu IND/DEM, Marcin Libicki za skupinu UEN, Koenraad Dillen nezávislý poslanec, Doris Pack, María Badía i Cutchet, Vasco Graça Moura, Henri Weber a Joe Borg.

Návrhy uznesenia predložené v súlade s čl. 108 ods. 5 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

— Nikolaos Sifunakis za výbor CULT o práci na dohovore o ochrane rozmanitosti kultúrneho obsahu a umeleckého prejavu (B6-0216/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 10.8 zápisnice zo dňa 14.4.2005*

#### 5. Zásoby šťukozubca južného a homára nórskeho \* – Zásoby jazyka morského \* (rozprava)

Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa ustanovujú opatrenia na obnovu zásob šťukozubca južného a homára nórskeho v Kantabrijskom mori a na západe Pyrenejského polostrova, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 850/98 [KOM(2003)0818 — C5-0042/2004 — 2003/0318(CNS)] — Výbor pre rybné hospodárstvo.

Spravodajkyňa: Rosa Miguélez Ramos (A6-0051/2005)

Správa o návrhu nariadenia Rady o stanovení opatrení na obnovu zásob jazyka morského v západnej časti Lamanšského prielivu a v Biskajskom zálive [KOM(2003)0819 — C5-0047/2004 — 2003/0327(CNS)] — Výbor pre rybné hospodárstvo.

Spravodajca: Philippe Morillon (A6-0050/2005)

V rozprave vystúpil Joe Borg (člen Komisie).

Rosa Miguélez Ramos uviedla správu (A6-0051/2005).

Philippe Morillon uviedol správu (A6-0050/2005).

Vystúpili: Daniel Varela Suanzes-Carpegna za skupinu PPE-DE, Bernard Poignant za skupinu PSE, Josu Ortuondo Larrea za skupinu ALDE, Marie-Hélène Aubert za skupinu Verts/ALE, Pedro Guerreiro za skupinu GUE/NGL, Seán Ó Neachtain za skupinu UEN, Duarte Freitas, Luis Manuel Capoulas Santos, Carmen Fraga Estévez, Catherine Stihler a Joe Borg.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 10.3 zápisnice zo dňa 14.4.2005 a bod 10.1 zápisnice zo dňa 14.4.2005*

Štvrtok 14. apríla 2005

PRESEDNÍCTVO: Pierre MOSCOVICI

podpredseda

## 6. Program rokovania na nasledujúcu schôdzu

Predseda po dnešnej schôdzi konferencie predsedov navrhol nasledujúce zmeny programu rokovania schôdze, ktorá sa bude konať v dňoch 27. a 28.4.2005:

v stredu

Vyhlasenie Komisie k situácii Rómov v Európskej únii (*bod 57*) – lehoty na odovzdanie dokumentov boli predĺžené nasledovne:

- návrhy uznesenia: 20.4.2005 do 12.00 hod.
- pozmeňujúce/doplňujúce návrhy a návrhy spoločného uznesenia: 25.4.2005 do 12.00 hod.

vo štvrtok

Správa Carmen Fraga Estévez: Trvalo udržateľné využívanie zdrojov rybného hospodárstva v Stredozemnom mori (*bod 71*) bola stiahnutá.

Parlament s týmito zmenami vyjadril súhlas.

## 7. Oznámenie spoločnej pozície Rady

Predseda oznámil, že na základe článku 57 odseku 1 rokovacieho poriadku mu boli doručené nasledujúce spoločné pozície Rady spolu s dôvodmi ich prijatia ako aj pozícia Komisie:

- k spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o patentovateľnosti vynálezov realizovaných počítačom (11979/1/2004 — 16120/2004 — KOM(2005)0083 — C6-0058/2005 — 2002/0047(COD)).  
pridelené gestorský: JURI
- k spoločnej pozícii prijatej Radou 8. marca 2005 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zostavovaní štvrtročných nefinančných účtov podľa inštitucionálnych sektorov (15235/1/2004 — KOM(2005)0135 — C6-0091/2005 — 2003/0296(COD)).  
pridelené gestorský: ECON
- k spoločnej pozícii prijatej Radou 4. apríla 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa po dvadsiaty druhýkrát mení a dopĺňa smernica Rady 76/769/EHS o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov, vzťahujúcich sa na obmedzenia uvádzania na trh a používania niektorých nebezpečných látok a prípravkov (ftaláty v hračkách a výrobkoch určených na starostlivosť o dieťa) (05467/1/2005 — 01182/2005 — KOM(2005)0143 — C6-0092/2005 — 1999/0238(COD)).  
pridelené gestorský: ENVI

Trojmesačná lehota poskytnutá Parlamentu na prijatie jeho stanoviska preto začína plynúť v nasledujúci deň, t. j. 15.4.2005.

## 8. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity

Luca Romagnoli predsedníctvu odovzdal žiadosť o ochranu poslaneckej imunity poslanca Bruna Gollnisha v súvislosti s udalosťami vo Francúzsku.

Bruno Gollnisch vyjadril svoj súhlas.

V súlade s čl. 6 ods. 3 rokovacieho poriadku bola žiadosť pridelená gestorskému výboru, t. j. výboru JURI.

## 9. Oficiálne privítanie

Predseda privítal v mene Parlamentu delegáciu arménskeho parlamentu na čele s pánom Armenom Roustanom, ktorej členovia boli usadení na čestnej galérii.

## 10. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce/doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie a hlasovanie po častiach, atď.) sú uvedené v prílohe I zápisnice.

### 10.1. Zásoby jazyka morského \* (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu nariadenia Rady o stanovení opatrení na obnovu zásob jazyka morského v západnej časti Lamanšského prielivu a v Biskajskom zálive [KOM(2003)0819 — C5-0047/2004 — 2003/0327(CNS)] – Výbor pre rybné hospodárstvo.  
Spravodajca: Philippe Morillon (A6-0050/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 1)

NÁVRH KOMISIE, POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0128)

### 10.2. Opätovná použiteľnosť, recyklovateľnosť a užitočnosť motorových vozidiel \*\*\*I (hlasovanie)

Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o typovom schválení motorových vozidiel vzhľadom na ich opätovnú použiteľnosť, recyklovateľnosť a užitočnosť, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 70/156/EHS [KOM(2004)0162 — C5-0126/2004 — 2004/0053(COD)] – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.  
Spravodajca: Holger Kraemer (A6-0004/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 2)

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0129)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0129)

### 10.3. Zásoby šľukozubca južného a homára nórskeho \* (hlasovanie)

Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa ustanovujú opatrenia na obnovu zásob šľukozubca južného a homára nórskeho v Kantabrijskom mori a na západe Pyrenejského polostrova, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 850/98 [KOM(2003)0818 — C5-0042/2004 — 2003/0318(CNS)] – Výbor pre rybné hospodárstvo.  
Spravodajkyňa: Rosa Miguélez Ramos (A6-0051/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 3)

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0130)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0130)



Štvrtok 14. apríla 2005

#### 10.4. Stav regionálnej integrácie na západnom Balkáne (hlasovanie)

Návrh uznesenia B6-0094/2005/rev.

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 4)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0131)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Anders Samuelsen, za výbor AFET, ktorý zdôraznil, že v texte pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré sa netýkajú otázky budúceho názvu BJRM, je potrebné túto krajinu nazývať „Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko“,
- Doris Pack vyjadrila súhlas s týmto návrhom a odporučila prijať pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 16 a 20.

#### 10.5. Spoločná zahraničná a bezpečnostná politika (2003) (hlasovanie)

Správa o výročnej správe Rady Európskemu parlamentu o hlavných aspektoch a základných možnostiach spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP) vrátane finančných dopadov na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev 2003 [8412/2004 — 2004/2172(INI)] – Výbor pre zahraničné veci.  
Spravodajca: Elmar Brok (A6-0062/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 5)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0132)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Francesco Enrico Speroni vystúpil so žiadosťou, aby sa o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 13, ktorý je považovaný za zhodný s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi 1/rev. a 10 v hlasovacom lísku, hlasovalo oddelene.

#### 10.6. Európska bezpečnostná stratégia (hlasovanie)

Správa o európskej bezpečnostnej stratégii [2004/2167(INI)] – Výbor pre zahraničné veci.  
Spravodajca: Helmut Kuhne (A6-0072/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 6)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0133)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Helmut Kuhne (spravodajca) podal ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 8, ktorý bol prijatý,
- Angelika Beer za skupinu Verts/ALE podala ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 44, ktorý bol prijatý.

## 10.7. Doping v športe (hlasovanie)

Návrh uznesenia B6-0215/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 7)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0134)

## 10.8. Kultúrna rozmanitosť (hlasovanie)

Návrh uznesenia B6-0216/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 8)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0135)

## 11. Vysvetlenia hlasovania

Písomné vysvetlenia hlasovania:

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa čl. 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

## 12. Opravy výsledkov hlasovania

Nasledujúci poslanci požiadali o opravu výsledkov hlasovania o týchto bodoch:

Správa: Miguélez Ramos – A6-0051/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 29  
proti: Luís Queiró
- uznesenie (ako celok)  
za: Hans-Peter Martin

Stav regionálnej integrácie na západnom Balkáne – B6-0094/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č 45  
zdržali sa: Linda McAvan, Gary Titley
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 25  
proti: Marios Matsakis

Správa: Brok – A6-0062/2005

- odsek 14  
proti: Malcolm Harbour
- uznesenie (ako celok)  
za: Alexander Radwan

Správa: Kuhne – A6-0072/2005

- uznesenie (ako celok)  
za: Maria da Assunção Esteves

(Rokovanie bolo prerušené o 12.40 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 15.00 hod.)

Štvrtok 14. apríla 2005

PRESEDNÍCTVO: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA  
podpredseda

### 13. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Oprava výsledkov hlasovania:

Schôdza zo dňa 12.4.2005

Správa: Juknevičienė – A6-0063/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 11  
za: Jan Marinus Wiersma
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 1, prvá časť  
za: Jan Marinus Wiersma, Dorette Corbey
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 4  
za: Jan Marinus Wiersma, Dorette Corbey
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 5  
za: Jan Marinus Wiersma, Paul van Buitenen, Dorette Corbey
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 2  
za: Ieke van den Burg, Dorette Corbey
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 9  
za: Jan Marinus Wiersma, Nils Lundgren, Hélène Goudin
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 10  
proti: Nils Lundgren, Dorette Corbey

Správa: Kinnock – A6-0075/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 13  
zdržali sa: Louis Grech
- uznesenie (ako celok)  
zdržali sa: Louis Grech

Schôdza zo dňa 13.4.2005

Správa: Van Orden – A6-0078/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 5  
proti: Rainer Wieland, Henri Weber
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 3  
za: Ole Christensen, Dan Jørgensen,
- uznesenie (ako celok)  
za: Poul Nyrup Rasmussen

Správa: Markov – A6-0073/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 38  
proti: Rainer Wieland

Zasadnutie Európskej rady (Brusel 22. – 23. marec 2005) – (RC-B6-0225/2005)

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 4  
za: Rainer Wieland
- uznesenie (ako celok)  
za: Rainer Wieland, Anne Laperrouze

\*

\* \*

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

Štvrtok 14. apríla 2005

## 14. Prevod rozpočtových prostriedkov

Výbor pre rozpočet preskúmal návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 02/2005 Európskej komisie (C6-0055/2005 — SEK(2005)0184 konečný).

Potom ako vzal na vedomie stanovisko Rady, výbor povolil celkový presun v súlade s článkom 24(3) nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002.

\*  
\*   \*

Výbor pre rozpočet preskúmal návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 03/2005 Európskej komisie (C6-0056/2005 — SEK(2005)0185 konečný).

Potom ako vzal na vedomie stanovisko Rady, výbor povolil celkový presun v súlade s článkom 24(3) nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002.

\*  
\*   \*

Výbor pre rozpočet preskúmal návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 08/2005 Európskej komisie (C6-0057/2005 — SEK(2005)0296 konečný).

Potom ako vzal na vedomie stanovisko Rady, výbor povolil celkový presun v súlade s článkom 24(3) nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002.

## 15. Sucho v Portugalsku (rozprava)

Vyhlásenie Komisie: Sucho v Portugalsku

Joe Borg (člen Komisie) vystúpil s vyhlásením.

Vystúpili: Luís Queiró za skupinu PPE-DE, Luis Manuel Capoulas Santos za skupinu PSE, Ignasi Guardans Cambó za skupinu ALDE, Pedro Guerreiro za skupinu GUE/NGL, Carlos Coelho, Paulo Casaca, Miguel Portas, Eija-Riitta Korhola, Jamila Madeira a Joe Borg.

Návrhy uznesení podané podľa čl. 103 ods. 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

Luis Manuel Capoulas Santos, Paulo Casaca a Jamila Madeira za skupinu PSE o vážnej situácii v súvislosti so suchom v Portugalsku (B6-0255/2005),

Luís Queiró a José Ribeiro e Castro za skupinu PPE-DE o suchu v Portugalsku (B6-0258/2005),

Jan Mulder a Ignasi Guardans Cambó za skupinu ALDE o suchu v Portugalsku (B6-0259/2005),

Ilda Figueiredo, Pedro Guerreiro, Giusto Catania, Helmuth Markov, Adamos Adamou a Miguel Portas za skupinu GUE/NGL o následkoch sucha v Portugalsku (B6-0260/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 17.4 zápisnice zo dňa 14.4.2005

Štvrtok 14. apríla 2005

## 16. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (rozprava)

(Názvy a autorov návrhov uznesení – pozri bod 5 zápisnice zo dňa 12.4.2005.)

### 16.1. Bangladéš

Návrhy uznesenia B6-0252/2005, B6-0256/2005, B6-0265/2005, B6-0266/2005, B6-0268/2005 a B6-0270/2005

Carl Schlyter, Thomas Mann a Erik Meijer uviedli návrhy uznesení.

Vystúpili: Charles Tannock za skupinu PPE-DE, Daniel Stroz za skupinu GUE/NGL, Bastiaan Belder za skupinu IND/DEM, Ryszard Czarnecki nezávislý poslanec, Nirj Deva a Joe Borg (člen Komisie).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 17.1 zápisnice zo dňa 14.4.2005

### 16.2. Humanitárna pomoc utečencom zo Západnej Sahary

Návrhy uznesenia B6-0250/2005, B6-0253/2005, B6-0257/2005, B6-0261/2005 a B6-0264/2005

Ignasi Guardans Cambó, Raül Romeva i Rueda, Miguel Portas, Karin Scheele a José Javier Pomés Ruiz uviedli návrhy uznesení.

Vystúpili: Ioannis Varvitsiotis za skupinu PPE-DE, Ana Maria Gomes za skupinu PSE, Pedro Guerreiro za skupinu GUE/NGL, Luca Romagnoli nezávislý poslanec, Iratxe García Pérez a Joe Borg (člen Komisie).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 17.2 zápisnice zo dňa 14.4.2005

### 16.3. Lampedusa

Návrhy uznesenia B6-0251/2005, B6-0254/2005, B6-0262/2005, B6-0263/2005 a B6-0267/2005

Raül Romeva i Rueda uviedol návrh uznesenia.

PRESEDNÍCTVO: Manuel António dos SANTOS

podpredseda

V rozprave vystúpil Luca Romagnoli, ktorý na základe článku 167 rokovacieho poriadku vzniesol námietku neprípustnosti veci (predseda mu odpovedal, že svoj úmysel vzniesť námietku mal oznámiť aspoň 24 hodín vopred).

Marios Matsakis, Erik Meijer a Martine Roure uviedli návrhy uznesení.

Vystúpili: Stefano Zappalà za skupinu PPE-DE, Pasqualina Napoletano za skupinu PSE, Bernd Posselt, Proinsias De Rossa a Joe Borg (člen Komisie)

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 17.3 zápisnice zo dňa 14.4.2005

## 17. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce/doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie a hlasovanie po častiach, atď.) sú uvedené v prílohe I zápisnice.

### 17.1. Bangladéš (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0252/2005, B6-0256/2005, B6-0265/2005, B6-0266/2005, B6-0268/2005 a B6-0270/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 7)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0252/2005

(nahrádzajúci B6-0252/2005, B6-0256/2005, B6-0265/2005, B6-0266/2005, B6-0268/2005 a B6-0270/2005):

podaný týmito poslancami:

- Thomas Mann a Charles Tannock za skupinu PPE-DE,
- Pasqualina Napoletano a Glyn Ford za skupinu PSE,
- Johan Van Hecke za skupinu ALDE,
- Jean Lambert, Gérard Onesta a Jillian Evans za skupinu Verts/ALE,
- Vittorio Emanuele Agnoletto a Luisa Morgantini za skupinu GUE/NGL,
- Bastiaan Belder za skupinu IND/DEM,
- Anna Elzbieta Fotyga za skupinu UEN.

Prijatý (P6\_TA(2005)0136)

### 17.2. Humanitárna pomoc utečencom zo Západnej Sahary (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0250/2005, B6-0253/2005, B6-0257/2005, B6-0261/2005 a B6-0264/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 8)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0250/2005

(nahrádzajúci B6-0250/2005, B6-0253/2005, B6-0257/2005, B6-0261/2005 a B6-0264/2005):

podaný týmito poslancami:

- José Javier Pomés Ruiz, Bernd Posselt a Thomas Mann za skupinu PPE-DE,
- Pasqualina Napoletano, Karin Scheele a Carlos Carnero González za skupinu PSE,
- Philippe Morillon za skupinu ALDE,
- Raúl Romeva i Rueda za skupinu Verts/ALE
- Willy Meyer Pleite, Jonas Sjöstedt, Felekna Uca, Vittorio Emanuele Agnoletto a Marco Rizzo za skupinu GUE/NGL.

Prijatý (P6\_TA(2005)0137)

### 17.3. Lampedusa (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0251/2005, B6-0254/2005, B6-0262/2005, B6-0263/2005 a B6-0267/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 9)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0251/2005

(nahrádzajúci B6-0251/2005, B6-0254/2005, B6-0262/2005 a B6-0263/2005):

podaný týmito poslancami:

- Pasqualina Napoletano, Martine Roure a Giovanni Claudio Fava za skupinu PSE,
- Lapo Pistelli, Sarah Ludford a Alexander Nuno Alvaro za skupinu ALDE,

**Štvrtok 14. apríla 2005**

- Monica Frassoni a Hélène Flautre za skupinu Verts/ALE,
- Giusto Catania, Fausto Bertinotti, Marco Rizzo, Roberto Musacchio, Umberto Guidoni, Luisa Morgantini a Vittorio Emanuele Agnoletto za skupinu GUE/NGL.

Prijatý (P6\_TA(2005)0138)

Vystúpili *ohľadne* hlasovania:

Bernd Posselt za skupinu PPE-DE požiadal, aby sa o konečnom hlasovaní hlasovalo podľa mien.

(Návrh uznesenia B6-0267/2005 sa stal bezpredmetným.)

**17.4. Sucho v Portugalsku (hlasovanie)**

Návrhy uznesenia B6-0255/2005, B6-0258/2005, B6-0259/2005 a B6-0260/2005

(Potrebná *jednoduchá väčšina*)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 10)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0255/2005

(nahrádzajúci B6-0255/2005, B6-0258/2005, B6-0259/2005 a B6-0260/2005):

podaný týmito poslancami:

- Luís Queiró, José Ribeiro e Castro a Carlos Coelho za skupinu PPE-DE,
- Luis Manuel Capoulas Santos, Paulo Casaca a Jamila Madeira za skupinu PSE,
- Jan Mulder a Ignasi Guardans Cambó za skupinu ALDE,
- Ilda Figueiredo, Pedro Guerreiro, Giusto Catania, Helmuth Markov, Adamos Adamou a Miguel Portas za skupinu GUE/NGL

Prijatý (P6\_TA(2005)0139)

**18. Opravy výsledkov hlasovania**

Nasledujúci poslanci požiadali o opravu výsledkov hlasovania o týchto bodoch:

Sucho v Portugalsku – RC- B6-0255/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 2  
za: Daniel Caspary, Lívia Járóka, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 3  
za: Rainer Wieland

**19. Zloženie medziparlamentných delegácií**

Na žiadosť PSE Parlament schválil menovanie Joela Hasse Ferreiru za člena Delegácie pri Spoločnom parlamentnom výbore EÚ – Turecko.

**20. Rozhodnutia týkajúce sa niektorých dokumentov**

**Súhlas na vypracovanie správy z vlastnej iniciatívy (článok 45 rokovacieho poriadku)**

výbor AFET:

- Šiesta výročná správa o vývoze zbraní (2005/2013(INI))

výbor JURI:

- Zlepšenie zákonodarstva 2004: uplatňovanie princípu subsidiarity – 12. výročná správa (2005/2055 (INI))
- Nové právne nástroje, zásady subsidiarity a proporcionality a reforma právneho poriadku v Ústave (2005/2019(INI))  
(stanovisko: AFCO)

Štvrtok 14. apríla 2005

**Rozhodnutie o vypracovaní správ z vlastnej iniciatívy** (čl. 114 rokovacieho poriadku)

výbor LIBE:

- Výmena informácií a údajov týkajúcich sa teroristických trestných činov (2005/2046(INI))
- Ochrana strategickje infraštruktúry v rámci boja proti terorizmu (2005/2044(INI))

**Rozšírená spolupráca výborov**

výbor JURI

- Nové právne nástroje, zásady subsidiarity a proporcionality a reforma právneho poriadku v Ústave (2005/2019(INI))

Rozšírená spolupráca výborov JURI, AFCO

(v súlade s rozhodnutím konferencie predsedov zo 7.4.2005)

**Pridelenie výborom**

výbor BUDG

- Inštitucionálne aspekty vytvorenia európskej služby pre vonkajšie aktivity (2004/2207(INI))  
 pridelené gestorský: AFCO  
 stanovisko: AFET, DEVE, BUDG

výbor DEVE

- Postupy v členských štátoch na udelenie a odobratie štatútu utečenca (14203/2004 — C6-0200/2004 — 2000/0238(CNS))  
 pridelené gestorský: LIBE  
 stanovisko: AFET, DEVE, BUDG, JURI, FEMM

výbor FEMM

- Program „Mládež v akcii“ na obdobie rokov 2007 – 2013 (KOM(2004)0471 — C6-0096/2004 — 2004/0152(COD))  
 pridelené gestorský: CULT  
 stanovisko: AFET, BUDG, CONT, EMPL, LIBE, FEMM

**21. Písomné vyhlásenia zapísané v registri** (čl. 116 rokovacieho poriadku)

Počet podpisov, ktoré získali písomné vyhlásenia zapísané v registri (čl. 116 ods. 3 rokovacieho poriadku):

Č. dokumentu	Autor	Podpisy
2/2005	Marie-Noëlle Lienemann, Glyn Ford, Caroline Lucas, Vittorio Agnoletto a Harlem Désir	30
3/2005	Maciej Marian Giertych, Godfrey Bloom a Patrick Louis	32
4/2005	Graham Watson	26
5/2005	Caroline Lucas, Claude Moraes, Sarah Ludford, Philip Bushill-Matthews a Alain Lipietz	47
6/2005	Cristiana Muscardini	96
7/2005	Marie Anne Isler Béguin a Milan Horáček	28
8/2005	Marie Anne Isler Béguin	26
9/2005	Robert Evans a Neena Gill	16
10/2005	Andreas Mölzer	11
11/2005	Glyn Ford	27



**Štvrtok 14. apríla 2005**

Č. dokumentu	Autor	Podpisy
12/2005	Maciej Marian Giertych, Johannes Blokland, Kathy Sinnott a Patrick Louis	26
13/2005	Diana Wallis, Charles Tannock, Catherine Stihler a Jean Lambert	64
14/2005	Patrick Gaubert, Timothy Kirkhope a Luis Francisco Herrero-Tejedor	16
15/2005	Marielle De Sarnez a Bernard Lehideux	32
16/2005	Daniel Marc Cohn-Bendit, Andrew Duff, Alain Lamassoure a Hannes Swoboda	26
17/2005	Maciej Marian Giertych a Sylwester Chruszcz	15
18/2005	Michael Cramer, Bronisław Geremek, Bogusław Liberadzki, Erik Meijer a Paul Rübig	35
19/2005	Frank Vanhecke, Philip Claeys a Koenraad Dillen	12
20/2005	Neil Parish, David Casa, Marios Matsakis, Caroline Lucas a Miguel Portas	62

**22. Zaslание textov prijatých počas rokovania**

Podľa čl. 172 ods. 2 rokovacieho poriadku bude zápisnica z tohto rokovania predložená Parlamentu na schválenie na začiatku nasledujúceho rokovania.

So súhlasom Parlamentu budú prijaté texty zaslané ich príjemcom.

**23. Termín nasledujúcej schôdze**

Budúce schôdze sa budú konať 27.4.2005 a 28.4.2005.

**24. Prerušenie zasadania**

Zasadanie Európskeho parlamentu bolo prerušené.

Rokovanie sa skončilo o 16.50 hod.

Julian Priestley  
*generálny tajomník*

Josep Borrell Fontelles  
*predseda*

---

Štvrtok 14. apríla 2005

## PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Adwent, Agnoletto, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikenė, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Ashworth, Assis, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belohorská, Bennahmias, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bersani, Bielan, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bonino, Bono, Bonsignore, Borghesio, Borrell Fontelles, Bowis, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Breyer, Brie, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Correia, Costa, Cottigny, Côteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Poli, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Robert Evans, Falbr, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Fjellner, Flasarová, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Qucedo, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Garriga Polledo, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Goudin, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jääteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kaczmarek, Kallenbach, Kamiński, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Klinz, Koch, Kohlček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuškis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Laperrouze, La Russa, Laschet, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Fernand Le Rachinel, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Lipietz, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Mañka, Erika Mann, Thomas Mann, Markov, Marques, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Matsakis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Micolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscat, Napoletano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Borut Pahor, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peillon, Peç, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Rutowicz, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savi, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schöpflin, Schroedter, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwec, Sjøstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Štátný, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Stroz, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thyssen, Titley, Toia, Tomczak, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Ventre, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Voggenhuber, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Weiler, Weisgerber,

**Štvrtok 14. apríla 2005**

Westlund, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wierzejski, Wijkman, Wise, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina

---

## PRÍLOHA I

## VÝSLEDKY HLASOVANIA

## Použité skratky a značky

+	prijatý
-	zamietnutý
↓	prepadol
VS	vzatý späť
HPM (... , ... , ...)	hlasovanie podľa mien (za, proti, zdržali sa)
EH (... , ... , ...)	elektronické hlasovanie (za, proti, zdržali sa)
časť.	hlasovanie po častiach
odd.	oddelené hlasovanie
PDN	pozmeňujúci/doplňujúci návrh
K	kompromisný pozmeňujúci/doplňujúci návrh
ZČ	zodpovedajúca časť
V	pozmeňujúci/doplňujúci návrh, ktorým sa zrušujú ustanovenia
=	zhodné pozmeňujúce/doplňujúce návrhy
§	odsek
čl.	článok
odôv.	odôvodnenie
NU	návrh uznesenia
SNU	spoločný návrh uznesenia
TH	tajné hlasovanie

**1. Zásoby jazyka morského \***

Správa: Philippe MORILLON (A6-0050/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>		+	

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 11 bol zrušený.

**2. Opätovná použiteľnosť, recyklovateľnosť a užiteľnosť motorových vozidiel \*\*\*I**

Správa: Holger KRAHMER (A6-0004/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Blok č. 1</b> <b>„kompromisný balík“</b>	8 – 25	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
<b>Blok č. 2</b> <b>Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy gestorského výboru</b>	1 – 7	<b>výbor</b>		↓	
<b>hlasovanie: zmenený a doplnený návrh</b>				+	
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie</b>				+	

Štvrtok 14. apríla 2005

**3. Zásoby štukozubca južného a homára nórskeho \***

Správa: Rosa MIGUÉLEZ RAMOS (A6-0051/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy gestorského výboru – hlasovanie v blokoch</b>	1 – 2	<b>výbor</b>		+	
	4				
	6 – 9				
	11 – 14				
	16				
	18 – 24				
	26				
<b>Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy gestorského výboru – oddelené hlasovanie</b>	5	<b>výbor</b>	odd.	+	
	10	<b>výbor</b>	odd.	+	
	15	<b>výbor</b>	odd.	+	
	25	<b>výbor</b>	odd.	+	
po článku 7	27	PPE-DE		+	
	17	<b>výbor</b>		↓	
po článku 22	30	GUE/NGL	HPM	-	103, 453, 5
po odôv. 4	28	GUE/NGL	HPM	-	118, 437, 6
	3	<b>výbor</b>	odd.	+	
	29	GUE/NGL	HPM	-	139, 402, 24
<b>hlasovanie: zmenený a doplnený návrh</b>				+	
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie</b>			HPM	+	478, 48, 35

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: záverečné hlasovanie  
GUE/NGL: PDN 28, 29 a 30

Žiadosti o oddelené hlasovanie

Verts/ALE: PDN 3, 5, 10, 15, 25, 28 a 30

**4. Stav regionálnej integrácie na západnom Balkáne**

Návrh uznesenia: B6-0094/2005/rev.

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Návrh uznesenia B6-0094/2005/rev. (Výbor pre zahraničné veci)</b>					
§ 6	24	ALDE		+	
	13	Verts/ALE		+	
po § 11	21	Verts/ALE, Watson		-	
§ 12	§	-		+	<b>stáva sa § 14</b>
	45	PPE-DE, PSE	HPM	+	411, 102, 45

Štvrtok 14. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 13	§	-		+	<b>stáva sa § 12</b>
§ 14	§	-		+	<b>stáva sa § 13</b>
po § 14	46	PPE-DE, PSE	HPM	+	525, 6, 33
§ 16	31	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
po § 17	14	Verts/ALE		+	
§ 18	§	<b>pôvodný text</b>		+	<b>podaný po § 19</b>
po § 18	32	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
po § 21	33	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	15	Verts/ALE	časť.		
			1	+	
2	+				
§ 23	4	Verts/ALE		+	
§ 25	34 = 5 =	PPE-DE, PSE, ALDE Verts/ALE		+	
po § 25	35	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
po § 31	16	Verts/ALE	EH	+	441, 85, 19
po § 32	17	Verts/ALE		+	
§ 33	18	Verts/ALE		+	
po § 33	6	Verts/ALE		-	
	25	ALDE	HPM	-	139, 398, 26
	19	Verts/ALE		+	
	20	Verts/ALE		+	
	36	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
§ 34	§	-		+	<b>podaný po § 47</b>
§ 36	7	Verts/ALE		+	
	26	ALDE		↓	
§ 37	8	Verts/ALE		+	
§ 38	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2	-	
3	+				
po § 40	47	PPE-DE, PSE		+	
§ 42	10	Verts/ALE		+	

## Štvrtok 14. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
po § 44	9	Verts/ALE		+	
	22	PPE-DE	HPM	+	526, 18, 22
	37	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
§ 45	11	Verts/ALE		+	
	38	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
po § 45	39	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
§ 46	40	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
po § 46	41	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
po § 52	42	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
§ 55	43	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	12	Verts/ALE		↓	
po § 56	44	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
odôv. C	28	ALDE		+	
odôv. E	1 = 23 =	Verts/ALE ALDE		+	
odôv. K	2 = 29 =	Verts/ALE PPE-DE, PSE, ALDE		+	
odôv. L	27	ALDE		+	
po odôv. L	3 = 30 =	Verts/ALE PPE-DE, PSE, ALDE		+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	

*Žiadosti o hlasovanie podľa mien*

PPE-DE: PDN 45, 46 a 22

ALDE: PDN 25

*Žiadosti o hlasovanie po častiach*

PSE:

**PDN 15**

1. časť: „vyzýva Radu a Komisiu... rokování o konečnom stave“

2. časť: „a dopredu vylúčil... rozdelenie Kosova;“

PPE-DE

**§ 38**

1. časť: „vyzýva Chorvátsko, aby usporiadalo...vymedzenie hraníc bez dohody“

2. časť: „a aby vykonalo dohodu... do Kotorského zálivu (Boka Kotorska)“

3. časť: „a aby urobilo všetko,... návratu utečencov“

Rôzne

Skupina ALDE navrhla, aby bol terajší § 18 umiestnený hneď po terajšom § 19 a terajší § 34 hneď po terajšom § 47.

Skupina PPE-DE navrhla, aby sa:

— § 12 stal § 14

— § 13 stal § 12

— § 14 stal § 13

Štvrtok 14. apríla 2005

## 5. Spoločná zahraničná a bezpečnostná politika (2003)

Správa: Elmar BROK (A6-0062/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 10	2	Verts/ALE		+	
§ 12	3	Verts/ALE		+	
	§	<b>pôvodný text</b>		↓	
§ 13	4	Verts/ALE		+	
§ 14	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	444, 87, 19
§ 16	5	Verts/ALE		+	
§ 17	6	Verts/ALE		VS	
§ 21	7	Verts/ALE		+	
§ 23	8	Verts/ALE		+	
§ 27	9	Verts/ALE		+	
	§	<b>pôvodný text</b>		↓	
§ 32	14	PSE		+	
	1/rev= 10= 13	PPE-DE Verts/ALE IND/DEM		+	
§ 43	15	PPE-DE		+	
	11	Verts/ALE		↓ +	1. časť 2. časť
po § 43	12	Verts/ALE		+	
§ 45	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	428, 96, 16
§ 46	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	418, 93, 28
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	431, 85, 31

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: záverečné hlasovanie

Verts/ALE: odseky 14, 45 a 46

Rôzne

Skupina Verts/ALE vzala späť svoj PDN 6.

## 6. Európska bezpečnostná stratégia

Správa: Helmut KUHNE (A6-0072/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 4	13	PSE		+	
	3	PSE, Verts/ALE, ALDE		+	
§ 5	1	PSE, Verts/ALE, ALDE		+	



## Štvrtok 14. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 8	§	<b>pôvodný text</b>		+	<b>ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh</b>
§ 14	2	PSE, Verts/ALE, ALDE		+	
§ 24	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
§ 26	11	PSE		+	
po § 37	5	PSE, Verts/ALE, ALDE		+	
§ 44	§	<b>pôvodný text</b>		+	<b>ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh</b>
po citácii 4	4	PSE, Verts/ALE, ALDE		+	
odôv. F	6	PSE, Verts/ALE		+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	421, 90, 15

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy č. 7, 8, 9, 10 a 12 boli zrušené.

Pán Kuhne, spravodajca, predložil tento ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 8: odsek 8 „zdôrazňuje nadradenosť OSN v rámci multilaterálneho inštitucionálneho systému a potrebu toho, aby EÚ plnila hlavnú úlohu v opätovnom posilňovaní štruktúr a potenciálu tejto nepostrádateľnej inštitúcie; v tejto súvislosti berie do úvahy **správu prezentovanú Generálnym tajomníkom OSN 21. marca 2005 nazvanú**“ „Vo väčšej slobode: k rozvoju, bezpečnosti a ľudským právam pre všetkých“; víta túto správu...

Pani Beer v mene skupiny Verts/ALE predložila ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 44, ktorým sa mení prvá veta tohto odseku z „**víta súčasnú spoluprácu** so Spojenými štátmi v oblastiach nešírenia“ na „**vyjadruje želanie viac spolupracovať** so Spojenými štátmi v oblastiach nešírenia“ (zvyšná časť odseku zostáva nezmenená);

Žiadosti o oddelené hlasovanie

Verts/ALE: § 24

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

GUE/NGL: záverečné hlasovanie

IND/DEM: záverečné hlasovanie

## 7. Doping v športe

Návrh uznesenia: B6-0215/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Návrh uznesenia B6-0215/2005 (Výbor pre kultúru)</b>					
po § 3	2	Verts/ALE		+	
§ 11	1	PPE-DE		+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	

Štvrtok 14. apríla 2005

**8. Kultúrna rozmanitosť**

Návrh uznesenia: B6-0216/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Návrh uznesenia B6-0216/2005 (Výbor pre kultúru)</b>					
§ 4	1	PPE-DE, PSE		+	
§ 5	2	PPE-DE, PSE		+	
po § 15	3	PPE-DE, PSE		+	
§ 18	4	PPE-DE, PSE		+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy č. 5 až 8 vrátane boli zrušené.

**9. Bangladéš**

Návrhy uznesení: B6-0252/2005, B6-0256/2005, B6-0265/2005, B6-0266/2005, B6-0268/2005 a B6-0270/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC-B6-0252/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL a UEN)</b>					
§ 3	13	PSE		+	
§ 6	6V	PPE-DE	EH	-	41, 57, 0
odôv. C	8	PSE		+	
	2	PPE-DE		↓	
	3	PPE-DE		↓	
odôv. E	4	PPE-DE		-	
po odôv. E	1	PPE-DE, PSE		+	
odôv. F	5	PPE-DE		-	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	93, 2, 3
<b>návrhy uznesenia predložené politickými skupinami</b>					
B6-0252/2005		ALDE		↓	
B6-0256/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0265/2005		PSE		↓	
B6-0266/2005		UEN		↓	
B6-0268/2005		PPE-DE		↓	
B6-0270/2005		GUE/NGL		↓	

PDN 7, 9, 10, 11, 12, 14, 15 skupina nepodporila a preto prepadli.

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: záverečné hlasovanie o SNU

Štvrtok 14. apríla 2005

**10. Humanitárna pomoc utečencom v Západnej Sahare**

Návrhy uznesenia: B6-0250/2005, B6-0253/2005, B6-0257/2005, B6-0261/2005 a B6-0264/2005

Predmet	No	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC-B6-0250/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE a GUE/NGL)</b>					
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	
<b>návrhy uznesenia predložené politickými skupinami</b>					
B6-0250/2005		PPE-DE		↓	
B6-0253/2005		ALDE		↓	
B6-0257/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0261/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0264/2005		PSE		↓	

**11. Lampedusa**

Návrhy uznesenia: B6-0251/2005, B6-0254/2005, B6-0262/2005, B6-0263/2005 a B6-0267/2005

Predmet	No	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC-B6-0251/2005 (PSE, ALDE, Verts/ALE a GUE/NGL)</b>					
po § 6	2	ALDE	EH	-	46, 55, 0
§ 8	3	GUE/NGL		-	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>		PPE-DE	HPM	+	51, 50, 0
<b>Návrhy uznesenia predložené politickými skupinami</b>					
B6-0251/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0254/2005		ALDE		↓	
B6-0262/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0263/2005		PSE		↓	
<b>Návrh uznesenia B6-0267/2005 (PPE-DE a UEN)</b>					
§ 4	1	PPE-DE, UEN a i.		↓	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				↓	

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh č. 1 k spoločnému návrhu uznesenia bol zrušený.

Štvrtok 14. apríla 2005

**12. Sucho v Portugalsku**

Návrhy uznesenia: B6-0255/2005, B6-0258/2005, B6-0259/2005 a B6-0260/2005

Predmet	No	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC6-0255/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE a GUE/NGL)</b>					
po § 1	1	GUE/NGL	HPM	-	45, 50, 1
§ 4	2	GUE/NGL	HPM	+	69, 25, 1
po § 4	3	GUE/NGL	HPM	+	78, 13, 9
§ 5	4	GUE/NGL	HPM	-	44, 56, 2
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	
<b>Návrhy uznesenia predložené politickými skupinami</b>					
B6-0255/2005		PSE		↓	
B6-0258/2005		PPE-DE		↓	
B6-0259/2005		ALDE		↓	
B6-0260/2005		GUE/NGL		↓	

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

GUE/NGL: PDN 1, 2, 3 a 4

Štvrtok 14. apríla 2005

## PRÍLOHA II

## VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN

## 1. Správa Miguélez Ramos A6-0051/2005

## Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 30

**Za: 103****ALDE:** Chiesa, Ortuondo Larrea**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, McDonald, Markov, Meijer, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Zimmer**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Coûteaux, Louis, Salvini, Sinnott, Speroni**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 453****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski**IND/DEM:** Adwent, Batten, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezný**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Covey, Daul, Dehaene, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber,

Štvrtok 14. apríla 2005

Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Patrie, Peillon, Pieczyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Zile

**Zdržali sa: 5**

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Kozlík

**PPE-DE:** Freitas

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

## **2. Správa Miguélez Ramos A6-0051/2005**

### **Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 28**

**Za: 118**

**ALDE:** Ortuondo Larrea

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, McDonald, Markov, Meijer, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Coûteaux, Louis, Salvini, Sinnott, Speroni

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Ventre

**PSE:** Assis, Attard-Montalto, Capoulas Santos, Casaca, Correia, Dührkop Dührkop, Estrela, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Gomes, Hasse Ferreira, Madeira, Patrie, dos Santos, Sousa Pinto

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere

**Štvrtok 14. apríla 2005**

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 437**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Chiesa, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelazny

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikołášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, van den Burg, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Ettl, Evans Robert, Fazakas, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Zile

Štvrtok 14. apríla 2005

**Zdržali sa: 6****IND/DEM:** Bonde**NI:** Kozlík, Vanhecke**PPE-DE:** Freitas**UEN:** Camre**Verts/ALE:** van Buitenen**3. Správa Miguélez Ramos A6-0051/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 29****Za: 139**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Stroz, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Coûteaux, Louis, Salvini, Sinnott, Speroni

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Ventre

**PSE:** Assis, Attard-Montalto, Capoulas Santos, Casaca, Correia, Estrela, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Gomes, Hasse Ferreira, Madeira, dos Santos, Sousa Pinto

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella

**Verts/ALE:** Hudghton, Jonckheer, Smith, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Proti: 402**

**ALDE:** Carlshamre, Malmström, Takkula

**GUE/NGL:** Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Clark, Natrass, Wise

**NI:** Allister, Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka,



**Štvrtok 14. apríla 2005**

Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rűbig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeburg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájér, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà

**PSE:** Andersson, Arif, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert, Fazakas, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, İlves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Pahor, Patrie, Peillon, Píecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Voggenhuber

**Zdržali sa: 24**

**GUE/NGL:** McDonald

**IND/DEM:** Adwent, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Źeleźny

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík, Martin Hans-Peter, Vanhecke

**PPE-DE:** Freitas, Queiró

**UEN:** Vaidere

**Verts/ALE:** van Buitenen

**4. Správa Miguélez Ramos A6-0051/2005****Uznesenie**

**Za: 478**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

Štvrtok 14. apríla 2005

**GUE/NGL:** de Brún, McDonald, Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Dehaene, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gklavakis, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ŏry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Patrie, Peillon, Piecyk, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Hudghton, Smith, Ždanoka

**Proti: 48**

**ALDE:** Carlshamre, Malmström

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Goudin, Lundgren, Natrass, Wise

**NI:** Mote, Resetarits

**PPE-DE:** Daul, Glattfelder, Rack, Reul, Schierhuber, Wijkman

**Štvrtok 14. apríla 2005**

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Buitenweg, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber

**Zdržali sa: 35**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Stroz, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Borghezio, Coûteaux, Louis, Salvini, Speroni

**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Kozlík

**PSE:** Estrela, Sousa Pinto

**Verts/ALE:** van Buitenen

**5. B6-0094/2005 – Balkán****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 45****Za: 411**

**ALDE:** Andria, Neyts-Uyttebroeck

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Markov, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Bushill-Matthews, Cabrnich, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gala, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifí, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bono, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler,

Štvrtok 14. apríla 2005

Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlató, Bielan, Crowley, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Trüpel

**Proti: 102**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

**IND/DEM:** Batten, Clark, Natrass, Wise

**NI:** Mote, Resetarits

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 45**

**GUE/NGL:** de Brún, Guerreiro, Henin, McDonald, Pafilis, Pflüger, Remek, Toussas

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Coûteaux, Goudin, Louis, Salvini, Speroni

**NI:** Allister, Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** García-Margallo y Marfil

**PSE:** Bösch, Cashman, Corbett, Ettl, Evans Robert, Honeyball, Howitt, Mann Erika, Martin David, Moraes, Skinner, Stihler, Whitehead, Wynn

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

**6. B6-0094/2005 – Balkán**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 46**

**Za: 525**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

**Štvrtok 14. apríla 2005**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Markov, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikené, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pšks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bono, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Iler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 6**

**ALDE:** Chiesa

**IND/DEM:** Batten, Clark, Natrass, Wise

**NI:** Mote

Štvrtok 14. apríla 2005

**Zdržali sa: 33**

**GUE/NGL:** de Brún, Guerreiro, Henin, McDonald, Pafilis, Pflüger, Remek, Seppänen, Toussas, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Coûteaux, Louis, Salvini, Speroni

**NI:** Allister, Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Bösch, Duin, Ettl, Paasilinna

**Verts/ALE:** van Buitenen

**7. B6-0094/2005 – Balkán****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 25****Za: 139**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beupuy, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke

**GUE/NGL:** Brie, Markov, Meijer, Portas, Ransdorf, Remek, Sjöstedt, Stroz, Svensson

**IND/DEM:** Borghezio, Lundgren, Salvini, Speroni

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Martin Hans-Peter, Resetarits

**PPE-DE:** Brejc, Brepoels, Cederschiöld, Fatuzzo, Fjellner, Ibrisagic, Kelam, Kudrycka, Posselt, Seeberg, Zappalà

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Bielan, Foglietta, Fotyga, Janowski, Libicki, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstascher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 398**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Catania, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Seppänen, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wise

**NI:** Allister, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Eurlings, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner,

**Štvrtok 14. apríla 2005**

Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bono, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Camre, Kristovskis

**Zdržali sa: 26**

**ALDE:** Chatzimarkakis

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Henin, McDonald, Pflüger

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Louis, Sinnott, Železný

**NI:** Baco, Kozlík

**PPE-DE:** Sommer, Wijkman

**PSE:** Bösch, Duin, Ettl

**UEN:** Crowley, Krasts, Ó Neachtain, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** van Buitenen

**8. B6-0094/2005 – Balkán****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 22****Za: 526**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Markov, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Uca, Zimmer

Štvrtok 14. apríla 2005

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Lundgren, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Źelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiéné, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Micolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübí, Saífi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bono, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Iler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Źdanoka

**Proti: 18**

**ALDE:** Chiesa

**IND/DEM:** Batten, Clark, Coûteaux, Louis, Natrass, Piotrowski, Wierzejski, Wise

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martinez, Mote, Schenardi, Vanhecke



Štvrtok 14. apríla 2005

**Zdržali sa: 22****GUE/NGL:** de Brún, Guerreiro, Henin, McDonald, Pafilis, Pflüger, Toussas, Triantaphyllides**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Krupa, Pęk, Salvini, Speroni**NI:** Allister, Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter**PSE:** Bösch, Duin, Ettl**Verts/ALE:** van Buitenen**9. Správa Brok A6-0062/2005****Odsek 14****Za: 444**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beauvuy, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke

**IND/DEM:** Borghezio, Salvini, Speroni**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antonozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Brejc, Brepoels, Casa, Caspary, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laiguel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

Štvrtok 14. apríla 2005

**UEN:** Angelilli, Camre, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Smith, Staes, Trüpel, Ždanoka

**Proti: 87**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Meijer, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wise, Źelezný

**NI:** Allister, Bobošíková, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Dover, Duchoň, Hannan, Kirkhope, Lewandowski, Mauro, Nicholson, Ouzký, Parish, Podkański, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Vlasák, Zahradil

**Verts/ALE:** Lambert, Lucas, Schlyter, Schmidt, Schroedter

**Zdržali sa: 19**

**ALDE:** Chiesa, Takkula, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** de Brún, McDonald, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Baco, Kozlík

**PSE:** Grech, Hedkvist Petersen, Muscat

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** van Buitenen, Turmes

**10. Správa Brok A6-0062/2005****Odsek 45****Za: 428**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Brejč, Brepoels, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Coelho, Daul, Dehaene, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gklavakis, Glattfelder, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek,

**Štvrtok 14. apríla 2005**

Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Arif, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Bielan, Foglietta, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pirilli, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Protí: 96**

**ALDE:** Takkula, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Meijer, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Hannan, Harbour, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Vlasák, Wuermeling, Zahradil

**PSE:** Andersson, Hedkvist Petersen, Segelström, Westlund

**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Hammerstein Mintz, Lambert, Lucas, Schlyter

**Zdržali sa: 16**

**ALDE:** Harkin

**GUE/NGL:** de Brún, McDonald

Štvrtok 14. apríla 2005

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Salvini, Speroni, Železný

**NI:** Baco, Bobošíková, Kozlík

**PPE-DE:** Wijkman

**PSE:** Grech, Muscat

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 11. Správa Brok A6-0062/2005

### Odsek 46

**Za: 418**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, De Sarnez, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahrmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke

**GUE/NGL:** Brie, Kaufmann, Markov

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Cabrnich, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gklavakis, Glattfelder, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Šťastný, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Napolitano, Obiols i Germà, Pahor, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**Štvrtok 14. apríla 2005**

**UEN:** Angelilli, Berlato, Foglietta, Libicki, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hasi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Smith, Staes, Trüpel, Ždanoka

**Proti: 93**

**ALDE:** Jääteenmäki, Takkula, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Agnoletto, Guerreiro, Guidoni, Henin, Meijer, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Stroz, Svensson, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise

**NI:** Allister, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Hannan, Harbour, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Vlasák, Zahradil

**PSE:** Andersson, Hedkvist Petersen, Segelström, Westlund

**UEN:** Aylward, Bielan, Crowley, Fotyga, Janowski, La Russa, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Lambert, Lucas, Schlyter, Schmidt, Schroedter

**Zdržali sa: 28**

**ALDE:** Harkin

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, McDonald, Pafilis, Papadimoulis, Remek, Toussas, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Železný

**NI:** Baco, Belohorská, Bobošíková, Kozlík

**PPE-DE:** Wijkman

**PSE:** Grech, Muscat, Paasilinna

**UEN:** Camre, Krasts, Kristovskis, Pirilli, Vaidere, Zīle

**Verts/ALE:** van Buitenen, Turmes

**12. Správa Brok A6-0062/2005****Uznesenie****Za: 431**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Masiel, Rutowicz

Štvrtok 14. apríla 2005

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénè, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Brejc, Brepoels, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gklavakis, Glattfelder, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pirilli, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Smith, Staes, Trüpel

#### Protí: 85

**GUE/NGL:** Agnoletto, Catania, de Brún, Guerreiro, Henin, McDonald, Meijer, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokländ, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coúteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Hannan, Harbour, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Vlasák

**UEN:** Aylward, Bielan, Camre, Fotyga, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Schlyter, Schroedter, Ždanoka

Štvrtok 14. apríla 2005

**Zdržali sa: 31****ALDE:** Chiesa, Takkula, Väyrynen, Virrankoski**GUE/NGL:** Brie, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Markov, Ransdorf, Remek, Stroz, Uca, Zimmer**IND/DEM:** Goudin, Železný**NI:** Baco, Bobošíková, Kozlík**PSE:** D'Alema, Désir, Grech, Muscat, Napolitano**UEN:** Crowley, Ó Neachtain**Verts/ALE:** van Buitenen, Lambert, Lucas, Schmidt, Turmes**13. Správa Kuhne A6-0072/2005****Uznesenie****Za: 421**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gklavakis, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mathieu, Mavrommatis, Méndez de Vigo, Micolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Patrie, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

Štvrtok 14. apríla 2005

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Smith, Staes, Triipel, Turmes, Ždanoka

**Proti: 90**

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, McDonald, Markov, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Źelezný

**NI:** Allister, Bobošíková, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Hannan, Harbour, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Vlasák, Zahradil

**UEN:** Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Pirilli

**Verts/ALE:** Lucas, Schlyter

**Zdržali sa: 15**

**ALDE:** Takkula, Väyrynen

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík

**PPE-DE:** Glattfelder, Papastamkos

**PSE:** Leichtfried, Muscat

**Verts/ALE:** van Buitenen, Graefe zu Baringdorf, Lambert, Schmidt, Schroedter

**14. Spoločný návrh uznesenia B6-0252/2005 – Bangladéš**

**Uznesenie**

**Za: 93**

**ALDE:** Geremek, Guardans Cambó, Krahmer, Lynne, Maaten, Matsakis, Onyszkiewicz, Schuth, Väyrynen

**GUE/NGL:** Brie, Meijer, Portas, Stroz, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Giertych, Krupa

**NI:** Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Bauer, Bowis, Caspary, Coelho, Daul, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gaľa, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Járóka, Jeggler, Karas, Kasoulides, Korhola, Lulling, Mann Thomas, Mavrommatis, Méndez de Vigo, Montoro Romero, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Roithová, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Schierhuber, Tannock, Varvitsiotis, Zappalà



**Štvrtok 14. apríla 2005**

**PSE:** Assis, Ayala Sender, Beglitis, Bullmann, Capoulas Santos, Correia, De Rossa, Estrela, Ettl, Ferreira Anne, García Pérez, Grabowska, Hamon, Hutchinson, Kindermann, Koterec, Kuc, Lambrinidis, Madeira, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Napoletano, Pinior, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Sousa Pinto

**UEN:** Libicki, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Breyer, Romeva i Rueda, Schlyter

**Proti: 2**

**IND/DEM:** Belder, Sinnott

**Zdržali sa: 3**

**IND/DEM:** Natrass, Rogalski

**Verts/ALE:** Onesta

**15. Spoločný návrh uznesenia B6-0251/2005 – Lampedusa**

**Uznesenie**

**Za: 51**

**ALDE:** Geremek, Guardans Cambó, Krahmer, Lynne, Maaten, Matsakis, Onyszkiewicz, Schuth, Väyrynen

**GUE/NGL:** Brie, Guerreiro, Meijer, Portas, Stroz, Triantaphyllides

**NI:** Martin Hans-Peter, Rutowicz

**PSE:** Assis, Ayala Sender, Beglitis, Bullmann, Correia, De Rossa, Estrela, Ettl, Ferreira Anne, García Pérez, Grabowska, Hamon, Hutchinson, Kindermann, Koterec, Kuc, Lambrinidis, Madeira, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Napoletano, Pinior, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Sousa Pinto

**Verts/ALE:** Breyer, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter

**Proti: 50**

**IND/DEM:** Belder, Giertych, Krupa, Natrass, Rogalski, Sinnott

**NI:** Czarnecki Ryszard, Romagnoli

**PPE-DE:** Bauer, Bowis, Caspary, Coelho, Daul, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gaľa, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Járóka, Jeggle, Karas, Kasoulides, Kórhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lulling, Mann Thomas, Mavrommatis, Méndez de Vigo, Montoro Romero, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Roithová, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Schierhuber, Tannock, Varvitsiotis, Wieland, Zappalà

**UEN:** Libicki, Ó Neachtain

**16. Spoločný návrh uznesenia B6-0255/2005 – Sucho v Portugalsku**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1**

**Za: 45**

**GUE/NGL:** Brie, Guerreiro, Meijer, Portas, Stroz, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Giertych, Krupa, Rogalski

**NI:** Martin Hans-Peter

Štvrtok 14. apríla 2005

**PSE:** Assis, Ayala Sender, Beglitis, Bullmann, Capoulas Santos, Correia, De Rossa, Estrela, Ettl, Ferreira Anne, García Pérez, Grabowska, Hamon, Hutchinson, Kindermann, Koterec, Kuc, Lambrinidis, Madeira, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Napolitano, Pinior, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Sousa Pinto

**UEN:** Libicki, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Breyer, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter

**Proti: 50**

**ALDE:** Geremek, Guardans Cambó, Krahmer, Lynne, Maaten, Matsakis, Onyszkiewicz, Schuth, Väyrynen

**IND/DEM:** Belder, Sinnott

**NI:** Romagnoli

**PPE-DE:** Bauer, Bowis, Caspary, Coelho, Daul, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gała, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Járóka, Jeggler, Karas, Kasoulides, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lulling, Mann Thomas, Mavrommatis, Méndez de Vigo, Montoro Romero, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Roithová, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Schierhuber, Tannock, Varvitsiotis, Wieland

**Zdržali sa: 1**

**NI:** Czarnecki Ryszard

### 17. Spoločný návrh uznesenia B6-0255/2005 – Sucho v Portugalsku

#### Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2

**Za: 69**

**GUE/NGL:** Brie, Guerreiro, Meijer, Portas, Stroz, Triantaphyllides

**NI:** Martin Hans-Peter, Romagnoli

**PPE-DE:** Bauer, Bowis, Coelho, Daul, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gała, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Karas, Kasoulides, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Mann Thomas, Mavrommatis, Montoro Romero, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Roithová, Samaras, Schierhuber, Tannock, Varvitsiotis, Wieland, Zappalà

**PSE:** Assis, Ayala Sender, Beglitis, Bullmann, Capoulas Santos, Correia, De Rossa, Estrela, Ettl, Ferreira Anne, García Pérez, Hutchinson, Kindermann, Koterec, Kuc, Lambrinidis, Madeira, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Napolitano, Pinior, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, Sousa Pinto

**Proti: 25**

**ALDE:** Geremek, Guardans Cambó, Krahmer, Lynne, Maaten, Matsakis, Onyszkiewicz, Schuth, Väyrynen

**IND/DEM:** Belder, Giertych, Krupa, Natrass, Rogalski, Sinnott

**NI:** Czarnecki Ryszard

**PPE-DE:** Caspary, Méndez de Vigo, Salafranca Sánchez-Neyra

**UEN:** Libicki, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Breyer, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter

**Zdržali sa: 1**

**PSE:** dos Santos

Štvrtok 14. apríla 2005

**18. Spoločný návrh uznesenia B6-0255/2005 – Sucho v Portugalsku**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3**

**Za: 78**

**GUE/NGL:** Brie, Guerreiro, Meijer, Stroz, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Giertych, Krupa, Rogalski

**NI:** Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Romagnoli

**PPE-DE:** Bauer, Bowis, Caspary, Coelho, Daul, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gaľa, Grossetête, Hatzidakis, Járóka, Jeggle, Karas, Kasoulides, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lulling, Mann Thomas, Mavrommatis, Méndez de Vigo, Montoro Romero, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Roithová, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Schierhuber, Tannock, Varvitsiotis, Zappalà

**PSE:** Assis, Ayala Sender, Beglitis, Bullmann, Capoulas Santos, Correia, De Rossa, Estrela, Ettl, Ferreira Anne, García Pérez, Grabowska, Hamon, Hutchinson, Kindermann, Koterec, Kuc, Lambrinidis, Madeira, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Neapolitano, Pinior, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, Sousa Pinto

**Proti: 13**

**ALDE:** Geremek, Guardans Cambó, Krahmer, Maaten, Matsakis, Onyszkiewicz, Schuth, Väyrynen

**IND/DEM:** Belder, Sinnott

**NI:** Rutowicz

**UEN:** Libicki, Ó Neachtain

**Zdržali sa: 9**

**ALDE:** Lynne

**GUE/NGL:** Portas

**IND/DEM:** Natrass

**PSE:** dos Santos, Scheele

**Verts/ALE:** Breyer, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter

**19. Spoločný návrh uznesenia B6-0255/2005 – Sucho v Portugalsku**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4**

**Za: 44**

**GUE/NGL:** Brie, Guerreiro, Meijer, Portas, Stroz, Triantaphyllides

**NI:** Martin Hans-Peter

**PSE:** Assis, Ayala Sender, Beglitis, Bullmann, Capoulas Santos, Correia, De Rossa, Estrela, Ettl, Ferreira Anne, García Pérez, Grabowska, Hamon, Hutchinson, Kindermann, Koterec, Kuc, Lambrinidis, Madeira, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Neapolitano, Pinior, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Sousa Pinto

**UEN:** Libicki, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Breyer, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter

Štvrtok 14. apríla 2005

**Proti: 56****ALDE:** Geremek, Guardans Cambó, Krahmer, Maaten, Matsakis, Onyszkiewicz, Schuth, Väyrynen**IND/DEM:** Belder, Giertych, Krupa, Natrass, Rogalski, Sinnott**NI:** Romagnoli, Rutowicz**PPE-DE:** Bauer, Bowis, Caspary, Coelho, Daul, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gaľa, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Járóka, Jeggle, Karas, Kasoulides, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lulling, Mann Thomas, Mavrommatis, Méndez de Vigo, Montoro Romero, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Roithová, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Schierhuber, Tannock, Varvitsiotis, Wieland, Zappalà**Zdržali sa: 2****ALDE:** Lynne**NI:** Czarnecki Ryszard

---

Štvrtok 14. apríla 2005

## PRIJATÉ TEXTY

P6\_TA(2005)0128

## Zásoby jazyka morského \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady o stanovení opatrení na obnovu zásob jazyka morského v západnej časti Lamanšského prielivu a v Biskajskom zálive (KOM(2003)0819 — C5-0047/2004 — 2003/0327(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Rade (KOM(2003)0819) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C5-0047/2004),
  - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rybné hospodárstvo (A6-0050/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh, v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
  3. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, ak má v úmysle odchyliť sa od textu schváleného Parlamentom;
  4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu s Parlamentom, ak má v úmysle návrh Komisie podstatne zmeniť;
  5. poveruje svojho predsedu, aby toto stanovisko postúpil Rade a Komisii.

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NAVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

## Názov

Nariadenie Rady o stanovení **opatrení na obnovu** zásob jazyka morského v západnej časti Lamanšského prielivu a v Biskajskom zálive

Nariadenie Rady o stanovení **regulačného plánu** pre zásoby jazyka morského v západnej časti Lamanšského prielivu a v Biskajskom zálive

(Prijatie tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu znamená tiež nahradenie pojmu „obnova“ pojmom „regulácia“ v celom texte okrem čl. 3 ods. 3).

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

## Odôvodnenie 1

(1) V najnovšom stanovisku Medzinárodnej rady pre morský výskum (ICES) sa uvádza, že v zásobách jazyka morského v oblastiach ICESu VIIe, VIIIa a VIIIb spôsobila miera úhynu zapríčinená výlovom také zníženie populácie pohlavne zreých rýb, že je ohrozená obnova týchto zásob prostredníctvom reprodukcie a teda hrozí ich vyčerpanie.

vypúšťa sa

(<sup>1</sup>) Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

Štvrtok 14. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NAVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

## Odôvodnenie 2

(2) **Musia** sa prijať opatrenia **na vypracovanie viacročných plánov na obnovu týchto zásob**, v súlade s **článkom 5** nariadenia (ES) č. 2371/2002 Rady z 20. decembra 2002 vzťahujúceho sa na zachovanie a dlhodobu udržateľné využívanie zdrojov rýb v rámci spoločnej politiky rybolovu.

(2) **Mali by** sa prijať opatrenia **na regulovanie týchto zásob**, v súlade s **článkom 6** nariadenia (ES) č. 2371/2002 Rady z 20. decembra 2002 vzťahujúceho sa na zachovanie a dlhodobu udržateľné využívanie zdrojov rýb v rámci spoločnej politiky rybolovu.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

## Odôvodnenie 3

(3) Cieľom týchto plánov musí byť **obnova** týchto zásob, tak aby tieto zásoby **boli do piatich až desiatich rokov** v medziach bezpečných biologických limitov.

(3) Cieľom týchto plánov musí byť **záruka**, že tieto zásoby budú v medziach bezpečných biologických limitov.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

## Odôvodnenie 3a (nové)

**(3a) Nová spoločná politika rybolovu má za cieľ umožniť dlhodobu udržateľné využívanie živých vodných zdrojov, ktoré vo vyváženej miere zohľadňuje environmentálne, ekonomické a sociálne aspekty.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

## Odôvodnenie 3b (nové)

(3b) Komisia a členské štáty zaručujú plnú účasť regionálnych poradných rád a iných zainteresovaných strán na realizácii tohto plánu.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

## Odôvodnenie 5

(5) **Odhady Vedeckého, technického a hospodárskeho výboru pre rybolov (STECF) a Medzinárodnej rady pre morský výskum (ICES) o absolútnom objeme príslušných zásob sú príliš neisté nato, aby sa mohli považovať za ciele obnovy, a preto by mali byť vyjadrené na základe miery úhynu pri výlove.**

**vypúšťa sa**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

## Odôvodnenie 6

(6) **Na dosiahnutie týchto cieľov je potrebné kontrolovať mieru úhynu pri výlove, tak aby bolo veľmi pravdepodobné, že táto miera sa bude z roka na rok znižovať.**

**vypúšťa sa**

Štvrtok 14. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NAVRHY  
PARLAMENTUPozmeňujúci a doplňujúci návrh 9  
Odôvodnenie 8

(8) *Po obnove zásoby by Rada na návrh Komisie mala, v súlade s článkom 6 nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002, rozhodnúť o uskutočnení ďalších opatrení.* **vypúšťa sa**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10  
Článok 2

Úlohou plánu **na obnovu** je **obnoviť** príslušné zásoby jazyka morského, tak aby boli v medziach bezpečných biologických limitov.

Úlohou **regulačného** plánu je **udržiavať** príslušné zásoby jazyka morského, tak aby boli v medziach bezpečných biologických limitov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12  
Článok 3 odsek 2

2. *Ak Komisia na základe výročného hodnotenia skonštatuje, že u niektorej z príslušných zásob jazyka morského bol dosiahnutý cieľ stanovený v článku 2, Rada kvalifikovanou väčšinou rozhodne na návrh Komisie nahradiť v prípade danej zásoby plán na obnovu, uvedený v tomto nariadení, regulačným plánom, v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 2371/2002.* **vypúšťa sa**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13  
Článok 3 odsek 3

3. Ak Komisia na základe výročného hodnotenia skonštatuje, že u niektorej z príslušných zásob jazyka morského **nie sú náznaky obnovy uspokojivé**, Rada kvalifikovanou väčšinou rozhodne na návrh Komisie o realizácii dodatočných opatrení a/alebo iných opatrení na zabezpečenie obnovy príslušnej zásoby.

3. Ak Komisia na základe výročného hodnotenia skonštatuje, že u niektorej z príslušných zásob jazyka morského **hrozí prudký pokles**, Rada kvalifikovanou väčšinou rozhodne na návrh Komisie o realizácii dodatočných opatrení a/alebo iných opatrení na zabezpečenie obnovy príslušnej zásoby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14  
Článok 5 odsek 1

1. *Ak STECF na základe najnovšej správy ICES-u u niektorej z príslušných zásob jazyka morského odhaduje, že miera úhynu pri vylovení presiahla 0,14, celkové prípustné úlovky (TAC) vzťahujúce sa na túto zásobu neprekročia úroveň výlovu, ktorý bude mať v súlade s vedeckým hodnotením, ktorý uskutočnil STECF na základe najnovšej správy ICES-u za následok zníženie:*

- a) o 20 % z miery úhynu pri vylovení v roku ich aplikovania, v porovnaní s predpokladanou mierou úhynu pri výlove za predchádzajúci rok, pokiaľ ide o zásobu jazyka morského v oblasti VIIe;
- a) o 35 % z miery úhynu pri vylovení v roku ich aplikovania, v porovnaní s predpokladanou mierou úhynu pri výlove za predchádzajúci rok, pokiaľ ide o zásobu jazyka morského v oblastiach VIIIa a VIIIb.

1. *Celkové prípustné úlovky (TAC) neprekročia úroveň výlovu, pri ktorom vedecké hodnotenie STECF uskutočnené na základe najnovšej správy ICES-u preukázalo, že bude mať za následok zvýšenie množstva dospelých rýb v mori o 15 % ku koncu roka, v ktorom sa aplikuje, v porovnaní s predpokladanými množstvami nachádzajúcimi sa v mori na začiatku daného roka.*

Štvrtok 14. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NAVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

## Článok 5 odsek 2

2. Ak STECF na základe najnovšej správy ICES-u u niektorej z príslušných zásob jazyka morského odhaduje, že miera úhynu pri vylovení je pod úrovňou alebo na úrovni 0,14 za rok, TAC vzťahujúce sa na túto zásobu sa stanoví na úrovni výlovu, pri ktorej je v súlade s vedeckým hodnotením, ktorý uskutočnil STECF na základe najnovšej správy ICES-u, miera úhynu pri vylovení:

- a) 0,11 za rok počas roku ich aplikovania, pokiaľ ide o zásobu jazyka morského v oblasti VIIe;
- b) 0,09 za rok počas roku ich aplikovania, pokiaľ ide o zásobu jazyka morského v oblastiach VIIa a VIIb.

2. Rada neprijme TAC, v súvislosti s ktorými STECF na základe najnovšej správy ICES-u predpokladá, že by v roku ich aplikovania mali za následok vyššiu mieru úhynu pri vylovení ako sú nasledovné hodnoty:

Jazyk morský z Biskajského zálivu: 0,36;

Jazyk morský západný: mieru je potrebné stanoviť na základe ďalšieho stanoviska ICES-u po zapracovaní série údajov z niektorých krajín, ktoré doteraz neboli zohľadnené.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

## Článok 6 odseky 1 a 2

1. Počas prvého roku platnosti tohto nariadenia platia nasledovné pravidlá:

- a) ak by sa v dôsledku uplatnenia článku 5 stanovili TAC presahujúce o viac ako o 25 % výšku z predchádzajúceho roka, Rada prijme TAC vo výške, ktorá nepresahuje o viac ako o 25 % výšku v tomto roku,
- b) ak by sa v dôsledku uplatnenia článku 5 stanovili TAC nižšie o viac ako o 25 % výšku z predchádzajúceho roka, Rada prijme TAC vo výške, ktorá nie je o viac ako o 25 % nižšia ako výška v tomto roku.

2. Od druhého roku aplikovania tohto nariadenia platia nasledovné pravidlá:

- a) ak by sa v dôsledku aplikovania článku 5 stanovili TAC presahujúce o viac ako o 15 % výšku v porovnaní s predchádzajúcim rokom, Rada prijme TAC, ktoré nepresahujú o viac ako o 15 % výšku v tomto roku,
- b) ak by sa v dôsledku aplikovania článku 5 stanovili TAC nižšie o viac ako o 15 % v porovnaní s výškou z predchádzajúceho roka, Rada prijme TAC, ktoré nie sú o viac ako o 15 % nižšie ako výška v tomto roku.

2. Od prvého roku aplikovania tohto nariadenia platia nasledovné pravidlá:

- a) ak by sa v dôsledku aplikovania článku 5 stanovili TAC presahujúce o viac ako o 15 % výšku v porovnaní s predchádzajúcim rokom, Rada prijme TAC, ktoré nepresahujú o viac ako o 15 % výšku v tomto roku,
- b) ak by sa v dôsledku aplikovania článku 5 stanovili TAC nižšie o viac ako o 15 % v porovnaní s výškou z predchádzajúceho roka, Rada prijme TAC, ktoré nie sú o viac ako o 15 % nižšie ako výška v tomto roku.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

## Kapitola III

Táto kapitola sa vypúšťa.



Štvrtok 14. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NAVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

## Článok 16

Odlišne od článku 5 ods. 2 nariadenia Komisie (EHS) č. 2807/83 z 22. septembra 1983, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre zaznamenávanie údajov o úlovkoch rýb členských štátov, povolená odchýlka v odhade množstva **rýb** v kilogramoch **prevázaných** na palube plavidiel je stanovená na **5 %** množstva zapísaného v lodnom denníku.

Odlišne od článku 5 ods. 2 nariadenia Komisie (EHS) č. 2807/83 z 22. septembra 1983, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre zaznamenávanie údajov o úlovkoch rýb členských štátov, rozpätie povolenej **odchýlky** v odhade množstva rýb v kilogramoch **živej váhy** prevázaných na palube plavidiel je stanovená na **8 %** množstva zapísaného v lodnom denníku. **V prípade, že v právnych predpisoch Spoločenstva nie je stanovený prepočítací faktor, použije sa prepočítací faktor prijatý členským štátom, pod ktorého vlajkou sa plavidlo plaví.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

## Článok 17

Príslušné orgány členského štátu dbajú na to, aby akékoľvek množstvo jazyka morského prekračujúce **50 kg**, ktoré bolo ulovené v jednej zo zemepisných zón uvedených v článku 1, bolo pred uvedením do predaja odvážené na váhe v predajnej hale.

Príslušné orgány členského štátu dbajú na to, aby akékoľvek množstvo jazyka morského prekračujúce **100 kg**, ktoré bolo ulovené v jednej zo zemepisných zón uvedených v článku 1, bolo pred uvedením do predaja odvážené na váhe v predajnej hale.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

## Článok 19 odsek 1

1. Príslušné orgány členského štátu môžu vyžadovať, aby všetko spoločné množstvo jazyka morského nad **50 kg**, ulovené v niektorej zo zemepisných zón uvedených v článku 1, a ktoré sa prvýkrát vylodilo v tomto členskom štáte, bolo odvážené, predtým ako sa bude ďalej prepravovať z prístavu, v ktorom sa prvýkrát vylodilo.

1. Príslušné orgány členského štátu môžu vyžadovať, aby všetko spoločné množstvo jazyka morského nad **100 kg**, ulovené v niektorej zo zemepisných zón uvedených v článku 1, a ktoré sa prvýkrát vylodilo v tomto členskom štáte, bolo odvážené, predtým ako sa bude ďalej prepravovať z prístavu, v ktorom sa prvýkrát vylodilo.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

## Článok 19 odsek 2

2. Odlišne od článku 13 nariadenia (EHS) č. 2847/93 sa pri spoločnom množstve jazyka morského prekračujúcom **50 kg**, ktorý sa prepravuje na iné miesto ako je miesto vylodenia alebo miesto dovozu, prikladá kópia jedného z vyhlásení uvedených v článku 8 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2847/93 týkajúceho sa množstva rýb pre každý prepravovaný druh. Výnimka uvedená v článku 13 ods. 4 písm. b) nariadenia (EHS) č. 2847/93 sa neuplatňuje.

2. Odlišne od článku 13 nariadenia (EHS) č. 2847/93 sa pri spoločnom množstve jazyka morského prekračujúcom **100 kg**, ktorý sa prepravuje na iné miesto ako je miesto vylodenia alebo miesto dovozu, prikladá kópia jedného z vyhlásení uvedených v článku 8 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2847/93 týkajúceho sa množstva rýb pre každý prepravovaný druh. Výnimka uvedená v článku 13 ods. 4 písm. b) nariadenia (EHS) č. 2847/93 sa neuplatňuje.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

## Príloha

**Táto príloha sa vypúšťa.**

P6\_TA(2005)0129

**Opätovná použiteľnosť, recyklovateľnosť a užítokovateľnosť motorových vozidiel \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o typovom schválení motorových vozidiel vzhľadom na ich opätovnú použiteľnosť, recyklovateľnosť a užítokovateľnosť, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 70/156/EHS (KOM(2004)0162 — C5-0126/2004 — 2004/0053(COD))**

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2004)0162) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C5-0126/2004),
  - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0004/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby znovu postúpila záležitosť Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

P6\_TC1-COD(2004)0053

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. apríla 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o typovom schvaľovaní motorových vozidiel vzhľadom na ich opätovnú použiteľnosť, recyklovateľnosť a užítokovateľnosť, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 70/156/EHS**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom uvedeným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Podľa článku 7 ods. 4 smernice 2000/53/ES Európskeho parlamentu a Rady z 18. septembra 2000 o vozidlách po dobe životnosti <sup>(3)</sup> by mali byť stanovené príslušné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že typovo schválené vozidlá kategórie M<sub>1</sub>, a kategórie N<sub>1</sub> môžu byť uvedené na trh len vtedy, ak sú opätovne použiteľné a/alebo recyklovateľné minimálne z 85 % hmotnostných a opätovne použiteľné a/alebo užítokovateľné minimálne z 95 % hmotnostných.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C...

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu zo 14. apríla 2005.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 269, 21.10.2000, s. 34. Smernica zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2005/63/ES (Ú. v. EÚ L 25, 28.1.2005, s. 73).

Štvrtok 14. apríla 2005

- (2) **Opätovná použiteľnosť, recyklovateľnosť a užitočnosť materiálov predstavuje podstatnú časť stratégie Komisie v oblasti nakladania s odpadmi. Preto by sa od výrobcov vozidiel a ich dodávateľov malo vyžadovať, aby tieto aspekty zahrnuli do začiatkových etáp vývoja nových vozidiel na účely uľahčenia spracovania vozidiel na konci ich životnosti.**
- (3) Táto smernica je jednou zo samostatných smerníc v rámci typového schvaľovania dokončeného vozidla v Spoločenstve, ustanovenom smernicou Rady 70/156/EHS zo 6. februára 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel<sup>(1)</sup>.
- (4) Toto typové schvaľovanie dokončeného vozidla je v súčasnosti povinné pre vozidlá kategórie M<sub>1</sub> a v blízkej budúcnosti bude rozšírené na všetky kategórie vozidiel. Je preto potrebné zahrnúť do typového schvaľovania dokončeného vozidla tieto opatrenia týkajúce sa opätovnej použiteľnosti, recyklovateľnosti a užitočnosti vozidiel.
- (5) Je tiež potrebné stanoviť opatrenia, ktoré zohľadnia skutočnosť, že na vozidlá kategórie N<sub>1</sub> sa zatiaľ nevzťahuje systém typového schvaľovania dokončeného vozidla.
- (6) Výrobca by mal schvaľovaciemu orgánu poskytnúť všetky relevantné technické informácie týkajúce sa konštrukčných materiálov a ich príslušných hmotností a umožniť tak overenie výpočtov výrobcu podľa normy ISO 22628: 2002.
- (7) Výpočty výrobcu môžu byť počas typového schvaľovania vozidla riadne overené len vtedy, ak výrobca zaviedol uspokojivé opatrenia a postupy na spracovanie všetkých informácií, ktoré získa od svojich dodávateľov. Pred udelením akéhokoľvek typového schválenia by mal zodpovedný **orgán** uskutočniť predbežné zhodnotenie takýchto opatrení a postupov a vydať osvedčenie o ich dostatočnosti.
- (8) Dôležitosť rôznych vstupov do výpočtov miery recyklovateľnosti a užitočnosti musí byť hodnotená v súlade s postupom pre spracovanie vozidiel po dobe životnosti. Výrobca by mal preto odporučiť stratégiu spracovania vozidiel po dobe životnosti a podrobne s ňou oboznámiť zodpovedný **orgán**. Táto stratégia by mala byť založená na overených technológiách, ktoré sú dostupné alebo sa v čase žiadosti o typové schválenie vyvíjajú.
- (9) Vozidlá na špeciálne účely sú navrhované na výkon osobitných funkcií a vyžadujú si osobitné usporiadanie karosérie, ktoré nie je celkom pod kontrolou výrobcu. V dôsledku toho nie je možné presne vypočítať mieru recyklovateľnosti a užitočnosti. Takéto vozidlá by preto mali byť vyňaté z požiadaviek na výpočet.
- (10) Nedokončené vozidlá tvoria značnú časť vozidiel N<sub>1</sub>. Výrobca základného vozidla nie je schopný vypočítať mieru recyklovateľnosti a užitočnosti dokončeného vozidla, lebo v čase navrhovania základného vozidla nie sú k dispozícii údaje o neskorších štádiách výroby. Je preto vhodné požadovať zhodu s touto smernicou len v prípade základného vozidla.
- (11) Vozidlá vyrábané v malých sériách majú veľmi obmedzený podiel na trhu, takže pre životné prostredie by bolo len malým prínosom ak by tieto vozidlá museli spĺňať požiadavky tejto smernice. Je preto vhodné vyňať ich z určitých ustanovení tejto smernice.
- (12) V súlade s článkom 7 ods. 5 smernice 2000/53/ES by sa mali v záujme bezpečnosti cestnej premávky a ochrany životného prostredia prijať vhodné opatrenia, aby sa zabránilo opätovnému použitiu určitých komponentov, ktoré boli odstraňované z vozidiel po dobe životnosti. Takéto opatrenia by mali byť obmedzené na opätovné použitie komponentov pri konštrukcii nových vozidiel.
- (13) Z ustanovení tejto smernice vyplynie pre výrobcov povinnosť poskytovať nové údaje týkajúce sa typového schvaľovania, a preto by mali byť tieto údaje uvedené v smernici 70/156/EHS, ktorá obsahuje úplný zoznam údajov, ktoré je potrebné predložiť pri typovom schvaľovaní. Je preto nevyhnutné uveďnúť smernicu zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2004/104/ES (Ú. v. EÚ L 337, 13.11.2004, s. 13).

Štvrtok 14. apríla 2005

- (14) Opatrenia potrebné na prispôsobovanie tejto smernice vedecko-technickému pokroku by mali byť prijaté v súlade s **regulačným postupom stanoveným** v článku 13 **ods. 3** smernice 70/156/EHS.
- (15) Keďže ciele navrhovanej činnosti, a to minimalizáciu vplyvu vozidiel po dobe životnosti na životné prostredie prostredníctvom požiadavky, aby boli vozidlá od koncepcnej fázy navrhované s ohľadom na ľahšie opätovné použitie, recykláciu a využiteľnosť, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov, ale z dôvodov rozsahu činnosti ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje táto smernica rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (16) V súlade s odsekom 34 Medziinštitucionálnej dohody o lepšom zákonodarstve sú členské štáty povzbudzované k tomu, aby vypracovali a uverejnili pre svoju potrebu a v záujme Spoločenstva vlastné tabuľky, ktoré, pokiaľ je to možné, poskytnú koreláciu medzi touto smernicou a opatreniami na jej transpozíciu,**

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

## Predmet úpravy

Táto smernica ustanovuje administratívne a technické opatrenia pre typové schvaľovanie vozidiel spadajúcich pod článok 2 s cieľom zabezpečiť, aby sa ich komponenty a materiály, z ktorých sa skladajú, mohli opätovne použiť, recyklovať alebo zužitkovať v minimálnych percentuálnych množstvách uvedených v prílohe I.

Ustanovuje osobitné opatrenia, ktoré majú zabezpečiť, že opätovným využitím komponentov sa neohrozí bezpečnosť ani životné prostredie.

## Článok 2

## Rozsah pôsobnosti

Táto smernica sa vzťahuje na vozidlá kategórie M<sub>1</sub> a N<sub>1</sub> ako sú definované v časti A prílohy II smernice 70/156/EHS a na nové alebo opätovne použité komponenty takýchto vozidiel.

## Článok 3

## Výnimky

Bez toho, aby bolo dotknuté uplatnenie ustanovení článku 7, táto smernica sa nevzťahuje na:

- vozidlá na špeciálne účely vymedzené v časti A bod 5 prílohy II smernice 70/156/EHS;
- vozidlá kategórie N<sub>1</sub> vyrábané vo viacerých stupňoch, ak základné vozidlo spĺňa požiadavky tejto smernice;
- vozidlá vyrábané v malých sériách podľa článku 8 ods. 2 a) smernice 70/156/EHS.

## Článok 4

## Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto pojmy:

- „vozidlo“ znamená motorové vozidlo;
- „komponent“ znamená akúkoľvek časť alebo zmontované časti, ktoré sú súčasťou vozidla v čase výroby. Patria sem aj komponenty a samostatné technické jednotky podľa definície v článku 2 smernice 70/156/EHS;

## Štvrtok 14. apríla 2005

3. „typ vozidla“ znamená typ vozidla podľa definície v časti B bod 1 a 3 prílohy II smernice 70/156/EHS;
4. „vozidlo po dobe životnosti“ znamená vozidlo podľa definície v článku 2 bod 2 smernice 2000/53/ES;
5. „referenčné vozidlo“ znamená verziu typu vozidla, ktorú určí schvaľovací orgán ako najproblematickejšiu **po konzultácii s výrobcom a v súlade s kritériami stanovenými v prílohe I** z hľadiska opätovného použitia, recyklovateľnosti a využiteľnosti;
6. „vozidlo vyrábané vo viacerých stupňoch“ znamená vozidlo, ktoré je výsledkom viacstupňového výrobného procesu;
7. „základné vozidlo“ je vozidlo podľa definície vo štvrtej zarážke článku 2 smernice 70/156/EHS, ktoré sa používa v počiatočnom štádiu viacstupňovej výroby;
8. „viacstupňová výroba“ znamená postup, v ktorom sa vozidlo vyrába vo viacerých stupňoch pridávaním komponentov k základnému vozidlu alebo zmenou takýchto komponentov;
9. „opätovné použitie“ znamená opätovné použitie podľa definície v článku 2 bod 6 smernice 2000/53/ES;
10. „recyklácia“ znamená recyklovanie podľa definície v článku 2 bod 7 smernice 2000/53/ES;
11. „energetické zužitkovanie“ znamená energetické zužitkovanie podľa definície v článku 2 bod 7 smernice 2000/53/ES;
12. „zužitkovanie“ znamená zužitkovanie podľa definície v článku 2 bod 8 smernice 2000/53/ES;
13. „opätovná použiteľnosť“ znamená možnosť opätovného použitia komponentov získaných z vozidla po dobe životnosti;
14. „recyklovateľnosť“ znamená možnosť recyklovať komponenty alebo materiály získané z vozidla po dobe životnosti;
15. „zužiteľnosť“ znamená možnosť zužitkovať komponenty alebo materiály získané z vozidla po dobe životnosti;
16. „miera recyklovateľnosti vozidla ( $R_{CV}$ )“ znamená percentuálny hmotnostný podiel nového vozidla, ktorý môže byť opätovne použitý alebo recyklovaný;
17. „miera využiteľnosti vozidla ( $R_{COV}$ )“ znamená percentuálny hmotnostný podiel nového vozidla, ktorý môže byť opätovne použitý alebo zužitkovaný;
18. „stratégia“ znamená rozsiahly plán pozostávajúci z koordinovaných akcií a technických opatrení, ktoré je potrebné uskutočniť vzhľadom na demontáž, drvenie alebo podobné procesy, recykláciu a obnovenie materiálov, ktorými sa má zabezpečiť dosiahnuteľnosť cieľovej miery recyklovateľnosti a využiteľnosti vo vývojovej fáze vozidla;
19. „hmotnosť“ znamená prevádzkovú hmotnosť vozidla podľa definície v bode 2.6 prílohy I smernice 70/156/EHS, avšak bez vodiča, ktorého hmotnosť je odhadnutá na 75 kg;
20. **„zodpovedný orgán“ je subjekt, napríklad technický orgán alebo iný existujúci orgán, určený členským štátom na vypracovanie predbežného hodnotenia a vydanie osvedčenia o zhode v súlade s predpismi v tejto smernici. Zodpovedným orgánom môže byť orgán typového schvaľovania, ak je jeho právomoc v danej oblasti riadne zdokumentovaná.**

## Článok 5

## Ustanovenia o typovom schvaľovaní

1. Členské štáty udelia ES typové schválenie alebo národné typové schválenie s ohľadom na opätovnú použiteľnosť, recyklovateľnosť a využiteľnosť len tým typom vozidiel, ktoré spĺňajú **požiadavky tejto smernice**.
2. Na uplatnenie odseku 1 musí výrobca poskytnúť schvaľovaciemu orgánu podrobné technické informácie potrebné na účely výpočtu a overenia podľa prílohy I tejto smernice, ktoré sa týkajú povahy materiálov použitých pri výrobe vozidla a jeho komponentov. V prípadoch, kedy sa na takéto informácie vzťahuje právo duševného vlastníctva alebo sú osobitným know-how výrobcu alebo jeho dodávateľov, poskytne výrobca alebo jeho dodávateľia dostatočné informácie, ktoré umožnia riadne uskutočnenie **výpočtu**.

Štvrtok 14. apríla 2005

3. **Pokiaľ** ide o opätovnú použiteľnosť, recyklovateľnosť a zužitkovateľnosť, členské štáty zabezpečia, aby výrobca pri podávaní žiadosti o ES typové schválenie podľa článku 3 ods. 1 smernice 70/156/EHS používal vzor informačného dokumentu, ktorý je uvedený v prílohe II tejto smernice.

4. Pri udeľovaní ES typového schválenia podľa článku 4 ods. 3 smernice 70/156/EHS použije orgán typového schvaľovania vzor osvedčenia ES typového schválenia uvedený v prílohe III tejto smernice.

#### Článok 6

##### Predbežné hodnotenie

1. Členské štáty neudelia žiadne typové schválenie, pokiaľ sa najprv nepresvedčia, že výrobca zaviedol v súlade s prílohou IV ods. 3 tejto smernice dostatočné opatrenia a postupy na riadne dodržiavanie hladiska opätovnej použiteľnosti, recyklovateľnosti a zužitkovateľnosti podľa tejto smernice. Po uskutočnení tohto predbežného hodnotenia sa výrobcovi udelí osvedčenie nazvané „osvedčenie o zhode s prílohou IV“ (ďalej len „osvedčenie o zhode“).

**2. V rámci predbežného hodnotenia členský štát zabezpečí, aby boli materiály použité pri výrobe typu vozidla v súlade s ustanoveniami článku 4 ods. 2 písm. a) smernice 2000/53/EC.**

**Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 9 ustanoví podrobné pravidlá potrebné na overenie zhody s týmto ustanovením.**

3. Na účely odseku 1 výrobca odporučí stratégiu na zabezpečenie demontáže, opätovného použitia komponentov, recyklovanie a zužitkovania materiálov. Táto stratégia musí zohľadňovať overené technológie, ktoré sú dostupné alebo sa v čase žiadosti o typové schválenie vyvíjajú.

4. Členské štáty určia v súlade s prílohou IV bod. 2 zodpovedný **orgán**, ktorý uskutočňuje predbežné hodnotenie a vydáva osvedčenie o zhode.

5. Osvedčenie o zhode obsahuje príslušnú dokumentáciu a popis stratégie, ktorú navrhol výrobca. Zodpovedný **orgán** použije vzor uvedený v dodatku 1 k prílohe IV.

6. Osvedčenie o zhode je platné najmenej dva roky od dátumu jeho vydania, kedy sa môže uskutočniť nové overenie.

7. Výrobca oznámi zodpovednému **orgánu** akúkoľvek dôležitú zmenu, ktorá by mohla ovplyvniť platnosť osvedčenia o zhode. Zodpovedný **orgán** po konzultácii s výrobcom rozhodne, či sú potrebné nové overenia.

8. Na konci obdobia platnosti osvedčenia o zhode zodpovedný **orgán** buď vydá nové osvedčenie o zhode, alebo rozšíri platnosť doterajšieho osvedčenia o ďalšie dva roky. Zodpovedný **orgán** vydá nové osvedčenie v prípadoch, kedy bol informovaný o dôležitých zmenách.

#### Článok 7

##### Opätovné použitie komponentov

Komponenty uvedené v prílohe V:

- a) sa na účely výpočtu miery recyklovateľnosti a zužitkovateľnosti považujú za opätovne nepoužiteľné;
- b) nesmú byť opätovne použité pri výrobe vozidiel, na ktoré sa uplatňuje smernica 70/156/EHS.

#### Článok 8

##### Zmeny a doplnenia smernice 70/156/EHS

Smernica 70/156/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou VI tejto smernice.

Štvrtok 14. apríla 2005

## Článok 9

### **Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy**

Zmeny tejto smernice, ktoré sú potrebné na jej prispôsobenie vedecko-technickému pokroku, prijíma Komisia v súlade s **regulačným** postupom uvedeným v článku 13 **ods. 3** smernice 70/156/EHS.

## Článok 10

### Dátumy nadobudnutia účinnosti typového schvaľovania

1. S účinnosťou od... (\*) nesmú členské štáty pri type vozidla, ktorý spĺňa požiadavky tejto smernice:
  - a) zamietnuť udelenie ES typové schválenie alebo národné typové schválenie,
  - b) zakázať registráciu a predaj alebo uvedenie nových vozidiel do prevádzky.
2. S účinnosťou od... (\*\*) členské štáty pri type vozidla, ktorý nespĺňa požiadavky tejto smernice:
  - a) zamietnu udelenie ES typového schválenia;
  - b) zamietnu udelenie národného typového schválenia.
3. S účinnosťou od... (\*\*\*) členské štáty v prípade nesplnenia požiadaviek tejto smernice:
  - a) považujú osvedčenie o zhode, ktoré je priložené k novým vozidlám, za neplatné na účely článku 7 ods. 1 smernice 70/156/EHS;
  - b) zamietnu registráciu a predaj nových vozidiel alebo ich uvedenie do prevádzky, s výnimkou prípadov, na ktoré sa vzťahuje článok 8 ods. 2 písm. b) smernice 70/156/EHS.
4. Článok 7 sa uplatňuje s účinnosťou od... (\*)

## Článok 11

### Transpozícia

1. Členské štáty prijímú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do... (\*). Bezodkladne informujú Komisiu o znení týchto **opatrení**.

Tieto opatrenia sa uplatňujú od... (\*)

Členské štáty uvedú priamo v prijatých **opatreniach** alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. **Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.**

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanoví vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

(\*) 12 mesiacov **odo dňa** nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

(\*\*) 36 mesiacov **odo dňa** nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

(\*\*\*) 54 mesiacov **odo dňa** nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Štvrtok 14. apríla 2005

## Článok 12

## Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

## Článok 13

## Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V...

Za Európsky parlament  
*predseda*

Za Radu  
*predseda*

## PRÍLOHA

## ZOZNAM PRÍLOH

- Príloha I Požiadavky
- Príloha II Informačný dokument pre ES typové schválenie vozidla
- Príloha III Vzor osvedčenia o ES typovom schválení
- Príloha IV Predbežné hodnotenie výrobcu  
Dodatok 1: vzor osvedčenia o zhode
- Príloha V Komponenty, ktoré sa nedajú opätovne použiť
- Príloha VI Zmeny a doplnenia smernice 70/156/EHS

## PRÍLOHA I

## POŽIADAVKY

1. Vozidlá kategórie M<sub>1</sub> a kategórie N<sub>1</sub> sa vyrábajú tak, aby:
  - boli opätovne použiteľné a/alebo zužitkovateľné minimálne z 85 % hmotnostných, a
  - boli opätovne použiteľné a/alebo zužitkovateľné minimálne z 95 % hmotnostných,ako stanovujú postupy uvedené v tejto prílohe.

2. Na účely typového schvaľovania výrobca predloží riadne vyplnený formulár údajov v súlade s prílohou A normy ISO 22628: 2002. Formulár zahŕňa rozpis materiálov.

K formuláru musí byť priložený zoznam demontovaných komponentov, označený výrobcom z hľadiska stupňa demontáže, a postup, ktorý výrobca odporúča na ich spracovanie.



**Štvrtok 14. apríla 2005**

3. Na uplatnenie odseku 1 a odseku 2 výrobca schvaľovaciemu orgánu uspokojivo preukáže, že referenčné vozidlá spĺňajú požiadavky. Uplatní sa metóda výpočtu uvedená v prílohe B normy ISO 22628: 2002.

Výrobca však musí byť schopný preukázať, že ktorákoľvek verzia v rámci typu vozidla spĺňa požiadavky tejto smernice.

4. Na účely výberu referenčných vozidiel sa musia zohľadniť **nasledujúce kritériá:**

— **typ karosérie;**

— **dostupné úrovne výbavy** <sup>(1)</sup>;

— **dostupná doplnková výbava** <sup>(1)</sup>, ktorá môže byť montovaná na zodpovednosť výrobcu.

5. **Ak sa orgánu typového schválenia nepodarí spolu s výrobcom identifikovať najproblematickejšiu verziu typu vozidla v zmysle opätovnej použiteľnosti, recyklovateľnosti a užitočnosti, vyberie sa jedno referenčné vozidlo:**

a) v prípade vozidiel kategórie M<sub>1</sub> pre každý „typ karosérie“ podľa definície v časti C bod 1 prílohy II smernice 70/156/EHS;

b) v prípade vozidiel kategórie N<sub>1</sub> pre každý „typ karosérie“, t. j. dodávkové automobily, podvozok s kabínou vodiča, ľahký nákladný automobil (pick-up) atď.

6. Na účely výpočtu sa pneumatiky považujú za recyklovateľné.

7. Hmotnosti sa uvádzajú v kg na jedno desatinné miesto. Miery sa vypočítajú v percentách na jedno desatinné miesto a zaokrúhľujú sa takto:

a) ak je číslica za desatinnou čiarkou medzi 0 a 4, celé číslo sa zaokrúhli nadol;

b) ak je číslica za desatinnou čiarkou medzi 5 a 9, celé číslo sa zaokrúhli nahor.

8. Na overenie výpočtu podľa tejto prílohy sa schvaľujúci orgán ubezpečí, že formulár údajov uvedený v bode 2 tejto prílohy zodpovedá odporúčanej stratégii priloženej k osvedčeniu o zhode podľa článku 6 ods. 1.

9. Na účely kontroly materiálov a hmotností komponentov výrobca **sprístupní vozidlá a komponenty**, ktoré orgán typového schvaľovania **považuje za** nevyhnutné.

<sup>(1)</sup> Napr. kožené čalúnenie, zabudované rádiové vybavenie, klimatizácia, zliatinové kolesá atď.

## PRÍLOHA II

## INFORMAČNÝ DOKUMENT PRE ES TYPOVÉ SCHVÁLENIE VOZIDLA

podľa prílohy I smernice Rady č. 70/156/EHS<sup>(1)</sup> o aproximácii právnych predpisov členských štátov o ES typovom schválení motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel vzhľadom na ich opätovnú použiteľnosť, recyklovateľnosť a užitočnosť

Nasledujúce informácie, pokiaľ prichádzajú do úvahy, musia byť dodané trojmo a musia zahŕňať súpis obsahu. Všetky schémy musia byť dodané v požadovanej mierke a dostatočne detailne vypracované vo formáte A4 alebo v obale formátu A4. Fotografie, ak sú priložené, musia byť dostatočne detailné.

0. VŠEOBECNE
  - 0.1. Značka (obchodné meno výrobcu): .....
  - 0.2. Typ: .....
  - 0.2.0.1. Podvozok: .....
  - 0.2.1. Obchodný názov (ak existuje): .....
  - 0.3. Spôsob označenia typu, ak je uvedený na vozidle<sup>(b)</sup>: .....
  - 0.3.1. Umiestnenie tohto označenia: .....
  - 0.4. Kategória vozidla<sup>(c)</sup>: .....
  - 0.5. Meno a sídlo výrobcu: .....
  - 0.8. Sídlo montážneho závodu: .....
1. VŠEOBECNÉ KONŠTRUKČNÉ CHARAKTERISTIKY VOZIDLA
  - 1.1. Fotografie a/alebo schémy vozidla daného typu: .....
  - 1.2. Kótovaná schéma rozmerov celého vozidla: .....
  - 1.3. Počet náprav a kolies: .....
  - 1.3.1. Počet a poloha dvojkolesových náprav: .....
  - 1.3.3. Hnacie nápravy (počet, poloha, spojenie s ostatnými nápravami): .....
  - 1.7. Kabína vodiča (polokapotová alebo kapotová)<sup>(e)</sup>: .....
3. MOTOR<sup>(g)</sup> (v prípade, ak ide o vozidlo s pohonom buď na benzín, naftu, atď., alebo súčasne aj na iné pohonné hmoty, hodnoty je potrebné uvádzať opakovane<sup>(\*)</sup>)
  - 3.1. Výrobca: .....
  - 3.2. Spaľovací motor
    - 3.2.1. Špecifické informácie o motore
      - 3.2.1.1. Princíp činnosti motora: zážihové zapáľovanie/diesel, štvortakt/dvojtakt<sup>(1)</sup>
      - 3.2.1.2. Počet a usporiadanie valcov: .....
      - 3.2.1.3. Zdvihový objem<sup>(h)</sup>: ... cm<sup>3</sup>
    - 3.2.2. Palivo: diesel (nafta)/benzín/LPG/NG /etanol: <sup>(i)</sup> .....

<sup>(1)</sup> Čísla položiek a poznámky pod čiarou v tomto informačnom dokumente súhlasia s tými, ktoré sa nachádzajú v prílohe I smernice 70/156/EHS. Položky, ktoré sa nevyužívajú na účely tejto smernice, boli vynechané.

## Štvrtok 14. apríla 2005

4. PREVODOVKA (v)
- 4.2. Typ (mechanický, hydraulický, elektrický atď.): .....
- 4.5. Prevodovka
- 4.5.1 Typ (manuálna/automatická/CVT (plynulo meniteľný prevod)) (1)
- 4.9. Uzáver diferenciálu: je/nie je/možnosť objednania (1)
9. KAROSÉRIA
- 9.1. Typ karosérie: .....
- 9.3.1. Konfigurácia dvier a ich počet: .....
- 9.10.3. Sedadlá
- 9.10.3.1. Počet: .....
15. OPAKOVANÉ POUŽITIE, RECYKLOVATEĽNOSŤ A ZUŽITKOVATEĽNOSŤ
- 15.1. Úprava, ku ktorej patrí referenčné vozidlo: .....
- 15.2. Hmotnosť referenčného vozidla s karosériou alebo hmotnosť podvozku s kabínou, bez karosérie a/alebo ťažného zariadenia, ak výrobca nenamontuje karosériu a/alebo ťažné zariadenie (vrátane kvapalín, zariadení, kompletné rezervné koleso, ak je ním vozidlo vybavené) bez vodiča: .....
- 15.3. Hmotnosť materiálu referenčného vozidla
- 15.3.1. Hmotnosť materiálu, ktorá sa berie do úvahy v štádiu predbežného spracovania (##): .....
- 15.3.2. Hmotnosť materiálu, ktorá sa berie do úvahy v štádiu demontovania (##): .....
- 15.3.3. Hmotnosť materiálu, ktorá sa berie do úvahy v štádiu spracovania nekovového odpadu (##): .....
- 15.3.4. Hmotnosť materiálu, ktorá sa berie do úvahy v štádiu spracovania nekovového odpadu, ktorý sa dá ďalej použiť (##): .....
- 15.3.5. Rozpis materiálu (##): .....
- 15.3.6. Celková hmotnosť materiálu, ktorý sa dá opätovne použiť a/alebo recyklovať: .....
- 15.3.7. Celková hmotnosť materiálu, ktorý sa dá opätovne použiť a/alebo zužitkovať: .....
- 15.4. Miery
- 15.4.1. Miera recyklovateľnosti „R<sub>rec</sub>(%)“: .....
- 15.4.2. Miera zužitkovateľnosti „R<sub>cov</sub>(%)“: .....
-

Štvrtok 14. apríla 2005

## PRÍLOHA III

## VZOR OSVEDČENIA O ES TYPOVOM SCHVÁLENÍ

Maximálny formát: A4 (210 x 297 mm)

## OSVEDČENIE O ES TYPOVOM SCHVÁLENÍ

odtlačok pečiatky orgánu, ktorý vydal ES typové schválenie
---

Oznámenie týkajúce sa:

- ES typového schválenie <sup>(1)</sup> typu vozidla
- rozšírenie ES typového schválenia <sup>(2)</sup>
- odmietnutie ES typového schválenia <sup>(2)</sup>

so zreteľom na smernicu [...]/.../ES, táto smernica]

Číslo ES typového schválenia:

Dôvod rozšírenia:

## ODDIEL I

0.1. Značka (obchodné meno výrobcu): .....

0.2. Typ: .....

0.2.1. Obchodný názov (názvy) <sup>(2)</sup>: .....

0.3. Spôsob označenia typu, ak je uvedený na vozidle: .....

0.3.1. Umiestnenie tohto označenia: .....

0.4. Kategória vozidla <sup>(3)</sup>: .....

0.5. Meno a sídlo výrobcu: .....

0.8. Sídlo(a) montážneho(ých) závodu(ov): .....

[...]

## ODDIEL II

1. Doplnujúce informácie:

Miera recyklovateľnosti referenčného(ých) vozidla(iel): .....

Miera použiteľnosti referenčného(ých) vozidla(iel): .....

2. Technická služba zodpovedná za vykonanie testov: .....

3. Dátum protokolu o teste: .....

4. Číslo protokolu o teste: .....

5. Poznámky (pokiaľ sú): .....

6. Prílohy: index a informačná zložka

7. Vozidlo spĺňa/nespĺňa 2 technické podmienky tejto smernice:

.....

(v)

(podpis)

(dátum)

Prílohy: informačná zložka

<sup>(1)</sup> Nehodí sa škrtnite.<sup>(2)</sup> Ak tento údaj nie je dostupný počas typového schvaľovania, táto položka sa vyplní najneskôr pri uvádzaní vozidla na trh.<sup>(3)</sup> Ako je uvedené v prílohe II bod a).

Štvrtok 14. apríla 2005

## PRÍLOHA IV

## PREDBEŽNÉ HODNOTENIE VÝROBCU

## 1. Účel tejto prílohy

V tejto prílohe je uvedený postup predbežného hodnotenia, ktoré musí vykonať zodpovedný **orgán**, aby sa zabezpečilo, že výrobca vykonal potrebné opatrenia a postupy.

2. Zodpovedný **orgán**

Zodpovedný **orgán** vykonáva svoju činnosť v súlade s normou EN 45012: 1989 alebo ISO/IEC Guide 62: 1996 o všeobecných požiadavkách na orgány vykonávajúce osvedčovanie systémov kvality vzhľadom na systémy riadenia zavedené výrobcom.

3. Kontroly, ktoré vykonáva zodpovedný **orgán**3.1. Zodpovedný **orgán** zabezpečí, že výrobca uskutočnil nevyhnutné kroky na to, aby:

- a) zhromaždil údaje v rámci celého dodávateľského reťazca, najmä o vlastnostiach a množstve všetkých materiálov použitých pri výrobe vozidla s cieľom vykonania výpočtov, ktoré vyžaduje táto smernica;
- b) mal k dispozícii všetky ostatné príslušné informácie o vozidle, ktoré sú potrebné na výpočty, napríklad objemu kvapalín atď.;
- c) primerane kontroloval informácie, ktoré dostáva od dodávateľov;
- d) spravoval rozpis materiálu;
- e) bol schopný vypočítať v súlade s normou ISO 22628: 2002 miery recyklovateľnosti a užiteľnosti;
- f) **označil** komponenty **vyrobené z polymérov a elastomérov v súlade s rozhodnutím Komisie 2003/138/ES z 27. februára 2003 ktorým sa ustanovujú normy kódovania súčiastok a materiálov pre vozidlá podľa smernice 2000/53/ES<sup>(1)</sup>**;
- g) overoval, že ani jeden komponent uvedený v prílohe V nie je opätovne použitý pri výrobe nových typov vozidiel.

3.2. Výrobca poskytne zodpovednému **orgánu** všetky relevantné informácie podložené dokumentmi. Predovšetkým recyklácia a užiteľnosť materiálov by mali byť riadne zdokumentované.

## Doplňok 1 k prílohe IV

## VZOR OSVEDČENIA O ZHODE

OSVEDČENIE O ZHODE S PRÍLOHOU IV SMERNICE [... táto smernica] Č. [... referenčné číslo] [... <b>zodpovedný orgán</b> ] Týmto potvrdzuje, že	
(Výrobca): .....	
(Sídlo výrobcu): .....	
zodpovedá ustanoveniam prílohy IV smernice .../.../ES[ táto smernica].	
Kontroly vykonal dňa: .....	
(názov a adresa zodpovedného orgánu): .....	
Číslo správy: .....	
Osvedčenie je platné do [... dátum] vydané v [... miesto] dňa [... dátum] [... podpis]	
Prílohy: Popis stratégie, ktorú odporúča výrobca pre oblasť opätovného použitia, recyklácie a <b>zúžitkovania</b>	

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 53, 28.2.2003, s. 58.

## PRÍLOHA V

## KOMPONENTY, KTORÉ SA NEDAJÚ OPÄTOVNE POUŽIŤ

## 1. Úvod

Táto príloha sa týka komponentov vozidiel, ktoré patria do kategórie M<sub>1</sub> a N<sub>1</sub>, ktoré nesmú byť opätovne použité pri výrobe nových vozidiel.

## 2. Zoznam komponentov

- všetky airbagy <sup>(1)</sup>, vrátane vankúša, pyrotechnického predpínania, elektronickej kontrolnej jednotky a senzorov;
- samonavíjacia alebo neautomatizovaná pásová súprava vrátane vedenia popruhu, zámku, navíjača, pyrotechnického predpínania;
- sedadlá (len, ak sú kotvové úchytky bezpečnostných pásov a/alebo airbagy umiestnené v sedadle);
- zamykanie volantu;
- imobilizéry vrátane transpondérov a elektronických kontrolných jednotiek;
- **systemy na spracovanie emisií (napríklad katalyzátory, filtre na zachytávanie častíc);**
- tlmič výfuku.

<sup>(1)</sup> Ak sa airbag nachádza vo vnútri volantu, aj volant.

## PRÍLOHA VI

## ZMENY A DOPLNENIA SMERNICE 70/156/EHS

Smernica 70/156/EHS sa mení a dopĺňa takto:

## 1. V prílohe I sa vkladajú tieto body:

## „15. OPÄTOVNÁ POUŽITEĽNOSŤ, RECYKLOVATEĽNOSŤ A ZUŽITKOVATEĽNOSŤ

## 15.1. Úprava, ku ktorej patrí referenčné vozidlo:

15.2. Hmotnosť referenčného vozidla s karosériou alebo hmotnosť podvozku s kabínou, bez karosérie a/alebo ťažného zariadenia, ak výrobca nenamontuje karosériu a/alebo ťažné zariadenie (vrátane kvapalín, zariadení, kompletne rezervné koleso, ak je ním vozidlo vybavené) bez vodiča:

## 15.3. Hmotnosť materiálu referenčného vozidla

15.3.1. Hmotnosť materiálu, ktorá sa berie do úvahy v štádiu predbežného spracovania (##):

15.3.2. Hmotnosť materiálu, ktorá sa berie do úvahy v štádiu demontovania (##):

15.3.3. Hmotnosť materiálu, ktorá sa berie do úvahy v štádiu spracovania nekovového odpadu (##):

15.3.4. Hmotnosť materiálu, ktorá sa berie do úvahy v štádiu spracovania nekovového odpadu, ktorý sa dá ďalej použiť (##):

## Štvrtok 14. apríla 2005

15.3.5. Rozpis materiálu (##):

15.3.6. Celková hmotnosť materiálu, ktorý sa dá opätovne použiť a/alebo recyklovať:

15.3.7. Celková hmotnosť materiálu, ktorý sa dá opätovne použiť a/alebo zužitkovať:

15.4. Miery

15.4.1. Miera recyklovateľnosti „R<sub>cyc</sub>(%)“:

15.4.2. Miera zužitkovateľnosti „R<sub>cov</sub>(%)“:

(##) Tieto pojmy sú definované v norme ISO 22628: 2002.“

2. V prílohe IV časť I sa vkladá táto položka:

Predmet schválenia	Smernica číslo	Odkaz na úradný vestník	Vzťahuje sa na											
			M <sub>1</sub>	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>		
59. „Recyklovateľnosť“	[.../.../ES]	L ..., ..., s. ...	X	–	–	X	–	–						

3. Príloha XI sa mení a dopĺňa takto:

a) V doplnku 1 sa vkladá tento bod:

Bod	Predmet schválenia	Číslo smernice	M <sub>1</sub> ≤ 2 500 ( <sup>1</sup> ) kg	M <sub>1</sub> > 2 500 ( <sup>1</sup> ) kg	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>
59	„Recyklovateľnosť“	[.../.../ES]	N/A	N/A	–	–

b) V doplnku 2 sa vkladá tento bod:

Bod	Predmet schválenia:	Číslo smernice	M <sub>1</sub>	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>
59	„Recyklovateľnosť“	[.../.../ES]	N/A	–	–	N/A	–	–	–	–	–	–

c) V doplnku 3 sa vkladá tento bod:

Bod	Predmet schválenia	Číslo smernice	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>
59	„Recyklovateľnosť“	[.../.../ES]	–	–	N/A	–	–	–	–	–	–

## P6\_TA(2005)0130

### Opatrenia na obnovu zásob šľukozubca južného a homára nórskeho \*

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa ustanovujú opatrenia na obnovu zásob šľukozubca južného a homára nórskeho v Kantabrijskom mori a na západe Pyrenejského poloostrova, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 850/98 (KOM(2003)0818 — C5-0042/2004 — 2003/0318(CNS))**

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie predložený Rade (KOM(2003)0818) (<sup>1</sup>),

— so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C5-0042/2004),

(<sup>1</sup>) Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

Štvrtok 14. apríla 2005

- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rybné hospodárstvo (A6-0051/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby v súlade s článkom 250 odsekom 2 Zmluvy o ES zodpovedajúco zmenila svoj návrh;
  3. vyzýva Radu, aby oznámila Parlamentu, či má v úmysle odchyliť sa od textu schváleného Parlamentom;
  4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu s Parlamentom, ak má v úmysle podstatne zmeniť a doplniť návrh Komisie;
  5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

## ODÔVODNENIE 1

(1) Najnovšie vedecké poznatky Medzinárodnej Rady pre prieskum mora (ICES) naznačujú, že zásoby šťukozubca južného a homára nórskeho v častiach ICES VIIIc a IXa boli vystavené úrovni úhynu spôsobenej rybolovom, ktorý nepriaznivo ovplyvnil množstvo dospelých rýb v mori až do takej miery, že zásoby nie sú schopné obnovovať sa sami reprodukciou a to, že týmto zásobám z toho dôvodu hrozí kolaps.

(1) Najnovšie vedecké poznatky Medzinárodnej Rady pre prieskum mora (ICES) naznačujú, že zásoby šťukozubca južného a homára nórskeho v častiach ICES VIIIc a IXa, **s výnimkou Cádizského zálivu**, boli vystavené úrovni úhynu spôsobenej rybolovom, ktorý nepriaznivo ovplyvnil množstvá pohlavne dospelých rýb v mori do takej miery, že zásoby nie sú schopné obnovovať sa sami reprodukciou a to, že týmto zásobám z toho dôvodu hrozí kolaps.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

## ODÔVODNENIE 3

(3) Cieľom týchto plánov by mala byť obnova týchto zásob, tak aby sa tieto zásoby **do piatich až desiatich rokov** obnovili v medziach bezpečných biologických limitov.

(3) Cieľom týchto plánov by mala byť obnova týchto zásob, tak aby sa tieto zásoby **do desiatich rokov** obnovili v medziach bezpečných biologických limitov.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

## ODÔVODNENIE 4a (nové)

**(4a) Prijatie opatrení potrebných na obnovu týchto zásob rýb si nevyhnutne vyžaduje prijatie socio-ekonomických opatrení na zmiernenie dôsledkov pre toho, kto je postihnutý opatreniami na obmedzenie kapacity rybolovu. Je preto nevyhnutné vyhradiť dostatočné rozpočtové prostriedky z rozpočtu Spoločenstva na riešenie tejto situácie.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

## ODÔVODNENIE 5

(5) **Odhady veľkostí zásob v absolútnych číslach, ktoré poskytli STECF a ICES sú príliš neurčité na to, aby ich bolo možné využiť ako cieľové hodnoty na obnovu zásob a cieľové hodnoty by mali byť vyjadrené ako miera úhynu pri rybolove.**

**vypúšťa sa**



Štvrtok 14. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTUPozmeňujúci a doplňujúci návrh 5  
ODÔVODNENIE 6

(6) Na dosiahnutie tohto cieľa je potrebné kontrolovať **úroveň** miery úhynu pri rybolove, aby tak bolo pravdepodobné, že sa **táto miera** bude každý rok **znižovať**.

(6) Na dosiahnutie tohto cieľa je potrebné kontrolovať mieru úhynu pri rybolove, aby tak bolo pravdepodobné, že sa **množstvá pohlavne dospelých jedincov v mori** budú každý rok **zvyšovať**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6  
ODÔVODNENIE 7

(7) Takúto kontrolu mier úhynu pri rybolove je možné dosiahnuť vytvorením vhodnej metódy na stanovenie celkových prípustných úlovkov (CPÚ) príslušných zásob rýb **a systém vrátane uzavretých oblastí a obmedzení kilowattdní**, ktorého dôsledkom bude, že rybolovné aktivity sa obmedzia na úroveň, pri ktorej sa CPÚ pravdepodobne neprekročia.

(7) Takúto kontrolu mier úhynu pri rybolove je možné dosiahnuť vytvorením vhodnej metódy na stanovenie celkových prípustných úlovkov (CPÚ) príslušných zásob rýb **a obmedzení rybolovných aktivít**, ktoré sa obmedzia na úroveň, pri ktorej sa CPÚ pravdepodobne neprekročia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7  
ODÔVODNENIE 10

(10) **Obnova zásob homára nórskeho si vyžaduje, aby boli určité oblasti rozmnožovania tohto druhu chránené pred rybolovom. Z tohto dôvodu by nariadenie Rady (ES) č. 850/98 z 30. marca 1998 o zachovaní zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení na ochranu mláďat morských organizmov by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,**

**vypúšťa sa**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8  
ČLÁNOK 1 BOD A

a) zásoby štikozubca južného v častiach VIIIc a IXa ako boli vymedzené Medzinárodnou Radou pre prieskum mora (ICES);

a) zásoby južného štikozubca v častiach VIIIc a IXa ako boli vymedzené Medzinárodnou Radou pre prieskum mora (ICES), **s výnimkou Cádizského zálivu;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9  
ČLÁNOK 1 BOD C

c) zásoby homára nórskeho v časti ICES IXa.

c) zásoby homára nórskeho v časti ICES IXa, **s výnimkou Cádizského zálivu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10  
ČLÁNOK 2

Plán obnovy sa zameriava na znovuvytvorenie ohrozených zásob v rámci bezpečných biologických limitov.

Plán obnovy sa zameriava na znovuvytvorenie ohrozených zásob v rámci bezpečných biologických limitov, **v dostatočnom časovom období a v súlade s informáciami ICES. To znamená, že:**

a) **v súvislosti so zásobami uvedenými v článku 1 bod a, dosahujúcimi biomasu stavov štikozubca kladúceho ikry 35 000 ton počas dvoch po sebe nasledujúcich rokov podľa dostupných vedeckých správ alebo rastúce množstvá pohlavne dospelých jedincov počas obdobia desiatich rokov, aby sa dosiahli hodnoty rovné alebo väčšie ako 35 000 ton. Toto množstvo je možné upraviť v zmysle nových vedeckých údajov z STECF;**

Štvrtok 14. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

- b) *v súvislosti so zásobami uvedenými v článku 1 bod b a c obnovu príslušných zásob na úroveň bezpečných biologických limitov do desiatich rokov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

## ČLÁNOK 5 ODSEK 1

1. Ak miera úhynu zásob štukozubca južného pri rybolove bude podľa odhadov STECF v zmysle najnovšej správy ICES vyššia ako **0,17 na rok**, celkové prípustné úlovky (CPÚ) neprevýšia úroveň úlovkov, ktorá v súlade s vedeckým vyhodnotením STECF v zmysle najnovšej správy ICES bude mať za následok 10 % zníženie miery úhynu rýb pri rybolove v roku, pre ktorý platia CPÚ v porovnaní s odhadovanou mierou úhynu rýb pri rybolove v predchádzajúcom roku.

1. Ak miera úhynu zásob štukozubca južného pri rybolove bude podľa odhadov STECF v zmysle najnovšej správy ICES vyššia ako **0,27 na rok**, celkové prípustné úlovky (CPÚ) neprevýšia úroveň úlovkov, ktorá v súlade s vedeckým vyhodnotením STECF v zmysle najnovšej správy ICES bude mať za následok 10 % zníženie miery úhynu rýb pri rybolove v roku, pre ktorý platia CPÚ v porovnaní s odhadovanou mierou úhynu rýb pri rybolove v predchádzajúcom roku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

## ČLÁNOK 5 ODSEK 2

2. Ak miera úhynu zásob štukozubca južného pri rybolove dosiahne podľa odhadov STECF s ohľadom na najnovšie správy ICES úroveň **0,17 na rok** alebo nižšiu úroveň, CPÚ budú stanovené na úroveň úlovkov, pri ktorej bude v súlade s vedeckým vyhodnotením STECF v zmysle najnovšej správy ICES miera úhynu rýb pri rybolove dosahovať **0,15 na rok**, pre ktorý platia CPÚ.

2. Ak miera úhynu zásob štukozubca južného pri rybolove dosiahne podľa odhadov STECF v zmysle najnovšej správy ICES úroveň **0,27 na rok** alebo nižšiu úroveň, CPÚ budú stanovené na úroveň úlovkov, pri ktorej bude v súlade s vedeckým vyhodnotením STECF v zmysle najnovších správ ICES, miera úhynu rýb pri rybolove dosahovať **0,27 na rok**, pre ktorý platia CPÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

## ČLÁNOK 7 ODSEK 1

1. *Počas prvého roka uplatňovania tohto nariadenia platia tieto pravidlá:*

*vypúšťa sa*

- a) *ak by uplatňovanie článku 5 alebo 6 viedlo k CPÚ, ktoré sú väčšie ako CPÚ predchádzajúceho roku o viac ako 25 %, Rada prijme CPÚ, ktoré nebudú väčšie ako 25 % CPÚ uvedeného roku;*
- b) *ak by uplatňovanie článku 5 alebo 6 viedlo k CPÚ, ktoré sú o viac ako 25 % menšie ako CPÚ predchádzajúceho roku, Rada prijme CPÚ, ktoré nie sú menšie o viac ako 25 % CPÚ uvedeného roku.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

## ČLÁNOK 7 ODSEK 2 ÚVODNÁ ČASŤ

2. Od **druhého** roka uplatňovania tohto nariadenia platia tieto pravidlá:

2. Od **prvého** roka uplatňovania tohto nariadenia platia tieto pravidlá:

Štvrtok 14. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

ČLÁNOK 7 ODSEK 2 BOD A

- a) ak by uplatňovanie článku 5 alebo 6 viedlo k CPÚ, ktoré sú väčšie ako CPÚ predchádzajúceho roku o viac ako **15 %**, Rada prijme CPÚ, ktoré nie sú väčšie o viac ako **15 %** CPÚ uvedeného roku;
- a) ak by uplatňovanie článku 5 alebo 6 viedlo k CPÚ, ktoré sú väčšie ako CPÚ predchádzajúceho roku o viac ako **10 %**, Rada prijme CPÚ, ktoré nebudú väčšie o viac ako **10 %** CPÚ uvedeného roku;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

ČLÁNOK 7 ODSEK 2 BOD B

- b) ak by uplatňovanie článku 5 alebo 6 viedlo k CPÚ, ktoré sú menšie ako CPÚ predchádzajúceho roku o viac ako **15 %**, Rada prijme CPÚ, ktoré nebudú menšie o viac ako **15 %** CPÚ uvedeného roku.
- b) ak by uplatňovanie článku 5 alebo 6 viedlo k CPÚ, ktoré sú menšie ako CPÚ predchádzajúceho roku o viac ako **10 %**, Rada prijme CPÚ, ktoré nie sú menšie o viac ako **10 %** CPÚ uvedeného roku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Článok 7a (nový)

**Článok 7a****Obmedzenie rybolovných aktivít**

**Členské štáty uplatňujú systém obmedzenia rybolovných aktivít flexibilne prostredníctvom uskutočňovania národných plánov prispôbených osobitnej situácii v jednotlivých členských štátoch. Členské štáty by mali zaslať tieto plány Komisii na schválenie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

KAPITOLA III

**Táto kapitola sa vypúšťa.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

ČLÁNOK 16

**Článok 16****vypúšťa sa****Hlásenia o rybolovnej kampani**

**Bez ohľadu na článok 19a nariadenia (EHS) č. 2847/93, jeho články 19b, 19c, 19d, 19e a 19j platia pre plavidlá zahrnuté do databázy podľa článku 9 a pôsobiace v zemepisných oblastiach uvedených v článku 1.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

ČLÁNOK 17

Odchylne od článku 5 ods. 2 nariadenia Komisie (EHS) č. 2807/83 z 22. septembra 1983, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre zaznamenávanie údajov o úlovkoch rýb člen-

Odchylne od článku 5 ods. 2 nariadenia Komisie (EHS) č. 2807/83 z 22. septembra 1983, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre zaznamenávanie údajov o úlovkoch rýb členských štát-

Štvrtok 14. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

ských štátov, prípustná odchýlka v odhade množstva rýb v kilogramoch uchovávaných na palube plavidiel je **5 %** množstiev zaznamenaných v lodnom denníku.

tov, prípustná odchýlka v odhade množstva **štukozubca obyčajného** v kilogramoch uchovávaných na palube plavidiel je **8 %** množstiev zaznamenaných v lodnom denníku. **V prípade, ak v právnych predpisoch Spoločenstva nie je ustanovený koeficient prepočtu, uplatňuje sa koeficient prepočtu prijatý členským štátom, pod ktorého vlajkou sa predmetná loď plaví.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

## ČLÁNOK 18

Príslušné úrady členského štátu zabezpečia, aby bolo akékoľvek množstvo tresky južnej nad **50 kg** a/alebo homára nórskeho nad **50 kg** ulovených v jednej zo zemepisných oblastí uvedených v článku 1 pred prvým predajom odvážené na váhe v aukčných miestnostiach.

Príslušné úrady členského štátu zabezpečia, aby bolo akékoľvek množstvo štukozubca južného nad **300kg** a/alebo homára nórskeho nad **150 kg** ulovených v jednej zo zemepisných oblastí uvedených v článku 1 pred prvým predajom odvážené na váhe v aukčných miestnostiach.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

## ČLÁNOK 20 ODSEK 1

1. Príslušné úrady členského štátu môžu požadovať, aby bolo akékoľvek množstvo štukozubca južného nad **50 kg** alebo Nórskeho homára nad **50 kg** ulovených v jednej zo zemepisných oblastí uvedených v článku 1 a prvýkrát vyložených v uvedenom členskom štáte odvážené pred prepravou z prístavu prvého vyloženia.

1. Príslušné úrady členského štátu môžu požadovať, aby bolo akékoľvek množstvo štukozubca južného nad **300 kg** alebo homára nórskeho nad **150 kg** ulovených v jednej zo zemepisných oblastí uvedených v článku 1 a prvýkrát vyložených v uvedenom členskom štáte odvážené pred prepravou z prístavu prvého vyloženia.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

## ČLÁNOK 20 ODSEK 2

2. Odchylné od článku 13 nariadenia (EHS) č. 2847/93 musia byť množstvá štukozubca južného alebo homára nórskeho väčšie ako **50 kg**, ktoré sa dopravujú do iného miesta ako je miesto vyloženia alebo dovozu, sprevádzané kópiou jedného z prehlásení uvedených v článku 8 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2847/93, ktoré sa týkajú prepravovaných množstiev rýb uvedeného druhu. Výnimka uvedená v článku 13 odseku 4 písmene b nariadenia (EHS) č. 2847/93 sa neuplatňuje.

2. Odchylné od článku 13 nariadenia (EHS) č. 2847/93 musia byť množstvá štukozubca južného väčšie ako **300 kg** alebo homára nórskeho väčšie ako **150 kg**, ktoré sa dopravujú do iného miesta, ako je miesto vyloženia alebo dovozu, sprevádzané kópiou jedného z prehlásení uvedených v článku 8 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2847/93, ktoré sa týkajú prepravovaných množstiev rýb uvedeného druhu. Výnimka uvedená v článku 13 ods. 4 písm. b nariadenia (EHS) č. 2847/93 sa neuplatňuje.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

KAPITOLA V, ČLÁNOK 22  
Článok 29b (Nariadenia (ES) č. 850/98)

## KAPITOLA V

## vypúšťa sa

## Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k nariadeniu (ES) č. 850/98

## Článok 22

## Obmedzenie lovu homára nórskeho

Nariadenie (ES) č. 850/98 sa mení a dopĺňa takto:

Štvrtok 14. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOU

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Za článok 29a sa vkladá tento článok:

„článok 29b“

**Obmedzenie lovu homára nórskeho**

Lov pomocou dnových vlečných sietí a rybárskych noší sa zakazuje v zemepisných oblastiach ohraničených čiarou spájajúcou nasledujúce súradnice:

**Oblasť 1**

- 43°35' severnej šírky, 004°45' západnej dĺžky
- 43°45' severnej šírky, 004°45' západnej dĺžky
- 43°37' severnej šírky, 005°20' západnej dĺžky
- 43°55' severnej šírky, 005°20' západnej dĺžky

**Oblasť 2**

- 43°37' severnej šírky, 006°15' západnej dĺžky
- 43°50' severnej šírky, 006°15' západnej dĺžky
- 44°00' severnej šírky, 006°45' západnej dĺžky
- 43°34' severnej šírky, 006°45' západnej dĺžky

**Oblasť 3**

- 42°00' severnej šírky, 009°00' západnej dĺžky
- 42°27' severnej šírky, 009°00' západnej dĺžky
- 42°27' severnej šírky, 009°30' západnej dĺžky
- 42°00' severnej šírky, 009°30' západnej dĺžky

**Oblasť 4**

- 37°45' severnej šírky, 009°00' západnej dĺžky
- 38°10' severnej šírky, 009°00' západnej dĺžky
- 38°10' severnej šírky, 009°15' západnej dĺžky
- 37°45' severnej šírky, 009°20' západnej dĺžky

**Oblasť 5**

- 36°05' severnej šírky, 007°00' západnej dĺžky
- 36°35' severnej šírky, 007°00' západnej dĺžky
- 36°45' severnej šírky, 007°18' západnej dĺžky
- 36°50' severnej šírky, 007°50' západnej dĺžky
- 36°25' severnej šírky, 007°50' západnej dĺžky

Štvrtok 14. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

ČLÁNOK 22 A (nový)

**Článok 22a****Správa o pláne obnovy**

**Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu uvádzajúcu závery v súvislosti s plánom obnovy zásob štúkozubca južného a homára nórskeho vrátane sociálno-ekonomických údajov v súvislosti s plánom. Správa bude predložená do dvoch rokov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

PRÍLOHA

**Táto príloha sa vypúšťa.**

P6\_TA(2005)0131

**Západný Balkán****Uznesenie Európskeho parlamentu o stave regionálnej integrácie na západnom Balkáne**

Európsky parlament,

- so zreteľom na výročné správy Komisie o procese stabilizácie a pridružovania (PSP) pre juhovýchodnú Európu,
  - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o krajinách juhovýchodnej Európy a o PSP, najmä na uznesenie z 20. novembra 2003 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na historickú návštevu chorvátskeho premiéra v Srbsku a Čiernej Hore 15. novembra 2004 a na spoločné vyhlásenie podpísané pri tejto príležitosti, v ktorom obe krajiny zdôraznili svoj záväzok vstúpiť do Európskej únie, ako aj ich želanie vyriešiť otvorené otázky vrátane ochrany menších, návratu srbských utečencov do Chorvátska a informácií o Chorvátoch, ktorí sa stratili počas vojny,
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. novembra 2004 o Európskej agentúre pre obnovu <sup>(2)</sup> a na otázky na ústne zodpovedanie položené Rade (B6-0026/2004) a Komisii (B6-0025/2004),
  - so zreteľom na článok 103 ods. 2 rokovacieho poriadku
- A. keďže EÚ v roku 1999 iniciovala proces stabilizácie a pridružovania (PSP) pre krajiny západného Balkánu (Albánsko, Bosna a Hercegovina, Chorvátsko, Srbsko a Čiernu Horu a Bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko) ako svoj hlavný príspevok k Paktu stability, ktorý vytvára strategický rámec pre vzťahy týchto krajín s EÚ a súčasne zahŕňa nadviazanie nových zmluvných vzťahov (dohody o stabilizácii a pridružení) a program pomoci (CARDS),
- B. keďže bilaterálne vzťahy dopĺňajú multilaterálny rámec, v ktorom sa má rozvíjať regionálna spolupráca a dobré susedské vzťahy ako základné podmienky pre konkrétnu perspektívu členstva,
- C. keďže Európska rada v Solúne v roku 2003 otvorene uznala európske rozhodnutie krajín zahrnutých do procesu stabilizácie a pridružovania a ich potenciál ako kandidátov na členstvo v EÚ,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 87 E, 7.4.2004, s. 521.<sup>(2)</sup> P6\_TA(2004)0056.

## Štvrtok 14. apríla 2005

- D. keďže tieto krajiny dosiahli pokrok, ale keďže pred nimi stojí ešte veľa náročných úloh, kým dovŕšia prechod na plne fungujúce demokracie a trhové hospodárstva a kým dokážu udržať úzke vzťahy s EÚ, a keďže napokon, kým ich európske odhodlanie je nepopierateľné, ďalší pokrok popri týchto límiách bude závisieť od schopnosti jednotlivých krajín ako takých dosiahnuť výrazné zlepšenia,
- E. keďže únia štátov Srbska a Čiernej Hory, vytvorená z podnetu EÚ na podporu procesu demokratických a hospodárskych reforiem a na urýchlenie jeho integrácie do EÚ, v súčasnosti nespĺňa očakávania a jej parlament účinne ukončil svoju činnosť 3. marca 2005,
- F. keďže vytvorenie demokratického Kosova nielen pre etnickú väčšinu, ale pre všetky etnické skupiny, ktoré tam žijú, musí byť cieľom činnosti EÚ a keďže súčasná aj budúca pomoc musí vychádzať z týchto zásad; keďže výsledky tohto úsilia sú neuspokojivé; keďže situácia v Kosove a nedostatočná bezpečnosť ostatných príslušníkov srbskej komunity a iných nealbánskych komunít, najmä po vypuknutí etnických násilí v marci 2004, má taktiež nepriaznivý vplyv na situáciu v Srbsku,
- G. keďže ustanovenia rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 (1999) o návrate Srbov a iných utečencov do svojich domovov v Kosove sa stále nedodržiajú,
- H. keďže veľký počet vnútorne presídlených osôb v Srbsku a Chorvátsku predstavuje ďalšiu finančnú záťaž pre obe krajiny,
- I. keďže existencia dvoch útvarov podobných štátu a ich zatiaľ nevyjasnený štatút prispievajú k nestabilite regiónu,
- J. keďže súčasný inštitucionálny rámec vyplývajúci z Daytonských dohôd oslabuje životaschopnosť Bosny a Hercegoviny a predstavuje prekážku európskej integrácie,
- K. keďže neúspešným referendom, ktoré sa konalo dňa 7. novembra 2004 v Bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko sa vyjasnila cesta pre uplatňovanie Ohridskej dohody a zvýšilo sa tempo európskej integrácie,
- L. keďže blížiac sa otvorenie prístupových rokovaní s Chorvátskom, po splnení záväzkov voči Medzinárodnému trestnému tribunálu pre bývalú Juhosláviu (ICTY), by malo byť považované za pozitívny signál vyslaný všetkým krajinám v regióne s ohľadom na ich perspektívu vstupu do EÚ,
- M. keďže Bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko tiež predložila svoju žiadosť o členstvo a očakáva, že jej Komisia včas predloží svoje stanovisko,
1. zdôrazňuje, že v súlade s európskou bezpečnostnou stratégiou, ktorá bola schválená v decembri 2003, je západný Balkán regiónom s najvyššou prioritou pre EÚ a že budúcnosť regiónu je jednoznačne spojená s európskou integráciou, ale že táto budúcnosť závisí do veľkej miery od samotných krajín regiónu;
  2. berie na vedomie, že politické vedomie zodpovednosti a znalosť technického mechanizmu európskej integrácie sú dôležitými prvkami, je však potrebné posilniť príslušné orgány, najmä volené orgány (v krajinách tohto regiónu), a uznáva, že to bude vyžadovať značné množstvo dodatočných finančných zdrojov;
  3. vyjadruje hlboké znepokojenie nad vážnou hospodárskou a sociálnou situáciou v oblasti; zdôrazňuje, že vyriešenie tejto dôležitej otázky je jedným z hlavných kľúčov k stabilnému rozvoju týchto krajín; vyzýva vlády a EÚ, aby sociálny a hospodársky rozvoj zaradili medzi svoje najvyššie priority;
  4. pripomína, že na samite v júli 2002 najvyšších štátnych predstaviteľov Bosny a Hercegoviny, Chorvátska, Srbska a Čiernej Hory bolo prijaté spoločné vyhlásenie o uplatňovaní Daytonských dohôd, o zachovaní nemeniteľnosti hraníc, o podpore návratu utečencov a spolupráci v oblasti európskej integrácie;

Štvrtok 14. apríla 2005

5. víta bilaterálnu dohodu o ochrane menších uzavretú medzi Chorvátskom a úniou štátov Srbska a Čiernej Hory dňa 15. novembra 2004, v ktorej obe strany vyjadrili ochotu uznať, že národnostné menšiny sú prvkom, ktorí obohacuje spoločnosť;

### **Bosna a Hercegovina**

6. konštatuje, že 10 rokov po podpísaní Daytonských dohôd sa nepodarilo vyriešiť hlavné politické problémy, že krajina je veľmi rozdelená a politická stabilita je zraniteľná; domnieva sa, že existuje naliehavá potreba nových politických iniciatív založených na prístupe zdola nahor a na účasti troch národov, ktorí žijú na tomto území v trvalom mieri ako susedia; zdôrazňuje preto potrebu revízie Daytonských dohôd;

7. upozorňuje na priority, ktoré ešte neboli splnené: plná spolupráca s ICTY, bezpečnostné otázky, budovanie orgánov, infraštruktúra, energetika; víta rozhodnutie EÚ prevziať mierové operácie od jednotiek SFOR pod velením NATO, ktorých mandát vypršal 2. decembra 2004, a v tejto súvislosti zdôrazňuje obrovský význam tejto doteraz najväčšej vojenskej misie EÚ, ktorá výrazne zviditeľní EÚ v Bosne; berie na vedomie, že vďaka tomu bude EÚ hlavným medzinárodným aktérom v Bosne, ktorý bude mať k dispozícii nielen vojenské prostriedky, ale aj civilné nástroje vrátane pomoci, obchodu a politického dialógu; poukazuje na rozpor medzi niektorými politickými silami v Bosne a Hercegovine, ktoré otvorene podporujú európsku integráciu, bránia však uskutočneniu nevyhnutných reforiem potrebných pre fungovanie štátu;

8. víta skutočnosť, že EÚ je pripravená prevziať väčšiu mieru zodpovednosti za stabilitu v Bosne a Hercegovine, než tomu bolo v minulosti; konštatuje, že najväčšia vojenská misia EÚ EUFOR dopĺňa policajnú misiu EÚ v Bosne a Hercegovine; zdôrazňuje preto, že prevzatie mierových operácií od jednotiek SFOR pod vedením NATO v decembri 2004 predstavuje 10 rokov po Dayton veľkú príležitosť pre ďalší pokrok; berie na vedomie, že súčasťou misie sú vojenské aj policajné zložky; vyzýva Radu na zabezpečenie maximálnej miery koordinácie medzi veľkým počtom aktérov a na zaistenie toho, aby bol Európsky parlament dobre informovaný a dostával konkrétne informácie o misii EUFOR;

9. víta prácu nedávno vytvoreného riaditeľstva pre európsku integráciu pri vláde Bosny a Hercegoviny; uznáva pozitívny vývoj, ktorý nastal; opätovne zdôrazňuje dôležitosť toho, aby orgány pokračovali v reformnom procese a upriamili svoju pozornosť na také priority, akými sú boj proti korupcii a organizovanému zločinu, pátranie po vojnových zločincoch, ktorí sú stále na slobode a riešenie otázok stagnujúceho hospodárstva, príliš vysokých nákladov na udržiavanie funkčnej štátnej správy a celkovo nedostatočných administratívnych kapacít;

10. ľutuje rozhodnutie Spojených štátov, ktoré vstúpilo do platnosti v júni 2003, zaručujúce americkým občanom v Bosne imunitu voči trestnému konaniu pred Medzinárodným trestným súdom (ICC) v Haagu potom, ako ho ratifikoval parlament Bosny a Hercegoviny;

11. vyzýva bosnianske orgány, najmä vládu Srbskej republiky, aby plne spolupracovali s ICTY pri hľadaní osôb obvinených z vojnových zločinov, a v prípade, že bude táto požiadavka splnená, podporí v budúcnosti pozvanie Bosny na účasť na programe Partnerstvo za mier; zdôrazňuje, že najväčšou otázkou naďalej predstavuje skutočnosť, že doteraz neboli potrestané osoby obvinené z vojnových zločinov a problém ich extradície, čo je prekážkou zmierenia národov a rozvoja vzájomnej dôvery medzi nimi; vyzýva orgány v Bosne a Hercegovine na všetkých úrovniach administratívy, občiansku spoločnosť, ortodoxnú cirkev a iných ďalších zodpovedných činiteľov, aby vyvinuli maximálne úsilie na to, aby boli Karadžić a Mladić postavení pred ICTY; v tejto súvislosti víta, že polícia Srbskej republiky v nedávnej dobe zadržala osem osôb na základe miestnych zatykačov vydaných v súvislosti s obvinením zo spáchania vojnových zločinov a že Rada prijala rozhodnutie zmazať aktíva väčšieho počtu osôb obvinených zo spáchania vojnových zločinov;

12. je hlboko znepokojený zistením vedcov programu Organizácie Spojených národov pre životné prostredie (UNEP), že vzorky vody a pôdy odobraté v rôznych častiach Bosny a Hercegoviny sú kontaminované ochudobneným uránom; vyjadruje svoje znepokojenie nad nečinnosťou s ohľadom na odporúčania UNEP, aby boli znečistené oblasti dekontaminované;



**Štvrtok 14. apríla 2005**

13. víta opätovné pripojenie elektrických generátorov v Bosne a Hercegovine, Chorvátsku, Bývalej Juho-slovanskej republike Macedónsko a v Srbsku a Čiernej Hore k západoeurópskemu systému UCTE, ktoré bolo prerušené v roku 1991; je presvedčený, že opätovné zjednotenie bosnianskeho trhu, v minulosti rozdeľného na federálne oblasti a oblasti Srbskej republiky, podporí obnovu hospodárstva Bosny;
14. uznáva, že v Bosne a Hercegovine je stále potrebný Úrad vysokého splnomocnenca; požaduje väčšiu transparentnosť a parlamentný dozor (Európskeho parlamentu) nad činnosťami a rozhodnutiami tohto úradu; najmä vzhľadom na plánovaný postupný presun jeho činností do rúk orgánov Bosny a Hercegoviny; v tejto súvislosti žiada vysokého splnomocnenca, aby sa zdržal nadmerného využívania tzv. „bonských právomocí“, keďže tieto prostriedky vládnutia oslabujú vytvorenie právneho štátu v Bosne a Hercegovine;
15. nalieha na Komisiu, aby podporila politické sily v krajine pri hľadaní konsenzu v súvislosti s reformou politického rámca stanoveného Daytonskými dohodami s cieľom vytvoriť účinne fungujúce administratívne štruktúry v Bosne a Hercegovine;

**Srbsko a Čierna Hora**

16. poukazuje na skutočnosť, že nasledujúce dva roky budú kritické roky pre úniu štátov Srbska a Čiernej Hory, pretože nájdenie vzájomne uspokojivého riešenia bude kľúčovým faktorom pre stabilitu celého regiónu; opätovne pripomína, že EÚ by mala byť pripravená pomôcť Srbsku a Čiernej Hore dospieť k trvalému usporiadaniu, pričom by mala zaujať neutrálny postoj s ohľadom na formu tohto vzťahu;
17. ľutuje, že Srbsko ešte stále nedostatočne spolupracuje s ICTY a vyzýva úrady na dosiahnutie ďalšieho pokroku v otázke vojenskej a policajnej reformy, s osobitným dôrazom na tajnú políciu; víta nedávne vydanie vysoko postavených osôb obvinených zo spáchania vojnových zločinov ICTY a očakáva, že srbské orgány zrýchlia svoju spoluprácu s ICTY;
18. pripomína vláde Srbska a Čiernej Hory, že dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd vrátane práv menších a národnostných skupín je jedným zo základných kritérií kodanských kritérií a nevyhnutým predpokladom ďalšieho zapojenia do PSP, čo by prípadne mohlo viesť k členstvu v EÚ;
19. berie na vedomie zistenia ad hoc misie Európskeho parlamentu vo Vojvodine a jej správu o etnickom a sociálnom napätí v provincii; pripomína srbským orgánom ich zodpovednosť za zabezpečenie práva a poriadku v celej krajine a pre všetkých obyvateľov; uvedomuje si možnosti Vojvodiny stať sa príkladom pre zvyšok Srbska v súvislosti so zabezpečením mierového spolunažívania všetkých rôznych etnických skupín a plne profitovať z regionálnych a cezhraničných programov iniciovaných alebo podporovaných EÚ;

**Kosovo**

20. vyzýva Komisiu, aby urýchlene dokončila práce na realizačnej štúdii s cieľom otvoriť čo najskôr rokovania o uzavretí stabilizačnej a asociačnej dohody s Európskou úniou;
21. uznáva, že budúce rozhodnutia o štatúte Kosova budú mať politické následky pre Srbsko, a vyzýva preto Belehrad a Prištinu, aby viedli dialóg v duchu spolupráce a našli konštruktívne riešenie pre budúcnosť Kosova;
22. víta rozhodnutie bývalého kosovského premiéra Ramuša Haradinaja podať demisiu a vydať sa ICTY, dúfa, že toto dobrovoľné vzdanie sa bude vnímané ako príklad pre ďalších osôb obvinených zo spáchania vojnových zločinov v oblasti a prispeje k väčšiemu rešpektovaniu ICTY a k posilneniu jeho postavenia;
23. berie na vedomie výsledky nedávnych volieb (23. októbra 2004), vyslovuje však poľutovanie nad malou účasťou a najmä nad hromadným bojkotom volieb zo strany srbskej menšiny v Kosove a nad skutočnosťou, že to ešte zvyrazňuje hlboké rozdelenie, ktoré pretrváva v oblasti;
24. uvedomuje si, že vyhodnotenie zavádzania štandardov sa uskutoční v polovicu roku 2005 s cieľom rozhodnúť o možnosti otvorenia diskusií o budúcom štatúte Kosova;

Štvrtok 14. apríla 2005

25. očakáva, že Rada, najmä Vysoký splnomocnenec pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, a Komisia sa budú spoločne s OSN, USA, NATO a ďalšími dôležitými zúčastnenými stranami plne zúčastňovať na príprave podmienok pre nadchádzajúce rozhovory o budúcnosti Kosova; zdôrazňuje v tomto ohľade, že všetky strany si musia byť plne vedomé spoločnej európskej budúcnosti celej oblasti;

26. vyzýva Radu a Komisiu, aby sa ujali hlavnej úlohy v rámci prípravy rokovaní o konečnom stave a aby vopred, s cieľom urýchliť proces, vylúčili tieto možnosti:

- návrat k ústavnému vzťahu so Srbskom a Čiernou Horou;
- zjednotenie s Albánskom alebo akýmkoľvek iným štátom alebo územím v regióne;
- rozdelenie Kosova;

27. trvá však na tom, že je potrebné, aby orgány v Kosove podnikli rúzné kroky na zvýšenie bezpečnosti všetkých obyvateľov Kosova;

28. uznáva dôležitosť vyhládavacieho mechanizmu PSP ako spôsobu podpory Kosova pri jeho štruktúrnych reformách, ktoré sú kompatibilné s EÚ; a prípravy na budúce pôsobenie Kosova v rámci Európskej únie;

29. poukazuje na skutočnosť, že viac ako päť rokov po konflikte nebolo ešte rozhodnuté o osude takmer 3 500 Kosovčanov; vyzýva vládu Srbska, aby aktívne spolupracovala pri poskytovaní všetkých informácií, ktoré sa týkajú hľadaných osôb; vyzýva tiež kosovské orgány, aby poskytli všetky informácie týkajúce sa 500 kosovských Srbov, ktorí sú stále nezvestní;

30. vyzýva kosovské orgány, aby rešpektovali práva srbskej komunity, uľahčili návrat srbských a iných nealbánskych utečencov, dodržiavali rezolúciu č. 1244 (1999) Bezpečnostnej rady OSN a rúznejšie bojovali proti organizovanému zločinu a obchodovaniu s drogami;

### **Albánsko**

31. je znepokojený nad tým, že politické ovzdušie v Albánsku je problematické, pričom napätie vo vládnucej strane viedlo k jej vnútornému rozštiepeniu; odsudzuje neschopnosť albánskej vlády účinne konať; od všetkých politických strán očakáva, že podniknú praktické kroky na zlepšenie politickej klímy;

32. zdôrazňuje nevyhnutnosť zvýšenia administratívnej kapacity Albánska a boja proti svojvoľnému konaniu zo strany orgánov; odporúča, aby sa prijali posilnená opatrenia s cieľom poskytnúť prostriedky potrebné na boj proti korupcii, organizovanému zločinu, obchodovaniu s ľuďmi, zbraňami a drogami a žiada zlepšenia zamerané na dosiahnutie nezávislého a výkonného súdneho systému, najmä na rozvoj fungovania súdnictva v administratívnom sektore;

33. uznáva, že vzhľadom na úlohu, ktorú musí Albánsko zohrávať v boji proti organizovanému zločinu, je najdôležitejším aktérom, pokiaľ ide o stabilizáciu oblasti;

34. uvedomuje si, že je treba vykonať ešte veľa práce na rozvoji hospodárstva (napr. štvrtina obyvateľstva žije pod hranicou chudoby), potieraní korupcie a zvýšení transparentnosti; upozorňuje na zložitú situáciu v oblasti vzdelávania, najmä s ohľadom na nutnosť zaručenia rovnakých možností vzdelávať sa pre deti vo všetkých častiach krajiny;

35. vyzýva vládu Albánska a jeho orgány, aby rešpektovali práva etnickej gréckej menšiny a poukazuje na skutočnosť, že pokrok v rokovaní o Stabilizačnej a asociačnej dohode a budúcnosti Albánska v EÚ priamo závisia od dodržiavania ľudských práv a práv menšín;

### **Bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko**

36. zastáva názor, že úplná účasť Bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko na európskom integračnom procese bude prospešná nielen pre samotnú krajinu, ale aj pre celú oblasť;

**Štvrtok 14. apríla 2005**

37. víta odpovede vlády Bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko na dotazník Komisie o politických a hospodárskych otázkach a *acquis* EÚ; očakáva, že Komisia čo najskôr predloží svoje stanovisko k žiadosti Bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko o členstvo v EÚ; zdôrazňuje, že získanie štatútu kandidátskej krajiny na samite Európskej rady v decembri 2005 podporí krajinu v rámci jej dosahovania ďalších výsledkov v reformnom procese a posilní stabilitu v regióne;
38. víta úsilie vlády pri vykonávaní decentralizačných reforiem ako súčasť rámcovej dohody podpísanej v Ohride v roku 2001; víta výsledky referenda uskutočneného v novembri 2004, ktoré ukázalo podporu európskeho smerovania krajiny a vytvorilo podmienky pre ďalšie reformy; poukazuje na skutočnosť, že úsilie Bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko by mali v primeranej miere podporiť podporné programy EÚ, ktoré by mali byť ešte viac decentralizované, aby mohli zahrnúť aj skúsenosti vnútroštátnych a miestnych orgánov;
39. ľutuje, že komunálne voľby na jar 2005 boli podľa pozorovateľov OBSE zmarené nezrovnalosťami a vyzýva orgány Bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko, aby okamžite prijali nevyhnutné opatrenia na zosúladenie volebných štandardov s požiadavkami Úradu pre demokratické inštitúcie a ľudské práva;
40. zastáva názor, že neúspech referenda o možnosti územného rozdelenia zabezpečuje trvalé zmierenie dvoch hlavných etnických skupín tak, ako sa uvádza v Ohridskej dohode, aby sa Bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko stala vzorom mierového spoluzitia a prispela k stabilizácii celej oblasti;
41. zastáva názor, že rôzne orgány EÚ pôsobiace v Bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko by mali zlepšiť vzájomnú koordináciu; domnieva sa v tejto súvislosti, že Európska komisia by mala zohrávať kľúčovú úlohu v procese realizácie politik EÚ v krajine;
42. zastáva názor, že plná podpora ICC je základným prvkom spolupráce medzi EÚ a Bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko; poukazuje v tejto súvislosti na skutočnosť, že vzhľadom na žiadosť Bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko o členstvo by sa mala zrušiť takzvaná „zmluva o udeľovaní výnimiek“ medzi Bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko a USA, ktorá bola podpísaná v roku 2003;
43. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že podľa správ OBSE o miestnych voľbách boli vo viacerých mestách a obciach zistené nezrovnalosti; požaduje preto zvýšiť úsilie zamerané na posilnenie volebného procesu v budúcnosti, predovšetkým na miestnej úrovni;

**Chorvátsko**

44. víta rozhodnutie prijaté 18. júna 2004 <sup>(1)</sup> udeliť Chorvátsku štatút kandidáta;
45. berie na vedomie rozhodnutie Rady odložiť otvorenie prístupových rokovaní s Chorvátskom vzhľadom na neexistenciu spoločnej dohody o plnej spolupráci tejto krajiny s ICTY;
46. víta v tejto súvislosti rozhodnutie Rady schváliť rámec pre rokovanie s Chorvátskom a vyzýva chorvátsku vládu, aby sa čo najviac snažila dokázať svoju plnú spoluprácu s ICTY; zastáva názor, že to je základný test pre všetky krajiny v regióne a plne podporuje ICTY pri výkone jeho náročnej práce;
47. vyzýva Chorvátsko, aby usporiadalo pretrvávajúce hraničné spory prostredníctvom dialógu so Slovinskom, vyhýbalo sa jednostranným akciám s cieľom ohroziť stanovenie slovinsko-chorvátskych hraníc a ovplyvniť vymedzenie hraníc bez dohody a aby urobilo všetko, čo je v jeho silách, na podporu a uľahčenie návratu utečencov;
48. berie na vedomie návštevu chorvátskeho premiéra Sanadera v Belehrade v novembri 2004, ktorá bola prvou oficiálnou návštevou tohto druhu od rozpadu bývalej Juhoslávie; konštatuje, že premiér Sanader a prezident Srbska a Čiernej Hory Marovič podpísali dohody o národnostných menšinách a o vedecko-technickej spolupráci a že sa zhodli na tom, že k budúcnosti Chorvátska ako aj Srbska a Čiernej Hory musí patriť členstvo v Európskej únii;

<sup>(1)</sup> Pozri závery Rady, 17. – 18. júna 2004 (10679/04 REV 2).

Štvrtok 14. apríla 2005

49. vyzýva úrady, aby podnikli významné kroky na uľahčenie návratu utečencov a na zabezpečenie spravodlivých a účinných domácich súdnych procesov pre vojnové zločiny;

50. dôrazne vyzýva Radu a Komisiu, aby čo najskôr vyslali do Chorvátska monitorovaciu pracovnú skupinu s cieľom poskytnúť Rade na jej nasledujúcom zasadnutí spoľahlivé výsledky, na základe ktorých bude môcť prijať rozhodnutie;

### **Všeobecné body**

51. vyzýva k lepšej koordinácii činností medzinárodného spoločenstva v tejto oblasti; berie na vedomie, že vzhľadom na veľký počet aktérov v regióne treba definovať/prerozdeliť kompetencie medzi nimi; upriamuje osobitnú pozornosť na potrebu jasného prerozdelenia zodpovedností/kompetencií medzi Európskou agentúrou pre obnovu a decentralizovanými delegáciami Európskej komisie v oblasti;

52. vyzýva Radu a Komisiu, aby stanovili jasný plán, ako aj prístupovú stratégiu pre krajiny západného Balkánu na niekoľko ďalších rokov a žiada, predovšetkým vzhľadom na otvorenie rokovaní s Chorvátskom, aby EÚ zaslala jednoznačné posolstvo ďalším krajinám juhovýchodnej Európy;

53. poukazuje na to, že proces stabilizácie a pridružovania na západnom Balkáne predstavuje nevyhnutný rámec pre dané krajiny na ich ceste k členstvu v EÚ;

54. poukazuje na to, že by sa mala posilniť úloha PSP a dohôd o stabilizácii a pridružení a že by EÚ mala predostrieť jasný program postupných krokov integrácie;

55. vyzýva EÚ, aby podporila všetky vlády v regióne v príprave dočasných plánov národného rozvoja, ktoré sú zlučiteľné s EÚ, podobne ako tomu bolo v prípade Turecka, s cieľom vybudovať inštitucionálnu absorpčnú kapacitu pre čerpanie ďalšej pomoci EÚ, predovšetkým v oblastiach rozvoja vidieka, infraštruktúry a ľudských zdrojov;

56. poukazuje na skutočnosť, že otázka pravidiel pôvodu predstavuje prekážku voľnému obchodu medzi krajinami juhovýchodnej Európy a trhom EÚ, pretože tieto krajiny vo väčšine prípadov nepodpísali Paneurópsku dohodu o pravidlách pôvodu; vyzýva Európsku komisiu, aby venovala prvoradú pozornosť pomoci týmto krajinám pri plnení podmienok všetkých rokovaní a nevyhnutných postupov;

57. poznamenáva, že rozpočtové prostriedky vyčlenené pre vzťahy so západným Balkánom sa od roku 2002 nepretržite a výrazným spôsobom znižovali; je rozhodnutý poskytnúť oblasti v nasledujúcom finančnom výhľade primerané financovanie s ohľadom na kľúčové výzvy oblasti, postupný prechod od materiálnej rekonštrukcie k budovaniu inštitúcií a predvstupovú pomoc, ako aj na strategický význam oblasti pre Európsku úniu;

58. vzhľadom k tomu, že je potrebné, aby sa pokrok na ceste oblasti smerom k EÚ týkal celej spoločnosti, najmä tvorcov verejnej mienky, vyzýva Radu a Komisiu, aby urýchlene prijali opatrenia na posilnenie spolupráce v oblasti hraničných kontrol ako súčasť širšej stratégie v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí pre túto oblasť, ktorej súčasťou by mala byť štúdia o vplyve postupného zmierňovania vízovej povinnosti pre krajiny v oblasti, ktorú vypracuje Komisia a jej závery by mali byť predložené do konca roku 2005; domnieva sa, že štúdia by sa mala zvlášť zamerať na otázku, ako uľahčiť pohyb študentov a predstaviteľov mimovládnych organizácií, hospodárskych subjektov, politických inštitúcií a obchodníkov;

59. vyzýva orgány v krajinách tejto oblasti, aby zvýšili svoje úsilie postaviť pred miestne súdy všetky osoby zodpovedné za spáchanie vojnových zločinov bez ohľadu na etnickú príslušnosť obetí a páchateľov a aby konali v súlade s medzinárodnými uznanými normami pre spravodlivý súdny proces a v spolupráci s ICTY;

**Štvrtok 14. apríla 2005**

60. zdôrazňuje, že krajiny tejto oblasti môžu samy urobiť veľa pre to, aby napomohli ďalšiemu pokroku na ceste k integrácii do EÚ, a to splnením týchto podmienok:
- spolupráca s ICTY;
  - uskutočňovanie účinnej politiky pre návrat utečencov a vysídlených osôb;
  - dodržiavanie ľudských práv a práv menšín;
  - uskutočňovanie aktívnych politík zameraných na boj proti korupcii, organizovanému zločinu, obchodovaniu s ľuďmi, zbraňami a drogami;
  - účinná hospodárska spolupráca;
61. víta deklarácie zo Sofie o dekáde začleňovania rómskej populácie a žiada Komisiu, aby rozhodným spôsobom podporila úsilie krajín v tejto oblasti o zlepšenie situácie rómskej populácie;
62. konštatuje, že kľúčový cieľ politiky EÚ by mal zahŕňať systematický a postupný presun úloh spojených s realizovaním a riadením pomoci EÚ, väčšie zapojenie miestnych a ústredných vnútroštátnych orgánov a postupné zvyšovanie účasti občianskej spoločnosti a demokratických síl, hneď ako na to budú mať dané krajiny dostatočný potenciál;
63. žiada Komisiu, aby teraz zapojila štátne orgány priamo do systému finančného riadenia pomoci EÚ, ako sa predpokladá v programe CARDS;
64. vyzýva všetky krajiny regiónu, aby spolupracovali na koordinovaní regionálnej infraštruktúry, pretože rozvoj tohto sektora je veľmi dôležitý pre hospodársku integráciu regiónu;
65. vyslovuje poľutovanie nad skutočnosťou, že stále sa v plnom rozsahu nezrealizoval návrat utečencov a vnútorne vysídlených osôb;
66. je naďalej vážne znepokojený hromadným odchodom mladých ľudí a „odlivom mozgov“ z oblasti a s tým súvisiacou úrovňou chudoby a nezamestnanosti;
67. poznamenáva, že mínové polia na Balkáne sú stále závažnou prekážkou rozvoja a integrácie regiónov juhovýchodnej Európy, a hoci sa v uplynulých rokoch urobil kus úspešnej práce, opatrenia EÚ zamerané na odstraňovanie mín musia v krajinách tejto oblasti naďalej pokračovať, aby bolo možné splniť cieľ Ottawského dohovoru do roku 2010 vyhlásiť mínové oblasti za bezpečné;
68. zastáva názor, že rozvoj a podpora skutočnej občianskej spoločnosti je nevyhnutným faktorom na posilňovanie demokratických orgánov a vydláždenie cesty k úplnému zmiereniu strán;
69. vyzýva Komisiu, aby podnikla ďalšie kroky s cieľom pomôcť krajinám v tejto oblasti, aby sa ich multietnické dedičstvo v plnej miere odrážalo v ich vzdelávacích systémoch a pri zabezpečení toho, aby sa mohli zapojiť do vzdelávacích výmenných programov Európskej únie;
70. dôrazne vyzýva Komisiu, aby predložila konkrétny projekt na vytvorenie oblastí s uľahčenou slobodou pohybu medzi susednými областями, čo povedie k rozvoju cezhraničnej a regionálnej spolupráce;
71. dôrazne vyzýva Komisiu, aby propagovala a podporovala vytváranie partnerských programov na úrovni obcí a podporovala všetky činnosti zamerané na uľahčenie vzájomných kontaktov medzi rôznymi aktérmi v EÚ a krajinami, ktoré sa zúčastňujú na PSP;
72. navrhuje, aby EÚ v spolupráci s OSN zohrávala rozhodujúcu úlohu pri tvorbe rámca na okamžité zahájenie dialógu medzi všetkými zúčastnenými politickými činiteľmi o štatúte Kosova a teší sa na plodné výsledky týchto rozhovorov;

Štvrtok 14. apríla 2005

73. dôrazne vyzýva krajiny západného Balkánu, aby prijali a uplatňovali Kódex správania sa EÚ v oblasti vývozu zbraní;

74. vyzýva Komisiu a Agentúru pre obnovu na ďalšie posilňovanie a podporovanie širokého procesu založeného na pravde a zmierení, dopĺňujúceho súdne procesy, ktorý by mal zahŕňať občiansku spoločnosť, politických činiteľov a osobností z oblasti kultúry a položiť základy trvalého mieru a stability v oblasti; tento proces zmiernenia sa musí zameriavať predovšetkým na mladých ľudí a mal by zahŕňať dôkladné prehodnotenie školských učebníc a učebných plánov pre štúdium histórie;

\*  
\*   \*

75. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a kandidátskych krajín, všetkým vládam a parlamentom v oblasti, koordinátorovi EÚ pre Pakt stability pre juhovýchodnú Európu, osobitným predstaviteľom EÚ v oblasti, osobitnému predstaviteľovi OSN v Kosove (UNMIK), OBSE a Rade Európy.

---

**P6\_TA(2005)0132**

## **Spoločná zahraničná a bezpečnostná politika (2003)**

### **Uznesenie Európskeho parlamentu o výročnej správe Rady adresovanej Európskemu parlamentu o hlavných aspektoch a základných možnostiach SZBP, vrátane finančného dosahu na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev na rok 2003 (8412/2004 — 2004/2172(INI))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na Zmluvu o Ústave pre Európu, podpísanú v Ríme 29. októbra 2004,
- so zreteľom na Európsku bezpečnostnú stratégiu prijatú Európskou radou 12. decembra 2003,
- so zreteľom na výročnú správu Rady Európskemu parlamentu o hlavných aspektoch a základných voľbách SZBP, vrátane finančných dopadov na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (8412/2004),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a o zlepšení rozpočtového postupu<sup>(1)</sup>, bod 40,
- so zreteľom na článok 21 Zmluvy o EÚ,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. januára 2005 o Zmluve o Ústave pre Európu<sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 23. októbra 2003 o dosiahnutom pokroku pri vykonávaní spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky<sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 29. januára 2004 o vzťahoch medzi Európskou úniou a OSN<sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. novembra 2003 o oznámení Komisie „Širšia Európa – susedstvo: nový rámec pre vzťahy s našimi východnými a južnými susedmi“<sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 10. apríla 2003 o novej Európskej bezpečnostnej a obrannej štruktúre – priority a nedostatky<sup>(6)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> P6\_TA(2005)0004.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 82 E, 1.4.2004, s. 599.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 96 E, 21.4.2004, s. 79.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 87 E, 7.4.2004, s. 506.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 64 E, 12.3.2004, s. 599.

**Štvrtok 14. apríla 2005**

- so zreteľom na svoje odporúčanie Rade z 26. februára 2004 o vzťahoch EÚ – Rusko<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenia z 22. apríla 2004 o stave transatlantického partnerstva pri príležitosti konania samitu EÚ – USA v Dubline v dňoch 25. – 26. júna 2004<sup>(2)</sup> a z 13. januára 2005 o transatlantických vzťahoch<sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. októbra 2003 o mieri a dôstojnosti na Blízkom Východe<sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na svoje odporúčanie Rade z 24. septembra 2003 o situácii v Iraku<sup>(5)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 12. februára 2004 o Afganistane: Výzvy a vyhliadky do budúcnosti<sup>(6)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 15. novembra 2001 o globálnom partnerstve a spoločnej stratégii vzťahov medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou<sup>(7)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 13. januára 2005 o nedávnej živelní pohrome spôsobenej prílivovou vlnou tsunami v Indickom oceáne<sup>(8)</sup>,
  - so zreteľom na závery predsedníctva Európskej rady v Bruseli, prijaté 16. a 17. decembra 2004, a najmä na jeho rozhodnutia týkajúce sa terorizmu a vonkajších vecí,
  - so zreteľom na článok 112 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a stanovisko Výboru pre rozpočet (A6-0062/2005),
- A. keďže Parlament sa nedomnieva, že s ním boli uskutočnené adekvátne konzultácie ako ustanovuje článok 21 Zmluvy o Európskej únii v rámci súčasného postupu Rady, ktorá Parlamentu iba predkladá zoznam s popisom opatrení za prechádzajúci rok a nekonzultuje s ním o hlavných aspektoch a základných možnostiach na nasledujúci rok,
- B. keďže súčasný postup by mal byť preto zrušený a nahradený iným postupom, ktorý stanoví skutočné konzultácie s Parlamentom, ako je uvedené vyššie, čo bude viesť k jeho užšiemu zapojeniu,
- C. keďže duch a podstata Zmluvy o Ústave pre Európu, podpísanej v Ríme 29. októbra 2004, aj keď ešte nebola ratifikovaná, by už mala mať významný vplyv na uskutočňovanie SZBP EÚ v roku 2005 a v ďalšom období,
- D. keďže Parlament opakovane vyjadril svoje názory na spôsob usporiadania partnerstva s určitými regiónmi a krajinami a na jeho lepšiu vyváženosť s cieľom posilniť globálny charakter vonkajších činností Únie,
- E. keďže existujúce financovanie politik SZBP a EBOP je úplne nedostatočné tak z hľadiska množstva, ako aj kvality, a tiež pokiaľ ide o demokratickú zodpovednosť,

1. napriek spôsobu, ktorým vysoký predstaviteľ/generálny tajomník Rady plne informoval Parlament o pokroku týkajúcom sa hlavných záležitostí SZBP, dôrazne odmieta Radou používaný prístup *a posteriori*, ktorý spočíva v tom, že Parlamentu sa postúpi iba zoznam s popisom činností vykonaných v predchádzajúcom roku v oblasti SZBP, takúto prax považuje za zjavné porušenie článku 21 Zmluvy o Európskej únii a medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 v otázke predchádzajúcich konzultácií s Európskym parlamentom;

(1) Ú. v. EÚ C 98 E, 23.4.2004, s. 182.

(2) Ú. v. EÚ C 104 E, 30.4.2004, s. 1043.

(3) P6\_TA(2005)0007.

(4) Ú. v. EÚ C 82 E, 1.4.2004, s. 610.

(5) Ú. v. EÚ C 77 E, 26.3.2004, s. 226.

(6) Ú. v. EÚ C 97 E, 22.4.2004, s. 647.

(7) Ú. v. ES C 140 E, 13.6.2002, s. 569.

(8) P6\_TA(2005)0006.

Štvrtok 14. apríla 2005

2. žiada preto Radu, aby nepokračovala v súčasnom postupe a nahradila ho postupom *a priori*, pri ktorom bude Parlament konzultovaný na začiatku každého roku o hlavných aspektoch a základných možnostiach, ktoré Rada predpokladá na nasledujúci rok a ktoré sa týkajú globálnych aj horizontálnych tém a tiež priorit, ktoré sú naplánované pre rôzne zemepisné oblasti; žiada ďalej, aby Rada následne vypracovala správu o tom, či a ako bol zohľadnený príspevok Parlamentu;
3. má v úmysle prispieť k úsiliu o posilnenie demokratickej zodpovednosti za otázky SZBP tým, že bude viesť pravidelné diskusie s národnými parlamentmi v rámci štvrtročnej výmeny názorov s vysokým predstaviteľom/generálnym tajomníkom Rady a komisárom pre vonkajšie vzťahy, vrátane diskusie o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch k výročnej správe Parlamentu o SZBP, ktoré predložili národné parlamenty;
4. žiada Radu a vysokého predstaviteľa/generálneho tajomníka Rady, aby sa aktívne zúčastnili na každoročnej diskusii s Európskym parlamentom a národnými parlamentmi o Európskej bezpečnostnej stratégii;
5. vyzýva Radu ako aj členské štáty, aby naďalej posilňovali parlamentnú kontrolu EBOP, na vnútroštátnej úrovni posilnením úlohy národného parlamentu pri schvaľovaní činností EBOP a na európskej úrovni tým, že Parlamentu pridelia významnú úlohu pri kontrole celého rozpočtu SZBP;
6. vyzýva Radu, aby zabezpečila, že sa jej politické nástroje ako napr. politika sankcií budú presadzovať dôraznejšie a s väčším politickým záväzkom;

#### **Hlavné aspekty a základné možnosti SZBP na rok 2005 po podpísaní ústavnej zmluvy**

7. zastáva názor, že duch (a podstata) ustanovení novej zmluvy, týkajúcich sa SZBP, by sa mal odteraz uplatňovať tak, ako sa už uplatnil pri vytvorení Európskej obrannej agentúry, koncepcie tzv. bojovej skupiny, vytvorení vyspelej politiky susedských vzťahov EÚ, ktorá by mala byť oveľa významnejšia než súčasná politika susedských vzťahov, aplikácii doložky o solidarite pri čelení teroristickým hrozbám alebo útokom, dôsledky tejto skutočnosti by sa mali riešiť prostredníctvom efektívnej koordinácie príslušných opatrení vrátane súčasných a budúcich prostriedkov civilnej ochrany, ako aj záväzku vzájomnej solidarity v otázke poskytnutia pomoci v prípade ozbrojenej agresie voči ktorémukoľvek členskému štátu Európskej únie;
8. následne žiada, aby bol informovaný v rovnakej miere ako Rada o akomkoľvek budúcom návrhu, ktorý predloží podpredseda Komisie/minister zahraničných vecí EÚ, a zároveň viac zapojený v súvislosti s prípravou spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky na rok 2005;
9. vyslovuje želanie, aby budúci Európsky útvar pre vonkajšiu činnosť mal kľúčovú úlohu v oblasti vonkajších opatrení a aby v každom prípade pomáhal ministrovi zahraničných vecí EÚ/podpredsedovi Komisie; upozorňuje však na potrebu zachovať súčasné právomoci Európskeho parlamentu a zodpovednosť nového útvaru ako celku voči Parlamentu, hlavne pokiaľ ide o integráciu častí Komisie, do činnosti tohto nového útvaru (GR Relex, delegácie ES, atď.) žiada o perspektívu ďalšieho vývoja v oblasti medzivládnych prvkov (poskytovaných hlavne členskými štátmi) tak, aby sa tento budúci útvar mohol riadiť integrovaným modelom Spoločenstva ako súčasť Komisie a bol bezvýhradne oddaný Rade v medzivládnych záležitostiach;
10. žiada Radu, aby vyvinula všetko potrebné úsilie na skutočné vykonávanie doložky o solidarite vzťahujúcej sa na obranu a stanovenej v ústavnej zmluve, bezprostredne po nadobudnutí platnosti tejto zmluvy a hneď ako bude mať Únia skutočnú a účinnú spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku;
11. považuje však za potrebné, aby komisár pre vonkajšie vzťahy a vysoký predstaviteľ pre SZBP teraz po podpísaní ústavnej zmluvy uplatňovali nové normy a preto plne informovali Parlament a konzultovali s ním všetky záležitosti SZBP a EBOP; zdôrazňuje potrebu zabezpečiť predovšetkým demokratickú zodpovednosť a transparentnosť všetkých činností Európskej obrannej agentúry;



**Štvrtok 14. apríla 2005**

12. víta vytvorenie Európskej obrannej agentúry a prípravné opatrenia Komisie v oblasti bezpečnostného výskumu; domnieva sa, že by sa každý rok malo vyčleniť primerané množstvo finančných prostriedkov na bezpečnostný výskum v strednodobom finančnom pláne vrátane civilných aspektov;

13. žiada Radu, aby rovnako pravidelne konzultovala a zapojila Parlament do hlavných aspektov a základných možností týkajúcich sa EBOP a aby naďalej informovala Parlament o vývoji EBOP v súlade s článkom I-41 odsekom 8 Zmluvy o Ústave pre Európu; tieto konzultácie budú prebiehať rovnakým spôsobom, aký sa vyžaduje v uvedenom prípade SZBP;

**Osobitné návrhy o globálnych a horizontálnych otázkach na rok 2005**

14. víta bezpečnostnú stratégiu Európskej únie prijatú Európskou radou 12. decembra 2003, plne podporuje jej celkový občiansko-vojenský holistický prístup a jej kľúčovú koncepciu preventívnej angažovanosti a účinnej multilateranosti, ktoré zároveň musia charakterizovať SZBP a EBOP, a odvoláva sa na správu o tejto stratégii, ktorú v súčasnosti pripravuje Výbor pre zahraničné veci; zdôrazňuje potrebu vyvinúť možnosti na rýchlu reakciu v prípadoch humanitárnych pohrôm;

15. v tejto súvislosti zdôrazňuje potrebu vypracovať súvisiacu kultúru bezpečnosti ako ju stanovuje bezpečnostná stratégia, a preto bezvýhradne podporuje prebiehajúcu prácu na uplatňovaní koncepcie školení EÚ vo sfére SZOP; Európska bezpečnostná a obranná akadémia musí inštitúciám Európskej únie a členským štátom v budúcnosti vyškoliť vzdelaný personál, ktorý bude schopný účinne pracovať v oblasti SZOP; z tohto hľadiska musí byť akadémia organizovaná životaschopne a musí získať dostatok finančných prostriedkov;

16. plne podporuje súčasné spoločné úsilie pri vykonávaní stratégie EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia, pričom zohľadňuje revíziu zmluvy Organizácie Spojených národov o nešírení jadrových zbraní a aktívnu úlohu, ktorú by mala zastávať v tejto súvislosti a pri vykonávaní rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN 1540 (2004); odkazuje na svoje predchádzajúce stanoviská o malých zbraniach, ako aj na svoje uznesenie z 22. apríla 2004 o preskúmaní Ottawského dohovoru o protipechotných mìnach<sup>(1)</sup>; opätovne vyjadruje podporu posilniť Kódex správania sa štátov EÚ pri vývoze zbraní s cieľom dosiahnuť jeho záväznosť a podporu EÚ v prospech Medzinárodnej zmluvy o obchode so zbraňami;

17. zdôrazňuje svoje pevné presvedčenie, že aktivity jadrového odzbrojovania podstatne prispievajú k medzinárodnej bezpečnosti a strategickému stabilite a znížia riziko šírenia jadrových zbraní; vyzýva členské štáty vlastniace arzenál jadrových zbraní, aby plnili svoje záväzky podľa článku 6 Zmluvy o nešírení jadrových zbraní; vyzýva členské štáty, aby na budúcej konferencii o revízii Zmluvy o nešírení jadrových zbraní podporili čerstvú iniciatívu na medzinárodnej úrovni o nových jadrových nebezpečenstvách, ktorú navrhol generálny tajomník OSN Kofi Annan a generálny riaditeľ Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (IAEA) Mohammed El Baradei v otázke odzbrojovania a revitalizácie konferencie OSN o odzbrojovaní;

18. súhlasí s názorom Európskej rady, že boj proti terorizmu bude aj naďalej prioritou EÚ a kľúčovým prvkom jej politiky vonkajších vzťahov a zároveň opätovne zdôrazňuje, že tento cieľ nie je možné dosiahnuť na úkor ľudských práv a občianskych slobôd a navrhuje, aby sa dosiahla väčšia súdržnosť a rozhodnosť v protiteroristickej politike vo vzťahoch s tretími krajinami pomocou týchto opatrení:

- a) posilnenie politického dialógu o terorizme s tretími partnermi;
- b) posilnenie spolupráce s medzinárodnými a regionálnymi organizáciami (najmä s Výborom OSN pre boj proti terorizmu a s NATO), a najmä obnovenie autority systému OSN;
- c) uplatňovanie vyhlásenia EÚ – USA z roku 2004 o boji proti terorizmu;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 104 E, 30.4.2004, s. 1075.

Štvrtok 14. apríla 2005

- d) podpora stratégie cielej pomoci Komisie, ktorá je sa vykonávaná v rámci programov, ako sú napr. CARDS, TACIS, MEDA atď., a ktorú odteraz charakterizuje prístup spolupráce zahŕňajúci prioritné oblasti, ako sú identifikované v rezolúcii 1373 (2001) Bezpečnostnej rady OSN;
- e) posilnenie používania mechanizmu rýchlej civilnej alebo vojenskej reakcie;
- f) prísne uplatňovanie doložky o boji proti terorizmu, ktorá je súčasťou zmlúv s krajinami, v prípade ktorých existujú dôkazy o teroristických hrozbách alebo osobitných teroristických aktivitách, ako je nábor, výcvik alebo financovanie, alebo s akoukoľvek inou krajinou, ktorá pre Úniu predstavuje možnú hrozbu; je preto potrebné venovať pozornosť návrhu Parlamentu z roku 2002, ktorý sa týka medzi-inštitucionálneho kódexu správania pre politiku vonkajších vzťahov Únie;
- g) neobmedzené použitie osobitných operácií EBOP v prípade potreby;
- h) zabezpečenie súladu všetkých uskutočnených opatrení s medzinárodným humanitárnym právom a ľudskými právami;
- i) zabezpečenie aktívneho príspevku Európskej únie k mierovému a udržateľnému urovnaniu dlhodobých regionálnych konfliktov pri zohľadnení rozhodnutí OSN a jej medzinárodne uznávanej úlohy a boj proti významným sociálnym problémom (chudoba, sociálne vylúčenie), ktoré podnecujú násilie a terorizmus;

19. prikladá mimoriadny význam svojmu vlastnému príspevku k boju proti terorizmu; vyzýva preto Výbor pre zahraničné veci a Výbor pre občianske slobody, aby našli vhodný postup prípravy odporúčaní k tejto problematike, ktoré budú určené Rade a Komisii; v tejto súvislosti žiada Radu, aby v plnej miere informovala a konzultovala Výbor pre zahraničné veci a Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci o otázke zoznamu teroristických organizácií, ktorý zostaví EÚ; víta v tejto súvislosti kladnú reakciu luxemburského predsedníctva;

20. považuje za dôležité, aby sa v prípade živelných pohrôm využili kapacity, ktoré vypracovala Rada a Komisia v civilnej/vojenskej oblasti vrátane civilnej/vojenskej plánovacej jednotky a systémov ako GALILEO a GMES;

#### **Priority Parlamentu v rôznych zemepisných oblastiach na rok 2005**

21. žiada Radu, aby okamžite podnikla kroky smerujúce k náprave existujúcej geografickej nevyváženosti medzi právnymi predpismi týkajúcimi sa SZBP, ktoré boli prijaté v predchádzajúcich desiatich rokoch tak, aby bolo možné dosiahnuť spravodlivejšiu vyváženosť medzi rôznymi usernameami v súlade so svetovými ambíciami Únie; žiada Radu, aby dosiahla najmä geografickú vyváženosť medzi úsilím, ktoré sa doteraz vyvinulo východným smerom v súvislosti s rozšírením a obnovenými snahami orientovanými na juh stredomorskej oblasti; zdôrazňuje však, že by sa mala vyhnúť akýmkoľvek náznakom poklesu záujmu EÚ o pokrok v oblasti západného Balkánu, Ukrajiny a južného Kaukazu;

22. odporúča preto, aby Rada prijala opatrenia potrebné na to, aby EÚ mohla využívať privilegované vzťahy, ktoré sú vytvorené s určitými územnými usernameami (prostredníctvom multilaterálnych a bilaterálnych dohôd o pridružení alebo dohôd o pridružení medzi dvoma usernameami, atď.), s cieľom posilniť svoju multilaterálnu silu pri rokovaniach s ďalšími usernameami a usernameami, s ktorými tieto privilegované vzťahy ešte neboli nadviazané; ďalej zdôrazňuje, že zvýšenie priority susedstva EÚ sa nesmie uskutočniť na úkor dôležitých vzťahov a solidarity medzi EÚ a rozvojovými usernameami sveta;

23. mimoriadny význam prikladá predovšetkým ďalším rozšíreniam Únie, o ktorých rozhodla Európska rada v dňoch 16. – 17. decembra 2004, a tiež rozvoju európskej politiky susedských vzťahov ako najväčším prioritám Únie v politickom programe na rok 2005 vrátane Európskeho hospodárskeho priestoru pre európske krajiny; zdôrazňuje mimoriadnu potrebu podniknúť všetky kroky na dosiahnutie mierového a dôstojného riešenia konfliktu na Blízkom Východe na základe Cestovnej mapy Kvarteta a význam uplatňovania strategického partnerstva s usernameami Stredomoria a Blízkeho Východu, o ktorom rozhodla Európska rada v júni 2004; víta preto nedávny samit v meste Šarm-al-Šajch medzi Arielom Šaronom a Abúom

**Štvrtok 14. apríla 2005**

Mazemon; nájstoj zéroven na tom, že je potrebné vyvinúť mimoriadne úsilie, ktorého cieľom je prispieť k urovnaní ďalších existujúcich alebo predpokladaných konfliktov, a kríz ako v Kosove, Čečensku, Darfure, Somálsku, oblasti Velkých jazier, Iráne a Severnej Kórei (KILDR) a k svetovému sociálnemu pokroku v súlade s miléniovými rozvojovými cieľmi OSN;

24. pripisuje veľký význam pokračovaniu a ďalšiemu rozvoju Európskej stratégie pre západný Balkán s cieľom postupnej integrácie krajín v tomto regióne do európskych inštitúcií, najmä s ohľadom na kľúčové rozhodnutia, prijaté v druhej polovici roka 2005 o konečnom štatúte Kosova;

25. je pripravený spolupracovať s Radou a Komisiou na dlhodobej strategickú reorganizácii Srbska a Čiernej Hory vrátane Kosova, s cieľom podpory spoločnej mierovej budúcnosti v Európskej únii pre všetkých ľudí v tomto regióne;

26. očakáva úzku spoluprácu s Radou a Komisiou pri posilnení prebiehajúceho mierového procesu na Blízkom východe tak z politického, ako aj hospodárskeho hľadiska;

27. považuje za dôležité, aby EÚ a USA konštruktívnym spôsobom rozvíjali vzájomný dialóg a aby sa NATO opäť vo väčšej miere stalo miestom rovnocennej politickej rozpravy, v rámci ktorej musia dosiahnuť zmysluplnú vyváženosť nástroje prevencie, krízového manažmentu a vojenského potenciálu; považuje za nevyhnutné prijať spoločnú pozíciu (EP – Kongres USA) k určitým globálnym záležitostiam spoločného záujmu (boj proti terorizmu, regionálne konflikty, šírenie zbraní hromadného ničenia, odzbrojovanie, medzinárodné právo, účinný multilateralizmus, energetická spolupráca, klimatické zmeny, atď.) a domnieva sa, že najmä v roku 2005, 10 rokov po Madridskej deklarácii, by transatlantické vzťahy mali dostať nový impulz – dokončenie transatlantického trhu do roku 2015, aktualizácia Novej transatlantickej agendy a nadobudnutie platnosti Dohody o transatlantickom partnerstve čo najskôr a v každom prípade do dvoch rokov;

28. zdôrazňuje potrebu užšej spolupráce medzi EÚ a USA v otázke boja proti celosvetovým hospodárskym, politickým a bezpečnostným problémom; vyzýva na vypracovanie nového transatlantického programu na štruktúrovanie dialógu o globálnych problémoch;

29. dôrazne žiada Radu, aby diskutovala s Európskym parlamentom o koncepcii strategických partnerstiev s tretími krajinami, ktoré musia byť založené na uznávaní a podpore spoločných hodnôt; žiada, v tomto ohľade celkové hodnotenie strategického partnerstva s Ruskou federáciou a Čínou;

30. žiada spoločne Radu aj Komisiu, aby vyvinuli všetko úsilie na zabezpečenie blízkeho vzťahu s Ruskom, ktorý by odrážal naše spoločné záujmy a hodnoty na základe plného rešpektovania ľudských práv, právneho štátu a demokracie;

31. z tohto hľadiska podporuje návrh Rady na spoločné krízové riadenie konfliktov za účasti EÚ a Ruska v Transdnestersku a južnom Kaukaze; poukazuje na to, že vojna v Čečensku je stále prekážkou rozvoja skutočného partnerstva a znovu opakuje svoju žiadosť o politické riešenie tohto konfliktu so zainteresovaním všetkých demokratických zložiek čečenskej spoločnosti;

32. ľutuje, že vzťahy s Čínou napredovali len v obchodnej a hospodárskej oblasti, bez akéhokoľvek podstatného úspechu v otázke ľudských práv a demokracie; opätovne žiada, aby bol prijatý záväzný kódex EÚ týkajúci sa vývozu zbraní a žiada v tomto ohľade Radu, aby nerušila zbrojné embargo a našla spôsob ako uľahčiť dialóg, uvoľniť napätie a podporiť odzbrojenie a zároveň aby podporila Taiwan ako vzor demokracie pre celú Čínu;

33. vyslovuje hlboké znepokojenie nad veľkým počtom rakiet v južnej Číne namierených cez Taiwanský prieliv a nad zámerom Čínskej ľudovej republiky prijať tzv. zákon proti odštiepeniu, ktorý by neospravedliteľným spôsobom zhoršil situáciu vo vzťahoch medzi oboma stranami prielivu; vyzýva Čínsku ľudovú republiku a Čínsku republiku na Taiwane, aby sa znovu vrátili k politickým rozhovorom na základe vzájomného porozumenia a uznania s cieľom podporiť stabilitu, demokraciu, ľudské práva a právny štát vo východnej Ázii;

Štvrtok 14. apríla 2005

34. podporuje úsilie Veľkej Británie, Francúzska a Nemecka a Rady a Komisie podporiť Irán v tom, aby sa stal aktívnym a priaznivým partnerom v danom regióne, rešpektujúcim v plnom rozsahu ľudské práva, a zabezpečiť, aby nevyvíjal jadrové zbrane; a zdôrazňuje, že dôkaz pretrvávajúceho vývoja takýchto zbraní by mal veľmi vážne dôsledky na akékoľvek vzťahy medzi EÚ a Iránom;

35. podporuje ďalšie upevnenie európskeho záväzku v Afganistane a obhajuje zodpovedné a realizovateľné strednodobé financovanie tejto úlohy; podporuje zvýšené úsilie o prestavbu medzinárodného spoločenstva; v tejto súvislosti pripisuje osobitný význam rozvoju vzdelávacieho systému, zlepšeniu postavenia žien, dievčat a detí, odzbrojeniu, reintegračným opatreniam a rozvoju a realizácii hospodárskych alternatív pestovania ópia;

36. žiada Komisiu, aby čo najskôr začala postup na prijatie spoločnej pozície SZBP o Iraku;

37. vyjadruje v tejto súvislosti hlboké znepokojenie nad vyhlásením Kórejskej ľudovodemokratickej republiky z 10. februára 2005 o úmysle pozastaviť účasť na multilaterálnych rozhovoroch týkajúcich sa jej jadrového programu na neurčité časové obdobie;

38. odkazuje na svoje početné uznesenia a správy o rôznych zemepisných oblastiach, ktoré obsahujú cenné príspevky do diskusie o vývoji politiky Únie voči týmto zemepisným oblastiam vzhľadom na dosiahnutie horeuvedenej spravodlivej rovnováhy;

39. opäť zdôrazňuje, že Únia musí zohrať aktívnu úlohu vo vzťahoch s tretími krajinami pri podpore ľudských práv a zabezpečení plnenia miléniových rozvojových cieľov, ktoré sú dôležitým a neoddeliteľným prvkom tak SZBP, ako aj EBOP;

40. považuje spoločný postup EÚ počas nedávnych volieb na Ukrajine za dobrý príklad toho, ako by mali jednotlivé európske inštitúcie v spolupráci s členskými štátmi postupovať a prijať vedúcu úlohu v prípade, ak sú ohrozené spoločné európske záujmy a hodnoty; zaväzuje sa, že bude podporovať ďalšie kroky v súvislosti s Ukrajinou, pretože nedávne udalosti predstavujú výzvy aj pre Úniu;

41. žiada Radu, Komisiu a členské štáty, aby zvážili iné formy spolupráce a pridruženia s Ukrajinou okrem opatrení akčného plánu v rámci Európskej politiky susedských vzťahov, čo by dalo krajine jasnú európsku perspektívu a odpoveď na preukázané úsilie veľkej väčšiny ukrajinského národa, ktoré by v konečnom dôsledku mohlo viesť až k prijatiu krajiny do EÚ;

#### **Stanovisko Parlamentu k úlohe Únie v niektorých multilaterálnych organizáciách**

42. vzhľadom na nadobudnutie platnosti ústavnej zmluvy, ktorá výslovne udeľuje Únii právnu subjektivitu, odporúča uskutočniť nevyhnutné kroky s cieľom posilniť zastúpenie Únie ako celku v rôznych medzinárodných multilaterálnych organizáciách najmä OSN, Medzinárodného trestného súdu (ICC), Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE), Rady Európy a ostatných príslušných fór; vyzýva Radu a Komisiu, aby do dosiahnutia tohto úsilia zapojili v prípade, ak to bude vhodné, poslancov Európskeho parlamentu; zdôrazňuje najmä potrebu posilniť vzťahy EÚ s OBSE a s Radou Európy ako aj s Organizáciou spojených národov; žiada, aby bola Parlamentu pridelená úloha v súlade s vysokou úrovňou parlamentnej diplomacie, s pomocou ktorej Parlament prispieva k rozvoju EBOP;

43. vyjadruje názor, že Únia ako celok by najmä mala zohrávať dôležitú úlohu v rámci systému Organizácie Spojených národov, že EÚ by mala mať v budúcnosti zaručené miesto v Bezpečnostnej rade OSN čo by bolo najlepším výrazom skutočnej a účinnej spoločnej zahraničnej politiky a že Únia by mala podporiť reformu Organizácie Spojených národov zároveň s návrhmi v správe skupiny na vysokej úrovni zaoberajúcej sa hrozbami, výzvami a zmenami;

44. víta historické rozhodnutie Bezpečnostnej rady OSN prijať iniciatívu niektorých členských štátov EÚ a postúpiť zločiny spáchané v Darfure prokurátorovi ICC; považuje to za rozhodný krok preto, aby sa obetiam vojnových zločinov a zločinov proti ľudskosti sprostredkovala nestranná spravodlivosť; ľutuje však,

Štvrtok 14. apríla 2005

že štátni príslušníci krajín, ktoré nepodpísali Rímsky štatút, boli vyňatí z jurisdikcie ICC a vyzýva Radu, aby naďalej rozhodne podporovala ICC;

#### **Stanovisko Parlamentu k financovaniu SZBP na rok 2005**

45. opätovne zdôrazňuje, že odpoveď na päť hlavných hrozieb pre európsku bezpečnosť, ktoré sú stanovené v Európskej bezpečnostnej stratégii (terorizmus, šírenie zbraní hromadného ničenia, regionálne konflikty, zlyhávanie štátu, organizovaný zločin), si vyžaduje dlhodobý vonkajší záväzok pri použití všetkých dostupných nástrojov vrátane významného investovania do výskumu v oblasti bezpečnosti a prevencie konfliktov, čo znamená, že v budúcom finančnom výhlade na roky 2007 – 2013 je potrebné výslovne určiť konkrétne trvalé rozpočtové ústupky;

46. trvá na tom, že už ďalej nie je možné rozlišovať medzi financovaním civilných alebo vojenských výdavkov, najmä v súvislosti s operáciami EBOP a konkrétnejšie s operáciami uskutočňovanými výhradne Uniou a plánovanými a vykonávanými prostredníctvom jej civilnej/vojenskej jednotky;

47. opätovne preto zdôrazňuje, že spoločné náklady na vojenské operácie v rámci EBOP by sa mali financovať z rozpočtu Spoločenstva (ako už platí v civilnej oblasti v prípade policajných akcií) a nie z doplnkového rozpočtu ani zo štartovacieho fondu členských štátov, ako je ustanovené v súčasnosti;

48. s týmto cieľom pripomína nové možnosti, ktoré prichádzajú do úvahy pri financovaní budúcich zásahov plánovaných „humanitárnych zásahových jednotiek“ v prípadoch živelných pohrôm, keď je potrebné súčasne poskytnúť vojenské aj civilné prostriedky pomoci, ako to bolo pri nedávnej pohrome spôsobenej tsunami v Južnej Ázii; žiada v tejto súvislosti Radu a Komisiu o vypracovanie nového návrhu zohľadňujúceho návrh Európskeho parlamentu na vytvorenie Európskeho civilného mierového zboru a vytvorenie Európskeho dobrovoľníckeho zboru pre humanitárnu pomoc na základe článku III-321 ods. 5 Zmluvy o Ústave pre Európu;

49. žiada Radu, aby v prípade akejkoľvek budúcej operácie EBOP v rámci boja proti terorizmu a v rozpore s platnými pravidlami, akými je zásada, že „náklady ostanú tam, kde vzniknú“ alebo akékoľvek iné *ad hoc* opatrenia, napríklad takzvaný „ATHENA mechanism“, zvažila možnosť financovať spoločné náklady na tieto operácie z rozpočtu Spoločenstva;

\*  
\* \*

50. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi OSN, generálnemu tajomníkovi NATO a generálnemu tajomníkovi Rady Európy.

**P6\_TA(2005)0133**

## **Európska bezpečnostná stratégia**

### **Uznesenie Európskeho parlamentu o Európskej bezpečnostnej stratégii (2004/2167(INI))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na Zmluvu o Ústave pre Európu, podpísanú v Ríme 29. októbra 2004,
- so zreteľom na Európsku bezpečnostnú stratégiu prijatú Európskou radou 12. decembra 2003, ktorá v tejto súvislosti nadviazala na iniciatívu gréckeho predsedníctva, neformálnu Radu ministrov zahraničných vecí (Kastellorizon, máj 2003) a závery zasadania Európskej rady zo Solúna (19. – 20. júna 2003),

Štvrtok 14. apríla 2005

- so zreteľom na svoje uznesenie z 30. novembra 2000 o založení spoločnej európskej bezpečnostnej a obrannej politiky po Kolíne a Helsinkách <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 10. apríla 2003 o novej európskej bezpečnostnej a obrannej štruktúre – priority a nedostatky <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na uznesenie z 10. marca 2005 o Konferencii o preskúmaní zmluvy o nešírení jadrovým zbraňami v roku 2005 – jadrové zbrane v Severnej Kórei a Iráne <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na návrh na Bielu knihu o európskej obrane, ako bol prezentovaný Inštitútom EÚ pre štúdium bezpečnosti v máji 2004,
  - so zreteľom na správu o Doktríne bezpečnosti obyvateľov pre Európu, ako bola prezentovaná Vysokému predstaviteľovi EÚ pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku 15. septembra 2004 <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na rôzne programy na predchádzanie konfliktom, zverejnené všetkými európskymi inštitúciami,
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci (A6-0072/2005),
- A. s ohľadom na zreteľný medzník dosiahnutý v evolučnom vývoji európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (EBOP), ako bolo vytýčené v rámci francúzsko-britskej deklarácie zo St. Malo 3. – 4. decembra 1998,
- B. s ohľadom na následný program vývoja EBOP, ako bol vyjadrený počas samitov Európskej rady v Kolíne (3. – 4. jún 1999), Helsinkách (10. – 11. december 1999) a Göteborgu (15. – 16. júna 2001),
- C. s ohľadom na potrebu posilniť kontrolu vývozu zbraňí do a z EÚ a na celosvetovej úrovni,
- D. uznávajúc dôležitú úlohu, ktorú zohrávajú rôzne pomocné programy EÚ a ich nenahraditeľný príspevok k hospodárskemu rozvoju, podpore rozvoja demokratických inštitúcií, realizácii opatrení na obnovu, vypracovávaní makroekonomických programov a podpore ľudských práv,
- E. pripúšťajúc, že celkový prístup obhajovaný v Európskej bezpečnostnej stratégii sa už aktívne realizuje na Balkáne, ako bolo dokázané rozsahom nástrojov EÚ, ktoré sú v súčasnosti používané na zabezpečenie stability v danej oblasti: program pomoci CARDS; civilné misie PROXIMA a EUPM; a vojenská misia ALTHEA,
- F. uznávajúc dôsledné stupne podpory zavedené počas 10-ročného obdobia prieskumov verejnej mienky, ktoré ukázali, že viac ako 60 % občanov EÚ súhlasí so spoločnou zahraničnou politikou EÚ a viac ako 70 % súhlasí so spoločnou obrannou politikou, avšak na základe iných prieskumov, podľa ktorých nenachádza podporu zvýšenie vojenských výdavkov,
- G. berúc do úvahy a vyjadrujúc poľutovanie nad tým, že úroveň dohľadu nad spoločnou zahraničnou a bezpečnostnou politikou (SZBP) zo strany Európskeho parlamentu v súlade s článkom III-304 Zmluvy o Ústave pre Európu, sa výrazne nezvýšila a Parlament nie je a nikdy nebol konzultovaný pri prijímaní početných rozhodnutí a opatrení Rady; uznávajúc však dobrú vôľu prejavenu Vysokým predstaviteľom a jeho službami pri udržiavaní informovanosti Parlamentu a pri zapájaní sa do dialógu s Parlamentom; naliehajúc na Vysokého predstaviteľa a jeho služby, aby pokračoval v tomto transparentnom dialógu s Parlamentom a posilnil ho,
- H. pozorujúc, bez toho, aby bol dotknutý predchádzajúci bod, neustálu zodpovednosť za aktivity podniknuté v rámci SZBP Únie voči národným parlamentom, najmä v tých členských štátoch, v ktorých sa vyžaduje súhlas parlamentu na podniknutie akejkoľvek vojenskej akcie,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 228, 13.8.2001, s. 173.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 64 E, 12.3.2004, s. 599.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2005)0075.

<sup>(4)</sup> Barcelonská správa študijnej skupiny o európskych bezpečnostných kapacitách.

**Štvrtok 14. apríla 2005**

- I. uznávajúc, že všetky aktivity a opatrenia podniknuté v rámci SZBP Únie sa musia uplatňovať za prísneho dodržiavania medzinárodného práva a pri rešpektovaní princípov Charty OSN, ako je to jasne stanovené v článkoch I-3 a III-292 Zmluvy o Ústave pre Európu,
- J. keďže mnohé členské štáty (vrátane Veľkej Británie, Nemecka, Španielska, Talianska a Grécka) mali, a v niektorých prípadoch stále majú, vlastné skúsenosti s rôznymi formami terorizmu a filozofiami, na ktorých sa terorizmus zakladá,
- K. keďže v dohľadnej budúcnosti bude islamský terorizmus predstavovať najväčšiu výzvu pre EÚ, ako aj pre iné regióny, najmä v prípade, ak sa teroristom podarí získať kontrolu nad zbraňami hromadného ničenia,
- L. keďže Európska bezpečnostná stratégia tvorí súčasť komplexnej SZBP a EBOP, v rámci ktorých môže EÚ využiť širokú škálu dostupných politických možností, vrátane diplomatických, hospodárskych a rozvojových aktivít,

***Európske bezpečnostné prostredie***

1. zdôrazňuje, že len úplné porozumenie koncepcii „bezpečnosti“ dokáže náležite vziať do úvahy vplyv politických otázok demokracie (napr. porušovania ľudských práv, zámernej diskriminácie určitých skupín obyvateľstva, existencie represívnych režimov), ako aj širokú škálu sociálnych, hospodárskych a ekologických činiteľov (napr. chudobu, hlad, choroby, negramotnosť, nedostatok prírodných zdrojov, poškodzovanie životného prostredia, nerovnoprávne obchodné vzťahy atď.), ktoré prispievajú k súčasným regionálnym konfliktom, k zlyhávaniu štátneho aparátu a k vzniku zločineckých a teroristických sietí, ktorých činy nie je možné žiadnym spôsobom ospravedlniť s pomocou vyššie uvedených činiteľov;
2. víta preto úplné porozumenie koncepcii „bezpečnosti“ tak, ako to vyjadruje európska bezpečnostná stratégia (EBS); zdieľa názor vyjadrený v EBS, podľa ktorého kľúčovými hrozbami pre svetovú bezpečnosť sú v súčasnosti terorizmus, šírenie zbraní hromadného ničenia (ZHN), nevyriešené regionálne konflikty, štáty, ktoré zlyhali a ktoré zlyhávajú a organizovaný zločin; zdôrazňuje, že tieto hrozby nie je možné primárne riešiť ani vyriešiť výlučne vojenskými prostriedkami;
3. dospieva preto k rovnakému záveru, aký bol vyjadrený v EBS, že kombinácia rozličných programov a nástrojov pomoci vrátane programov a nástrojov rozvojovej politiky, ako na úrovni EÚ, tak aj na úrovni členských štátov spoločne s diplomatickými, civilnými a vojenskými možnosťami a znalosťami môžu najlepšie prispieť k zvýšeniu bezpečnosti vo svete;
4. zdôrazňuje preto naliehavú potrebu praktickej transpozície tejto koncepcie bezpečného prostredia do existujúcich štruktúr Únie, aby Únia bola schopná odhaliť krízy v dostatočnom predstihu, aby mohla konať proaktívnym spôsobom; v tejto súvislosti odporúča zvýšiť úsilie o vytvorenie systému včasného varovania v prípade ohrozenia využitím inováčných technológií na analýzu a vyhodnotenie správ prevzatých z civilnej oblasti informačných technológií; vyjadruje v tomto ohľade svoj názor, že vytváranie „stredísk pre zisťovanie napätia“ v oblastiach, ktoré sú osobitne náchylné na vznik krízových situácií, centier ktoré by sa mohli zriadiť tak v rámci budúceho Európskeho útvaru pre vonkajšiu činnosť, ako aj prostredníctvom služieb mimo Európskej únie, napr. Africkej únie je jedným z mnohých spôsobov, ako rozumne riešiť pôvod konfliktov a tým rozpoznať, oznámiť a pomôcť eliminovať príčiny konfliktov a tak zabrániť akýmkoľvek násilným eskaláciám konfliktov; ďalej zdôrazňuje v tomto ohľade význam, ktorý prikladá integrácii predchádzania konfliktom, ako aj boja proti terorizmu ako zložiek všetkých oblastí politiky EÚ;

***Strategické ciele pre EÚ***

5. plne súhlasí so strategickými cieľmi Únie vyjadrenými v EBS: čeliť hrozbám; budovať bezpečnosť v susedstve Únie; a posilňovať medzinárodný poriadok pomocou účinných multilaterálnych štruktúr; zdôrazňuje, že stanovené ciele v rámci EBS výrazne presahujú vojenské aspekty európskej bezpečnostnej a obrannej politiky;

Štvrtok 14. apríla 2005

6. poznamenáva, že pri určovaní hrozieb bude potrebné identifikovať tie, ktoré majú regionálny a/alebo globálny charakter, aby mohla Únia efektívne mobilizovať svoje dostupné nástroje a zdroje na riešenie tohto problému; poznamenáva, že vybudovanie bezpečnosti v susedstve Únie bude vo veľkej miere slúžiť na čelenie hrozbám regionálneho charakteru, zatiaľ čo hrozby globálneho charakteru musia byť riešené prostredníctvom účinných multilaterálnych medzinárodných štruktúr, v ktorých je EÚ hnacou silou; ale poznamenáva, že multilaterálne organizácie a štruktúry môžu byť taktiež vyzvané na zásah v prípade regionálnych hrozieb;
7. plne zdieľa hodnotenie vyjadrené v novej politike susedských vzťahov Únie a v EBS, že susedstvo Únie by sa malo chápať v oveľa širšom význame, ktorý pokrýva nielen východoeurópske krajiny, ktoré hraničia s EÚ, ale aj oblasti ďalej na východ a juh, ako sú Kaukaz, stredný Východ, a severná Afrika; všima si súlad tejto politiky s pokračujúcimi aktivitami Únie pri hľadaní riešenia arabsko-izraelského konfliktu aj prostredníctvom Barcelonského procesu; zdôrazňuje, že demokracia a právny štát sú najdôležitejšími predpokladmi pre mierové splnenie národov;
8. zdôrazňuje nadradenosť OSN v rámci multilaterálneho inštitucionálneho systému a potrebu toho, aby EÚ plnila hlavnú úlohu v opätovnom posilňovaní štruktúr a potenciálu tejto nepostrádateľnej inštitúcie; v tejto súvislosti berie do úvahy správu prezentovanú Generálnym tajomníkom OSN 21. marca 2005 nazvanú „Vo väčšej slobode: k rozvoju, bezpečnosti a ľudským právam pre všetkých“; víta túto správu – bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek budúce podrobné hodnotenia Parlamentu – ako východisko pre otvorenú diskusiu o reformovaní OSN tak, aby mohla čeliť výzvam 21. storočia; nalieha na EÚ a členské štáty, aby zladili svoje pozície v rámci týchto diskusií pri plnom uvedomení si stálej podpory prejavenej prostredníctvom prieskumov verejnej mienky pre silnejšie zastúpenie SZBP/EBOP prostredníctvom EÚ, ako doteraz;
9. ďalej podčiarkuje potrebu toho, aby Únia zohrávala vedúcu úlohu pri spolupráci s inými medzinárodnými a regionálnymi organizáciami, ktoré napomáhajú mieru a bezpečnosti vo svete; podčiarkuje hlavne potrebu úplnej spolupráce s OBSE;
10. podčiarkuje dôležitosť hľadania pevnej a jasnej rozvojovej politiky pre EÚ, aby účinne prispievala k všeobecne dohodnutým miléniovým rozvojovým cieľom;

### **Súčasná mŕňiky EBOP**

11. berie na vedomie cenné skúsenosti, ktoré získali občianske a policajné misie v priebehu posledných dvoch rokov vrátane: prevzatia kontroly Medzinárodnou policajnou operačnou skupinou (teraz EUPM) v Bosne a Hercegovine od roku 2003; PROXIMA v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko (FYROM) a EUJUST THEMIS v Gruzínsku; víta tiež plánované rozmiestnenie policajných jednotiek Európskej únie v Demokratickej republike Kongo (EUPOL Kinshasa);
12. uznáva podstatný pokrok pri rozširovaní vojenských právomocí Únie; a zároveň si všima dôležitosť rámcového programu Berlín Plus, dohodnutého s NATO, ktorý umožnil uskutočnenie prvej vojenskej misie CONCORDIA vo FYROM a misiu ALTHEA v Bosne a Hercegovine; uznáva výhodnú flexibilitu rámca EBOP pri ďalšom zabezpečovaní operácie ARTEMIS v Demokratickej republike Kongo;
13. zdôrazňuje pozitívne prínosy, ktoré už vykonalo situačné centrum EÚ (SITCEN) kombináciou všetkých dostupných civilných, vojenských a diplomatických spravodajských služieb na vytvorenie presvedčivých podkladových analýz akejkoľvek situácie; nalieha na členské štáty, aby zintenzívnili výmenu informácií so SITCEN, aby zbytočne nebránili plneniu úsilí vyjadrených v rámci EBS;
14. zdôrazňuje, že osobitný charakter a dodatočné využitie európskej bezpečnostnej a obrannej politiky spočíva v spojení občianskych a vojenských prvkov a berie na vedomie, s ohľadom na vyššie spomenuté výsledky, že EÚ bude v budúcnosti stále viac čeliť výzvam na nájdenie dobrej a náležitej rovnováhy medzi vojenskými a civilnými zložkami na účel splnenia cieľov a podstaty EBS; zastáva názor, že misia ALTHEA v Bosne a Hercegovine zabezpečí cenné skúsenosti v tomto ohľade, keďže Únia bude schopná koordinovať svoje vojenské úsilie s civilnými operáciami a programami, ktoré sa v súčasnej dobe realizujú;



Štvrtok 14. apríla 2005

**Pokrok smerom k Hlavnému cieľu do roku 2010 a Hlavnému občianskemu cieľu do roku 2008**

15. súhlasí s cieľmi stanovenými v Hlavnom cieľi do roku 2010 tak, ako ich formálne prijala Rada pre všeobecné veci a vonkajšie vzťahy (GAERC) 17. mája 2004 a s dohodou o stanovení Hlavného občianskeho cieľa do roku 2008 tak, ako bol schválený GAERC 13. decembra 2004, ako s prostriedkami na sústredenie úsilia, ktorého cieľom je poskytnúť EÚ nevyhnutné možnosti na presadzovanie strategických cieľov EBS; domnieva sa, že tieto dôležité a časovo ohraničené ciele by mali dostať konkrétnu podobu v Bielej knihe;

16. uznáva pokrok dosiahnutý na zasadnutí GAERC 22. novembra 2004, týkajúcom sa rýchleho rozvoja koncepcie bojových skupín („Battle Groups“) pre vysoko intenzívne vojenské operácie; poznamenáva, že tieto bojové skupiny majú byť primárne odvodené od dvojnárodných a mnohonárodných síl, ktoré už existujú v EÚ; takisto si všima dohodu o vypracovaní Hlavného občianskeho cieľa do roku 2008, odsúhlaseného GAERC, a víta ňou vyjadrený zámer zabezpečiť väčšiu jednotnosť a účinnosť existujúcich občianskych nástrojov, aby sa kombinácia rôznych integrovaných kontingentov mohla uskutočniť na základe špecifických potrieb danej lokality; preto uznáva, že riadenie budúcich civilných kríz v rámci EBOP presiahne v praxi štyri prioritné oblasti stanovené vo Feira (polícia, právny štát, civilná správa and civilná ochrana);

17. zdôrazňuje, najmä vzhľadom na dosiahnutie plnej operačnej mobility uvedených bojových skupín do roku 2007, význam globálneho prístupu k otázkam rozmiestniteľnosti (Global Approach on Deployability), a v tejto súvislosti víta príspevky koordinačných stredísk v Aténach a Eindhovene v oblasti vojenskej prepravy;

18. ďalej v tejto súvislosti víta formálne prijatie návrhu civilno-vojenskej jednotky (Civ/Mil) v rámci Vojenského štábu Európskej únie Európskou radou; poznamenáva, že Civ/Mil zohrá zvlášť rozhodujúcu úlohu v strategickom plánovaní všetkých operácií (civilných, vojenských a spoločných civilno-vojenských) a – od roku 2006 – pri zriaďovaní operačného centra pre autonómne misie EÚ v prípadoch, keď nebolo určené žiadne štátne ústredie; ďalej zdôrazňuje dôležitosť Civ/Mil v princípoch a modeloch rozvoja pre riadenie civilno-vojenského prepojenia; uznáva však, že mnohé z týchto princípov a modelov budú mať pôvod v prebiehajúcich a budúcich operáciách;

19. upozorňuje, v súvislosti s plánovaním budúcich zmiešaných civilných a vojenských misií EÚ, na návrhy a myšlienky uvedené v správe „Doktrína bezpečnosti obyvateľov pre Európu“; víta v tomto ohľade nielen súčasný vývoj v oblasti EBOP, ako napr. vytvorenie Civ/Mil, ktoré sú v súlade s celkovým zameraním tejto správy, ale aj budúce vytváranie Európskeho dobrovoľníckeho zboru pre humanitárnu pomoc na základe článku III-321 ods. 5 Zmluvy o Ústave pre Európu; poukazuje však na to, že Európsky dobrovoľnícky zbor pre humanitárnu pomoc tvorí podľa uvedeného článku predovšetkým „rámec, do ktorého spoločne prispievajú mladí Európania“, požaduje preto, aby tento rámec bol buď rozšírený, alebo doplnený vytvorením dopĺňajúceho „Zboru“, čerpajúc zo skúseností a odbornosti pracovníkov v strednom veku alebo po skončení aktívnej kariéry, na dosiahnutie toho, aby vznikol akcieschopný zbor, ktorý bude lepšie zodpovedať smerom vytýčeným pre Európsky civilný mierový zbor – ako to už Parlament pri niekoľkých príležitostiach navrhol;

20. berie na vedomie, že 7. januára 2005 GEARC tiež – sčasti na základe predbežných návrhov Komisára pre zahraničné veci – vyzval svoje kompetentné podriadené orgány a Komisiu, aby posúdili, v akom rozsahu je možné posilniť schopnosti EÚ pri riešení kríz vzhľadom na pomoc pri živelných pohromách;

21. nalieha na Radu a Komisiu, aby zabezpečili doplnkovosť a súvislosť existujúcich nástrojov a schopností a tých nových návrhov, ktoré sa týkajú úzkeho prepojenia medzi prevenciou konfliktov a riadením kríz; domnieva sa, že merateľný úspech v tejto ešte neskončenej úlohe možno považovať za pokrok smerom k budúcemu vytvoreniu Európskej zahraničnej služby;

22. víta iniciatívu určitých členských štátov na založenie Európskej policajnej jednotky a ich pripravenosť použiť ju na účely EBOP; zdôrazňuje, že táto jednotka môže byť zvlášť užitočná pri zabezpečovaní prechodu z výlučne ozbrojenej fázy operácií na zmiešanú alebo výlučne občiansku fázu;

Štvrtok 14. apríla 2005

23. zdôrazňuje potrebu rozvinúť európsku bezpečnostnú kultúru pomocou účinného vykonávania stratégie vzdelávania EÚ v rámci EBOP, ktorá zvyšuje vzájomnú interoperabilitu medzi všetkými aktérmi, ktorí sú zahrnutí do riadenia kríz v EÚ. V tomto kontexte podčiarkuje potrebu založenia európskej akadémie bezpečnosti a obrany (ESDC), ktorá poskytne orgánom EÚ a členským štátom pracovníkov s primeranými znalosťami, ktorí sú schopní pracovať efektívne na riešení všetkých záležitostí EBOP; má za to, že táto akadémia musí byť založená na spoľahlivej organizačnej a finančnej štruktúre;

24. so spokojnosťou berie na vedomie rýchle kroky podniknuté pri vytváraní Európskej obrannej agentúry (EDA) ešte pred formálnym prijatím Zmluvy o Ústave pre Európu; poznamenáva, že aktivity tejto agentúry (EDA) by mali byť prínosom pre EÚ, nielen pri ďalšom rozvoji obranného potenciálu v krízovom riadení, ale tiež v dosahovaní racionalizácie nákladov na výskum a rozvoj v rámci členských štátov a, v dlhodobom meradle, pomáhajú prispieť k vytvoreniu Európskeho zbrojného trhu; domnieva sa, že Európska obranná agentúra by mala venovať zvláštnu pozornosť ozbrojovaniu a vybaveniu bojových skupín a mala by zaisťovať ich kompatibilitu; žiada, aby boli bojové skupiny zásobované prioritne novým, jednotným vybavením; varuje však, že čokoľvek EDA dosiahne v budúcnosti bude, vo veľkej miere závislé na (politickej) dobrej vôli členských štátov, žiada dostupnosť dostatočných rozpočtových prostriedkov, aby sa mohla začať realizácia zbrojných iniciatív vedených EDA; v tejto súvislosti ďalej berie na vedomie, že preto, aby Únia mohla mať úžitok z uskutočňovania cieľov EBS, nesmú byť EDA kladené prekážky pri uskutočňovaní dlhodobých zbrojných cieľov – cieľov presahujúcich Hlavný cieľ do roku 2010;

25. považuje európsku vesmírnu politiku za jednu z najdôležitejších strategických výziev, ktorým EÚ čelí v 21. storočí; poznamenáva, že v oblasti telekomunikácií a spravodajských služieb bolo vytvorených mnoho paralelných projektov, čo znižuje účinnosť a zvyšuje náklady; vyzýva, aby projekty ako sú francúzsky satelitný systém Helios a nemecký systém SAR Lupe boli zapojené do európskeho bezpečnostného výskumu;

26. víta snahu Komisie podporovať bezpečnostný výskum v EÚ v blízkej budúcnosti a preto podporuje vypracovanie samostatného európskeho výskumného programu pre bezpečnosť v rámci nasledujúcich výskumných rámcových programov, za pomoci nástrojov, predpisov a modelov financovania vhodných pre bezpečnostné otázky, podľa odporúčaní skupiny odborníkov; avšak poukazuje na riziko zdvojovania výskumných iniciatív EDA; preto vyzýva Komisiu, Radu a členské štáty, aby s cieľom vyhnúť sa tomuto riziku spolu úzko spolupracovali; v tejto súvislosti odporúča, aby sa paralelne k technologicky orientovanému výskumu sústredila pozornosť aj na rozvoj spoločnej kompetencie v oblasti vytvárania modelov a simulácie a na schopnosť analyzovať hrozby a bezpečnostné koncepty, pričom sa využijú súčasné komparatívne výhody;

### **Kapacitné nedostatky**

27. berie na vedomie nasledujúce tri kategórie materiálových nedostatkov, ktoré by mohli vážne ohroziť schopnosť Únie viesť vysoko intenzívne operácie na riadenie civilných kríz a operácie humanitárnej intervencie za použitia prevažne vojenských prostriedkov, ako je napríklad zabránenie humanitárnym pohromám podobného rozsahu ako v Rwande:

- a) nedostatok rozmiestniteľných vojenských síl, ktoré sú požadované na udržanie potrebnej rotácie (1/3 rozmiestniteľných vojenských síl, 1/3 na výcvik, 1/3 na oddych) pri takýchto dlhodobých, vysoko intenzívnych operáciách;
- b) nedostatok trvalých rozsiahlych leteckých kapacít na transport vojenských síl do zahraničia;
- c) nedostatok primeraných rozmiestniteľných kapacít v oblasti velenia, kontroly a komunikácie, ako aj spravodajskej služby, sledovania a prieskumu v kolektívnom rámci EBOP;

28. poznamenáva, že pokračujúce budovanie tzv. bojových skupín vyrieši do značnej miery prvý nedostatok; poznamenáva tiež, že plánovaná výroba dopravných lietadiel A400 M nevyrieši úplne druhý nedostatok a naliehavo žiada, aby sa podnikli opatrenia na jeho ďalšie doriešenie; napriek tomu vyzýva, aby sa uvažovalo o vytvorení rotačného systému pre rozmiestnenie vojenských síl; s ohľadom na takýto systém rotácie požaduje spoločné normy pre výcvik, napríklad v oblasti vrtulníkov; domnieva sa, že zavedením spoločného systému výcviku by sa mohla zvýšiť schopnosť nasadenia a mohli by sa znížiť náklady; naliehavo žiada v súvislosti s posledným nedostatkom, aby sa vykonali opatrenia, ktoré umožnia EÚ uskutočňo-

**Štvrtok 14. apríla 2005**

vať misie vyžadujúce si pomoc vojenských síl bez nutnosti využívania zdrojov NATO alebo akéhokoľvek členského štátu; poukazuje na to, že takéto opatrenia by v praxi mohli znamenať spojenie existujúcich zdrojov a kapacít členských štátov s cieľom vytvoriť komunikačnú základňu s dvojakým použitím alebo sieť, ktorá by slúžila EBOP;

29. ďalej zdôrazňuje, že ciele a zámery vyjadrené v Hlavnom ciele do roku 2010 nie sú dostatočné na uskutočnenie intenzívnejších misií alebo misií trvajúcich dlhšie ako jeden rok; preto nalieha na Komisiu, aby v úzkej spolupráci s Radou predložila Bielu knihu o praktických požiadavkách rozvoja EBOP a ESS, aby mohla byť ďalej podporená aj diskusia týkajúca sa rozvoja budúcej Európskej obrannej stratégie;

**Kontrola vývozu zbraní a nešírenia zbraní hromadného ničenia (ZHN) a ľahkých zbraní**

30. oceňuje celkovú súdržnosť Európskej stratégie proti rozširovaniu ZHN v rámci SZBP Únie, ako bola formálne prijatá Európskou radou v decembri 2003, so strategickými cieľmi Európskej bezpečnostnej stratégie; s uspokojením berie na vedomie úlohu, ktorú na seba prevzal osobný zástupca Vysokého predstaviteľa pri presadzovaní uplatňovania kapitoly III tejto stratégie, a to najmä v súlade so zoznamom priorit schváleným Európskou radou v decembri 2004;

31. súhlasí so Stratégiou európskej bezpečnosti, že šírenie zbraní hromadného ničenia je potencionálne najväčšia hrozba pre našu bezpečnosť a nalieha, v súlade s ustanoveniami Stratégie európskej bezpečnosti, aby EÚ využila plnú škálu prostriedkov, ktoré má k dispozícii pri boji s hrozbou ZHN, berúc v tejto súvislosti na vedomie, že terorizmus a zbrane hromadného ničenia si vyžadujú včasnú a primeranú odozvu;

32. zdôrazňuje potrebu, aby Európska únia prevzala iniciatívu pri posilnení medzinárodného systému kontroly zbraní a prispela tak k posilneniu účinného multilateralizmu v rámci medzinárodného poriadku; ďalej berie na vedomie súčinnosť snáh o integráciu aspektov nešírenia v rámci politiky EÚ v oblasti susedských vzťahov, ktorá obsahuje celkový strategický cieľ budovania bezpečnosti v susedstve Únie;

33. víta plánované zahrnutie doložiek o nešírení ZHN do všetkých budúcich partnerských dohôd a dohôd o spolupráci medzi EÚ a tretími krajinami, ktorého príkladom bola Dohoda o partnerstve a spolupráci s Tadžikistanom zo dňa 11. októbra 2004<sup>(1)</sup>, ako aj návrh Dohody o pridružení so Sýriou, ktorá v súčasnosti čaká na schválenie;

34. víta skutočnosť, že rokovania EÚ s Iránom ako regionálnou mocnosťou, zamerané na prevenciu šírenia nukleárnych zbraní, boli uskutočnené v súlade s legitímnymi záujmami ekonomickej a regionálnej bezpečnosti; poznamenáva, že táto politika je vyjadrením zahraničnej a bezpečnostnej politiky založenej na princípoch medzinárodného práva a multilateralizmu v najlepšom záujme medzinárodného spoločenstva; víta skutočnosť, že pozície EÚ a USA voči Iránu sa do značnej miery zblížili;

35. berie na vedomie systém vzájomnej kontroly, ktorá práve prebieha v rámci exportného kontrolného systému EÚ; berie na vedomie, že hlavným záverom získaným v prvej fáze tohto hodnotenia, uskutočneného na jar 2004, bola potreba, aby si členské štáty kolektívne (t. j. EÚ) a individuálne osvojili aktívnejší prístup v procese kontroly exportu položiek dvojakého využitia; nalieha na členské štáty, aby čo najskôr dôsledne zohľadnili odporúčania vyvozené z tohto záveru a v tejto súvislosti aj vo všeobecnosti lepšie využívali SITCEN ako základ pre výmenu informácií; víta snahy uskutočnené EÚ, v čo najväčšej miere koordinovať a organizovať spoločnú pozíciu EÚ v rámci rôznych exportných kontrolných systémov a ďalej víta úsilie EÚ o začlenenie nových členských štátov do rôznych exportných kontrolných systémov;

36. berie na vedomie aktuálne praktické problémy v procese uplatňovania stratégie zameranej proti šíreniu ZHN, najmä v súvislosti s rôznymi zdrojmi a postupmi, ktoré sa používajú na mobilizáciu rozpočtových prostriedkov; nalieha na Radu a Komisiu, aby sa spolu s Parlamentom zapojili do dialógu o zefektívnení a zjednodušení týchto postupov na účel prijatia týchto zmien v rámci príslušného nového finančného nástroja na rozpočtové obdobie 2007 – 2013;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 340, 16.11.2004, s. 21.

Štvrtok 14. apríla 2005

37. zdôrazňuje potrebu ďalej posilňovať Kódex správania sa štátov EÚ pri vývoze zbraní, ako aj maximalizovať príspevok EÚ v boji proti šíreniu malých a ľahkých zbraní, najmä vypracovaním zmluvy o medzinárodnom obchode so zbraňami;

38. vyzýva štáty, ktoré sú uvedené v zmluve o nešírení jadrových zbraní a ktoré disponujú jadrovými zbraňami, najmä USA, Čína a Rusko, aby s ohľadom na rastúce nebezpečenstvo terorizmu a šírenie zbraní hromadného ničenia prehodnotili v duchu zmluvy o nešírení jadrových zbraní svoju jadrovú politiku; vyslovuje preto poľutovanie nad úsilím americkej vlády v uplynulých štyroch rokoch na podporu výskumu a vývoja nových jadrových zbraní, ako aj jej odmietavé stanovisko k ratifikácii Dohody o úplnom zákaze nukleárnych skúšok; vyslovuje znepokojenie nad nedostatočnou snahou Ruska v súvislosti so zabezpečením jeho atómových zásob; je veľmi znepokojený nad obrovským zvýšením vojenských výdavkov Číny o 12,6 %, rozsiahlou modernizáciou jej jadrového potenciálu, ako aj zvýšením dovozu moderných technológií výroby zbraní;

### **Rozpočtové výzvy**

39. poznamenáva, že najväčšou hrozbou pre súdržnosť a úspech EBS zostáva možný nedostatok dostatočných rozpočtových prostriedkov sprístupnených v celom spektre politik a nástrojov EÚ; v tejto súvislosti berie na vedomie mimoriadnu dôležitosť pomocných programov EÚ a ich významný prínos pre celkový proaktívny prístup vyjadrený v EBS; žiada, aby bol na tento bod braný ohľad v rámci súčasných rokovaní o budúcej finančnej perspektíve pre roky 2007 – 2013;

40. poznamenáva ďalej, že efektívnosť EBS a zvlášť EBOP závisí do veľkej miery od výdavkov členských štátov mimo rámca EÚ; odporúča v tejto súvislosti, po prvé, rozumnejšie a účinnejšie použitie vnútroštátnych výdavkov na obranu, čo je možné dosiahnuť v určitých členských štátoch napríklad rýchlejšou modernizáciou a reštrukturalizáciou ozbrojených síl, a po druhé, vytvorenie mechanizmov na hodnotenie podielu hrubého domáceho produktu členských štátov použitého na obranu; preto nalieha na členské štáty, aby na tento účel spolupracovali s EDA;

41. ľutuje, že článok III-313 Zmluvy o Ústave pre Európu zachováva súčasný stav dvojakého rozpočtovania operácií SZBP; všíma si snahy Rady zaručiť väčšiu transparentnosť mechanizmu (ATHENA), v ktorom sa spoločné náklady na operácie vojenskej alebo obrannej povahy majú spravovať mimo rozpočtu Únie<sup>(1)</sup>, napriek tomu zdôrazňuje svoj pevný názor, že pokračujúce oddelenie financovania spoločných nákladov civilných operácií prostredníctvom rozpočtu Únie od nákladov vojenskej alebo obrannej povahy mimo rozpočtu Únie sa ukáže ako stále menej udržateľné vzhľadom na fakt, že misie vykonávané v rámci systému SZBP budú v stále väčšej miere zmiešanej povahy, ako to dokazuje zriadenie civilno-vojenskej jednotky;

42. poukazuje v tejto súvislosti na podstatné problémy, ktoré súčasný systém pridelovania objednávok predstavuje pre organizáciu rýchlych akcií v rámci EBOP; preto nalieha na Radu a Komisiu, aby ukončili čo najskôr dôkladné skúmanie špeciálnych postupov alebo výnimiek pre budúce opatrenia a postupy EBOP v rámci nariadenia o rozpočtových pravidlách<sup>(2)</sup>;

### **Transatlantické vzťahy**

43. berie na vedomie podstatnú zhodu v hodnotení globálnej hrozby medzi EBS a stratégiou národnej bezpečnosti USA; zastáva názor, že táto zhoda by mala byť považovaná za základ, na ktorom môže EÚ a Spojené štáty obnoviť dialóg rovnocenných partnerov, aby dosiahli spoločný názor na riešenie konkrétnych problémov, ako je odsúhlasenie a použitie vojenskej sily vo vzťahu k nálezitým ustanoveniam zakladajúcej Charty OSN a k jej legitimitačnej úlohe, a na znovuobnovenie transatlantickej bezpečnostnej spolupráce vo všeobecnosti;

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Rady 2004/197/SZBP z 23. februára 2004, zakladajúce mechanizmus spravovania spoločných nákladov Európskej únie vojenského alebo obranného charakteru (Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 68).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1).

**Štvrtok 14. apríla 2005**

44. zdôrazňuje, že hlavná časť transatlantického dialógu o bezpečnosti musí byť zameraná na umožnenie ostatným medzinárodným organizáciám, ako napríklad OBSE, a najmä Africkej únii, aby vlastnými silami prispievali ku globálnej bezpečnosti; v tejto súvislosti zdôrazňuje prospešnosť neformálnych multilaterálnych zoskupení, ako napríklad tzv. Kvarteto, pri dosahovaní trvalého riešenia izraelsko-palestínskeho konfliktu;

45. vyjadruje želanie viac spolupracovať so Spojenými štátmi v oblastiach nešírenia a boja proti terorizmu; nalieha na EÚ a USA, aby napriek tomu pokračovali v pozitívnom dialógu v týchto oblastiach a plne presadzovali akčný plán na ďalšiu spoluprácu, ako sa stanovuje vo vyhláseniach EÚ a USA o boji proti terorizmu a o nešírení ZHN prijatých na samite EÚ – USA 26. júna 2004; domnieva sa, že tieto body by mali byť riešené v kontexte všetkých stretnutí EÚ – USA, ktoré sa týkajú bezpečnostnej politiky;

**NATO**

46. berie na vedomie, že mnoho členských štátov uznáva NATO ako základný kameň svojej bezpečnosti v prípade ozbrojenej agresie; zastáva názor, že spolupráca a doplnkovosť by mali byť kľúčové prvky, na ktorých sú založené vzťahy medzi EÚ a NATO; navrhuje v tomto smere diskusie – s ohľadom na rozdielny charakter týchto organizácií – o zlepšenej koordinácii národných príspevkov k silám rýchlej reakcie NATO a Hlavných cieľov EÚ, aby sa vylúčila akákoľvek duplicita; nalieha na členské štáty, aby pokračovali v reformách svojich ozbrojených síl s cieľom zabezpečiť, aby tieto sily boli lepšie rozmiestniteľné, prepraviateľné a trvale udržateľné; v tejto súvislosti poznamenáva, že v dohľadnej dobe bude väčšina členských štátov pokračovať v nasadzovaní tých istých jednotiek pre NATO aj EÚ z dôvodu nedostatku jednotiek so správnymi schopnosťami a zručnosťami; nalieha na členské štáty, aby pokračovali v rozširovaní spoločných zdrojov pohotovostne dostupných síl, aby mohli byť v budúcnosti operačné potreby EÚ aj NATO pohotovo uspokojené;

47. poznamenáva, že súčasné problémy, ktoré bohužiaľ znemožňujú potrebnú spoluprácu medzi vojenským výborom EÚ a NATO môžu byť veľmi rýchlo vyriešené za predpokladu dobrej politickej vôle na strane príslušných rozhodovacích orgánov;

48. vyzýva Turecko v kontexte NATO, aby vytvorilo podmienky na podporu lepšej spolupráce – ktorá je nevyhnutne potrebná – medzi vojenským výborom EÚ a príslušnými orgánmi NATO;

49. podporuje novú Európsku obrannú agentúru v tom, aby preskúmala možnosti spolupráce s NATO v oblasti zbrojenia a výslovne ustanovila možnosti takejto spolupráce v rámci Administratívnej dohody, ktorá má byť nimi v stanovenej dobe podpísaná, ako ustanovuje článok 25 Spoločnej akcie Rady 2004/551/SZBP, ktorou sa zakladá Európska obranná agentúra<sup>(1)</sup>;

50. berie na vedomie doplnkový charakter niektorých postupov a programov NATO (Partnerstvo pre mier a Istanbulska iniciatíva pre spoluprácu a Stredomorský dialóg) a EÚ (Politika susedských vzťahov a Barcelonský proces); povzbudzuje obe strany, aby skúmali, ako sa tieto programy a politiky môžu efektívnejšie vykonávať, aby sa vzájomne posilňovali;

**Vnútoraná bezpečnosť a boj proti terorizmu**

51. poukazuje na to, že EBS venuje významnú pozornosť odstraňovaniu v minulosti statických hraníc, ktoré predtým existovali v tradičných koncepciách vnútornej a zahraničnej bezpečnosti; avšak všimá si nedostatok obsahu v rámci EBS, ktorý nespája tieto dve koncepcie tak, aby vo vzájomnom súlade čelili hrozbám; uvedomuje si však, napriek tomuto konceptuálnemu nedostatku, početné a rôznorodé snahy Rady, Komisie a členských štátov v oblasti domácej a zahraničnej politiky;

52. berie na vedomie, v oblasti prevencie terorizmu, riadenia následkov a ochrany kritických infraštruktúr, návrhy predložené Komisiou pre systém ARGUS, ktorý by bol schopný odovzdávať informácie a koordinovať odozvu jednotlivých krokov, a jeho možné prepojenie s krízovým centrom a sieťou varovania (CIWIN) na ochranu kľúčových infraštruktúr v rámci EÚ;

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 245, 17.7.2004, s. 17.

Štvrtok 14. apríla 2005

53. berie na vedomie, v tej istej súvislosti, výzvu Európskej rady v „Haagskom programe“ zo 4. – 5. novembra 2004, aby Rada a Komisia, plne rešpektujúc vnútroštátne kompetencie, zaviedli integrované a koordinované opatrenia EÚ na riadenie kríz s cezhraničnou účinnosťou v rámci EÚ najneskôr do 1. júla 2006;

54. víta dokončenú alebo začatú prácu na základe vyššie uvedených návrhov a výziev, ako aj množstvo iných opatrení a návrhov, ktoré tradične tvoria súčasť vnútroštátnej politiky; víta tiež v tejto súvislosti špeciálnu úlohu, ktorú bude mať SITCEN pri tvorbe hodnotení rizika a analýz v súvislosti s potencionálnymi teroristickými cieľmi; vyzýva v tomto ohľade na neobmedzenú spoluprácu medzi všetkými oddeleniami spravodajskej služby, ktoré existujú pri národných ministerstvách obrany, aby sa vytvorili potrebné kapacity v rámci SITCEN;

55. víta najmä stanovený cieľ plánovanej medzištátnej výmeny informácií spravodajskej a bezpečnostnej služby v súlade s princípom dostupnosti stanoveným Haagskym programom – ak sa to týka budúcej výmeny informácií o uplatňovaní zákona – princíp, podľa ktorého, berúc do úvahy špeciálny charakter metód týchto služieb (napr. potrebu chrániť postup získavania informácií, informačné zdroje a zachovania dôvernosti dát po ich výmene) by informácie dostupné službe v jednom členskom štáte mali byť sprístupnené zodpovedajúcim službám v inom členskom štáte;

56. vzhľadom na vnútornú bezpečnostnú politiku je hlboko znepokojený nedostatočným uplatňovaním všetkých opatrení a nástrojov zo strany členských štátov, ktoré sú obsiahnuté v pôvodnom pláne proti terorizmu prijatom v októbri 2001;

57. berie na vedomie správu predloženú Vysokým predstaviteľom EÚ Európskej rade<sup>16</sup> – 17. decembra 2004, o začlenení boja proti terorizmu do politiky zahraničných vzťahov EÚ; berie na vedomie záver tejto správy, že schopnosti v kontexte Hlavného cieľa do roku 2010 a Občianskeho hlavného cieľa do roku 2008 by mali byť prispôbené požiadavkám rôznych možných teroristických hrozieb a scenárov – vrátane možnej intervencie podľa klauzuly solidarity (článok I-43 Ústavy);

58. vyzýva, v rámci novej politiky susedských vzťahov a všeobecne v kontexte zahraničných vzťahov EÚ, na lepší politický dialóg o terorizme s tretími krajinami, aby zahŕňal nielen potrebu neobmedzenej spolupráce medzinárodných a regionálnych organizácií, ale tiež prísne uplatňovanie doložky o boji proti terorizmu, ktorú obsahujú dohody s tretími krajinami, ak existuje dôkaz o teroristickej hrozbe alebo špecifických teroristických aktivitách;

59. vyjadruje však obavy – aj napriek plnému rešpektovaniu doteraz vykonanej práce pri určovaní deliacej čiary medzi oblasťami vnútorných a zahraničných vecí – v súvislosti so súladom a koordináciou tejto práce a najmä mierou, v akej sa zohľadňujú demokratické slobody a dodržiavanie zákonnosti; nalieha preto na Výbor pre zahraničné veci a Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby našli vhodný postup na prípravu odporúčaní v tejto veci, ktoré sa predložia Rade a Komisii, s cieľom nielen kontrolovať súlad a koordináciu takejto práce, ale aj zabezpečiť, aby žiadnym spôsobom nedošlo k porušeniu občianskych a politických práv občanov a organizácií, a aby preto, v prípade potreby, poskytl odporúčania príslušným parlamentným výborom, ktoré sa predložia Rade a Komisii;

### **Útvar pre vonkajšiu činnosť**

60. víta Zmluvu o Ústave pre Európu ako dôležitý základ pre uskutočňovanie EBS a jej pokračujúci rozvoj; považuje vytvorenie nového útvaru pre vonkajšiu činnosť za mimoriadne dôležitý nástroj na podniknutie externých krokov v rámci SZBP, a teda aj pre EBS; zdôrazňuje, že efektívna EBS musí plne využívať dostupný diplomatický potenciál (t. j. Minister zahraničných vecí EÚ a Európsky útvar pre vonkajšiu činnosť (t. j. články I-28 a III-296(3)) a, ak je to nevyhnutné, vojenský potenciál (permanentne štruktúrovaná spolupráca medzi členskými štátmi pri plnení vysoko intenzívnych misií vyžadujúcich si väčší vojenský potenciál (články I-41(6), III-312 a osobitný protokol));

Štvrtok 14. apríla 2005

61. nalieha na Radu a Komisiu, aby okamžite uskutočnili potrebné kroky na začlenenie svojich aktivít v duchu spolupráce pred konečnou ratifikáciou Zmluvy o Ústave pre Európu; zdôrazňuje, že Parlament sa bude usilovať posúdiť tieto kroky pozitívne a konštruktívne a bude hodnotiť všetky navrhované aktivity a opatrenia v prechodnom období na základe ich kvality, a nie pôvodu, s ohľadom na vytvorenie fungujúceho a účinného Európskeho útvaru pre vonkajšiu činnosť; zdôrazňuje, že Parlament bude posudzovať tieto snahy aj podľa toho, či rešpektujú politickú vôľu týkajúcu sa formulovania spoločnej politiky, ktorá je vyjadrená v Ústave, aby Európa vo svete mohla vystupovať jednotne;

\*  
\*   \*

62. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, parlamentom členských štátov, generálnym tajomníkom Organizácie spojených národov, NATO a OBSE a generálnemu tajomníkovi Rady Európy.

**P6\_TA(2005)0134**

## **Doping v športe**

### **Uznesenie Európskeho parlamentu o boji proti dopingu v športe**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na vyhlásenie č. 29 o športe, priložené k Amsterdamskej zmluve, a na článok III-282 Zmluvy o Ústave pre Európu,
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 7. septembra 2000 <sup>(1)</sup> o oznámení Komisie o podpornom pláne Spoločenstva na boj proti dopingu v športe,
  - so zreteľom na závery stretnutia Rady a predstaviteľov vlád členských štátov dňa 4. decembra 2000 o boji proti dopingu <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 7. septembra 2000 o správe Komisie Európskej rade s cieľom zabezpečenia súčasných štruktúr v športe a zachovania spoločenskej funkcie športu v rámci Spoločenstva – Helsinskej správe o športe <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na Svetový antidopingový kódex prijatý v Kodani 5. marca 2003,
  - so zreteľom na verejné vypočutie Výboru pre kultúru a vzdelávanie dňa 29. novembra 2004 na tému „Používanie drog v športe: prekážka pri napĺňaní športového ideálu“,
  - so zreteľom na článok 108 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže počet prípadov použitia dopingu počas Olympijských hier v Aténach v roku 2004 opäť ukázal, že doping v športe je, žiaľ, stále realitou, proti ktorej treba bojovať,
- B. keďže verejné zdravie a ochrana maloletých sú prioritami Európskej únie,
- C. keďže doping predstavuje skutočný problém pre verejné zdravie a týka sa každého, kto je do športu zapojený vrátane mladých ľudí a amatérov, ktorí sa môžu dostať k zakázaným látkam napríklad vo fitness centrách a čoraz častejšie cez internet,
- D. keďže Európska únia by mala pokračovať v úspechu Európskeho roka vzdelávania prostredníctvom športu, a to prostredníctvom krokov zameraných na riešenie všetkých stránok dopingu v športe,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 135, 7.5.2001, s. 270.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 356, 12.12.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES C 135, 7.5.2001, s. 274.

Štvrtok 14. apríla 2005

- E. keďže Zmluva o Ústave pre Európu poskytuje vhodný právny základ na prípravu a realizáciu činnosti Spoločenstva v oblasti športu,
- F. keďže športovci musia čeliť čoraz väčšiemu stresu v podobe vyčerpávajúcich požiadaviek, tlaku médií a ekonomického tlaku,
1. zdôrazňuje, že používanie chemických látok zvyšujúcich výkonnosť odporuje hodnotám športu ako spoločenskej, kultúrnej a výchovnej činnosti;
  2. konštatuje, že kým používanie drog bolo v dejinách športu zjavné, naberá dnes nové a nebezpečnejšie obrátky, a to používaním takých látok, ako sú rastové hormóny a erythropoietín, a takých postupov, ako sú transfúzie krvi;
  3. obáva sa o telesné a duševné zdravie profesionálnych a amatérskych športovcov;
  4. zdôrazňuje význam uskutočňovania priebežnej nezávislej lekárskej kontroly;
  5. vyzýva Komisiu, aby prijala opatrenia na zabezpečenie účinnej kontroly vonkajších hraníc Európskej únie a na boj proti obchodovaniu s nezákonnými látkami;
  6. vyzýva Komisiu, aby uplatňovala účinnú a jednotnú politiku vo všetkých súvisiacich oblastiach, najmä v oblasti verejného zdravia, prevencie, vzdelávania a farmaceutického výskumu;
  7. vyzýva Komisiu, aby podporila trvalú informačnú kampaň s cieľom vytvoriť účinnú politiku prevencie;
  8. vyzýva členské štáty spoločne s Komisiou, aby zintenzívnili svoju spoluprácu vo Svetovej antidopingovej agentúre (WADA), v Rade Európy a vo Svetovej zdravotníckej organizácii (WHO) takým spôsobom, ktorý umožní Európskej únii účinne konať s ohľadom na prevenciu a kontrolu dopingujú;
  9. vyzýva Komisiu, aby zapojila všetky strany zainteresované na športe do procesu prijímania rozhodnutí týkajúcich sa dopingujú s cieľom účinne tento problém riešiť a podporiť čistý obraz športu a telesného pohybu;
  10. vyzýva Komisiu, aby povzbudila koordináciu medzi členskými štátmi s cieľom vypracovať spoločné účinné metódy kontroly a udeľovania povolení pre používanie chemických látok a zlúčenín v telocvičniciach a športových strediskách často navštevovaných najmä mladými ľuďmi;
  11. vyzýva Komisiu, aby v siedmom rámcovom programe navrhla ďalší výskum rozličných metód zisťovania a kontroly dopingujú;
  12. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládám a parlamentom členských štátov, kandidátskym krajinám, národným a medzinárodným športovým federáciám, FEI (Medzinárodná jazdecká federácia), Rade Európy, Medzinárodnému olympijskému výboru a Svetovej antidopingovej agentúre (WADA).

---

**P6\_TA(2005)0135****Kultúrna rozmanitosť****Uznesenie Európskeho parlamentu o práci na dohovore o ochrane rozmanitosti kultúrneho obsahu a umeleckého prejavu***Európsky parlament,*

— so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. januára 2004 o ochrane a podpore kultúrnej rozmanitosti: úloha európskych regiónov a medzinárodných organizácií ako sú UNESCO a Rada Európy<sup>(1)</sup>,

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 92 E, 16.4.2004, s. 322.



**Štvrtok 14. apríla 2005**

- so zreteľom na oznámenie Komisie „Smerom k medzinárodnému nástroju kultúrnej rozmanitosti“ (KOM(2003)0520),
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 12. marca 2003 o Všeobecnej dohode o obchode so službami (GATS) v rámci WTO, vrátane kultúrnej rozmanitosti<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu UNESCO o kultúrnej rozmanitosti z 2. novembra 2001,
  - so zreteľom na článok 149 ods. 1 a článok 151 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na preambulu a článok 22 Charty základných práv Európskej únie,
  - so zreteľom na článok I-3(3), štvrtý pododsek, Zmluvy o Ústave pre Európu, ktorý potvrdzuje, že Únia rešpektuje svoju bohatú kultúrnu a jazykovú rozmanitosť a zabezpečuje zachovávanie a zvelaďovanie európskeho kultúrneho dedičstva; so zreteľom na článok III – 315(4), tretí pododsek, ktorý potvrdzuje pravidlo jednomyselnosti v Rade pri rokovaní o a pri uzatváraní zmlúv týkajúcich sa obchodu s kultúrnymi a audiovizuálnymi službami v prípadoch, v ktorých by tieto zmluvy mohli ohroziť kultúrnu a jazykovú rozmanitosť Únie,
  - so zreteľom na rozhodnutie Generálnej konferencie UNESCO zo 17. októbra 2003 o začatí práce na vypracovaní návrhu dohovoru o kultúrnej rozmanitosti pre nasledujúce zasadanie Generálnej konferencie v roku 2005,
  - so zreteľom na článok 108 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže sa uskutočnili schôdze nezávislých odborníkov v období od decembra 2003 do mája 2004 s cieľom vypracovať prvý predbežný návrh dohovoru,
  - B. keďže od začiatku septembra 2004 sa uskutočnilo niekoľko medzivládnych rokovaní s cieľom dokončiť predbežný návrh dohovoru a správu,
  - C. keďže Všeobecná deklarácia UNESCO o kultúrnej rozmanitosti prijatá v novembri 2001 bola vítaným krokom smerom k medzinárodnej spolupráci ale ukázalo sa, že je nedostatočnou odpoveďou na hrozby pre kultúrnu rozmanitosť v globalizujúcom sa svete,
  - D. keďže cieľom návrhu dohovoru UNESCO je zabezpečenie a ochrana rozmanitosti kultúrneho obsahu a umeleckého prejavu, keďže jeho zámerom je uľahčenie rozvoja a prijímania kultúrnych politík a vhodných opatrení na ochranu a podporu rozmanitosti kultúrneho prejavu, ako aj podpora rozsiahlejších medzinárodných kultúrnych výmen,
  - E. keďže cieľ dohovoru súvisí s kultúrnymi otázkami – teda s oblasťou, v ktorej Spoločenstvo v zmysle článku 151 zmluvy nemá harmonizačné právomoci, ale v opatreniach, pomocou ktorých sa tieto ciele plnia, môžu byť obsiahnuté ustanovenia, ktoré ovplyvňujú *acquis communautaire*, inými slovami, návrh dohovoru UNESCO je zmiešanou dohodou a zahŕňa mnohé ustanovenia, ktoré patria do právomocí Spoločenstva,
  - F. keďže Rada preto 16. novembra 2004 súhlasila s tým, že Komisia bude oprávnená rokovať v mene Spoločenstva o tých častiach návrhu dohovoru UNESCO, ktoré patria do právomoci Spoločenstva,
  - G. keďže povinnosťou členských štátov je úzko spolupracovať so Spoločenstvom, aby sa zabezpečila jednota pri rokovaní o a pri uzatváraní akéhokoľvek textu,
  - H. keďže článok 300 zmluvy stanovuje pravidlá postupu vzhľadom na dohody Spoločenstva a zahŕňa konzultácie s Európskym parlamentom o návrhu na uzavretie takejto dohody,
  - I. keďže je dôležité, aby vzhľadom na zmiešanú dohodu existovala úzka spolupráca medzi členskými štátmi a všetkými inštitúciami Spoločenstva,

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 61 E, 10.3.2004, s. 289.

Štvrtok 14. apríla 2005

1. zdôrazňuje, že dohovor musí byť nástrojom medzinárodnej spolupráce v prospech kultúrneho rozvoja, domnieva sa, že návrh dohovoru znamená závažný pokus o riešenie náročných úloh, ktoré pre kultúrnu rozmanitosť prináša globalizácia a politika medzinárodného obchodu, a víta proces vytvárania záväzného normotvorného nástroja na ochranu kultúrnej rozmanitosti;
2. domnieva sa, že členské štáty musia vynaložiť všetko úsilie na zladenie svojich stanovísk, a to medzi sebou i so Spoločenstvom;
3. vyjadruje obavu, že každá nejednotnosť naruší pozíciu Spoločenstva a jeho dôveryhodnosť v rokovaní, a zdôrazňuje význam jednoty EÚ a potrebu, aby sa Parlament plne podieľal na jednoznačnom vymedzení mandátu, ako aj na zohľadňovaní názorov občianskej spoločnosti;
4. dôrazne žiada, aby Komisia nielen poskytovala najnovšie informácie o rokovaní v UNESCO Rade, ale aby zabezpečila aj plnú informovanosť Parlamentu;
5. domnieva sa, že návrh dohovoru UNESCO musí jednoznačne zdôrazniť právo zmluvných štátov vytvárať, udržiavať a uplatňovať politiky a právne predpisy na podporu a ochranu kultúrnej rozmanitosti a plurality médií pričom sa domnieva, že je podstatné posilniť práva v dohovore a že je treba zabrániť každému úsiliu o oslabenie alebo zmenšenie týchto práv prostredníctvom tohto dohovoru;
6. domnieva sa, že v dohovore sa musí uznať veľmi významná úloha verejných služieb, najmä verejno-právnych vysielateľov, pri ochrane, podpore a rozvíjaní kultúrnej rozmanitosti, identity a prístupu všetkých občanov ku kvalitnému obsahu a poznatkom;
7. zdôrazňuje, že kultúrne služby a produkty majú ako hospodársky a kultúrny tovar dvojakú povahu ale nemožno ich stotožňovať s obyčajným tovarom;
8. rovnako zdôrazňuje, že prístup k rozmanitej ponuke vlastnej kultúry, ako aj kultúry rôznych národností zo všetkých oblastí sveta je základným právom;
9. dôrazne žiada, aby Európska únia a jej členské štáty v procese rokovania a uzatvárania tohto dohovoru nepodnikli nič, čo by ohrozilo kultúrnu rozmanitosť alebo narušilo schopnosť vlád podporovať kultúrnu rozmanitosť a identitu;
10. vyzýva Generálnu konferenciu UNESCO a rokujúce strany, aby zabezpečili, že sa dohovor bude vzťahovať na všetky formy kultúrneho prejavu;
11. vyzýva všetky rokujúce strany, aby vyvinuli všetko úsilie na dokončenie návrhu tak, aby mohol byť schválený na nasledujúcom zasadnutí Generálnej konferencie UNESCO v Paríži v októbri 2005;
12. domnieva sa, že pluralita médií musí byť základnou zásadou dohovoru;
13. trvá na tom, že dohovor musí zaručovať transparentnosť, princíp proporcionality a demokratický princíp;
14. trvá na tom, že dohovor sa musí zakladať na princípoch individuálnych ľudských práv stanovených v medzinárodných nástrojoch vrátane práva na slobodný prístup k informáciám, na slobodný názor a duševné vlastníctvo;
15. domnieva sa, že otázka vzťahov medzi medzinárodným obchodným právom a budúcim dohovorom UNESCO predstavuje ústredný aspekt, ku ktorému treba pristupovať tak, aby sa ochrana kultúrnej rozmanitosti dostala prinajmenšom na rovnakú úroveň s inými politikami, ale aby v nijakom prípade nebola na nižšej úrovni;
16. domnieva sa, že dohovor musí stanoviť jednoduchý, jednotný a záväzný mechanizmus na urovnávanie sporov, aby v rámci medzinárodného práva rozvinul judikatúru ku kultúrnej rozmanitosti;

**Štvrtok 14. apríla 2005**

17. domnieva sa, že každá definícia kultúrneho priemyslu v dohovore by mala zahŕňať nielen produkciu, ale aj tvorbu, zverejňovanie, podporu, šírenie, vystavovanie, poskytovanie, predaj, zbieranie, uchovávanie a ochranu kultúrnych tovarov a služieb;
18. domnieva sa, že dohovor by mal uznať význam priamej, ako aj nepriamej verejnej finančnej pomoci, a že zmluvné štáty môžu určovať povahu, výšku a príjemcov takejto pomoci;
19. domnieva sa, že štáty by si mali ponechať právo organizovať, financovať a definovať poslanie verejných inštitúcií, ktoré sa venujú ochrane kultúrnej rozmanitosti a plurality médií, a najmä verejnoprávnych vysielateľov, s cieľom zabezpečiť demokratický a sociálny prínos pre spoločnosť, v ktorej pôsobia, a že toto musí platiť aj vo dobe digitálnych znalostí;
20. domnieva sa preto, že dohovor musí chrániť práva zmluvných štátov s cieľom rozšíriť ich kultúrne politiky o obsah nových médií a nové prostriedky šírenia, a že zásada technologickej neutrality sa musí výslovne uviesť v dohovore;
21. víta návrh na vytvorenie Observatória kultúrnej rozmanitosti v rámci UNESCO, ktoré musí spolupracovať s profesijnými organizáciami;
22. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam členských štátov a prístupujúcich krajín, Výboru regiónov, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Rade Európy a UNESCO.

**P6\_TA(2005)0136****Bangladéš****Uznesenie Európskeho parlamentu o Bangladéši**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na Dohodu o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Bangladéšskou ľudovou republikou o partnerstve a rozvoji <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na narastajúcu kritiku početných a zhoršujúcich sa prípadov porušovania ľudských práv zo strany úradných síl a fundamentalistických náboženských organizácií, ktoré vyjadrila Hospodárska a sociálna rada OSN vo februári 2005 (E/CN.4/2005/NGO/32), ministerstvo zahraničných vecí USA (Výročná správa o uplatňovaní ľudských práv v Bangladéši), taktiež vo februári 2005 a organizácia Amnesty International (napr. naliehavý postup 061/2005),
  - so zreteľom na Vyhlásenie predsedníctva v mene EÚ z 29. januára 2005 o útoku v Habiganj, Bangladéš,
  - so zreteľom na článok 115 rokovacieho poriadku,
- A. vyjadruje znepokojenie nad opakovanými bombovými útokmi na dôležitých opozičných politikov, menšinové náboženské skupiny, novinárov a na predstaviteľov mimovládnych organizácií, najmä nad nedávnymi dvomi granátovými útokmi, ktoré boli zamerané na dvoch vedúcich opozičných politikov – Sheikh Hasina, predsedníčku Ligy Awami a bývalú predsedníčku vlády 21. augusta 2004 a na Shaha Mohammada Kibriu, bývalého ministra financií 27. januára 2005, ktorý bol zavraždený,
- B. vyjadruje znepokojenie nad nedávnym politickým vývojom v Bangladéši, kde nebezpečenstvo fundamentalizmu zjavne narastá a kde nezodpovedné riadenie štátu, korupcia a rodinkárstvo vážne oslabili princípy právneho štátu vrátane záruk ochrany základných práv v Bangladéši, zakotvených v ústave,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 118, 27.4.2001, s. 48.

Štvrtok 14. apríla 2005

- C. vyjadruje znepokojenie nad tým, že úspech vlády Bangladéša pri znižovaní prejavov násilia sa zmenšil a nad tým, že hrozby fundamentalistických skupín aj naďalej pokračujú, konštatuje, že polovojenské skupiny pokračujú v akciách vo vidieckych oblastiach v niektorých prípadoch s podporou miestnych orgánov,
- D. so znepokojením konštatuje, že náboženské menšiny, vrátane Hindov, ale aj umiernené moslimské skupiny ako aj organizácie pre ženské práva sa v posledných rokoch stali obeťami mnohých násilných útokov a zastrasovania,
- E. uznáva, že túto atmosféru strachu vytvorili zneužívaním moci moslimské fundamentalistické strany vo vláde,
- F. keďže kým Bangladéš dosiahol istý pokrok v sociálnom a hospodárskom sektore vrátane zdravia, hygieny, vzdelávania, posilnenia postavenia žien, plánovania rodiny a sebestačnosti s potravinami, zaostala pri zdokonaľovaní globálnych otázok vlády a podpory ľudských práv, ktoré by v prípade implementácie mohli ďalej podporiť sociálny a hospodársky pokrok obyvateľov,
- G. vyjadruje znepokojenie nad tým, že sa vláde Bangladéša doposiaľ nepodarilo postaviť pred súd osoby, ktoré tieto útoky spáchali a nad všeobecným úpadkom práva a poriadku v Bangladéši za posledný rok; konštatuje však, že 22. februára 2005 vláda Bangladéša zakázala činnosť a zmrazila majetky dvoch moslimských zločineckých organizácií,
- H. zdôrazňuje, že Dohoda o spolupráci medzi ES a Bangladéšom je založená na rešpektovaní ľudských práv a demokratických zásad a že porušenie článku 1 je porušením, ktoré môže ohroziť trvanie tejto dohody,
- I. keďže Komisia musí zabezpečiť, že situácia v oblasti ľudských práv v Bangladéši bude monitorovaná a Parlament o nej bude informovaný,
- J. zdôrazňuje, že Bangladéš má podľa medzinárodného práva záväzky ako zmluvná strana Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach a Dohovoru Organizácie spojených národov proti mučeniu a inému krutému, neludskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, ale ešte neprijala právne predpisy na ich aplikáciu,
1. odsudzuje opakované bombové útoky a nalieha na vládu Bangladéša, aby zabezpečila, že medzinárodní vyšetrovatelia asistujúci bangladéskym spravodajským službám budú mať neobmedzený prístup k všetkým dôkazom týkajúcim sa útokov, v súlade so sľubmi vlády a nalieha na vládu Bangladéša, aby uverejnila úplnú vyšetrovaciu správu;
  2. nalieha na vládu Bangladéša, aby rešpektovala pokyny svojho Vysokého súdu s cieľom zabrániť zneužívaniu právnych nástrojov pri zadržiavaní opozičných demonštrantov a vyhnúť sa potláčaniu mierových politických protestov väznením a mučením;
  3. nalieha na vládu Bangladéša, aby ukončila nasadenie polovojenských síl RAB (Rapid Action Battalion) v boji proti zločinu, pri ktorom ktorého dôsledkom je neoprávnené zabíjanie; poukazuje na skutočnosť, že renomovaná Organizácia pre ľudské práva Odhikar uviedla, že v roku 2004 bolo uverejnená informácia, že vo väzbe v dôsledku mučenia došlo k 90 úmrtiam;
  4. vyzýva vládu Bangladéša, aby umožnila obyvateľstvu zúčastniť sa na tradičných kultúrnych podujatiach a prijala bezpečnostné opatrenia, aby sa tieto podujatia, ktoré odrážajú tradíciu tolerance a sekularizmu mohli uskutočniť v bezpečí;
  5. nalieha na vládu Bangladéša, aby prijala preventívne opatrenia proti moslimským polovojenským skupinám, ktoré šíria násilie a zastrasovanie vo vidieckych oblastiach Bangladéša;
  6. opätovne zdôrazňuje svoju podporu v súvislosti so žiadosťou o súdny proces s osobami, ktoré sa zúčastnili masakry bangladéškeho obyvateľstva a ďalších vojnových zločinov počas bangladéškeho oslobodzovacej vojny v roku 1971;

**Štvrtok 14. apríla 2005**

7. zastáva názor, že vzhľadom na parlamentné voľby naplánované na koniec roka 2006/začiatok roka 2007, sú potrebné systémové reformy s cieľom opätovného ustanovenia zásad dobrého riadenia štátu, aby mohla volebná komisia a dočasná vláda nezávisle pracovať;
8. zastáva názor, že koordinovaný prístup všetkých darcov na celom svete bude potrebný pre podporu takýchto reforiem;
9. vyzýva všetky strany, aby sa vyhli nedemokratickým postupom a zapojili sa do mnohostranného dialógu prostredníctvom plnej účasti v demokratickom procese v parlamente; vyzýva najmä opozičné strany, aby ukončili bojkot činnosti parlamentu, keďže nepokoje a násilie spôsobuje utrpenie obyvateľov Bangladéša;
10. vyjadruje svoju podporu zásadným krokom, ktoré prijali predstavitelia EÚ v priebehu posledného roka na ochranu práv náboženských menšín v Bangladéši, napríklad ich fyzickou prítomnosťou v komplexe moslimov Ahmadiyya v októbri 2004, keď sa fundamentalisti chystali zinscenovať masový útok na tento komplex;
11. vyzýva Radu, aby preskúmala uplatňovanie ustanovenia o ľudských právach a demokracii Dohody o spolupráci medzi ES a Bangladéšom a aby sa uistila, či vláda Bangladéša vyvíja dostatočne dôrazné snahy s cieľom podstatne zlepšiť situáciu v oblasti ľudských práv;
12. konštatuje posledné menšie kroky, ktoré prijala vláda Bangladéša na zlepšenie politickej situácie v krajine, podporí vládu Bangladéša pri vytváraní situácie, v ktorej sa bude rešpektovať právo a poriadok a podporí každý zásadný pokrok v otázkach ako zodpovedné riadenie štátu, sloboda tlače, boj proti korupcii a dodržiavanie ľudských práv;
13. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Európskej rade, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a kandidátskych krajín, Generálnemu tajomníkovi Organizácie spojených národov a vláde Bangladéša.

---

**P6\_TA(2005)0137****Humanitárna pomoc utečencom zo Západnej Sahary****Uznesenie Európskeho parlamentu o humanitárnej pomoci sahrawským utečencom***Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje uznesenie o Západnej Sahare zo 16. marca 2000 <sup>(1)</sup>, v ktorom „žiada Komisiu o posilnenie humanitárnej pomoci sahrawským utečencom a apeluje najmä na zvýšenie humanitárnej pomoci pre sahrawský ľud, a to predovšetkým v oblasti potravín, hygieny a vzdelávania“;
- so zreteľom na svoje uznesenie z 23. októbra 2003 o návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2004, Oddiel III: Komisia <sup>(2)</sup>, v ktorom žiada Komisiu o záruku poskytovania podstatnej a nepretržitej humanitárnej pomoci sahrawským utečencom,
- so zreteľom na správu generálneho tajomníka OSN z 20. októbra 2004 o možnom zmenšení počtu pracovníkov operácie Minurso, vrátane civilných a administratívnych pracovníkov (S/2004/827) a jeho správu z 27. januára 2005 o situácii na Západnej Sahare (S/2005/49), v ktorých vyzýva medzinárodné spoločenstvo, aby pokračovalo v poskytovaní humanitárnej pomoci sahrawským utečencom, pokiaľ sa nevyrieši konflikt v Západnej Sahare,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 377, 29.12.2000, s. 354.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 82 E, 1.4.2004, s. 457.

Štvrtok 14. apríla 2005

- so zreteľom na návrh Svetového potravinového programu OSN (UNWFP) z 5. mája 2004 na pomoc utečencom zo Západnej Sahary (WFP/EB.2/2004/4-B/4), v ktorej sa uvádza zhoršenie životných podmienok sahrawských utečencov (oneskorený vývoj detí, podvýživa, anémia atď.) z dôvodu zníženia pomoci,
  - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže sahrawské obyvateľstvo sa nachádza v utečeneckých táborech v Alžírsku z dôvodu nedokončeného odstránenia koloniálnej nadvlády a prežitie tohto obyvateľstva úplne závisí od medzinárodnej humanitárnej pomoci,
- B. so zreteľom na zhoršenie humanitárnej situácie, ktoré skonštatovala skupina poslancov Európskeho parlamentu počas svojej návštevy v dňoch 3. až 6. marca 2005 v sahrawských utečeneckých táborech (nachádzajúcich sa v blízkosti mesta Tindouf na juhozápade Alžírska),
- C. so zreteľom na to, že UNWFP vo svojej výzve krajinám poskytujúcim pomoc z 26. februára 2005 zdôraznil, že od mája 2005 už UNWFP nebude schopný zabezpečiť plnú dennú dávku v hodnote 2100 kcal pre 158 000 sahrawských utečencov, kvôli nedostatku štedrých príspevkov a vonkajšej pomoci, čo môže mať závažné následky na výživu a zdravie utečencov, a najmä detí a žien,
- D. vyjadruje znepokojenie nad vyčerpaním zásob potravín v máji 2005, čo vystaví už aj tak zraniteľné utečenecké obyvateľstvo rozsiahlej humanitárnej kríze v prípade, ak už odtiaľ nebudú prijaté opatrenia na poskytnutie podstatnej a rýchlej pomoci, ktorá by túto vážnu situáciu zmiernila,
- E. so zreteľom na možnosť tragických následkov na sahrawských utečencov (zmenšovanie zásob potravín, zhoršenie situácie v oblasti zdravia a vzdelania atď.), v prípade zníženia pomoci, ktorú Komisia poskytuje prostredníctvom útvaru humanitárnej pomoci (ECHO),
- F. so zreteľom na podstatnú osobitnú a doplnkovú podporu (potraviny, zdravie, vzdelanie, ubytovanie, hygiena atď.), ktorú Komisia poskytovala sahrawským utečencom až do roku 2002 popri a nad rámec pomoci vo forme základných produktov, pochádzajúcej od inštitúcií OSN v rámci ich mandátu,
- G. keďže humanitárna kríza je predovšetkým dôsledkom nedostatočného pokroku pri hľadaní spravodlivého a dlhodobého politického riešenia na Západnej Sahare, ktoré by bolo prijateľné pre všetky zúčastnené strany,
1. žiada Komisiu o okamžité poskytnutie naliehavej pomoci, ktorá by umožnila čeliť ťažkej situácii, v ktorej sa v súčasnosti nachádzajú sahrawskí utečenci;
  2. žiada Komisiu, aby zvýšila a rozlíšila svoju pomoc tak, aby sa dosiahla aspoň úroveň z roku 2002, čím by zabezpečila aspoň minimálny príjem potravín pre sahrawských utečencov a zároveň aby neustále venovala pozornosť oblastiam zdravia, vzdelávania, bývania a dopravy;
  3. opäť zdôrazňuje svoju výzvu Komisii, vyjadrenú v odseku 66 vyššie uvedeného uznesenia z 23. októbra 2003, na prijatie vhodných opatrení na zabezpečenie zaručenej pomoci sahrawským utečencom tak, aby v žiadnom prípade nedošlo k prerušeniu tejto pomoci z čisto administratívnych dôvodov, a to ani dočasne;
  4. žiada Komisiu, aby prizvala európske mimovládne organizácie, ktoré už majú praktické skúsenosti s realizáciou programov ECHO pre sahrawských utečencov, tak aby bola pomoc Európskej únie zabezpečená účinne a rýchlo;
  5. žiada Komisiu, aby prostredníctvom spolupráce so sahrawskými orgánmi zriadenými na tento účel prispela k posilneniu riadiacich kapacít humanitárnej pomoci v utečeneckých táborech;
  6. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, generálnemu tajomníkovi OSN, marockej vláde, frontu Polisario a predsedovi Africkej únie.

Štvrtok 14. apríla 2005

P6\_TA(2005)0138

## Lampedusa

### Uznesenie Európskeho parlamentu o ostrove Lampedusa

Európsky parlament,

- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv a jej článok 14,
  - so zreteľom na Ženevský dohovor z roku 1951, ktorý sa týka štatútu utečenca najmä jeho článok 33 ods. 1, ktorý požaduje náležité preskúmanie individuálnych prípadov a zakazuje vyhostenie alebo vrátenie (*refoulement*) utečencov,
  - so zreteľom na Európsku dohovor o ľudských právach, najmä článok 4 protokolu 4, podľa ktorého „kolektívne vyhostenie cudzincov je zakázané“,
  - so zreteľom na Barcelonskú deklaráciu, ako aj pracovný program prijatý na Euro-stredomorskej konferencii z 27. a 28. novembra 1995, s cieľom podporiť ochranu základných práv v stredomorskej oblasti,
  - so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie<sup>(1)</sup> a jej článok 18 o práve na azyl,
  - so zreteľom na článok 6 Zmluvy o EÚ a článok 63 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na otázky na písomnú odpoveď E-2616/04 a E-0545/05,
  - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže ostrov Lampedusa v strede Sicílskeho prielivu je malý ostrov s rozlohou 20 km<sup>2</sup> a 5 500 obyvateľmi, a má očividne obmedzené možnosti prijímania a ubytovania veľkého počtu imigrantov a žiadateľov o azyl, ktorí sa pravidelne vylodujú na jeho brehoch, často v zúfalých podmienkach,
- B. znepokojený kolektívnym vyhostovaním migrantov, ktoré uskutočnili talianske úrady od októbra 2004 do marca 2005 z ostrova Lampedusa v Taliansku do Líbye,
- C. keďže vysoký komisár OSN pre utečencov (UNHCR) odsúdil vrátenie 180 osôb 17. marca 2005 a vyhlásil že je veľmi neisté, že by Taliansko prijalo potrebné opatrenia, aby zaručilo, že neposiela skutočných utečencov, späť do Líbye, ktorá nie je považovaná za krajinu bezpečného azylu; keďže UNHCR hlboko ľutuje nedostatok transparentnosti na strane talianskych, ako aj líbyjských úradov,
- D. znepokojený odmietnutím talianskych úradov umožniť UNHCR vstup do záchytného strediska na ostrove Lampedusa 15. marca 2005; zatiaľ čo podľa UNHCR talianske úrady povolili prístup líbyjským úradníkom,
- E. hlboko znepokojený osudom stoviek žiadateľov o azyl, ktorí boli vrátení do Líbye, keďže táto krajina nie je signatárom Ženevského dohovoru o utečencoch, nemá fungujúci azylový systém, neposkytuje účinnú záruku práv utečencov a uplatňuje svojvoľné zatýkanie, zadržiavanie a vyhostovanie; a keďže vyhostené osoby sú spravidla spútané a nepoznajú krajinu, do ktorej budú vyhostení,
- F. znepokojený zaobchádzaním a žalostnými životnými podmienkami osôb držaných v táboroch v Líbyi, ako aj nedávnymi rozsiahlymi repatriáciami cudzincov z Líbye do krajín, z ktorých prišli, za podmienok, ktoré nezaručujú ani ich dôstojnosť ani ich prežitie; aj so zreteľom na informácie líbyjských zdrojov, ktoré zaznamenali 106 prípadov úmrtia ako následok týchto vyhostení,
- G. so zreteľom na bilaterálnu dohodu medzi Talianskom a Líbyou, ktorej obsah je zatiaľ tajný a ktorá pravdepodobne zveruje líbyjským úradom sledovanie migrácie a ktorá ich zaväzuje opätovne prijať osoby vrátené Talianskom,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 364, 18.12.2000, s. 1.

Štvrtok 14. apríla 2005

- H. znepokojený tým, že v Taliansku neexistuje zákon o práve na azyl,
- I. so zreteľom na žiadosť Európskeho súdu pre ľudské práva adresovanú Taliansku 6. apríla 2005, týkajúcu sa poskytnutia informácií o situácii na ostrove Lampedusa, v následnosti na žiadosť č. 11593/05 predloženú skupinou vyhostených migrantov,
1. žiada talianske úrady a všetky členské štáty, aby sa zdržali kolektívneho vyhostovania žiadateľov o azyl a „neregulárnych migrantov“ do Líbye ako aj do iných krajín, a aby zaručili individuálne posúdenie žiadostí o azyl a rešpektovanie zásady *non-refoulement*;
  2. je toho názoru, že skupinové vyhostovanie migrantov Talianskom do Líbye vrátane vyhostení zo 17. marca 2005 predstavujú porušenie zásady *non-refoulement* a že talianske úrady nespĺnili svoje medzinárodné záväzky, pretože neoverili, či životy nimi vyhostených osôb, nie sú v ich krajinách pôvodu ohrozené;
  3. vyzýva talianske úrady, aby UNHCR umožnili voľný prístup do záchytného strediska na ostrove Lampedusa a k osobám, ktoré sú tam držané a ktoré by mohli potrebovať medzinárodnú ochranu;
  4. vyzýva Komisiu, ako strážcu zmlúv, aby dohliadala na dodržiavanie práva na azyl v Európskej únii, v súlade s článkom 6 Zmluvy o EÚ a článkom 63 Zmluvy o ES, aby zabránila skupinovému vyhostovaniu a aby trvala na dodržiavaní záväzkov podľa právnych predpisov Únie Talianskom, ako aj ostatnými členskými štátmi;
  5. pripomína potrebu imigračnej a azylovej politiky Spoločenstva založenej na vytvorení legálnych imigračných kanálov a na definícii spoločného štandardu ochrany základných práv imigrantov a žiadateľov o azyl v celej Európskej únii tak, ako to stanovila Európska rada v Tampere v roku 1999 a potvrdil Haagsky program;
  6. opakovane zdôrazňuje svoje hlboké výhrady k návrhu smernice Rady o azylových postupoch (KOM(2002)0326), ktorá zvolila prístup najnižšieho spoločného menovateľa a vyzýva členské štáty, aby dohliadli na rýchlu transpozíciu smernice 2004/83/ES<sup>(1)</sup> o minimálnych štandardoch na označenie a štatút utečencov;
  7. vyzýva Komisiu na transparentný dialóg v tejto oblasti vrátane zverejnenia výsledkov svojej technickej misie v Líbyi zameranej na ilegálnu imigráciu v novembri a decembri 2004;
  8. vyzýva Líbyu, aby umožnila prístup medzinárodným pozorovateľom, ukončila svojvoľné vyhostovanie a zatýkanie migrantov, ratifikovala Ženevský dohovor o utečencoch a uznala mandát UNHCR a žiada, aby boli všetky dohovory s Líbyou o opätovnom prijatí zverejnené;
  9. vyzýva na vyslanie delegácie zloženej z členov príslušných výborov do záchytného strediska na ostrove Lampedusa a do Líbye, aby mohla zhodnotiť rozsah problému a presvedčiť sa o legitímnosti konania talianskych a líbyjských úradov;
  10. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, vláde Líbye, a Vysokému komisárovi OSN pre utečencov.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 304, 30.9.2004, s. 12.

**P6\_TA(2005)0139**

## **Sucho v Portugalsku**

### **Uznesenie Európskeho parlamentu o suchu v Portugalsku**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na článok 2 a článok 6 Zmluvy o ES, podľa ktorých sa otázky ochrany životného prostredia musia zahrnúť do politik Spoločenstva pre rozličné oblasti s cieľom dosiahnuť ekologicky trvalo udržateľný hospodársky rozvoj,



**Štvrtok 14. apríla 2005**

- so zreteľom na článok 174 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na Kjótsky protokol k rámcovému dohovoru OSN o klimatických zmenách (UNFCCC) z decembra 1997 a na ratifikáciu Kjótskeho protokolu Európskym spoločenstvom dňa 4. marca 2002,
  - so zreteľom na správu Komisie o klimatických zmenách a o otázke európskych vôd,
  - so zreteľom na článok 103 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže južnú Európu, a najmä Pyrenejský polostrov v niekoľkých uplynulých rokoch sužovali mnohé kruté suchá,
- B. keďže nedostatok zrážok v Portugalsku v období od 1. októbra 2004 do konca marca 2005, keď množstvo zrážok dosiahlo menej ako 50 % priemeru medzi rokmi 1961 a 1990, spôsobil extrémne nízke úrovne spodnej vody, v niektorých južných oblastiach krajiny menej ako 20 %,
- C. keďže 15. marca 2005 takmer 88 % kontinentálneho Portugalska trpelo ťažkým, ba dokonca extrémnym suchom a keďže niekoľko dní ľahkého dažďa nestačilo na to, aby sa situácia zmenila v primeranom rozsahu,
- D. keďže následky nedostatku vlhky sú citelné, s vážnymi sociálno-ekonomickými dôsledkami pre poľnohospodárstvo, chov dobytka, lesníctvo – pričom rastliny rastú veľmi slabo alebo vôbec, najmä obilniny, krmné plodiny a prírodné lúky, čím je ohrozený zber slamy a obilnín, a spôsobuje obrovský nedostatok krmiva pre zvieratá, ktorých stáda sú vyčerpané – pre ľudskú spotrebu, pre životné prostredie, pre národné zdravie, a tým aj pre cestovný ruch, ktorý je veľmi dôležitým portugalským priemyslom,
- E. keďže medzi májom a začiatkom jesene sa neočakávajú žiadne nové zrážky, a preto bude potrebné pokračovať v kŕmení zvierat nielen počas leta, ale aj počas nadchádzajúcej zimy,
- F. keďže ľudia, ktorí sú priamo najviac postihnutí, majú najnižšiu úroveň finančných zdrojov, a keďže priame účinky sú znásobené následkami pre jarné plodiny, ktoré sú ohrozené nízkou úrovňou vody uskladnenej v hlavných rezervároch, ako aj zvýšeným nebezpečenstvom letných požiarov, ktoré sa vyskytujú už v katastrofálnom rozsahu, ako tomu bolo v roku 2003,
- G. keďže podľa zrealizovaného výskumu plánovaného vplyvu sucha v období nasledujúcich jedenástich mesiacov sa predpokladá strata na čistej pridanej hodnote vo výške 34 % a straty vyššie ako 40 % sa môžu objaviť v najviac zasiahnutých oblastiach na juhu,
- H. domnievajú sa, že pretrvávajúce sucho v Portugalsku je ďalším dôkazom nepriaznivých účinkov klimatických zmien, a zdôrazňujú, že toto je ďalším znamením potreby ambiciózneho celosvetového akcie na zadržanie klimatických zmien; keďže EÚ by mala mať naďalej vedúcu úlohu v tomto procese a zintenzívniť svoje úsilie v kľúčových oblastiach, ktorými sú životné prostredie, energetika a doprava,
1. vyjadruje svoju solidaritu s obyvateľstvom a postihnutými odvetviami a vyjadruje svoje znepokojenie nad situáciou, ktorá v súčasnosti postihuje portugalských poľnohospodárov a chovateľov dobytka, ako aj regióny, v ktorých pretrváva nedostatok vlhky, pričom mimoriadne vážna je situácia v centrálnej a južnej oblasti krajiny;
2. domnieva sa, že je potrebný zásah zo strany Spoločenstva, hoci jeho cieľom nemá byť len poskytnutie pomoci obetiam; je potrebné vyvinúť úsilie na obmedzenie škôd a predchádzanie tomu, aby podobné situácie v budúcnosti mali také zničujúce následky; v tejto súvislosti a na základe informácií, ktoré portugalské úrady už poskytli, vyzýva Komisiu, aby:
- zabezpečila, aby sa celá výška pomoci poľnohospodárom vyplatila vopred;
  - podľa právnych predpisov Spoločenstva a na príklade konania v podobných situáciách v minulosti uľahčila mobilizáciu obilnín z intervenčných zásob Spoločenstva, ktoré vznikli z prebytkov v niektorých členských štátoch;

Štvrtok 14. apríla 2005

- podporila veterinárne úlohy uvedené v pláne pre nepredvídané udalosti na odstránenie ochorenia zhubnej katarálnej horúčky oviec (blue tongue), ktorá vypukla v tom istom čase ako sucho, a ktorá, vzhľadom na to, že pohyb zvierat sa obmedzil, veľmi zhoršila túto situáciu;
  - umožnila výnimky pri uplatňovaní viacerých nariadení Spoločenstva, najmä pri povolení pastvy v úhorových oblastiach alebo oblastiach osadených obilninami, ktoré nebude možné pozbierať, pretože produkčný cyklus bol narušený;
  - poverila portugalské úrady, aby poskytli štátnu pomoc, ktorú si situácia vyžaduje, predovšetkým malým poľnohospodárom, najmä s cieľom poskytnúť pomoc pri mimoriadnych nákladoch, ktoré vznikli v súvislosti s kŕmením zvierat a dopravou či zberom vlahy, alebo inými najviac postihnutými činnosťami, ako je pestovanie zemiakov a citrusových plodov;
  - postúpila Rade a Parlamentu návrh na revíziu právnych nástrojov s cieľom upraviť existujúce právne predpisy tak, aby sa mohli použiť v budúcich rokoch na predchádzanie vážnym následkom z opakovane sa vyskytujúceho sucha v južnej Európe;
3. upozorňuje Komisiu a Radu, na potrebu bezodkladného uvoľnenia finančných prostriedkov a mobilizácie zdrojov na to, aby sa mohli podniknúť včasné kroky na zamedzenie výskytu vyššieho počtu lesných požiarov počas budúceho leta, spôsobených suchom;
4. víta oznámenie Komisie o riadení rizika a krízovom riadení v poľnohospodárstve (KOM(2005)0074) a vyzýva Komisiu a Radu, aby v reakcii na to urýchlili podnikli kroky, a to okamžite vytvorili účinný ochranný systém Spoločenstva na ochranu európskych poľnohospodárov pred nebezpečenstvami a krízami, podobnými tým, ktoré spôsobuje terajšie sucho v Portugalsku; domnieva sa, že treba zaviesť verejno-právnu formu poľnohospodárskeho poistenia, financovaného z prostriedkov Spoločenstva, aby sa poľnohospodárom zaručil minimálny príjem v prípadoch všeobecných pohrôm, ako sú sucho a požiare;
5. domnieva sa, že treba vytvoriť kapitolu o finančnej pomoci na minimalizáciu rastu nákladov a zníženia poľnohospodárskej výroby, ako aj získať dočasnú výnimku z príspevkov na sociálne zabezpečenie (bez straty práv) pre poľnohospodárov pracujúcich na plný úväzok s príjmom nižším ako 12 EVJ spolu s predĺžením bezúročných poľnohospodárskych úverov o dva roky;
6. vyzýva Radu a Komisiu, aby znovu posúdili možnosť vytvorenia fondu solidarity, a najmä zabezpečenia toho, že tento fond možno využiť v prípade situácií podobného charakteru, ktoré sú mimoriadne časté v južnej Európe;
7. vyzýva Komisiu, aby podnikla kroky na zabezpečenie dodržiavania kjótskych záväzkov;
8. dôrazne vyzýva Komisiu, aby vykonala hĺbkovú štúdiu o výskyte podobných fenoménov s cieľom určiť, či sú v prírode cyklické, alebo príležitostné, alebo či sú ďalším ukazovateľom dlhodobých klimatických zmien, a preskúmala možnosti na vypracovanie dohody v procese OSN o klimatických zmenách po roku 2012 spolu s vytvorením dlhodobej stratégie EÚ, pričom by sa malo posúdiť znížovanie emisií do roku 2020 ako cesta pre rozvinuté krajiny; trvá na tom, aby si EÚ ponechala vedúcu úlohu v medzinárodnom úsilí pri riešení problémov klimatických zmien a predložila konkrétne návrhy na strategické kroky po roku 2012;
9. so záujmom berie na vedomie správu Komisie o globálnom fenoméne klimatických zmien a jeho priamom vplyve na zásoby a kvalitu vody a na ekosystémy; víta najmä návrh na poskytnutie dôležitého príspevku tvorcom politik EÚ pre oblasti vód o vplyvoch na vodné hospodárstvo (poľnohospodárstvo, mestá, priemyselné a energetické odvetvia, civilná ochrana, priestorové plánovanie) v rámci scenárov o klimatických zmenách;
10. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, portugalskému parlamentu a vláde a miestnym orgánom v postihnutých oblastiach.
-